

שְׁמוּאֵל א

Shemuel alef

1 Samuel

Hebrea - Suomi

Vapaa lahja / ei kaupallista arvoa / ei kaupalliseen
käyttöön

Free gift / not commercial value / not commercial
use

Finbible

1 Samuel 1 (1 Samuel 1)

1 מֵהָרַצוּפִים הָרַמְתִּים מִן־אֶחָד אִישׁ וְיָהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H376](#)

'ish
mies

[H259](#)

'e·chad
yksi

[H4480](#)

min-

[H0](#)

ha·Ra·ma·ta·jim
Ramatajim

[H7436](#)

Tzo·fim
Tzofimista

[H2022](#)

me·har
vuorelta

אֲלִי־הוּא בֶן־יְרָחָם בֶּן־אֶלְקָנָה וְשֵׁמוֹ אֶפְרָיִם

[H669](#)

'Ef·ra·im;
Efraimin

[H8034](#)

u·she·mo
ja nimeltään

[H511](#)

'El·ka·nah
Elkanah

[H1121](#)

ben-
poika

[H3395](#)

Je·ro·cham
Jerochamin

[H1121](#)

ben-
poika

[H453](#)

'E·li·hu
Elihun

אֶפְרָתִי: צוּף בֶּן־תַּחוּ בֶּן־

[H1121](#)

ben-
poika

[H8459](#)

To·chu
Tochun

[H1121](#)

ven-
poika

[H6689](#)

Tzuf
Tzufin

[H673](#)

'ef·ra·ti.
efratilaisen

1 ja oli mies yksi Ramatajim Tzofimista vuorelta Efraimin ja nimeltään Elkanah poika Jerochamin poika Elihun poika Tochun poika Tzufin efratilaisen

2 וְשֵׁם חַנָּה אַחַת שֵׁם נָשִׁים שֵׁתִי וְלוֹ

[H0](#)

ve'·lo
ja hänellä oli

[H8147](#)

she·tei
kaksi

[H802](#)

na·shim,
vaimoa

[H8034](#)

shem
nimi

[H259](#)

'a·chat
ensimmäisen

[H2584](#)

Chan·nah,
Channah

[H8034](#)

ve'·shem
ja nimi

אֵין וְלַחַנָּה יְלָדִים לְפַנְנָה וְיָהִי פַנְנָה הַשְּׁנִית

[H8145](#)

hash·she·nit
toisen

[H6444](#)

Pe·nin·nah;
Peninnah

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H6444](#)

liF·nin·nah
Peninnalla

[H3206](#)

je·la·dim,
lapsia

[H2584](#)

u·le·Chan·nah
mutta Channalla ei ollut

[H369](#)

'ein

יְלָדִים:

[H3206](#)

je·la·dim.
lapsia

2 ja hänellä oli kaksi vaimoa nimi ensimmäisen Channah ja nimi toisen Peninnah ja oli Peninnalla lapsia mutta Channalla ei ollut lapsia

3 יְמִימָה מִיָּמִים מֵעִירוֹ הָהוּא הָאִישׁ וְעָלָה

[H5927](#)

ve'·a·lah
ja lähti

[H376](#)

ha'·ish
mies

[H1931](#)

ha·hu
tämä

[H5892](#)

me'·i·ro
kaupungista

[H3117](#)

mi·ja·mim
vuosi

[H3117](#)

ja·mi·mah,
vuodelta

צְבֹאוֹת לַיהוָה וְלִזְבַּח לְהַשְׁתַּחֲוֹת

[H7812](#)

le-hish-ta·cha·vot
palvomaan

[H2076](#)

ve'liz·bo·ach
ja uhraamaan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen

כֹּהֲנִים וּפְנִיחַס חַפְנִי עֲלֵי בְנֵי־שָׁנִי וְשֵׁם בְּשֵׁלָה

[H7887](#)

be'·Shi·loh;
Shiloon

[H8033](#)

ve'·sham
ja siellä oli kaksi

[H8147](#)

she·nei
she·nei

[H1121](#)

ve'·nei-
poikaa

[H5941](#)

'E·li,
Elin

[H2652](#)

Cha·fe·ni
Chafeni

[H6372](#)

u·Fin·chas,
ja Pinechas

[H3548](#)

ko·ha·nim
pappeja

לַיהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

3 ja lähti mies tämä kaupungista vuosi vuodelta palvomaan ja uhraamaan JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen Shiloon ja siellä oli kaksi poikaa Elin Chafeni ja Pinechas pappeja JAHWEH HERRAN

אֲשַׁתּוֹ לְפַנְנָה וְנָתַן אֶלְקָנָה וַיִּזְבַּח הַיּוֹם וַיְהִי⁴

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H3117](#)

haj·jom,
päivä

[H2076](#)

vai·jiz·bach
jolloin uhraasi

[H511](#)

'El·ka·nah;
Elkanah

[H5414](#)

ve'·na·tan
ja antoi

[H6444](#)

liF·nin·nah
Peninnalle

[H802](#)

ish·to,
vaimolleen

מְנוֹת: וּבְנוֹתֶיהָ בְּנֵיהָ וְלִכְלֹל־

[H3605](#)

u·le·chol-
ja kaikille

[H1121](#)

ba·nei·ha
pojilleen

[H1323](#)

u·ve·no·tei·ha
ja tyttärilleen

[H4490](#)

ma·not.
osuudet

4 ja oli päivä jolloin uhraasi Elkanah ja antoi Peninnalle vaimolleen ja kaikille pojilleen ja tyttärilleen osuudet

חַנָּה אֶת־כִּי אֶפְיִס אַחַת מִנָּה יִתֵּן וְלַחַנָּה⁵

[H2584](#)

u·le·Chan·nah
mutta Channalle

[H5414](#)

jit·ten

hän antoi osan

[H4490](#)

ma·nah

osan

[H259](#)

'a·chat
yhden

[H639](#)

'ap·pa·jim;
murehtien

[H3588](#)

ki
sillä

[H853](#)

'et-
ET

[H2584](#)

Chan·nah
Channaa

רַחֲמָהּ: סֵגֶר וַיְהוֹה אֱהָב

[H157](#)

'a-hev,

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5462](#)

sa-gar

[H7358](#)

rach-mah.

hän rakasti JAHWEH HERRA oli sulkenut hänen kohtunsa

5 mutta Channalle hän antoi osan yhden murehtien sillä ET Channaa hän rakasti JAHWEH HERRA oli sulkenut hänen kohtunsa

⁶ הִרְעַמָּה בְּעִבּוֹר כַּעַס גַּם־ צָרְתָּהּ וְכַעַסְתָּהּ

[H3707](#)

ve'chi-'a-sat-tah

ja kiusasi häntä

[H6869](#)

tza-ra-tah

toinen vaimo

[H1571](#)

gam-

myös

[H3708](#)

ka-'as,

kiukussaan

[H5668](#)

ba-'a-vur

sen tähden

[H7481](#)

har-re-'i-mah;

ärsyttääkseen häntä

רַחֲמָהּ: בְּעַד יְהוֹה סֵגֶר כִּי־

[H3588](#)

ki-

koska

[H5462](#)

sa-gar

oli sulkenut

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA hänen

[H1157](#)

be-'ad

hän

[H7358](#)

rach-mah.

kohtunsa

6 ja kiusasi häntä toinen vaimo myös kiukussaan sen tähden ärsyttääkseen häntä koska oli sulkenut JAHWEH HERRA hänen kohtunsa

⁷ בְּבַיִת עֲלֹתָהּ מִדֵּי בְּשָׁנָה שָׁנָה יַעֲשֶׂה וְכֵן

[H3651](#)

ve'chen

ja niin

[H6213](#)

ja-'a-seh

hän teki

[H8141](#)

sha-nah

vuosi

[H8141](#)

ve'sha-nah,

vuodelta

[H1767](#)

mid-dei

aina kun

[H5927](#)

'a-lo-tah

hän meni ylös

[H1004](#)

be'veit

temppeliin

תֹּאכַל: וְלֹא וְתַבְּכָה תִּכְעַסְנָה כֵּן יְהוֹה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN siksi

[H3651](#)

ken

siksi

[H3707](#)

tach-'i-sen-nah;

hän kiusasi häntä

[H1058](#)

vat-tiv-keh

ja hän itki murehtien eikä

[H3808](#)

ve'lo

eikä

[H398](#)

to-chal.

syönyt

7 ja niin hän teki vuosi vuodelta aina kun hän meni ylös temppeliin JAHWEH HERRAN siksi hän kiusasi häntä ja hän itki murehtien eikä syönyt

⁸ תַּבְּכִי לְמָה חַנָּה אִישָׁה אֶלְקָנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H0](#)

lah

hänelle

[H511](#)

'El-ka-nah

Elkanah

[H376](#)

'i-shah,

hän

[H2584](#)

Chan-nah

Channalle

[H4100](#)

la-meh

miksi

[H1058](#)

tiv-ki,

itket

הַלֹּוא לְבַבְךָ יִרַע וְלִמָּה תֹאכְלִי לֹא וְלִמָּה

[H4100](#) [H3808](#) [H398](#) [H4100](#) [H3415](#) [H3824](#) [H3808](#)
ve'·la·meh lo toch·li, ve'·la·meh je·ra' le·va·vech; ha·lo
ja miksi et syö ja miksi on murheellinen sisimpäsi enkö

בְּנִים: מַעֲשֵׂרָה לְךָ טוֹב אֲנֹכִי

[H595](#) [H2896](#) [H0](#) [H6235](#) [H1121](#)
'a·no·chi tov lach, me·'a·sa·rah ba·nim.
minä ole parempi sinulle kuin kymmenen poikaa

8 ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä Channalle miksi itket ja miksi et syö ja miksi on murheellinen sisimpäsi enkö minä ole parempi sinulle kuin kymmenen poikaa

⁹ וְאַחֲרֵי בְשֻׁלָה אָכְלָה אַחֲרַי חֲנָה וְתָקַם

[H6965](#) [H2584](#) [H310](#) [H398](#) [H7887](#) [H310](#)
vat·ta·kom Chan·nah, 'a·cha·rei 'a·che·lah ve'·Shi·loh ve'·'a·cha·rei
ja nousi Channah kun he olivat syöneet Shilossa ja kun

עַל־ הַכֶּסֶּא עַל־ יֹשֵׁב הַכֹּהֵן וְעָלִי שָׁתָה

[H8354](#) [H5941](#) [H3548](#) [H3427](#) [H5921](#) [H3678](#) [H5921](#)
sha·toh; ve'·'E·li hak·ko·hen, jo·shev 'al- hak·kis·se, 'al-
he olivat juoneet ja Eli pappi istui istuimellaan vieressä

יְהוָה: הֵיכַל מְזוֹזַת

[H4201](#) [H1964](#) [H3068](#)
me·zu·zat hei·chal JAH·WEH.
sivupylvään temppelissä JAHWEH HERRAN

9 ja nousi Channah kun he olivat syöneet Shilossa ja kun he olivat juoneet ja Eli pappi istui istuimellaan vieressä sivupylvään temppelissä JAHWEH HERRAN

¹⁰ יְהוָה עַל־ וְתַתְּפִלֵּל נַפְשׁ מֵרַת וְהִיא

[H1931](#) [H4751](#) [H5315](#) [H6419](#) [H5921](#) [H3068](#)
ve'·hi ma·rat na·fesh; vat·tit·pal·lel 'al- JAH·WEH
ja hän oli murheessa sielun ja rukoili ja rukoi JAHWEH HERRAA

תְּבַכָּה: וּבְכָה

[H1058](#) [H1058](#)
u·va·choh tiv·keh.
ja itki kovasti

10 ja hän oli murheessa sielun ja rukoili JAHWEH HERRAA ja itki kovasti

¹¹ צְבֹאוֹת יְהוָה וְתֹאמַר נְדָר וְתִדֹר

[H5087](#)

vat·tid·dor

ja hän teki

[H5088](#)

ne·der

lupauksen ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mar,

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Sotajoukkojen

וְלֹא- וְזִכַּרְתִּי אֶמְתַּךְ בְּעֵנִי תִרְאֶה רְאֵה אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H7200](#)

ra·'oh

katsot

[H7200](#)

tir·eh

nähdän

[H6040](#)

bo·'o·ni

kärsimyksen palvelijattaresi ja muistat minua

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

[H2142](#)

u·ze·char·ta·ni

etkä

[H3808](#)

ve·'lo-

etkä

זֶרַע לְאֶמְתְּךָ וְנִתַּתָּה אֶמְתְּךָ אֶת- תִּשְׁכַּח

[H7911](#)

tish·kach

unohda

[H853](#)

'et-

ET

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

palvelijatartasi vaan annat

[H5414](#)

ve·'na·tat·tah

palvelijattarellesi

[H519](#)

la·'a·ma·te·cha

palvelijattarellesi

[H2233](#)

ze·ra'

jälkeläisen

חַיִּיו יְמֵי כָל- לִיהוָה וְנִתַּתִּיו אֲנָשִׁים

[H376](#)

'a·na·shim;

pojan

[H5414](#)

u·ne·tat·tiv

niin minä annan hänet JAHWEH HERRALLE

[H3068](#)

JAH·WEH

koko

[H3605](#)

kol-

ajaksi

[H3117](#)

je·mei

ajaksi

[H2416](#)

chaj·jav,

elämänsä

רֹאשׁוֹ: עַל- יַעֲלֶה לֹא- וּמוֹרָה

[H4177](#)

u·mo·rah

ja partaveitsi

[H3808](#)

lo-

ei

[H5927](#)

ja·'a·leh

koske

[H5921](#)

'al-

hän

[H7218](#)

ro·sho.

hänen päättään

11 ja hän teki lupauksen ja sanoi JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen jos katsot nähden kärsimyksen palvelijattaresi ja muistat minua etkä unohda ET palvelijatartasi vaan annat palvelijattarellesi jälkeläisen pojan niin minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko ajaksi elämänsä ja partaveitsi ei koske hänen päättään

¹² יְהוָה לְפָנַי לְהִתְפַּלֵּל הַרְבֵּתָה כִּי וְהָיָה

[H1961](#)

ve·'ha·jah

ja tapahtui

[H3588](#)

ki

kun

[H7235](#)

hir·be·tah,

pitkään

[H6419](#)

le·hit·pal·lel

hän rukoili

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

פִּיהָ: אֶת- שֹׁמֵר וְעֵלִי

[H5941](#)

ve·'E·li

että Eli

[H8104](#)

sho·mer

tarkkaili

[H853](#)

'et-

ET

[H6310](#)

pi·ha.

hän suutaan

12 ja tapahtui kun pitkään hän rukoili edessä JAHWEH HERRAN että Eli tarkkaili ET hänen suutaan

13 רַק לְבָה עַל־ מְדַבֶּרֶת הִיא וְחַנָּה

[H2584](#)

ve'-Chan-nah,
ja Channah

[H1931](#)

hi
hän

[H1696](#)

me-dab-be-ret
rukoili

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib-bah,
hiljaa sisimmässään vain

[H7535](#)

rak

עָלַי וַיַּחֲשֹׁבָה יִשְׁמַע לֹא וְקוֹלָהּ נָעוּת שְׂפָתֶיהָ

[H8193](#)

se-fa-tei-ha
hänen huulensa

[H5128](#)

na'ot,
liikkuivat

[H6963](#)

ve'-ko-lah
mutta ääntä

[H3808](#)

lo
ei

[H8085](#)

jish-sha-me-a';
kuulunut

[H2803](#)

vai-jach-she-ve-ha
ja luuli

[H5941](#)

'E-li
Eli

לְשֹׁכְרָה:

[H7910](#)

le-shik-ko-rah.

hänen olevan juovuksissa

13 ja Channah hän rukoili hiljaa sisimmässään vain hänen huulensa liikkuivat mutta ääntä ei kuulunut ja luuli Eli hänen olevan juovuksissa

14 תִּשְׁתַּכְּרִין מְתִי עַד־ עָלַי אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)

'e-lei-ha
hänelle

[H5941](#)

'E-li,
Eli

[H5704](#)

'ad-
aikaa

[H4970](#)

ma-tai
kauanko

[H7937](#)

tish-tak-ka-rin;
olet juovuksissa

מֵעַלְיָךְ: יֵינֶךָ אֶת־ הַסִּירִי

[H5493](#)

ha-si-ri
haihduta

[H853](#)

'et-
ET

[H3196](#)

jei-nech
viini

[H5921](#)

me-'a-la-jich.
pois itsestäsi

14 ja sanoi hänelle Eli aikaa kauanko olet juovuksissa haihduta ET viini pois itsestäsi

15 קִשְׁתָּ- אִשָּׁה אֲדֹנִי לֹא וְתֹאמַר חַנָּה וְתַעַן

[H6030](#)

vat-ta-'an
vastasi

[H2584](#)

Chan-nah
Channah

[H559](#)

vat-to-mer
ja sanoi

[H3808](#)

lo
ei

[H113](#)

'a-do-ni,
herrani

[H802](#)

'ish-shah
vaimo

[H7186](#)

ke-shat-
murheellinen

וְאַשְׁפֹּךְ שְׂתִיתִי לֹא וְשֹׁכֵר וַיֵּין אֲנֹכִי רוּחַ

[H7307](#)

ru-ach
hengessäni minä olen

[H595](#)

'a-no-chi,
viiniä

[H3196](#)

ve'-ja-jin
ja väkeviä juomia

[H7941](#)

ve'-she-char
en

[H3808](#)

lo

[H8354](#)

sha-ti-ti;
ole juonut

[H8210](#)

va-'esh-poch
vaan vuodatan

יְהוָה: לְפָנַי נִפְשִׁי אֶת-

[H853](#) 'et- ET
[H5315](#) naf·shi sieluani
[H6440](#) lif·nei edessä
[H3068](#) JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

15 vastasi Channah ja sanoi ei herrani vaimo murheellinen hengessäni minä olen viiniä ja väkeviä juomia en ole juonut vaan vuodatan ET sieluani edessä JAHWEH HERRAN

¹⁶ כִּי- בְּלִיעַל בֵּית- לְפָנַי אֶמְתַּךְ אֶת- תַּתֵּן אֶל-

[H408](#) 'al- älä
[H5414](#) tit·ten pidä
[H853](#) 'et- ET
[H519](#) 'a·ma·te·cha, palvelijatarta
[H6440](#) lif·nei edessäsi
[H1323](#) bat- tyttärenä
[H1100](#) be'·li·ja·'al; belialin
[H3588](#) ki- sillä

הִנֵּה: עַד- דְּבַרְתִּי וְכַעֲסִי שִׁיחֵי מְרֹב

[H7230](#) me·ro suuresta
[H7879](#) si·chi ahdistuksestani ja surustani
[H3708](#) ve'·cha'·si olen puhunut
[H1696](#) dib·bar·ti saakka
[H5704](#) 'ad- tähän
[H2008](#) hen·nah.

16 älä pidä ET palvelijatarta edessäsi tyttärenä belialin sillä suuresta ahdistuksestani ja surustani olen puhunut saakka tähän

¹⁷ יִשְׂרָאֵל וְאֱלֹהֵי לְשָׁלוֹם לְכִי וַיֹּאמֶר עָלַי וַיַּעַן

[H6030](#) vai·ja·'an vastasi
[H5941](#) 'E·li Eli
[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi
[H1980](#) le·chi mene
[H7965](#) le·sha·lom; rauhaan
[H430](#) vE'·LO·HEI ELOHEI Jumala
[H3478](#) Is·ra·'el, Israelin

מֵעֲמוֹ: שְׁאַלְתָּ אֲשֶׁר שָׁלַתְךָ אֶת- יָתֵן

[H5414](#) jit·ten antakoon toteutua
[H853](#) 'et- ET
[H7596](#) she·la·tech, pyyntösi
[H834](#) 'a·sher jota
[H7592](#) sha·'alt olet pyytänyt
[H5973](#) me·'im·mo. Häneltä

17 vastasi Eli ja sanoi mene rauhaan ELOHEI Jumala Israelin antakoon toteutua ET pyyntösi jota olet pyytänyt Häneltä

¹⁸ וַתֵּלֶךְ בְּעֵינַיִךְ חֵן שִׁפְחָתְךָ תִּמְצָא וַתֹּאמֶר

[H559](#) vat·to·mer ja hän sanoi
[H4672](#) tim·tza anna löytää
[H8198](#) shif·cha·te·cha palvelijattaresi
[H2580](#) chen armo
[H5869](#) be'·ei·nei·cha; silmissäsi
[H1980](#) vat·te·lech lähti

הַיּוֹם לֹא־וּפְנֵיהָ וְתֹאכַל לְדַרְכָּהּ הָאִשָּׁה

[H802](#) [H1870](#) [H398](#) [H6440](#) [H3808](#) [H1961](#)
ha-'ish-shah le-dar-kah vat-to-chal, u-fa-nei-ha lo- ha-ju-
vaimo matkalleen ja söi ja kasvonsa eivät olleet murheelliset

עוֹד: לָהּ

[H0](#) [H5750](#)
lah od.
hänen enää

18 ja hän sanoi anna löytää palvelijattaresi armo silmissäsi lähti vaimo matkalleen ja söi ja kasvonsa eivät olleet murheelliset hänen enää

¹⁹ יְהוָה לְפָנַי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ בְּבֹקֶר וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#) [H1242](#) [H7812](#) [H6440](#) [H3068](#)
vai-jash-ki-mu vab-bo-ker, vai-jish-ta-cha-vu lif-nei JAH-WEH,
he nousivat varhain aamulla ja kumartaen palvoivat edessä JAHWEH HERRAN

וַיֵּדַע הָרַמָּתָה בֵּיתָם אֶל־וַיָּבֹאוּ וַיִּשְׁבוּ

[H7725](#) [H935](#) [H413](#) [H1004](#) [H7414](#) [H3045](#)
vai-ja-shu-vu vai-ja-vo-'u 'el- bei-tam ha-Ra-ma-tah; vai-je-da'
palasivat takaisin ja saapuivat kotiinsa Ramaan ja yhtyi

יְהוָה: וַיִּזְכְּרָהּ אִשְׁתּוֹ חַנָּה אֶת־אֶלְקָנָה

[H511](#) [H853](#) [H2584](#) [H802](#) [H2142](#) [H3068](#)
'El-ka-nah 'et- Chan-nah ish-to, vai-jiz-ke-re-ha JAH-WEH.
Elkanah ET Chanaan vaimoonsa ja muisti häntä JAHWEH HERRA

19 he nousivat varhain aamulla ja kumartaen palvoivat edessä JAHWEH HERRAN palasivat takaisin ja saapuivat kotiinsa Ramaan ja yhtyi Elkanah ET Chanaan vaimoonsa ja muisti häntä JAHWEH HERRA

²⁰ בֶּן וַתֵּלֶד חַנָּה וַתְּהַר הַיָּמִים לְתַקְפוֹת וַיְהִי

[H1961](#) [H8622](#) [H3117](#) [H2029](#) [H2584](#) [H3205](#) [H1121](#)
vaj-hi lit-ku-fot haj-ja-mim, vat-ta-har Chan-nah vat-te-led ben;
kun oli kulunut päiviä tuli raskaaksi Channah ja synnytti pojan

מִיְהוָה כִּי שָׁמוּאֵל שָׁמוֹ אֶת־וַתִּקְרָא

[H7121](#) [H853](#) [H8034](#) [H8050](#) [H3588](#) [H3068](#)
vat-tik-ra 'et- she-mo She-mu-'el, ki JAH-WEH
ja annettiin hänelle ET nimeksi Shemuel / Samuel sillä JAHWEH HERRALTA

נשא תיו:

[H7592](#)

she'il·tiv.

häntä pyysin

20 kun oli kulunut päiviä tuli raskaaksi Channah ja synnytti pojan ja annettiin hänelle ET nimeksi Shemuel / Samuel sillä JAHWEH HERRALTA häntä pyysin

²¹ לְזַבַּח בֵּיתוֹ וְכָל־אֱלֹקָנָה הָאִישׁ וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja'al

ja meni

[H376](#)

ha'ish

mies

[H511](#)

'El·ka·nah

Elkanah

[H3605](#)

ve'chol

ja koko

[H1004](#)

bei-to;

perhe

[H2076](#)

liz·bo·ach

uhraamaan

נִדְרוֹ: וְאֶת־הַיָּמִים זָבַח אֶת־לִיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE ET

[H853](#)

'et-

[H2077](#)

ze·vach

uhria

[H3117](#)

haj·ja·mim

vuoden

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H5088](#)

nid·ro.

ja lupaustaan

21 ja meni mies Elkanah ja koko perhe uhraamaan JAHWEH HERRALLE ET uhria vuoden ET ja lupaustaan

²² עַד לְאִישָׁה אָמְרָה כִּי־עָלְתָה לָא וַחֲנָה

[H2584](#)

ve'Chan·nah

mutta Channah ei

[H3808](#)

lo

[H5927](#)

'a·la·tah;

mennyt ylös

[H3588](#)

ki-

sillä

[H559](#)

'a·me·rah

hän sanoi

[H376](#)

le'·i·shah,

miehelleen

[H5704](#)

'ad

kunnes

פְּנֵי אֶת־וַנִּרְאָה וְהִבְאֵתוֹ הַנֶּעַר יִגְמַל

[H1580](#)

jig·ga·mel

on vieroitettu lapsi

[H5288](#)

han·na·'ar

[H935](#)

va·ha·vi·'o·tiv,

minä tulen

[H7200](#)

ve'·nir·'ah

että hän näyttäytyy ET

[H853](#)

'et-

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edessä

עוֹלָם: עַד־שָׁם וַיָּשָׁב יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja pysyy

[H3427](#)

ve'·ja·shav

[H8033](#)

sham

siellä

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o·lam.

ainaisesti

22 mutta Channah ei mennyt ylös sillä hän sanoi miehelleen kunnes on vieroitettu lapsi minä tulen että hän näyttäytyy ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ja pysyy siellä ainaisesti

²³ הַטּוֹב עָשִׂי אִישָׁה אֶלְקָנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)
lah
hänelle

[H511](#)
'El-ka-nah
Elkanah

[H376](#)
'i-shah
hänen miehensä

[H6213](#)
'a-si
tee

[H2896](#)
hat-tov
kuten on hyvää

יָקָם אַךְ אֶתְּוֹ גַּמְלָךְ עַד-שְׁבִי בְּעֵינַיִךְ

[H5869](#)
be-'ei-na-jich,
silmissäsi

[H3427](#)
she-vi
odota

[H5704](#)
'ad-
kunnes

[H1580](#)
ga-me-lech
olet vieroittanut hänet ja

[H853](#)
o-to,

[H389](#)
'ach

[H6965](#)
ja-kem
varmasti vahvistaa

אֶת-וַתִּינֶק הָאִשָּׁה וַתִּשָּׁב דְּבָרוֹ אֶת-יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)
'et-

[H1697](#)
de-va-ro;
sanansa

[H3427](#)
vat-te-shev
ja jäi

[H802](#)
ha-'ish-shah
vaimo

[H3243](#)
vat-tei-nek
ja imetti

[H853](#)
'et-
ET

אֶתְּוֹ: גַּמְלָה עַד-בְּנָה

[H1121](#)
be-'nah,
poikaa

[H5704](#)
'ad-
kunnes

[H1580](#)
ga-me-lah
hän vieroitti

[H853](#)
o-to.
hänet

23 ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä tee kuten on hyvää silmissäsi odota kunnes olet vieroittanut hänet ja varmasti vahvistaa JAHWEH HERRA ET sanansa ja jäi vaimo ja imetti ET poikaa kunnes hän vieroitti hänet

²⁴ בְּפָרִים גַּמְלָתוֹ כַּאֲשֶׁר עָמָה וַתַּעֲלֶהּ

[H5927](#)
vat-ta-'a-le-hu
ja nousi ylös

[H5973](#)
'im-mah
hänen kanssa

[H834](#)
ka-'a-sher
sitten kun

[H1580](#)
ge-ma-lat-tu,
hän oli vieroittanut hänet

[H6499](#)
be-'fa-rim
kanssa härän

וַתְּבֵאֶהּ יֵין וְנֶבֶל קֶמַח אַחַת וְאִיפָה שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)
she-lo-shah
kolmen

[H374](#)
ve-'ei-fah
ja efan

[H259](#)
'a-chat
yhden

[H7058](#)
ke-mach
jauhoja

[H5035](#)
ve-'ne-vel
ja leilin

[H3196](#)
ja-jin,
viiniä

[H935](#)
vat-te-vi-'e-hu
ja vei hänet

נָעַר: וְהֵנְעַר שְׁלוֹ יְהוָה בֵּית-

[H1004](#)
beit-
temppeleihin

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H7887](#)
Shi-lo;
Shiloon

[H5288](#)
ve-'han-na-'ar
ja pieni oli

[H5288](#)
na-'ar.
poikanen

24 ja nousi ylös hänen kanssa sitten kun hän oli vieroittanut hänet kanssa härän kolmen ja efan yhden jauhoja ja leilin viiniä ja vei hänet temppeleihin JAHWEH HERRAN Shiloon ja pieni oli poikanen

²⁵ אֶל־ הַנֶּעַר אֶת־ וַיְבִיאוּ הַפָּר אֶת־ וַיִּשְׁחֲטוּ

[H7819](#)

vai-jish·cha-tu
ja teurastettuaan

[H853](#)

'et-
ET

[H6499](#)

hap-par;
härän

[H935](#)

vai-ja-vi-'u
he veivät

[H853](#)

'et-
ET

[H5288](#)

han-na-'ar
poikasen

[H413](#)

'el-
luo

עֲלִי:

[H5941](#)

'E·li.
Elin

25 ja teurastettuaan ET härän he veivät ET poikasen luo Elin

²⁶ אֲנִי אֲדַנִּי נִפְשֶׁךָ חַי אֲדַנִּי בִּי וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat-to·mer
ja hän sanoi

[H994](#)

bi
oi

[H113](#)

'a·do·ni,
herrani

[H2416](#)

chei
eläköön

[H5315](#)

naf·she·cha
sielusi

[H113](#)

'a·do·ni;
herrani

[H589](#)

'a·ni
minä olen

אֶל־ לְהִתְפַּלֵּל בְּזֶה עִמָּכָה הַנִּצְבֹּת הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha-'ish·shah,
vaimo

[H5324](#)

han·nitz·tze·vet
seisoin

[H5973](#)

'im·me·chah
kanssasi

[H2088](#)

ba·zeh,
tässä

[H6419](#)

le·hit·pal·lel
ja rukoilin

[H413](#)

'el-

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

26 ja hän sanoi oi herrani eläköön sielusi herrani minä olen vaimo seisoin kanssasi tässä ja rukoilin
JAHWEH HERRAA

²⁷ יְהוָה וַיִּתֵּן הַתְּפִלָּתִי הַזֶּה הַנֶּעַר אֶל־

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na-'ar
poikaa

[H2088](#)

haz·zeh
tätä

[H6419](#)

hit·pal·lal·ti;
rukoilin

[H5414](#)

vai-jit·ten

ja antoi hänet

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

מֵעֵמוֹ: שְׁאַלְתִּי אֲשֶׁר שְׁאַלְתִּי אֶת־ לִי

[H0](#)

li
minulle

[H853](#)

'et-

[H7596](#)

she-'e·la·ti,
pyytämäni

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H7592](#)

sha·'al·ti
pyysin

[H5973](#)

me·'im·mo.

Häneltä

27 poikaa tätä rukoilin ja antoi hänet JAHWEH HERRA minulle ET pyytämäni jonka pyysin Häneltä

²⁸ וְגַם לִיהוָה הַשְּׂאֵלְתָהּ אֲנֹכִי כָל-

[H1571](#)
ve'-gam
ja sen tähden minä

[H595](#)
'a-no-chi,

[H7592](#)
hish-'il-ti-hu
annan hänet

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE

[H3605](#)
kol-
koko

לִיהוָה שְׂאוּל הוּא הִיא אֲשֶׁר הִימִים

[H3117](#)
haj·ja·mim
elinajakseen

[H834](#)
'a·sher
niin

[H1961](#)
ha·jah,
on

[H1931](#)
hu
hänet

[H7592](#)
Sha·'ul
annettu

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE

וַיִּשְׁתַּחוּ לִיהוָה: שֵׁם Peh

[H7812](#)
vai·jish·ta·chu
ja hän kumartaen palvoi

[H8033](#)
sham

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

28 ja sen tähden minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko elinajakseen niin on hänet annettu JAHWEH HERRALLE ja hän kumartaen palvoi siellä JAHWEH HERRAA Peh

1 Samuel 2 (1 Samuel 2)

1 בִּיהוָה לְבִי עֲלֶץ וְתֹאמַר חַנָּה וְתִתְפַּלֵּל

[H6419](#)

vat·tit·pal·lel
ja rukoili

[H2584](#)

Chan·nah
Channa ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mar,

[H5970](#)

'a·latz
riemuitsee

[H3820](#)

lib·bi
sisimpäni

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRASSA

כִּי אֹיְבֵי עַל־ פִּי רָחַב בִּיהוָה קִרְנֵי רָמָה

[H7311](#)

ra·mah
kohotti

[H7161](#)

kar·ni
sarvensa

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H7337](#)

ra·chav
laajenee

[H6310](#)

pi
suuni

[H5921](#)

'al-
ylitse

[H341](#)

'oi·vai,
vihollisteni

[H3588](#)

ki
sillä

בִּישׁוּעַתְךָ: שְׂמַחְתִּי

[H8055](#)

sa·mach·ti
minä riemuitsen

[H3444](#)

bi·Jshu·'a·te·cha.
Pelastajastasi / Jeshuastasi

1 ja rukoili Channa ja sanoi riemuitsee sisimpäni JAHWEH HERRASSA kohotti sarvensa JAHWEH HERRA laajenee suuni ylitse vihollisteni sillä minä riemuitsen Pelastajastasi / Jeshuastasi

2 וְאֵין בְּלִתְךָ אֵין כִּי כִּיהוָה קְדוֹשׁ אֵין

[H369](#)

'ein-
ei ole

[H6918](#)

ka·doosh
pyhää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH kuin HERRA

[H3588](#)

ki
sillä

[H369](#)

'ein
ei ketään

[H1115](#)

bil·te·cha;
paitsi Sinä

[H369](#)

ve·'ein
ja ei mitään

כְּאֵלֵהֵינוּ: צוּר

[H6697](#)

tzur
kalliota

[H430](#)

kE·LO·HEI·NU.
ainoastaan ELOHEINU meidän Jumalamme

2 ei ole pyhää JAHWEH kuin HERRA sillä ei ketään paitsi Sinä ja ei mitään kalliota ainoastaan ELOHEINU meidän Jumalamme

3 עֲתָק יֵצֵא גְבוּהָהּ גְבוּהָהּ תִּדְבְּרוּ תִרְבוּ אֶל־

[H408](#)

'al-
älkää

[H7235](#)

tar·bu
lisätkö

[H1696](#)

te·dab·be·ru
sanoja

[H1364](#)

ge·vo·hah
ylpeitä

[H1364](#)

ge·vo·hah,
ylpeys

[H3318](#)

je·tze
lähtekö

[H6277](#)

'a·tak
röyhkeästi

קָלוּ (כּוּלָא) יְהוָה יְדַעוּת אֵל כִּי מִפִּיכֶם

[H6310](#)

mip·pi·chem;
ulos suustanne

[H3588](#)

ki
sillä

[H410](#)

'EL
EL Jumala on tietämyksen

[H1844](#)

de·'ot

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

ve·lo

ch

[H3808](#)

q
ve·lo
ja Hän

עֲלֹלוֹת: נִתְכַּנּוּ

[H8505](#)

nit·ke·nu
punnitsee

[H5949](#)

a·li·lot.
teot

3 älkää lisätkö sanoja ylpeitä ylpeys lähtekö röhkeästi ulos suustanne sillä EL Jumala on tietämyksen JAHWEH HERRA ja Hän punnitsee teot

חֵיל: אֲזָרוּ וְנִכְשָׁלִים חַתִּים גְּבָרִים קֶשֶׁת

[H7198](#)

ke·shet
jouset

[H1368](#)

gib·bo·rim
sankarien

[H2844](#)

chat·tim;
särkyvät

[H3782](#)

ve·nich·sha·lim
ja heikot

[H247](#)

'a·ze·ru
vyötetään

[H2428](#)

cha·jil.
voimalla

4 jouset sankarien särkyvät ja heikot vyötetään voimalla

עַד-חֵדְלוּ וְרַעֲבִים נִשְׁכָּרוּ בְּלֶחֶם שִׁבְעִים

[H7649](#)

se·ve·'im
kylläiset

[H3899](#)

bal·le·chem
leivästä

[H7936](#)

nis·ka·ru,
palvelevat

[H7457](#)

u·re·'e·vim
ja nälkäiset

[H2308](#)

cha·del·lu;
lakkaavat

[H5704](#)

'ad-
kun taas

אֲמַלְלָהּ: בְּנִים וְרַבַּת שְׁבַעַה יְלֵדָה עֶקְרָה

[H6135](#)

'a·ka·rah
hedelmätön

[H3205](#)

jal·dah
synnyttää

[H7651](#)

shiv·'ah,
seitsemän

[H7227](#)

ve·rab·bat
mutta

[H1121](#)

ba·nim
jolla on monta lasta

[H535](#)

'um·la·lah.
kuihtuu

5 kylläiset leivästä palvelevat ja nälkäiset lakkaavat kun taas hedelmätön synnyttää seitsemän mutta jolla on monta lasta kuihtuu

שְׂאוּל מוֹרִיד וּמַחֲיֶה מִמִּית יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4191](#)

me·mit
kuoletttaa

[H2421](#)

u·me·chaj·jeh;
ja tekee eläväksi Hän

[H3381](#)

mo·rid

Hän vie alas

[H7585](#)

she·'ol

sheoliin / tuonelaan

וַיַּעַל:

[H5927](#)

vai·ja·'al.

ja nostaa ylös

6 JAHWEH HERRA kuolettaa ja tekee eläväksi Hän vie alas sheoliin / tuonelaan ja nostaa ylös

אֶף־מַשְׁפִּיל וּמַעֲשִׂיר מוֹרִישׁ יְהוָה׃⁷

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA tekee köyhäksi

[H3423](#)

mo·rish

[H6238](#)

u·ma·'a·shir;

ja tekee rikkaaksi

[H8213](#)

mash·pil

Hän alentaa

[H637](#)

'af-

ja myös

מְרוֹמֵם:

[H7311](#)

me·ro·mem.

korottaa

7 JAHWEH HERRA tekee köyhäksi ja tekee rikkaaksi Hän alentaa ja myös korottaa

אֲבִיוֹן יָרִים מֵאַשְׁפּוֹת דָּל מֵעֶפְרַר מְקִים׃⁸

[H6965](#)

me·kim

Hän nostaa

[H6083](#)

me·'a·far

tomusta

[H1800](#)

dal,

alhaisen

[H830](#)

me·'ash·pot

lannasta

[H7311](#)

ja·rim

kohottaa

[H34](#)

ev·jon,

kerjäläisen

כָּבוֹד וְכִסֵּא נְדִיבִים עִם־לְהוֹשִׁיב׃

[H3427](#)

le·ho·shiv

että he istuvat

[H5973](#)

'im-

joukossa

[H5081](#)

ne·di·vim,

ruhtinaiden

[H3678](#)

ve·'chis·se

ja valtaistuimen

[H3519](#)

cha·vod

kunnian

וַיִּשֶׁת אֶרֶץ מִצְרָיִם לִיהוָה כִּי יִנְחֵלֵם׃

[H5157](#)

jan·chi·lem;

antaakseen perinnöksi hänelle sillä

[H3588](#)

ki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ovat pylvää

[H4690](#)

me·tzu·kei

ovat pylvää

[H776](#)

'e·retz,

maan

[H7896](#)

vai·ja·shet

ja on perustanut

תָּבַל: עֲלֵיהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem

niiden päälle

[H8398](#)

te·vel.

maailman

8 Hän nostaa tomusta alhaisen lannasta kohottaa kerjäläisen että he istuvat joukossa ruhtinaiden ja valtaistuimen kunnian antaakseen perinnöksi hänelle sillä JAHWEH HERRAN ovat pylvää maan ja on perustanut niiden päälle maailman

9 וְרִשְׁעִים יִשְׁמַר (ק חֲסִידָיו) (כ חֲסִידוֹ) רַגְלֵי

[H7272](#)
rag·lei
jalat

cha·si·dov

ch

[H2623](#)
cha·si·dav
pyhien

q

[H8104](#)
jish·mor,
Hän varjeelee

[H7563](#)
u·re·sha·'im
mutta pahat

אִישׁ: יִגְבַּר- בְּכַח לֹא כִי- יִדְמוּ בַחֲשֶׁךְ

[H2822](#)

ba·cho·shech
pimeydessä

[H1826](#)

jid·dam·mu;
hiljenevät

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3808](#)

lo
ei

[H3581](#)

ve·cho·ach
voimalla

[H1396](#)

jig·bar-
tule mahtavaksi

[H376](#)

'ish.
kukaan

9 jalat pyhien Hän varjeelee mutta pahat pimeydessä hiljenevät sillä ei voimalla tule mahtavaksi kukaan

10 (כ עָלוּ) (ק מְרִיבֵיו) (כ מְרִיבוֹ) יַחַתּוּ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA painaa alas ne

[H5181](#)

je·chat·tu

me·ri·vov

ch

[H7378](#)

me·ri·vav,

jotka riitelevät

q

'a·lov

ch

אֶפְסֵי- יָדָיו יְהוָה יִרְעַם בְּשָׁמַיִם (ק עָלָיו)

[H5921](#)

'a·lav
Häntä vastaan

q

[H8064](#)

bash·sha·ma·jim
taivaasta

[H7481](#)

jar·'em,

Hän ukkostaa JAHWEH HERRA tuomitsee ääret

[H3068](#)

JAH·WEH

[H1777](#)

ja·din

[H657](#)

'af·sei-

מְשִׁיחוֹ: קָרוֹן וְיָרַם לְמַלְכוֹ עֵז וְיִתֶּן- אֶרֶץ Peh

[H776](#)

'a·retz;
maan

[H5414](#)

ve·jit·ten-
ja antaa

[H5797](#)

'oz

voiman kuninkaalle

[H4428](#)

le·mal·ko,

[H7311](#)

ve·ja·rem

ja korottaa sarven

[H7161](#)

ke·ren

[H4899](#)

Me·shi·cho.

Messiaan

10 JAHWEH HERRA painaa alas ne jotka riitelevät Häntä vastaan taivaasta Hän ukkostaa JAHWEH HERRA tuomitsee ääret maan ja antaa voiman kuninkaalle ja korottaa sarven Messiaan Peh

11 הָיָה וְהִנֵּעַר בֵּיתוֹ עַל- הָרַמְתָּה אֶלְקָנָה וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech
ja lähti

[H511](#)

'El·ka·nah
Elkanah

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah
Ramaan

[H5921](#)

'al-

[H1004](#)

bei·to;
kotiinsa

[H5288](#)

ve·han·na·'ar,
ja poikanen

[H1961](#)

ha·jah
oli

הַכֹּהֵן: עָלַי פְּנֵי אֶת- יְהוָה אֶת- מְשֶׁרֶת

[H8334](#)
me·sha·ret
palvellen

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA ET

[H853](#)
'et-
ET

[H6440](#)
pe·nei
kasvojen edessä

[H5941](#)
'E·li
Elin

[H3548](#)
hak·ko·hen.
papin

11 ja lähti Elkanah Ramaan kotiinsa ja poikanen oli palvellen ET JAHWEH HERRAA ET kasvojen edessä Elin papin

12 אֶת- יָדְעוּ לֹא בְלִיעַל בְּנֵי עָלַי וּבְנֵי

[H1121](#)
u·ve·nei
mutta pojat

[H5941](#)
'E·li
Elin

[H1121](#)
be'nei
olivat poikia

[H1100](#)
ve'li·ja'al;
belialin

[H3808](#)
lo
eivät

[H3045](#)
ja·de'u
he tuntuivat

[H853](#)
'et-
ET

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

12 mutta pojat Elin olivat poikia belialin eivät he tuntuivat ET JAHWEH HERRAA

13 זִבַּח אִישׁ כָּל- הָעַם אֶת- הַכֹּהֲנִים וּמִשְׁפַּט

[H4941](#)
u·mish·pat
ja tapa oli

[H3548](#)
hak·ko·ha·nim
pappien

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha'am;
kansasta

[H3605](#)
kol-
kuka

[H376](#)
'ish
tahansa

[H2076](#)
zo·ve·ach
uhrasi

וְהַמִּזְלֵג הַבָּשָׂר כְּבִשְׁל הַכֹּהֵן נֶעַר וּבֹא זִבַּח

[H2077](#)
ze·vach,
uhrin

[H935](#)
u·va
tuli

[H5288](#)
na'ar
palvelija

[H3548](#)
hak·ko·hen
papin

[H1310](#)
ke·vash·shel
kiehuessa

[H1320](#)
hab·ba·sar,
lihan

[H4207](#)
ve'ham·maz·leg
haarukka

בִּידוֹ: הַשְּׁנַיִם שֶׁלֹשׁ-

[H7969](#)
she·losh-
kolme

[H8127](#)
hash·shin·na·jim
haarainen

[H3027](#)
be'ja·do.
kädessään

13 ja tapa oli pappien ET kansasta kuka tahansa uhrasi uhrin tuli palvelija papin kiehuessa lihan haarukka kolme haarainen kädessään

14 בַּפְּרוֹר אוּ בְקִלְחַת אוּ בְדוּד אוּ בְכִיּוֹר וְהִכָּה

[H5221](#)
ve'hik·kah
ja pisti sen

[H3595](#)
vak·ki·jor
pannuun

[H176](#)
o
tai

[H1731](#)
vad·dud,
kattilaan

[H176](#)
o
tai

[H7037](#)
vak·kal·la·chat
ruukkuun

[H176](#)
o
tai

[H6517](#)
vap·pa·rur,
pataan

כָּכָה בּוֹ הִכְהִין יִקַּח הַמַּזְלֵג יַעֲלֶה אֲשֶׁר כָּל

[H3605](#) [H834](#) [H5927](#) [H4207](#) [H3947](#) [H3548](#) [H0](#) [H3602](#)
kol 'a-sher ja'a-leh ham-maz-leg, jik-kach hak-ko-hen bo; ka-chah
kaikki mitä nousi ylös haarukalla otti pappi itselleen näin

בְּשֵׁלָה: שָׁם הִבְּאִים יִשְׂרָאֵל לְכָל-יַעֲשׂוּ

[H6213](#) [H3605](#) [H3478](#) [H935](#) [H8033](#) [H7887](#)
ja'a-su le-chol Is-ra'el, hab-ba'im sham be'Shi-loh.
he tekivät kaikille israelilaisille jotka tulivat sinne Shiloon

14 ja pisti sen pannuun tai kattilaan tai ruukkuun tai pataan kaikki mitä nousi ylös haarukalla otti pappi itselleen näin he tekivät kaikille israelilaisille jotka tulivat sinne Shiloon

¹⁵ נֶעַר וּבָא הַחֵלֶב אֶת-יִקְטְרוֹן בְּטָרִם גַּם

[H1571](#) [H2962](#) [H6999](#) [H853](#) [H2459](#) [H935](#) [H5288](#)
gam be'te-rem jak-ti-run 'et- ha-che-lev u-va na'ar
jo ennen polttamista ET rasvan tuli palvelija

לְצִלוֹת בָּשָׂר תְּנָה הַזֵּבַח לְאִישׁ וְאָמַר הִכְהִין

[H3548](#) [H559](#) [H376](#) [H2076](#) [H5414](#) [H1320](#) [H6740](#)
hak-ko-hen, ve'-'a-mar la'ish haz-zo-ve-ach, te-nah va-sar, litz-lot
papin ja sanoi miehelle joka uhraisi anna liha paistettavaksi

אִם-כִּי מִבְּשָׂל בָּשָׂר מִמֶּךָ יִקַּח וְלֹא-לִכְהִין

[H3548](#) [H3808](#) [H3947](#) [H4480](#) [H1320](#) [H1310](#) [H3588](#) [H518](#)
lak-ko-hen; ve'-'lo- jik-kach mi-me-cha ba-sar me-vush-shal ki 'im-
papille sillä ei hän ota sinulta lihaa keitettyä vaan

חַי:

[H2416](#)
chai.
tuoretta

15 jo ennen polttamista ET rasvan tuli palvelija papin ja sanoi miehelle joka uhraisi anna liha paistettavaksi papille sillä ei hän ota sinulta lihaa keitettyä vaan tuoretta

¹⁶ כִּי־וַיֹּאמֶר יִקְטְרוֹן קֵטֶר הָאִישׁ אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H376](#) [H6999](#) [H6999](#) [H3117](#)
vai-jo-mer 'e-lav ha'ish, kat-ter jak-ti-run kai-jom
kun sanoi hänelle mies uhrin poltettakoon nyt

וְאָמַר נַפְשׁךָ תֵּאָוֶה כַּאֲשֶׁר לְךָ וְקַח-הַחֵלֶב

[H2459](#)

ha·che·lev,
rasva

[H3947](#)

ve'·kach-
ota

[H0](#)

le·cha,
sinä

[H834](#)

ka·'a·sher
sitten niinkuin

[H8378](#)

te·'av·veh
halu on

[H5315](#)

naf·she·cha;
sielusi

[H559](#)

ve'·'a·mar
mutta hän sanoi

לְקַחְתִּי לֹא וְאִם-תִּתֵּן עֵתָהּ כִּי (ק לֹא) (כ לו)

lov

ch

[H0](#)

lo
ei

q

[H3588](#)

ki
vaan

[H6258](#)

'at·tah
nyt

[H5414](#)

tit·ten,
anna

[H518](#)

ve'·'im-
jos

[H3808](#)

lo
et

[H3947](#)

la·kach·ti
otan

בְּחִזְקָה:

[H2394](#)

ve'·cha·ze·kah.
väkisin

16 kun sanoi hänelle mies uhrin poltettakoon nyt rasva ota sinä sitten niinkuin halu on sielusi mutta hän sanoi ei vaan nyt anna jos et otan väkisin

¹⁷ אֶת-מָאֵד גְּדוֹלָה הַנְּעָרִים חֲטָאת וְתֵהִי

[H1961](#)

vat·te·hi
ja oli

[H2403](#)

chat·tat
synti

[H5288](#)

han·ne·'a·rim
nuorten miesten

[H1419](#)

ge·do·lah
suuri

[H3966](#)

me·'od
erittäin

[H853](#)

'et-
ET

מִנְחַת אֵת הָאֲנָשִׁים נֹאצוּ כִּי יְהוָה פְּנֵי

[H6440](#)

pe·nei
kasvojen edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki
sillä

[H5006](#)

ni·'a·tzu
halveksivat

[H582](#)

ha·'a·na·shim,
miehet

[H853](#)

'et
ET

[H4503](#)

min·chat
uhrilahjaa

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

17 ja oli synti nuorten miesten suuri erittäin ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN sillä halveksivat miehet ET uhrilahjaa JAHWEH HERRAN

¹⁸ נֵעַר יְהוָה פְּנֵי אֶת-מְשִׁירַת וְשִׁמוּאֵל

[H8050](#)

u·She·mu·'el
mutta Shemuel

[H8334](#)

me·sha·ret
palveli

[H853](#)

'et-
ET

[H6440](#)

pe·nei
kasvojen edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H5288](#)

na·'ar
poikasena

בַּד: אֶפּוֹד חֲגוֹר

[H2296](#) [H646](#) [H906](#)
cha·gur e·fod bad.
vyötettynä kasukkaan pellavaiseen

18 mutta Shemuel palveli ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN poikasena vyötettynä kasukkaan pellavaiseen

¹⁹ לֹו וְהֵעֵלְתָה אִמּוֹ לֹו תַעֲשֶׂה-קָטָן וּמְעִיל

[H4598](#) [H6996](#) [H6213](#) [H0](#) [H517](#) [H5927](#) [H0](#)
u·me'il ka·ton ta·'a·seh- lo im·mo, ve·'ha·'al·tah lo
ja viitan pienen teki hänen äitinsä ja toi sen hänelle

לְזִבַּח אִישָׁה אֶת-בְּעֻלוֹתֶיהָ יְמִימָהּ מִיָּמֶיהָ

[H3117](#) [H3117](#) [H5927](#) [H853](#) [H376](#) [H2076](#)
mi·ja·mim ja·mi·mah; ba·'a·lo·tah 'et- 'i·shah, liz·bo·ach
vuodesta vuoteen tullessaan ET kanssa miehensä uhraamaan

הַיָּמִים: זִבַּח אֶת-

[H853](#) [H2077](#) [H3117](#)
'et- ze·vach haj·ja·mim.
ET uhria vuosittaista

19 ja viitan pienen teki hänen äitinsä ja toi sen hänelle vuodesta vuoteen tullessaan ET kanssa miehensä uhraamaan ET uhria vuosittaista

²⁰ וְאָמַר אִשְׁתּוֹ וְאֶת-אֶלְקָנָה אֶת-עֵלִי וּבִרְךְּ

[H1288](#) [H5941](#) [H853](#) [H511](#) [H853](#) [H802](#) [H559](#)
u·ve·rach 'E·li 'et- 'El·ka·nah ve·'et ish·to, ve·'a·mar
ja siunasi Eli ET Elkanaa ET ja hänen vaimoan ja sanoi

תַּחַת הַזֹּאת הָאִשָּׁה מִן-זֶרַע לֶךָ יְהוָה יִשָּׂם

[H7760](#) [H3068](#) [H0](#) [H2233](#) [H4480](#) [H802](#) [H2063](#) [H8478](#)
ja·sem JAH·WEH le·cha ze·ra' min- ha·'ish·shah haz·zot, ta·chat
antakoon JAHWEH HERRA sinulle siemenen naisesta tästä tilalle

לְמִקְמוֹ: וְהִלְכוּ לִיהוָה שְׂאֵל אֲשֶׁר הִשְׂאֵלָה

[H7596](#)

hash-she'e-lah,
lupauksen

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H7592](#)

sha'al
annoitte

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE ja he lähtivät

[H1980](#)

ve'ha-le-chu
ja he lähtivät

[H4725](#)

lim·ko·mo.
kotipaikalleen

20 ja siunasi Eli ET Elkanaa ET ja hänen vaimoan ja sanoi antakoon JAHWEH HERRA sinulle siemenen naisesta tästä tilalle lupauksen jonka annoitte JAHWEH HERRALLE ja he lähtivät kotipaikalleen

וַתֵּלֶד וַתְּהֵרַחַנָּה אֶת־ יְהוָה פָּקֵד כִּי־²¹

[H3588](#)

ki-
siksi

[H6485](#)

fa·kad
huolehti

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H2584](#)

Chan-nah,
Channasta ja hän tuli raskaaksi

[H2029](#)

vat·ta·har

[H3205](#)

vat·te·led

ja synnytti

שְׂמוֹאֵל הַנֶּעַר וַיִּגְדַּל בָּנוֹת וּשְׂתֵי בָנִים שְׁלֹשָׁה־

[H7969](#)

she-lo-shah-
kolme

[H1121](#)

va·nim
poikaa

[H8147](#)

u-she·tei
ja kaksi

[H1323](#)

va·not;
tytärtä

[H1431](#)

vai·jig·dal
ja kasvoi

[H5288](#)

han·na·'ar
poikanen

[H8050](#)

She·mu·el
Shemuel

יְהוָה: עִם־

samek

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

21 siksi huolehti JAHWEH HERRA ET Channasta ja hän tuli raskaaksi ja synnytti kolme poikaa ja kaksi tytärtä ja kasvoi poikanen Shemuel kanssa JAHWEH HERRAN samek

יַעֲשׂוּן אֲשֶׁר כָּל־ אֶת וְשָׁמַע מְאֹד זָקֵן וְעֵלִי²²

[H5941](#)

ve'·E·li
Eli

[H2204](#)

za·ken
oli vanha jo hyvin

[H3966](#)

me'·od;
ja kuuli

[H8085](#)

ve'·sha·ma',
ja kuuli

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H6213](#)

ja·a·sun
tekivät

אֶת־ יִשְׁכְּבוּן אֲשֶׁר־ וְאֶת יִשְׂרָאֵל לְכָל־ בָּנָיו

[H1121](#)

ba·nav
hänen poikansa

[H3605](#)

le·chol
kaikille

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelissa

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H834](#)

'a·sher-
ja kuinka

[H7901](#)

jish·ke·vun
he makasivat

[H853](#)

'et-
ET

מוֹעֵד: אֵהֶל פֶּתַח הַצְּבָאוֹת הַנְּשִׁים

[H802](#) [H6633](#) [H6607](#) [H168](#) [H4150](#)
han·na·shim, hatz·tzoe·'ot, pe·tach 'o·hel mo·'ed.
kanssa naisten jotka palvelivat sisäänkäynnillä majan seurakunnan

22 Eli oli vanha jo hyvin ja kuuli kaiken mitä tekivät hänen poikansa kaikille Israelissa ET ja kuinka he makasivat ET kanssa naisten jotka palvelivat sisäänkäynnillä majan seurakunnan

²³ הָאֱלֹהִים כִּדְבָרִים תַּעֲשׂוּן לָמָּה לָּהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H0](#) [H4100](#) [H6213](#) [H1697](#) [H428](#)
vai·jo·mer la·hem, lam·mah ta·'a·sun kad·de·va·rim ha·'el·leh;
ja hän sanoi heille minkä tähden teette tekoja näitä

מֵאֵת רָעִים דְּבַרְיֶכֶם אֶת־ שְׁמִיעַ אֲנֹכִי אֲשֶׁר

[H834](#) [H595](#) [H8085](#) [H853](#) [H1697](#) [H7451](#) [H853](#)
'a·sher 'a·no·chi sho·me·a' 'et- div·rei·chem ra·'im, me·'et
joita minä kuulen ET puheita pahoja

אֱלֹהִים: הָעַם כָּל־

[H3605](#) [H5971](#) [H428](#)
kol- ha·'am 'el·leh.
kaikelta kansalta tältä

23 ja hän sanoi heille minkä tähden teette tekoja näitä joita minä kuulen ET puheita pahoja kaikelta kansalta tältä

²⁴ אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַשְּׁמָעָה טוֹבָה לוֹא־ כִּי בְּנִי אֵל

[H408](#) [H1121](#) [H3588](#) [H3808](#) [H2896](#) [H8052](#) [H834](#) [H595](#)
'al ba·nai; ki lo- to·vah hash·she·mu·'ah 'a·sher 'a·no·chi
älkää poikani sillä ei se ole hyvä uutinen minkä minä

יְהוָה: עַם־ מַעֲבָרִים שְׁמִיעַ

[H8085](#) [H5674](#) [H5971](#) [H3068](#)
sho·me·a', ma·'a·vi·rim 'am- JAH·WEH.
kuulen kulkevan seassa kansan JAHWEH HERRAN

24 älkää poikani sillä ei se ole hyvä uutinen minkä minä kuulen kulkevan seassa kansan JAHWEH HERRAN

²⁵ אֱלֹהִים וּפְלָלוּ לְאִישׁ אִישׁ יַחְטֵא אִם־

[H518](#) [H2398](#) [H376](#) [H376](#) [H6419](#) [H430](#)
'im- je·che·ta 'ish le·'ish u·fil·lo E·LO·HIM,
jos tekee syntiä ihminen ihmiselle niin toimii välittäjänä ELOHIM Jumala

לוֹ יִתְפַּלֵּל- מִי אִישׁ יִחַטֵּא- לַיהוָה וְאִם

[H518](#) [H3068](#) [H2398](#) [H376](#) [H4310](#) [H6419](#) [H0](#)
ve-'im JAH·WEH je-che-ta-'ish, mi jit-pal-lel-lo;
mutta jos JAHWEH HERRAA vastaan tekee syntiä ihminen kuka toimii välittäjänä hänelle

יְהוָה חָפֵץ כִּי- אֲבִיהֶם לְקוֹל יִשְׁמְעוּ וְלֹא

[H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H1](#) [H3588](#) [H2654](#) [H3068](#)
ve'lo jish-me-'u le-kol 'a-vi-hem, ki-cha-fetz JAH·WEH
mutta eivät he kuunnelleet ääntä isänsä sillä tahtoi JAHWEH HERRAN

לְהַמִּיתָם:

[H4191](#)
la-ha-mi-tam.
tappaa heidät

25 jos tekee syntiä ihminen ihmiselle niin toimii välittäjänä ELOHIM Jumala mutta jos JAHWEH HERRAA vastaan tekee syntiä ihminen kuka toimii välittäjänä hänelle mutta eivät he kuunnelleet ääntä isänsä sillä tahtoi JAHWEH HERRAN tappaa heidät

²⁶ עַם- גַּם וְטוֹב וְגִדְל הַלֵּךְ שְׁמוּאֵל וְהַנֶּעֶר

[H5288](#) [H8050](#) [H1980](#) [H1432](#) [H2896](#) [H1571](#) [H5973](#)
ve'han-na-'ar She-mu-'el, ho-lech ve'ga-del va-tov; gam 'im-
ja poikanen Shemuel eli ja kasvoi ja oli suosiossa sekä kanssa

יְהוָה אֲנָשִׁים: עַם- וְגַם samek

[H3068](#) [H1571](#) [H5973](#) [H376](#)
JAH·WEH, ve'gam 'im-'a-na-shim.
JAHWEH HERRAN ja myös kanssa ihmisten

26 ja poikanen Shemuel eli ja kasvoi ja oli suosiossa sekä kanssa JAHWEH HERRAN ja myös kanssa ihmisten samek

²⁷ אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל- אֱלֹהִים אִישׁ- וַיָּבֵא

[H935](#) [H376](#) [H430](#) [H413](#) [H5941](#) [H559](#) [H413](#)
vai-ja-vo 'ish-E·LO·HIM 'el-'E-li; vai-jo-mer 'e-lav,
ja tuli mies ELOHIM Jumalan luo Elin ja sanoi hänelle

בֵּית אֵל- נִגְלִיתִי הַנְּגִלָּה יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H1540](#) [H1540](#) [H413](#) [H1004](#)
koh 'a-mar JAH·WEH, ha-nig-loh nig-lei-ti 'el-beit
näin sanoo JAHWEH HERRA minä ilmestyin näyttäytyen suvulle

פְּרָעָה: לְבַיִת בְּמִצְרַיִם בְּהִיּוֹתָם בִּיָּךְ

[H1](#) 'a-vi-cha, isäsi
[H1961](#) bih·jo·tam heidän ollessa
[H4714](#) be'·Mitz·ra·im Egyptissä
[H1004](#) le·veit huoneessa
[H6547](#) par'oh. faraon

27 ja tuli mies ELOHIM Jumalan luo Elin ja sanoi hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA minä ilmestyin näyttäytyen suvulle isäsi heidän ollessa Egyptissä huoneessa faraon

²⁸ לְכַהֵן לִי יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי מְכֹל- אֶתּוֹ וּבַחֹר

[H977](#) u·va·chor ja valitsin
[H853](#) o·to heidät
[H3605](#) mik·kol kaikista
[H7626](#) shiv·tei heimoista
[H3478](#) Is·ra·'el Israelin
[H0](#) li minun papeiksi
[H3548](#) le·cho·hen,

לְשֹׂאת קְטֹרֶת לְהַקְטִיר מִזְבְּחִי עַל- לְעֵלוֹת

[H5927](#) la·'a·lot uhraamaan
[H5921](#) 'al-
[H4196](#) miz·be·chi, alttarillani
[H6999](#) le·hak·tir polttamaan
[H7004](#) ke·to·ret suitsukkeita
[H5375](#) la·set ja kantamaan

כָּל- אֶת- בִּיָּךְ לְבַיִת וְאֶתְנָה לְפָנַי אֶפֹּד

[H646](#) e·fod kasukkaa
[H6440](#) le·fa·nai; minun kasvojeni edessä
[H5414](#) va·'et·te·nah ja annoin
[H1004](#) le·veit huoneelle
[H1](#) 'a·vi·cha, isäsi
[H853](#) 'et- ET
[H3605](#) kol- kaikki

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אִשִּׁי

[H801](#) 'ish·shei tuliuhrit
[H1121](#) be·'nei lasten
[H3478](#) Is·ra·'el. Israelin

28 ja valitsin heidät kaikista heimoista Israelin minun papeiksi uhraamaan alttarillani polttamaan suitsukkeita ja kantamaan kasukkaa minun kasvojeni edessä ja annoin huoneelle isäsi ET kaikki tuliuhrit lasten Israelin

²⁹ צְוִיתִי אֲשֶׁר וּבְמִנְחָתִי בְּזִבְחִי תִבְעֵטוּ לְמָה

[H4100](#) lam·mah miksi
[H1163](#) tiv·'a·tu, poljette
[H2077](#) be·'ziv·chi minun uhrini
[H4503](#) u·ve·min·cha·ti, ja uhrilahjani
[H834](#) 'a·sher jotka
[H6680](#) tziv·vi·ti määräsin

לְהַבְרִיאְכֶם מִמֶּנִּי בְּנֵיךְ אֶת- וְתַכְבֵּד מְעוֹן

[H4583](#) ma·'on; asuntooni
[H3513](#) vat·te·chab·bed ja kunnioitat
[H853](#) 'et- ET
[H1121](#) ba·nei·cha poikiasi
[H4480](#) mi·men·ni, enemmän minua
[H1254](#) le·hav·ri·'a·chem, lihattaaksenne itseänne

לְעַמִּי: יִשְׂרָאֵל מִנְחַת כָּל־ מִרְאשִׁית

[H7225](#)
me-re·shit
parhaalla

[H3605](#)
kol-
kaikista

[H4503](#)
min·chat
uhrilahjoista

[H3478](#)
Is·ra·el
Israelin

[H5971](#)
le·am·mi.
kansani

29 miksi poljette minun uhrini ja uhrilahjani jotka määräsin asuntooni ja kunnioitat ET poikiasi enemmän minua lihottaaksenne itseänne parhaalla kaikista uhrilahjoista Israelin kansani

³⁰ אָמַר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה נְאֻם־ לָכֵן

[H3651](#)
la·chen,
sentähden

[H5002](#)
ne·um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3478](#)
Is·ra·el
Israelin

[H559](#)
a·mor
olen puhunut

לְפָנַי יִתְהַלְּכוּ אָבִיךָ וּבֵיתְךָ אֶמְרָתִי

[H559](#)
'a·mar·ti,
ja sanonut

[H1004](#)
bei·te·cha
talostasi

[H1004](#)
u·veit
ja talosta

[H1](#)
'a·vi·cha,
isäsi

[H1980](#)
jit·hal·le·chu
he saavat kulkea

[H6440](#)
le·fa·nai
kasvojeni edessä

כִּי־ לִי חָלִילָה יְהוָה נְאֻם־ וְעַתָּה עוֹלָם עַד־

[H5704](#)
'ad-
asti

[H5769](#)
o·lam;
ikuisuuteen

[H6258](#)
ve·'at·tah
mutta nyt

[H5002](#)
ne·um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H2486](#)
cha·li·lah
se on kaukana

[H0](#)
li,
minusta

[H3588](#)
ki-
sillä

יִקְלֹוּ: וּבְזֵי אֶכְבֵּד מְכַבְּדֵי

[H3513](#)
me·chab·be·dai
minä kunnioitan

[H3513](#)
'a·chab·bed
niitä jotka kunnioittavat minua

[H959](#)
u·vo·zai
ja jotka halveksivat minua

[H7043](#)
je·kal·lu.
tulevat halveksituiksi

30 sentähden sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin olen puhunut ja sanonut talostasi ja talosta isäsi he saavat kulkea kasvojeni edessä asti ikuisuuteen mutta nyt sanoo JAHWEH HERRA se on kaukana minusta sillä minä kunnioitan niitä jotka kunnioittavat minua ja jotka halveksivat minua tulevat halveksituiksi

³¹ וְאֵת־ זֶרַעַךְ אֶת־ וְגִדְעָתִי בְּאִים יָמִים הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3117](#)
ja·mim
päivät

[H935](#)
ba·'im,
tulevat

[H1438](#)
ve·ga·da·ti
jolloin katkaisen ET

[H853](#)
'et-

[H2220](#)
ze·ro·'a·cha,
käsivartesi

[H853](#)
ve·'et
ET

בְּבֵיתְךָ: זָקֵן מִהָיוֹת , בֵּיךָ בַּיִת זֶרַע

[H2220](#)

ze-ro'a'

ja käsivarren suvun

[H1004](#)

beit

[H1](#)

'a-vi·cha;

isäsi

[H1961](#)

mih·jot

ettei ole

[H2205](#)

za·ken

vanhusta suvussasi

[H1004](#)

be'·vei·te·cha.

31 katso päivät tulevat jolloin katkaisen ET käsivartesi ET ja käsivarren suvun isäsi ettei ole vanhusta suvussasi

32 אֶת־יִיטִיב אֲשֶׁר־בְּכֹל מַעֲוֹן צָר וְהִבַּטְתָּ

[H5027](#)

ve'·hib·bat·ta

ja tulet näkemään vihollisen asuinpaikassasi

[H6862](#)

tzar

[H4583](#)

ma'·on,

[H3605](#)

be'·chol

kaikessa

[H834](#)

'a·sher-

siinä

[H3190](#)

jei·tiv

rikkaudessa

[H853](#)

'et-

ET

הַיָּמִים: כָּל־בְּבֵיתְךָ זָקֵן יִהְיֶה וְלֹא־יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra'·el;

Israelin

[H3808](#)

ve'·lo-

ja ei

[H1961](#)

jih·jeh

ole

[H2205](#)

za·ken

vanhusta suvussasi

[H1004](#)

be'·vei·te·cha

[H3605](#)

kol-

kaikkina

[H3117](#)

haj·ja·mim.

päivinä

32 ja tulet näkemään vihollisen asuinpaikassasi kaikessa siinä rikkaudessa ET Israelin ja ei ole vanhusta suvussasi kaikkina päivinä

33 לְכֹלֹת מִזְבְּחֵי מַעַם לְךָ אֶכְרִית לֹא־וְאִישׁ

[H376](#)

ve'·'ish,

mutta miehiäsi en

[H3808](#)

lo-

en

[H3772](#)

'ach·rit

hävitä

[H0](#)

le·cha

sinun

[H5973](#)

me'·im

pois

[H4196](#)

miz·be·chi,

alttariltani

[H3615](#)

le·chal·lot

kuluttaen

מִרְבֵּית וְכֹל־נַפְשֶׁךָ אֶת־וְלֹא־דִיב עֵינֶיךָ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H5869](#)

'ei·nei·cha

silmäsi

[H109](#)

ve'·la'·a·div

ja murehduttaen

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·she·cha;

sieluasi

[H3605](#)

ve'·chol

mutta kaikki kasvettuaan

[H4768](#)

mar·bit

kasvettuaan

אֲנָשִׁים: יָמוּתוּ בֵּיתְךָ

[H1004](#)

bei·te·cha

suvussasi

[H4191](#)

ja·mu·tu

kuolevat

[H376](#)

'a·na·shim.

miehet

33 mutta miehiäsi en hävitä sinun pois alttariltani kuluttaen ET silmäsi ja murehduttaen ET sieluasi mutta kaikki kasvettuaan suvussasi kuolevat miehet

34 אֶל־ בְּנֵיךָ שְׁנֵי אֶל־ יבֹא אֲשֶׁר הָאוֹת לְךָ וְזֶה־

[H2088](#)

ve'zeh-

ja tämä on sinulle merkinä

[H0](#)

le·cha

[H226](#)

ha'ot,

[H834](#)

'a·sher

joka

[H935](#)

ja·vo

tulee

[H413](#)

'el-

[H8147](#)

she·nei

kahdelle

[H1121](#)

va·nei·cha,

pojalle

[H413](#)

'el-

שְׁנֵיהֶם: יָמוּתוּ אֶחָד בְּיוֹם וּפְיָנְחָס חֲפְנֵי

[H2652](#)

Cha·fe·ni

Chafenille

[H6372](#)

u·Fin·chas;

ja Pinehasille

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H259](#)

'e·chad

yhtenä

[H4191](#)

ja·mu·tu

he kuolevat

[H8147](#)

she·nei·hem.

molemmat

34 ja tämä on sinulle merkinä joka tulee kahdelle pojalle Chafenille ja Pinehasille päivänä yhtenä he kuolevat molemmat

35 בְּלִבִּי כַּאֲשֶׁר נֶאֱמַן כֹּהֵן לִי וְהִקִּימְתִי

[H6965](#)

va·ha·ki·mo·ti

mutta minä herätän

[H0](#)

li

itselleni

[H3548](#)

ko·hen

papin

[H539](#)

ne'·e·man,

uskollisen

[H834](#)

ka'·a·sher

mukaisen

[H3824](#)

bil·va·vi

mieleni

וְהִתְהַלַּךְ נֶאֱמַן בֵּית לוֹ וּבְנִיתִי יַעֲשֶׂה וּבְנִפְשִׁי

[H5315](#)

u·ve·naf·shi

ja sieluni

[H6213](#)

ja'·a·seh;

tekee

[H1129](#)

u·va·ni·ti

ja rakentaa

[H0](#)

lo

Hän

[H1004](#)

ba·jit

huoneen

[H539](#)

ne'·e·man,

vahvan

[H1980](#)

ve'·hit·hal·lech

ja vaeltaa

הַיָּמִים: כָּל־ מְשִׁיחִי לְפָנַי־

[H6440](#)

lif·nei-

edessäni

[H4899](#)

Me·shi·chi

Messiaani

[H3605](#)

kol-

koko

[H3117](#)

haj·ja·mim.

elinaikansa

35 mutta minä herätän itselleni papin uskollisen mukaisen mieleni ja sieluni tekee ja rakentaa Hän huoneen vahvan ja vaeltaa edessäni Messiaani koko elinaikansa

36 לְהִשְׁתַּחֲוֹת יָבוֹא בְּבֵיתְךָ הַנּוֹתֵר כָּל־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha·jah,

ja tapahtuu

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3498](#)

han·no·tar

jäljelle jääneet

[H1004](#)

be'·vei·te·cha,

suvustasi

[H935](#)

ja·vo

tulevat

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot

palvomaan

נָא סִפְחֵנִי וְאָמַר לָחֶם וְכִכָּר־ כְּסָף לְאַגֹּרֶת לוֹ

[H0](#)

lo,

Häntä kolikosta

[H95](#)

la'·a·go·rat

[H3701](#)

ke·sef

hopeisesta ja palasesta

[H3603](#)

ve'·chik·kar-

leipää

[H3899](#)

la·chem;

leipää

[H559](#)

ve'·a·mar,

ja sanovat

[H5596](#)

se·fa·che·ni

asetta minut

[H4994](#)

na

pyydän

לֶאֱכֹל הַכֶּהֱנוֹת אַחַת אֶל- לֶחֶם: פֶּת- samek

[H413](#)

'el-

[H259](#)

'a·chat

johonkin

[H3550](#)

hak·ke·hun·not

papintehtävään

[H398](#)

le·'e·chol

että voisin syödä palasen

[H6595](#)

pat-

palasen

[H3899](#)

la·chem.

leipää

36 ja tapahtuu kaikki jäljelle jääneet suvustasi tulevat palvomaan Häntä kolikosta hopeisesta ja palasesta leipää ja sanovat aseta minut pyydän johonkin papintehtävään että voisin syödä palasen leipää samek

1 Samuel 3 (1 Samuel 3)

לְפָנַי יְהוָה אֶת־מְשִׁירַת שְׁמוּאֵל וְהִנְעָר¹

[H5288](#)

ve'-han-na'-ar
ja poikanen

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H8334](#)

me-sha-ret
palveli

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAA edessä

[H6440](#)

lif-nei
edessä

אֵין הָהֵם בְּיָמַי יָקָר הָיָה יְהוָה וְדַבֵּר עֵלַי

[H5941](#)

'E-li;
Elin

[H1697](#)

u-de-var-
ja Sana

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA oli

[H1961](#)

ha-jah

[H3368](#)

ja-kar
arvokas

[H3117](#)

bai-ja-mim
päivinä

[H1992](#)

ha-hem,
niinä

[H369](#)

'ein
eikä ollut

נִפְרָץ: חֲזוֹן samek

[H2377](#)

cha-zon

näyistä

[H6555](#)

nif-ratz.

ilmoituksia

1 ja poikanen Shemuel palveli ET JAHWEH HERRAA edessä Elin ja Sana JAHWEH HERRA oli arvokas päivinä niinä eikä ollut näyistä ilmoituksia samek

וְעֵינָיו בְּמַקְמוֹ שָׁכַב וְעָלַי הָהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי²

[H1961](#)

vaj-hi
ja tapahtui

[H3117](#)

bai-jom
päivinä

[H1931](#)

ha-hu,
niinä

[H5941](#)

ve-'E-li
kun Eli

[H7901](#)

sho-chev
oli makaamassa

[H4725](#)

bim-ko-mo;
paikallaan

ve-'ei-nov

לְרֵאוֹת: יוֹכַל לֹא כִהוֹת הֵחֵלוּ (ק וְעֵינָיו), כ

ch

[H5869](#)

ve-'ei-nav
ja silmät

q

[H2490](#)

he-chel-lu
hänen alkoivat

[H3544](#)

che-hot,
hämärtää

[H3808](#)

lo
ettei

[H3201](#)

ju-chal
hän voinut

[H7200](#)

lir-'ot.
nähdä

2 ja tapahtui päivinä niinä kun Eli oli makaamassa paikallaan ja silmät hänen alkoivat hämärtää ettei hän voinut nähdä

שָׁכַב וּשְׁמוּאֵל יִכְבָּה טָרָם אֱלֹהִים וְנָר³

[H5216](#)

ve'-ner
lamppu

[H430](#)

E-LO-HIM
ELOHIM Jumalan

[H2962](#)

te-rem
ei vielä

[H3518](#)

jich-beh,
ollut sammunut

[H8050](#)

u-She-mu-'el
Shemuel

[H7901](#)

sho-chev;
makasi

אֱלֹהִים: אַרְוֹן שָׁם אֲשֶׁר - יהוה בְּהִיכַל Peh

[H1964](#)
be'·hei·chal
temppelissä

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN jossa

[H834](#)
'a·sher-

[H8033](#) [H727](#)
sham a·ron
siellä oli arkki

[H430](#)
E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

3 lamppu ELOHIM Jumalan ei vielä ollut sammunut Shemuel makasi temppelissä JAHWEH HERRAN jossa siellä oli arkki ELOHIM Jumalan Peh

הֲנִנִּי: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל- יהוה וַיִּקְרָא⁴

[H7121](#)
vai·jik·ra
että kutsui

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuelia

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H2005](#)
hin·ne·ni.
katso tässä olen

4 että kutsui JAHWEH HERRA Shemuelia ja hän sanoi katso tässä olen

לִי קָרָאתָ כִּי- הֲנִנִּי וַיֹּאמֶר עָלַי אֶל- וַיָּרֶץ⁵

[H7323](#)
vai·ja·rotz
hän juoksi luo

[H413](#)
'el-
Elin

[H5941](#)
'E·li,
Elin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H2005](#)
hin·ni
katso tässä sillä

[H3588](#) [H7121](#)
ki- ka·ra·ta
sinä kutsuit

[H0](#)
li,
minua

וַיֵּלֶךְ שָׁכַב שׁוּב קָרָאתִי לָא- וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
mutta hän sanoi en

[H3808](#) [H7121](#)
lo- ka·ra·ti
kutsunut

[H7725](#)
shuv
mene takaisin

[H7901](#)
she·chav;
ja asetu makuulle

[H1980](#)
vai·je·lech
hän palasi

וַיִּשְׁכַּב: samek

[H7901](#)
vai·jish·kav.
ja asettui makuulle

5 hän juoksi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua mutta hän sanoi en kutsunut mene takaisin ja asetu makuulle hän palasi ja asettui makuulle samek

וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל עוֹד קָרָא יהוה וַיִּסֶּף⁶

[H3254](#)
vai·jo·sef
ja uudelleen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7121](#)
ke·ro
kutsui

[H5750](#)
'od
vielä

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuelia

[H6965](#)
vai·ja·kom
ja nousi

קָרָאתָ כִּי הִנְנִי וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל- וַיִּלֶּךְ שְׁמוּאֵל

[H8050](#) [H1980](#) [H413](#) [H5941](#) [H559](#) [H2005](#) [H3588](#) [H7121](#)
She·mu·'el vai·je·lech 'el- 'E-li, vai·jo·mer hin·ni, ki ka·ra·ta
Shemuel ja palasi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit

שָׁכַב: שׁוּב בְּנִי קָרָאתִי לָא- וַיֹּאמֶר לִי

[H0](#) [H559](#) [H3808](#) [H7121](#) [H1121](#) [H7725](#) [H7901](#)
li; vai·jo·mer lo- ka·ra·ti ve·'ni shuv she·chav.
minua mutta hän sanoi en kutsunut poikani palaa takaisin makuulle

6 ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui vielä Shemuelia ja nousi Shemuel ja palasi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua mutta hän sanoi en kutsunut poikani palaa takaisin makuulle

וְטָרַם יְהוָה אֶת-יַדַּע טָרַם וּשְׁמוּאֵל⁷

[H8050](#) [H2962](#) [H3045](#) [H853](#) [H3068](#) [H2962](#)
u·She·mu·'el te·rem ja·da' 'et- JAH·WEH; ve·'te·rem
Shemuel ei vielä tuntenut ET JAHWEH HERRAA eikä vielä

יְהוָה: דְּבַר-אֱלֹיוּ יִגָּלָה

[H1540](#) [H413](#) [H1697](#) [H3068](#)
jig·ga·leh 'e·lav DE·VAR- JAH·WEH.
ollut ilmoitettu hänelle DEVAR Sana JAHWEH HERRAA

7 Shemuel ei vielä tuntenut ET JAHWEH HERRAA eikä vielä ollut ilmoitettu hänelle DEVAR Sana JAHWEH HERRAA

וַיִּקָּם בַּשְּׁלִישִׁית שְׁמוּאֵל קָרָא- יְהוָה וַיִּסֹּף⁸

[H3254](#) [H3068](#) [H7121](#) [H8050](#) [H7992](#) [H6965](#)
vai·jo·sef JAH·WEH ke·ro- She·mu·'el bash·she·li·shit vai·ja·kom
ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui Shemuelia kolmannen kerran hän nousi

וַיָּבִין לִי קָרָאתָ כִּי הִנְנִי וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל- וַיִּלֶּךְ

[H1980](#) [H413](#) [H5941](#) [H559](#) [H2005](#) [H3588](#) [H7121](#) [H0](#) [H995](#)
vai·je·lech 'el- 'E-li, vai·jo·mer hin·ni, ki ka·ra·ta li; vai·ja·ven
ja meni luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua nyt ymmärsi

לְנֶעַר: קָרָא יְהוָה כִּי עָלַי

[H5941](#) [H3588](#) [H3068](#) [H7121](#) [H5288](#)
'E-li, ki JAH·WEH ko·re lan·na·'ar.
Eli että JAHWEH HERRA kutsui lasta

8 ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui Shemuelia kolmannen kerran hän nousi ja meni luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua nyt ymmärsi Eli että JAHWEH HERRA kutsui lasta

אָס- וְהָיָה שָׁכַב לְךָ לְשִׁמוּאֵל עָלַי וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H5941](#)
'E·li
Eli

[H8050](#)
li'Sh·mu·'el
Shemuelille

[H1980](#)
lech
mene

[H7901](#)
she·chav
käy makuulle ja jos tapahtuu

[H1961](#)
ve'·ha·jah

[H518](#)
'im-

שָׁמַעְ כִּי יְהוָה דָּבַר וְאָמַרְתָּ לִּי יִקְרָא

[H7121](#)
jik·ra
että Hän kutsuu sinua

[H413](#)
'e·lei·cha,
sinua

[H559](#)
ve'·'a·mar·ta
niin sano

[H1696](#)
dab·ber
puhu

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H3588](#)
ki

[H8085](#)
sho·me·a'
kuulee

בְּמִקְוֹמוֹ: וַיִּשְׁכַּב שִׁמוּאֵל וַיִּלְךְ עַבְדְּךָ

[H5650](#)
'av·de·cha;
palvelijasi

[H1980](#)
vai·je·lech
ja palasi

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H7901](#)
vai·jish·kav
ja asettui makuulle paikalleen

[H4725](#)
bim·ko·mo.

9 ja sanoi Eli Shemuelille mene käy makuulle ja jos tapahtuu että Hän kutsuu sinua niin sano puhu JAHWEH HERRA sillä kuulee palvelijasi ja palasi Shemuel ja asettui makuulle paikalleen

כִּפְעֵם- וַיִּקְרָא וַיִּתְיַצֵּב יְהוָה וַיָּבֵא¹⁰

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3320](#)
vai·jit·jatz·tzav,
seisoi

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja kutsui

[H6471](#)
che·fa·'am-
niinkuin aikaisemmilla

דָּבַר שִׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל שִׁמוּאֵל בְּפַעַם

[H6471](#)
be'·fa·'am
kerroillakin

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H8050](#)
She·mu·'el;
Shemuel

[H559](#)
vai·jo·mer
ja vastasi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H1696](#)
dab·ber,
puhu

עַבְדְּךָ: שָׁמַעְ כִּי Peh

[H3588](#)
ki
sillä

[H8085](#)
sho·me·a'
kuulee

[H5650](#)
'av·de·cha.
palvelijasi

10 ja tuli JAHWEH HERRA seisoi ja kutsui niinkuin aikaisemmilla kerroillakin Shemuel Shemuel ja vastasi Shemuel puhu sillä kuulee palvelijasi Peh

עֲשֵׂה אָנֹכִי הִנֵּה שִׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר¹¹

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuelille

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H6213](#)
'o·seh
toteutan

שִׁתִּי תִצְלֶינָה שְׁמֵעוּ כָל־אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל דְּבַר

[H1697](#)
da-var
sanan

[H3478](#)
be'ls-ra'el;
Israelissa

[H834](#)
'a-sher
jonka

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H8085](#)
sho-me'o,
kun kuulevat

[H6750](#)
te-tzil-lei-nah
niin soivat

[H8147](#)
she-tei
molemmat

אֲזַנָּיו:

[H241](#)
'a-ze-nav.
korvat

11 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille katso minä toteutan sanan Israelissa jonka kaikki kun kuulevat niin soivat molemmat korvat

¹² אֲשֶׁר כָּל־אֶת עֵלִי אֶל־אֲקִים הֲהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H6965](#)
'a-kim
minä toteutan

[H413](#)
'el-
vastaan

[H5941](#)
'E-li,
Eliä

[H853](#)
'et
Eliä

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a-sher
mitä

וְכִלָּה: הַחֵל בֵּיתוֹ אֶל־דְּבַרְתִּי

[H1696](#)
dib-bar-ti
olen puhunut

[H413](#)
'el-
vastaan

[H1004](#)
bei-to;
hänen huonettaan

[H2490](#)
ha-chel
minä aloitan

[H3615](#)
ve'chal-leh.
ja saatan päätökseen

12 päivänä sinä minä toteutan vastaan Eliä kaiken mitä olen puhunut vastaan hänen huonettaan minä aloitan ja saatan päätökseen

¹³ עַד־בֵּיתוֹ אֶת־אֲנִי שִׁפֹּט כִּי־לוֹ וְהִגַּדְתִּי

[H5046](#)
ve'hig-gad-ti
olen ilmoittanut

[H0](#)
lo,
hänelle että

[H3588](#)
ki-
rankaisen

[H8199](#)
sho-fet
minä

[H589](#)
'a-ni
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
bei-to
hänen huoneensa

[H5704](#)
'ad-
asti

לָהֶם מִקְלָלִים כִּי־יָדַע אֲשֶׁר־בְּעֹן עוֹלָם

[H5769](#)
o-lam;
ikuisuuteen

[H5771](#)
ba'a-von
vääryyksistä

[H834](#)
'a-sher-
jotka

[H3045](#)
ja-da',
hän tuntee sillä

[H3588](#)
ki-
pilkkasivat

[H7043](#)
me-kal-lim
pilkkasivat

[H1992](#)
la-hem
hänen

בָּם: כָּהָה וְלֹא בְּנָיו

[H1121](#)
ba-nav,
poikansa

[H3808](#)
ve'lo
eikä

[H3543](#)
chi-hah
hän hillinnyt

[H0](#)
bam.
heitä

13 olen ilmoittanut hänelle että rankaisen minä ET hänen huoneensa asti ikuisuuteen vääryyksistä jotka hän tuntee sillä pilkkasivat hänen poikansa eikä hän hillinnyt heitä

¹⁴ עֹן יִתְכַפֵּר אִם- עֲלֵי לְבֵית נִשְׁבַּעְתִּי וְלֶכֶן

[H3651](#)

ve'·la·chen

sen tähden minä vannon

[H7650](#)

nish·ba'ti

[H1004](#)

le·veit

huoneelle

[H5941](#)

'E·li;

Elin

[H518](#)

'im-

että

[H3722](#)

jit·kap·per

sovittamatta jää vääritys

[H5771](#)

'a·von

עוֹלָם: עַד- וּבְמִנְחָה בְּזָבַח עֲלֵי בֵית-

[H1004](#)

beit -

huoneen

[H5941](#)

'E·li

Elin

[H2077](#)

be'·ze·vach

uhrilla

[H4503](#)

u·ve·min·chah

ja uhrilahjalla

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisuuteen

14 sen tähden minä vannon huoneelle Elin että sovittamatta jää vääritys huoneen Elin uhrilla ja uhrilahjalla saakka iankaikkisuuteen

¹⁵ אֶת- וַיִּפְתַּח הַבְּקָר עַד- שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#)

vai·jish·kav

ja makasi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H5704](#)

'ad-

asti

[H1242](#)

hab·bo·ker,

aamuun

[H6605](#)

vai·jif·tach

ja avasi

[H853](#)

'et-

ET

מֵהַגִּיד יֵרָא וּשְׁמוּאֵל יְהוָה בֵּית- דְּלָתוֹת

[H1817](#)

dal·tot

ovet

[H1004](#)

beit -

tempppelin

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN ja Shemuel

[H8050](#)

u·She·mu·'el

[H3372](#)

ja·re,

pelkäsi

[H5046](#)

me·hag·gid

tehdä tunnetuksi

עֲלֵי: אֶל- הַמֵּרְאָה אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H4759](#)

ham·mar·'ah

ilmestys

[H413](#)

'el-

[H5941](#)

'E·li.

Elille

15 ja makasi Shemuel asti aamuun ja avasi ET ovet tempppelin JAHWEH HERRAN ja Shemuel pelkäsi tehdä tunnetuksi ET ilmestys Elille

¹⁶ בְּנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת- עֲלֵי וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra

kutsui

[H5941](#)

'E·li

Eli

[H853](#)

'et-

ET

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuelin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H1121](#)

be·'ni;

poikani

הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer hän sanoi
[H2005](#) hin·ne·ni. katso tässä olen

16 kutsui Eli ET Shemuelin ja sanoi Shemuel poikani hän sanoi katso tässä olen

¹⁷ נָא אֵל-אֱלֹהֶיךָ דַּבֵּר אֲשֶׁר הַדְּבַר מָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer, ja hän sanoi
[H4100](#) mah mikä oli
[H1697](#) had·da·var sana
[H834](#) 'a·sher jonka
[H1696](#) dib·ber Hän puhui sinulle
[H413](#) 'e·lei·cha,
[H408](#) 'al- älä
[H4994](#) na nyt

וְכֹה אֱלֹהִים לְךָ יַעֲשֶׂה-כֹּה מִמְּנִי תַכְחֵד

[H3582](#) te·cha·ched salaa sitä
[H4480](#) mi·men·ni; minulta
[H3541](#) koh niin
[H6213](#) ja·'a·seh- tehkään
[H0](#) le·cha sinulle
[H430](#) E·LO·HIM ELOHIM Jumala ja siihen
[H3541](#) ve·choh ja siihen

הַדְּבַר מְכֹל-דַּבֵּר מִמְּנִי תַכְחֵד אִם-יוֹסִיף

[H3254](#) jo·sif, lisätköön
[H518](#) 'im- jos
[H3582](#) te·cha·ched salaat
[H4480](#) mi·men·ni minulta
[H1697](#) da·var, sanan
[H3605](#) mik·kol kaikesta siitä
[H1697](#) had·da·var sanasta

אֱלֹהֶיךָ: דַּבֵּר אֲשֶׁר-

[H834](#) 'a·sher- jonka
[H1696](#) dib·ber Hän puhui sinulle
[H413](#) 'e·lei·cha.

17 ja hän sanoi mikä oli sana jonka Hän puhui sinulle älä nyt salaa sitä minulta niin tehkään sinulle ELOHIM Jumala ja siihen lisätköön jos salaat minulta sanan kaikesta siitä sanasta jonka Hän puhui sinulle

¹⁸ וְלֹא הַדְּבָרִים כָּל-אֶת-שְׁמוּאֵל לוֹ וַיִּגַּד-

[H5046](#) vai·jag·ged- ja kertoi
[H0](#) lo hänelle
[H8050](#) She·mu·'el Shemuel
[H853](#) 'et- ET
[H3605](#) kol- koko
[H1697](#) had·de·va·rim, sanoman
[H3808](#) ve·'lo eikä

הַטּוֹב הוּא יְהוָה וַיֹּאמֶר מִמְּנִי כַחֵד

[H3582](#) chi·ched salannut mitään
[H4480](#) mi·men·nu; häneltä
[H559](#) vai·jo·mar hän sanoi
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA
[H1931](#) hu, Hän on
[H2896](#) hat·tov parhaaksi katsomansa

יַעֲשֶׂה: בְּעֵינָיו Peh

[H5869](#)

be-'ei-nav

silmissään

[H6213](#)

ja-'a-seh.

Hän tehköön

18 ja kertoi hänelle Shemuel ET koko sanoman eikä salannut mitään häneltä hän sanoi JAHWEH HERRA Hän on parhaaksi katsomansa silmissään Hän tehköön Peh

¹⁹ וְלֹא־ עָמוּ הָיָה וַיְהִי הָשְׁמוּאֵל וַיִּגְדַּל

[H1431](#)

vai-jig-dal

ja kasvoi

[H8050](#)

She-mu-'el;

Shemuel

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA oli

[H1961](#)

ha-jah

[H5973](#)

im·mo,

hänen kanssaan eikä

[H3808](#)

ve-'lo-

אֶרְצָה: דְּבַרְיוֹ מִכָּל־ הַפִּיל

[H5307](#)

hip·pil

antanut raueta mitään kaikesta

[H3605](#)

mik·kol

kaikesta

[H1697](#)

de·va·rav

puheestaan

[H776](#)

'a·re·tzah.

maahan

19 ja kasvoi Shemuel JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan eikä antanut raueta mitään kaikesta puheestaan maahan

²⁰ כִּי שָׁבַע בְּאֵר וְעַד־ מְדִן יִשְׂרָאֵל כָּל־ וַיֵּדַע

[H3045](#)

vai-je-da'

ja tiesi

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israel

[H1835](#)

mid·Dan

Danista

[H5704](#)

ve-'ad-

saakka

[H0](#)

Be-'er

Beer

[H884](#)

sha·va';

shavaan

[H3588](#)

ki

että

לִיהוָה: לְנָבִיא שְׁמוּאֵל נְאֻמָּן

[H539](#)

ne-'e-man

oli vahvistanut Shemuelin

[H8050](#)

She-mu-'el,

Shemuelin

[H5030](#)

le·na·vi

profeetaksi

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

20 ja tiesi koko Israel Danista saakka Beer shavaan että oli vahvistanut Shemuelin profeetaksi JAHWEH HERRA

²¹ נִגְלָה כִּי־ בְשִׁלָּה לְהִרְאֶה יְהוָה וַיֹּסֶף

[H3254](#)

vai-jo-sef

ja uudelleen JAHWEH HERRA ilmestyi hänelle

[H3068](#)

JAH·WEH

[H7200](#)

le·he·ra·'oh

ilmestyi hänelle

[H7887](#)

ve·Shi·loh;

Shilossa

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1540](#)

nig·lah

ilmoitti

יְהוָה: בְּדַבַּר בְּשֵׁלוֹ שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה:

Peh

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelille

[H7887](#)

be·Shi·lo

Shilossa

[H1697](#)

bid·var

Sana

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja uudelleen JAHWEH HERRA ilmestyi hänelle Shilossa sillä ilmoitti JAHWEH HERRA Shemuelille Shilossa Sana JAHWEH HERRAN Peh

1 Samuel 4 (1 Samuel 4)

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְכֹל־שְׁמוּאֵל דְּבַר־וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi
ja tuli

[H1697](#)

de·var-
sana

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelin

[H3605](#)

le·chol
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelille

[H3318](#)

vai·je·tze
ja lähti

וַיַּחֲנוּ לְמַלְחָמָה פְּלִשְׁתִּים לְקִרְאֵת יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H7122](#)

lik·rat
kohtaamaan

[H6430](#)

pe·lish·tim
Pelishtimiä / Filistea taistelussa

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah,
Israelin ja Filisteen taistelussa

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu
ja leiriytyi

בְּאֶפְקֵי חָנוּ וּפְלִשְׁתִּים הָעֶזְרַת הָאֲבֹנִים עַל־

[H5921](#)

'al-
viereen

[H0](#)

ha·'E·ven
Even

[H72](#)

ha·'E·zer,
Ezeriä

[H6430](#)

u·fe·lish·tim
ja filistealaiset

[H2583](#)

cha·nu
olivat leiriytyneet

[H663](#)

va·'A·fek.
Afeekiin

1 ja tuli sana Shemuelin koko Israelille ja lähti Israel kohtaamaan Pelishtimiä / Filistea taistelussa ja leiriytyi viereen Even Ezeriä ja filistealaiset olivat leiriytyneet Afeekiin

וַתֵּטֵשׂ יִשְׂרָאֵל לְקִרְאֵת פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲרְכוּ²

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu
ja asettuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

[H7122](#)

lik·rat
kohtaamaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelia

[H5203](#)

vat·tit·tosh
ja levisi

פְּלִשְׁתִּים לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּגַף הַמַּלְחָמָה

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,
taisteluksi

[H5062](#)

vai·jin·na·gef
ja lyötiin

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H6430](#)

fe·lish·tim;
filistealaisten

אֶלְפִים כְּאַרְבַּעַת בְּשָׂדֵה בַּמִּעְרָכָה וַיָּכוּ

[H5221](#)

vai·jak·ku
ja he surmasivat

[H4634](#)

vam·ma·'a·ra·chah
sotajoukkoa

[H7704](#)

bas·sa·deh,
kentälle

[H702](#)

ke·'ar·ba·'at
neljä

[H505](#)

'a·la·fim
tuhatta

אִישׁ:

[H376](#)

'ish.
miestä

2 ja asettuivat filistealaiset kohtaamaan Israelia ja levisi taisteluksi ja lyötiin Israel edessä filistealaisten ja he surmasivat sotajoukkoa kentälle neljä tuhatta miestä

³ זְקַנִּי וַיֹּאמְרוּ הַמַּחֲנֶה אֶל־הָעַם וַיִּבֹּא

[H935](#)
vai·ja·vo
kun tuli

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H413](#)
'el-
'

[H4264](#)
ham·ma·cha·neh
leiriin

[H559](#)
vai·jo·me·ru
niin sanoivat

[H2205](#)
zik·nei
vanhimmat

לְפָנַי הַיּוֹם יְהוָה נִגְפָנוּ לְמַה יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H4100](#)
lam·mah
miksi

[H5062](#)
ne·ga·fa·nu
löi meidät

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3117](#)
haj·jom
täällä

[H6440](#)
lif·nei
edessä

אֲרוֹן אֶת־מִשְׁלָה אֵלֵינוּ נִקְחָה פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
fe·lish·tim;
filistealaisten

[H3947](#)
nik·chah
haetaan

[H413](#)
'e·lei·nu
luoksemme

[H7887](#)
mish·Shi·loh,
Shilosta

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
'a·ron
arkki

מִכַּף וַיִּשְׁעֵנוּ בְּקִרְבָּנוּ וַיִּבֹּא יְהוָה בְּרִית

[H1285](#)
be·rit
liiton

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H935](#)
ve·'ja·vo
kun se tulee

[H7130](#)
ve·'kir·be·nu,
keskelle

[H3467](#)
ve·'jo·shi·e·nu
se pelastaa

[H3709](#)
mik·kaf
meidät käsistä

אֵיבֵינוּ:

[H341](#)
'o·je·vei·nu.
vihollisemme

3 kun tuli kansa leiriin niin sanoivat vanhimmat Israelin miksi löi meidät JAHWEH HERRA tänä päivänä edessä filistealaisten haetaan luoksemme Shilosta ET arkki liiton JAHWEH HERRAN kun se tulee keskelle se pelastaa meidät käsistä vihollisemme

⁴ אֲרוֹן אֶת מִשָּׁם וַיִּשְׂאוּ שְׁלָה הָעַם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H7887](#)
Shi·loh,
Shilosta

[H5375](#)
vai·jis·'u
hakemaan

[H8033](#)
mish·sham,
sieltä

[H853](#)
'et
'

[H727](#)
a·ron
arkkia

הַכְּרֻבִים יָשֵׁב צְבָאוֹת יְהוָה בְּרִית־

[H1285](#)
be·rit-
liiton

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
TZEVAOT

[H3427](#)
jo·shev
Sotajoukkojen

[H3742](#)
hak·ke·ru·vim;
joka asuu välissä kerubien

הָאֱלֹהִים בְּרִית אֲרוֹן עִם-עֲלֵי בְנֵי-שָׁנַי וְשָׁם

[H8033](#) [H8147](#) [H1121](#) [H5941](#) [H5973](#) [H727](#) [H1285](#) [H430](#)
ve'-sham she·nei ve'·nei- 'E·li, 'im- 'a·ron be'·rit ha'·E·LO·HIM,
ja siellä oli kaksi poikaa Elin kanssa arkin liiton ELOHIM Jumalan

וּפִינְחָס: חָפְנִי

[H2652](#) [H6372](#)
Cha·fe·ni u·Fi·ne·chas.
Chafeni ja Finehas

4 ja lähetti kansa Shilosta hakemaan sieltä arkkia liiton JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu välissä kerubien ja siellä oli kaksi poikaa Elin kanssa arkin liiton ELOHIM Jumalan Chafeni ja Finehas

⁵ אֵל- יְהוָה בְּרִית- אֲרוֹן כְּבוֹא וַיְהִי

[H1961](#) [H935](#) [H727](#) [H1285](#) [H3068](#) [H413](#)
vaj·hi, ke·vo a·ron be'·rit- JAH·WEH 'el-
ja tapahtui kun tuli arkki liiton JAHWEH HERRAN

גְּדוּלָה תְּרוּעָה יִשְׂרָאֵל כָּל- וַיִּרְעוּ הַמַּחֲנֶה

[H4264](#) [H7321](#) [H3605](#) [H3478](#) [H8643](#) [H1419](#)
ham·ma·cha·neh, vai·ja·ri·'u chol Is·ra·'el te·ru·'ah ge·do·lah;
leiriin huusi koko Israel huutaen suuresti

הָאָרֶץ: וְתָהִם

[H1949](#) [H776](#)
vat·te·hom ha'·a·retz.
että tärisi maa

5 ja tapahtui kun tuli arkki liiton JAHWEH HERRAN leiriin huusi koko Israel huutaen suuresti että tärisi maa

⁶ הַתְּרוּעָה קוֹל אֶת- פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#) [H6430](#) [H853](#) [H6963](#) [H8643](#)
vai·jish·me·'u fe·lish·tim 'et- kol hat·te·ru·'ah,
kun kuulivat filistealaiset ET äänen huudon

הַזֹּאת הַגְּדוּלָה הַתְּרוּעָה קוֹל מָה וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H4100](#) [H6963](#) [H8643](#) [H1419](#) [H2063](#)
vai·jo·me·ru, meh kol hat·te·ru·'ah hag·ge·do·lah haz·zot
he sanoivat mikä on ääni huudon suuren tämä

בָּא יְהוָה אֶרֶוֹן כִּי וַיִּדְעוּ הָעִבְרִים בְּמַחֲנֵה

[H4264](#) [H5680](#) [H3045](#) [H3588](#) [H727](#) [H3068](#) [H935](#)
be'ma·cha·neh ha'iv·rim; vai·je·de'u, ki a·ron JAH·WEH, ba
leirissä hebrealaisten he saivat tietää että arkki JAHWEH HERRAN oli tullut

הַמַּחֲנֵה: אֶל-

[H413](#) [H4264](#)
'el- ham·ma·cha·neh.
leiriin

6 kun kuulivat filistealaiset ET äänen huudon he sanoivat mikä on ääni huudon suuren tämä leirissä hebrealaisten he saivat tietää että arkki JAHWEH HERRAN oli tullut leiriin

אֶל- אֱלֹהִים בָּא אָמְרוּ כִּי הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּרְאוּ⁷

[H3372](#) [H6430](#) [H3588](#) [H559](#) [H935](#) [H430](#) [H413](#)
vai·jir'u hap·pe·lish·tim, ki 'a·me·ru, ba E·LO·HIM 'el-
ja pelkäsivät filistealaiset sillä he sanoivat on tullut ELOHIM Jumala

כֹּזֵאת הִיְתָה לֹא כִּי לָנוּ אוֹי וַיֹּאמְרוּ הַמַּחֲנֵה

[H4264](#) [H559](#) [H188](#) [H0](#) [H3588](#) [H3808](#) [H1961](#) [H2063](#)
ham·ma·cha·neh; vai·jo·me·ru o la·nu, ki lo ha·je·tah ka·zot
leiriin he puhuivat voi meitä sillä ei ollut tällaista

שְׁלֹשׁ: אֶתְמוֹל

[H865](#) [H8032](#)
et·mol shil·shom.
eilen ja aiemmin

7 ja pelkäsivät filistealaiset sillä he sanoivat on tullut ELOHIM Jumala leiriin he puhuivat voi meitä sillä ei ollut tällaista eilen ja aiemmin

הָאֲדִירִים הָאֱלֹהִים מִיָּד יִצְיִלְנוּ מִי לָנוּ אוֹי⁸

[H188](#) [H0](#) [H4310](#) [H5337](#) [H3027](#) [H430](#) [H117](#)
o la·nu, mi jatz·tzi·le·nu, mi·jad ha'E·LO·HIM ha'ad·di·rim
voi meitä kuka vapauttaa meidät kädestä ELOHIM Jumalan suuren

מִצְרַיִם אֶת- הַמְּכִים הָאֱלֹהִים הֵם אֱלֹהֵי הָאֲלֵה

[H428](#) [H428](#) [H1992](#) [H430](#) [H5221](#) [H853](#) [H4714](#)
ha'el·leh; 'el·leh hem ha'E·LO·HIM, ham·mak·kim 'et- Mitz·ra·im
tämän tämä on sama ELOHIM Jumala joka löi ET Egyptiä

בַּמִּדְבָּר: מַכָּה בְּכָל-

[H3605](#)
be'chol
kaikilla

[H4347](#)
mak-kah
rangaistuksilla

[H4057](#)
bam-mid-bar.
erämaassa

8 voi meitä kuka vapauttaa meidät kädestä ELOHIM Jumalan suuren tämän tämä on sama ELOHIM Jumala joka löi ET Egyptiä kaikilla rangaistuksilla erämaassa

9 פֶּן פְּלִשְׁתִּים לְאַנְשֵׁים וְהָיוּ הַתַּחֲזִיקוּ

[H2388](#)
hit-chaz-ze-ku
olkaa vahvoja

[H1961](#)
vi'h-ju
ja olkaa

[H376](#)
la'a-na-shim
miehiä

[H6430](#)
pe-lish-tim,
filistealaiset

[H6435](#)
pen
ettette olisi

וְהָיִיתֶם לָכֶם עֲבָדוּ כְּאֲשֶׁר לְעִבְרִים תַּעֲבֹדוּ

[H5647](#)
ta'av-du
palvelijoita

[H5680](#)
la'iv-rim,
hebrealaisten

[H834](#)
ka'a-sheer
niinkuin

[H5647](#)
'a-ve-du
palvelijoita ovat he meille

[H0](#)
la-chem;
olkaa

וְנִלְחַמְתֶּם: לְאַנְשֵׁים

[H376](#)
la'a-na-shim
miehiä

[H3898](#)
ve-nil-cham-tem.
ja taistelkaa

9 olkaa vahvoja ja olkaa miehiä filistealaiset ettette olisi palvelijoita hebrealaisten niinkuin palvelijoita ovat he meille olkaa miehiä ja taistelkaa

10 אִישׁ וַיָּנֹסוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּגְףּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּלְחַמוּ

[H3898](#)
vai-jil-la-cha-mu
ja taistelivat

[H6430](#)
fe-lish-tim,
filistealaiset

[H5062](#)
vai-jin-na-gef
ja löivät

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H5127](#)
vai-ja-nu-su
ja pakenivat kukin

[H376](#)
'ish

וַיִּפֹּל מְאֹד גְּדוּלָהּ הַמַּכָּה וְתָהִי לְאֵהָלָיו

[H168](#)
le'o-ha-lav,
teltalleen

[H1961](#)
vat-te-hi
ja tuli

[H4347](#)
ham-mak-kah
tappio

[H1419](#)
ge-do-lah
suuri

[H3966](#)
me-'od;
hyvin

[H5307](#)
vai-jip-pol
sillä kaatui

רָגְלֵי: אֶלְף שְׁלֹשִׁים מִיִּשְׂרָאֵל

[H3478](#)
mi-Is-ra-'el,
Israelista

[H7970](#)
she-lo-shim
kolmekymmentä

[H505](#)
'e-lef
tuhatta

[H7273](#)
rag-li.
jalkamiestä

10 ja taistelivat filistealaiset ja löivät Israelin ja pakenivat kukin teltalleen ja tuli tappio suuri hyvin sillä kaatui Israelista kolmekymmentä tuhatta jalkamiestä

¹¹ מִתּוֹ עֲלֵי בְנֵי-וְשְׁנֵי נְלָקַח אֱלֹהִים וְאֶרֶון

[H727](#)
va'a-ron
ja arkki

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan otettiin pois

[H3947](#)
nil-kach;
ja kaksi

[H8147](#)
u-she-nei
poikaa

[H1121](#)
ve'nei-

[H5941](#)
'E-li
Elin

[H4191](#)
me-tu,
kuolivat

וּפִינְחָס: חַפְנִי

[H2652](#)
Cha-fe-ni
Chafeni

[H6372](#)
u-Fi-ne-chas.
ja Pinehas

11 ja arkki ELOHIM Jumalan otettiin pois ja kaksi poikaa Elin kuolivat Chafeni ja Pinehas

¹² שְׁלֹה וַיָּבֵא מִהַמַּעֲרָכָה בְּנֵי־מִן אִישׁ-וַיָּרֶץ

[H7323](#)
vai-ja-rotz
ja juoksi

[H376](#)
'ish-
mies

[H1144](#)
Bin-ja-min
Benjaminista sotajoukosta

[H4634](#)
me-ham-ma'a-ra-chah,
ja tuli

[H935](#)
vai-ja-vo
ja tuli

[H7887](#)
Shi-loh
Shiloon

רִאשׁוֹ: עַל-וְאֲדָמָה קִרְעִים וּמִדִּיּוֹ הָהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu;
sinä

[H4055](#)
u-mad-dav
vaatteet

[H7167](#)
ke-ru'im,
reväistynä

[H127](#)
va'a-da-mah
ja multaa

[H5921](#)
'al-
päällä

[H7218](#)
ro-sho.
pään

12 ja juoksi mies Benjaminista sotajoukosta ja tuli Shiloon päivänä sinä vaatteet reväistynä ja multaa päällä pään

¹³ יָדָה) כִּי יָדָה הַכֹּסֶא עַל-יֹשֵׁב עַלִּי וְהִנֵּה וַיָּבֹא

[H935](#)
vai-ja-vo,
kun hän saapui

[H2009](#)
ve'hin-neh
niin katso

[H5941](#)
'E-li
Eli

[H3427](#)
jo-shev
istui

[H5921](#)
'al-

[H3678](#)
hak-kis-se
istuimellaan

jach ch

[H5221](#)
jad
vapisten

אֶרֶון עַל חֵרֶד לְבֹהֵהָ כִּי-מִצְפָּה דָרֶךְ קָ

q [H1870](#)
de-rech
tietä

[H6822](#)
me-tzap-peh,
katsellen

[H3588](#)
ki-
sillä

[H1961](#)
ha-jah
oli

[H3820](#)
lib-bo
hänen sisimpänsä

[H2730](#)
cha-red,
levoton

[H5921](#)
'al
tähten

[H727](#)
a-ron
arkin

כָּל-וַתְּזַעַק בְּעִיר לְהַגִּיד בָּא וְהָאִישׁ הָאֵלֹהִים

[H430](#)
ha'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H376](#)
ve'ha-'ish,
ja kun mies

[H935](#)
ba
tuli

[H5046](#)
le-hag-gid
ja kertoi

[H5892](#)
ba'ir,
kaupungissa

[H2199](#)
vat-tiz-'ak
niin parkui

[H3605](#)
kol-
koko

העיר:

[H5892](#)

ha'ir.

kaupunki

13 kun hän saapui niin katso Eli istui istuimellaan vapisten tietä katsellen sillä oli hänen sisimpänsä levoton tähden arkin ELOHIM Jumalan ja kun mies tuli ja kertoi kaupungissa niin parkui koko kaupunki

¹⁴ מָה וַיֹּאמֶר הַצֶּעֱקָה קוֹל אֶת-עֲלִי וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish·ma'

kun kuuli

[H5941](#)

'E·li

Eli

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

äänen

[H6818](#)

hatz·tze·'a·kah,

parkumisen

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H4100](#)

meh

mitä on

וַיִּגַּד וַיָּבֵא מֵהָר וְהָאִישׁ הַזֶּה הֵהָמוֹן קוֹל

[H6963](#)

kol

huuto

[H1995](#)

he·ha·mon

väen

[H2088](#)

haz·zeh;

tämä

[H376](#)

ve·ha·'ish

ja mies

[H4116](#)

mi·har,

kiiruhti

[H935](#)

vai·ja·vo

tuli

[H5046](#)

vai·jag·ged

ja kertoi

לְעֲלִי:

[H5941](#)

le·'E·li.

Elille

14 kun kuuli Eli ET äänen parkumisen hän sanoi mitä on huuto väen tämä ja mies kiiruhti tuli ja kertoi Elille

¹⁵ וְעֵינָיו שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה תִּשְׁעִים בֶּן-וְעֲלִי

[H5941](#)

ve·'E·li

Eli

[H1121](#)

ben-

oli vanha yhdeksänkymmenen

[H8673](#)

tish·'im

kahdeksan

[H8083](#)

u·she·mo·neh

vuoden

[H8141](#)

sha·nah;

vuoden

[H5869](#)

ve·'ei·nav

ja hänen silmänsä

לְרֵאוֹת: יְכוּל וְלֹא קָמָה

[H6965](#)

ka·mah,

hämärtyneet ja ei

[H3808](#)

ve·'lo

voinut

[H3201](#)

ja·chol

voinut

[H7200](#)

lir·'ot.

nähdä

15 Eli oli vanha yhdeksänkymmenen kahdeksan vuoden ja hänen silmänsä hämärtyneet ja ei voinut nähdä

16 מִן־הַבָּא אֲנֹכִי עָלַי אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H376](#)

ha·'ish
mies

[H413](#)

'el-

[H5941](#)

'E·li,
Elille

[H595](#)

'a·no·chi
minä olen

[H935](#)

hab·ba
tullut

[H4480](#)

min-

הַיּוֹם נִסְתִּי הַמַּעֲרָכָה מִן־וְאֲנִי הַמַּעֲרָכָה

[H4634](#)

ham·ma·'a·ra·chah,
sotajoukosta

[H589](#)

va·'a·ni
ja minä

[H4480](#)

min-

[H4634](#)

ham·ma·'a·ra·chah
sotajoukosta

[H5127](#)

nas·ti
pakenin

[H3117](#)

haj·jom;
tänä päivänä

בְּנִי: הַדָּבָר הַזֶּה מָה־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän kysyi

[H4100](#)

meh-
miten

[H1961](#)

ha·jah
ovat

[H1697](#)

had·da·var
asiat

[H1121](#)

be·ni.
poikani

16 ja sanoi mies Elille minä olen tullut sotajoukosta ja minä sotajoukosta pakenin tänä päivänä hän kysyi miten ovat asiat poikani

17 לְפָנַי יִשְׂרָאֵל נָס וַיֹּאמֶר הַמַּבְשֹׁר וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an
hän vastasi

[H1319](#)

ham·vas·ser
uutisella

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja sanoi

[H5127](#)

nas

paennut on

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H6440](#)

lif·nei
edestä

וְגַם־בְּעַם הַיְתָה גְּדוֹלָה מִגִּפָּה וְגַם פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaisten

[H1571](#)

ve·gam
sekä

[H4046](#)

mag·ge·fah
tappio

[H1419](#)

ge·do·lah
suuri

[H1961](#)

ha·je·tah
on keskuudessa

[H5971](#)

va·'am;
kansan

[H1571](#)

ve·gam-
ja

חָפְנִי מִתּוֹ בְּנִיךָ שְׁנֵי

[H8147](#)

she·nei
kaksi

[H1121](#)

va·nei·cha
poikaasi

[H4191](#)

me·tu,
ovat kuolleet

[H2652](#)

Cha·fe·ni
Chafeni

[H6372](#)

u·Fin·chas,
ja Pinehas

[H727](#)

va·'a·ron
sekä arkki

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

נִּ: קָחָה: Peh

[H3947](#)

nil·ka·chah.
on viety pois

17 hän vastasi uutisella ja sanoi paennut on Israel edestä filistealaisten sekä tappio suuri on keskuudessa kansan ja kaksi poikaasi ovat kuolleet Chafeni ja Pinehas sekä arkki ELOHIM Jumalan on viety pois Peh

¹⁸ וַיִּפֹּל הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת־כְּהִזְכִּירוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun hän mainitsi

[H2142](#)

ke·haz·ki·ro

istuimeltaan

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H5307](#)

vai·jip·pol

niin hän kaatui

וַתִּשָּׁבֵר הַשָּׁעַר יָד בְּעַד אַחֲרַנִּית הַכֶּסֶּא מֵעַל־

[H5921](#)

me'al-

alas

[H3678](#)

hak·kis·se

istuimeltaan

[H322](#)

'a·cho·ran·nit

taaksepäin

[H1157](#)

be'ad

vierelle

[H3027](#)

jad

portin

[H8179](#)

hash·sha'ar,

portin

[H7665](#)

vat·tish·sha·ver

ja murtui

וְהוּא וְכַבֵּד הָאִישׁ זָקֵן כִּי־ וַיָּמַת מִפְּרָקָתוֹ

[H4665](#)

maf·rak·to

hänen niskansa

[H4191](#)

vai·ja·mot,

ja hän kuoli

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2204](#)

za·ken

hän oli vanha mies

[H376](#)

ha'ish

ja raskas

[H3515](#)

ve'cha·ved;

ja raskas

[H1931](#)

ve'hu

hän oli

שָׁנָה: אַרְבַּעִים יִשְׂרָאֵל אֶת־ שָׁפֵט

[H8199](#)

sha·fat

tuomarina

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H705](#)

'ar·ba'im

neljäkymmentä

[H8141](#)

sha·nah.

vuotta

18 ja tapahtui kun hän mainitsi ET arkin ELOHIM Jumalan niin hän kaatui alas istuimeltaan taaksepäin vierelle portin ja murtui hänen niskansa ja hän kuoli sillä hän oli vanha mies ja raskas hän oli tuomarina ET Israelin neljäkymmentä vuotta

¹⁹ וַתִּשְׁמַע לָלֵת הָרָה פִּינְחָס אִשְׁתּוֹ וְכִלְתּוֹ

[H3618](#)

ve'chal·la·to

miniä

[H802](#)

'e·shet-

vaimo

[H6372](#)

Pi·ne·chas

Pinehaan

[H2030](#)

ha·rah

oli raskaana viimeisillään kun hän kuuli

[H3205](#)

la·lat

portin

[H8085](#)

vat·tish·ma'

niin hän kaatui

הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן הִלְקַח אֶל־ הַשְּׁמֵעָה אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H8052](#)

hash·she·mu'ah,

uutisen

[H413](#)

'el-

että

[H3947](#)

hil·la·kach

että oli pois otettu arkki

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

נֶהְפְּכוּ כִי־ וַתֵּלֶד וַתִּכְרַע וְאִישָׁה חַמִּיָּה וּמַת

[H4191](#)

u·met

ja kuolleet hänen appensa ja miehensä

[H2524](#)

cha·mi·ha

appensa

[H376](#)

ve'·i'·shah;

miehensä

[H3766](#)

vat·tich·ra'

hän kumartui

[H3205](#)

vat·te·led,

ja synnytti

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2015](#)

ne·hef·chu

tulivat

צָרִיחַ: עָלֶיהָ

[H5921](#)
'a·lei·ha
hänelle

[H6735](#)
tzi·rei·ha.
synnytyskivut

19 miniä vaimo Pinehaan oli raskaana viimeisillään kun hän kuuli ET uutisen että oli pois otettu arkki ELOHIM Jumalan ja kuolleet hänen appensa ja miehensä hän kumartui ja synnytti sillä tulivat hänelle synnytyskivut

²⁰ עָלֶיהָ הַנְּצָבוֹת וַתְּדַבְּרָנָה מוֹתָהּ וּכְעֵת

[H6256](#)
u·che·'et
kun oli aika

[H4191](#)
mu·tah,
hänen kuolemansa

[H1696](#)
vat·te·dab·be·re·nah
puhuivat

[H5324](#)
han·nitz·tza·vot
jotka seisoivat

[H5921](#)
'a·lei·ha,
hänen ympärillään

וְלֹא-עָנְתָהּ וְלֹא יִלְדֶתָ בֵּן כִּי תִירָאִי אֶל-

[H408](#)
'al-
älä

[H3372](#)
tir·'i
pelkää

[H3588](#)
ki
sillä

[H1121](#)
ven
pojan

[H3205](#)
ja·la·det;
olet synnyttänyt

[H3808](#)
ve·'lo
mutta ei

[H6030](#)
'a·ne·tah
hän vastannut

[H3808](#)
ve·'lo-
eikä

לָבָה: שָׁתָה

[H7896](#)
sha·tah
ottanut sitä

[H3820](#)
lib·bah.
sydämelleen

20 kun oli aika hänen kuolemansa puhuivat jotka seisoivat hänen ympärillään älä pelkää sillä pojan olet synnyttänyt mutta ei hän vastannut eikä ottanut sitä sydämelleen

²¹ כְּבוֹד גָּלָה לְאֹמֵר אִי-כְבוֹד לְנֶעֱר וַתִּקְרָא

[H7121](#)
vat·tik·ra
ja hän antoi nimeksi

[H5288](#)
lan·na·'ar,
lapselle

[H350](#)
'i-cha·vod
Ichavod

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H1540](#)
ga·lah
on mennyt

[H3519](#)
cha·vod
kunnia

וְאֶל-הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הַלְּקַח אֶל-מִיִּשְׂרָאֵל

[H3478](#)
mi·ls·ra·'el;
Israelista

[H413](#)
'el-
tähdän

[H3947](#)
hil·la·kach
että on otettu pois arkki

[H727](#)
a·ron

[H430](#)
ha·'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H413](#)
ve·'el-
ja tähdän

וְאִישָׁהּ: חַמִּיהָ

[H2524](#)

cha·mi·ha

appensa

[H376](#)

ve'·i·shah.

ja miehensä

21 ja hän antoi nimeksi lapselle Ichavod sanoen on mennyt kunnia Israelista tähden että on otettu pois arkki ELOHIM Jumalan ja tähden appensa ja miehensä

²² אֲרוֹן נְלִיָּח כִּי מִיִּשְׂרָאֵל כְּבוֹד גָּלָה וְתֹמֵר

[H559](#)

vat·to·mer

hän julisti

[H1540](#)

ga·lah

on kadonnut

[H3519](#)

cha·vod

kunnia

[H3478](#)

mi·Is·ra·'el;

Israelista

[H3588](#)

ki

sillä

[H3947](#)

nil·kach

on siepattu

[H727](#)

a·ron

arkki

הָאֱלֹהִים: Peh

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

22 hän julisti on kadonnut kunnia Israelista sillä on siepattu arkki ELOHIM Jumalan Peh

1 Samuel 5 (1 Samuel 5)

1 וַיְבִיֵאֵהוּ הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת לְקָחוּ וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u-fe-lish-tim

ja filistealaiset

[H3947](#)

la-ke-chu,

ottivat

[H853](#)

'et

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM;

ELOHIM Jumalan

[H935](#)

vaj-vi-'u-hu

ja veivät sen

אֲשֶׁדּוּדָה: הָעֶזֶר מֵאֵבֶן

[H0](#)

me-'E-ven

Eben

[H72](#)

ha-'E-zer

Ezerista

[H795](#)

Ash-do-dah.

Ashdodiin

1 ja filistealaiset ottivat ET arkin ELOHIM Jumalan ja veivät sen Eben Ezerista Ashdodiin

2 וַיְבִיֵאוּ הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְחוּ

[H3947](#)

vai-jik-chu

ottivat

[H6430](#)

fe-lish-tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H935](#)

vai-ja-vi-'u

ja veivät

דָּגוֹן: אֶצֶל אֹתוֹ וַיִּצְיִגּוּ דָּגוֹן בֵּית אֹתוֹ

[H853](#)

o-to

sen

[H1004](#)

beit

temppeleihin

[H1712](#)

da-gon;

dagonin

[H3322](#)

vai-jatz-tzi-gu

ja asettivat

[H853](#)

o-to

sen

[H681](#)

'e-tzel

viereen

[H1712](#)

da-gon.

dagonin

2 ottivat filistealaiset ET arkin ELOHIM Jumalan ja veivät sen temppeleihin dagonin ja asettivat sen viereen dagonin

3 דָּגוֹן וְהִנֵּה מִמַּחֲרַת אֲשֶׁדּוּדִים וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai-jash-ki-mu

kun nousivat aikaisin

[H796](#)

ash-do-dim

ashdodilaiset

[H4283](#)

mi-mo-cho-rat,

seuraavana päivänä

[H2009](#)

ve-'hin-neh

niin katso

[H1712](#)

da-gon,

dagon

וַיִּקְחוּ יְהוָה אֶרֶוֹן לְפָנַי אֶרְצָה לְפָנָיו נָפֵל

[H5307](#)

no-fel

oli kaatunut kasvoilleen

[H6440](#)

le-fa-nav

maahan

[H776](#)

'ar-tzah,

maahan

[H6440](#)

lif-nei

eteen

[H727](#)

a-ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3947](#)

vai-jik-chu

he ottivat

לְמִקְוֹמוֹ: אֹתוֹ וַיִּשְׁבוּ דָּגוֹן אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1712](#)

da-gon,

dagonin

[H7725](#)

vai-ja-shi-vu

ja asettivat

[H853](#)

o-to

sen

[H4725](#)

lim-ko-mo.

paikalleen

3 kun nousivat aikaisin ashdodilaiset seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN he ottivat ET dagonin ja asettivat takaisin sen paikalleen

⁴ נִפְּל דָּגוֹן וְהִנֵּה מִמַּחֲרַת בַּבֶּקֶר וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai-jash·ki·mu

kun he nousivat varhain aamulla

[H1242](#)

vab·bo·ker

seuraavana päivänä

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat

niin katso

[H2009](#)

ve'·hin·neh

dagon

[H1712](#)

da·gon,

oli kaatunut

[H5307](#)

no·fel

oli kaatunut

דָּגוֹן וְרֹאשׁ יְהוָה אֲרוֹן לְפָנַי אֶרְצָה לְפָנָיו

[H6440](#)

le·fa·nav

kasvoilleen

[H776](#)

'ar·tzah,

maahan

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN ja pää

[H7218](#)

ve'·rosh

dagonin

[H1712](#)

da·gon

dagonin

רַק הַמִּפְתָּן אֶל־כַּרְתוֹת יָדָיו כִּפּוֹת וּשְׂתֵי

[H8147](#)

u·she·tei

sekä molemmat

[H3709](#)

kap·pot

kämmenet

[H3027](#)

ja·dav,

käsien

[H3772](#)

ke·ru·tot

oli katkaistuna

[H413](#)

'el-

kynnyksellä

[H4670](#)

ham·mif·tan,

kynnyksellä

[H7535](#)

rak

vain

עָלָיו: נִשְׂאָר דָּגוֹן

[H1712](#)

da·gon

dagon

[H7604](#)

nish·'ar

oli jätetty

[H5921](#)

'a·lav.

jäljelle

4 kun he nousivat varhain aamulla seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN ja pää dagonin sekä molemmat kämmenet käsien oli katkaistuna kynnyksellä vain dagon oli jätetty jäljelle

⁵ וְכָל־דָּגוֹן כִּהְיֵי יִדְרְכוּ לֹא־כֵן עַל־

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden eivät

[H3808](#)

lo-

eivät

[H1869](#)

jid·re·chu

astu

[H3548](#)

cho·ha·nei

papit

[H1712](#)

da·gon

dagonin

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki muutkaan

בְּאֶשְׁדוֹד דָּגוֹן מִפְתָּן עַל־דָּגוֹן בֵּית־הַבָּאִים

[H935](#)

hab·ba·'im

jotka tulevat sisään

[H1004](#)

beit -

temppeliin

[H1712](#)

da·gon

dagonin

[H5921](#)

'al-

dagonin

[H4670](#)

mif·tan

kynnykselle

[H1712](#)

da·gon

dagonin

[H795](#)

be'·'Ash·dod;

Ashdodissa

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד samek

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh.

tähän

5 sen tähden eivät astu papit dagonin ja kaikki muutkaan jotka tulevat sisään temppeliin dagonin kynnykselle dagonin Ashdodissa asti päivään tähän samek

⁶ הַאֲשֵׁדוּדִים אֶל־ יְהוָה יָד־ וַתִּכְבַּד

[H3513](#)

vat-tich·bad
ja oli raskaana

[H3027](#)

jad-
käsi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN päällä

[H413](#)

'el-

[H796](#)

ha-'ash·do·dim
ashdodilaisten

כַּ (בְּעַפְלִים) אֶתְם וַיִּךְ וַיִּשְׁמַם

[H8074](#)

vaj·shim·mem;
ja Hän kauhistutti lyöden

[H5221](#)

vai·jach

[H853](#)

'o·tam-
heitä

bo·'o·fa·lim

ch

וְאֶת־ אֲשֵׁדוּד אֶת־ (ק) בַּטְּחָרִים

[H6076](#)

bat·te·cho·rim,
paiseilla takapuoliin / peräpukamilla

q

[H853](#)

'et-
ET

[H795](#)

ash·dod
Ashdodia

[H853](#)

ve·'et
ET

גְּבוּלֶיהָ:

[H1366](#)

ge·vu·lei·ha.
ja sen ympäristöä

6 ja oli raskaana käsi JAHWEH HERRAN päällä ashdodilaisten ja Hän kauhistutti lyöden heitä paiseilla takapuoliin / peräpukamilla ET Ashdodia ET ja sen ympäristöä

⁷ לֹא־ וְאָמְרוּ כֵן כִּי־ אֲשֵׁדוּד אֲנֹשִׁי וַיִּרְאוּ

[H7200](#)

vai·jir·'u
kun näkivät

[H582](#)

'an·shei-
miehet

[H795](#)

Ash·dod
Ashdodin

[H3588](#)

ki-
että

[H3651](#)

chen;
se niin oli he sanoivat

[H559](#)

ve·'a·me·ru,

[H3808](#)

lo-
ei

קִשְׁתָּהּ כִּי־ עָמְנוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אַרְוֹן יֵשֵׁב

[H3427](#)

je·shev
saa jäädä

[H727](#)

a·ron
arkki

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H5973](#)

'im·ma·nu, ki-
luoksemme sillä

[H3588](#)

ki-

[H7185](#)

ka·she·tah
on raskaana

אֱלֹהֵינוּ: דָּגוֹן וְעַל עָלֵינוּ יָדוּ

[H3027](#)

ja·do
Hänen kätensä

[H5921](#)

'a·lei·nu,
meidän päällämme

[H5921](#)

ve·'al
meidän päällä

[H1712](#)

da·gon
dagonin

[H430](#)

'e·lo·hei·nu.
meidän jumalamme

7 kun näkivät miehet Ashdodin että se niin oli he sanoivat ei saa jäädä arkki ELOHEI Jumalan Israelin luoksemme sillä on raskaana Hänen kätensä meidän päällämme ja päällä dagonin meidän jumalamme

8 פְּלִשְׁתִּים סִרְנִי כָּל־ אֶת־ וַיֹּאסְפוּ וַיִּשְׁלְחוּ.

[H7971](#)

vai:jish·le·chu
ja he lähettivät

[H622](#)

vai:ja·'as·fu
ja kokosivat

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H5633](#)

sar·nei
päämiehet

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaisten

אֱלֹהֵי לְאֲרוֹן נַעֲשֶׂה מַה־ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם

[H413](#)

'a·lei·hem,
luokseen

[H559](#)

vai:jo·me·ru
ja sanoivat

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

na·'a·seh,
teemme

[H727](#)

la·'a·ron
arkille

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֲרוֹן יִסֹּב גַּת וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H559](#)

vai:jo·me·ru,
he vastasivat

[H1661](#)

Gat
Gatiin

[H5437](#)

jis·so,
viemme

[H727](#)

a·ron
arkin

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי אֲרוֹן אֶת־ וַיִּסְבוּ samek

[H5437](#)

vai:jas·seb·bu
ja he veivät sinne

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

8 ja he lähettivät ja kokosivat ET kaikki päämiehet filistealaisten luokseen ja sanoivat mitä teemme arkille ELOHEI Jumalan Israelin he vastasivat Gatiin viemme arkin ELOHEI Jumalan Israelin ja he veivät sinne ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin samek

9 יְהוָה יַד־ וַתְּהִי אִתּוֹ הַסִּבּוּ אַחֲרַי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tapahtui sen jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei
sen jälkeen

[H5437](#)

he·sab·bu
kun he veivät sen

[H853](#)

o·to,
oli

[H1961](#)

vat·te·hi
oli

[H3027](#)

jad-
käsi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

אֲנָשִׁי אֶת־ וַיִּךְ מְאֹד גְּדוּלָה מְהוּמָה בְּעִיר

[H5892](#)

ba·'ir
kaupungissa tuholla

[H4103](#)

me·hu·mah
suurella

[H1419](#)

ge·do·lah
suurella

[H3966](#)

me·'od,
erittäin

[H5221](#)

vai·jach
ja Hän löi ET

[H853](#)

'et-
ET

[H376](#)

'an·shei
miehiä

עֲפָלִים) לָהֶם וַיִּשְׁתְּרוּ גְּדוּל וְעַד־ מִקָּטַן הָעִיר

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupungin

[H6996](#)

mik·ka·ton
sekä pieniä

[H5704](#)

ve·'ad-
että

[H1419](#)

ga·dol;
suuria

[H8368](#)

vai:jis·sa·te·ru
ja puhkesi

[H0](#)

la·hem
heille

'o·fa·lim

קן טְחָרִים: כ)

ch [H6076](#) q
te·cho·rim.
paiseita takapuoliin

9 ja tapahtui sen jälkeen kun he veivät sen oli käsi JAHWEH HERRAN kaupungissa tuholla suurella erittäin ja Hän löi ET miehiä kaupungin sekä pieniä että suuria ja puhkesi heille paiseita takapuoliin

¹⁰ וַיְהִי עֶקְרוֹן הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־ וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#) [H853](#) [H727](#) [H430](#) [H6138](#) [H1961](#)
vaj·shal·le·chu 'et- a·ron ha'E·LO·HIM Ek·ron; vaj·hi,
niin he lähettivät ET arkin ELOHIM Jumalan Ekroniin ja tapahtui

הָעֶקְרוֹנִים וַיִּזְעְקוּ עֶקְרוֹן הָאֱלֹהִים אֲרוֹן כְּבוֹא

[H935](#) [H727](#) [H430](#) [H6138](#) [H2199](#) [H6139](#)
ke·vo a·ron ha'E·LO·HIM Ek·ron, vai·jiz·'a·ku ha'ek·ro·nim
kun tuli sisälle arkki ELOHIM Jumalan Ekroniin niin huusivat ekronilaiset

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֲרוֹן אֶת־ אֵלֵי הַסִּבּוּ לֵאמֹר

[H559](#) [H5437](#) [H413](#) [H853](#) [H727](#) [H430](#) [H3478](#)
le·mor, he·sab·bu 'e·lai 'et- 'a·ron 'E·LO·HEI Is·ra'el,
sanoen he toivat luoksemme ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin

עַמִּי: וְאֶת־ לְהַמִּיתַנִּי

[H4191](#) [H853](#) [H5971](#)
la·ha·mi·te·ni ve'et 'am·mi.
tappaakseen meidät ET ja kansan

10 niin he lähettivät ET arkin ELOHIM Jumalan Ekroniin ja tapahtui kun tuli sisälle arkki ELOHIM Jumalan Ekroniin niin huusivat ekronilaiset sanoen he toivat luoksemme ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin tappaakseen meidät ET ja kansan

¹¹ פְּלִשְׁתִּים סִרְנֵי כָּל־ אֶת־ וַיִּאֲסְפוּ וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#) [H622](#) [H853](#) [H3605](#) [H5633](#) [H6430](#)
vai·jish·le·chu vai·ja'as·fu 'et- kol- sar·nei fe·lish·tim,
he lähettivät ja kokosivat luokseen ET kaikki päämiehet filistealaisten

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֲרוֹן אֶת־ שְׁלְחוּ וַיִּאֲמְרוּ

[H559](#) [H7971](#) [H853](#) [H727](#) [H430](#) [H3478](#)
vai·jo·me·ru shal·le·chu 'et- a·ron 'E·LO·HEI Is·ra'el
ja sanoivat lähettäkää pois ET arkki ELOHEI Jumalan Israelin

עָמִי וְאַתְּ אֶתִּי יְמִית וְלֹא לְמִקְמוֹ וַיֵּשֶׁב

[H7725](#)

ve'ja-sho

ja antakaa palata se paikalleen

[H4725](#)

lim-ko-mo,

[H3808](#)

ve'lo-

ettei

[H4191](#)

ja-mit

se surmaisi meitä

[H853](#)

'o-ti

ET

[H853](#)

ve'et

ET

[H5971](#)

'am-mi;

ja kansaa

כְּבִדָּה הָעִיר בְּכָל־ מוֹת מְהוֹמַת־ הַיְּתֵה כִּי־

[H3588](#)

ki-sillä

[H1961](#)

ha-je-tah on

[H4103](#)

me-hu-mat-tuho

[H4194](#)

ma-vet

kuolettava kaikkialla

[H3605](#)

be'chol

kaupungissa

[H5892](#)

ha'ir,

kaupungissa raskaana on

[H3513](#)

ka-ve-dah

raskaana on

שָׁם: הָאֱלֹהִים יַד מְאֹד

[H3966](#)

me'od

hyvin

[H3027](#)

jad

käsi

[H430](#)

ha'E-LO-HIM

ELOHIM Jumalan

[H8033](#)

sham.

siellä

11 he lähettivät ja kokosivat luokseen ET kaikki päämiehet fi ET arkki ELOHEI Jumalan Israelin ja antakaa palata se paikalleen ettei se surmaisi meitä ET ja kansaa sillä on tuho kuolettava kaikkialla kaupungissa raskaana on hyvin käsi ELOHIM Jumalan siellä

¹² כְּבַעֲפָלִים) הָכּוּ מֵתוֹ לֹא־ אֲשֶׁר וְהָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ve'ha'a-na-shim

ja miehiä

[H834](#)

'a-sher

joita

[H3808](#)

lo-

ei

[H4191](#)

me-tu,

kuolemalla oltu lyöty

[H5221](#)

huk-ku

lyöty

bo'o-fa-lim

ch

הַשָּׁמַיִם: הָעִיר שָׁוְעַת וְתַעַל ק) בְּטַחְרִים

[H6076](#)

bat-te-cho-rim;

saivat paiseita takapuoliin

q

[H5927](#)

vat-ta'al

ja nousi ylös avunhuuto

[H7775](#)

shav'at

avunhuuto

[H5892](#)

ha'ir

kaupungin

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim.

taivaaseen

12 ja miehiä joita ei kuolemalla oltu lyöty saivat paiseita takapuoliin ja nousi ylös avunhuuto kaupungin taivaaseen

1 Samuel 6 (1 Samuel 6)

שְׁבַעַה פְּלִשְׁתִּים בְּשָׂדָה יְהוָה אֲרוֹן-וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi
oli

[H727](#)

'a·ron-
arkki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN maassa

[H7704](#)

bis·deh
maassa

[H6430](#)

Fe·lish·tim
Filistean

[H7651](#)

shiv·'ah
seitsemän

חֲדָשִׁים:

[H2320](#)

cho·da·shim.
kuukautta

1 oli arkki JAHWEH HERRAN maassa Filistean seitsemän kuukautta

לֵאמֹר וְלִקְסָמִים לִכְהֻנִים פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְרְאוּ²

[H7121](#)

vai·jik·re·'u
ja kutsuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H3548](#)

lak·ko·ha·nim
papit

[H7080](#)

ve·lak·ko·se·mim
ja ennustajat

[H559](#)

le·mor,
sanoen

בְּמָה הוֹדַעְנוּ יְהוָה לְאֲרוֹן נַעֲשֶׂה מָה-

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

na·'a·seh
teemme

[H727](#)

la·'a·ron
arkille

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3045](#)

ho·di·'u·nu
antakaa tietää meidän

[H4100](#)

bam·meh
kuinka

לְמִקְוֹמוֹ: נִשְׁלַחְנוּ

[H7971](#)

ne·shal·le·chen·nu

lähetämme takaisin sen paikalleen

[H4725](#)

lim·ko·mo.

2 ja kutsuivat filistealaiset papit ja ennustajat sanoen mitä teemme arkille JAHWEH HERRAN antakaa tietää meidän kuinka lähetämme takaisin sen paikalleen

אֱלֹהֵי אֲרוֹן אֶת-מִשְׁלַחִים אִם-וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#)

vai·jo·me·ru,
ja he sanoivat

[H518](#)

'im-
jos

[H7971](#)

me·shal·le·chim
lähetätte

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

הַשֵּׁב כִּי-רִיקָם אֶתוֹ תִשְׁלַחוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H408](#)

'al-
älkää

[H7971](#)

te·shal·le·chu
lähettäkö

[H853](#)

o·to
sitä

[H7387](#)

rei·kam,
tyhjin käsin

[H3588](#)

ki-
vaan

[H7725](#)

ha·shev
palauttaessanne

לְכֶם וְנוֹדַע תִּרְפְּאוּ אֶז אֲשֶׁם לוֹ תִשְׁיבוּ

[H7725](#)
ta·shi·vu
palauttakaa

[H0](#)
lo
Hänelle syntiuhri

[H817](#)
'a·sham;

[H227](#) [H7495](#)
'az te·ra·fe·'u

silloin Hän tekee terveeksi teidät ja saatte tietää te

[H3045](#)
ve·no·da'

[H0](#)
la·chem,

מִכֶּם: יְדוֹ תִסוּר לֹא-לְמָה

[H4100](#)
lam·mah
miksi

[H3808](#)
lo-
ei

[H5493](#)
ta·sur
hellitä

[H3027](#)
ja·do

Hänen kätensä pois teistä

[H4480](#)
mik·kem.

3 ja he sanoivat jos lähetätte ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin älkää lähettäkö sitä tyhjin käsin vaan palauttaessanne palauttakaa Hänelle syntiuhri silloin Hän tekee terveeksi teidät ja saatte tietää te miksi ei hellitä Hänen kätensä pois teistä

וַיֹּאמְרוּ לוֹ נְשִׁיב אֲשֶׁר הָאֲשֶׁם מָה וַיֹּאמְרוּ⁴

[H559](#)
vai·jo·me·ru,
niin he kysyivät

[H4100](#) [H817](#)
mah ha·'a·sham
mikä on syntiuhri

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H7725](#)
na·shiv
palautamme

[H0](#)
lo

[H559](#)
vai·jo·me·ru,
Hänelle he vastasivat

טְחִירִי, כִּי עֲפֹלִי, חֲמִשָּׁה פְּלִשְׁתִּים סִרְנִי מִסֵּפֶר

[H4557](#)
mis·par
luvun mukaan

[H5633](#)
sar·nei

[H6430](#)
fe·lish·tim,
päämiesten filistealaisten

[H2568](#)
cha·mish·shah
viisi

'a·fe·lei

ch

[H6076](#)
te·cho·rei
paisetta

אֶחָת מִגִּפָּה כִּי-זָהָב עֲכָבְרִי וְחֲמִשָּׁה זָהָב קַ

[H2091](#)
za·hav,
kultaista

[H2568](#)
va·cha·mish·shah
ja viisi

[H5909](#)
'ach·be·rei
hiirtä

[H2091](#)
za·hav;
kultaista

[H3588](#)
ki-
sillä

[H4046](#)
mag·ge·fah
vitsaus

[H259](#)
'a·chat
yksi

וְלִסְרְנִיכֶם: לְכֶלֶם

[H3605](#)
le·chul·lam
oli teillä

[H5633](#)
u·le·sar·nei·chem.
ja päämiehillänne

4 niin he kysyivät mikä on syntiuhri jonka palautamme Hänelle he vastasivat luvun mukaan päämiesten filistealaisten viisi paisetta kultaista ja viisi hiirtä kultaista sillä vitsaus yksi oli teillä ja päämiehillänne

קַ טְחִירִיכֶם, כִּי עֲפֹלִיכֶם, צְלִמִי וְעֵשִׂיתֶם⁵

[H6213](#)
va·'a·si·tem
siis tehkää

[H6754](#)
tzal·mei
kuvat

'a·fe·lei·chem

ch

[H6076](#)

te·cho·rei·chem

paiseista takapuolienne

q

הָאָרֶץ אֶת־ הַמִּשְׁחִיתִם עֲכָבְרֵיכֶם וְצַלְמֵי

[H6754](#)
ve'tzal·mei
ja kuvat

[H5909](#)
'ach·be·rei·chem,
hiiristä

[H7843](#)
ham·mash·chi·tim
jotka turmelevat

[H853](#)
'et-
ET

[H776](#)
ha'a·retz,
maata

אֶת־ יִקַּל אֹלֵי כְבוֹד יִשְׂרָאֵל לְאֱלֹהֵי וּנְתַתֶּם

[H5414](#)
u·ne·tat·tem
ja antakaa

[H430](#)
IE·LO·HEI
ELOHEI Jumalalle Israelin

[H3478](#)
Is·ra·'el

[H3519](#)
ka·vod;
kunnia

[H194](#)
'u·lai,
ehkä

[H7043](#)
ja·kel
Hän hellittää ET

[H853](#)
'et-

אֶרְצְכֶם: וּמַעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמַעַל מִעַלְיֶיכֶם יְדֹ

[H3027](#) [H5921](#)
ja·do me'a·lei·chem,
kätensä teistä

[H5921](#) [H430](#)
u·me'al 'e·lo·hei·chem
ja päältä jumalienne

[H5921](#) [H776](#)
u·me'al 'ar·tze·chem.
ja päältä maanne

5 siis tehkää kuvat paiseista takapuolienne ja kuvat hiiristä jotka turmelevat ET maata ja antakaa ELOHEI Jumalalle Israelin kunnia ehkä Hän hellittää ET kätensä teistä ja päältä jumalienne ja päältä maanne

כִּבְדוֹ כַּאֲשֶׁר לְבַבְכֶם אֶת־ תְּכַבְּדוּ וְלָמָּה⁶

[H4100](#)
ve'lam·mah
miksi

[H3513](#)
te·chab·be·du
paaduttaisitte

[H853](#)
'et-
ET

[H3824](#)
le·vav·chem,
sisimpänne

[H834](#)
ka'a·sher
niinkuin

[H3513](#)
kib·be·du
paaduttivat

כַּאֲשֶׁר הָלוֹא לָבִם אֶת־ וּפְרָעָה מִצְרַיִם

[H4713](#)
Mitz·ra·im
Egypti

[H6547](#)
u·far·'oh
ja farao

[H853](#)
'et-
ET

[H3820](#) [H3808](#)
lib·bam; ha·lo
sisinpänsä eivätkö

[H834](#)
ka'a·sher
kun

וַיִּלְכוּ: וַיִּשְׁלַחוּם בָּהֶם הַתַּעֲלָל

[H5953](#)
hit'al·lel
Hän kohteli ankarasti heitä

[H0](#)
ba·hem,

[H7971](#)
vaj·shal·le·chum
päästäneet heidät

[H1980](#)
vai·je·le·chu.
ja he lähtivät

6 miksi paaduttaisitte ET sisimpänne niinkuin paaduttivat Egypti ja farao ET sisinpänsä eivätkö kun Hän kohteli ankarasti heitä päästäneet heidät ja he lähtivät

וּשְׁתִּי אַחַת חֲדָשָׁה עֲגָלָה וַעֲשׂוּ קָחוּ וְעַתָּה⁷

[H6258](#)
ve'at·tah,
siis nyt

[H3947](#)
ke·chu
ottakaa

[H6213](#)
va'a·su
ja tehkää

[H5699](#)
'a·ga·lah
kärryt

[H2319](#)
cha·da·shah
uudet

[H259](#)
'e·chat,
yhdet

[H8147](#)
u·she·tei
ja kaksi

עַל עֲלֵיהֶם עָלָה לֹא־ אֲשֶׁר עָלוּת פָּרוֹת

[H6510](#) [H5763](#) [H834](#) [H3808](#) [H5927](#) [H5921](#) [H5923](#)
fa·rot a·lot, 'a·sher lo- 'a·lah 'a·lei·hem 'ol;
lehmää imettävää joiden ei ole nostettu päälle iestä

וְהִשִּׁיבְתֶם בְּעֵגְלָה הַפָּרוֹת אֶת־ וְאִסְרֹתֶם

[H631](#) [H853](#) [H6510](#) [H5699](#) [H7725](#)
va·'a·sar·tem 'et- hap·pa·rot ba·'a·ga·lah, va·ha·shei·vo·tem
valjastakaa ET lehmät kärryihin ja viekää takaisin

הַבֵּיתָה: מֵאַחֲרֵיהֶם בְּנֵיהֶם

[H1121](#) [H310](#) [H1004](#)
be·nei·hem me·'a·cha·rei·hem hab·ba·je·tah.
niiden vasikat pois niiden luota kotiin

7 siis nyt ottakaa ja tehkää kärryt uudet yhdet ja kaksi lehmää imettävää joiden ei ole nostettu päälle iestä valjastakaa ET lehmät kärryihin ja viekää takaisin niiden vasikat pois niiden luota kotiin

⁸ אֶתְּוּ וְנִתְּתֶם יְהוָה אֶרֶוֹן אֶת־ וְלִקְחֹתֶם

[H3947](#) [H853](#) [H727](#) [H3068](#) [H5414](#) [H853](#)
u·le·kach·tem 'et- a·ron JAH·WEH u·ne·tat·tem o·to
ottakaa ET arkki JAHWEH HERRAN ja laittakaa sinne

לוֹ הַשִּׁבְתֶם אֲשֶׁר הִזְהַב כְּלֵי וְאֵת הָעֵגְלָה אֶל־

[H413](#) [H5699](#) [H853](#) [H3627](#) [H2091](#) [H834](#) [H7725](#) [H0](#)
'el- ha·'a·ga·lah, ve·'et ke·lei haz·za·hav, 'a·sher ha·she·vo·tem lo
kärryihin ET esineet kultaiset jotka palautatte Hänelle

אֶתְּוּ וְשִׁלְּחֹתֶם מִצְדּוֹ בְּאַרְגָּז תְּשִׁימוּ אֲשֶׁם

[H817](#) [H7760](#) [H712](#) [H6654](#) [H7971](#) [H853](#)
'a·sham, ta·si·mu va·'ar·gaz mitz·tzid·do; ve·shil·lach·tem o·to
syntiuhrina ja laittakaa ne arkin vierelle ja lähettäkää se

וְהִלְךְ:

[H1980](#)
ve·'ha·lach.
menemään

8 ottakaa ET arkki JAHWEH HERRAN ja laittakaa sinne kärryihin ET esineet kultaiset jotka palautatte Hänelle syntiuhrina ja laittakaa ne arkin vierelle ja lähettäkää se menemään

⁹ שְׁמֵשׁ בֵּית יַעֲלֶה גְבוּלוֹ דֶּרֶךְ אֶם- וְרֵאִיתֶם

[H7200](#)
u-re'i-tem,
ja katsokaa

[H518](#)
'im-
jos

[H1870](#)
de-rech
tietä

[H1366](#)
ge-vu-lo
rajalle

[H5927](#)
ja'a-leh
ne lähtevät ylös Beit

[H0](#)
Beit

[H1053](#)
She-mesh,
Shemeshiin

הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הָרְעָה אֶת- לָנוּ עָשָׂה הוּא

[H1931](#)
hu
Hän

[H6213](#)
'a-sah
on tehnyt

[H0](#)
la-nu,
teille

[H853](#)
'et-
ET

[H7451](#)
ha-ra'ah
onnettomuuden suuren

[H1419](#)
hag-ge-do-lah

[H2063](#)
haz-zot;
tämän

בָּנוּ נִגְעָה יְדוֹ לֹא כִי וַיִּדְעֵנוּ לֹא וְאֶם-

[H518](#)
ve'im-
mutta jos

[H3808](#)
lo,
ei

[H3045](#)
ve'ja-da'nu
niin tiedämme

[H3588](#)
ki
että

[H3808](#)
lo
ei

[H3027](#)
ja-do
Hänen kätensä

[H5060](#)
na-ge'ah
ole lyönyt

[H0](#)
ba-nu,
meitä

לָנוּ: הֲיָה הוּא מִקְרָה

[H4745](#)
mik-reh
vaan sattumaa se

[H1931](#)
hu

[H1961](#)
ha-jah
oli

[H0](#)
la-nu.
meille

9 ja katsokaa jos tietä rajalle ne lähtevät ylös Beit Shemeshiin Hän on tehnyt teille ET onnettomuuden suuren tämän mutta jos ei niin tiedämme että ei Hänen kätensä ole lyönyt meitä vaan sattumaa se oli meille

¹⁰ עָלוֹת פָּרוֹת שְׁתֵּי וַיִּקְחוּ כִן הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)
vai-ja'a-su
ja tekivät

[H376](#)
ha'a-na-shim
miehet

[H3651](#)
ken,
niin

[H3947](#)
vai-jik-chu,
he ottivat

[H8147](#)
she-tei
kaksi

[H6510](#)
fa-rot
lehmää

[H5763](#)
a-lot,
imettävää

בַּבַּיִת: כָּלוּ בְּנֵיהֶם וְאֶת- בְּעֵגְלָה וַיֵּאֲסְרוּם

[H631](#)
vai-ja-as-rum
ja valjastivat ne

[H5699](#)
ba'a-ga-lah;
vaunuihin

[H853](#)
ve'et
ET

[H1121](#)
be-nei-hem
ja vasikat

[H3607](#)
ka-lu
sulkivat

[H1004](#)
vab-ba-jit.
kotiin

10 ja tekivät miehet niin he ottivat kaksi lehmää imettävää ja valjastivat ne vaunuihin ET ja vasikat sulkivat kotiin

¹¹ וְאֶת הָעֵגְלָה אֶל- יְהוָה אֲרוֹן אֶת- וַיִּשְׂמוּ

[H7760](#)
vai-ja-si-mu
he laittoivat

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
a-ron
arkin

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN päälle

[H413](#)
'el-

[H5699](#)
ha'a-ga-lah;
kärryjen

[H853](#)
ve'et
ET

צְלַמֵי וְאֵת הַזָּהָב עֲכָבְרִי וְאֵת הָאֲרָגֹז

[H712](#)
ha'ar-gaz,
ja laatikon

[H853](#)
ve'et
ET

[H5909](#)
'ach-be-rei
jossa oli hiiret

[H2091](#)
haz-za-hav,
kultaiset

[H853](#)
ve'et
ET

[H6754](#)
tzal-mei
ja kuvat

טְחֹרֵיהֶם:

[H2914](#)

te-cho-rei-hem.

heidän takapuoliensa paiseista

11 he laittoivat ET arkin JAHWEH HERRAN päälle kärryjen ET ja laatikon ET jossa oli hiiret kultaiset ET ja kuvat heidän takapuoliensa paiseista

¹² שֶׁמֶשׁ בֵּית דָּרֶךְ עַל-בְּדָרֶךְ הַפְּרוֹת וַיִּשְׂרְנָה

[H3474](#)

va-jish-shar-nah
ja suoraan lähtivät

[H6510](#)

hap-pa-rot
lehmät

[H1870](#)

bad-de-rech, 'al-
tietä

[H5921](#)

[H1870](#)

de-rech
tielle

[H0](#)

Beit
Beit

[H1053](#)

She-mesh,
Shemeshin

סָרוּ וְלֹא-וַגְעוּ הַלֶּךְ הָלְכוּ אַחַת בְּמִסְלָה

[H4546](#)
bim-sil-lah
maantietä

[H259](#)
'a-chat,
yhtä

[H1980](#)
ha-le-chu
ne menivät

[H1980](#)
ha-loch
ja mennessään

[H1600](#)
ve'ga'o,
ammuiivat

[H3808](#)
ve'lo-
eivätkä

[H5493](#)
sa-ru
poikennet

הַלְכִים פְּלִשְׁתִּים וְסַרְנֵי וּשְׂמֵאוֹל יָמִין

[H3225](#)
ja-min
oikealle

[H8040](#)
u-se-mol;
tai vasemmalle

[H5633](#)
ve'sar-nei
ja päämiehet

[H6430](#)
fe-lish-tim
filistealaisten

[H1980](#)
ho-le-chim
seurasivat

שֶׁמֶשׁ: בֵּית גְּבוּל עַד-אַחֲרֵיהֶם

[H310](#)
'a-cha-rei-hem,
niiden jäljessä

[H5704](#)
'ad-
asti

[H1366](#)
ge-vul
rajalle

[H0](#)
Beit
Beit

[H1053](#)
Sha-mesh.
Shemeshin

12 ja suoraan lähtivät lehmät tietä tielle Beit Shemeshin maantietä yhtä ne menivät ja mennessään ammuivat eivätkä poikennet oikealle tai vasemmalle ja päämiehet filistealaisten seurasivat niiden jäljessä asti rajalle Beit Shemeshin

¹³ בְּעֶמְקַ חֲטִים קְצִיר-קְצִירִים שֶׁמֶשׁ וּבֵית

[H0](#)
u-Beit
ja Beit

[H1053](#)
She-mesh,
Shemeshissä

[H7114](#)
ko-tze-rim
leikattiin

[H7105](#)
ke-tzir-
satoa

[H2406](#)
chit-tim
vehnän

[H6010](#)
ba'e-mek;
laaksossa

הָאָרוֹן אֶת- וַיֵּרְאוּ עֵינֵיהֶם אֶת- וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)
vai-jis-'u
ja he nostivat

[H853](#)
'et-
ET

[H5869](#)
'ei-nei-hem,
silmänsä

[H7200](#)
vai-jir-'u
ja näkivät

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
ha-'a-ron,
arkin

לְרֵאוֹת: וַיִּשְׂמְחוּ

[H8055](#)
vai-jis-me-chu
he riemuitsivat

[H7200](#)
lir-'ot.
nähdessään sen

13 ja Beit Shemeshissä leikattiin satoa vehnän laaksossa ja he nostivat ET silmänsä ja näkivät ET arkin he riemuitsivat nähdessään sen

¹⁴ בֵּית- יְהוֹשֻׁעַ שִׁדְהָ אֶל- בָּאָה וְהָעֲגָלָה

[H5699](#)
ve-'ha-'a-ga-lah
ja kärryt

[H935](#)
ba-'ah
tulivat

[H413](#)
'el-
sinne

[H7704](#)
se-deh
pellolle

[H3091](#)
Je-ho-shu-'a'
Jehoshuan

[H0](#)
beit -
beit

וַיִּבְקְעוּ גְדוֹלָה אֶבֶן וְשָׁם שָׁם וְתַעֲמַד הַשְּׁמַשִּׁי

[H1030](#)
hash-shim-shi
shemeshiläisen

[H5975](#)
vat-ta-'a-mod
ja pysähtyivät

[H8033](#)
sham,
sinne

[H8033](#)
ve-'sham
ja siellä oli kivi

[H68](#)
'e-ven
suuri

[H1419](#)
ge-do-lah;
suuri

[H1234](#)
vaj-vak-ke-'u
he hakkasivat

עָלָה הָעֵלוּ הַפְּרוֹת וְאֶת- הָעֲגָלָה עֲצִי אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H6086](#)
'a-tzei
puiksi

[H5699](#)
ha-'a-ga-lah,
kärryt

[H853](#)
ve-'et
ET

[H6510](#)
hap-pa-rot,
ja lehmät

[H5927](#)
he-'e-lu
teurastivat

[H5930](#)
'o-lah
polttouhriksi

לִיהוָה:

samek

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

14 ja kärryt tulivat pellolle Jehoshuan beit shemeshiläisen ja pysähtyivät sinne ja siellä oli kivi suuri he hakkasivat ET puiksi kärryt ET ja lehmät teurastivat polttouhriksi JAHWEH HERRALLE samek

¹⁵ וְאֶת- יְהוָה אָרוֹן אֶת- הוֹרִידוּ וְהַלּוּיִם

[H3881](#)
ve-'hal-vi-jim
leeviläiset

[H3381](#)
ho-ri-du
ottivat alas

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
a-ron
arkin

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H853](#)
ve-'et
ET

זָהַב כְּלִי- בּוֹ אֲשֶׁר- אֶתוֹ אֲשֶׁר- הָאֲרָגוּ

[H712](#)
ha-'ar-gaz
ja laatikon

[H834](#)
'a-she-
sen

[H854](#)
it-to
kanssa

[H834](#)
'a-she-
siinä

[H0](#)
bo
jossa olivat

[H3627](#)
che-lei-
esineet

[H2091](#)
za-hav,
kultaiset

שָׁמַשׁ בֵּית- וְאֲנָשֵׁי הַגְּדוֹלָה הָאֲבֹן אֶל- וַיִּשְׂמוּ

[H7760](#)
vai-ja-si-mu
ja laittoivat sen päälle

[H413](#)
'el-
kiven

[H68](#)
ha-'e-ven
suuren

[H1419](#)
hag-ge-do-lah;
miehet

[H376](#)
ve-'an-shei
Beit-
Beit

[H0](#)
Beit-
Beit

[H1053](#)
She-mesh,
Shemeshin

הֵהוּא בַּיּוֹם זָבָחִים וַיִּזְבְּחוּ עֲלוֹת הָעֶלּוּ

[H5927](#)
he-'e-lu
uhrasivat

[H5930](#)
o-lot
polttouhreja ja teurastivat

[H2076](#)
vai-jiz-be-chu
uhrilahjoja

[H2077](#)
ze-va-chim
päivänä

[H3117](#)
bai-jom
sinä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

לִיהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

15 leeviläiset ottivat alas ET arkin JAHWEH HERRAN ET ja laatikon sen kanssa siinä jossa olivat esineet kultaiset ja laittoivat sen päälle kiven suuren ja miehet Beit Shemeshin uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrilahjoja päivänä sinä JAHWEH HERRALLE

¹⁶ עָקְרוּן וַיִּשְׁבוּ רָאוּ פְּלִשְׁתִּים סַרְנֵי- וַחֲמִשָּׁה

[H2568](#)
va-cha-mish-shah
ja viisi

[H5633](#)
sar-nei-
päämiestä

[H6430](#)
fe-lish-tim
filistealaisten

[H7200](#)
ra-'u;
näkivät sen ja palasivat

[H7725](#)
vai-ja-shu-vu
Ekroniin

[H6138](#)
Ek-ron
Ekroniin

הֵהוּא: בַּיּוֹם samek

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu.
sinä

16 ja viisi päämiestä filistealaisten näkivät sen ja palasivat Ekroniin päivänä sinä samek

¹⁷ פְּלִשְׁתִּים הֵשִׁיבוּ אֲשֶׁר הִזְהַב טְחָרִי וְאֵלָה

[H428](#)
ve-'el-leh
ja nämä

[H2914](#)
te-cho-rei
paiseet

[H2091](#)
haz-za-hav,
kultaiset

[H834](#)
'a-she-
jotka

[H7725](#)
he-shi-vu
palauttivat

[H6430](#)
fe-lish-tim
filistealaiset

אֶחָד לְעֵזָה אֶחָד לְאַשְׁדּוֹד לִיהוָה אֲשַׁם

[H817](#)

'a·sham

syntiuhriksi

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRALLE

[H795](#)

le·'Ash·dod

Ashdodin

[H259](#)

'e·chad,

yksi

[H5804](#)

le·'Az·zah

Gazan

[H259](#)

'e·chad

yksi

אֶחָד: לְעֶקְרוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן samek

[H831](#)

le·'Ash·ke·lon

Ashkelonin

[H259](#)

'e·chad,

yksi

[H1661](#)

le·'Gat

Gatin

[H259](#)

'e·chad

yksi

[H6138](#)

le·'Ek·ron

Ekronin

[H259](#)

'e·chad.

yksi

17 ja nämä paiseet kultaiset jotka palauttivat filistealaiset syntiuhriksi JAHWEH HERRALLE Ashdodin yksi Gazan yksi Ashkelonin yksi Gatin yksi Ekronin yksi samek

¹⁸ פְּלִשְׁתִּים עָרֵי כָל־ מִסְפָּר הַזֶּהָב וְעַכְבָּרֵי

[H5909](#)

ve·'ach·be·rei

ja hiiret

[H2091](#)

haz·za·hav,

kultaiset

[H4557](#)

mis·par

lukumäärän mukaan kaikkien

[H3605](#)

kol-

kaupunkien

[H5892](#)

'a·rei

kaupunkien filistealaisten

[H6430](#)

fe·lish·tim

כֹּפֶר וְעֵד מִבְּצָר מֵעִיר הַסְּרָנִים לַחֲמִשָּׁת

[H2568](#)

la·cha·me·shet

viiden

[H5633](#)

has·se·ra·nim,

päämiehen

[H5892](#)

me·'ir

kaupunkien

[H4013](#)

miv·tzar,

linnoitettujen

[H5704](#)

ve·'ad

aina asti

[H3724](#)

ko·fer

kyliin

עָלֶיהָ הַנִּיחוּ אֲשֶׁר הַגְּדוּלָה אֲבֵל וְעֵד הַפְּרָזִי

[H6521](#)

hap·pe·ra·zi;

maaseudun

[H5704](#)

ve·'ad

asti

[H59](#)

'A·vel

Abelin

[H1419](#)

hag·ge·do·lah,

suureen kiveen

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H3240](#)

hin·ni·chu

he laskivat

[H5921](#)

'a·lei·ha

päälle

בְּשֻׂדָה הַזֶּה הַיּוֹם עַד יְהוָה אֲרוֹן אֵת

[H853](#)

'et

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh,

tähän

[H7704](#)

bis·deh

on se pellolla

הַשֶּׁמֶשׁ: בֵּית־ יְהוֹשֻׁעַ

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

Jehoshuan

[H0](#)

beit -

beit

[H1030](#)

hash·shim·shi.

shemeshiläisen

18 ja hiiret kultaiset lukumäärän mukaan kaikkien kaupunkien filistealaisten viiden päämiehen kaupunkien linnoitettujen aina asti kyliin maaseudun asti Abelin suureen kiveen jonka he laskivat päälle ET arkin JAHWEH HERRAN asti päivään tähän on se pellolla Jehoshuan beit shemeshiläisen

19 בְּאֲרוֹן רְאוּ כִּי שָׁמַשׁ בֵּית־בְּאֲנָשֵׁי וַיִּךְ

[H5221](#)

vai-jach

ja Hän löi miehiä

[H582](#)

be-'an-shei

[H0](#)

Beit-

Beit

[H1053](#)

She-mesh,

Shemeshin

[H3588](#)

ki

sillä

[H7200](#)

ra-'u

he olivat katsoneet arkkiin

[H727](#)

ba-'a-ron

חַמְּשִׁים אִישׁ שִׁבְעִים בָּעַם וַיִּךְ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja Hän löi kansasta

[H5221](#)

vai-jach

[H5971](#)

ba-'am

[H7657](#)

shiv-'im

seitsemänkymmentä miestä

[H376](#)

'ish,

miestä

[H2572](#)

cha-mish·shim

ja viisikymmentä

יְהוָה הִכָּה כִּי־הָעָם וַיִּתְאַבְּלוּ אִישׁ אֶלְף

[H505](#)

'e-lef

johto

[H376](#)

'ish;

miestä

[H56](#)

vai-jit-'ab-be-lu

ja valitti

[H5971](#)

ha-'am,

kansa

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5221](#)

hik-kah

oli lyönyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

גְּדוּלָה מְכָה בָּעָם

[H5971](#)

ba-'am

kansaa

[H4347](#)

mak-kah

tappiolla

[H1419](#)

ge-do-lah

suurella

19 ja Hän löi miehiä Beit Shemeshin sillä he olivat katsoneet arkkiin JAHWEH HERRAN ja Hän löi kansasta seitsemänkymmentä miestä ja viisikymmentä johto miestä ja valitti kansa sillä oli lyönyt JAHWEH HERRA kansaa tappiolla suurella

20 לַעֲמֹד יוֹכַל מִי שָׁמַשׁ בֵּית־אֲנָשֵׁי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru

ja sanoivat

[H376](#)

'an-shei

miehet

[H0](#)

Beit-

Beit

[H1053](#)

She-mesh,

Shemeshin

[H4310](#)

mi

kuka

[H3201](#)

ju-chal

voi

[H5975](#)

la-'a-mod,

seisoa

מִי וְאֵל־הַזֶּה הַקָּדוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה לְפָנָי

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

ha'E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

[H6918](#)

hak-Ka-doosh

Pyhän

[H2088](#)

haz-zeh;

tämän

[H413](#)

ve-'el-

ja luo

[H4310](#)

mi

kenen

מֵעַלֵינוּ: יַעֲלֶה samek

[H5927](#)

ja-'a-leh

Hän nousee

[H5921](#)

me-'a-lei-nu.

luotamme

20 ja sanoivat miehet Beit Shemeshin kuka voi seisoa edessä JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan Pyhän tämän ja luo kenen Hän nousee luotamme samek

²¹ יַעֲרִים קְרִית־ יוֹשְׁבֵי אֶל־ מְלֹאכִים וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)

vai-jish-le-chu
ja he lähettivät

[H4397](#)

mal-'a-chim,
sanansaattajat

[H413](#)

'el-
luo

[H3427](#)

jo-she-vei
asukkaiden

[H0](#)

Kir-jat-
Kirjat

[H7157](#)

Je-'a-rim
Jearimin

יְהוָה אֲרוֹן אֶת־ פְּלִשְׁתִּים הֵשְׁבוּ לְאֹמֶר

[H559](#)

le-mor;
sanomaan

[H7725](#)

he-shi-vu
ovat palauttaneet

[H6430](#)

fe-lish-tim
filistealaiset

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a-ron
arkin

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

אֲלֵיכֶם: אֶתוֹ הֵעֵלוּ רְדוּ

[H3381](#)

re-du
tulkaa alas hakemaan

[H5927](#)

ha-'a-lu

[H853](#)

o-to

se

[H413](#)

'a-lei-chem.
luoksenne

21 ja he lähettivät sanansaattajat luo asukkaiden Kirjat Jearimin sanomaan ovat palauttaneet filistealaiset ET arkin JAHWEH HERRAN tulkaa alas hakemaan se luoksenne

1 Samuel 7 (1 Samuel 7)

1 אַרְוֹן אֶת־ וַיַּעֲלוּ יְעָרִים קְרִית אַנְשֵׁי וַיָּבֵאוּ

[H935](#)
vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H376](#)
'an-shei
miehet

[H0](#)
Kir-jat
Kirjat

[H7157](#)
Je-'a-rim,
Jearimin

[H5927](#)
vai-ja-'a-lu
ja hakivat

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
a-ron
arkin

בְּגִבְעָה אֲבִינָדָב בֵּית אֵל־ אֶתְּו וַיָּבֵאוּ יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H935](#)
vai-ja-vi-'u
ja veivät

[H853](#)
o-to,
sen

[H413](#)
'el-

[H1004](#)
beit
taloon

[H41](#)
'A-vi-na-dav
Avinadavin

[H1389](#)
bag-giv-'ah;
kukkulalle

אַרְוֹן אֶת־ לְשֹׁמֵר קִדְשׁוֹ בְּנוֹ אֶלְעָזָר וְאֶת־

[H853](#)
ve-'et
ET

[H499](#)
'Ele-a-zar
Ja Eleazarin

[H1121](#)
be-'no
hänen poikansa

[H6942](#)
kid-de-shu,
pyhittivät

[H8104](#)
li-she-mor
vartioimaan

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
a-ron
arkkia

יְהוָה: Peh

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

1 ja tulivat miehet Kirjat Jearimin ja hakivat ET arkin JAHWEH HERRAN ja veivät sen taloon Avinadavin kukkulalle ET Ja Eleazarin hänen poikansa pyhittivät vartioimaan ET arkkia JAHWEH HERRAN Peh

2 וַיָּרְבוּ יְעָרִים בְּקְרִית הָאָרוֹן שֶׁבֶת מִיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)
vaj-hi,
ja oli

[H3117](#)
mi-jom
siitä päivästä jäi

[H3427](#)
she-vet
arkki

[H727](#)
ha-'a-ron
arkki

[H0](#)
be-'Kir-jat
Kirjat

[H7157](#)
Je-'a-rim,
Jearimiin

[H7235](#)
vai-jir-bu
ja kului

בֵּית כָּל־ וַיָּנְהוּ שָׁנָה עֶשְׂרִים וַיְהִיו הַיָּמִים

[H3117](#)
haj-ja-mim,
aikaa

[H1961](#)
vai-jih-ju
meni

[H6242](#)
'es-rim
kaksikymmentä

[H8141](#)
sha-nah;
vuotta

[H5091](#)
vai-jin-na-hu
ja valitti

[H3605](#)
kol-
koko

[H1004](#)
beit
huone

יְהוָה: אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל samek

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H310](#)
'a-cha-rei
puoleen

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

2 ja oli siitä päivästä jäi arkki Kirjat Jearimiin ja kului aikaa meni kaksikymmentä vuotta ja valitti koko huone Israelin puoleen JAHWEH HERRAN samek

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל-אֵל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר³

[H559](#)
vai·jo·mer
ja puhui

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H3605](#)
kol-
koko

[H1004](#)
beit
heimolle

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H559](#)
le·mor
sanoen

יְהוָה אֵל-שָׁבִים אַתֶּם לְבַבְכֶם בְּכָל-אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H3605](#)
be·chol
kaikesta

[H3824](#)
le·vav·chem,
sydämestänne

[H859](#)
'at·tem
te

[H7725](#)
sha·vim
palaatte

[H413](#)
'el-
luo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

וְהֵעֵשְׂתוּת מִתּוֹכְכֶם הַנִּכָּר אֱלֹהֵי אֶת-הַסִּירוּ

[H5493](#)
ha·si·ru
niin poistakaa

[H853](#)
'et-
ET

[H430](#)
'e·lo·hei
jumalat

[H5236](#)
han·ne·char
vieraat

[H8432](#)
mit·toch·chem
keskuudestanne

[H6252](#)
ve·ha·'ash·ta·rot;
ja ashtarotit

לְבַדּוֹ וְעַבְדָּהּוּ יְהוָה אֵל-לְבַבְכֶם וְהַכִּינוּ

[H3559](#)
ve·ha·chi·nu
ja valmistakaa

[H3824](#)
le·vav·chem
sydämenne

[H413](#)
'el-
puoleen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H5647](#)
ve·'iv·du·hu
palvelkaa

[H905](#)
le·vad·do,
vain Häntä

פְּלִשְׁתִּים: מִיַּד אֶתְכֶם וַיִּצֵּל

[H5337](#)
ve·jatz·tzel
niin Hän pelastaa teidät

[H853](#)
'et·chem
teidät

[H3027](#)
mi·jad
kädestä

[H6430](#)
pe·lish·tim.
filistealaisten

3 ja puhui Shemuel koko heimolle Israelin sanoen jos kaikesta sydämestänne te palaatte luo JAHWEH HERRAN niin poistakaa ET jumalat vieraat keskuudestanne ja ashtarotit ja valmistakaa sydämenne puoleen JAHWEH HERRAN palvelkaa vain Häntä niin Hän pelastaa teidät kädestä filistealaisten

וְאֶת-הַבְּעָלִים אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְירוּ⁴

[H5493](#)
vai·ja·si·ru
ja poistivat

[H1121](#) [H3478](#)
be·nei Is·ra·'el,
lapset Israelin

[H853](#)
'et-
ET

[H1168](#)
hab·be·'a·lim
baalit

[H853](#)
ve·'et
ET

יְהוָה אֶת-וַיִּעַבְדּוּ הָעֵשְׂתָרֹת לְבַדּוֹ: Peh

[H6252](#)
ha·'ash·ta·rot;
ja ashtarotit

[H5647](#)
vai·ja·'av·du
ja palvelivat

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H905](#)
le·vad·do.
ainoastaan

4 ja poistivat lapset Israelin ET baalit ET ja ashtarotit ja palvelivat ET JAHWEH HERRAA ainoastaan Peh

5 יִשְׂרָאֵל כָּל- אֶת- קִבְּצוּ שְׂמוֹאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H6908](#)
kiv·tzu
kootkaa

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
koko

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israel

יְהוָה: אֶל- בְּעֵדְכֶם וְאֶת־פִּלְל הַמִּצְפָּתָה

[H4709](#)
ham·Mitz·pa·tah;
Mitzpaan

[H6419](#)
ve·'et·pal·lel
niin minä rukoilen

[H1157](#)
ba·'ad·chem
edestänne

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

5 ja sanoi Shemuel kootkaa ET koko Israel Mitzpaan niin minä rukoilen edestänne JAHWEH HERRAA

6 וַיִּשְׁפְּכוּ מַיִם וַיִּשְׂאֲבוּ- הַמִּצְפָּתָה וַיִּקְבְּצוּ

[H6908](#)
vai·jik·ka·ve·tzu
ja he kokoontuivat

[H4709](#)
ham·Mitz·pa·tah
Mitzpaan

[H7579](#)
vai·jish·'a·vu-
nostivat

[H4325](#)
ma·jim
vettä

[H8210](#)
vai·jish·pe·chu
ja vuodattivat sitä

שָׁם וַיֹּאמְרוּ הֲהוּא בַיּוֹם וַיִּצְוָמוּ יְהוָה לְפָנַי

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN ja paastosivat

[H6684](#)
vai·ja·tzu·mu
päivänä

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu,
sinä

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H8033](#)
sham,
siellä

אֶת- שְׂמוֹאֵל וַיִּשְׁפֹּט לִיהוָה חָטְאָנוּ

[H2398](#)
cha·ta·nu
me olemme tehneet

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN edessä ja tuomitsi

[H8199](#)
vai·jish·pot
Shemuel

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)
'et-
ET

בַּמִּצְפָּה: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#) [H3478](#)
be·nei Is·ra·'el
lapsia Israelin

[H4709](#)
bam·Mitz·pah.
Mitzpassa

6 ja he kokoontuivat Mitzpaan nostivat vettä ja vuodattivat sitä edessä JAHWEH HERRAN ja paastosivat päivänä sinä ja sanoivat siellä me olemme tehneet syntiä JAHWEH HERRAN edessä ja tuomitsi Shemuel ET lapsia Israelin Mitzpassa

7 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- הֵתְקִבְּצוּ כִי- פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)
vai·jish·me·'u
kun kuulivat

[H6430](#)
fe·lish·tim,
filistealaiset

[H3588](#)
ki-
että

[H6908](#)
hit·kab·be·tzu
olivat kokoontuneet lapset

[H1121](#)
ve·nei-

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

יִשְׂרָאֵל אֶל- פְּלִשְׁתִּים סְרְנֵי- וַיַּעַלּוּ הַמִּצְפָּתָה

[H4709](#)
ham·Mitz·pa·tah,
Mitzpaan

[H5927](#)
vai·ja·'a·lu
nousivat

[H5633](#)
sar·nei-
päämiehet

[H6430](#)
fe·lish·tim
filistealaisten

[H413](#) [H3478](#)
'el- Is·ra·'el;
vastaan Israelia

פְּלִשְׁתִּים: מִפְּנֵי וַיִּרְאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)
vai·jish·me·'u
kun kuulivat sen

[H1121](#) [H3478](#)
be·nei Is·ra·'el,
lapset Israelin

[H3372](#) [H6440](#)
vai·jir·'u mip·pe·nei
he pelkäsivät edessä

[H6430](#)
fe·lish·tim.
filistealaisten

7 kun kuulivat filistealaiset että olivat kokoontuneet lapset Israelin Mitzpaan nousivat päämiehet filistealaisten vastaan Israelia kun kuulivat sen lapset Israelin he pelkäsivät edessä filistealaisten

אֶל- שְׁמוּאֵל אֶל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיֹּאמְרוּ⁸

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H1121](#)
ve·nei-
lapset

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H413](#)
'el-

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuelille

[H408](#)
'al-
älä

יְהוָה אֶל- מִזְעָק מִמְּנוּ תַחֲרֹשׁ

[H2790](#)
ta·cha·resh
lakkaa

[H4480](#)
mi·men·nu,
meidän edestämme huutamasta

[H2199](#)
miz·ze·'ok
huutamasta

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

פְּלִשְׁתִּים: מִיַּד וַיִּשְׁעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)
'E·LO·HEI·NU;
ELOHEINU meidän Jumalaamme

[H3467](#)
ve·'jo·shi·'e·nu
meidät

[H3027](#)
mi·jad
kädestä

[H6430](#)
pe·lish·tim.
filistealaisten

8 ja sanoivat lapset Israelin Shemuelille älä lakkaa meidän edestämme huutamasta JAHWEH HERRAA ELOHEINU meidän Jumalaamme että Hän pelastaisi meidät kädestä filistealaisten

כַּ וַיַּעֲלֶה (אֶחָד חָלַב טָלָה שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח⁹

[H3947](#)
vai·jik·kach
ja otti

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H2924](#)
te·leh
karitsan

[H2461](#)
cha·lav
imettävän

[H259](#)
'e·chad,
yhden

vai·ja·'a·leh ch

וַיִּזְעַק לַיהוָה כָּלִיל עֹלָה (ק וַיַּעֲלֶהוּ)

[H5927](#)
vai·ja·'a·le·hu
ja uhrasi sen

q

[H5930](#)
o·lah
polttohriksi

[H3632](#)
ka·lil
kokonaan

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE

[H2199](#)
vai·jiz·'ak
ja huusi

וַיַּעֲנֵהוּ יִשְׂרָאֵל בְּעַד יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA edestä

[H1157](#)
be·'ad

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H6030](#)
vai·ja·'a·ne·hu
ja kuuli häntä

יהוה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

9 ja otti Shemuel karitsan imettävän yhden ja uhrasi sen polttouhriksi kokonaan JAHWEH HERRALLE ja huusi Shemuel JAHWEH HERRAA edestä Israelin ja kuuli häntä JAHWEH HERRA

¹⁰ נִגְּשׁוּ וּפְלִשְׁתִּים הָעוֹלָה מֵעֹלָה שְׁמוּאֵל וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
ja tapahtui Shemuelin

[H8050](#)
She·mu·'el

[H5927](#)
ma·'a·leh
uhratessa

[H5930](#)
ha·'o·lah,
polttouhria

[H6430](#)
u·fe·lish·tim
filistealaiset

[H5066](#)
nig·ge·shu,
lähestyivät

בְּקוֹל- יְהוָה וַיִּרְעַם בְּיִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה

[H4421](#)
lam·mil·cha·mah
taistellakseen

[H3478](#)
be·'Is·ra·'el;
vastaan Israelia

[H7481](#)
vai·jar·'em
mutta jyrisi ukkosen

[H3068](#)
JAH·WEH

[H6963](#)
be·'kol-

JAHWEH HERRA äänellä

וַיְהִימָם פְּלִשְׁתִּים עַל-הַהוּא בַּיּוֹם גָּדוֹל

[H1419](#)
ga·dol
suurella

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu
sinä

[H5921](#)
'al-
vastaan

[H6430](#)
pe·lish·tim
filistealaisia

[H2000](#)
vaj·hum·mem,
ja lannisti heidät

יִשְׂרָאֵל: לְפָנָי וַיִּנְגַּפוּ

[H5062](#)
vai·jin·na·ge·fu
ja lyötiin heidät edessä

[H6440](#)
lif·nei

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

10 ja tapahtui Shemuelin uhratessa polttouhria filistealaiset lähestyivät taistellakseen vastaan Israelia mutta jyrisi ukkosen JAHWEH HERRA äänellä suurella päivänä sinä vastaan filistealaisia ja lannisti heidät ja lyötiin heidät edessä Israelin

¹¹ וַיִּרְדְּפוּ הַמִּצְפָּה מִן־יִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי וַיִּצְאוּ

[H3318](#)

vai-je-tze'u
ja lähtivät

[H582](#)

'an-shei
miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H4480](#)

min-

[H4709](#)

ham-Mitz-pah,
Mitzpasta

[H7291](#)

vai-jir-de-fu
ja ajoivat takaa

כָּר: לְבֵית מִתְחַת עֵד-וַיִּכּוּם פְּלִשְׁתִּים אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H6430](#)

pe-lish-tim;
filistealaisia

[H5221](#)

vai-jak-kum
ja löivät heitä asti

[H5704](#)

'ad-

[H8478](#)

mit-ta-chat
alapuolelle

[H0](#)

le-Beit
Beit

[H1033](#)

kar.
Karin

11 ja lähtivät miehet Israelin Mitzpasta ja ajoivat takaa ET filistealaisia ja löivät heitä asti alapuolelle Beit Karin

¹² הַמִּצְפָּה בֵּין־וַיִּשֶׂם אַחַת אָבִן שְׁמוֹאֵל וַיִּקָּח

[H3947](#)

vai-jik-kach
ja otti

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H68](#)

'e-ven
kiven

[H259](#)

'a-chat,
yhden

[H7760](#)

vai-ja-sem
ja asetti sen

[H996](#)

be'in-
välille

[H4709](#)

ham-Mitz-pah
Mitzpan

וַיֹּאמֶר הָעֶזֶר אָבִן שְׁמָה אֶת־וַיִּקְרָא הַשֵּׁן וּבֵין

[H996](#)

u-vein
ja

[H8129](#)

hash-Shen,
Shenin

[H7121](#)

vai-jik-ra
ja antoi sille

[H853](#)

'et-
ET

[H8034](#)

she-mah
nimeksi

[H0](#)

'E-ven
Even

[H72](#)

ha-'A-zer;
Azer

[H559](#)

vai-jo-mar
ja sanoi

יְהוָה: עֶזְרָנוּ הִנֵּה עֵד־

[H5704](#)

'ad-
asti

[H2008](#)

hen-nah
tähän

[H5826](#)

'a-za-ra-nu
on auttanut

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

12 ja otti Shemuel kiven yhden ja asetti sen välille Mitzpan ja Shenin ja antoi sille ET nimeksi Even Azer ja sanoi asti tähän on auttanut JAHWEH HERRA

¹³ לְבוֹא עוֹד יִסְפוּ וְלֹא־הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנְעוּ

[H3665](#)

vai-jik-ka-ne-'u
niin kukistettiin

[H6430](#)

hap-pe-lish-tim,
filistealaiset

[H3808](#)

ve'lo-
eivätkä

[H3254](#)

ja-se-fu
uudelleen

[H5750](#)

od,
enää

[H935](#)

la-vo
he tulleet

בַּפְּלִשְׁתִּים יְהוָה יָד־וְתֵהִי יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹל

[H1366](#)

big-vul
rajoille

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H1961](#)

vat-te-hi
ja oli

[H3027](#)

jad-
käsi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H6430](#)

bap-pe-lish-tim,
päällä filistealaisten

שְׁמוּאֵל: יְמֵי כָל

[H3605](#) [H3117](#) [H8050](#)
kol je-mei She-mu'el.
koko elämän ajan Shemuelin

13 niin kukistettiin filistealaiset eivätkä uudelleen enää he tulleet rajoille Israelin ja oli käsi JAHWEH HERRAN päällä filistealaisten koko elämän ajan Shemuelin

¹⁴ פְּלִשְׁתִּים לְקַחוּ- אֲשֶׁר הָעָרִים וְתִשְׁבְּנָה

[H7725](#) [H5892](#) [H834](#) [H3947](#) [H6430](#)
vat-ta-shoe-nah he'a-rim 'a-sher la-ke-chu- fe-lish-tim
ja palautettiin kaupungit jotka olivat vallanneet filistealaiset

וְאֵת- גַּת וְעַד- מֵעֶקְרוֹן לְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל מֵאֵת

[H853](#) [H3478](#) [H3478](#) [H6138](#) [H5704](#) [H1661](#) [H853](#)
me-et Is-ra'el le'Is-ra'el me'Ek-ron ve'ad- Gat, ve'et
pois Israelilta Israelille Ekronista asti Gatiin ET

שָׁלוֹם וַיְהִי פְּלִשְׁתִּים מִיַּד יִשְׂרָאֵל הֶצִּיל גְּבוּלָן

[H1366](#) [H5337](#) [H3478](#) [H3027](#) [H6430](#) [H1961](#) [H7965](#)
ge-vu-lan, hitz-tzil Is-ra'el mi-jad pe-lish-tim; vaj-hi sha-lom,
ja rannikot vapautti Israel kädestä filistealaisten ja tuli rauha

הָאֵמֹרִי: וּבֵין יִשְׂרָאֵל בֵּין

[H996](#) [H3478](#) [H996](#) [H567](#)
be'in Is-ra'el u-vein ha'E-mo-ri.
välille Israelin ja Emorin

14 ja palautettiin kaupungit jotka olivat vallanneet filistealaiset pois Israelilta Israelille Ekronista asti Gatiin ET ja rannikot vapautti Israel kädestä filistealaisten ja tuli rauha välille Israelin ja Emorin

¹⁵ חֲיָיו: יְמֵי כָל יִשְׂרָאֵל אֶת- שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁפֹּט

[H8199](#) [H8050](#) [H853](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3117](#) [H2416](#)
vai-jish-pot She-mu'el 'et- Is-ra'el, kol je-mei chaj-jav.
ja tuomitsi Shemuel ET Israelia koko ajan elämänsä

15 ja tuomitsi Shemuel ET Israelia koko ajan elämänsä

16 אֵל בַּיִת - וְסָבַב בְּשָׁנָה שָׁנָה מִדֵּי וְהִלָּךְ

[H1980](#)

ve'ha-lach,
ja hän kulki

[H1767](#)

mid-dei
usein

[H8141](#)

sha-nah
vuodesta

[H8141](#)

be'sha-nah,
vuoteen

[H5437](#)

ve'sa-vav
kiertäen

[H0](#)

Beit -
Beit

[H1008](#)

'el,
elissä

כָּל- אֵת יִשְׂרָאֵל אֶת- וְשָׁפַט וְהִמְצִיפָה וְהִגְלָל

[H1537](#)

ve'hag-Gil-gal
Gilgalissa

[H4709](#)

ve'ham-Mitz-pah;
ja Mitzpassa

[H8199](#)

ve'sha-fat
tuomitsemassa ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is-ra'el,
Israelia

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikissa

הָאֵלֶּה: הַמְּקוֹמוֹת

[H4725](#)

ham-me-ko-mot
paikoissa

[H428](#)

ha-'el-leh.
näissä

16 ja hän kulki usein vuodesta vuoteen kiertäen Beit elissä Gilgalissa ja Mitzpassa tuomitsemassa ET Israelia ET kaikissa paikoissa näissä

17 שָׁפַט וְשָׁם בַּיִתּוֹ שָׁם כִּי- הָרַמְתָּהּ וְתִשְׁבַּתּוּ

[H8666](#)

u-te-shu-va-to
ja hän palasi

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah
Ramaan

[H3588](#)

ki-
sillä

[H8033](#)

sham
siellä oli

[H1004](#)

bei-to,
hänen kotinsa ja siellä

[H8033](#)

ve'sham
ja siellä

[H8199](#)

sha-fat
hän tuomitsi

לִיהוָה: מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן- יִשְׂרָאֵל אֶת- Peh

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelia

[H1129](#)

vai-ji-ven-
ja hän rakensi

[H8033](#)

sham
sinne

[H4196](#)

miz-be-ach
alttarin

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRALLE

17 ja hän palasi Ramaan sillä siellä oli hänen kotinsa ja siellä hän tuomitsi ET Israelia ja hän rakensi sinne alttarin JAHWEH HERRALLE Peh

1 Samuel 8 (1 Samuel 8)

אֶת־ וַיִּשֶׂם שְׁמוֹאֵל זָקֵן כְּאֲשֶׁר וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun

[H834](#)

ka·'a·sher

[H2204](#)

za·ken

oli tullut vanhaksi Shemuel

[H8050](#)

She·mu·'el;

[H7760](#)

vai·ja·sem

niin hän asetti ET

[H853](#)

'et-

לְיִשְׂרָאֵל: שְׁפֹטִים בְּנָיו

[H1121](#)

ba·nav

poikansa

[H8199](#)

sho·fe·tim

tuomareiksi

[H3478](#)

le·'ls·ra·'el.

Israelin

1 ja tapahtui kun oli tullut vanhaksi Shemuel niin hän asetti ET poikansa tuomareiksi Israelin

מִשְׁנֵהוּ וְשֵׁם יוֹאֵל הַבְּכוֹר בְּנוֹ שֵׁם־ וַיְהִי²

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H8034](#)

shem-

nimi

[H1121](#)

be·'no

pojan

[H1060](#)

hab·be·chor

esikoisen

[H3100](#)

Jo·'el,

Joel

[H8034](#)

ve·'shem

ja nimi

[H4932](#)

mish·ne·hu

toisen

שִׁבְעַ: בְּבֵּאֵר שְׁפֹטִים אַבְיָה

[H29](#)

'A·vi·jah;

Avijah

[H8199](#)

sho·fe·tim

he olivat tuomareina Beer

[H0](#)

biBe·'er

[H884](#)

sha·va'.

shavassa

2 ja oli nimi pojan esikoisen Joel ja nimi toisen Avijah he olivat tuomareina Beer shavassa

קַ (בְּדַרְכּוֹ) (בְּדַרְכּוֹ) בְּנָיו הֵלְכוּ וְלֹא־³

[H3808](#)

ve·'lo-

mutta eivät vaeltaneet

[H1980](#)

ha·le·chu

[H1121](#)

va·nav

hänen poikansa

be·'dar·chov

ch

[H1870](#)

bid·ra·chav,

hänen teitänsä

q

מִשְׁפָּט: וַיִּטּוּ שַׁחַד וַיִּקְחוּ־ הַבְּצַע אַחֲרַי וַיִּטּוּ

[H5186](#)

vai·jit·tu

taipuivat

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

[H1215](#)

hab·ba·tza';

voiton

[H3947](#)

vai·jik·chu-

ottivat

[H7810](#)

sho·chad,

lahjuksia

[H5186](#)

vai·jat·tu

ja vääristivät oikeutta

[H4941](#)

mish·pat.

Peh

3 mutta eivät vaeltaneet hänen poikansa hänen teitänsä taipuivat jälkeen voiton ottivat lahjuksia ja vääristivät oikeutta Peh

4 אֶל-וַיְבֹאוּ יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי כָל וַיִּתְקַבְּצוּ.

[H6908](#)

vai-jit-kab-be-tzu,
silloin kokoontuivat

[H3605](#)

kol
kaikki

[H2205](#)

zik-nei
vanhimmat

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israelin

[H935](#)

vai-ja-vo'u
ja tulivat

[H413](#)

'el-
luo

הֲרַמְתָּהּ: שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She-mu'el
Shemuelin

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah.
Ramaan

4 silloin kokoontuivat kaikki vanhimmat Israelin ja tulivat luo Shemuelin Ramaan

5 לֹא וּבְנֵיךָ זְקֵנֹת אֶתְּהַ הִנֵּה אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ.

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H413](#)

'e-lav,
hänelle

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H2204](#)

za-kan-ta,
olet vanha

[H1121](#)

u-va-nei-cha
ja poikasi

[H3808](#)

lo
eivät

לְשֹׁפְטֵנוּ מֶלֶךְ לָנוּ שִׁימָה-עֲתָה בְּדַרְכֶיךָ הַלְכּוּ.

[H1980](#)

ha-le-chu
kulje

[H1870](#)

bid-ra-chei-cha;
teitäsi

[H6258](#)

'at-tah,
nyt

[H7760](#)

si-mah-
asetta

[H0](#)

la-nu
meille

[H4428](#)

me-lech
kuningas

[H8199](#)

le-sha-fe-te-nu
joka hallitsisi meitä

הַגּוֹיִם: כָּכֹל-

[H3605](#)

ke-chol-
niinkuin kaikilla kansoilla on

[H1471](#)

hag-go-jim.

5 ja sanoivat hänelle katso sinä olet vanha ja poikasi eivät kulje teitäsi nyt aseta meille kuningas joka hallitsisi meitä niinkuin kaikilla kansoilla on

6 אָמְרוּ כִּי אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל בְּעֵינַי הַדָּבָר וַיֵּרַע

[H7489](#)

vai-je-ra'
mutta se oli paha sana

[H1697](#)

had-da-var
sana

[H5869](#)

be-'ei-nei
silmissä

[H8050](#)

She-mu'el,
Shemuelin

[H834](#)

ka-'a-sheer
kun

[H559](#)

'a-me-ru,
he sanoivat

אֶל-שְׁמוּאֵל וַיִּתְפַּלֵּל לְשֹׁפְטֵנוּ מֶלֶךְ לָנוּ תְּנָה-

[H5414](#)

te-nah-
anna

[H0](#)

la-nu
meille

[H4428](#)

me-lech
kuningas

[H8199](#)

le-sha-fe-te-nu;
joka hallitsee meitä

[H6419](#)

vai-jit-pal-lel
ja rukoili

[H8050](#)

She-mu'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

יהוה:

Peh

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

6 mutta se oli paha sana silmissä Shemuelin kun he sanoivat anna meille kuningas joka hallitsee meitä ja rukoili Shemuel JAHWEH HERRAA Peh

בְּקוֹל שְׁמַע שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuelille

[H8085](#)

she·ma'

kuule

[H6963](#)

be·'kol

ääntä

אֶתְךָ לֹא כִי לְיָד יֹאמְרוּ אֲשֶׁר- לְכֹל הָעָם

[H5971](#)

ha·'am,

kansan

[H3605](#)

le·chol

kaikessa

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H559](#)

jo·me·ru

he sanovat

[H413](#)

'e·lei·cha;

sinulle

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

eivät

[H853](#)

'o·te·cha

sinua

מִמֶּלֶךְ מֵאֲסוּ אֶתִּי כִי- מֵאֲסוּ

[H3988](#)

ma·'a·su,

he ole hyljänneet vaan

[H3588](#)

ki-

[H853](#)

'o·ti

minut

[H3988](#)

ma·'a·su

he ovat hyljänneet minut olemasta kuninkaana

[H4427](#)

mi·me·loch

עֲלֵיהֶם:

[H5921](#)

'a·lei·hem.

heille

7 ja vastasi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule ääntä kansan kaikessa mitä he sanovat sinulle sillä eivät sinua he ole hyljänneet vaan minut he ovat hyljänneet minut olemasta kuninkaana heille

הַעֲלֵתִי מִיּוֹם עָשׂוּ אֲשֶׁר- הַמַּעֲשִׂים כָּכָל-⁸

[H3605](#)

ke·chal-

kaikilla

[H4639](#)

ham·ma·'a·sim

teoilla

[H834](#)

'a·sher-

joita

[H6213](#)

'a·su,

he ovat tehneet siitä päivästä jolloin minä toin

[H3117](#)

mi·jom

[H5927](#)

ha·'a·lo·ti

וַיַּעֲזְבוּנִי הַיּוֹם וְעַד- מִמִּצְרַיִם אֶתֶם

[H853](#)

'o·tam-

heidät

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im

pois Egyptistä

[H5704](#)

ve·'ad-

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh,

tähän

[H5800](#)

vai·ja·'az·vu·ni,

he ovat hyljänneet minut

גַּם-עֲשִׂים הֵמָּה כִּן אַחֲרַיִם אֱלֹהִים וַיַּעֲבְדוּ

[H5647](#)
vai·ja·'av·du
ja palvelleet

[H430](#)
e·lo·him
jumalia

[H312](#)
'a·che·rim;
muita

[H3651](#) [H1992](#)
ken hem·mah
niin he

[H6213](#)
'o·sim
tekevät

[H1571](#)
gam·
myös

לָךְ:

[H0](#)
lach.
sinulle

8 kaikilla teoilla joita he ovat tehneet siitä päivästä jolloin minä toin heidät pois Egyptistä asti päivään tähän he ovat hyljänneet minut ja palvelleet jumalia muita niin he tekevät myös sinulle

בָּהֶם תַּעֲיִד הָעֵד כִּי-אֶךְ בְּקוֹלָם שָׁמַע וְעַתָּה⁹

[H6258](#)
ve·'at·tah
mutta nyt

[H8085](#)
she·ma'
kuule heidän ääntään

[H6963](#)
be·'ko·lam;
todella

[H389](#)
'ach,
todella

[H3588](#)
ki-
mutta

[H5749](#)
ha·'ed
todistamalla

[H5749](#)
ta·'id
todista

[H0](#)
ba·hem,
heille

יְמִלֶךְ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ מִשְׁפֹּט לָהֶם וְהַגִּדְתָּ

[H5046](#)
ve·'hig·gad·ta
ja anna tiedoksi heille

[H0](#)
la·hem,
heille

[H4941](#)
mish·pat
oikeudet

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuninkaan

[H834](#)
'a·sher
joka

[H4427](#)
jim·loch
on hallitseva

עֲלֵיהֶם: samek

[H5921](#)
'a·lei·hem.
heitä

9 mutta nyt kuule heidän ääntään todella mutta todistamalla todista heille ja anna tiedoksi heille oikeudet kuninkaan joka on hallitseva heitä samek

אֶל-יְהוָה דְּבַרִּי כָּל-אֵת שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר¹⁰

[H559](#)
vai·jo·mer
ja kertoi

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1697](#)
div·rei
sanat

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H413](#)
'el-

מֶלֶךְ: מֵאֵתוֹ הַשְּׂאֵלִים הָעַם samek

[H5971](#)
ha·'am
kansalle

[H7592](#)
hash·sho·'a·lim
joka pyysi

[H853](#)
me·'it·to
häneltä

[H4428](#)
me·lech.
kuningasta

10 ja kertoi Shemuel ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN kansalle joka pyysi häneltä kuningasta samek

¹¹ יְמֶלֶךְ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ מִשְׁפֵּט יְהִיָּה זֶה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H2088](#)

zeh,
tämä

[H1961](#)

jih·jeh
on

[H4941](#)

mish·pat
oikeus

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaan

[H834](#)

'a·sher
joka

[H4427](#)

jim·loch
on hallitseva

בְּמַרְכָּבָתוֹ לֹוּ וְשָׁם יִקַּח בְּנֵיכֶם אֶת-עֲלֵיכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem;
teitä

[H853](#)

'et-
ET

[H1121](#)

be·nei·chem
poikanne

[H3947](#)

jik·kach,
hän ottaa

[H7760](#)

ve·sam
ja määrää

[H0](#)

lo
itselleen

[H4818](#)

be·mer·kav·to
heitä vaunuihinsa

מְרַכְּבָתוֹ: לְפָנַי וְרָצוּ וּבְפָרְשָׁיו

[H6571](#)

u·ve·fa·ra·shav,
ja ratsumiehiksi

[H7323](#)

ve·ra·tzu
ja he juoksevat edellä

[H6440](#)

lif·nei
hän

[H4818](#)

mer·kav·to.
hänen vaunujensa

11 ja hän sanoi tämä on oikeus kuninkaan joka on hallitseva teitä ET poikanne hän ottaa ja määrää itselleen heitä vaunuihinsa ja ratsumiehiksi ja he juoksevat edellä hänen vaunujensa

¹² חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי לֹוּ וְלָשׁוֹם

[H7760](#)

ve·la·sum
ja asettaa

[H0](#)

lo,
heitä

[H8269](#)

sa·rei
päämiehiksi

[H505](#)

'a·la·fim
tuhannen

[H8269](#)

ve·sa·rei
ja päämiehiksi

[H2572](#)

cha·mish·shim;
viidenkymmenen

כְּלֵי-וְלַעֲשׂוֹת קְצִירוֹ וְלִקְצֹר חֲרִישׁוֹ וְלַחֲרֹשׁ

[H2790](#)

ve·la·cha·rosh
ja asettaa

[H2758](#)

cha·ri·sho
kyntämään

[H7114](#)

ve·lik·tzor
ja leikkaamaan

[H7105](#)

ke·tzi·ro,
satoaan

[H6213](#)

ve·la·'a·sot
ja tekemään

[H3627](#)

ke·lei-
tarvikkeita

רְכָבוֹ: וְכְלֵי מְלַחֲמָתוֹ

[H4421](#)

mil·cham·to
taisteluun

[H3627](#)

u·che·lei
tarvikkeita

[H7393](#)

rich·bo.
vaunuihin

12 ja asettaa heitä päämiehiksi tuhannen ja päämiehiksi viidenkymmenen ja asettaa kyntämään ja leikkaamaan satoaan ja tekemään tarvikkeita taisteluun tarvikkeita vaunuihin

¹³ וְלִטְבַּחֹת לְרִקְחֹת יִקַּח בְּנוֹתֵיכֶם וְאֶת-

[H853](#)

ve·'et
ET

[H1323](#)

be·no·tei·chem
ja tyttäriänne

[H3947](#)

jik·kach;
hän ottaa

[H7548](#)

le·rak·ka·chot
voiteenvalmistajiksi

[H2879](#)

u·le·tab·ba·chot
kokeiksi

וּלְאֹפּוֹת:

[H644](#)

u·le·'o·fot.

ja leipureiksi

13 ET ja tyttäriänne hän ottaa voiteenvalmistajiksi kokeiksi ja leipureiksi

¹⁴ וְזֵיתֵיכֶם כַּרְמֵיכֶם וְאֶת־ שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et-

ja teidän

[H7704](#)

se·do·tei·chem

pelloistanne

[H853](#)

ve·'et

ET

[H3754](#)

kar·mei·chem

viinitarhoistanne

[H2132](#)

ve·'zei·tei·chem

ja oliivipuistanne

לְעֵבְדָיו: וְנָתַן יְקַח הַטּוֹבִים

[H2896](#)

hat·to·vim

parhaat

[H3947](#)

jik·kach;

hän ottaa ja antaa ne palvelijoilleen

[H5414](#)

ve·'na·tan

[H5650](#)

la·'a·va·dav.

14 ja teidän pelloistanne ET viinitarhoistanne ja oliivipuistanne parhaat hän ottaa ja antaa ne palvelijoilleen

¹⁵ לְסָרִיסָיו וְנָתַן יַעֲשֹׂר וְכַרְמֵיכֶם וְזֵרְעֵיכֶם

[H2233](#)

ve·'zar·ei·chem

siemenistäänne

[H3754](#)

ve·'char·mei·chem

ja viinitarhoistanne

[H6237](#)

ja·'sor;

ottaa kymmenykset ja antaa ne virkamiehilleen

[H5414](#)

ve·'na·tan

[H5631](#)

le·sa·ri·sav

וּלְעֵבְדָיו:

[H5650](#)

ve·'la·'a·va·dav.

ja palvelijoilleen

15 siemenistäänne ja viinitarhoistanne ottaa kymmenykset ja antaa ne virkamiehilleen ja palvelijoilleen

¹⁶ וְאֶת־ שְׂפָחוֹתֵיכֶם וְאֶת־ עֲבָדֵיכֶם וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5650](#)

'av·dei·chem

ja palvelijoihistanne

[H853](#)

ve·'et

ET

[H8198](#)

shif·cho·tei·chem

ja palvelijattaristanne

[H853](#)

ve·'et

ET

יְקַח חֲמוּרֵיכֶם וְאֶת־ הַטּוֹבִים בְּחֹרֵיכֶם

[H970](#)

ba·chu·rei·chem

sekä nuorukaisista

[H2896](#)

hat·to·vim

parhaat

[H853](#)

ve·'et

ET

[H2543](#)

cha·mo·rei·chem

ja aasinne

[H3947](#)

jik·kach;

hän ottaa

לְמַלְאֲכֶתוֹ: וְעָשָׂה

[H6213](#)

ve-'a-sah
tekemään

[H4399](#)

lim-lach-to.
työnsä

16 ET ja palvelijoiستنne ET ja palvelijattaristanne ET sekä nuorukaisista parhaat ET ja aasinne hän ottaa tekemään työnsä

¹⁷ לֹוּ תִהְיוּ-וְאַתֶּם יַעֲשׂוּר צֵאנְכֶם

[H6629](#)

tzon-chem
lampaistanne

[H6237](#)

ja'sor;
hän ottaa kymmenykset ja te

[H859](#)

ve-'at-tem

[H1961](#)

tih-ju-
olette

[H0](#)

lo
hänen

לְעֶבְדִים:

[H5650](#)

la-'a-va-dim.
palvelijoitaan

17 lampaistanne hän ottaa kymmenykset ja te olette hänen palvelijoitaan

¹⁸ אֲשֶׁר מִלְכְּכֶם מִלְפְּנֵי הַהוּא בַיּוֹם וְזַעֲקֶתֶם

[H2199](#)

u-ze-'ak-tem
silloin huudatte

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu,
sinä

[H6440](#)

mil-lif-nei
tähden

[H4428](#)

mal-ke-chem,
kuninkaanne

[H834](#)

'a-sher
jonka

בַּיּוֹם אֶתְכֶם יְהוָה יַעֲנֶה וְלֹא-לָכֶם בְּחִרְתֶּם

[H977](#)

be'-char-tem
valitsitte

[H0](#)

la-chem;
itsellenne

[H3808](#)

ve-'lo-
mutta ei

[H6030](#)

ja-'a-neh
vastaa

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA teille

[H853](#)

'et-chem

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

הַהוּא:

[H1931](#)

ha-hu.
sinä

18 silloin huudatte päivänä sinä tähden kuninkaanne jonka valitsitte itsellenne mutta ei vastaa JAHWEH HERRA teille päivänä sinä

¹⁹ וַיֹּאמְרוּ שְׁמוּאֵל בְּקוֹל לְשִׁמְעַי הָעַם וַיִּמְאַנוּ

[H3985](#)

vaj-ma-'a-nu
kieltäytyi

[H5971](#)

ha-'am,
kansaa

[H8085](#)

li-she-mo-'a'
kuuntelemasta

[H6963](#)

be-'kol
ääntä

[H8050](#)

She-mu-'el;
Shemuelin

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja he sanoivat

עֲלֵינוּ: יְהִי מֶלֶךְ אִם- כִּי לֹא

[H3808](#) [H3588](#) [H518](#) [H4428](#) [H1961](#) [H5921](#)
lo, ki 'im- me·lech jih·jeh 'a·lei·nu.
ei vaan kyllä kuningas täytyy olla meillä

19 kieltäytyi kansa kuuntelemasta ääntä Shemuelin ja he sanoivat ei vaan kyllä kuningas täytyy olla meillä

²⁰ וְשִׁפְטֵנוּ הַגּוֹיִם כְּכֹל- אֲנַחְנוּ גַם- וְהָיִינוּ

[H1961](#) [H1571](#) [H587](#) [H3605](#) [H1471](#) [H8199](#)
ve'·ha·ji·nu gam- 'a·nach·nu ke·chol- hag·go·jim; u·she·fa·ta·nu
että olisimme myös me kuin kaikki kansat ja tuomitkoon meitä

מִלְחַמֹּתֵינוּ: אֶת- וְנִלְחַם לְפָנֵינוּ וַיֵּצֵא מֶלְכֵנוּ

[H4428](#) [H3318](#) [H6440](#) [H3898](#) [H853](#) [H4421](#)
mal·ke·nu ve'·ja·tza le·fa·nei·nu, ve'·nil·cham 'et- mil·cha·mo·te·nu.
kuningas ja kulkekoon edellämme käymään sotia ET ja taisteluja

20 että olisimme myös me kuin kaikki kansat ja tuomitkoon meitä kuningas ja kulkekoon edellämme käymään sotia ET ja taisteluja

²¹ וַיְדַבֵּר הָעָם דְּבַרִּי כָל- אֶת שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#) [H8050](#) [H853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H5971](#) [H1696](#)
vai·jish·ma' She·mu·'el, 'et kol- div·rei ha·'am; vaj·dab·be·rem
ja kuuli Shemuel ET kaikki sanat kansan ja puhui ne

יְהוָה: בְּאָזְנִי Peh

[H241](#) [H3068](#)
be'·'a·ze·nei JAH·WEH.
korviin JAHWEH HERRAN

21 ja kuuli Shemuel ET kaikki sanat kansan ja puhui ne korviin JAHWEH HERRAN Peh

²² בְּקוֹלָם שָׁמַע שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H8050](#) [H8085](#) [H6963](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- She·mu·'el she·ma' be'·ko·lam,
ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule heidän ääntään

אֲנֹשִׁי אֶל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ לָהֶם וְהִמְלַכְתָּ

[H4427](#)

ve'-him-lach-ta

ja aseta

[H0](#)

la-hem

heille

[H4428](#)

me-lech;

kuningas

[H559](#)

vai-jo-mer

niin sanoi

[H8050](#)

She-mu-'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

[H376](#)

'an-shei

miehille

לְעִירוֹ: אִישׁ לְכֹוּ יִשְׂרָאֵל Peh

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H1980](#)

le-chu

menkää

[H376](#)

'ish

kukin

[H5892](#)

le-'i-ro.

kaupunkiinne

22 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule heidän ääntään ja aseta heille kuningas niin sanoi Shemuel miehille Israelin menkää kukin kaupunkiinne Peh

1 Samuel 9 (1 Samuel 9)

וַשְׁמוּ (ק מְבַנְיָמִין) כ ימין מְבַן- אִישׁ וַיְהִי-¹

[H1961](#)

vaj·hi-
ja oli

[H376](#)

'ish
mies

[H0](#)

mib·bin-

ja·min

ch

[H1144](#)

mib·Bin·ja·min,
Benjaminista

q

[H8034](#)

u·she·mo
nimeltään

בֶּן- בְּכוֹרֹת בֶּן- צְרוּר בֶּן- אַבְיָאֵל בֶּן- קִישׁ

[H7027](#)

Kish
Kish

[H1121](#)

ben-
poika

[H22](#)

'A·vi·'el
Avielin

[H1121](#)

ben-
poika

[H6872](#)

Tze·ror
Tzerorin

[H1121](#)

ben-
poika

[H1064](#)

Be·cho·rat
Bechoratin

[H1121](#)

ben-
poika

חֵיל: גְּבוּר יְמִינִי אִישׁ בֶּן- אַפְיַח

[H647](#)

'A·fi·ach
Aviachn

[H1121](#)

ben-

[H376](#)

'ish
mies

[H3227](#)

je·mi·ni;
benjaminilainen

[H1368](#)

gib·bor
sankari

[H2428](#)

cha·jil.
voimakas

1 ja oli mies Benjaminista nimeltään Kish poika Avielin poika Tzerorin poika Bechoratin poika Aviachn mies benjaminilainen sankari voimakas

וַאִין וְטוֹב בְּחֹר שָׂאוּל וַשְׁמוּ בֶן הָיָה וְלוֹ-²

[H0](#)

ve·lov-
ja hänellä oli

[H1961](#)

ha·jah

[H1121](#)

ven
poika

[H8034](#)

u·she·mo
nimeltään

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H970](#)

ba·chur
nuori mies

[H2896](#)

va·tov,
komea

[H369](#)

ve·'ein
eikä

מִשְׁכְּמוֹ מִמֶּנּוּ טוֹב יִשְׂרָאֵל מְבַנְיָ אִישׁ

[H376](#)

'ish
kukaan

[H1121](#)

mib·be·nei
joukossa

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H2896](#)

tov

ollut komeampi häntä

[H4480](#)

mi·men·nu;

häntä

[H7926](#)

mish·shich·mo

olkapäistä

הָעָם: מְכֹל- גְּבוּהָ וּמַעְלָה

[H4605](#)

va·ma·'lah,
ylöspäin

[H1364](#)

ga·vo·ah

oli korkeampi hän koko

[H3605](#)

mik·kol

koko

[H5971](#)

ha·'am.

kansasta

2 ja hänellä oli poika nimeltään Shaul nuori mies komea eikä kukaan joukossa Israelin ollut komeampi häntä olkapäistä ylöspäin oli korkeampi hän koko kansasta

³ וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֲבִי לְקִישׁ הָאֶתְנוֹת וְתֹאבְדָּנָה

[H6](#) [H860](#) [H7027](#) [H1](#) [H7586](#) [H559](#)
vat·to·vad·nah ha·'a·to·not, le·Kish 'a·vi Sha·'ul; vai·jo·mer
mutta olivat kadonneet aasintammat Kishiltä isältä Shaulin ja sanoi

אֶחָד אֶת־ אֶתְךָ נָא קַח־ בְּנוֹ שְׂאוּל אֶל־ קִישׁ

[H7027](#) [H413](#) [H7586](#) [H1121](#) [H3947](#) [H4994](#) [H854](#) [H853](#) [H259](#)
Kish 'el- Sha·'ul be·no, kach- na 'it·te·cha 'et- 'a·chad
Kish Shaulille pojalleen ota nyt mukaasi ET yksi

הָאֶתְנוֹת: אֶת־ בְּקִישׁ לְךָ וְקוּם מִהַנְּעָרִים

[H5288](#) [H6965](#) [H1980](#) [H1245](#) [H853](#) [H860](#)
me·han·ne·'a·rim, ve·'kum lech, bak·kesh 'et- ha·'a·to·not.
palvelijoista nouse ja mene etsimään ET aasintammat

3 mutta olivat kadonneet aasintammat Kishiltä isältä Shaulin ja sanoi Kish Shaulille pojalleen ota nyt mukaasi ET yksi palvelijoista nouse ja mene etsimään ET aasintammat

⁴ שְׁלֹשָׁה בְּאֶרֶץ־ וַיַּעֲבֹר אֶפְרַיִם בְּהַר־ וַיַּעֲבֹר

[H5674](#) [H2022](#) [H669](#) [H5674](#) [H776](#) [H8031](#)
vai·ja·'a·vor be·'har- 'Ef·ra·im vai·ja·'a·vor be·'e·retz- Sha·li·shah
hän kulki kautta vuoren Efraimin ja kulki kautta maan Shalishahin

וַיַּעֲבֹר וְאִין שִׁעְלִים בְּאֶרֶץ־ וַיַּעֲבְרוּ מִצָּאוֹ וְלֹא

[H3808](#) [H4672](#) [H5674](#) [H776](#) [H8171](#) [H369](#) [H5674](#)
ve·'lo ma·tza·'u; vai·ja·'av·ru ve·'e·retz- Sha·'a·lim va·'a·jin, vai·ja·'a·vor
eikä löytänyt niitä hän kulki kautta maan Sha'alimin ja ei mitään hän kulki

מִצָּאוֹ: וְלֹא יְמִינִי בְּאֶרֶץ־

[H776](#) [H3227](#) [H3808](#) [H4672](#)
be·'e·retz- Je·mi·ni ve·'lo ma·tza·'u.
läpi maan Jeminin eikä löytynyt niitä

4 hän kulki kautta vuoren Efraimin ja kulki kautta maan Shalishahin eikä löytänyt niitä hän kulki kautta maan Sha'alimin ja ei mitään hän kulki läpi maan Jeminin eikä löytynyt niitä

⁵ לְנַעֲרוֹ אָמַר וְשְׂאוּל צוּף בְּאֶרֶץ בָּאוּ הֵמָּה

[H1992](#) [H935](#) [H776](#) [H6689](#) [H7586](#) [H559](#) [H5288](#)
hem·mah, ba·'u be·'e·retz Tzuf, ve·'Sha·'ul 'a·mar le·na·'a·ro
he tulivat maahan Tzufin ja Shaul sanoi palvelijalle

אָבִי יַחֲדַל פֶּן וְנִשְׁוֶבָה לְכָה עִמּוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#) 'a-sher-
joka [H5973](#) im·mo
oli kanssa hänen mennään [H1980](#) le·chah
ja palataan [H7725](#) ve'·na·shu·vah;
[H6435](#) pen-
ettei [H2308](#) jech·dal
kun oli jättänyt isäni [H1](#) 'a·vi

לָנוּ: וְדָאג הָאֲתָנוֹת מִן-

[H4480](#) min-
[H860](#) ha'·a·to·not
aasintammat [H1672](#) ve'·da'·ag
huolestuisi [H0](#) la·nu.
meistä

5 he tulivat maahan Tzufin ja Shaul sanoi palvelijalle joka oli kanssa hänen mennään ja palataan ettei kun oli jättänyt isäni aasintammat huolestuisi meistä

בְּעִיר אֱלֹהִים אִישׁ- נָא הִנֵּה- לוֹ וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#) vai·jo·mer
hän sanoi [H0](#) lo,
hänelle [H2009](#) hin·neh-
katso [H4994](#) na
nyt [H376](#) 'ish-
mies [H430](#) E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan on kaupungissa [H5892](#) ba'·ir

בּוֹא יְדַבֵּר אֲשֶׁר- כֹּל נִכְבָּד וְהָאִישׁ הַזֶּאת

[H2063](#) haz·zot,
tässä [H376](#) ve'·ha'·ish
ja mies [H3513](#) nich·bad,
on kunnioitettu [H3605](#) kol
kaikki [H834](#) 'a·sher-
mitä [H1696](#) je·dab·ber
sanoo [H935](#) bo
hän

אֶת- לָנוּ יִגִּיד אֹלֵי שָׁם נִלְכָּה עִתָּה יְבוֹא

[H935](#) ja·vo;
toteutuu [H6258](#) 'at·tah
varmasti [H1980](#) ne·la·chah
mennään [H8033](#) sham,
sinne [H194](#) 'u·lai
ehkä [H5046](#) jag·gid
hän kertoo [H0](#) la·nu,
meille [H853](#) 'et-
ET

עָלֶיהָ: הֲלִכְנוּ אֲשֶׁר- דְּרַכְנוּ

[H1870](#) dar·ke·nu
tien [H834](#) 'a·sher-
jota [H1980](#) ha·lach·nu
pitää kulkea [H5921](#) 'a·lei·ha.
meidän

6 hän sanoi hänelle katso nyt mies ELOHIM Jumalan on kaupungissa tässä ja mies on kunnioitettu kaikki mitä sanoo hän toteutuu varmasti mennään sinne ehkä hän kertoo meille ET tien jota pitää kulkea meidän

נְבִיא וְמָה- נִלְךָ וְהִנֵּה לְנַעֲרוֹ שָׂאוֹל וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#) vai·jo·mer
ja sanoi [H7586](#) Sha'·ul
Shaul [H5288](#) le·na'·a·ro,
palvelijalle [H2009](#) ve'·hin·neh
katso [H1980](#) ne·lech
me menemme [H4100](#) u·mah-
mutta mitä [H935](#) na·vi
viemme

אֵין־ וַתְּשׁוּרָה מִכְּלֵינוּ אֶזֶל הַלֶּחֶם כִּי לֹאִישׁ

[H376](#) la-'ish miehelle
[H3588](#) ki sillä
[H3899](#) hal-le-chem leipä
[H235](#) 'a-zal on loppunut
[H3627](#) mik-ke-lei-nu, pussistamme
[H8670](#) u-te-shu-rah ja lahjaa
[H369](#) 'ein-ei mitään ole

אֶתְּנוּ: מָה הָאֱלֹהִים לֹאִישׁ לְהַבִּיאַ

[H935](#) le-ha-vi vietäväksi
[H376](#) le-'ish miehelle
[H430](#) ha'E-LO·HIM; ELOHIM Jumalan
[H4100](#) mah mitä
[H854](#) 'it-ta-nu. meillä on

7 ja sanoi Shaul palvelijalle katso me menemme mutta mitä viemme miehelle sillä leipä on loppunut pussistamme ja lahjaa ei mitään ole vietäväksi miehelle ELOHIM Jumalan mitä meillä on

⁸ הִנֵּה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶת־ לַעֲנוֹת הַנֶּעַר וַיִּסֹּף

[H3254](#) vai-jo-sef ja uudelleen palvelija
[H5288](#) han-na'ar
[H6030](#) la'a-not puhui
[H853](#) 'et-ET
[H7586](#) Sha-'ul, Shaulille
[H559](#) vai-jo-mer ja sanoi
[H2009](#) hin-neh katso

לֹאִישׁ וְנָתַתִּי כֶסֶף שֶׁקֶל רְבַע בְּיָדִי נִמְצָא

[H4672](#) nim-tza minä löysin
[H3027](#) ve'ja-di, ja kädessäni
[H7253](#) re-va' on neljännesosa
[H8255](#) she-kelelin
[H3701](#) ka-sef; hopearahan
[H5414](#) ve'na-tat-ti annetaan se
[H376](#) le-'ish miehelle

דַּרְכָּנוּ: אֶת־ לָנוּ וְהַגִּיד הָאֱלֹהִים

[H430](#) ha'E-LO·HIM, ELOHIM Jumalan
[H5046](#) ve'hig-gid ja hän näyttää meille
[H0](#) la-nu
[H853](#) 'et-ET
[H1870](#) dar-ke-nu. tien

8 ja uudelleen palvelija puhui ET Shaulille ja sanoi katso minä löysin ja kädessäni on neljännesosa shekelin hopearahan annetaan se miehelle ELOHIM Jumalan ja hän näyttää meille ET tien

⁹ בְּלַכְתּוֹ הָאִישׁ אָמַר כֹּה־ בְּיִשְׂרָאֵל לְפָנַיִם

[H6440](#) le-fa-nim ennen
[H3478](#) be'ls-ra'el, Israelissa
[H3541](#) koh-nän
[H559](#) 'a-mar sanottiin
[H376](#) ha-'ish miehelle
[H1980](#) be'lech-to mennään

כִּי הִרְאָה עַד־ וְנִלְכָּה לָכֹוּ אֱלֹהִים לְדָרוֹשׁ

[H1875](#) lid-roosh kysymään
[H430](#) E-LO·HIM, ELOHIM Jumalalta tulkaa
[H1980](#) le-chu
[H1980](#) ve'ne-le-chah ja mennään
[H5704](#) 'ad-luo
[H7203](#) ha-ro'eh; näkijän
[H3588](#) ki sillä

הַרְאָה: לְפָנַיִם יִקְרָא הַיּוֹם לְנָבִיא

[H5030](#)

lan·na·vi
profeettaa

[H3117](#)

haj·jom,
päivinä

[H7121](#)

jik·ka·re
kutsuttiin

[H6440](#)

le·fa·nim
entisinä

[H7203](#)

ha·ro·'eh.
näkiäksi

9 ennen Israelissa näin sanottiin miehelle mennään kysymään ELOHIM Jumalalta tulkaa ja mennään luo näkijän sillä profeettaa päivinä kutsuttiin entisinä näkiäksi

¹⁰ נִלְכָּה לְכָה דְבַרְךָ טוֹב לְנַעֲרוֹ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H5288](#)

le·na·'a·ro
palvelijalle

[H2896](#)

tov
hyvä on

[H1697](#)

de·va·re·cha
neuvosi

[H1980](#)

le·chah
tule

[H1980](#)

ne·le·chah;
mennään

הָאֱלֹהִים: אִישׁ שָׁם אֲשֶׁר-הָעִיר אֵל-וַיֵּלְכוּ

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja he menivät

[H413](#)

'el-

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupunkiin

[H834](#)

'a·sher-
siihen

[H8033](#)

sham
jossa oli

[H376](#)

'ish
mies

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

10 ja sanoi Shaul palvelijalle hyvä on neuvosi tule mennään ja he menivät kaupunkiin siihen jossa oli mies ELOHIM Jumalan

¹¹ מְצָאוּ וְהִמָּה הָעִיר בְּמַעְלֵה עֲלִים הִמָּה

[H1992](#)

hem·mah,
he

[H5927](#)

'o·lim
nousivat

[H4608](#)

be·ma·'a·leh
rinnettä

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupunkiin

[H1992](#)

ve·hem·mah
ja he

[H4672](#)

ma·tze·'u
kohtasivat

הַיֵּשׁ לָהֶן וַיֹּאמְרוּ מִיִּם לְשָׂאֵב יִצְאוֹת נְעָרוֹת

[H5291](#)

ne·'a·rot,
nuoria neitoja

[H3318](#)

jo·tze·'ot
jotka olivat

[H7579](#)

lish·'o
tulossa

[H4325](#)

ma·jim;
ammentamaan

[H559](#)

vai·jo·me·ru
vettä he sanoivat

[H0](#)

la·hen,
heille

[H3426](#)

ha·jesh
onko

הַרְאָה: בְּזֵה

[H2088](#)

ba·zeh
täällä

[H7203](#)

ha·ro·'eh.
näkiä

11 he nousivat rinnettä kaupunkiin ja he kohtasivat nuoria neitoja jotka olivat tulossa ammentamaan vettä he sanoivat heille onko täällä näkiä

¹² לְפָנֶיךָ הֵינָה יֵשׁ וְתֹאמְרֵנָה אוֹתָם וְתַעֲנִינָה

[H6030](#)

vat-ta-'a-nei-nah
he vastasivat

[H853](#)

o-tam
heille

[H559](#)

vat-to-mar-nah
ja sanoivat

[H3426](#)

jesh
on

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H6440](#)

le-fa-nei-cha;
edessäpäin

הַיּוֹם זָבַח כִּי לָעִיר בָּא הַיּוֹם כִּי עָתָה מֵהָר

[H4116](#)

ma-her
kiirehtikää

[H6258](#)

'at-tah,
nyt

[H3588](#)

ki
sillä

[H3117](#)

haj-jom
tänään

[H935](#)

ba
hän on

[H5892](#)

la-'ir,
kaupungissa

[H3588](#)

ki
koska

[H2077](#)

ze-vach
uhri

[H3117](#)

haj-jom
tänään

בְּבִמָּה: לְעַם

[H5971](#)

la-'am
on kansalla

[H1116](#)

bab-ba-mah.
ylhäällä

on kansalla ylhäällä

12 he vastasivat heille ja sanoivat on katso edessäpäin kiirehtikää nyt sillä tänään hän on kaupungissa koska uhri tänään on kansalla ylhäällä

¹³ בְּטָרִם אֶתוֹ תִּמְצְאוּן כִּן הָעִיר כְּבֹאֲכֶם

[H935](#)

ke-vo-'a-chem
kun saavutte

[H5892](#)

ha-'ir
kaupunkiin

[H3651](#)

ken
niin

[H4672](#)

tim-tze-'un
löydätte

[H853](#)

o-to
hänet

[H2962](#)

be-'te-rem
ennenkuin

עַד- הָעַם יֹאכַל לֹא- כִּי לֶאֱכַל הַבְּמָתָה יַעֲלֶה

[H5927](#)

ja-'a-leh
hän menee

[H1116](#)

hab-ba-ma-tah
ylös

[H398](#)

le-'e-chol,
syömään

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H398](#)

jo-chal
syö

[H5971](#)

ha-'am
kansaa

[H5704](#)

'ad-
ennen

יֹאכְלוּ כִּן אַחֲרֵי- הַזָּבַח יְבָרַךְ הוּא כִּי- בָאוּ

[H935](#)

bo-'o,
hänen tuloaan

[H3588](#)

ki-
koska

[H1931](#)

hu
hän

[H1288](#)

je-va-rech
siunaa

[H2077](#)

haz-ze-vach,
uhrin

[H310](#)

'a-cha-rei-
sen jälkeen

[H3651](#)

chen
sitten

[H398](#)

jo-che-lu
syövät

כְּהַיּוֹם אֶתוֹ כִּי- עָלוּ וְעָתָה הִקְרָאִים

[H7121](#)

hak-ke-ru-'im;
kutsutut

[H6258](#)

ve-'at-tah
mutta nyt

[H5927](#)

'a-lu,
nouskaa ylös

[H3588](#)

ki-
sillä

[H853](#)

o-to
te

[H3117](#)

che-haj-jom
tähän aikaan

אתו: תמצאון

[H4672](#)
tim·tze·'un
löydätte

[H853](#)
o·to.
hänet

13 kun saavutte kaupunkiin niin löydätte hänet ennenkuin hän menee ylös syömään sillä ei syö kansa ennen hänen tuloaan koska hän siunaa uhrin sen jälkeen sitten syövät kutsutut mutta nyt nouskaa ylös sillä te tähän aikaan löydätte hänet

¹⁴ וְהֵנָּה הָעִיר בְּתוֹךְ בְּאִים הַמָּה הָעִיר וַיַּעֲלוּ

[H5927](#)
vai·ja·'a·lu
ja he menivät ylös

[H5892](#)
ha·'ir;
kaupunkiin

[H1992](#)
hem·mah,
kun he

[H935](#)
ba·'im
tulivat

[H8432](#)
be·'toch
keskelle

[H5892](#)
ha·'ir,
kaupunkia

[H2009](#)
ve·hin·neh
niin katso

הַבָּמָה: לַעֲלוֹת לְקָרְאָתָם יֵצֵא שְׁמוּאֵל samek

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H3318](#)
jo·tze
tuli vastaan

[H7122](#)
lik·ra·tam,
kohdaten heidät

[H5927](#)
la·'a·lot
hän oli menossa ylös

[H1116](#)
hab·ba·mah.

14 ja he menivät ylös kaupunkiin kun he tulivat keskelle kaupunkia niin katso Shemuel tuli vastaan kohdaten heidät hän oli menossa ylös samek

¹⁵ אֶחָד יוֹם שְׁמוּאֵל אָזַן אֶת־ גְּלָה וַיְהוּה

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H1540](#)
ga·lah
oli ilmoittanut

[H853](#)
'et-

[H241](#)
'o·zen
kuullen

[H8050](#)
She·mu·'el;
Shemuelin

[H3117](#)
jom
päivää

[H259](#)
'e·chad,
yhtä

לְאֹמַר: שְׂאוּל בּוֹא־ לְפָנַי

[H6440](#)
lif·nei
ennen

[H935](#)
vo-
tuloa

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulin

[H559](#)
le·mor.
sanoen

15 JAHWEH HERRA oli ilmoittanut ET kuullen Shemuelin päivää yhtä ennen tuloa Shaulin sanoen

¹⁶ בְּנִימֹן מֵאֶרֶץ אִישׁ אֶלְיָךְ אֲשַׁלַּח מַחֵר כְּעֵת

[H6256](#)
ka·'et
tähän aikaan

[H4279](#)
ma·char
huomenna

[H7971](#)
'esh·lach
lähetän

[H413](#)
'e·lei·cha
luoksesi

[H376](#)
'ish
miehen

[H776](#)
me·'e·retz
maasta

[H1144](#)
Bin·ja·min,
Benjaminin

אֶת־וְהוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל עַמִּי עַל־לִנְגִיד וּמִשַּׁחַתּוֹ

[H4886](#)
u-me-shach-to
voitele hänet

[H5057](#)
le-na-gid
päämieheksi

[H5921](#)
'al-

[H5971](#)
'am-mi
kansani

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H3467](#)
ve-'ho-shi-a'
ja hän pelastaa

[H853](#)
'et-
ET

עַמִּי אֶת־רָאִיתִי כִּי פָלְשָׁתִים מִיַּד עַמִּי

[H5971](#)
'am-mi
kansani

[H3027](#)
mi-jad
kädestä

[H6430](#)
pe-lish-tim;
filistealaisten

[H3588](#)
ki
sillä

[H7200](#)
ra-'i-ti
minä olen katsonut

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
'am-mi,
puoleen kansani

אֵלַי: צַעֲקוּתוֹ בָּאָה כִּי

[H3588](#) [H935](#)
ki ba-'ah
koska on tullut

[H6818](#)
tza-'a-ka-to
sen huuto

[H413](#)
'e-lai.
luokseni

16 tähän aikaan huomenna lähetän luoksesi miehen maasta Benjaminin voitele hänet päämieheksi kansani Israelin ja hän pelastaa ET kansani kädestä filistealaisten sillä minä olen katsonut ET puoleen kansani koska on tullut sen huuto luokseni

¹⁷ הִנֵּה עֲנָהּ וַיְהִי הָהֵּוא שָׂאוּל אֶת־רָאָה וּשְׁמוּאֵל

[H8050](#)
u-She-mu-'el
kun Shemuel

[H7200](#)
ra-'ah
näki

[H853](#)
'et-
ET

[H7586](#)
Sha-'ul;
Shaulin

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6030](#)
'a-na-hu,
vastasi

[H2009](#)
hin-neh
katso

בְּעַמִּי: יַעֲצֹר זֶה אֵלַיךָ אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר הָאִישׁ

[H376](#)
ha-'ish
miestä

[H834](#)
'a-she-
josta

[H559](#)
'a-mar-ti
sanoin

[H413](#)
'e-lei-cha,
sinulle

[H2088](#)
zeh
tämä

[H6113](#)
ja-'tzor
hallitsee

[H5971](#)
be-'am-mi.
kansaani

17 kun Shemuel näki ET Shaulin JAHWEH HERRA vastasi katso miestä josta sanoin sinulle tämä hallitsee kansaani

¹⁸ הַשָּׁעַר בְּתוֹךְ שְׁמוּאֵל אֶת־שָׂאוּל וַיִּגַּשׁ

[H5066](#)
vai-jig-gash
ja lähestyi

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuelia

[H8432](#)
be-'toch
keskellä

[H8179](#)
hash-sha-'ar;
porttia

הֲרֹאֵה: בֵּית זֶה אֵי- לִי נָא הַגִּידָהּ- וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
ja sanoi

[H5046](#)

hag-gi·dah-
kerro

[H4994](#) [H0](#)

na li,
pyydän sinua

[H335](#)

'ei-

[H2088](#)

zeh

[H1004](#)

beit

talo

[H7203](#)

ha-ro·'eh.
näkijän

18 ja lähestyi Shaul ET Shemuelia keskellä porttia ja sanoi kerro pyydän sinua missä on tämä talo näkijän

¹⁹ הֲרֹאֵה אֲנֹכִי וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶת- שְׁמוּאֵל וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja·'an
vastasi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H559](#)

vai-jo·mer
ja sanoi

[H595](#)

'a·no·chi
minä olen

[H7203](#)

ha-ro·'eh,
näkijä

הַיּוֹם עָמִי וְאֶכְלֶתֶם הַבֶּמָה לְפָנַי עָלָה

[H5927](#)

'a·leh
mene

[H6440](#)

le·fa·nai
edelläni

[H1116](#)

hab·ba·mah,
ylhääille

[H398](#)

va·'a·chal·tem
sillä syöt

[H5973](#)

'im·mi
kanssani

[H3117](#)

haj·jom;
tänään

לָךְ: אֲגִיד בְּלִבְבְּךָ אֲשֶׁר וְכֹל בְּבִקְרָךְ: שְׁלַחְתִּיךָ

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti·cha
ja lähetän sinut

[H1242](#)

vab·bo·ker,
aamulla

[H3605](#)

ve·chol 'a·sher
ja kaiken mitä

[H834](#)

'a·sher

[H3824](#)

bil·va·ve·cha
on sydämelläsi

[H5046](#)

'ag·gid
kerron

[H0](#)

lach.
sinulle

19 vastasi Shemuel ET Shaulille ja sanoi minä olen näkijä mene edelläni ylhääille sillä syöt kanssani tänään ja lähetän sinut aamulla ja kaiken mitä on sydämelläsi kerron sinulle

²⁰ הַיְמִים שְׁלֶשֶׁת הַיּוֹם לָךְ הָאֲבָדוֹת וְלֹאֲתָנוֹת

[H860](#)

ve·la·'a·to·not
ja aasintammasi

[H6](#)

ha·'oe·dot
jotka ovat kadonneet

[H0](#)

le·cha, haj·jom
sinulta päivää

[H3117](#)

haj·jom

[H7969](#)

she·lo·shet
kolme

[H3117](#)

haj·ja·mim,
sitten

וְלָמִי נִמְצְאוּ כִּי לָהֶם לְבָבְךָ אֶת- תְּשֻׁם אֶל-

[H408](#)

'al-
älä

[H7760](#)

ta·sem
ajattele niitä ET

[H853](#)

'et-

[H3820](#)

lib·be·cha
mielessäsi

[H0](#)

la·hem
sinun

[H3588](#)

ki
sillä

[H4672](#)

nim·tza·'u;
ne on löydetty

[H4310](#)

u·le·mi
ja kenen

אָבִיךָ: בֵּית וְלִכְל לְךָ הַלּוֹא יִשְׂרָאֵל חֲמֵדֶת כָּל-

[H3605](#) kol- on kaikki [H2532](#) chem·dat kallisarvoisin [H3478](#) Is·ra·'el, Israelissa [H3808](#) ha·lo eikö [H0](#) le·cha, sinun [H3605](#) u·le·chol ja koko [H1004](#) beit suvun [H1](#) 'a·vi·cha. isäsi

samek

20 ja aasintammasi jotka ovat kadonneet sinulta päivää kolme sitten älä ajattele niitä ET mielessäsi sinun sillä ne on löydetty ja kenen on kaikki kallisarvoisin Israelissa eikö sinun ja koko suvun isäsi samek

²¹ אָנֹכִי יְמִינִי בֶן- הַלּוֹא וַיֹּאמֶר שְׂאוּל וַיַּעַן

[H6030](#) vai·ja·'an vastasi [H7586](#) Sha·'ul Shaul [H559](#) vai·jo·mer, ja sanoi [H3808](#) ha·lo enkö [H0](#) Ben· Ben [H1145](#) je·mi·ni jaminista [H595](#) 'a·no·chi minä ole

הַצְּעָרָה וּמִשְׁפַּחְתִּי יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי מִקְטַנִּי

[H6996](#) mik·ka·tan·nei pienimmästä [H7626](#) shiv·tei heimoista [H3478](#) Is·ra·'el, Israelin [H4940](#) u·mish·pach·ti ja sukuni [H6810](#) hatz·tze·'i·rah, pienin

דְּבַרְתָּ וְלָמָּה בְּנֵי־מִן שְׁבִטִי מִשְׁפַּחֹת מְכָל-

[H3605](#) mik·kol kaikista [H4940](#) mish·pe·chot suvuista [H7626](#) shiv·tei heimosta [H1144](#) vi·n·ja·min; Benjaminin [H4100](#) ve·'lam·mah miksi [H1696](#) dib·bar·ta puhut

הִזָּה: כִּדְבַר אֵלִי samek

[H413](#) 'e·lai, minulle [H1697](#) kad·da·var sanoilla [H2088](#) haz·zeh. näillä

21 vastasi Shaul ja sanoi enkö Ben jaminista minä ole pienimmästä heimoista Israelin ja sukuni pienin kaikista suvuista heimosta Benjaminin miksi puhut minulle sanoilla näillä samek

²² נָעֲרוּ וְאֶת- שְׂאוּל אֶת- שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח

[H3947](#) vai·jik·kach niin otti [H8050](#) She·mu·'el Shemuel [H853](#) 'et- ET [H7586](#) Sha·'ul Shaulin [H853](#) ve·'et ET [H5288](#) na·'a·ro, ja palvelijan

בְּרֵאשׁ מְקוֹם לָהֶם וַיִּתֵּן לְשִׁכְתָּהּ וַיְבִיאֵם

[H935](#) vaj·vi·'em ja vei heidät [H3957](#) lish·ka·tah; saliin [H5414](#) vai·jit·ten ja antoi [H0](#) la·hem heille [H4725](#) ma·kom paikan [H7218](#) be·'rosh ylimmän

אִישׁ: כְּשֶׁלְּשִׁים וְהֵמָּה הִקְרוּאִים

[H7121](#)

hak·ke·ru·'im,

joukossa kutsuttujen

[H1992](#)

ve·hem·mah

ja heitä oli

[H7970](#)

kish·lo·shim

kolmekymmentä

[H376](#)

'ish.

miestä

22 niin otti Shemuel ET Shaulin ET ja palvelijan ja vei heidät saliin ja antoi heille paikan ylimmän joukossa kutsuttujen ja heitä oli kolmekymmentä miestä

²³ הַמָּנָה אֶת־תְּנָה לְטַבַּח שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H2876](#)

lat·tab·bach,

kokille

[H5414](#)

te·nah

tarjoile

[H853](#)

'et-

ET

[H4490](#)

ham·ma·nah,

se osa

אֶתְּהָ שִׁים .. לֵיךְ אֶמְרָתִי אֲשֶׁר לְךָ נִתְּתִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5414](#)

na·tat·ti

annoin

[H0](#)

lach;

sinulle josta

[H834](#)

'a·sher

[H559](#)

'a·mar·ti

sanoin

[H413](#)

'e·lei·cha,

sinulle

[H7760](#)

sim

pidä

[H853](#)

'o·tah

se

עֲמִךְ:

[H5973](#)

'im·mach.

luonasi

23 ja sanoi Shemuel kokille tarjoile ET se osa jonka annoin sinulle josta sanoin sinulle pidä se luonasi

²⁴ וַיִּשְׂם וְהֶעֱלִיָּהּ הַשּׁוֹק אֶת־הַטַּבַּח וַיֵּרָם

[H7311](#)

vai·ja·rem

ja otti

[H2876](#)

hat·tab·boch

kokki

[H853](#)

'et-

ET

[H7785](#)

hash·shok

reiden

[H5921](#)

ve·he·'a·lei·ha

ja mitä oli sen päällä ja asetti

[H7760](#)

vai·ja·sem

לְפָנֶיךָ שִׁים־הַנִּשְׂאָר הֵנָּה וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְפָנֶי

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7604](#)

han·nish·'ar

on jätetty se

[H7760](#)

sim-

pantavaksi

[H6440](#)

le·fa·nei·cha

eteesi

הָעַם לְאֹמֶר לְךָ שְׂמוּר־לְמוֹעֵד כִּי אֶכְל

[H398](#)

'e·chol,

syö

[H3588](#)

ki

sillä

[H4150](#)

lam·mo·'ed

tähän hetkeen

[H8104](#)

sha·mur-

sitä on säilytetty sinulle

[H0](#)

le·cha

[H559](#)

le·mor

kun sanoin

[H5971](#)

ha·'am

kansan

בְּיוֹם שְׁמוּאֵל עִם-שָׂאוּל וַיֹּאכַל קָרָאתִי

[H7121](#)

ka-ra-ti;
olen kutsunut

[H398](#)

vai-jo-chal
ja söi

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuelin

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

הֵהוּא:

[H1931](#)

ha-hu.
sinä

24 ja otti kokki ET reiden ja mitä oli sen päällä ja asetti eteen Shaulin ja sanoi katso on jätetty se pantavaksi eteesi syö sillä tähän hetkeen sitä on säilytetty sinulle kun sanoin kansan olen kutsunut ja söi Shaul kanssa Shemuelin päivänä sinä

25 שְׂאוּל עִם-וַיְדַבֵּר הָעִיר מִהַבָּמָה וַיִּרְדּוּ

[H3381](#)

vai-je-re-du
kun he olivat tulleet alas ylhäältä

[H1116](#)

me-hab-ba-mah
ylhäältä kaupunkiin

[H5892](#)

ha-'ir;
kaupunkiin

[H1696](#)

vaj-dab-ber
puhui hän

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

הַגָּג: עַל-

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag-gag.
katolla

25 kun he olivat tulleet alas ylhäältä kaupunkiin puhui hän kanssa Shaulin katolla

26 וַיִּקְרָא הַשַּׁחַר כְּעֵלוֹת וַיְהִי וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai-jash-ki-mu,
he nousivat varhain ja tapahtui

[H1961](#)

vaj-hi

[H5927](#)

ka-'a-lot
noustessa

[H7837](#)

hash-sha-char
aamunkoiton

[H7121](#)

vai-jik-ra
kutsui

לְאֹמֹר (ק הַגָּגָה) (כ הַגָּג) שְׂאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

hag-gag ch

[H1406](#)

hag-ga-gah
katolle

q

[H559](#)

le-mor,
ja sanoi

שְׁנֵיהֶם וַיֵּצְאוּ שְׂאוּל וַיִּקָּם וַאֲשַׁלְּחֶךָ קוֹמָה

[H6965](#)

ku-mah
nouse

[H7971](#)

va-'a-shal-le-che-ka;
minä saatan sinut

[H6965](#)

vai-ja-kom
ja nousi

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
ja he lähtivät

[H8147](#)

she-nei-hem
molemmat

הַחֻצָּה: וְשִׁמוּאֵל הוּא

[H1931](#)

hu
hän

[H8050](#)

u-She·mu·'el
ja Shemuel

[H2351](#)

ha·chu·tzah.
ulos

26 he nousivat varhain ja tapahtui noustessa aamunkoiton kutsui Shemuel Shaulin katolle ja sanoi nouse minä saatan sinut ja nousi Shaul ja he lähtivät molemmat hän ja Shemuel ulos

²⁷ אָמַר וְשִׁמוּאֵל הָעִיר בְּקֶצֶה יוֹרְדִים הַמָּה

[H1992](#)

hem·mah,
he

[H3381](#)

jor·dim
olivat menossa

[H7097](#)

bik·tzeh
laidalle

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupungin

[H8050](#)

u-She·mu·'el
niin Shemuale

[H559](#)

'a·mar
sanoi

וַיַּעֲבֹר לְפָנָיו וַיַּעֲבֹר לְנֹעַר אָמַר שְׂאוּל אֶל-

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H559](#)

'e·mor
sano

[H5288](#)

lan·na·'ar
palvelijalle

[H5674](#)

ve·'ja·'a·vor

että hän kulkee edellämme

[H6440](#)

le·fa·nei·nu

edellämme

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor;
ja hän meni

אֱלֹהִים: דְּבַר אֶת-וְאֲשַׁמֵּיֶעֶךָ כִּי־וּסַעַמְד וְאֶתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah
mutta nyt

[H5975](#)

'a·mod
pysähdy

[H3117](#)

kai·jom,
hetkeksi

[H8085](#)

ve·'ash·mi·'a·cha
niin ilmoitan sinulle

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

de·var
sanan

[H430](#)

E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

Peh

27 he olivat menossa laidalle kaupungin niin Shemuale sanoi Shaulille sano palvelijalle että hän kulkee edellämme ja hän meni mutta nyt pysähdy hetkeksi niin ilmoitan sinulle ET sanan ELOHIM Jumalan Peh

1 Samuel 10 (1 Samuel 10)

עַל־ וַיִּצַק הַשָּׁמֶן פֶּךָ אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח¹

[H3947](#) vai·jik·kach ja otti [H8050](#) She·mu·'el Shemuel [H853](#) 'et- ET [H6378](#) pach pullon [H8081](#) hash·she·men öljyä [H3332](#) vai·ji·tzok ja vuodatti sitä hänen [H5921](#) 'al-

מִשְׁחָךְ כִּי־ הֲלוֹא וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁקָהוּ רֵאשׁוֹ

[H7218](#) ro·sho päähän [H5401](#) vai·jish·sha·ke·hu; suuteli häntä [H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H3808](#) ha·lo, eikä olekin [H3588](#) ki- että [H4886](#) me·sha·cha·cha on voidellut sinut

לְנַגִּיד: נַחֲלָתוֹ עַל־ יְהוָה

[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H5921](#) 'al- [H5159](#) na·cha·la·to perintöosansa [H5057](#) le·na·gid. hallitsijaksi

1 ja otti Shemuel ET pullon öljyä ja vuodatti sitä hänen päähän suuteli häntä ja sanoi eikä olekin että on voidellut sinut JAHWEH HERRA perintöosansa hallitsijaksi

אֲנָשִׁים שְׁנַי וּמִצָּאתַי מֵעַמְדֵי הַיּוֹם בְּלִכְתְּךָ²

[H1980](#) be·lech·te·cha kun lähdet [H3117](#) haj·jom tänään [H5978](#) me·'im·ma·di, luotani [H4672](#) u·ma·tza·ta niin löydät [H8147](#) she·nei kaksi [H376](#) 'a·na·shim miestä

וַאֲמָרוּ בְּצִלְצַח בְּנֵי־מִן בְּגִבּוֹל רַחֵל קְבֻרַת עֵם־

[H5973](#) 'im- luota [H6900](#) ke·vu·rat haudan [H7354](#) Ra·chel Rachelin [H1366](#) big·vul rajalla [H1144](#) Bin·ja·min Benjaminin [H6766](#) be·'Tzel·tzach; Tzeltzasta [H559](#) ve·'a·me·ru ja he sanovat

לְבַקֵּשׁ הַלִּכְתָּ אֲשֶׁר הָאֵתְנוֹת נִמְצְאוּ לְךָ

[H413](#) 'e·lei·cha, sinulle [H4672](#) nim·tze·'u ovat löytyneet [H860](#) ha·'a·to·not aasintammat [H834](#) 'a·sher joita [H1980](#) ha·lach·ta olet tullut [H1245](#) le·vak·kesh, etsimään

וְדַאג הָאֵתְנוֹת דְּבַרִּי אֶת־ אָבִיךָ נִטַּשׁ וְהִנֵּה

[H2009](#) ve·hin·neh katso [H5203](#) na·tash on jättänyt isäsi [H1](#) 'a·vi·cha [H853](#) 'et- ET [H1697](#) div·rei huolehtimisen aasintammoista [H860](#) ha·'a·to·not, [H1672](#) ve·'da·'ag mutta murehtii

לְבַנִּי: אֶעֱשֶׂה מָה לֵאמֹר לָכֶם

H0 la·chem sinusta	H559 le·mor, sanoen	H4100 mah mitä	H6213 'e·e·seh teen	H1121 liv·ni. tähten poikani
--	---	--------------------------------------	---	--

2 kun lähdet tänään luotani niin löydät kaksi miestä luota haudan Rachelin rajalla Benjaminin Tzeltzasta ja he sanovat sinulle ovat löytäneet aasintammat joita olet tullut etsimään katso on jättänyt isäsi ET huolehtimisen aasintammoista mutta murehtii sinusta sanoen mitä teen tähten poikani

³ תָּבוֹר אֵלֹוֹן עֵד- וּבָאתָ וְהִלָּאתָ מִשָּׁם וְחַלְפַתָּ

H2498 ve·cha·laf·ta mene eteenpäin	H8033 mish·sham sieltä	H1973 va·hal·'ah, edemmäksi	H935 u·va·ta ja tulet	H5704 'ad-	H436 e·lon tammelle	H8396 Ta·vor, Taborin
--	--	---	---	-------------------------------	---	---

אֶל- עֲלִים אֲנָשִׁים שְׁלֹשָׁה שָׁם וּמִצְאוֹךָ

H4672 u·me·tza·'u·cha ja tulee vastaan sinua	H8033 sham siellä	H7969 she·lo·shah kolme	H582 'a·na·shim, miestä	H5927 'o·lim jotka menevät ylös luo	H413 'el-
--	---	---	---	---	------------------------------

גְּדִיִּים שְׁלֹשָׁה נְשִׂא אֶחָד אֶל בֵּית- הָאֱלֹהִים

H430 ha·E·LO·HIM ELOHIM Jumalan	H0 Beit - Beit	H1008 'el; eliin	H259 'e·chad yksi	H5375 no·se kantaa	H7969 she·lo·shah kolmea	H1423 ge·da·jim, vuolta
---	--------------------------------------	--	---	--	--	---

נְשִׂא וְאֶחָד לָחֶם כְּכֹרוֹת שְׁלֹשֶׁת נְשִׂא וְאֶחָד

H259 ve·'e·chad ja yksi	H5375 no·se, kantaa	H7969 she·lo·shet kolmea	H3603 kik·ke·rot pyöreää	H3899 le·chem, leipää	H259 ve·'e·chad ja yksi	H5375 no·se kantaa
---	---	--	--	---	---	--

יַיִן: נֶבֶל-

H5035 ne·vel- leiliä	H3196 ja·jin. viinin
--	--

3 mene eteenpäin sieltä edemmäksi ja tulet tammelle Taborin ja tulee vastaan sinua siellä kolme miestä jotka menevät ylös luo ELOHIM Jumalan Beit eliin yksi kantaa kolmea vuolta ja yksi kantaa kolmea pyöreää leipää ja yksi kantaa leiliä viinin

4 לֶחֶם שֵׁתִי- לָךְ וְנָתַנּוּ לְשָׁלוֹם לָךְ וְשָׂאוּ⁴

[H7592](#)

ve'-sha-'a-lu
he toivottavat

[H0](#)

le·cha le·sha·lom;
sinulle rauhaa

[H7965](#)

[H5414](#)

ve'·na·te·nu
ja antavat

[H0](#)

le·cha she·tei-
sinulle kaksi

[H8147](#)

[H3899](#)

le·chem,
leipää

מִיָּדָם: וְלָקַחְתָּ

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta

ja otat vastaan ne

[H3027](#)

mi·ja·dam.

heidän kädestään

4 he toivottavat sinulle rauhaa ja antavat sinulle kaksi leipää ja otat vastaan ne heidän kädestään

5 שֵׁם אֲשֶׁר- הָאֱלֹהִים גִּבַּעַת תָּבוֹא כֵּן אַחַר⁵

[H310](#)

'a·char
jonka

[H3651](#)

ken, ta·vo
jälkeen tulet

[H935](#)

[H1389](#)

Giv·'at
kukkulalle

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H834](#)

'a·sher-
jossa

[H8033](#)

sham
siellä

וּפָגַעַת הָעִיר שֵׁם כְּבֹאֵךְ וְיְהִי פְלִשְׁתִּים נֹצְבֵי

[H5333](#)

ne·tzi·vei
on vartiosto

[H6430](#)

fe·lish·tim;
filistealaisten

[H1961](#)

vi'·hi
ja menet

[H935](#)

che·vo·'a·cha
sisälle

[H8033](#)

sham
sinne

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupunkiin

[H6293](#)

u·fa·ga'ta
kohtaat

נֶבֶל וְלִפְנֵיהֶם מִהַבָּמָה יֵרְדִים נְבִיאִים חֶבֶל

[H2256](#)

che·vel
joukon

[H5030](#)

ne·vi·'im
profeettoja

[H3381](#)

jo·re·dim
jotka tulevat alas

[H1116](#)

me·hab·ba·mah,
ylhäältä

[H6440](#)

ve'·lif·nei·hem
ja heidän edellään

[H5035](#)

ne·vel
harppu

מִתְנַבְּאִים: וְהָמָּה וְכִנּוֹר וְחֻלְלִיל וְתָף

[H8596](#)

ve'·tof
ja tamburiini huilu

[H2485](#)

ve'·cha·lil
huilu

[H3658](#)

ve'·chin·nor,
ja lyyra

[H1992](#)

ve'·hem·mah
ja he

[H5012](#)

mit·nab·be·'im.
profetoivat

5 jonka jälkeen tulet kukkulalle ELOHIM Jumalan jossa siellä on vartiosto filistealaisten ja menet sisälle sinne kaupunkiin kohtaat joukon profeettoja jotka tulevat alas ylhäältä ja heidän edellään harppu ja tamburiini huilu ja lyyra ja he profetoivat

6 עָמַם וְהִתְנַבֵּיתָ יְהוָה רוּחַ עָלֶיךָ וְצִלְחָה

[H6743](#)

ve'·tza·le·chah
ja tulee

[H5921](#)

'a·lei·cha
yllesi

[H7307](#)

Ru·ach
Henki

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN ja profetoit

[H5012](#)

ve'·hit·nab·bi·ta

[H5973](#)

'im·mam;
heidän kanssaan

אַחַר: לְאִישׁ וְנֶהְפְּכֶתָּ

[H2015](#)
ve'neh·pach·ta
ja sinä muutut

[H376](#)
le'ish
mieheksi

[H312](#)
'a·cher.
toiseksi

6 ja tulee yllesi Henki JAHWEH HERRAN ja profetoit heidän kanssaan ja sinä muutut mieheksi toiseksi

⁷ הַאֲתוֹת (ק תְּבֹאֲנָה) (כ תְּבֹאֲיָנָה) כִּי וְהָיָה

[H1961](#)
ve'ha·jah,
kun tapahtuu että

[H3588](#) te·vo·'ei·nah
ki

ch [H935](#)
ta·vo·nah
toteutuvat

q [H226](#)
ha'·o·tot
merkit

כִּי יָדְךָ תִּמְצָא אֲשֶׁר לְךָ עָשָׂה לְךָ הָאֱלֹהִים

[H428](#)
ha'el·leh
näinä

[H0](#) lach;
sinulle

[H6213](#) 'a·seh
niin tee

[H0](#) le·cha
sinä

[H834](#) 'a·sher
mitä

[H4672](#) tim·tza
löytää

[H3027](#) ja·de·cha,
kätesi

[H3588](#) ki
sillä

עִמָּךְ: הָאֱלֹהִים

[H430](#)
ha'·E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H5973](#)
'im·mach.
on kanssasi

7 kun tapahtuu että toteutuvat merkit nämä sinulle niin tee sinä mitä löytää kätesi sillä ELOHIM Jumala on kanssasi

⁸ אֱלֹהֶיךָ יֵרֵד אֲנֹכִי וְהִנֵּה הַגִּלְגָּל לְפָנַי וַיֵּרֶדְתָּ

[H3381](#)
ve'ja·rad·ta
mene alas

[H6440](#) le·fa·nai
edelläni

[H1537](#) hag·Gil·gal
Gilgaliin

[H2009](#) ve'·hin·neh
katso

[H595](#) 'a·no·chi
minä

[H3381](#) jo·red
tulen alas

[H413](#) 'e·lei·cha,
luoksesi

שִׁבְעַת שְׁלֹמִים זְבַחִי לְזִבְחַ עֲלוֹת לְהַעֲלוֹת

[H5927](#)
le·ha'·a·lot
uhraamaan

[H5930](#) o·lot,
polttouhrit

[H2076](#) liz·bo·ach
ja teurastamaan uhrit

[H2077](#) ziv·chei

[H8002](#) she·la·mim;
rauhanuhreiksi

[H7651](#) shiv·'at
seitsemän

אֵת לְךָ וְהוֹדַעְתִּי אֱלֹהֶיךָ בּוֹאֵי עֵד-תּוֹחֵל יָמַי

[H3117](#)
ja·mim
päivää

[H3176](#) to·chel
odota

[H5704](#) 'ad-
kunnes

[H935](#) bo·i
tulen

[H413](#) 'e·lei·cha,
luoksesi

[H3045](#) ve'·ho·da·ti
ja ilmoitan

[H0](#) le·cha, 'et
sinulle

[H853](#) ET

תַּעֲשֶׂה: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H6213](#)

ta'a·seh.
sinun on tehtävä

8 mene alas edelläni Gilgaliin katso minä tulen alas luoksesi uhraamaan polttouhrit ja teurastamaan uhrit rauhanuhreiksi seitsemän päivää odota kunnes tulen luoksesi ja ilmoitan sinulle ET mitä sinun on tehtävä

⁹ שְׁמוּאֵל מֵעַם לְלֶכֶת שְׁכֻמוֹ כְּהַפְּנֹתוֹ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha·jah,
ja tapahtui

[H6437](#)

ke·haf·no·to
kun käänsi hän

[H7926](#)

shich·mo
selkänsä

[H1980](#)

la·le·chet
lähteäkseen

[H5973](#)

me'im
luota

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelin

כָּל־וַיָּבֹאוּ אַחֵר לֵב אֱלֹהִים לוֹ וַיַּהֲפֹךְ-

[H2015](#)

vai·ja·ha·foch-
niin muutti

[H0](#)

lo
hänen

[H430](#)

E·LO·HIM
Jumala

[H3820](#)

lev
sydämensä

[H312](#)

'a·cher;
toiseksi

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
ja tapahtuivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

הֵהוּא: בְּיוֹם הָאֵלֶּה הָאֵתוֹת samek

[H226](#)

ha'o·tot
merkit

[H428](#)

ha'el·leh
nämä

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu.
sinä

9 ja tapahtui kun käänsi hän selkänsä lähteäkseen luota Shemuelin niin muutti hänen ELOHIM Jumala sydämensä toiseksi ja tapahtuivat kaikki merkit nämä päivänä sinä samek

¹⁰ נְבִאִים חֶבְל־וְהִנֵּה הַגְּבֻעַתָּה שָׁם וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
kun he tulivat sinne

[H8033](#)

sham
sinne

[H1389](#)

hag·giv·'a·tah,
kukkulalle

[H2009](#)

ve'·hin·neh
niin katso

[H2256](#)

che·vel-
joukko

[H5030](#)

ne·vi·'im
profeettoja

וַיִּתְּנָבֵא אֱלֹהִים רוּחַ עָלָיו וַתִּצְלַח לְקִרְאָתוֹ

[H7122](#)

lik·ra·to;
kohtasi häntä

[H6743](#)

vat·titz·lach
ja tuli

[H5921](#)

'a·lav
hänen päälle

[H7307](#)

Ru·ach
Henki

[H430](#)

E·LO·HIM,
ELOHIM

[H5012](#)

vai·jit·nab·be
Jumalan ja hän profetoi

בְּתוֹכָם:

[H8432](#)

be'to·cham.
heidän keskellä

10 kun he tulivat sinne kukkulalle niin katso joukko profeettoja kohtasi häntä ja tuli hänen päälle Henki ELOHIM Jumalan ja hän profetoi heidän keskellä

וַיִּרְאוּ שְׁלֹשׁוֹם מֵאֶתְמוֹל יוֹדְעוּ כָּל-וַיְהִי¹¹

[H1961](#)
vaj·hi,
ja oli

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H3045](#)
jod·o
jotka tunsivat hänet aikaisemmin

[H865](#)
me·'it·te·mol
aikaisemmin

[H8032](#)
shil·shom,
ennestään

[H7200](#)
vai·jir·'u
ja näkivät

אֶל-אִישׁ הָעָם וַיֹּאמֶר נָבֵא נְבִאִים עִם-וְהִנֵּה

[H2009](#)
ve·'hin·neh
ja katso

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H5030](#)
ne·vi·'im
profeettojen

[H5012](#)
nib·ba;
hän profetoi sanoi

[H559](#)
vai·jo·mer
kanssa

[H5971](#)
ha·'am
toinen

[H376](#)
'ish
toinen

[H413](#)
'el-

שָׂאוּל הִגִּם קִישׁ לְבֶן-הָיָה זֶה מֵה-רַעְהוּ

[H7453](#)
re·e·hu,
toiselleen

[H4100](#)
mah-
mitä

[H2088](#)
zeh
tämä

[H1961](#)
ha·jah
on

[H1121](#)
le·ven-
poika

[H7027](#)
Kish,
Kishin

[H1571](#)
ha·gam
myös

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

בְּנֵבִיאִים:

[H5030](#)

ban·ne·vi·'im.

joukossa profeettojen

11 ja oli kaikki jotka tunsivat hänet aikaisemmin ennestään ja näkivät ja katso kanssa profeettojen hän profetoi sanoi kansa toinen toiselleen mitä tämä on poika Kishin myös Shaul joukossa profeettojen

עַל-אָבִיהֶם וּמִי וַיֹּאמֶר מִשָּׁם אִישׁ וַיַּעַן¹²

[H6030](#)
vai·ja·'an
ja vastasi eräs

[H376](#)
'ish
eräs

[H8033](#)
mish·sham
sieltä

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4310](#)
u·mi
mutta kuka on heidän isänsä

[H1](#)
'a·vi·hem;
heidän isänsä

[H5921](#)
'al-
sen

בְּנֵבִיאִים: שָׂאוּל הִגִּם לְמִשָּׁל הַיָּתָה כֵּן

[H3651](#)
ken
tähdän siitä tuli

[H1961](#)
ha·je·tah
siitä tuli

[H4912](#)
le·ma·shal,
sananelasku

[H1571](#)
ha·gam
myös

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H5030](#)
ban·ne·vi·'im.
joukossa profeettojen

12 ja vastasi eräs sieltä ja sanoi mutta kuka on heidän isänsä sen tähden siitä tuli sananelasku myös Shaul joukossa profeettojen

וַיִּכַּל¹³ הַבָּמָה: וַיָּבֵא מִהֶתְנַבּוֹת

[H3615](#)
vaj·chal
ja kun lopetti hän profetoimisen

[H5012](#)
me·hit·nab·bot,
hän nousi

[H935](#)
vai·ja·vo
hän nousi

[H1116](#)
hab·ba·mah.
korkealle paikalle

13 ja kun lopetti hän profetoimisen hän nousi korkealle paikalle

¹⁴ אֵן נֶעְרוּ וְאֵל- אֱלִיו שָׂאוּל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1730](#)
dod
setä

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulin

[H413](#)
'e-lav
hänelle

[H413](#)
ve-'el-
ja

[H5288](#)
na-'a-ro
palvelijalle

[H575](#)
'an
minne

וַנִּרְאֶה הָאֲתָנוֹת אֶת- לְבַקֵּשׁ וַיֹּאמֶר הֲלֹכְתֶם

[H1980](#)
ha-lach-tem;
te menette

[H559](#)
vai-jo-mer
hän vastasi

[H1245](#)
le-vak-kesh
etsimään

[H853](#)
'et-
ET

[H860](#)
ha-'a-to-not,
aasintammoja

[H7200](#)
van-nir-'eh
kun he näkivät

שְׁמוּאֵל: אֵל- וַנְּבוֹא אֵין כִּי-

[H3588](#) [H369](#)
chi- 'a-jin,
ettei niitä ollut

[H935](#)
van-na-vo
he menivät

[H413](#)
'el-
luo

[H8050](#)
She-mu-'el.
Shemuelin

14 ja sanoi setä Shaulin hänelle ja palvelijalle minne te menette hän vastasi etsimään ET aasintammoja kun he näkivät ettei niitä ollut he menivät luo Shemuelin

¹⁵ אָמַר מָה- לִי נָא הַגִּידָהּ- שָׂאוּל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H1730](#)
dod
setä

[H7586](#)
Sha-'ul;
Shaulin

[H5046](#)
hag-gi-dah-
kerro

[H4994](#) [H0](#)
na li,
nyt minulle

[H4100](#)
mah-
mitä

[H559](#)
'a-mar
sanoi

שְׁמוּאֵל: לָכֶם

[H0](#) [H8050](#)
la-chem She-mu-'el.
sinulle Shemuel

15 sanoi setä Shaulin kerro nyt minulle mitä sanoi sinulle Shemuel

¹⁶ כִּי לָנוּ הַגִּיד הַגִּיד הַגִּד דָּוִדוֹ אֵל- שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja vastasi

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H413](#)
'el-
sedälleen

[H1730](#)
do-do,
hän ilmoitti ja kertoi

[H5046](#)
hag-ged
hän ilmoitti ja kertoi

[H5046](#)
hig-gid
meille

[H0](#)
la-nu,
meille

[H3588](#)
ki
että

לֹא- הַמְּלוּכָה דְּבַר וְאֶת- הָאֲתָנוֹת נִמְצְאוּ

[H4672](#)
nim-tze-'u
ovat löytyneet

[H860](#)
ha-'a-to-not;
aasintammat

[H853](#)
ve-'et
ET

[H1697](#)
de-var
mutta asiasta

[H4410](#)
ham-me-lu-chah
kuninkuuden

[H3808](#)
lo-
ei

שְׁמוּאֵל: אָמַר אֲשֶׁר לוֹ הַגִּיד Peh

[H5046](#) [H0](#) [H834](#) [H559](#) [H8050](#)
hig·gid lo, 'a·sher 'a·mar She·mu·'el.
hän kertonut hänelle josta oli puhunut Shemuel

16 ja vastasi Shaul sedälleen hän ilmoitti ja kertoi meille että ovat löytyneet aasintammat ET mutta asiasta kuninkuuden ei hän kertonut hänelle josta oli puhunut Shemuel Peh

¹⁷ יְהוָה אֵל־הָעַם אֶת־שְׁמוּאֵל וַיִּצְעַק

[H6817](#) [H8050](#) [H853](#) [H5971](#) [H413](#) [H3068](#)
vai·jatz·'ek She·mu·'el 'et· ha·'am, 'el- JAH·WEH
ja kutsui Shemuel ET kansan luo JAHWEH HERRAN

הַמִּצְפָּה:

[H4709](#)
ham·Mitz·pah.
Mitzpaan

17 ja kutsui Shemuel ET kansan luo JAHWEH HERRAN Mitzpaan

¹⁸ יְהוָה אָמַר כֹּה־פִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל־וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) Peh [H3541](#) [H559](#) [H3068](#)
vai·jo·mer 'el- be·nei Is·ra·'el, koh- 'a·mar JAH·WEH
ja sanoi lapsille Israelin näin sanoo JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעֲלִיתִי אֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי

[H430](#) [H3478](#) [H595](#) [H5927](#) [H853](#) [H3478](#)
'E·LO·HEI Is·ra·'el, 'a·no·chi he·'e·lei·ti 'et- Is·ra·'el
ELOHEI Jumala Israelin minä johdatin ET Israelin

כָּל־וּמִיד מִצְרַיִם מִיַּד אֶתְכֶם וְאַצִּיל מִמִּצְרַיִם

[H4714](#) [H5337](#) [H853](#) [H3027](#) [H4714](#) [H3027](#) [H3605](#)
mi·Mitz·ra·im; va·'atz·tzil 'et·chem mi·jad Mitz·ra·im, u·mi·jad kol-
pois Egyptistä ja vapautin teidät käsistä Egyptin ja käsistä kaikkien

אֶתְכֶם: הַלְחֻצִים הַמְּלָכוֹת

[H4467](#) [H3905](#) [H853](#)
ham·mam·la·chot, hal·lo·cha·tzim 'et·chem.
valtakuntien jotka sortivat teitä

18 ja sanoi lapsille Israelin Peh näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin minä johdatin ET Israelin pois Egyptistä ja vapautin teidät käsistä Egyptin ja käsistä kaikkien valtakuntien jotka sortivat teitä

¹⁹ אֶלֶּהֶיְכֶם אֶת־מַאֲסֹתֵם הַיּוֹם וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'at-tem
ja te

[H3117](#)

haj-jom
tänään

[H3988](#)

me'as-tem
olette hyljänneet

[H853](#)

'et-
ET

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,
ELOHEICHEM Jumalanne

רְעוּתֵיכֶם מִכָּל־לָכֶם מוֹשִׁיעַ הוּא אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a-she-
joka

[H1931](#)

hu
itse

[H3467](#)

mo-shi-a'
pelasti

[H0](#)

la-chem
teidät

[H3605](#)

mik-kol
kaikesta

[H7451](#)

ra'o-tei-chem
pahasta

תַּשִּׁים מֶלֶךְ כִּי־ לוֹ וְתֹאמְרוּ וְצַרְתִּיכֶם

[H6869](#)

ve'tza-ro-tei-chem
ja ahdistuksistanne

[H559](#)

vat-to-me-ru
ja te sanotte

[H0](#)

lo,
Hänelle

[H3588](#)

ki-
että

[H4428](#)

me-lech
kuningas

[H7760](#)

ta-sim
aseta

יְהוָה לְפָנַי הִתְיַצְבוּ וְעַתָּה עָלֵינוּ

[H5921](#)

'a-lei-nu;
meidän johtoomme siis nyt

[H6258](#)

ve'at-tah,
seisokaa

[H3320](#)

hit-jatz-tze-vu
seisokaa

[H6440](#)

lif-nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

וְלֹאֲלֵפִיכֶם: לְשִׁבְטֵיכֶם

[H7626](#)

le-shiv-tei-chem
heimojen mukaan

[H505](#)

u·le'al·fei-chem.
ja tuhansittain

19 ja te tänään olette hyljänneet ET ELOHEICHEM Jumalanne joka itse pelasti teidät kaikesta pahasta ja ahdistuksistanne ja te sanotte Hänelle että kuningas aseta meidän johtoomme siis nyt seisokaa edessä JAHWEH HERRAN heimojen mukaan ja tuhansittain

²⁰ יִשְׂרָאֵל שְׁבִטֵי כָל־אֶת שְׁמוּאֵל וַיִּקְרַב

[H7126](#)

vai-jak-rev
ja toi esiin

[H8050](#)

She-mu'el,
Shemuel

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H7626](#)

shiv-tei
heimot

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israelin

בְּנֵימִן: שְׁבִט וַיִּלְכֹּד

[H3920](#)

vai-jil-la-ched
ja otettiin

[H7626](#)

she-vet
heimo

[H1144](#)

Bin-ja-min.
Benjaminin

20 ja toi esiin Shemuel ET kaikki heimot Israelin ja otettiin heimo Benjaminin

²¹ כ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּנֵי־מִן שֵׁבֶט אֶת- וַיִּקְרַב

[H7126](#)

vai-jak-rev
ja hän toi esiin ET

[H853](#)

'et-
heimon

[H7626](#)

she-vet
heimon

[H1144](#)

Bin-ja-min
Benjaminin

le-mish-pe-cho-tov

ch

הַמַּטְרִי מִשְׁפַּחַת וְתִלְכֵד (ק לְמִשְׁפַּחְתּוֹ)

[H4940](#)

le-mish-pe-cho-tav,
suvuttain

q

[H3920](#)

vat-til-la-ched
ja otettiin

[H4940](#)

mish-pa-chat
suku

[H4309](#)

ham-Mat-ri;
Matrin

נִמְצָא: וְלֹא וַיִּבְקֶשְׁהוּ קִישׁ בֶּן- שָׂאוּל וַיִּלְכֵד

[H3920](#)

vai-jil-la-ched
ja otettiin

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H1121](#)

ben-
poika

[H7027](#)

Kish,
Kishin

[H1245](#)

vaj-vak-shu-hu
kun etsittiin häntä

[H3808](#)

ve'lo
ei häntä

[H4672](#)

nim-tza.
löytynyt

21 ja hän toi esiin ET heimon Benjaminin suvuttain ja otettiin suku Matrin ja otettiin Shaul poika Kishin kun etsittiin häntä ei häntä löytynyt

²² אִישׁ הַלֵּם עוֹד הֶבֶא בִּיהוָה עוֹד וַיִּשְׁאַלוּ-

[H7592](#)

vai-jish-'a-lu-
ja he kysyvät

[H5750](#)

'od
uudelleen

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALTA

[H935](#)

ha·va
tuleeko

[H5750](#)

od
vielä

[H1988](#)

ha·lom
tänne

[H376](#)

'ish;
mies

samek אֶל- נְחֻבָא הוּא הִנֵּה- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin-neh-
katsokaa

[H1931](#)

hu
hän

[H2244](#)

nech·ba
on piiloutunut

[H413](#)

'el-
sekaan

הַכֵּלִים:

[H3627](#)

hak·ke·lim.
tavaroiden

22 ja he kysyvät uudelleen JAHWEH HERRALTA tuleeko vielä tänne mies samek ja vastasi JAHWEH HERRA katsokaa hän on piiloutunut sekaan tavaroiden

²³ הָעַם בְּתוֹךְ וַיִּתְיַצַּב מִשָּׁם וַיִּקְחֵהוּ וַיִּרְצוּ-

[H7323](#)

vai-ja-ru-tzu
he juoksivat

[H3947](#)

vai-jik-ka-chu-hu
ja toivat hänet

[H8033](#)

mish-sham,
sieltä

[H3320](#)

vai-jit-jatz-tzev
kun hän seisoi

[H8432](#)

be'toch
keskellä

[H5971](#)

ha'am;
kansan

וּמַעֲלָה: מִשְׁכְּמוֹ הָעַם מְכֹל- וַיִּגְבֶּה

[H1361](#)

vai-jig·bah

hän oli pidempi koko

[H3605](#)

mik·kol

kansaa

[H5971](#)

ha'am,

kansaa

[H7926](#)

mish·shich·mo

päätä

[H4605](#)

va·ma'e·lah.

pidempi

23 he juoksivat ja toivat hänet sieltä kun hän seiso i keskellä kansan hän oli pidempi koko kansaa päätä pidempi

²⁴ הֲרֵאִיתֶם הָעַם כֹּל- אֶל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer

ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-

kaikelle

[H5971](#)

ha'am,

kansalle

[H7200](#)

har·re·'i·tem

katsokaa häntä

בְּכֹל- כָּמָהוּ אֵין כִּי יְהוּה בּוֹ בָּחַר- אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H977](#)

ba·char-

on valinnut

[H0](#)

bo

teille

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki

sillä

[H369](#)

'ein

ei ketään hänen vertaistaan ole koko

[H3644](#)

ka·mo·hu

[H3605](#)

be'·chol

הַמֶּלֶךְ: יְחִי וַיֹּאמְרוּ הָעַם כֹּל- וַיִּרְעוּ הָעַם Peh

[H5971](#)

ha'am;

kansassa

[H7321](#)

vai-ja·ri·'u

ja huusi

[H3605](#)

chol

koko

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H559](#)

vai-jo·me·ru

ja sanoi

[H2421](#)

je·chi

eläköön

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuningas

24 ja sanoi Shemuel kaikelle kansalle katsokaa häntä jonka on valinnut teille JAHWEH HERRA sillä ei ketään hänen vertaistaan ole koko kansassa ja huusi koko kansa ja sanoi eläköön kuningas Peh

²⁵ מִשְׁפֹּט אֵת הָעַם אֶל- שְׁמוּאֵל וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber

ja kertoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha'am,

kansalle

[H853](#)

'et

ET

[H4941](#)

mish·pat

oikeudet

יְהוּה לְפָנַי וַיִּנַּח בְּסִפֶּר וַיִּכְתֹּב הַמֶּלֶכָה

[H4410](#)

ham·me·lu·chah,

kuninkaan

[H3789](#)

vai-jich·to

ja kirjoitti ne

[H5612](#)

bas·se·fer,

kirjaan

[H3240](#)

vai-jan·nach

ja laitto sen eteen

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

לְבֵיתוֹ: אִישׁ הָעַם כָּל- אֶת- שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vaj·shal·lach
ja lähetti

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansan

[H376](#)

'ish
kunkin

[H1004](#)

le·vei·to.
kotiinsa

25 ja kertoi Shemuel kansalle ET oikeudet kuninkaan ja kirjoitti ne kirjaan ja laittoi sen eteen JAHWEH HERRAN ja lähetti Shemuel ET koko kansan kunkin kotiinsa

²⁶ וַיֵּלְכוּ גִבְעָתָה לְבֵיתוֹ הַלֵּךְ שְׁאוּל וְגַם-

[H1571](#)

ve·gam-
ja myös

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H1980](#)

ha·lach
lähti

[H1004](#)

le·vei·to
kotiinsa

[H1390](#)

Giv·'a·tah;
Gibeean

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja lähti

בְּלִבָּם: אֱלֹהִים נָגַע אֲשֶׁר- הַחִיל עִמּוֹ

[H5973](#)

im·mo,
hänen mukaansa

[H2428](#)

ha·cha·jil
sotaväkeä

[H834](#)

'a·sher-
joita

[H5060](#)

na·ga'
oli koskettanut

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H3820](#)

be·lib·bam.
heidän sydämiään

26 ja myös Shaul lähti kotiinsa Gibeean ja lähti hänen mukaansa sotaväkeä joita oli koskettanut ELOHIM Jumala heidän sydämiään

²⁷ זֶה יִשְׁעֵנוּ מֵה- אֲמָרוּ בְּלִיעֵל וּבְנֵי

[H1121](#)

u·ve·nei
mutta lapset

[H1100](#)

ve·li·ja·'al
belialin

[H559](#)

'a·me·ru,
sanoivat

[H4100](#)

mah-
kuinka

[H3467](#)

jo·shi·'e·nu
pelastaa meidät

[H2088](#)

zeh,
tämä

וַיְהִי מִנְחָה לוֹ הֵבִיאוּ וְלֹא- וַיִּבְזְהוּ

[H959](#)

vai·jiv·zu·hu
ja he halveksivat häntä eivätkä

[H3808](#)

ve·lo-
eivätkä

[H935](#)

he·vi·'u
tuoneet

[H0](#)

lo
hänelle

[H4503](#)

min·chah;
lahjoja

[H1961](#)

vaj·hi
mutta hän oli

כְּמַחְרִישׁ: Peh

[H2790](#)

ke·ma·cha·rish.
hiljaa

27 mutta lapset belialin sanoivat kuinka pelastaa meidät tämä ja he halveksivat häntä eivätkä tuoneet hänelle lahjoja mutta hän oli hiljaa Peh

1 Samuel 11 (1 Samuel 11)

גִּלְעָד יָבֵשׁ עַל־ וַיַּחַן הָעַמּוֹנִי נַחֲשׁ וַיַּעַל¹

[H5927](#)

vai·ja·'al,
ja nousi

[H5176](#)

Na·chash
Nachash

[H5984](#)

ha·'am·mo·ni,
ammonilainen

[H2583](#)

vai·ji·chan 'al-
ja piiritti

[H5921](#)

[H3003](#)

Ja·vesh
Javeshia

[H1568](#)

Gil·'ad;
Gileadin

כָּרַת־ נַחֲשׁ אֶל־ יַבִּישׁ אַנְשֵׁי כָל־ וַיֹּאמְרוּ:

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H3003](#)

Ja·veish
Javeshin

[H413](#)

'el-

[H5176](#)

Na·chash,
Nahashille

[H3772](#)

ke·rot-
solmi

וְנַעֲבֹדְךָ: בְּרִית לָנוּ

[H0](#)

la·nu

meidän kanssamme liitto

[H1285](#)

ve·'rit

[H5647](#)

ve·'na·'av·de·ka.

niin palvelemme sinua

1 ja nousi Nachash ammonilainen ja piiritti Javeshia Gileadin ja sanoivat kaikki miehet Javeshin Nahashille solmi meidän kanssamme liitto niin palvelemme sinua

אָכַרְתָּ בְּזֹאת הָעַמּוֹנִי נַחֲשׁ אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H413](#)

'a·lei·hem,
heille

[H5176](#)

Na·chash
Nahash

[H5984](#)

ha·'am·mo·ni,
ammonilainen

[H2063](#)

be·'zot

tällä ehdolla

[H3772](#)

'ech·rot

minä kaivan

וְשָׂמַתִּיהָ יְמִין עַיִן כָּל־ לְכֶם בְּנִקְוֹר לְכֶם

[H0](#)

la·chem,
teiltä

[H5365](#)

bin·kor
ja puhkaisen

[H0](#)

la·chem
teiltä

[H3605](#)

kol-
kaikilta

[H5869](#)

'ein

silmän

[H3225](#)

ja·min;

oikean

[H7760](#)

ve·'sam·ti·ha

ja asetan sen

יִשְׂרָאֵל: כָּל־ עַל־ חֲרָפָה

[H2781](#)

cher·pah
häpeäksi

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelille

2 ja vastasi heille Nahash ammonilainen tällä ehdolla minä kaivan teiltä ja puhkaisen teiltä kaikilta silmän oikean ja asetan sen häpeäksi koko Israelille

שָׁבַעַת לָנוּ הָרֶרֶף יַבִּישׁ זְקַנֵי אֱלֵיוּ וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H413](#)

'e·lav
hänelle

[H2205](#)

zik·nei

vanhimmat

[H3003](#)

Ja·veish,

Javeshen

[H7503](#)

he·ref

anna

[H0](#)

la·nu

meille

[H7651](#)

shiv·'at

seitsemän

יִשְׂרָאֵל גְּבוּל בְּכֹל מְלֹאכִים וְנִשְׁלַחַה יָמִים

[H3117](#)
ja·mim,
päivää

[H7971](#)
ve'·nish·le·chah
niin lähetämme

[H4397](#)
mal'·a·chim,
sanansaattajat

[H3605](#)
be'·chol
koko

[H1366](#)
ge·vul
alueelle

[H3478](#)
Is·ra'·el;
Israelin

אֵלֶיךָ: וַיִּצְאֲנוּ אֶתְנוּ מוֹשִׁיעַ אֵין וְאִם-

[H518](#)
ve'·im-
ja jos

[H369](#)
'ein
ei kukaan pelasta

[H3467](#)
mo·shi·a'
meitä

[H853](#)
'o·ta·nu
meitä

[H3318](#)
ve'·ja·tza·nu
me tulemme

[H413](#)
'e·lei·cha.
luoksesi

3 ja sanoivat hänelle vanhimmat Javeshen anna meille seitsemän päivää niin lähetämme sanansaattajat koko alueelle Israelin ja jos ei kukaan pelasta meitä me tulemme luoksesi

וַיְדַבְּרוּ שְׂאוּל גְּבַעַת הַמְּלֹאכִים וַיָּבֹאוּ⁴

[H935](#)
vai·ja·vo'·u
menivät

[H4397](#)
ham·mal'·a·chim
sanansaattajat

[H1390](#)
Giv'·at
Gibeaan

[H7586](#)
Sha'·ul,
Shaulin

[H1696](#)
vaj·dab·be·ru
ja kertoivat

אֶת־הָעַם כָּל־וַיִּשְׂאוּ הָעַם בְּאֲזְנֵי הַדְּבָרִים

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanoman

[H241](#)
be'·a·ze·nei
korvien kuullen

[H5971](#)
ha'·am;
kansan

[H5375](#)
vai·jis'·u
ja korotti

[H3605](#)
chol
koko

[H5971](#)
ha'·am
kansa

[H853](#)
'et-
ET

וַיָּבֹכּוּ: קוֹלָם

[H6963](#)
ko·lam
äänensä

[H1058](#)
vai·jiv·ku.
ja itki

4 menivät sanansaattajat Gibeaan Shaulin ja kertoivat sanoman korvien kuullen kansan ja korotti koko kansa ET äänensä ja itki

הַשְּׂדֵה מִן־הַבָּקָר אַחֲרֵי בָא שְׂאוּל וְהִנֵּה⁵

[H2009](#)
ve'·hin·neh
ja katso

[H7586](#)
Sha'·ul,
Shaul

[H935](#)
ba
tuli

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H1241](#)
hab·ba·kar
kyntöhärkiensä

[H4480](#)
min-
pellolta

[H7704](#)
has·sa·deh,
pellolta

לֹו וַיִּסְפְּרוּ־יָבֹכּוּ כִי לָעַם מָה־שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja kysyi

[H7586](#)
Sha'·ul,
Shaul

[H4100](#)
mah-
mikä on

[H5971](#)
la'·am
kansalla

[H3588](#)
ki
kun

[H1058](#)
jiv·ku;
he itkevät

[H5608](#)
vaj·sap·pe·ru-
he kertoivat

[H0](#)
lo,
hänelle

יְבִישׁ: אֲנֹשִׁי דְבַרִּי אֶת-

[H853](#) 'et-
ET
[H1697](#) div·rei
sanat
[H582](#) 'an·shei
miehien
[H3003](#) Ja·veish.
Javeshin

5 ja katso Shaul tuli jäljessä kyntöhärkiensä pelloilta ja kysyi Shaul mikä on kansalla kun he itkevät he kertoivat hänelle ET sanat miehien Javeshin

כְּבִשְׁמֵעוֹ שָׂאוּל עַל- אֱלֹהִים רוּחַ- וְתִצַּלַח⁶

[H6743](#) vat·titz·lach
ja tuli
[H7307](#) Ru·ach-
Henki
[H430](#) E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan ylle
[H5921](#) 'al-
'al-
[H7586](#) Sha·'ul,
Shaulin
be'·sha·me·'ov ch

אָפוּ וַיַּחַר הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת- (ק כְּשִׁמְעוֹ)

[H8085](#) ke·sha·me·'o
kun hän kuuli
q
[H853](#) 'et-
ET
[H1697](#) had·de·va·rim
uutiset
[H428](#) ha·'el·leh;
nämä
[H2734](#) vai·ji·char
ja syttyi hänen vihansa
[H639](#) ap·po

מְאֹד:

[H3966](#) me·'od.
suuresti

6 ja tuli Henki ELOHIM Jumalan ylle Shaulin kun hän kuuli ET uutiset nämä ja syttyi hänen vihansa suuresti

גְּבוּל בְּכָל- וַיִּשְׁלַח וַיִּנְתַּחֲהוּ בְּקָר צֶמֶד וַיִּקַּח⁷

[H3947](#) vai·jik·kach
hän otti
[H6776](#) tze·med
parin
[H1241](#) ba·kar
härkiä
[H5408](#) vaj·nat·te·che·hu,
ja pilkkoi ne paloiksi ja lähetti ne
[H7971](#) vaj·shal·lach
joka
[H3605](#) be·'chol
koko
[H1366](#) ge·vul
alueelle

יֵצֵא אֵינָנוּ אֲשֶׁר לְאֹמֵר הַמְּלֹאכִים בְּיַד יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) Is·ra·'el
Israelin
[H3027](#) be·'jad
käsin
[H4397](#) ham·mal·'a·chim
sanansaattajien
[H559](#) le·mor
sanoen
[H834](#) 'a·sher
joka
[H369](#) 'ei·nen·nu
ei
[H3318](#) jo·tze
lähde

לְבַקְרוּ יַעֲשֶׂה כֹה שְׂמוּאֵל וְאַחַר שָׂאוּל אַחֲרֵי

[H310](#) 'a·cha·rei
jäljessä
[H7586](#) Sha·'ul
Shaulin
[H310](#) ve·'a·char
ja
[H8050](#) She·mu·'el,
Shemulin
[H3541](#) koh
näin
[H6213](#) je·'a·seh
tehdään
[H1241](#) liv·ka·ro;
hänen härilleen

כְּאִישׁ וַיֵּצְאוּ הָעָם עַל- יְהוָה פַּחַד- וַיִּפְּלֹ

[H5307](#)

vai-jip·pol

ja laskeutui pelko

[H6343](#)

pa·chad-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ylle

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

ha'am,

kansan

[H3318](#)

vai-je-tze-'u

ja he lähtivät

[H376](#)

ke-'ish

kuin mies

אֶחָד:

[H259](#)

'e·chad.

yksi

7 hän otti parin härkiä ja pilkkoi ne paloiksi ja lähetti ne koko alueelle Israelin käsin sanansaattajien sanoen joka ei lähde jäljessä Shaulin ja Shemulin näin tehdään hänen härilleen ja laskeutui pelko JAHWEH HERRAN ylle kansan ja he lähtivät kuin mies yksi

8 שְׁלֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיְהִיוּ בְּבֹקֶר וַיִּפְקְדֵם

[H6485](#)

vai-jif·ke·dem

kun hän laski heidät Bazelissa

[H966](#)

be'·Va·zek;

[H1961](#)

vai-jih·ju

oli

[H1121](#)

ve'·nei-

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H7969](#)

she·losh

kolme

אֶלֶף: שְׁלֹשִׁים יְהוּדָה וְאִישׁ אֶלֶף מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot

sataa

[H505](#)

'e·lef,

tuhatta

[H376](#)

ve'·'ish

ja miehiä

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehudan

[H7970](#)

she·lo·shim

kolmekymmentä

[H505](#)

'a·lef.

tuhatta

8 kun hän laski heidät Bazelissa oli lapsia Israelin kolme sataa tuhatta ja miehiä Jehudan kolmekymmentä tuhatta

9 תֹּאמְרוּן כֹּה הַבָּאִים לְמִלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo·me·ru

ja he sanoivat

[H4397](#)

lam·mal·'a·chim

sanansaattajille

[H935](#)

hab·ba·'im,

jotka olivat tulleet näin

[H3541](#)

koh

[H559](#)

to·me·run

sanokaa

תְּשׁוּעָה לָכֶם תְּהִיָּה- מִחֹר גִּלְעָד יְבִישׁ לְאִישׁ

[H376](#)

le-'ish

miehille

[H3003](#)

Ja·veish

Javeishin

[H1568](#)

Gil·'ad,

Gileadin

[H4279](#)

ma·char

huomenna

[H1961](#)

tih·jeh-

tulee

[H0](#)

la·chem

teille

[H8668](#)

te·shu·'ah

pelastus

כְּחֹם) (כְּבָחֹם)

be'·chom

ch

[H2527](#)

ke·chom

ollessa kuumimmillaan

וַיָּבֵאוּ הַשָּׁמֶשׁ (ק)

q

[H8121](#)

hash·sha·mesh;

aurinko

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja lähtivät

וַיִּשְׁמְחוּ: יְבִישׁ לְאַנְשֵׁי וַיְגִידוּ הַמְּלֹאכִים

[H4397](#)

ham·mal·'a·chim,
sanansaattajat

[H5046](#)

vai·jag·gi·du
ja ilmoittivat sen miehille

[H376](#)

le·'an·shei

[H3003](#)

Ja·veish
Javeishin

[H8055](#)

vai·jis·ma·chu.
ja he iloitsivat

9 ja he sanoivat sanansaattajille jotka olivat tulleet näin sanokaa miehille Javeishin Gileadin huomenna tulee teille pelastus ollessa kuumimmillaan aurinko ja lähtivät sanansaattajat ja ilmoittivat sen miehille Javeishin ja he iloitsivat

¹⁰ אֲלֵיכֶם נִצָּא מָחָר יְבִישׁ אַנְשֵׁי וַיֹּאמְרוּ:

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H582](#)

'an·shei
miehet

[H3003](#)

Ja·veish,
Javeishin

[H4279](#)

ma·char
huomenna

[H3318](#)

ne·tze
tulemme

[H413](#)

'a·lei·chem;
luoksenne

בְּעֵינֵיכֶם: הַטּוֹב כָּכֹל- לָנוּ וְעֲשִׂיתֶם samek

[H6213](#)

va·'a·si·tem
ja tehkää

[H0](#)

la·nu,
meille

[H3605](#)

ke·chol-
kaikki

[H2896](#)

hat·tov
mikä on hyvää

[H5869](#)

be·'ei·nei·chem.
silmissänne

10 ja sanoivat miehet Javeishin huomenna tulemme luoksenne ja tehkää meille kaikki mikä on hyvää silmissänne samek

¹¹ הָעַם אֶת- שְׂאוּל וַיִּשָּׂם מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tapahtui

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat,
seuraavana päivänä

[H7760](#)

vai·ja·sem
jakoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha·'am
kansan

הַמַּחֲנֶה בְּתוֹךְ- וַיָּבֹאוּ רֵאשִׁים שֶׁלֹּשָׁה

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmeen

[H7218](#)

ra·shim
osastoon

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
ja he tulivat

[H8432](#)

ve·'toch-
keskelle

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh
sotaleiriä

חֹם עֵד- עֲמוֹן אֶת- וַיְכּוּ הַבְּקָר בְּאַשְׁמֹרֶת

[H821](#)

be·'ash·mo·ret
aikaan vartion

[H1242](#)

hab·bo·ker,
aamun

[H5221](#)

vai·jak·ku
ja he löivät ET

[H853](#)

'et-

[H5983](#)

Am·mon
Ammonia

[H5704](#)

'ad-
asti

[H2527](#)

chom
helteeseen

בָּם נִשְׂאָרוּ- וְלֹא וַיִּפְצוּ הַנְּשֹׂאָרִים וַיְהִי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom;
päivän

[H1961](#)

vaj·hi
ja tapahtui jäljelle jääneet

[H7604](#)

han·nish·'a·rim

[H6327](#)

vai·ja·fu·tzu,
hajaantuivat

[H3808](#)

ve·'lo

[H7604](#)

nish·'a·ru-
jäänyt

[H0](#)

vam
heitä

יְחַד: שְׁנַיִם

[H8147](#) [H3162](#)
she-na·jim ja·chad.
kahta yhteen

11 ja tapahtui seuraavana päivänä jakoi Shaul ET kansan kolmeen osastoon ja he tulivat keskelle sotaleiriä aikaan vartion aamun ja he löivät ET Ammonia asti helteeseen päivän ja tapahtui jäljelle jääneet hajaantuivat niin ettei jäänyt heitä kahta yhteen

¹² שְׂאוּל הָאָמַר מִי שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H5971](#) [H413](#) [H8050](#) [H4310](#) [H559](#) [H7586](#)
vai·jo·mer ha·'am 'el- She·mu·'el, mi ha·'o·mer, Sha·'ul
ja sanoi kansa 'el- Shemuelille mi ha·'o·mer, Shaulko

וַנְּמִיתֵם: הָאֲנָשִׁים תָּנוּ עָלֵינוּ יְמֹלֵךְ

[H4427](#) [H5921](#) [H5414](#) [H376](#) [H4191](#)
jim·loch 'a·lei·nu; te·nu ha·'a·na·shim u·ne·mi·tem.
hallitsisi meitä antakaa miehet heidät surmataksemme

12 ja sanoi kansa Shemuelille ketkä sanoivat Shaulko hallitsisi meitä antakaa miehet heidät surmataksemme

¹³ כִּי הִזָּה בַּיּוֹם אִישׁ יוֹמֵת לֹא־שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H7586](#) [H3808](#) [H4191](#) [H376](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3588](#)
vai·jo·mer Sha·'ul, lo- ju·mat 'ish bai·jom haz·zeh; ki
mutta sanoi Shaul ei surmata ketään päivänä tänä sillä

בְּיִשְׂרָאֵל: תְּשׁוּעָה יְהוָה עָשָׂה־הַיּוֹם samek

[H3117](#) [H6213](#) [H3068](#) [H8668](#) [H3478](#)
haj·jom 'a·sah- JAH·WEH te·shu·'ah be·'Is·ra·'el.
tänap on tuottanut JAHWEH HERRA pelastuksen Israelissa

13 mutta sanoi Shaul ei surmata ketään päivänä tänä sillä tänään on tuottanut JAHWEH HERRA pelastuksen Israelissa samek

¹⁴ הַגִּלְגָּל וַנִּלְכָּה לְכוּ הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H8050](#) [H413](#) [H5971](#) [H1980](#) [H1980](#) [H1537](#)
vai·jo·mer She·mu·'el 'el- ha·'am, le·chu ve·'ne·le·chah hag·Gil·gal;
ja sanoi Shemuel 'el- kansalle tulkaa ja menkäämme Gilgaliin

הַמְּלוּכָה: שֵׁם וְנַחֲדֵשׁ

[H2318](#)

u-ne·chad·desh

ja uudistakaamme siellä

[H8033](#)

sham

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.

kuninkuus

14 ja sanoi Shemuel kansalle tulkaa ja menkäämme Gilgaliin ja uudistakaamme siellä kuninkuus

¹⁵ וַיִּמְלְכוּ הַגִּלְגָּל הָעַם כָּל- וַיֵּלְכוּ אֶת- שֵׁם

[H1980](#)

vai·je·le·chu

ja meni

[H3605](#)

chol

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H1537](#)

bag·Gil·gal,

Gilgaliin

[H4427](#)

vai·jam·li·chu

ja he asettivat kuninkaaksi siellä

[H8033](#)

sham

siellä

[H853](#)

'et-

ET

שֵׁם וַיִּזְבְּחוּ- בַגִּלְגָּל יְהוָה לְפָנָי שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1537](#)

bag·Gil·gal,

Gilgalissa

[H2076](#)

vai·jiz·be·chu-

ja uhrasivat

[H8033](#)

sham

siellä

שֵׁם וַיִּשְׂמַח יְהוָה לְפָנָי שְׂלֵמִים זְבָחִים

[H2077](#)

ze·va·chim

uhreja

[H8002](#)

she·la·mim

kiitokseksi

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN ja riemuitsivat

[H8055](#)

vai·jis·mach

ja riemuitsivat

[H8033](#)

sham

siellä

מְאֹד: עַד- יִשְׂרָאֵל אַנְשֵׁי וְכָל- שְׂאוּל Peh

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H376](#)

'an·shei

miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5704](#)

'ad-

[H3966](#)

me·'od.

suuresti

15 ja meni koko kansa Gilgaliin ja he asettivat kuninkaaksi siellä ET Shaulin edessä JAHWEH HERRAN Gilgalissa ja uhrasivat siellä uhreja kiitokseksi edessä JAHWEH HERRAN ja riemuitsivat siellä Shaul ja kaikki miehet Israelin suuresti Peh

1 Samuel 12 (1 Samuel 12)

1 הִנֵּה יִשְׂרָאֵל כָּל-אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelille

[H2009](#)

hin·neh
katsokaa

לִי אָמַרְתֶּם אֲשֶׁר-לְכֹל בְּקִלְכֶם שָׁמַעְתִּי

[H8085](#)

sha·ma·'ti
minä olen kuunnellut ääntänne

[H6963](#)

ve·ko·le·chem,

[H3605](#)

le·chol
kaikessa

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H559](#)

'a·mar·tem
olette puhuneet

[H0](#)

li;
minulle

מֶלֶךְ: עָלֶיכֶם אֲמַלִּיךְ

[H4427](#)

va·'am·lich
ja asettanut

[H5921](#)

'a·lei·chem
teille

[H4428](#)

me·lech.
kuninkaan

1 ja sanoi Shemuel koko Israelille katsokaa minä olen kuunnellut ääntänne kaikessa mitä olette puhuneet minulle ja asettanut teille kuninkaan

2 וַאֲנִי לְפָנֶיכֶם מִתְהַלֵּךְ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H2009](#)

hin·neh
katsokaa

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1980](#)

mit·hal·lech
kulkee

[H6440](#)

lif·nei·chem,
edellänne

[H589](#)

va·'a·ni
ja minä olen

וַאֲנִי אֶתְכֶם הִנֵּם וּבְנֵי וְשִׁבְתִּי זָקְנֹתִי

[H2204](#)

za·kan·ti
tullut vanhaksi ja harmaantunut

[H7867](#)

va·sav·ti,

[H1121](#)

u·va·nai

[H2009](#)

hin·nam

[H854](#)

'it·te·chem;

[H589](#)

va·'a·ni

ovat kanssanne minä olen

הִזָּה: הַיּוֹם עַד-מִנְעָרִי לְפָנֶיכֶם הִתְהַלַּכְתִּי

[H1980](#)

hit·hal·lach·ti
vaeltanut

[H6440](#)

lif·nei·chem,
edessä

[H5271](#)

min·ne·'u·rai
nuoruudesta

[H5704](#)

'ad-
asti

[H3117](#)

haj·jom
päivään

[H2088](#)

haz·zeh.
tähän

2 ja nyt katsokaa kuningas kulkee edellänne ja minä olen tullut vanhaksi ja harmaantunut ja poikani katsokaa ovat kanssanne minä olen vaeltanut edessä nuoruudesta asti päivään tähän

3 מְשִׁיחוֹ וְנָגַד יְהוָה נָגַד בִּי עָנּוּ הַנְּנִי

[H2005](#)

hin·ni

[H6030](#)

'a·nu

[H0](#)

vi'

[H5048](#)

ne·ged

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5048](#)

ve·ne·ged

[H4899](#)

Me·shi·cho,

tässä olen todistakaa minua vastaan edessä JAHWEH HERRAN ja edessä Hänen Messiaansa

וְאֶת־ לְקַחְתִּי מִי וְחַמּוֹר לְקַחְתִּי מִי שׁוֹר אֶת־

[H853](#) 'et- ET [H7794](#) shor härän [H4310](#) mi kenen [H3947](#) la·kach·ti olen ottanut [H2543](#) va·cha·mor tai aasin [H4310](#) mi kenen [H3947](#) la·kach·ti, olen ottanut [H853](#) ve'·'et ET

לְקַחְתִּי מִי וּמִיד־ רְצוֹתֵי מִי אֶת־ עֲשֵׂקְתִּי מִי

[H4310](#) mi ja ketä [H6231](#) 'a·shak·ti olen pettänyt [H853](#) 'et- ET [H4310](#) mi tai ketä [H7533](#) ratz·tzo·ti, olen sortanut [H3027](#) u·mi·jad- tai kädestä [H4310](#) mi kenen [H3947](#) la·kach·ti ottanut

לְכֶם: וְאָשִׁיב בּוֹ עֵינַי וְאֶעֱלִים כְּפָר

[H3724](#) cho·fer, lahjuksen [H5956](#) ve'·'a'·lim ja sulkenut [H5869](#) 'ei·nai silmäni [H0](#) bo; niin minä [H7725](#) ve'·'a·shiv annan takaisin [H0](#) la·chem. sen teille

3 tässä olen todistakaa minua vastaan edessä JAHWEH HERRAN ja edessä Hänen Messiaansa ET härän kenen olen ottanut tai aasin kenen olen ottanut ET ja ketä olen pettänyt ET tai ketä olen sortanut tai kädestä kenen ottanut lahjuksen ja sulkenut silmäni niin minä annan takaisin sen teille

וְלֹא־ רְצוֹתָנוּ וְלֹא עֲשֵׂקְתָנוּ לֹא וַיֹּאמְרוּ⁴

[H559](#) vai·jo·me·ru, he sanoivat [H3808](#) lo et [H6231](#) 'a·shak·ta·nu ole pettänyt [H3808](#) ve'·lo etkä [H7533](#) ratz·tzo·ta·nu; sortanut meitä [H3808](#) ve'·lo- ja et

מֵאוֹמָה: אִישׁ מִיד־ לְקַחְתִּי

[H3947](#) la·kach·ta ole ottanut [H3027](#) mi·jad- kädestä [H376](#) 'ish kenenkään mitään [H3972](#) me'·u·mah.

4 he sanoivat et ole pettänyt etkä sortanut meitä ja et ole ottanut kädestä kenenkään mitään

וְעַד בְּכֶם יְהוָה עַד אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר⁵

[H559](#) vai·jo·mer hän sanoi [H413](#) 'a·lei·hem heille [H5707](#) 'ed todistaja on JAHWEH HERRA vastaan teitä ja todistaja [H3068](#) JAH·WEH [H0](#) ba·chem, [H5707](#) ve'·'ed

בְּיָדֵי מְצֹאתֶם לֹא כִי הִזָּה הַיּוֹם מְשִׁיחוֹ

[H4899](#) Me·shi·cho Hänen Messiaansa päivänä [H3117](#) haj·jom [H2088](#) haz·zeh, tänä [H3588](#) ki että [H3808](#) lo ette [H4672](#) me·tza·tem ole löytäneet [H3027](#) be'·ja·di käsistäni

עַד: וַיֹּאמֶר מְאוּמָה

Peh

[H3972](#)

me·'u·mah;
mitään

[H559](#)

vai·jo·mer
he vastasivat

[H5707](#)

'ed.
Hän on todistaja

5 hän sanoi heille todistaja on JAHWEH HERRA vastaan teitä ja todistaja Hänen Messiaansa päivänä tänä että ette ole löytäneet käsistäni mitään he vastasivat Hän on todistaja Peh

⁶ עָשָׂה אֲשֶׁר יְהוָה הָעַם אֶל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am;
kansalle

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA joka

[H834](#)

'a·sher

[H6213](#)

'a·sah
teki

אֶת- הָעֵלָה וְאֲשֶׁר אֶהְרֹן וְאֶת- מֹשֶׁה אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshen

[H853](#)

ve·'et
ET

[H175](#)

'A·ha·ron,
ja Aharonin

[H834](#)

va·'a·sher
ja Hän joka

[H5927](#)

he·'e·lah
toi ylös

[H853](#)

'et-
ET

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם

[H1](#)

'a·vo·tei·chem
teidän isänne

[H776](#)

me·'e·retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

6 ja sanoi Shemuel kansalle JAHWEH HERRA joka teki ET Moshen ET ja Aharonin ja Hän joka toi ylös ET teidän isänne maasta Egyptin

⁷ לְפָנַי אֶתְכֶם וְאֲשַׁפֵּטָה הֵתִיצְבוּ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah,
ja nyt

[H3320](#)

hit·jatz·tze·vu
seisokaa paikallanne että käyn oikeutta

[H8199](#)

ve·'ish·sha·fe·tah

[H854](#)

'it·te·chem
kanssanne

[H6440](#)

lif·nei
edessä

יְהוָה אֲשֶׁר- יְהוָה צְדָקוֹת כָּל- אֶת

[H3069](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaikista

[H6666](#)

tzid·kot
vanhurskaista teoista

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN joita

[H834](#)

'a·sher-

אָבוֹתֵיכֶם: וְאֶת־אֶתְכֶם עָשָׂה

[H6213](#)

'a-sah

Hän on tehnyt teille

[H854](#)

'it-te-chem

[H854](#)

ve'-'et

ET

[H1](#)

a-vo-tei-chem.

ja isillenne

7 ja nyt seisokaa paikallanne että käyn oikeutta kanssanne edessä JAHWEH HERRAN ET kaikista vanhurskaista teoista JAHWEH HERRAN joita Hän on tehnyt teille ET ja isillenne

⁸ אָבוֹתֵיכֶם וַיִּזְעַקוּ מִצְרַיִם יַעֲקֹב בָּא כַּאֲשֶׁר־

[H834](#)

ka-'a-she-

kun

[H935](#)

ba

tuli

[H3290](#)

Ja-'a-kov

Jaakov

[H4714](#)

Mitz-ra-im;

Egyptiin

[H2199](#)

vai-jiz-'a-ku

ja huusivat

[H1](#)

a-vo-tei-chem

isänne

וְאֶת־מֹשֶׁה אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶל־

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H7971](#)

vai-jish·lach

niin lähetti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshen

[H853](#)

ve'-'et

ET

מִמִּצְרַיִם אֶבְרָתִיכֶם אֶת־וַיּוֹצִיאוּ אֶהֱרֹן

[H175](#)

'A-ha-ron,

ja Aharonin

[H3318](#)

vai-jo-tzi-'u

viemään

[H853](#)

'et-

ET

[H1](#)

'a-vo-tei-chem

isänne

[H4714](#)

mi-Mitz-ra-im,

pois Egyptistä

הִזָּה: בַּמָּקוֹם וַיִּשְׁבוּם

[H3427](#)

vai-jo-shi-vum

ja antoi asua teidän paikassa

[H4725](#)

bam-ma-kom

paikassa

[H2088](#)

haz-zeh.

tässä

8 kun tuli Jaakov Egyptiin ja huusivat isänne puoleen JAHWEH HERRAN niin lähetti JAHWEH HERRA ET Moshen ET ja Aharonin viemään ET isänne pois Egyptistä ja antoi asua teidän paikassa tässä

⁹ וַיִּמְכֹּר אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה אֶת־וַיִּשְׁכַּחוּ

[H7911](#)

vai-jish-ke-chu

kun he unohtivat

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM;

JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM Jumalansa Hän myi

[H4376](#)

vai-jim-kor

Hän myi

וּבִיד־חָצוֹר צָבָא שָׂר־סִסְרָא בִיד־אֶתָם

[H853](#)

'o-tam-

heidät

[H3027](#)

be-'jad

käsiin

[H5516](#)

Si-se-ra

Siseran

[H8269](#)

sar-

päällikön

[H6635](#)

tze-va

sotajoukon

[H2674](#)

Cha-tzor

Chatzorin

[H3027](#)

u-ve-jad-

ja käsiin

בָּם: וַיִּלַּחֲמוּ מוֹאָב מֶלֶךְ וּבִיד פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
pe·lish·tim,
Filistean

[H3027](#)
u·ve·jad
ja käteen

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H4124](#)
Mo·'av,
Moavin

[H3898](#)
vai·jil·la·cha·mu
ja he sotivat

[H0](#)
bam.
vastaan heitä

9 kun he unohtivat ET JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM Jumalansa Hän myi heidät käsiin Siseran päällikön sotajoukon Chatzorin ja käsiin Filistean ja käteen kuninkaan Moavin ja he sotivat vastaan heitä

¹⁰ קַ וַיִּאָמְרוּ) כ וַיִּאָמֶר) יְהוָה אֵל- וַיִּזְעְקוּ

[H2199](#)
vai·jiz·'a·ku
kun he huusivat

[H413](#)
'el-
puoleen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

vai·jo·mer

ch

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja tunnustivat

q

וַנֵּעַבֵד יְהוָה אֶת-עֲזָבָנוּ כִּי חָטָאנוּ

[H2398](#)
cha·ta·nu,
me olemme tehneet

[H3588](#)
ki
sillä

[H5800](#)
'a·zav·nu
hylkäsimme

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5647](#)
van·na·'a·vod
ja olemme palvelleet

הַצִּילָנוּ וְעַתָּה הָעֲשֵׂתָרוֹת וְאֶת-הַבְּעָלִים אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H1168](#)
hab·be·'a·lim
baaleja

[H853](#)
ve·'et
ET

[H6252](#)
ha·'ash·ta·rot;
ja ashtarotia

[H6258](#)
ve·'at·tah,
mutta nyt

[H5337](#)
hatz·tzi·le·nu
pelasta meidät

וַנֵּעַבְדֶּךָ: אֵיבִינוּ מִיָּד

[H3027](#)
mi·jad
kädestä

[H341](#)
'o·je·vei·nu
vihollistemme

[H5647](#)
ve·'na·'av·de·ka.
niin me palvelemme sinua

10 kun he huusivat puoleen JAHWEH HERRAN ja tunnustivat me olemme tehneet syntiä sillä hylkäsimme ET JAHWEH HERRAN ja olemme palvelleet ET baaleja ET ja ashtarotia mutta nyt pelasta meidät kädestä vihollistemme niin me palvelemme sinua

¹¹ וְאֶת- בְּדָן וְאֶת- יִרְבְּעֵל אֶת- יְהוָה וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)
'et-
ET

[H3378](#)
Je·rub·ba·'al
Jerubbaalin

[H853](#)
ve·'et
ET

[H917](#)
Be·'dan,
ja Bedanin ET

[H853](#)
ve·'et
ET

מִיָּד אֶתְכֶם וַיִּצֵל שְׁמוּאֵל וְאֶת- יַפְתָּח

[H3316](#)
Jif·tach
Jeftan

[H853](#)
ve·'et
ET

[H8050](#)
She·mu·'el;
ja Shemuelin

[H5337](#)
vai·jatz·tzel
ja he vapauttivat heidät

[H853](#)
'et·chem
ET

[H3027](#)
mi·jad
kädestä

בְּטַח: וַתִּשְׁבוּ מִסָּבִיב אֵיבֵיכֶם

[H341](#)
'o·je·vei·chem
vihollisten

[H5439](#)
mis·sa·viv,
ympärillä olevista ja asuite

[H3427](#)
vat·te·she·vu

[H983](#)
be'·tach.
turvassa

11 ja lähetti JAHWEH HERRA ET Jerubbaalin ET ja Bedanin ET Jeftan ET ja Shemuelin ja he vapauttivat heidät kädestä vihollisten ympärillä olevista ja asuite turvassa

¹² עֲלֵיכֶם בָּא עֲמוֹן בְּנֵי-מֶלֶךְ נָחָשׁ כִּי-וַתִּרְאוּ

[H7200](#)
vat·tir·'u,
kun näitte

[H3588](#)
ki-
että

[H5176](#)
Na·chash
Nachash

[H4428](#)
me·lech
kuningas

[H1121](#)
be'·nei-
lasten

[H5983](#)
'Am·mon
Ammonin

[H935](#)
ba
tuli

[H5921](#)
'a·lei·chem
teitä vastaan

וַיְהִי עָלֵינוּ יְמֶלֶךְ מֶלֶךְ כִּי-לֹא לִי וַתֹּאמְרוּ

[H559](#)
vat·to·me·ru
te sanoitte

[H0](#)
li,
minulle ei

[H3808](#)
lo

[H3588](#)
ki-
vaan

[H4428](#)
me·lech
kuningas

[H4427](#)
jim·loch
on hallitseva

[H5921](#)
'a·lei·nu;
meitä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

מֶלְכְּכֶם: אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHEM
ELOHEICHEM teidän Jumalanne on kuninkaanne

[H4428](#)
mal·ke·chem.

12 kun näitte että Nachash kuningas lasten Ammonin tuli teitä vastaan te sanoitte minulle ei vaan kuningas on hallitseva meitä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne on kuninkaanne

¹³ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ הִנֵּה וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'·'at·tah,
mutta nyt

[H2009](#)
hin·neh
katsokaa

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningasta

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H977](#)
be'·char·tem
valitsitte

[H834](#)
'a·sher
jota

מֶלֶךְ: עָלֵיכֶם יְהוָה נָתַן וְהִנֵּה שְׂאֵלְתֶם

[H7592](#)
she·'el·tem;
pyysitte

[H2009](#)
ve'·hin·neh
ja katso

[H5414](#)
na·tan
on asettanut

[H3068](#)
JAH·WEH

[H5921](#)
'a·lei·chem
teille

[H4428](#)
me·lech.
kuninkaan

13 mutta nyt katsokaa kuningasta jonka valitsitte jota pyysitte ja katso on asettanut JAHWEH HERRA teille kuninkaan

¹⁴ אֶתְּוּ וְעַבְדְּתֶם יְהוָה אֶת־תִּירָאוּ אִם־

[H518](#)
'im-
jos

[H3372](#)
ti-re'u
pelkäätte

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA ja palvelette

[H5647](#)
va'a·vad·tem
Häntä

[H853](#)
o-to
Häntä

פִּי אֶת־תַּמְרוֹ וְלֹא בְּקִלּוֹ וְשָׁמַעְתֶּם

[H8085](#)
u·she·ma'tem
ja tottelette

[H6963](#)
be'ko·lo,
Hänen ääntään ja ette

[H3808](#)
ve'·lo
kapinoi

[H4784](#)
tam·ru

[H853](#)
'et-
ET

[H6310](#)
pi
suullanne vastaan

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ וְגַם־אֲתֶם גַּם־וְהִיתֶם יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA

[H1961](#)
vi'h·ji·tem
niin jatkatte

[H1571](#)
gam-
sekä

[H859](#)
'at·tem,
te

[H1571](#)
ve'gam-
että

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaanne

[H834](#)
'a·sher
joka

אֵלֶּהֶיכֶם: יְהוָה אַחַר עָלֶיכֶם מֶלֶךְ

[H4427](#)
ma·lach
hallitsee

[H5921](#)
'a·lei·chem,
teitä

[H310](#)
'a·char
seuraamista

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)
E·LO·HEI·CHEM.
teidän ELOHEICHEM Jumalanne

14 jos pelkäätte ET JAHWEH HERRAA ja palvelette Häntä ja tottelette Hänen ääntään ja ette kapinoi ET suullanne vastaan JAHWEH HERRAA niin jatkatte sekä te että kuninkaanne joka hallitsee teitä seuraamista JAHWEH HERRAN teidän ELOHEICHEM Jumalanne

¹⁵ וּמְרִיתֶם יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמְעוּ לֹא וְאִם־

[H518](#)
ve'·im-
mutta jos

[H3808](#)
lo
ette

[H8085](#)
tish·me·'u
kuuntele

[H6963](#)
be'kol
ääntä

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H4784](#)
u·me·ri·tem
vaan kapinoitte

יְהוָה יָד־וְהִיתָה יְהוָה פִּי אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H6310](#)
pi
suullanne vastaan

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA

[H1961](#)
ve'·ha·je·tah
niin on oleva

[H3027](#)
jad-
käsi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

וּבְּאֵבֶתֶיכֶם: בְּכֶם

[H0](#)
ba·chem
teitä vastaan

[H1](#)
u·va'·a·vo·tei·chem.
niinkuin isiänne

15 mutta jos ette kuuntele ääntä JAHWEH HERRAN vaan kapinoitte ET suullanne vastaan JAHWEH HERRAA niin on oleva käsi JAHWEH HERRAN teitä vastaan niinkuin isiänne

¹⁶ הַגְּדוֹל הַדְּבָר אֶת- וּרְאוּ הַתִּיַצְבוּ עִתָּה גַם-

[H1571](#)

gam-
siis

[H6258](#)

'at-tah
nyt

[H3320](#)

hit-jatz-tze-vu
seisokaa

[H7200](#)

u-re'u,
ja katsokaa ET

[H853](#)

'et-

[H1697](#)

had-da-var
tekoa

[H1419](#)

hag-ga-dol
suurta

לְעֵינֵיכֶם: עֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר הִזָּה

[H2088](#)

haz-zeh;
tätä

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA tekee

[H6213](#)

'o-seh

tekee

[H5869](#)

le-'ei-nei-chem.

teidän silmienne edessä

16 siis nyt seisokaa ja katsokaa ET tekoa suurta tätä jonka JAHWEH HERRA tekee teidän silmienne edessä

¹⁷ אֵל- אֶקְרָא הַיּוֹם חַטִּים קִצְרִי- הַלּוֹא

[H3808](#)

ha-lo
eikö ole

[H7105](#)

ke-tzir-
sadonkorjuu

[H2406](#)

chit-tim
vehnän

[H3117](#)

haj-jom,
täällä tänä päivänä

[H7121](#)

'ek-ra

mina huudan

[H413](#)

'el-

puoleen

כִּי- וּרְאוּ וְדַעוּ וּמָטָר קָלוֹת וַיִּתֵּן יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja Hän antaa ukkosenjylinän ja sateen

[H5414](#)

ve-'jit-ten

[H6963](#)

ko-lot

[H4306](#)

u-ma-tar;

[H3045](#)

u-de'u

että tietäisitte ja näkisitte että

[H7200](#)

u-re'u,

[H3588](#)

ki-

יְהוָה בְּעֵינַי עָשִׂיתֶם אֲשֶׁר רַבָּה רַעַתְכֶם

[H7451](#)

ra-'at-chem
pahuutenne on

[H7227](#)

rab-bah

suuri

[H834](#)

'a-sher

jonka

[H6213](#)

'a-si-tem

teitte

[H5869](#)

be-'ei-nei

silmissä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

מֶלֶךְ: לָכֶם לְשֹׂאוֹל samek

[H7592](#)

lish-'ol
kun pyysitte

[H0](#)

la-chem

itsellenne

[H4428](#)

me-lech.

kuningasta

17 eikö ole sadonkorjuu vehnän tänä päivänä mina huudan puoleen JAHWEH HERRAN ja Hän antaa ukkosenjylinän ja sateen että tietäisitte ja näkisitte että pahuutenne on suuri jonka teitte silmissä JAHWEH HERRAN kun pyysitte itsellenne kuningasta samek

¹⁸ יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra
ja huusi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-
puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5414](#)

vai·jit·ten
ja antoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

הָעַם כָּל־ וַיִּירָא הַהוּא בַּיּוֹם וּמָטָר קָלֹת

[H6963](#)

ko·lot
ukkosenjylinän ja sateen

[H4306](#)

u·ma·tar

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu;
sinä

[H3372](#)

vai·ji·ra
ja pelkäsi

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansa

שְׁמוּאֵל: וְאֵת־ יְהוָה אֶת־ מֵאֹד

[H3966](#)

me·'od
suuresti

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA ET

[H853](#)

ve·'et

[H8050](#)

She·mu·'el.
ja Shemuelia

18 ja huusi Shemuel puoleen JAHWEH HERRAN ja antoi JAHWEH HERRA ukkosenjylinän ja sateen päivänä sinä ja pelkäsi koko kansa suuresti ET JAHWEH HERRAA ET ja Shemuelia

¹⁹ הַתְּפִלָּל שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעַם כָּל־ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoi

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelille

[H6419](#)

hit·pal·lel
rukoile

וְאֵל־ אֶל־הֵיךְ יְהוָה אֶל־ עֲבָדֶיךָ בְּעַד־

[H1157](#)

be·'ad-
puolesta

[H5650](#)

'a·va·dei·cha
palvelijoidesi

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHEM

[H408](#)

ve·'al-
Jumalaasi ettemme

רָעָה חָטְאֵתֵינוּ כָּל־ עַל־ יִסְפְּנוּ כִּי־ נַמּוּת

[H4191](#)

na·mut;
kuolisi

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3254](#)

ja·saf·nu
olemme lisänneet päälle

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H2403](#)

chat·to·tei·nu
syntiemme

[H7451](#)

ra·'ah,
sen pahan

מֶלֶךְ: לָנוּ לְשֹׂאֵל samek

[H7592](#)

lish·'ol
että pyysimme itsellemme kuninkaan

[H0](#)

la·nu

[H4428](#)

me·lech.

19 ja sanoi koko kansa Shemuelille rukoile puolesta palvelijoidesi JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi ettemme kuolisi sillä olemme lisänneet päälle kaikkien syntiemme sen pahan että pyysimme itsellemme kuninkaan samek

²⁰ אַתֶּם תִּירְאוּ אֶל־הָעַם אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H5971](#)
ha·'am
kansalle

[H408](#)
'al-

[H3372](#)
ti·ra·'u,
pelätkö

[H859](#)
'at·tem
te

תִּסּוּרוּ אֶל־אַךְ הַזֹּאת הָרָעָה כָּל־אֵת עֲשִׂיתֶם

[H6213](#)
'a·si·tem,
olette tehneet

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H7451](#)
ha·ra·'ah
vääryyden

[H2063](#)
haz·zot;
tämän

[H389](#)
'ach,
mutta

[H408](#)
'al-
älkää

[H5493](#)
ta·su·ru
kääntykö pois

בְּכָל־יְהוָה אֶת־וְעַבְדְּתֶם יְהוָה מֵאַחֲרַי

[H310](#)
me·'a·cha·rei
seuraamasta

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA

[H5647](#)
va·'a·vad·tem
vaan palvelkaa

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3605](#)
be·'chol
koko

לְבַבְכֶם:

[H3824](#)
le·vav·chem.
sydämestänne

20 ja sanoi Shemuel kansalle älkää pelätkö te olette tehneet ET kaiken vääryyden tämän mutta älkää kääntykö pois seuraamasta JAHWEH HERRAA vaan palvelkaa ET JAHWEH HERRA koko sydämestänne

²¹ לֹא־אֲשֶׁר הִתְהוּ אַחֲרַי כִּי תִסּוּרוּ וְלֹא

[H3808](#)
ve·'lo
ja älkää

[H5493](#)
ta·su·ru;
kääntykö pois

[H3588](#)
ki
että

[H310](#)
'a·cha·rei
seuraatte

[H8414](#)
hat·to·hu,
tyhjyyttä

[H834](#)
'a·sher
joka

[H3808](#)
lo-
ei

הִמָּה: תְּהוּ כִּי־יִצְיִלוּ וְלֹא יוֹעִילוּ

[H3276](#)
jo·'i·lu
hyödytä

[H3808](#)
ve·'lo
eikä

[H5337](#)
jatz·tzi·lu
pelasta teitä

[H3588](#)
ki-
sillä

[H8414](#)
to·hu
tyhjyyttä

[H1992](#)
hem·mah.
ne ovat

21 ja älkää kääntykö pois että seuraatte tyhjyyttä joka ei hyödytä eikä pelasta teitä sillä tyhjyyttä ne ovat

²² שְׁמוֹ בְּעֵבוֹר עֲמוֹ אֶת־יְהוָה יִטֹּשׁ לֹא־כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo-
ei

[H5203](#)
jit·tosh
hylkää

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
am·mo,
kansaansa

[H5668](#)
ba·'a·vur
tähden

[H8034](#)
she·mo
nimensä

לוֹ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת יְהוָה הוֹאִיל כִּי הַגְּדוֹל

[H1419](#)
hag·ga·dol;
suuren

[H3588](#) [H2974](#)
ki ho·'il
sillä on sitoutunut

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H6213](#)
la·'a·sot
tekemään

[H853](#)
'et·chem
teidät

[H0](#)
lo
itselleen

לְעַם:

[H5971](#)
le·'am.
kansaksi

22 sillä ei hylkää JAHWEH HERRA ET kansaansa tähden nimensä suuren sillä on sitoutunut JAHWEH HERRA tekemään teidät itselleen kansaksi

²³ מִחַטָּא לִי חָלִילָה אֲנֹכִי גַם

[H1571](#)
gam
myös

[H595](#)
'a·no·chi,
minä

[H2486](#)
cha·li·lah
olkoon kaukana

[H0](#)
li
se minusta

[H2398](#)
me·cha·to
että tekisin sen synnin edessä

וְהוֹרִיתִי בְעֵדְכֶם לְהִתְפַּלֵּל מִחֶדְל לַיהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H2308](#)
me·cha·dol
että lakkaisin

[H6419](#)
le·hit·pal·lel
rukoilemasta

[H1157](#)
ba·'ad·chem;
edestänne

[H3384](#)
ve·ho·rei·ti
vaan opetan

וְהַיְשָׁרָה: הַטּוֹבָה בְּדַרְךְ אֶתְכֶם

[H853](#)
'et·chem,
teille

[H1870](#)
be·de·rech
tien

[H2896](#)
hat·to·vah
hyvän

[H3477](#)
ve·haj·sha·rah.
ja suoran

23 myös minä olkoon kaukana se minusta että tekisin sen synnin edessä JAHWEH HERRAN että lakkaisin rukoilemasta edestänne vaan opetan teille tien hyvän ja suoran

²⁴ בְּאַמַּת אֹתוֹ וְעַבְדָּתָם יְהוָה אֶת- יְרֵאוֹ אַךְ

[H389](#)
'ach
vain

[H3372](#)
je·r·'u
pelätää

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA ja palvelkaa

[H5647](#)
va·'a·vad·tem
ja palvelkaa

[H853](#)
o·to
Häntä

[H571](#)
be·'e·met
totuudessa

הַגְּדֹל אֲשֶׁר- אֵת יְרֵאוֹ כִּי לְבַבְכֶם בְּכָל-

[H3605](#)
be·'chol
koko

[H3824](#)
le·vav·chem;
sydämestänne

[H3588](#)
ki
sillä

[H7200](#)
re·'u,
olet nähnyt ET

[H853](#)
'et

[H834](#)
'a·sher-
ne suuret teot

[H1431](#)
hig·dil
jotka Hän on tehnyt

עַמְכֶם:

[H5973](#)

'im·ma·chem.

teidän kanssanne

24 vain pelätäkää ET JAHWEH HERRAA ja palvelkaa Häntä totuudessa koko sydämestänne sillä olet nähnyt ET ne suuret teot jotka Hän on tehnyt teidän kanssanne

²⁵ מַלְכֶם גַּם־ אַתֶּם גַּם־ תִּרְעוּ הִרְעֵוּ אִם־

[H518](#)

ve'·'im-

mutta jos

[H7489](#)

ha·re·a'

olette pahat ja

[H7489](#)

ta·re·'u;

teette pahaa

[H1571](#)

gam-

sekä

[H859](#)

'at·tem

te

[H1571](#)

gam-

että

[H4428](#)

mal·ke·chem

kuninkaanne

תִּסְפוּ:

Peh

[H5595](#)

tis·sa·fu.

niin teidät pyyhitään pois

25 mutta jos olette pahat ja teette pahaa sekä te että kuninkaanne niin teidät pyyhitään pois Peh

1 Samuel 13 (1 Samuel 13)

מֶלֶךְ שָׁנִים וְשֵׁתֵי בְּמֶלְכוֹ שָׁאוּל שָׁנָה בֶּן-¹

[H1121](#) [H8141](#) [H7586](#) [H4427](#) [H8147](#) [H8141](#) [H4427](#)
ben- sha-nah Sha-'ul be'ma-le-cho; u-she-tei sha-nim, ma-lach
yhden vuoden oli ollut Shaul kuninkaana ja kaksi vuotta kuninkaana

יִשְׂרָאֵל: עַל-

[H5921](#) [H3478](#)
'al- Is-ra'el.
hän oli Israelin

1 yhden vuoden oli ollut Shaul kuninkaana ja kaksi vuotta kuninkaana hän oli Israelin

מִיִּשְׂרָאֵל אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת שָׁאוּל לוֹ וַיִּבְחַר-²

[H977](#) [H0](#) [H7586](#) [H7969](#) [H505](#) [H3478](#)
vai-jiv-char- lo Sha-'ul she-lo-shet 'a-la-fim mi-Is-ra'el
valitsi itselleen Shaul kolme tuhatta Israelista

בֵּית- וּבְהָר בְּמִכְמָשׁ אֶלְפִים שָׁאוּל עִם- וַיְהִיוּ

[H1961](#) [H5973](#) [H7586](#) [H505](#) [H4363](#) [H2022](#) [H0](#)
vai-jih-ju 'im- Sha-'ul 'al-pa-jim, be'Mich-mas u-ve-har Beit -
joista oli kanssa Shaulin kaksituhatta Michmassissa ja vuorella Beit

וַיִּתֵּר בְּנֵי־מִן בְּגִבְעַת יוֹנָתָן עִם- הָיוּ וְאֶלֶף אֵל

[H1008](#) [H505](#) [H1961](#) [H5973](#) [H3129](#) [H1390](#) [H1144](#) [H3499](#)
'el, ve'e-lef, ha-ju 'im- Jo-na-tan, be'Giv'at Bin-ja-min; ve'je-ter
elin ja tuhat oli kanssa Jonatanin Giveassa / Gibeassa Benjaminin ja loput

לְאֶהָלָיו: אִישׁ שְׁלַח הָעַם

[H5971](#) [H7971](#) [H376](#) [H168](#)
ha'am, shil-lach 'ish le'o-ha-lav.
kansasta hän lähetti kunkin kotiinsa

2 valitsi itselleen Shaul kolme tuhatta Israelista joista oli kanssa Shaulin kaksituhatta Michmassissa ja vuorella Beit elin ja tuhat oli kanssa Jonatanin Giveassa / Gibeassa Benjaminin ja loput kansasta hän lähetti kunkin kotiinsa

אֲשֶׁר פְּלִשְׁתִּים נָצִיב אֶת יוֹנָתָן וַיֵּךְ-³

[H5221](#) [H3129](#) [H853](#) [H5333](#) [H6430](#) [H834](#)
vai-jach Jo-na-tan, 'et ne-tziv pe-lish-tim 'a-sher
ja löi Jonatan varuskunnan filistealaisten joka

תִּקַּע וְשָׂאוֹל פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ בְּגִבֵּעַ

[H1387](#)

be'-Ge-va',

oli Gevassa / Gebassa ja kuulivat sen

[H8085](#)

vai-jish-me-'u

[H6430](#)

pe-lish-tim;

filistealaiset

[H7586](#)

ve'-Sha-'ul

ja Shaul

[H8628](#)

ta-ka'

puhallutti

הָעִבְרִים: יִשְׁמְעוּ לְאִמֹר הָאָרֶץ בְּכֹל-בְּשׁוֹפָר

[H7782](#)

bash-sho-far

shofar-torveen

[H3605](#)

be'-chol

koko

[H776](#)

ha-'a-retz

maassa

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H8085](#)

jish-me-'u

kuulkaa

[H5680](#)

ha-'iv-rim.

hebrealaiset

3 ja löi Jonatan varuskunnan filistealaisten joka oli Gevassa / Gebassa ja kuulivat sen filistealaiset ja Shaul puhallutti shofar-torveen koko maassa sanoen kuulkaa hebrealaiset

אֶת-שָׂאוֹל הִכָּה לְאִמֹר שְׁמְעוּ יִשְׂרָאֵל וְכֹל-⁴

[H3605](#)

ve'-chol

ja koko

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israel

[H8085](#)

sha-me-'u

kuuli

[H559](#)

le-mor,

sanottavan

[H5221](#)

hik-kah

on lyönyt

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

יִשְׂרָאֵל נִבְּאֵשׁ וְגַם-פְּלִשְׁתִּים נִצְיֵב

[H5333](#)

ne-tziv

varuskunnan

[H6430](#)

pe-lish-tim,

filistealaisten

[H1571](#)

ve-'gam-

ja että

[H887](#)

niv-'ash

on tullut löyhkäksi

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israel

הַגִּלְגָּל: שָׂאוֹל אַחֲרֵי הָעָם וַיִּצְעֲקוּ בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

bap-pe-lish-tim;

filistealaisille

[H6817](#)

vai-jitz-tza-'a-ku

ja kutsuttiin

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H310](#)

'a-cha-rei

seuraamaan

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulia

[H1537](#)

hag-Gil-gal.

Gilgaliin

4 ja koko Israel kuuli sanottavan on lyönyt Shaul ET varuskunnan filistealaisten ja että on tullut löyhkäksi Israel filistealaisille ja kutsuttiin kansa seuraamaan Shaulia Gilgaliin

יִשְׂרָאֵל עָם-לְהִלָּחֵם נִאֲסָפוּ וּפְלִשְׁתִּים⁵

[H6430](#)

u-fe-lish-tim

ja filistealaiset

[H622](#)

ne-'es-fu

kokoontuivat

[H3898](#)

le-hil-la-chem

taistelemaan

[H5973](#)

'im-

vastään

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelia

וְעַם פְּרָשִׁים אֶלְפִים וְשֵׁשֶׁת רֶכֶב אֶלֶף שְׁלֹשִׁים

[H7970](#)

she-lo-shim

kolmekymmentä

[H505](#)

'e-lef

tuhatta

[H7393](#)

re-chev

vaunua

[H8337](#)

ve-'she-shet

ja kuusi

[H505](#)

'a-la-fim

tuhatta

[H6571](#)

pa-ra-shim,

ratsumiestä

[H5971](#)

ve-'am

ja kansaa

וַיַּחֲנוּ וַיַּעֲלוּ לָרֶבֶץ הַיָּם שְׂפַת־עַל־אֲשֶׁר כַּחֲלוֹל

[H2344](#) [H834](#) [H5921](#) [H8193](#) [H3220](#) [H7230](#) [H5927](#) [H2583](#)
ka·chol 'a·sher 'al- se·fat- haj·jam la·ro; vai·ja·'a·lu vai·ja·cha·nu
kuin hiekkaa jota on rannalla meren runsaasti he nousivat ja leirytyivät

אָוֶן: בַּיִת קִדְמַת בְּמִכְמַשׁ

[H4363](#) [H6926](#) [H0](#) [H1007](#)
ve·'Mich·mas, kid·mat Beit 'a·ven.
Michmaan itäpuolelle Beit avenin

5 ja filistealaiset kokoontuivat taistelemaan vastaan Israelia kolmekymmentä tuhatta vaunua ja kuusi tuhatta ratsumiestä ja kansaa kuin hiekkaa jota on rannalla meren runsaasti he nousivat ja leirytyivät Michmaan itäpuolelle Beit avenin

נִגַּשׁ כִּי לוֹ צַר כִּי רָאוּ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ⁶

[H376](#) [H3478](#) [H7200](#) [H3588](#) [H6862](#) [H0](#) [H3588](#) [H5065](#)
ve·'ish Is·ra·'el ra·'u ki tzar- lo, ki nig·gas
ja miehet Israelin näkivät että ahdinko oli heillä sillä oli ahdistunut

וּבַחֲוֹחִים בַּמַּעְרוֹת הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם

[H5971](#) [H2244](#) [H5971](#) [H4631](#) [H2336](#)
ha·'am; vai·jit·chab·be·u ha·'am, bam·me·'a·rot u·va·cha·va·chim
kansa ja piiloutui kansa luoliin ja tiheikköihin

וּבַבְּרוֹת: וּבְצִרְחִים וּבְסֻלְעִים

[H5553](#) [H6877](#) [H953](#)
u·vas·se·la·'im, u·vatz·tze·ri·chim u·vab·bo·rot.
kallioille ja korkeille paikoille ja kaivantoihin

6 ja miehet Israelin näkivät että ahdinko oli heillä sillä oli ahdistunut kansa ja piiloutui kansa luoliin ja tiheikköihin kallioille ja korkeille paikoille ja kaivantoihin

וַיִּגְלְעַד גַּד אֶרֶץ הַיַּרְדֵּן אֶת־עַבְרוֹ וְעַבְרִים⁷

[H5680](#) [H5674](#) [H853](#) [H3383](#) [H776](#) [H1410](#) [H1568](#)
ve·'iv·rim, 'a·ve·ru 'et- haj·Jar·den, 'e·retz Gad ve·'Gil·'ad;
ja hebrealaisia meni yli ET Jardenin / Jordanin maahan Gadiin ja Gileadiin

אַחֲרָיו: חָרְדוּ הָעַם וְכָל־בְּגִלְגַּל עוֹדְנוּ וְשָׂאוּל

[H7586](#)
ve'-Sha-'ul
mutta Shaul

[H5750](#)
o·den·nu
vielä

[H1537](#)
vag·Gil·gal,
oli Gilgalissa

[H3605](#)
ve'-chol
ja koko

[H5971](#)
ha-'am
kansa

[H2729](#)
cha·re·du
pelkäsi

[H310](#)
'a·cha·rav.
joka seurasi häntä

7 ja hebrealaisia meni yli ET Jardenin / Jordanin maahan Gadiin ja Gileadiin mutta Shaul vielä oli Gilgalissa ja koko kansa pelkäsi joka seurasi häntä

⁸ לְמוֹעֵד יָמִים שִׁבְעַת (ק וַיֹּחֵל) (כ וַיִּחַל)

vai·ji·chel

ch

[H3176](#)
vai·jo·chel
hän odotti

q

[H7651](#)
shiv-'at
seitsemän

[H3117](#)
ja·mim,
päivää

[H4150](#)
lam·mo-'ed
määräämän ajan

וַיִּפֹּץ הַגִּלְגַּל שְׂמוּאֵל בָּא וְלֹא־שְׂמוּאֵל אֲשֶׁר

[H834](#)
'a·sher

[H8050](#)
She·mu-'el,
Shemuelin

[H3808](#)
ve-'lo-
mutta ei

[H935](#)
va
tullut

[H8050](#)
She·mu-'el
Shemuel

[H1537](#)
hag·Gil·gal;
Gilgaliin

[H6327](#)
vai·ja·fetz
ja hajaantui

מֵעַלְיוֹ: הָעַם

[H5971](#)
ha-'am
kansa

[H5921](#)
me-'a·lav.
hänen luotaan

8 hän odotti seitsemän päivää määräämän ajan Shemuelin mutta ei tullut Shemuel Gilgaliin ja hajaantui kansa hänen luotaan

⁹ וְהַשְּׁלֵמִים הָעֵלָה אֵלַי הַגִּשּׁוּ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaul

[H5066](#)
hag·gi·shu
tuokaa minun

[H413](#)
'e·lai,
luokseni

[H5930](#)
ha-'o·lah
polttouhrit

[H8002](#)
ve'·hash·she·la·mim;
ja yhteysuhrit

הָעֵלָה: וַיַּעַל

[H5927](#)
vai·ja-'al
ja hän uhrasi

[H5930](#)
ha-'o·lah.
polttouhrin

9 ja sanoi Shaul tuokaa minun luokseni polttouhrit ja yhteysuhrit ja hän uhrasi polttouhrin

¹⁰ שְׁמוּאֵל וְהִנֵּה הָעֶלָּה לְהַעֲלוֹת כְּכַלְתּוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun hän lopetti

[H3615](#)

ke·chal·lo·to

[H5927](#)

le·ha·'a·lot

uhraamisen

[H5930](#)

ha·'o·lah,

polttouhrin

[H2009](#)

ve·hin·neh

niin katso

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

לְבָרְכוֹ: לְקָרְאתוֹ שְׂאוּל וַיֵּצֵא בָּא

[H935](#)

ba;

tuli

[H3318](#)

vai·je·tze

ja meni

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H7122](#)

lik·ra·to

vastaan

[H1288](#)

le·va·ra·cho.

tervehtimään häntä

10 ja tapahtui kun hän lopetti uhraamisen polttouhrin niin katso Shemuel tuli ja meni Shaul vastaan tervehtimään häntä

¹¹ כִּי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H4100](#)

meh

mitä

[H6213](#)

'a·si·ta;

olet tehnyt

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3588](#)

ki-

koska

בָּאתָ לֹא־ וְאַתָּה מֵעַלִּי הָעַם נִפְץ כִּי־ רָאִיתִי

[H7200](#)

ra·'i·ti

näin

[H3588](#)

chi-

että

[H5310](#)

na·fatz

hajaantuu

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5921](#)

me·'a·lai,

minun luotani ja sinä

[H859](#)

ve·'at·tah

et

[H3808](#)

lo-

et

[H935](#)

va·ta

tullut

מִכְמַשׁ: נְאֻסְפִים וּפְלִשְׁתִּים הַיְמִיִם לְמוֹעֵד

[H4150](#)

le·mo·'ed

sovittuna

[H3117](#)

haj·ja·mim,

aikana

[H6430](#)

u·fe·lish·tim

ja filistealaiset

[H622](#)

ne·'e·sa·fim

olivat kokoontuneina

[H4363](#)

Mich·mas.

Michmasiin

11 ja sanoi Shemuel mitä olet tehnyt ja vastasi Shaul koska näin että hajaantuu kansa minun luotani ja sinä et tullut sovittuna aikana ja filistealaiset olivat kokoontuneina Michmasiin

¹² הַגִּלְגָּל אֵלַי פְּלִשְׁתִּים יָרְדוּ עִתָּה וְאָמַר

[H559](#)

va·'o·mar,

minä sanoin nyt

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H3381](#)

je·re·du

tulevat

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H413](#)

'e·lai

minun kimppuun

[H1537](#)

hag·Gil·gal,

Gilgaliin

וְאַעֲלֶה וְאַתְּאֶפֶק חֲלִיתִי לֹא יְהוּה וּפְנִי

[H6440](#)

u·fe·nei

ja kasvojen edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRAN en

[H3808](#)

lo

rukoillut

[H2470](#)

chil·li·ti;

rukoillut

[H662](#)

va·'et·'ap·pak,

vaan pakotin itseni

[H5927](#)

va·'a·'a·leh

ja uhrasin

העלה: samek

[H5930](#)
ha'o·lah.
polttouhrin

12 minä sanoin nyt tulevat filistealaiset minun kimppuun Gilgaliin ja kasvojen edessä JAHWEH HERRAN en rukoillut vaan pakotin itseni ja uhrasin polttouhrin samek

¹³ לֹא נִסְכַּלְתָּ שְׂאוּל אֶל־ שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulille

[H5528](#)
nis·kal·ta;
olet toiminut tyhmästi et

[H3808](#)
lo

אֲשֶׁר לֹהֵיךָ יְהוָה מִצְוֹת אֶת־ שָׁמַרְתָּ

[H8104](#)
sha·mar·ta,
noudattanut

[H853](#)
'et-
ET

[H4687](#)
mitz·vat
käskyä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA sinun Jumalasi jonka

[H834](#)
'a·sher

מִמְלַכְתְּךָ אֶת־ יְהוָה הֵכִין עֵתָה כִּי צֹרֶךְ

[H6680](#)
tziv·vach,
Hän määräsi sillä

[H3588](#)
ki
nyt

[H6258](#)
'at·tah,
olisi vahvistanut

[H3559](#)
he·chin

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)
'et-

[H4467](#)
mam·lach·te·cha
kuninkuutesi

עוֹלָם: עַד־ יִשְׂרָאֵל אֶל־

[H413](#)
'el-

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelissa

[H5704](#)
'ad-

[H5769](#)
o·lam.
ikuisesti

13 ja sanoi Shemuel Shaulille olet toiminut tyhmästi et noudattanut ET käskyä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi jonka Hän määräsi sillä nyt olisi vahvistanut JAHWEH HERRA ET kuninkuutesi Israelissa ainiaan ikuisesti

¹⁴ יְהוָה בִּקֵּשׁ תְּקוּם לֹא־ מִמְלַכְתְּךָ וְעֵתָה

[H6258](#)
ve'·'at·tah
mutta sinun

[H4467](#)
mam·lach·te·cha
kuninkuutesi

[H3808](#)
lo-
ei

[H6965](#)
ta·kum;
ole pysyvä

[H1245](#)
bik·kesh
on etsinyt

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

עַל־ לְנָגִיד יְהוָה וַיְצַוְהוּ כָּל־בְּבוֹ אִישׁ לוֹ

[H0](#)
lo
itselleen miehen

[H376](#)
'ish

[H3824](#)
kil·va·vo,
sydämensä mukaisen ja käskee hänet

[H6680](#)
vaj·tzav·ve·hu

[H3069](#)
JAH·WEH

[H5057](#)
le·na·gid

[H5921](#)
'al-

hallitsijaksi

יְהוָה: צִוְךָ אֲשֶׁר-אֵת שְׁמֵרְתָּ לֹא כִי עָמוּ Peh

[H5971](#) [H3588](#) [H3808](#) [H8104](#) [H853](#) [H834](#) [H6680](#) [H3069](#)
am·mo, ki lo sha·mar·ta, 'et 'a·sher- tziv·ve·cha JAH·WEH.
kansansa sillä et noudattanut sitä ET jonka käski JAHWEH HERRA

14 mutta sinun kuninkuutesi ei ole pysyvä on etsinyt JAHWEH HERRA itselleen miehen sydämensä mukaisen ja käskee hänet JAHWEH HERRA hallitsijaksi kansansa sillä et noudattanut sitä ET jonka käski JAHWEH HERRA Peh

¹⁵ בְּנֵי־מִן גִּבְעַת הַגִּלְגָּל מִן-וַיַּעַל שְׁמוּאֵל וַיִּקָּם

[H6965](#) [H8050](#) [H5927](#) [H4480](#) [H1537](#) [H1390](#) [H1144](#)
vai·ja·kom She·mu·'el, vai·ja·'al min- hag·Gil·gal Giv·'at Bin·ja·min;
ja nousi Shemuel ja lähti pois Gilgalista Giberaan Benjaminin

עָמוּ הַנִּמְצְאִים הָעַם אֶת-שְׂאוּל וַיִּפְקֹד

[H6485](#) [H7586](#) [H853](#) [H5971](#) [H4672](#) [H5973](#)
vai·jif·kod Sha·'ul, 'et- ha·'am han·nim·tze·'im im·mo,
ja laski Shaul ET kansan joka oli hänen kanssaan

אִישׁ: מֵאוֹת כְּשֵׁשׁ

[H8337](#) [H3967](#) [H376](#)
ke·shesh me·'ot 'ish.
kuusi sataa miestä

15 ja nousi Shemuel ja lähti pois Gilgalista Giberaan Benjaminin ja laski Shaul ET kansan joka oli hänen kanssaan kuusi sataa miestä

¹⁶ עָמָם הַנִּמְצָא וְהָעַם בָּנוּ וַיּוֹנְתָן וְשְׂאוּל

[H7586](#) [H3129](#) [H1121](#) [H5971](#) [H4672](#) [H5973](#)
ve·Sha·'ul ve·Jo·na·tan be·no, ve·ha·'am han·nim·tza 'im·mam,
Shaul ja Jonatan hänen poikansa ja väki jotka olivat heidän kanssaan

חָנוּ וּפְלִשְׁתִּים בְּנֵי־מִן בְּגִבְעַת יֹשְׁבִים

[H3427](#) [H1387](#) [H1144](#) [H6430](#) [H2583](#)
jo·she·vim be·'Ge·va' Bin·ja·min; u·fe·lish·tim cha·nu
jäivät Gevaan / Gebaan Benjaminin ja filistealaiset olivat leirytyneenä

בְּמִכְמַשׁ:

[H4363](#)
ve·Mich·mas.
Michmassa

16 Shaul ja Jonatan hänen poikansa ja väki jotka olivat heidän kanssaan jäivät Gevaan / Gebaan Benjaminin ja filistealaiset olivat leirytyneenä Michmassa

¹⁷ שְׁלֹשָׁה פְּלִשְׁתִּים מִמַּחֲנֵה הַמִּשְׁחִית וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze
ja lähti

[H7843](#)

ham-mash-chit
ryöstelemään

[H4264](#)

mi-ma-cha-neh
leiristä

[H6430](#)

fe-lish-tim
filistealaisten

[H7969](#)

she-lo-shah
kolme

עֲפָרָה דֶּרֶךְ אֵל- יִפְנֶה אֶחָד הָרֵאשִׁי רֵאשִׁים

[H7218](#)

ra-shim;
joukkoa

[H7218](#)

ha-rosh
joukoista

[H259](#)

'e-chad
yksi

[H6437](#)

jif-neh
kääntyi

[H413](#)

'el-

[H1870](#)

de-rech
tielle

[H6084](#)

'A-fe-rah
Ofran

שׁוֹעֵל: אֶרֶץ אֵל-

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz

maahan

[H7777](#)

Shu'al.

Shualin

17 ja lähti ryöstelemään leiristä filistealaisten kolme joukkoa joukoista yksi kääntyi tielle Ofran maahan Shualin

¹⁸ וְהָרֵאשִׁי חֲרוֹן בַּיַּת דֶּרֶךְ יִפְנֶה אֶחָד וְהָרֵאשִׁי

[H7218](#)

ve'-ha-rosh
ja joukoista

[H259](#)

'e-chad
yksi

[H6437](#)

jif-neh,
kääntyi

[H1870](#)

de-rech
tielle

[H0](#)

Beit
Beit

[H1032](#)

cho-ron;
choronin

[H7218](#)

ve'-ha-rosh
ja joukoista

גַּי עַל- הַנִּשְׁקָף הַגָּבוּל דֶּרֶךְ יִפְנֶה אֶחָד

[H259](#)

'e-chad
yksi

[H6437](#)

jif-neh
kääntyi

[H1870](#)

de-rech
tielle

[H1366](#)

hag-ge-vul,
rajan

[H8259](#)

han-nish-kaf
alas

[H5921](#)

'al-

[H1516](#)

gei
laaksoon

הַמְדַבְּרָה: הַצְּבָעִים samek

[H6650](#)

hatz-Tze-vo'im
Tzevoimin

[H4057](#)

ham-mid-ba-rah.
kohti erämaata

18 ja joukoista yksi kääntyi tielle Beit choronin ja joukoista yksi kääntyi tielle rajan alas laaksoon Tzevoimin kohti erämaata samek

¹⁹ כִּי- יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ בְּכָל יַמְצָא לֹא וְחָרַשׁ

[H2796](#)

ve'-cha-rash
ja seppää

[H3808](#)

lo
ei yhtään löytynyt

[H4672](#)

jim-ma-tze,
löytynyt

[H3605](#)

be'-chol
koko

[H776](#)

'e-retz
maasta

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H3588](#)

ki-
sillä

הַעֲבָרִים יַעֲשׂוּ פֶּן פְּלִשְׁתִּים (ק אָמְרוּ) (כ אָמַר)

'a-mar

ch

[H559](#)

'a-me·ru
sanoivat

q

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H6435](#)

[H6213](#)

pen ja'a·su
etteivät tekisi

[H5680](#)

ha·iv·rim,
hebrealaiset

חֲנִית: או חֶרֶב

[H2719](#)

che·rev

miekkoja

[H176](#)

o

tai

[H2595](#)

cha·nit.

keihäitä

19 ja seppää ei yhtään löytynyt koko maasta Israelin sillä sanoivat filistealaiset etteivät tekisi hebrealaiset miekkoja tai keihäitä

²⁰ אִישׁ לְלָטוֹשׁ הַפְּלִשְׁתִּים יִשְׂרָאֵל כָּל- וַיִּרְדּוּ

[H3381](#)

vai·je·re·du

ja meni

[H3605](#)

chol

koko

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H6430](#)

hap·pe·lish·tim;

luo filistealaisten

[H3913](#)

lil·toosh

terotuttamaan

[H376](#)

'ish

kukin

קִרְדָּמוֹ וְאֶת- אֶתְּוֹ וְאֶת- מַחְרָשְׁתּוֹ אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H4282](#)

ma·cha·rash·to

kyntöauransa

[H853](#)

ve·'et

ET

[H855](#)

e·to

ja kaivuutyökalunsa

[H853](#)

ve·'et

ET

[H7134](#)

kar·dum·mo,

kirveensä

מַחְרָשְׁתּוֹ: וְאֶת

[H853](#)

ve·'et

ET

[H4281](#)

ma·cha·re·sha·to.

ja hakkunsa

20 ja meni alas koko Israel luo filistealaisten terotuttamaan kukin ET kyntöauransa ET ja kaivuutyökalunsa ET kirveensä ET ja hakkunsa

²¹ פִּים הַפְּצִירָה וְהִיתָה

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

ja oli heillä

[H6477](#)

hap·pe·tzi·rah

hinta

[H6310](#)

fim,

fim (kolmasosa sekelistä)

לְמַחְרָשׁוֹת

[H4281](#)

lam·ma·cha·re·shot

hakusta

קִלְשׁוֹן וְלִשְׁלֹשׁ וְלֵאֵתִים

[H855](#)

ve·la·'e·tim,

ja kaivuutyökalusta ja kolmasosa

[H7969](#)

ve·lish·losh

ja kolmasosa

[H7053](#)

kil·le·shon

kolmipiikkisestä haarukasta ja kirveestä

וְלֵהֲקִרְדָּמִים

[H7134](#)

u·le·hak·kar·dum·mim;

ja kirveestä

הַדְרָבָן: וְלִהְצִיב

[H5324](#)

u·le·hatz·tziv

sekä oikaistavasta pistimestä

[H1861](#)

had·da·re·van.

21 ja oli heillä hinta fim (kolmasosa sekelistä) hakusta ja kaivuutyökalusta ja kolmasosa kolmipiikkisestä haarukasta ja kirveestä sekä oikaistavasta pistimestä

22 וַחֲנִית חֶרֶב נִמְצָא וְלֹא מְלַחֶמֶת בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja oli

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H4421](#)

mil·che·met,

taistelun

[H3808](#)

ve'·lo

ettei

[H4672](#)

nim·tza

löytynyt

[H2719](#)

che·rev

miekkaa

[H2595](#)

va·cha·nit

tai keihästä

יֹונָתָן וְאַת־שָׂאוּל אֶת־אֲשֶׁר הָעָם כָּל־בְּיַד

[H3027](#)

be'·jad

kädestä

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha'·am,

kansan

[H834](#)

'a·sher

joka oli

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha'·ul

Shaulilla

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3129](#)

Jo·na·tan;

ja Jonatanilla

בְּנוֹ: וְלִיֹונָתָן לְשָׂאוּל וְתִמְצָא

[H4672](#)

vat·tim·ma·tze

mutta se löytyi

[H7586](#)

le·Sha'·ul,

Shaulilta

[H3129](#)

u·le·Jo·na·tan

ja Jonatanilta

[H1121](#)

be'·no.

hänen pojaltaan

22 ja oli päivänä taistelun ettei löytynyt miekkaa tai keihästä kädestä koko kansan joka oli ET Shaulilla ET ja Jonatanilla mutta se löytyi Shaulilta ja Jonatanilta hänen pojaltaan

23 מִכְמָשׁ: מֵעֵבֶר אֶל־פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב וַיֵּצֵא samek

[H3318](#)

vai·je·tze

ja lähti

[H4673](#)

matz·tzav

sotajoukko

[H6430](#)

pe·lish·tim,

filistealaisten

[H413](#)

'el-

[H4569](#)

ma'·a·var

solaan

[H4363](#)

Mich·mas.

Michmasin

23 ja lähti sotajoukko filistealaisten solaan Michmasin samek

1 Samuel 14 (1 Samuel 14)

הַנֶּעַר אֶל־שָׂאוּל בֶּן־יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר הַיּוֹם וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H3117](#)

haj·jom,
päivä

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3129](#)

Jo·na·tan
Jonatan

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na·'ar
palvelijalle

פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב אֶל־וְנִעְבְּרָה לְכָה כִּלְיוֹ נִשְׂא

[H5375](#)

no·se
joka kantoi aseita

[H3627](#)

che·lav,
tule

[H1980](#)

le·chah,
mennään

[H5674](#)

ve·na·'be·rah
luo

[H413](#)

'el-

[H4673](#)

matz·tzav
linnoituksen

[H6430](#)

pe·lish·tim,
filistealaisten

הַגִּיד: לֹא וּלְאָבִיו הִלֵּז מֵעֶבֶר אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
joka

[H5676](#)

me·'e·ver
on puolella

[H1975](#)

hal·laz;
toisella

[H1](#)

u·le·'a·viv
mutta isälleen

[H3808](#)

lo
ei

[H5046](#)

hig·gid.
kertonut sitä

1 ja oli päivä ja sanoi Jonatan poika Shaulin palvelijalle joka kantoi aseita tule mennään luo linnoituksen filistealaisten joka on puolella toisella mutta isälleen ei kertonut sitä

הָרִמּוֹן תַּחַת הַגְּבֵעָה בְּקִצֵּה יוֹשֵׁב וְשָׂאוּל²

[H7586](#)

ve·Sha·'ul,
Shaul

[H3427](#)

jo·shev
oli

[H7097](#)

bik·tzeh
laitamilla

[H1390](#)

hag·Giv·'ah,
Gibeon

[H8478](#)

ta·chat
alla

[H7416](#)

ha·rim·mon
granaattiomenapuun

כָּשֵׁשׁ עָמוּ אֲשֶׁר וְהָעָם בְּמִגְרוֹן אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
joka

[H4051](#)

be·Mig·ron;
oli Migronissa

[H5971](#)

ve·ha·'am
ja joukko

[H834](#)

'a·sher
joka

[H5973](#)

im·mo,
oli hänen kanssaan

[H8337](#)

ke·shesh
kuusi

אִישׁ: מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H376](#)

'ish.
miestä

2 Shaul oli laitamilla Gibeon alla granaattiomenapuun joka oli Migronissa ja joukko joka oli hänen kanssaan kuusi sataa miestä

³ פִּינְחָס בֶּן־אִיכָבוֹד אָחִי אַחְטוּב בֶּן־וַאֲחִיָּה

[H281](#)
va'A·chi·jah
ja Achijah

[H1121](#) [H285](#)
ven- 'A·chi·tuv
poika Achituv

[H251](#) [H350](#)
'a·chi I·cha·vod
veli Ichavodin

[H1121](#) [H6372](#)
ben- Pin·chas
poika Pinehasin

וְהָעָם אֵפוֹד נִשְׂא בְּשָׁלוֹ יְהוָה כֹּהֵן עָלָי בֶּן־

[H1121](#) [H5941](#)
ben- 'E·li
poika Elin

[H3548](#) [H3068](#)
ko·hen JAH·WEH
pappi JAHWEH HERRAN

[H7887](#)
be'·Shi·lo
Shilossa

[H5375](#) [H646](#)
no·se e·fod;
joka kantoi kasukkaa

[H5971](#)
ve'·ha'·am
mutta kansa

יוֹנָתָן: הַלֵּךְ כִּי יָדַע לֹא

[H3808](#) [H3045](#) [H3588](#) [H1980](#) [H3129](#)
lo ja·da', ki ha·lach Jo·na·tan.
ei tiennyt että oli lähtenyt Jonatan

3 ja Achijah poika Achituvin veli Ichavodin poika Pinehasin poika Elin pappi JAHWEH HERRAN Shilossa joka kantoi kasukkaa mutta kansa ei tiennyt että oli lähtenyt Jonatan

⁴ עַל־לְעֵבֵר יוֹנָתָן בִּקְשׁ אֲשֶׁר הַמַּעְבְּרוֹת וּבֵין

[H996](#) [H4569](#)
u·vein ham·ma'·be·rot,
ja välissä ylityspaikkojen

[H834](#)
'a·sher
joista

[H1245](#)
bik·kesh
etsi

[H3129](#)
Jo·na·tan
Jonatan

[H5674](#) [H5921](#)
la'·a·vor 'al-
läpikulkua

וּשְׁן מִזָּה מֵהָעֵבֵר הַסֵּלַע שֵׁן פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב

[H4673](#) [H6430](#)
matz·tzav pe·lish·tim,
linnoitukseen filistealaisten

[H8127](#) [H5553](#)
shen- has·se·la'
oli jyrkkä kallio

[H5676](#)
me·ha'·e·ver
toisella puolen

[H2088](#) [H8127](#)
miz·zeh, ve'·shen-
sitä ja jyrkkä

וְשֵׁם בּוֹצֵץ הָאֶחָד וְשֵׁם מִזָּה מֵהָעֵבֵר הַסֵּלַע

[H5553](#)
has·se·la'
kallio

[H5676](#)
me·ha'·e·ver
vastapäätä

[H2088](#)
miz·zeh;
tätä

[H8034](#)
ve'·shem
ja nimi

[H259](#)
ha'·e·chad
oli yhden

[H949](#)
Bo·tzetz,
Botzetz

[H8034](#)
ve'·shem
ja nimi

סֵנֶה: הָאֶחָד

[H259](#)
ha'·e·chad
toisen

[H5573](#)
Sen·neh.
Senneh

4 ja välissä ylityspaikkojen joista etsi Jonatan läpikulkua linnoitukseen filistealaisten oli jyrkkä kallio toisella puolen sitä ja jyrkkä kallio vastapäätä tätä ja nimi oli yhden Botzetz ja nimi toisen Senneh

⁵ מִכְּמַשׁ מוֹל מִצְפוֹן מִצּוֹק הָאֶחָד הַשֵּׁן

[H8127](#)

hash-shen
kallio

[H259](#)

ha'e-chad
ensimmäinen oli

[H4690](#)

ma'tzuk
kuin pylväs

[H6828](#)

mitz-tza-fon
pohjoisen puolella

[H4136](#)

mul
edessä

[H4363](#)

Mich-mas;
Michmasin

מִנְגַב וְהָאֶחָד גִּבֵּעַ: מוֹל samek

[H259](#)

ve'ha'e-chad
ja toinen

[H5045](#)

min-ne-gev
etelän puolella

[H4136](#)

mul

[H1387](#)

Ga-va'.
Gavan

5 kallio ensimmäinen oli kuin pylväs pohjoisen puolella edessä Michmasin ja toinen etelän puolella edessä Gavan samek

⁶ לָכֶּה כִּלְיוֹ נִשְׂא הַנֶּעַר אֶל- יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H3083](#)

Je-ho-na-tan
Jonatan

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han-na-'ar
palvelijalle

[H5375](#)

no-se

[H3627](#)

che-lav,
joka kantoi aseita

[H1980](#)

le-chah
tule

אוֹלֵי הָאֵלֶּה הָעֵרְלִים מִצֵּב אֶל- וְנִעְבְּרָה

[H5674](#)

ve'na'be-rah,
mennään yli

[H413](#)

'el-

[H4673](#)

matz-tzav

[H6189](#)

ha'a-re-lim

[H428](#)

ha'el-leh,
linnoitukseen ympärileikkaamattomien näiden

[H194](#)

'u-lai
ehkä

מֵעֶצוֹר לִיהוָה אֵין כִּי לָנוּ יְהוָה יַעֲשֶׂה

[H6213](#)

ja'a-seh
jotain tekee

[H3068](#)

JAH-WEH

[H0](#)

la-nu;

[H3588](#)

ki

[H369](#)

'ein

[H3068](#)

JAH-WEH

[H4622](#)

ma'tzor,
JAHWEH HERRALLE estettä

בְּמַעֲט: אוֹ בְּרַב לְהוֹשִׁיעַ

[H3467](#)

le-ho-shi-a'
pelastaa

[H7227](#)

be'-rav

paljon

[H176](#)

o

tai

[H4592](#)

vi'm-'at.
vähän

6 ja sanoi Jonatan palvelijalle joka kantoi aseita tule mennään yli linnoitukseen ympärileikkaamattomien näiden ehkä jotain tekee JAHWEH HERRA meille sillä ei ole mitään JAHWEH HERRALLE estettä pelastaa paljon tai vähän

⁷ בְּלִבְבְּךָ אֲשֶׁר כָּל- עֲשֶׂה כִּלְיוֹ נִשְׂא לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle kantaja

[H5375](#)

no-se

[H3627](#)

che-lav,
aseiden

[H6213](#)

'a-seh

tee

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H834](#)

'a-sheer

mitä on

[H3824](#)

bil-va-ve-cha;
sisimmässäsi

כְּלִבְבְּךָ: עִמָּךְ הִנְנִי לְךָ נְטִיהַ samek

[H5186](#) [H0](#) [H2005](#) [H5973](#) [H3824](#)
ne·teh lach, hin·ni 'im·me·cha kil·va·ve·cha.
käännny sinä katso olen kanssasi mukaan sisimpäsi

7 ja sanoi hänelle kantaja aseiden tee kaikki mitä on sisimmässäsi käännny sinä katso olen kanssasi mukaan sisimpäsi samek

⁸ אֵל- עֲבָרִים אֲנַחְנוּ הֵנָּה יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3083](#) [H2009](#) [H587](#) [H5674](#) [H413](#)
vai·jo·mer Je·ho·na·tan, hin·neh 'a·nach·nu 'oe·rim 'el-
ja sanoi Jonatan katso me menemme yli luo

אֵלֵיהֶם: וְנִגַּלְנוּ הָאֲנָשִׁים

[H582](#) [H1540](#) [H413](#)
ha·'a·na·shim; ve·'nig·li·nu 'a·lei·hem.
miesten ja näyttäydymme heille

8 ja sanoi Jonatan katso me menemme yli luo miesten ja näyttäydymme heille

⁹ הַגִּיעֵנוּ עַד- דְּמוּ אֵלֵינוּ יֹאמְרוּ כֹה אָם-

[H518](#) [H3541](#) [H559](#) [H413](#) [H1826](#) [H5704](#) [H5060](#)
'im- koh jo·me·ru 'e·lei·nu, dom·mu 'ad- hag·gi·e·nu
jos näin he sanovat meille odottakaa kunnes saavumme

אֵלֵיהֶם: נַעֲלָה וְלֹא תַחֲתִינוּ וְעַמְדָנוּ אֵלֵיכֶם

[H413](#) [H5975](#) [H8478](#) [H3808](#) [H5927](#) [H413](#)
'a·lei·chem; ve·'a·mad·nu tach·tei·nu, ve·'lo na·'a·leh 'a·lei·hem.
luoksenne niin seisomme paikallamme emmekä mene ylös heidän luokseen

9 jos näin he sanovat meille odottakaa kunnes saavumme luoksenne niin seisomme paikallamme emmekä mene ylös heidän luokseen

¹⁰ כִּי- וְעָלִינוּ עָלֵינוּ יֹאמְרוּ כֹה וְאָם-

[H518](#) [H3541](#) [H559](#) [H5927](#) [H5921](#) [H5927](#) [H3588](#)
ve·'im- koh jo·me·ru 'a·lu 'a·lei·nu ve·'a·li·nu, ki-
mutta jos näin he sanovat tulkaa ylös meidän luoksemme niin menemme sillä

הָאוֹת: לָנוּ וְזֶה-בְּיַדְנוּ יְהוָה נִתַּנָּם

[H5414](#)

ne-ta-nam

antaa heidät

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H3027](#)

be'-ja-de-nu;

käsiimme

[H2088](#)

ve'-zeh-

ja tämä

[H0](#)

la-nu

on meille merkinä

[H226](#)

ha-'ot.

merkkinä

10 mutta jos näin he sanovat tulkaa ylös meidän luoksemme niin menemme sillä antaa heidät JAHWEH HERRA käsiimme ja tämä on meille merkinä

¹¹ פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב אֶל-שְׁנֵיהֶם וַיִּגְלוּ

[H1540](#)

vai-jig-ga-lu

ja he näyttäytyivät molemmat

[H8147](#)

she-nei-hem,

molemmat

[H413](#)

'el-

linnoitukselle

[H4673](#)

matz-tzav

linnoitukselle

[H6430](#)

pe-lish-tim;

filistealaisten

מִן-יִצְאִים עֲבָרִים הִנֵּה פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru

ja sanoivat

[H6430](#)

fe-lish-tim,

filistealaiset

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H5680](#)

'iv-rim

hebrealaiset

[H3318](#)

jo-tze-'im,

ovat tulleet ulos pois

[H4480](#)

min-

pois

שָׁם: הִתְחַבְּאוּ-אֲשֶׁר הַחֲרִים

[H2356](#)

ha-cho-rim

koloista

[H834](#)

'a-sher

joihin

[H2244](#)

hit-chab-be-'u-

he ovat piiloutuneet

[H8033](#)

sham.

sinne

11 ja he näyttäytyivät molemmat linnoitukselle filistealaisten ja sanoivat filistealaiset katso hebrealaiset ovat tulleet ulos pois koloista joihin he ovat piiloutuneet sinne

¹² נִשְׂא וְאֵת-יוֹנָתָן אֶת-הַמִּצֵּבָה אֲנָשִׁי וַיַּעֲנוּ

[H6030](#)

vai-ja-'a-nu

ja vastasivat miehet

[H376](#)

'an-shei

miehet

[H4675](#)

ham-matz-tza-vah

linnoituksesta

[H853](#)

'et-

ET

[H3129](#)

Jo-na-tan

Jonatanille

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H5375](#)

no-se

ja kantajalle

דָּבַר אֶתְכֶם וְנוֹדִיעָה אֵלֵינוּ עָלוּ וַיֹּאמְרוּ כִּלְיוֹ

[H3627](#)

che-lav,

aseiden

[H559](#)

vai-jo-me-ru

ja sanoivat

[H5927](#)

'a-lu

tulkaa

[H413](#)

'e-lei-nu,

luoksemme

[H3045](#)

ve'-no-di-'ah

niin näytämme

[H853](#)

'et-chem

teille

[H1697](#)

da-var;

jotakin

כִּי-אַחֲרַי עָלָה כִּלְיוֹ נִשְׂא אֶל-יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר פ

[Peh](#) [H559](#)

vai-jo-mer

niin sanoi

[H3129](#)

Jo-na-tan

Jonatan

[H413](#)

'el-

linnoitukselle

[H5375](#)

no-se

kantajalle

[H3627](#)

che-lav

aseiden

[H5927](#)

'a-leh

tule

[H310](#)

'a-cha-rai,

perässäni

[H3588](#)

ki-

sillä

יִשְׂרָאֵל: בֵּיד יְהוָה נְתַנָּם

[H5414](#)

ne·ta·nam

on antanut heidät JAHWEH HERRA käsiin

[H3068](#)

JAH·WEH

[H3027](#)

be'·jad

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

12 ja vastasivat miehet linnoituksesta ET Jonatanille ET ja kantajalle aseiden ja sanoivat tulkaa luoksemme niin näytämme teille jotakin niin sanoi Jonatan kantajalle aseiden tule perässäni sillä on antanut heidät JAHWEH HERRA käsiin Israelin

¹³ כִּלְיוֹ וְנִשְׂא רַגְלָיו וְעַל-יָדָיו עַל-יוֹנָתָן וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja kiipesi

[H3129](#)

Jo·na·tan,

Jonatan

[H5921](#)

'al-

[H3027](#)

ja·dav

käsillään ja

[H5921](#)

ve'·'al-

[H7272](#)

rag·lav,

jaloillaan

[H5375](#)

ve'·no·se

ja kantaja

[H3627](#)

che·lav

aseiden

מְמוֹתֵת כִּלְיוֹ וְנִשְׂא יוֹנָתָן לְפָנָיו וַיִּפְּלוּ אַחֲרָיו

[H310](#)

'a·cha·rav;

hänen jäljessään ja he kaatuivat edessä

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

[H6440](#)

lif·nei

[H3129](#)

Jo·na·tan,

Jonatanin

[H5375](#)

ve'·no·se

ja kantajan

[H3627](#)

che·lav

aseiden

[H4191](#)

me·mo·tet

joka löi heitä

אַחֲרָיו:

[H310](#)

'a·cha·rav.

hänen jäljessään

13 ja kiipesi Jonatan käsillään ja jaloillaan ja kantaja aseiden hänen jäljessään ja he kaatuivat edessä Jonatanin ja kantajan aseiden joka löi heitä hänen jäljessään

¹⁴ יוֹנָתָן הֵכָה אֲשֶׁר הָרִאשְׁנָה הַמִּכָּה וְתָהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja oli

[H4347](#)

ham·mak·kah

tappio

[H7223](#)

ha·ri·sho·nah,

ensimmäinen

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5221](#)

hik·kah

aiheuttivat

[H3129](#)

Jo·na·tan

Jonatan

מֵעֵנָה כְּבַחְצֵי אִישׁ כְּעֶשְׂרִים כִּלְיוֹ וְנִשְׂא

[H5375](#)

ve'·no·se

ja kantaja

[H3627](#)

che·lav

aseiden

[H6242](#)

ke·es·rim

kaksikymmentä

[H376](#)

'ish;

miestä

[H2677](#)

ke·va·cha·tzi

puolella

[H4618](#)

ma·'a·nah

kyntömaan alueella

צָמַד :שָׁדָה

[H6776](#)

tze·med

jonka pari härkiä kyntää

[H7704](#)

sa·deh.

14 ja oli tappio ensimmäinen jonka aiheuttivat Jonatan ja kantaja aseiden kaksikymmentä miestä puolella kyntömaan alueella jonka pari härkiä kyntää

¹⁵ הָעָם וּבְכָל־ בִּשְׂדֵה בַמַּחֲנֶה חָרְדָה וְתֵהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja tuli

[H2731](#)

cha·ra·dah

pelko

[H4264](#)

vam·ma·cha·neh

leiriin

[H7704](#)

vas·sa·deh

kedolla

[H3605](#)

u·ve·chol

ja koko

[H5971](#)

ha·'am,

kansaan

וְתִרְגַּז הַמָּה גַם־ חָרְדוּ וְהַמְשַׁחִית הַמַּצָּב

[H4673](#)

ham·matz·tzav

vartiosto

[H7843](#)

ve·'ham·mash·chit,

ja maan ryöstäjät

[H2729](#)

cha·re·du

vapisivat

[H1571](#)

gam-

myös

[H1992](#)

hem·mah;

he

[H7264](#)

vat·tir·gaz

ja vapisi

אֱלֹהִים: לְחָרְדַת וְתֵהִי הָאָרֶץ

[H776](#)

ha·'a·retz,

maa

[H1961](#)

vat·te·hi

ja oli

[H2731](#)

le·cher·dat

pelko

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

15 ja tuli pelko leiriin kedolla ja koko kansaan vartiosto ja maan ryöstäjät vapisivat myös he ja vapisi maa ja oli pelko ELOHIM Jumalan

¹⁶ וְהִנֵּה בְנֵי־מִן בְּגִבְעַת לְשָׂאוֹל הַצְּפִים וַיִּרְאוּ

[H7200](#)

vai·jir·'u

ja näkivät

[H6822](#)

hatz·tzo·fim

tiedustelijat

[H7586](#)

le·Sha·'ul,

Shaulin

[H1390](#)

be·Giv·'at

Gibeassa

[H1144](#)

Bin·ja·min;

Benjaminin

[H2009](#)

ve·'hin·neh

ja katso

וְהֵלֵם: וַיִּלְךְ נְמוֹג הַהֶמוֹן Peh

[H1995](#)

he·ha·mon

väkijoukko

[H4127](#)

na·mog

hajosi

[H1980](#)

vai·je·lech

ja he menivät lyöden toisiaan

[H1986](#)

va·ha·lom.

16 ja näkivät tiedustelijat Shaulin Gibeassa Benjaminin ja katso väkijoukko hajosi ja he menivät lyöden toisiaan Peh

¹⁷ נָא פְּקֹדוּ־ אֶתְּוֹ אֲשֶׁר לְעַם שָׂאוֹל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H5971](#)

la·'am

kansalle

[H834](#)

'a·sher

joka

[H854](#)

it·to,

oli hänen kanssaan

[H6485](#)

pik·du-

laskekaa

[H4994](#)

na

nyt

יוֹנָתָן אֵין וְהִנֵּה וַיִּפְקְדוּ מֵעַמָּנוּ הַלֵּךְ מִי וְרָאוּ

[H7200](#)

u-re-'u,

ja katsokaa kuka

[H4310](#)

mi

[H1980](#)

ha-lach

on pois

[H5973](#)

me-'im-ma-nu;

meidän luotamme

[H6485](#)

vai-jif-ke-du,

kun he laskivat

[H2009](#)

ve-'hin-neh

katso

[H369](#)

'ein

ei ollut

[H3129](#)

Jo-na-tan

Jonatania

כִּלְיוֹ: וְנִשְׂא

[H5375](#)

ve-'no-se

ja kantajaa

[H3627](#)

che-lav.

aseiden

17 ja sanoi Shaul kansalle joka oli hänen kanssaan laskekaa nyt ja katsokaa kuka on pois meidän luotamme kun he laskivat katso ei ollut Jonatania ja kantajaa aseiden

¹⁸ הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הַגִּישָׁה לְאַחִיָּה שָׂאוֹל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H281](#)

la-'A-chi-jah,

Achijalle

[H5066](#)

hag-gi-shah

tuo tänne

[H727](#)

a-ron

arkki

[H430](#)

ha-'E-LO-HIM;

ELOHIM Jumalan

וּבְנֵי הַהוּא בַיּוֹם הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הָיָה כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H727](#)

a-ron

arkki

[H430](#)

ha-'E-LO-HIM

ELOHIM Jumalan

[H3117](#)

bai-jom

päivinä

[H1931](#)

ha-hu

niinä

[H1121](#)

u-ve-nei

luona lapsien

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

18 ja sanoi Shaul Achijalle tuo tänne arkki ELOHIM Jumalan sillä oli arkki ELOHIM Jumalan päivinä niinä luona lapsien Israelin

¹⁹ וְהָמוֹן הַכֹּהֵן אֶל-שָׂאוֹל דָּבַר עַד וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi,

ja tapahtui kuin

[H5704](#)

'ad

[H1696](#)

dib-ber

puhui

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H413](#)

'el-

[H3548](#)

hak-ko-hen,

papille

[H1995](#)

ve-'he-ha-mon,

että sotajoukko

פּ וְרַב הַלֹּךְ וַיֵּלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּמַחְנֵה אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she

joka

[H4264](#)

be-'ma-cha-neh

oli leirissä

[H6430](#)

fe-lish-tim,

filistealaisten

[H1980](#)

vai-je-lech

että lisääntyi kuohunta

[H1980](#)

ha-loch

ja kasvoi

[H7227](#)

va-rav;

ja kasvoi

Peh

יָדָדְךָ: אֶסֶף הַכֹּהֵן אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H3548](#)

hak-ko-hen
papille

[H622](#)

'e-sof
ota pois

[H3027](#)

ja-de-cha.
kätesi

19 ja tapahtui kuin puhui Shaul papille että sotajoukko joka oli leirissä filistealaisten että lisääntyi kuohunta ja kasvoi sanoi Shaul papille ota pois kätesi

²⁰ אֶתְּוֹ אֲשֶׁר הָעַם וְכָל־שָׂאוּל וַיִּזְעַק

[H2199](#)

vai-jiz-za-'ek
ja huusi

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H3605](#)

ve'-chol
ja koko

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H834](#)

'a-she
joka

[H854](#)

it-to,
oli hänen kanssaan

אִישׁ חֶרֶב הִיְתָה וְהָנָה הַמִּלְחָמָה עַד־וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
kokoontuivat

[H5704](#)

'ad-
paikalle

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah;
taistelun

[H2009](#)

ve'-hin-neh
ja katso

[H1961](#)

ha-je-tah
oli

[H2719](#)

che-rev
miekka

[H376](#)

'ish
toisen

מְאֹד: גְּדוֹלָה מְהוֹמָה בְּרֵעֵהוּ

[H7453](#)

be'-re-'e-hu,
vastaan

[H4103](#)

me-hu-mah
ystäväänsä oli

[H1419](#)

ge-do-lah
suuri

[H3966](#)

me-'od.
erittäin

20 ja huusi Shaul ja koko kansa joka oli hänen kanssaan kokoontuivat paikalle taistelun ja katso oli miekka toisen vastaan ystäväänsä oli sekasorto suuri erittäin

²¹ כְּאֶתְמוֹל לְפִלְשֵׁתִים הָיוּ וְהָעִבְרִים

[H5680](#)

ve'-ha-'iv-rim,
ja hebrealaiset

[H1961](#)

ha-ju

jotka olivat olleet

[H6430](#)

lap-pe-lish-tim

filistelaisten kanssa

[H865](#)

ke-'et-mol

aikaisemmin

סָבִיב בַּמַּחֲנֶה עִמָּם עָלוּ אֲשֶׁר שְׁלֹשׁוֹם

[H8032](#)

shil-shom,
ennen

[H834](#)

'a-she

ja jotka

[H5927](#)

'a-lu

olivat tulleet heidän kanssaan leiriin

[H5973](#)

'im-mam

heidän kanssaan leiriin

[H4264](#)

bam-ma-cha-neh

leiriin

[H5439](#)

sa-viv;

ympäriä

עַם־אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל עִם־לְהִיּוֹת הֵמָּה וְגַם־

[H1571](#)

ve'-gam-
myös

[H1992](#)

hem-mah,
he

[H1961](#)

lih-jot
olivat

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H834](#)

'a-she
ja jotka

[H5973](#)

'im-
olivat kanssa

וְיֹנְתָן: שְׂאוּל

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulin

[H3129](#)
ve'Jo-na-tan.
ja Jonatanin

21 ja hebrealaiset jotka olivat olleet filistelaisten kanssa aikaisemmin ennen ja jotka olivat tulleet heidän kanssaan leiriin ympäriltä myös he olivat kanssa Israelin ja jotka olivat kanssa Shaulin ja Jonatanin

22 אֶפְרַיִם בְּהַר-הַמְּתַחַבְּאִים יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכֹל

[H3605](#)
ve'chol
ja kaikki

[H376](#)
'ish
miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H2244](#)
ham-mit-chab-be'im
jotka olivat piileskelleet

[H2022](#)
be'har-
vuorilla

[H669](#)
'Ef-ra-im
Efraimin

גַּם-וַיִּדְבְּקוּ פְּלִשְׁתִּים נָסוּ כִּי-שָׁמְעוּ

[H8085](#)
sha-me'u,
kuulivat

[H3588](#)
ki-
että

[H5127](#)
na-su
olivat paenneet

[H6430](#)
pe-lish-tim;
filistealaiset

[H1692](#)
vai-jad-be-ku
niin seurasivat tiiviisti myös

[H1571](#)
gam-
myös

בַּמִּלְחָמָה: אַחֲרֵיהֶם הֵמָּה

[H1992](#)
hem-mah
he

[H310](#)
'a-cha-rei-hem
jäljessä

[H4421](#)
bam-mil-cha-mah.
taistelussa

22 ja kaikki miehet Israelin jotka olivat piileskelleet vuorilla Efraimin kuulivat että olivat paenneet filistealaiset niin seurasivat tiiviisti myös he jäljessä taistelussa

23 יִשְׂרָאֵל אֶת-הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה וַיּוֹשַׁע

[H3467](#)
vai-joo-sha'
ja pelasti

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H853](#)
'et-
ET

[H3478](#)
Is-ra-'el;
Israelin

אָוֶן: בֵּית אֶת-עֵבְרָה וְהַמִּלְחָמָה

[H4421](#)
ve'-ham-mil-cha-mah,
ja taistelu

[H5674](#)
'a-ve-rah
ulottui

[H853](#)
'et-
ET

[H0](#)
Beit
asti Beit

[H1007](#)
'a-ven.
aveniin

23 ja pelasti JAHWEH HERRA päivänä sinä ET Israelin ja taistelu ulottui ET asti Beit aveniin

24 וַיֵּאָלֶה הַהוּא בַּיּוֹם נִגַּשׁ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ-

[H376](#)
ve'ish-
ja miehet

[H3478](#)
Is-ra'el
Israelin

[H5065](#)
nig-gas
olivat ahdistuneita päivänä

[H3117](#)
bai-jom
sinä

[H1931](#)
ha-hu;
sinä

[H422](#)
vai-jo-el
kun vannoi

אֲנָשׁ- הָאִישׁ אָרוּר לְאֹמֵר הָעַם אֶת- שְׂאוּל

[H7586](#)
Sha-ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha'am
kansalle

[H559](#)
le-mor,
sanoen

[H779](#)
'a-rur
kirottu on

[H376](#)
ha'ish
mies

[H834](#)
'a-she-
joka

וְלֹא מֵאִבִּי וְנִקְמָתִי הָעָרֵב עַד- לֶחֶם יֹאכַל

[H398](#)
jo-chal
syö

[H3899](#)
le-chem
ruokaa

[H5704](#)
'ad-
asti

[H6153](#)
ha'e-rev,
iltaan

[H5358](#)
ve'nik-kam-ti
että minä kosten

[H341](#)
me'o-je-vai,
vihollisilleni

[H3808](#)
ve'lo
ja ei

לֶחֶם: הָעַם כָּל- טַעַם samek

[H2938](#)
ta'am
maistanut

[H3605](#)
kol-
kukaan

[H5971](#)
ha'am
kansasta

[H3899](#)
la-chem.
ruokaa

24 ja miehet Israelin olivat ahdistuneita päivänä sinä kun vannoi Shaul ET kansalle sanoen kirottu on mies joka syö ruokaa asti iltaan että minä kosten vihollisilleni ja ei maistanut kukaan kansasta ruokaa samek

25 פְּנֵי עַל- דְּבַשׁ וַיְהִי בַּיַּעַר בָּאוּ הָאָרְץ וְכָל-

[H3605](#)
ve'chol
kun kaikki

[H776](#)
ha'a-retz
maasta

[H935](#)
ba'u
tulivat

[H3293](#)
vai-ja-ar;
metsään

[H1961](#)
vaj-hi
oli

[H1706](#)
de-vash
hunajaa

[H5921](#)
'al-
pinnalla

[H6440](#)
pe-nei
pinnalla

הַשָּׂדֶה:

[H7704](#)
has-sa-deh.
maan

25 kun kaikki maasta tulivat metsään oli hunajaa pinnalla maan

26 דְּבַשׁ הֵלֶךְ וְהִנֵּה הַיַּעַר אֶל- הָעַם וַיָּבֹא

[H935](#)
vai-ja-vo
kun oli tullut kansa

[H5971](#)
ha'am
kansa

[H413](#)
'el-
kansa

[H3293](#)
haj-ja-ar,
metsään

[H2009](#)
ve'hin-neh
niin katso

[H1982](#)
he-lech
vuoti

[H1706](#)
de-vash;
hunaja

אֶת־הָעַם יִרְא כִּי־פִּיּוֹ אֶל־יְדוֹ מִשִּׁיג וְאִין־

[H369](#) [H5381](#) [H3027](#) [H413](#) [H6310](#) [H3588](#) [H3372](#) [H5971](#) [H853](#)
ve'·ein- mas·sig ja·do 'el- piv, ki- ja·re ha'·am 'et-
mutta ei kukaan ojentanut kättään suulleen sillä pelkäsi kansa ET

הַשְּׁבִיעָה:

[H7621](#)
hash·she·vu'·ah.
valaa

26 kun oli tullut kansa metsään niin katso vuoti hunaja mutta ei kukaan ojentanut kättään suulleen sillä pelkäsi kansa ET valaa

²⁷ הָעַם אֶת־אָבִיו בְּהַשְּׁבִיעַ שָׁמַע לֹא־ וַיּוֹנְתָן

[H3129](#) [H3808](#) [H8085](#) [H7650](#) [H1](#) [H853](#) [H5971](#)
ve'·Jo·na·tan lo- sha·ma', be'·hash·bi·a' 'a·viv 'et- ha'·am
mutta Jonatan ei kuullut vannottamista isänsä ET kansalle

וַיִּטְבֹּל וַיִּשְׁלַח בְּיָדוֹ אֲשֶׁר הַמָּטָה קִצָּה אֶת־וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H853](#) [H7097](#) [H4294](#) [H834](#) [H3027](#) [H2881](#)
vai·jish·lach, 'et- ke·tzeh ham·mat·teh 'a·sher be'·ja·do, vai·jit·bol
hän ojensi ET pään sauvan joka oli hänen kädessään upotti

פִּיּוֹ אֶל־יְדוֹ וַיִּשָּׁב הַדְּבַשׁ בַּיַּעַר אֹתָהּ

[H853](#) [H3295](#) [H1706](#) [H7725](#) [H3027](#) [H413](#) [H6310](#)
o·tah be'·ja'·rat had·de·vash; vai·ja·shev ja·do 'el- piv,
sen metsässä hunajaan ja laittoi sen kädellään suuhunsa

עֵינָיו: (ק וַתֵּאֲרָנָה) (כ וַתֵּאֲרָנָה)

[vat·ta·ro·nah](#) [ch](#) [H7200](#) [q](#) [H5869](#)
[vat·ta'·o·re·nah](#) ['ei·nav.](#)
ja kirkastui katse hänen silmiensä

27 mutta Jonatan ei kuullut vannottamista isänsä ET kansalle hän ojensi ET pään sauvan joka oli hänen kädessään upotti sen metsässä hunajaan ja laittoi sen kädellään suuhunsa ja kirkastui katse hänen silmiensä

²⁸ הַשְּׁבִיעַ הַשְּׁבִיעַ וַיֹּאמֶר מִהָעַם אִישׁ וַיַּעַן

[H6030](#) [H376](#) [H5971](#) [H559](#) [H7650](#) [H7650](#)
vai·ja'·an 'ish me·ha'·am vai·jo·mer, hash·be·a' hish·bi·a'
vastasi mies kansasta ja sanoi on vannottanut valalla

אִשֶׁר-הָאִישׁ אָרוּר לֵאמֹר הָעַם אֶת-אָבִיךָ

[H1](#) 'a-vi·cha isäsi
[H853](#) 'et- ET
[H5971](#) ha·'am kansaa
[H559](#) le·mor, sanoen
[H779](#) 'a-rur kirottu
[H376](#) ha·'ish mies
[H834](#) 'a-she·r- joka

הָעַם: וַיַּעַף הַיּוֹם לֶחֶם יֹאכַל

[H398](#) jo·chal syö
[H3899](#) le·chem ruokaa
[H3117](#) haj·jom; tänään
[H5774](#) vai·ja·'af ja on väsyksissä
[H5971](#) ha·'am. kansa

28 vastasi mies kansasta ja sanoi on vannottanut valalla isäsi ET kansaa sanoen kirottu mies joka syö ruokaa tänään ja on väsyksissä kansa

²⁹ הָאָרֶץ אֶת-אָבִי עָכָר יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi
[H3129](#) Jo·na·tan, Jonatan
[H5916](#) 'a·char on saattanut ahdinkoon
[H1](#) 'a·vi isäni
[H853](#) 'et- ET
[H776](#) ha·'a·retz; maan

דָּבַשׁ מְעֵט טַעַמְתִּי כִּי עֵינַי אָרוּ כִּי-נָא רָאוּ-

[H7200](#) re·'u- katsokaa
[H4994](#) na nyt
[H3588](#) ki- kuinka
[H215](#) 'o·ru kirkastuivat
[H5869](#) 'ei·nai, silmäni
[H3588](#) ki kun
[H2938](#) ta·'am·ti, maistoin
[H4592](#) me·'at hiukan
[H1706](#) de·vash hunajaa

הַזֵּה:

[H2088](#) haz·zeh. tätä

29 ja sanoi Jonatan on saattanut ahdinkoon isäni ET maan katsokaa nyt kuinka kirkastuivat silmäni kun maistoin hiukan hunajaa tätä

³⁰ הָעַם הַיּוֹם אֹכַל אֶכְלָ לֶוֶא כִּי אֶף

[H637](#) 'af, kuinka paljon
[H3588](#) ki enemmän
[H3863](#) lu jos
[H398](#) 'a·chol olisi ruokkinut
[H398](#) 'a·chal syömällä
[H3117](#) haj·jom tänään
[H5971](#) ha·'am, kansa

רַבְתָּהּ לֹא-עָתָה כִּי מִצָּא אִשֶׁר אִיְבִיו מִשְׁלָל

[H7998](#) mish·she·lal saalista
[H341](#) 'o·je·vav vihollisen
[H834](#) 'a·she·r jota
[H4672](#) ma·tza; he löysivät
[H3588](#) ki sillä
[H6258](#) 'at·tah eikö
[H3808](#) lo- nyt
[H7235](#) ra·ve·tah olisi suurempi

בַּפְּלִשְׁתִּים: מַכָּה

[H4347](#)

mak·kah

tappio

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim.

filistealaisten

30 kuinka paljon enemmän jos olisi ruokkinut syömällä tänään kansa saalista vihollisen jota he löysivät sillä eikö nyt olisi suurempi tappio filistealaisten

³¹ מִמִּכְמָשׁ בַּפְּלִשְׁתִּים הֲהוּא בַּיּוֹם וַיִּכּוּ

[H5221](#)

vai·jak·ku

ja he löivät päivänä

[H3117](#)

bai·jom

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim,

filistealaiset

[H4363](#)

mi·Mich·mas

Michmasista

מֵאֵד: הָעָם וַיַּעַף אֶילָנָה

[H357](#)

'Ai·ja·lo·nah;

Aijaloniin

[H5774](#)

vai·ja·'af

ja oli väsyksissä kansa

[H5971](#)

ha·'am

[H3966](#)

me·'od.

kovin

31 ja he löivät päivänä sinä filistealaiset Michmasista Aijaloniin ja oli väsyksissä kansa kovin

³² הַנְּשָׁלָל (כַּ שְׁלָל) אֶל־ הָעָם (קַ וַיַּעַט) (כַּ וַיַּעַשׂ)

vai·ja·'as

ch

[H6213](#)

vai·ja·'at

ja ryntäsi

q

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H413](#)

'el-

kimppuun

sha·lal

ch

[H7998](#)

hash·sha·lal,

saaliin

אֶרְצָה וַיִּשְׁחָטוּ־ בְּקָר וּבְנֵי וּבְקָר צֹאן וַיִּקְחוּ (קַ)

q

[H3947](#)

vai·jik·chu

otti

[H6629](#)

tzon

lampaita ja karjaa

[H1241](#)

u·va·kar

karjaa

[H1121](#)

u·ve·nei

vasikoita

[H1241](#)

va·kar

karjasta

[H7819](#)

vai·jish·cha·tu-

ja teurastivat niitä

[H776](#)

'a·re·tzah;

maassa

הָדָם: עַל־ הָעָם וַיֹּאכַל

[H398](#)

vai·jo·chal

ja söi

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5921](#)

'al-

[H1818](#)

had·dam.

verineen ne

32 ja ryntäsi kansa kimppuun saaliin otti lampaita ja karjaa vasikoita karjasta ja teurastivat niitä maassa ja söi kansa verineen ne

33 חֹטְאִים הָעַם הַזֶּה לֵאמֹר לְשׂאוּל וַיִּגִּדּוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
ilmoitettiin

[H7586](#)

le-Sha-ul
Shaulille

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H5971](#)

ha'am
kansa

[H2398](#)

cho-tim
tekee syntiä

וַיֹּאמֶר הָדָם עָלַי לֶאֱכֹל לַיהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAA vastaan he syövät

[H398](#)

le'e-chol

he syövät

[H5921](#)

'al-

verta

[H1818](#)

had-dam;

verta

[H559](#)

vai-jo-mer

ja hän sanoi

בְּגִדְתֶם גְּדוּלָה: אֶבֶן הַיּוֹם אֵלַי גָּלוּ-

[H898](#)

be'-gad-tem,

olette toimineet petollisesti

[H1556](#)

gol-lu-

vierittäkää minulle

[H413](#)

'e-lai

tänään

[H3117](#)

haj-jom

tänään

[H68](#)

'e-ven

kivi

[H1419](#)

ge-do-lah.

suuri

33 ilmoitettiin Shaulille sanoen katso kansa tekee syntiä JAHWEH HERRAA vastaan he syövät verta ja hän sanoi olette toimineet petollisesti vierittäkää minulle tänään kivi suuri

34 לָהֶם וַאֲמַרְתֶּם בְּעַם פָּצוּ שׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha-ul

Shaul

[H6327](#)

pu-tzu

hajaantukaa keskuuteen kansan ja puhukaa

[H5971](#)

va'am

keskuuteen

[H559](#)

va-'a-mar-tem

ja puhukaa

[H0](#)

la-hem

heille

וַשְׁחַטְתֶּם שְׂיָהוּ וְאִישׁ שׁוּרוֹ אִישׁ אֵלַי הַגִּישׁוּ

[H5066](#)

hag-gi-shu

tuokoon

[H413](#)

'e-lai

luokseni

[H376](#)

'ish

kukin

[H7794](#)

sho-ro

härkensä

[H376](#)

ve-'ish

ja kukin

[H7716](#)

se-je-hu,

lampaansa

[H7819](#)

u-she-chat-tem

ja teurastakoon

לַיהוָה תַּחְטְאוּ וְלֹא-וַאֲכַלְתֶּם בָּזָה

[H2088](#)

ba-zeh

täällä

[H398](#)

va-'a-chal-tem,

ja syököön

[H3808](#)

ve'lo-

älkääkä

[H2398](#)

te-chet-'u

tehkö syntiä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAA vastaan

שׁוּרוֹ אִישׁ הָעַם כָּל-וַיִּגְשׁוּ הָדָם אֵלַי לֶאֱכֹל

[H398](#)

le-'e-chol

syömällä

[H413](#)

'el-

verta

[H1818](#)

had-dam;

verta

[H5066](#)

vai-jag-gi-shu

ja toivat

[H3605](#)

chol

kaikki

[H5971](#)

ha'am

kansasta

[H376](#)

'ish

kukin

[H7794](#)

sho-ro

härkensä

שָׁם: וַיִּשְׁחָטוּ-הַלְיָלָה בְּיָדוֹ

[H3027](#)

ve'ja-dov

omin käsin ja sinä yönä

[H3915](#)

hal-laj-lah

[H7819](#)

vai-jish-cha-tu-

teurastivat ne

[H8033](#)

sham.

siellä

34 ja sanoi Shaul hajaantukaa keskuuteen kansan ja puhukaa heille tuokoon luokseni kukin härkänsä ja kukin lampaansa ja teurastakoon täällä ja syököön älkääkä tehkö syntiä JAHWEH HERRAA vastaan syömällä verta ja toivat kaikki kansasta kukin härkänsä omin käsin ja sinä yönä teurastivat ne siellä

³⁵ הֵחֵל אֶתֹו לִיהוָה מִזְבֵּחַ שָׂאוּל וַיִּבֶן

[H1129](#)

vai-ji-ven

ja rakensi Shaul

[H7586](#)

Sha-'ul

[H4196](#)

miz-be-ach

alttarin

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRALLE se oli

[H853](#)

o-to

[H2490](#)

he-chel,

ensimmäinen

לִיהוָה: מִזְבֵּחַ לְבָנוֹת Peh

[H1129](#)

liv-not

hänen rakentama alttari

[H4196](#)

miz-be-ach

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRALLE

35 ja rakensi Shaul alttarin JAHWEH HERRALLE se oli ensimmäinen hänen rakentama alttari JAHWEH HERRALLE Peh

³⁶ לִיְלָה פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי נִרְדָּה שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H3381](#)

ne-re-dah

menkäämme jälkeen

[H310](#)

'a-cha-rei

[H6430](#)

fe-lish-tim

filistealaisten

[H3915](#)

laj-lah

yöllä

נִשְׂאָר וְלֹא-הַבְּקָר אֹור עַד-בְּהֵם וְנִבְזָה

[H962](#)

ve'na-vo-zah

ja ottakaamme saalista heiltä

[H0](#)

va-hem

[H5704](#)

'ad-

kunnes

[H216](#)

or

valkenee aamu

[H1242](#)

hab-bo-ker,

[H3808](#)

ve'lo-

ja älköön

[H7604](#)

nash-'er

jääkö jäljelle

עָשָׂה בְּעֵינָיָה הַטּוֹב כָּל-וַיֹּאמְרוּ אִישׁ בְּהֵם

[H0](#)

ba-hem

heistä

[H376](#)

'ish,

ketään

[H559](#)

vai-jo-me-ru,

he sanoivat

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2896](#)

hat-tov

mikä on hyvää

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha

silmissäsi

[H6213](#)

'a-seh;

se tehkäämme

samek הָאֱלֹהִים: אֵל- הַלֵּם נִקְרָבָה הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H3548](#)

hak·ko·hen,

pappi

[H7126](#)

nik·re·vah

tulkaa

[H1988](#)

ha·lom

tänne

[H413](#)

'el-

luo

[H430](#)

ha·E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

36 ja sanoi Shaul menkäämme jälkeen filistealaisten yöllä ja ottakaamme saalista heiltä kunnes valkenee aamu ja älköön jääkö jäljelle heistä ketään he sanoivat kaikki mikä on hyvää silmissäsi se tehkäämme samek ja sanoi pappi tulkaa tänne luo ELOHIM Jumalan

³⁷ אַחֲרֵי הָאֵרֶד בְּאֱלֹהִים שָׂאוּל וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)

vai·jish·'al

ja kysyi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H430](#)

bE·LO·HIM,

ELOHIM Jumalalta

[H3381](#)

ha·'e·red

menemmekö

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

עָנָהוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַתְּתַנִּים פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

fe·lish·tim,

filistealaisten

[H5414](#)

ha·tit·te·nem

annatko heidät

[H3027](#)

be·'jad

käsiin

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H3808](#)

ve·'lo

mutta ei

[H6030](#)

'a·na·hu

Hän vastannut

הֵהוּא: בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu.

sinä

37 ja kysyi Shaul ELOHIM Jumalalta menemmekö jälkeen filistealaisten annatko heidät käsiin Israelin mutta ei Hän vastannut päivänä sinä

³⁸ הָעַם פְּנוֹת כָּל הַלֵּם גָּשׁוּ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H5066](#)

go·shu

tulkaa

[H1988](#)

ha·lom,

tänne

[H3605](#)

kol

kaikki

[H6438](#)

pin·not

päämiehet

[H5971](#)

ha·'am;

kansan

הַזֹּאת הַחֲטָאת הַיְתָה בְּמָה וַיִּרְאוּ וַיִּדְעוּ

[H3045](#)

u·de·'u

saadaksemme tietää ja nähdäksemme missä

[H7200](#)

u·re·'u,

missä

[H4100](#)

bam·mah,

missä

[H1961](#)

ha·je·tah

on tapahtunut synty

[H2403](#)

ha·chat·tat

missä

[H2063](#)

haz·zot

tämä

היום:

[H3117](#)

haj·jom.

tänään

38 ja sanoi Shaul tulkaa tänne kaikki päämiehet kansan saadaksemme tietää ja nähdäksemme missä on tapahtunut synti tämä tänään

³⁹ כִּי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמּוֹשִׁיעַ יְהוָה חַי־כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3467](#)

ham·mo·shi-a'
joka pelastaa

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3588](#)

ki
vaikka

וְאֵין יָמוּת כִּי בְנֵי בְיוֹנָתָן יִשְׁנוּ אִם־

[H518](#)

'im-
jos

[H3426](#)

jesh·no
se olisi

[H3129](#)

be'·Jo·na·tan
Jonatan

[H1121](#)

be'·ni
poikani

[H3588](#)

ki
niin

[H4191](#)

mot
hän kuoleamalla

[H4191](#)

ja·mut;
kuolee

[H369](#)

ve'·'ein
mutta ei kukaan

הָעָם: מְכַל־עֲנָהוּ

[H6030](#)

'o·ne·hu
vastannut hänelle

[H3605](#)

mik·kol
koko

[H5971](#)

ha·'am.
kansasta

39 sillä elää JAHWEH HERRA joka pelastaa ET Israelin vaikka jos se olisi Jonatan poikani niin hän kuoleamalla kuolee mutta ei kukaan vastannut hänelle koko kansasta

⁴⁰ לְעֵבֶר תְּהִיוּ אַתֶּם יִשְׂרָאֵל כָּל־אֶל־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelille

[H859](#)

'at·tem
te

[H1961](#)

tih·ju
olkaa

[H5676](#)

le·'e·ver
puolella

וַיֹּאמְרוּ אֶחָד לְעֵבֶר נְהִיָּה בְנֵי וַיּוֹנָתָן וְאֲנִי אֶחָד

[H259](#)

'e·chad,
yhdellä

[H589](#)

va·'a·ni
minä

[H3129](#)

ve'·Jo·na·tan
ja Jonatan

[H1121](#)

be'·ni,
poikani

[H1961](#)

nih·jeh
olemme

[H5676](#)

le·'e·ver
puolella

[H259](#)

'e·chad;
toisella

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja vastasi

עָשָׂה: בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב שָׂאוּל אֶל־הָעָם samek

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H2896](#)

hat·tov
niin kuin on hyvä

[H5869](#)

be'·'ei·nei·cha
silmissäsi

[H6213](#)

'a·seh.
se tee

40 hän sanoi koko Israelille te olkaa puolella yhdellä minä ja Jonatan poikani olemme puolella toisella ja vastasi kansa Shaulille niin kuin on hyvä silmissäsi se tee samek

41 יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֵל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)

'E·LO·HEI

Jumalalle

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

וְהָעַם וְשָׂאוּל יֹונָתָן וַיִּלְכֹּד תַּמִּים הָבָה

[H3051](#)

ha-vah
anna

[H8549](#)

ta-mim;
täydellinen totuus ja asetettin erilleen

[H3920](#)

vai-jil-la-ched

[H3129](#)

Jo-na-tan
Jonatan

[H7586](#)

ve'-Sha-'ul
ja Shaul

[H5971](#)

ve'-ha-'am
ja kansa

יִצְאוּ:

[H3318](#)

ja-tza-'u.

pääsi pois

41 ja sanoi Shaul JAHWEH HERRALLE ELOHEI Jumalalle Israelin anna täydellinen totuus ja asetettin erilleen Jonatan ja Shaul ja kansa pääsi pois

42 בְּנֵי יֹונָתָן וּבֵין בְּיַנִּי הַפִּילוֹ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H5307](#)

hap-pi-lu

heittääkää arpa välillä minun ja

[H996](#)

bei-ni

[H996](#)

u-vein

[H3129](#)

Jo-na-tan

Jonatanin

[H1121](#)

be-'ni;

poikani

יֹונָתָן: וַיִּלְכֹּד

[H3920](#)

vai-jil-la-ched

ja valittiin

[H3129](#)

Jo-na-tan.

Jonatan

42 ja sanoi Shaul heittääkää arpa välillä minun ja Jonatanin poikani ja valittiin Jonatan

43 מָה לִּי הַגִּידָה יֹונָתָן אֵל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H3129](#)

Jo-na-tan,

Jonatanille kerro

[H5046](#)

hag-gi-dah

kerro

[H0](#)

li

minulle

[H4100](#)

meh

mitä

טַעַמְתִּי טַעַם וַיֹּאמֶר יֹונָתָן לוֹ וַיִּגְד־עָשִׂיתָהּ

[H6213](#)

'a-si-tah;
olet tehnyt

[H5046](#)

vai-jag-ged-
ja kertoi

[H0](#)

lo

hänelle

[H3129](#)

Jo-na-tan,
Jonatan

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H2938](#)

ta-'om
maistoin

[H2938](#)

ta-'am-ti
ja söin

הַנְּנִי דְּבַשׁ מֵעֵט בְּיָדֵי אֲשֶׁר-הַמָּטָה בְּקֶצֶה

[H7097](#)

bik·tzeḥ
kärjellä

[H4294](#)

ham·mat·teh
sauvan

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H3027](#)

be'·ja·di
oli kädessäni hiukan

[H4592](#)

me'·at
hunajaa

[H1706](#)

de·vash
hunajaa

[H2005](#)

hin·ni
katso

אַמוֹת:

[H4191](#)

'a·mut.

minun on kuoltava

43 ja sanoi Shaul Jonatanille kerro minulle mitä olet tehnyt ja kertoi hänelle Jonatan ja sanoi maistoin ja söin kärjellä sauvan joka oli kädessäni hiukan hunajaa katso minun on kuoltava

⁴⁴ יוֹסֵף וְנָכַח אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹּה-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H7586](#)

Sha'·ul,
Shaul

[H3541](#)

koh-
näin

[H6213](#)

ja'·a·seh
tehköön

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H3541](#)

ve'·choh
ja vielä

[H3254](#)

jo·sif;
lisätköön

יֹונָתָן: תָּמוּת מוֹת כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H4191](#)

mot

olet kuoleamalla kuoleva

[H4191](#)

ta·mut

kuoleva

[H3129](#)

Jo·na·tan.

Jonatan

44 ja vastasi Shaul näin tehköön ELOHIM Jumala ja vielä lisätköön sillä olet kuoleamalla kuoleva Jonatan

⁴⁵ אֲשֶׁר יָמוּת הַיֹּונָתָן שָׂאוּל אֶל-הָעַם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H5971](#)

ha'·am
kansa

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha'·ul,
Shaulille

[H3129](#)

ha'·Jo·na·tan
Jonatanin

[H4191](#)

ja·mut
kuoltava

[H834](#)

'a·sher
joka

בְּיִשְׂרָאֵל הַזֹּאת הַגְּדוּלָּה הַיְשׁוּעָה עָשָׂה

[H6213](#)

'a·sah
on tehnyt

[H3444](#)

haj·shu'·ah
Jeshuan / pelastuksen suuren

[H1419](#)

hag·ge·do·lah

[H2063](#)

haz·zot
tämän

[H3478](#)

be'·ls·ra'·el
Israelissa

רָאוּ מִשְׁעַרְתַּי פֶּלֶאסִי-יְהוָה חַי-חַלִּילָה

[H2486](#)

cha·li·lah,
kaukana siitä

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA eikä

[H518](#)

'im-
eikä

[H5307](#)

jip·pol
hiuskaan putoa

[H8185](#)

mis·sa'·a·rat
hänen päästään

[H7218](#)

ro·sho
hänen päästään

הַיּוֹם הַזֶּה עָשָׂה אֱלֹהִים עִם־כִּי־אֶרְצָה

[H776](#)
'ar-tzah,
maahan

[H3588](#)
ki-
sillä

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H6213](#)
'a-sah
hän on tehnyt

[H3117](#)
haj·jom
tänään

[H2088](#)
haz·zeh;
tämän

מֵת: וְלֹא־יִוָּנְתַן אֶת־הָעָם וַיִּפְדּוּ samek

[H6299](#)
vai·jif·du
niin pelasti

[H5971](#)
ha'am
kansa

[H853](#)
'et-
ET

[H3129](#)
Jo·na·tan
Jonatani

[H3808](#)
ve'lo-
eikä

[H4191](#)
met.
hän kuollut

45 mutta sanoi kansa Shaulille Jonatanin kuoltava joka on tehnyt Jeshuan / pelastuksen suuren tämän Israelissa kaukana siitä elää JAHWEH HERRA eikä hiuskaan putoa hänen päästään maahan sillä kanssa ELOHIM Jumalan hän on tehnyt tänään tämän niin pelasti kansa ET Jonatani eikä hän kuollut samek

⁴⁶ וּפְלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי שָׂאוּל וַיַּעַל

[H5927](#)
vai·ja'al
ja lähti pois Shaul

[H7586](#)
Sha'ul,
Shaul

[H310](#)
me'a·cha·rei
seuraamasta

[H6430](#)
pe·lish·tim;
filistealaisia

[H6430](#)
u·fe·lish·tim
ja filistealaiset

לְמִקְוֵמָם: הֲלָכוּ

[H1980](#)
ha·le·chu
palasivat

[H4725](#)
lim·ko·mam.
kotiinsa

46 ja lähti pois Shaul seuraamasta filistealaisia ja filistealaiset palasivat kotiinsa

⁴⁷ וַיִּלָּחֶם יִשְׂרָאֵל עַל־הַמְּלוּכָה לְכַד וְשָׂאוּל

[H7586](#)
ve'·Sha'ul
ja Shaul

[H3920](#)
la·chad
otti

[H4410](#)
ham·me·lu·chah
kuninkuuden

[H5921](#)
'al-
Israelissa

[H3478](#)
Is·ra'el;
Israelissa

[H3898](#)
vai·jil·la·chem
ja taisteli vastaan

עֲמוֹן וּבְבִנֵי־בְמוֹאָב אֵיבִיו בְּכָל־סָבִיב

[H5439](#)
sa·viv
ympärillä olevia

[H3605](#)
be'chol
kaikkia

[H341](#)
'o·je·vav
vihollisia

[H4124](#)
be'·Mo'av
Moabia

[H1121](#)
u·viv·nei-
poikia

[H5983](#)
Am·mon
Ammonin

וּבְכָל־וּבְפְלִשְׁתִּים צוּבָה וּבְמִלְכֵי וּבְאֲדוֹם

[H123](#)
u·ve'E·dom
Edomia

[H4428](#)
u·ve·mal·chei
ja kuninkaita

[H6678](#)
Tzo·vah
Tzovan

[H6430](#)
u·vap·pe·lish·tim,
sekä filistealaisia

[H3605](#)
u·ve·chol
ja kaikkialle

יְרֵשִׁיעַ: יִפְנֶה אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-
minne

[H6437](#)

jif-neh

hän kääntyi

[H7561](#)

jar-shi-a'.

hän rankaisi

47 ja Shaul otti kuninkuuden Israelissa ja taisteli vastaan ympärillä olevia kaikkia vihollisia Moabia poikia Ammonin Edomia ja kuninkaita Tzovan sekä filistealaisia ja kaikkialle minne hän kääntyi hän rankaisi

⁴⁸ אֶת־ וַיִּצֵּל עַמְלֵק אֶת־ וַיִּךְ חֵיל וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as

hän kokosi

[H2428](#)

cha-jil,

sotajoukon ja löi

[H5221](#)

vai-jach

[H853](#)

'et-

ET

[H6002](#)

'A-ma-lek;

Amalekin

[H5337](#)

vai-jatz-tzel

hän vapautti

[H853](#)

'et-

ET

שִׁסְהוּ: מִיַּד יִשְׂרָאֵל samek

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H3027](#)

mi-jad

kädestä

[H8154](#)

sho-se-hu.

ryöstäjien

48 hän kokosi sotajoukon ja löi ET Amalekin hän vapautti ET Israelin kädestä ryöstäjien samek

⁴⁹ שׁוּעַ וּמַלְכִי- וַיִּשׁוּי יוֹנָתָן שָׂאוּל בְּנֵי וַיְהִיו

[H1961](#)

vai-jih-ju

ja olivat

[H1121](#)

be-'nei

pojat

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaulin

[H3129](#)

Jo-na-tan

Jonatan

[H3440](#)

ve-'Jish-vi

Jishvi

[H0](#)

u-Mal-ki-

ja Malki

[H4444](#)

shu-'a';

shua

וְשֵׁם מֵרַב הַבְּכִירָה שֵׁם בְּנֹתָיו שְׁתֵּי וְשֵׁם

[H8034](#)

ve'-shem

ja nimet

[H8147](#)

she-tei

kahden

[H1323](#)

ve-'no-tav,

tyttären

[H8034](#)

shem

nimi

[H1067](#)

hab-be-chi-rah

esikoistytären

[H4764](#)

Me-rav,

Merav

[H8034](#)

ve'-shem

ja nimi

מִיכָל: הַקְּטָנָה

[H6996](#)

hak-ke-tan-nah

nuoremman

[H4324](#)

Mi-chal.

Michal

49 ja olivat pojat Shaulin Jonatan Jishvi ja Malki shua ja nimet kahden tyttären nimi esikoistytären Merav ja nimi nuoremman Michal

50 אַחִימַעֵץ בַּת-אֲחִינֹעַם שְׂאוּל אִשְׁתּוֹ וְשֵׁם

[H8034](#)
ve'-shem
ja nimi

[H802](#)
'e-shet
vaimon

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulin

[H293](#)
A·chi·no·'am
Achinoam

[H1323](#)
bat-
tytär

[H290](#)
'A·chi·ma·'atz;
Achimaatzin

שְׂאוּל: דוֹד נֵר בֶּן-אֲבִינֵר צְבָאוֹ שֶׁר-וְשֵׁם

[H8034](#)
ve'-shem
ja nimi

[H8269](#)
sar-
päällikön

[H6635](#)
tze·va·'o
hänen sotajoukkonsa

[H74](#)
'A·vi·ner,
Aviner

[H1121](#)
ben-
poika

[H5369](#)
Ner
Nerin

[H1730](#)
dod
sedän

[H7586](#)
Sha-'ul.
Shaulin

50 ja nimi vaimon Shaulin Achinoam tytär Achimaatzin ja nimi päällikön hänen sotajoukkonsa Aviner poika Nerin sedän Shaulin

51 בֶּן-אֲבִינֵר אֲבִי-וְנֵר שְׂאוּל אֲבִי-וְקִישׁ

[H7027](#)
ve'-Kish
ja Kish

[H1](#)
'a·vi-
isä

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulin

[H5369](#) [H1](#)
ve'-Ner 'a·vi-
ja Ner isä

[H74](#)
'Av·ner
Avnerin

[H1121](#)
ben-
poika

אֲבִי־אֵל: samek

[H22](#)
'A·vi·'el.
Avielin

51 ja Kish isä Shaulin ja Ner isä Avnerin poika Avielin samek

52 כָּל-פְּלִשְׁתִּים עַל-חֲזָקָה הַמְּלַחְמָה וְתַהֲיִי

[H1961](#)
vat·te·hi
ja oli

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
sota

[H2389](#)
cha·za·kah
kova

[H5921](#)
'al-
vastaan

[H6430](#)
pe·lish·tim,
filistealaisia

[H3605](#)
kol
koko

וְכָל-גְּבוּרַת אִישׁ כָּל-שְׂאוּל וְרָאָה שְׂאוּל יָמִי

[H3117](#)
je·mei
elämänajan

[H7586](#)
Sha-'ul;
Shaulin

[H7200](#)
ve·'ra·'ah
kun näki

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H3605](#)
kol-
jonkun

[H376](#)
'ish
miehen

[H1368](#)
gib·bor
sankarin

[H3605](#)
ve·'chol
tai jonkun

אֵלָיו: וַיֹּאסְפֵהוּ חֵיל בֶּן- samek

[H1121](#) [H2428](#)
ben- cha·jil,
miehen vahvan

[H622](#)
vai·ja·'as·fe·hu
hän otti

[H413](#)
'e·lav.
luokseen hänet

52 ja oli sota kova vastaan filistealaisia koko elämänajan Shaulin kun näki Shaul jonkun miehen sankarin tai jonkun miehen vahvan hän otti luokseen hänet samek

1 Samuel 15 (1 Samuel 15)

יְהוָה שָׁלַח אֶת־י שָׁאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulille

[H853](#)
'o-ti
minut

[H7971](#)
sha-lach
lähetti

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל עַל־ עֲמוֹ עַל־ לְמֶלֶךְ לְמִשְׁחָךְ

[H4886](#)
lim-sho-cho-cha
voidellakseni sinut

[H4428](#)
le-me-lech,
kuninkaaksi

[H5921](#)
'al-

[H5971](#)
am-mo
kansalleen

[H5921](#)
'al-

[H3478](#)
Is-ra-'el;
Israelille

[H6258](#)
ve-'at-tah
ja nyt

יְהוָה: דְּבַר־י לְקוֹל שְׁמַע samek

[H8085](#)
she-ma',
kuule

[H6963](#)
le-kol
ääntä

[H1697](#)
div-rei
sanojen

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

1 ja sanoi Shemuel Shaulille minut lähetti JAHWEH HERRA voidellakseni sinut kuninkaaksi kansalleen Israelille ja nyt kuule ääntä sanojen JAHWEH HERRAN samek

אֵת פְּקֻדֹתַי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה²

[H3541](#) [H559](#)
koh 'a-mar
näin sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)
TZE·VA-'OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen

[H6485](#)
pa-kad-ti
minä rankaisen sen

[H853](#)
'et

לֹא שָׁם אֲשֶׁר־ לְיִשְׂרָאֵל עֲמֶלֶק עָשָׂה אֲשֶׁר־

[H834](#)
'a-she-
mitä

[H6213](#)
'a-sah
teki

[H6002](#)
'A-ma-lek
Amalek

[H3478](#)
le-'Is-ra-'el;
Israelille

[H834](#)
'a-she-
kuinka

[H7760](#)
sam
hän asettui häntä

[H0](#)
lo

מִמִּצְרַיִם: בַּעֲלָתוֹ בַּדֶּרֶךְ

[H1870](#) [H5927](#)
bad-de-rech, ba-'a-lo-to
vastaan tiellä kun hän oli lähtenyt Egyptistä

[H4714](#)
mi-Mitz-ra-im.

2 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä rankaisen sen mitä teki Amalek Israelille kuinka hän asettui häntä vastaan tiellä kun hän oli lähtenyt Egyptistä

³ וְהִחַרְמְתֶם עִמָּלֶק אֶת־ וְהִכִּיתָהּ לְךָ עֵתָהּ

[H6258](#)
'at-tah
nyt

[H1980](#) [H5221](#)
lech ve'-hik-ki-tah
menkää ja lyökää

[H853](#)
'et-
ET

[H6002](#)
'A-ma-lek,
Amalek

[H2763](#)
ve'-ha-cha-ram-tem
hävittäkää

עָלְיוֹ תַחְמַל וְלֹא לֹו אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־

[H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H0](#) [H3808](#) [H2550](#) [H5921](#)
'et- kol- 'a-she- lo, ve'-lo tach-mol 'a-lav;
ET kaikki mitä hänellä on ja älkää säästäkö mitä heillä on

יֹונֶק וְעַד־ מֵעַלֵּל אִשָּׁה עַד־ מֵאִישׁ וְהִמַּתָּהּ

[H4191](#) [H376](#) [H5704](#) [H802](#) [H5768](#) [H5704](#) [H3243](#)
ve'-he-mat-tah me-'ish 'ad- 'ish-shah, me-'o-lel ve-'ad- jo-nek,
surmatkaa miehet ja naiset lapset ja imeväiset

חֲמוֹר: וְעַד־ מִגַּמַּל שָׁהּ וְעַד־ מִשּׁוֹר samek

[H7794](#) [H5704](#) [H7716](#) [H1581](#) [H5704](#) [H2543](#)
mish-shor ve-'ad- seh, mig-ga-mal ve-'ad- cha-mor.
härästä karitsaan kameleista aaseihin

3 nyt menkää ja lyökää ET Amalek hävittäkää ET kaikki mitä hänellä on ja älkää säästäkö mitä heillä on surmatkaa miehet ja naiset lapset ja imeväiset härästä karitsaan kameleista aaseihin samek

⁴ בְּטֹלָאִים וַיִּפְקְדֵם הָעַם אֶת־ שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)
vaj-sham-ma'
ja totteli

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha-'am,
kansan

[H6485](#)
vai-jif-ke-dem
hän kokosi

[H2923](#)
bat-Te-la-'im,
Telaimissa

אִישׁ אֶת־ אֶלְפִים וְעֶשְׂרֵת רַגְלֵי אֶלְף מֵאֶת־

[H3967](#)
ma-ta-jim
kaksi sataa

[H505](#)
'e-lef
tuhatta

[H7273](#) [H6235](#)
rag-li; va-'a-se-ret
jalkamiestä ja kymmenen

[H505](#)
'a-la-fim
tuhatta

[H853](#)
'et-
ET

[H376](#)
'ish
miestä

יְהוּדָה:

[H3063](#)
Je-hu-dah.
Jehudan

4 ja totteli Shaul ET kansan hän kokosi Telaimissa kaksi sataa tuhatta jalkamiestä ja kymmenen tuhatta ET miestä Jehudan

⁵ בְּנַחֵל: וַיָּרַב עַמְלֵק עִיר עַד-שָׂאוּל וַיִּבֵּא

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H5704](#)
'ad-

[H5892](#)
'ir
kaupunkiin

[H6002](#)
'A·ma·lek;
Amalekin

[H7378](#)
vai·ja·rev
ja asettui

[H5158](#)
ban·na·chal.
jokilaaksoon

5 ja tuli Shaul kaupunkiin Amalekin ja asettui jokilaaksoon

⁶ מִתּוֹךְ רְדוּ סֵרוּ לָכוּ הַקֵּינִי אֶל-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H413](#)
'el-

[H7017](#)
hak·kei·ni
keinilaisille

[H1980](#)
le·chu
menkää

[H5493](#)
su·ru
lähtekää

[H3381](#)
re·du
pois

[H8432](#)
mit·toch
keskuudestä

עָשִׂיתָה וְאַתָּה עָמוּ אֲסַפְּךָ פֶּךָ עַמְלֵקִי

[H6003](#)
'a·mal·ki,
amalekilaisten

[H6435](#)
pen-
etten

[H622](#)
'o·sif·cha
tuhoaisi teitä

[H5973](#)
im·mo,
heidän kanssaan

[H859](#)
ve·'at·tah
sillä te

[H6213](#)
'a·si·tah
osoititte

בְּעֵלוֹתָם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל-עַם-חֶסֶד

[H2617](#)
che·sed
armahtavaisuutta

[H5973](#)
'im-
kohtaan

[H3605](#)
kol-
kaikkia

[H1121](#)
be·nei
lapsia

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H5927](#)
ba·'a·lo·tam
heidän lähtiessään

עַמְלֵק: מִתּוֹךְ קֵינִי וַיִּסַּר מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)
mi·Mitz·ra·im;
pois Egyptistä

[H5493](#)
vai·ja·sar
ja lähtivät pois

[H7017](#)
kei·ni

[H8432](#)
mit·toch

[H6002](#)
'A·ma·lek.
Amalekin

6 ja sanoi Shaul keinilaisille menkää lähtekää pois keskuudestä amalekilaisten etten tuhoaisi teitä heidän kanssaan sillä te osoititte armahtavaisuutta kohtaan kaikkia lapsia Israelin heidän lähtiessään pois Egyptistä ja lähtivät pois keinilaiset keskuudesta Amalekin

⁷ שׁוּר בּוֹאֵךְ מִחַוִּילָה עַמְלֵק אֶת-שָׂאוּל וַיִּךְ

[H5221](#)
vai·jach
ja löi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H6002](#)
'A·ma·lek;
Amalekin

[H2341](#)
me·Cha·vi·lah
Chavilasta

[H935](#)
bo·'a·cha
sisääntuloon

[H7793](#)
Shur,
Shurin

מִצְרַיִם: פְּנֵי עַל-אֲשֶׁר

[H834](#)
'a·sher
joka

[H5921](#)
'al-

[H6440](#)
pe·nei
on edessä

[H4714](#)
Mitz·ra·im.
Egyptin

7 ja löi Shaul ET Amalekin Chavilasta sisääntuloon Shurin joka on edessä Egyptin

8 כָּל־וְאֶת־חַי עֶמְלֵק מֶלֶךְ־אֲגַג אֶת־וַיִּתְפֹּשׂ

[H8610](#)

vai·jit·pos

hän otti vangiksi ET

[H853](#)

'et-

[H90](#)

'A·gag

Agagin

[H4428](#)

me·lech-

kuninkaan

[H6002](#)

'A·ma·lek

Amalekin

[H2416](#)

chai;

elävänä ET

[H853](#)

ve'·'et

[H3605](#)

kol-

ja kaiken

חָרַב: לְפִי־הַחֲרִים הָעַם

[H5971](#)

ha'·am

kansan

[H2763](#)

he·che·rim

hän surmasi

[H6310](#)

le·fi-

terällä

[H2719](#)

cha·rev.

miekan

8 hän otti vangiksi ET Agagin kuninkaan Amalekin elävänä ET ja kaiken kansan hän surmasi terällä miekan

9 מִיֵּטֵב וְעַל־אֲגַג עַל־וְהָעַם שָׂאוּל וַיַּחְמַל

[H2550](#)

vai·jach·mol

mutta säästi

[H7586](#)

Sha'ul

Shaul

[H5971](#)

ve'·ha'·am

ja kansa

[H5921](#)

'al-

[H90](#)

'A·gag,

Agagin

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H4315](#)

mei·tav

parhaat

וְעַל־הַכָּרִים וְעַל־וְהַמְּשָׁנִים וְהַבָּקָר הַצֹּאֵן

[H6629](#)

hatz·tson

lampaat

[H1241](#)

ve'·hab·ba·kar

karjan

[H4932](#)

ve'·ham·mish·nim

lihavat poikaset

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H3733](#)

hak·ka·rim

karitsat

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

הַמְּלָאכָה וְכָל־הַחֲרִימָם אָבוּ וְלֹא הַטּוֹב כָּל־

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H2896](#)

hat·tov,

hyvän

[H3808](#)

ve'·lo

eivätkä

[H14](#)

'a·vu

halunneet hävittää niitä kaikkia

[H2763](#)

ha·cha·ri·mam;

mutta kaiken arvottoman

[H3605](#)

ve'·chol

[H4399](#)

ham·me·la·chah

הַחֲרִימוֹ: אֶתֶּה וְנִמְס נְמַבְּזָה Peh

[H959](#)

ne·miv·zah

halveksitun

[H4549](#)

ve'·na·mes

ja vähäisen ne

[H853](#)

'o·tah

[H2763](#)

he·che·ri·mu.

he tuhosivat

9 mutta säästi Shaul ja kansa Agagin ja parhaat lampaat karjan lihavat poikaset ja karitsat ja kaiken hyvän eivätkä halunneet hävittää niitä kaikkia mutta kaiken arvottoman halveksitun ja vähäisen ne he tuhosivat Peh

10 לְאֹמֵר: שְׁמוּאֵל אֵל־יְהוָה דְּבַר־וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tuli

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

luo

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelin

[H559](#)

le·mor.

sanoen

10 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Shemuelin sanoen

כִּי- לְמַלְךְ שָׂאוּל אֶת- הַמְּלֶכֶתִי כִי- נִחַמְתִּי¹¹

[H5162](#)

ni-cham-ti,
minä kadun

[H3588](#)

ki-
että

[H4427](#)

him-lach-ti
asetin

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H4428](#)

le-me-lech,
kuninkaaksi

[H3588](#)

ki-
sillä

הַקִּים לֹא דְבַרִּי וְאֶת- מֵאֲחֵרֵי שָׁב

[H7725](#)

shav

hän on kääntynyt pois seuraamasta minua ET

[H310](#)

me-'a-cha-rai,

[H853](#)

ve-'et

[H1697](#)

de-va-rai

ja sanojani

[H3808](#)

lo

ei

[H6965](#)

he-kim;

ole täyttänyt

כָּל- יְהוָה אֵל- וַיִּזְעַק לְשֵׁמוּאֵל וַיַּחַר

[H2734](#)

vai-ji-char

ja oli murheellinen Shemuel

[H8050](#)

liSh-mu-'el,

[H2199](#)

vai-jiz-'ak

ja hän huusi

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H3605](#)

kol-

koko

הַלֵּילָה:

[H3915](#)

hal-la-je-lah.

yön

11 minä kadun että asetin ET Shaulin kuninkaaksi sillä hän on kääntynyt pois seuraamasta minua ET ja sanojani ei ole täyttänyt ja oli murheellinen Shemuel ja hän huusi puoleen JAHWEH HERRAN koko yön

בְּבֹקֶר שָׂאוּל לְקִרְאֵת שֵׁמוּאֵל וַיִּשְׁכֶם¹²

[H7925](#)

vai-jash-kem

ja nousi varhain Shemuel

[H8050](#)

She-mu-'el

[H7122](#)

lik-rat

tapaamaan

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulia

[H1242](#)

bab-bo-ker;

aamulla

הַכַּרְמֶלָה שָׂאוּל בָּא- לֵאמֹר לְשֵׁמוּאֵל וַיִּגֵּד

[H5046](#)

vai-jug-gad

ja he ilmoittivat Shemuelille

[H8050](#)

li'She-mu-'el

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H935](#)

ba-

tuli

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H3760](#)

hak-Kar-me-lah

Karmelille

וַיַּעֲבֹר וַיִּסֹּב יָד לֹו מִצִּיב וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve-'hin-neh

ja katso

[H5324](#)

matz-tziv

hän on pystyttänyt itselleen muistomerkin

[H0](#)

lo

[H3027](#)

jad,

[H5437](#)

vai-jis-so

hän on kääntynyt takaisin palannut

[H5674](#)

vai-ja-'a-vor,

וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל:

[H3381](#)

vai-je-red

ja mennyt alas Gilgaliin

[H1537](#)

hag-Gil-gal.

12 ja nousi varhain Shemuel tapaamaan Shaulia aamulla ja he ilmoittivat Shemuelille sanoen tuli Shaul Karmelille ja katso hän on pystyttänyt itselleen muistomerkin hän on käännytynyt takaisin palannut ja mennyt alas Gilgaliin

¹³ וַיֵּרֶד שְׁמוּאֵל לֹא וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֵּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo

ja tuli

[H8050](#)

She-mu-'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

luo

[H7586](#)

Sha-'ul;

Shaulin

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle Shaul

[H7586](#)

Sha-'ul,

דְּבַר אֶת-הַקִּימָתִי לִיהוָה אַתָּה בָּרוּךְ.

[H1288](#)

ba-ruch

siunattu

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H6965](#)

ha-ki-mo-ti

minä olen täyttänyt ET

[H853](#)

'et-

[H1697](#)

de-var

sanan

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

13 ja tuli Shemuel luo Shaulin ja sanoi hänelle Shaul siunattu sinä JAHWEH HERRAN minä olen täyttänyt ET sanan JAHWEH HERRAN

¹⁴ הֲזֵה הַצֵּאֵן קוֹל-וּמָה שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

mutta sanoi

[H8050](#)

She-mu-'el,

Shemuel

[H4100](#)

u-meh

mitä on

[H6963](#)

kol-

määkiminen

[H6629](#)

hatz-tzon

lampaiden

[H2088](#)

haz-zeh

tämä

שְׁמִיעַ: אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַבָּקָר וְקוֹל בְּאֲזְנֵי

[H241](#)

be-'a-ze-nai;

minun korvissani ja ammuminen

[H6963](#)

ve-'kol

karjan

[H1241](#)

hab-ba-kar,

[H834](#)

'a-sher

jonka

[H595](#)

'a-no-chi

minä

[H8085](#)

sho-me-a'.

kuulen

14 mutta sanoi Shemuel mitä on määkiminen lampaiden tämä minun korvissani ja ammuminen karjan jonka minä kuulen

¹⁵ חַמַּל אֲשֶׁר הִבִּיאֻם מֵעַמְלָקִי שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja vastasi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H6003](#)
me·'A·mal·ki
Amalekista

[H935](#)
he·vi·'um,
ne on tuotu

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H2550](#)
cha·mal
säästi

זָבַח לְמַעַן וְהִבָּקֵר הַצֵּאֵן מִיֵּטֵב עַל־הָעָם

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H5921](#)
'al-

[H4315](#)
mei·tav
parhaat

[H6629](#)
hatz·tzon
lampaat

[H1241](#)
ve·'hab·ba·kar,
ja härät

[H4616](#)
le·ma·'an
tähden

[H2076](#)
ze·vo·ach
ne uhratakseen

הַיּוֹתֵר וְאֵת־ אֱלֹהֵיךָ לִיהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA;
ELOHEICHA sinun Jumalallesi

[H853](#)
ve·'et
ET

[H3498](#)
haj·jo·ter
mutta loput

הַחֵרַמְנוּ: samek

[H2763](#)
he·che·ram·nu.
hävitimme kokonaan

15 ja vastasi Shaul Amalekista ne on tuotu jotka säästi kansa parhaat lampaat ja härät tähden ne uhratakseen JAHWEH HERRALLE ELOHEICHA sinun Jumalallesi ET mutta loput hävitimme kokonaan samek

¹⁶ לָךְ וְאַגִּידָה הֶרְף שָׂאוּל אֶל־שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulille

[H7503](#)
he·ref
odota

[H5046](#)
ve·'ag·gi·dah
niin ilmoitan

[H0](#)
le·cha,
sinulle

כִּי וַיֹּאמְרוּ הַלַּיְלָה אֵלַי יְהוָה דָּבָר אֲשֶׁר אֵת

[H853](#)
'et
mitä

[H834](#)
'a·sher

[H1696](#)
dib·ber
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)
'e·lai

[H3915](#)
hal·la·je·lah;
yöllä

vai·jo·me·ru

ch

לוֹ ק וַיֹּאמֶר) samek

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

q

[H0](#)
lo
hänelle puhu

[H1696](#)
dab·ber.

16 ja sanoi Shemuel Shaulille odota niin ilmoitan sinulle mitä sanoi JAHWEH HERRA minulle yöllä ja hän sanoi hänelle puhu samek

17 בְּעֵינַיִךָ אֶתָּה קָטַן אִם- הֲלוֹא שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja kertoi

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H3808](#)

ha·lo,
etkö

[H518](#)

'im-

[H6996](#)

ka·ton
ollut pieni sinä

[H859](#)

'at·tah

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha,
silmissäsi

יְהוָה וַיִּמְשַׁחְךָ אֶתָּה יִשְׂרָאֵל שְׂבִיטִי רֹאשׁ

[H7218](#)

rosh
pääksi

[H7626](#)

shiv·tei
heimojen

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H859](#)

'at·tah;
sinut

[H4886](#)

vai·jim·sha·cha·cha
voiteli

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵל: עַל- לְמֶלֶךְ

[H4428](#)

le·me·lech
kuninkaaksi

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

17 ja kertoi Shemuel etkö ollut pieni sinä silmissäsi pääksi heimojen Israelin sinut voiteli JAHWEH HERRA kuninkaaksi Israelin

18 לֵךְ וַיֹּאמֶר בְּדֶרֶךְ יְהוָה וַיִּשְׁלַחְךָ

[H7971](#)

vai·jish·la·cha·cha
lähetti sinut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1870](#)

be·'da·rech;
matkaan

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja sanoi

[H1980](#)

lech
mene

עַמְלֵק אֶת- הַחֲטָאִים אֶת- וְהַחֲרַמְתָּהּ

[H2763](#)

ve·ha·cha·ram·tah
ja tuhoa kokonaan

[H853](#)

'et-
ET

[H2400](#)

ha·chat·ta·'im
syntinen

[H853](#)

'et-
ET

[H6002](#)

'A·ma·lek,
Amalek

אֶתָּם: כְּלוֹתָם עַד בּוֹ וְנִלְחַמְתָּ

[H3898](#)

ve·nil·cham·ta
ja taistele vastaan

[H0](#)

vo,

[H5704](#)

'ad

[H3615](#)

kal·lo·tam
kunnes on hävitetty

[H853](#)

'o·tam.
heidät

18 lähetti sinut JAHWEH HERRA matkaan ja sanoi mene ja tuhoa kokonaan ET syntinen ET Amalek ja taistele vastaan heitä kunnes on hävitetty heidät

19 אֶל- וְתַעַט יְהוָה בְּקוֹל שְׁמִעַתָּ לֹא- וְלָמָּה

[H4100](#)

ve·lam·mah
miksi

[H3808](#)

lo-
et

[H8085](#)

sha·ma·'ta
kuunnellut

[H6963](#)

be·'kol
ääntä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H5860](#)

vat·ta·'at

[H413](#)

'el-

vaan syöksyt kimppuun

יְהוָה: בְּעֵינַי הִרַע וְתַעַשׂ הַשָּׁלַל

samek

[H7998](#)

hash·sha·lal,
saaliin

[H6213](#)

vat·ta·'as
ja teit

[H7451](#)

ha·ra'
pahaa

[H5869](#)

be·'ei·nei
silmissä

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

19 miksi et kuunnellut ääntä JAHWEH HERRAN vaan syöksyt kimppuun saaliin ja teit pahaa silmissä JAHWEH HERRAN samek

²⁰ שָׁמַעְתִּי אֲשֶׁר שָׁמוּאֵל אָל- שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelille

[H834](#)

'a·sher
että

[H8085](#)

sha·ma·'ti
kuuntelin

שְׁלַחְנִי אֲשֶׁר- בְּדֶרֶךְ וְאֵלַי: יְהוָה בְּקוֹל

[H6963](#)

be·'kol
ääntä

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H1980](#)

va·'e·lech
menin

[H1870](#)

bad·de·rech
matkaan

[H834](#)

'a·sher-
jolle

[H7971](#)

she·la·cha·ni
lähetti minut

וְאֵת- עַמְלֵק מֶלֶךְ אֲגַג אֶת- וְאֲבִיא יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA ja toin

[H935](#)

va·'a·vi,
ja toin

[H853](#)

'et-
ET

[H90](#)

'A·gag
Agagin

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H6002](#)

'A·ma·lek,
Amalekin

[H853](#)

ve·'et
ET

הַחֲרַמְתִּי: עַמְלֵק

[H6002](#)

'A·ma·lek
ja Amalekin

[H2763](#)

he·che·ram·ti.
tuhosin kokonaan

20 sanoi Shaul Shemuelille että kuuntelin ääntä JAHWEH HERRAN menin matkaan jolle lähetti minut JAHWEH HERRA ja toin ET Agagin kuninkaan Amalekin ET ja Amalekin tuhosin kokonaan

²¹ רִאשִׁית וּבָקָר צֹאן מִהַשָּׁלַל הָעֵם וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
mutta otti

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H7998](#)

me·hash·sha·lal
saalista

[H6629](#)

tzon
lampaat

[H1241](#)

u·va·kar
ja karjan

[H7225](#)

re·shit
esikoiset

בְּגִלְגָּל: אֶלֶּהֶיךָ לִיהוָה לְזִבְחַ הַחֲרָם

[H2764](#)

ha·che·rem;
vihkiäkseen ne

[H2076](#)

liz·bo·ach
teurasuhriksi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA
sinun Jumalallesi

[H1537](#)

bag·Gil·gal.
Gilgalissa

21 mutta otti kansa saalista lampaat ja karjan esikoiset vihkiäkseen ne teurasuhriksi JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalallesi Gilgalissa

22 בְּעֵלוֹת לַיהוָה הַחֶפֶץ שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H2656](#)

ha·che·fetz
onko ilo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE polttouhreista

[H5930](#)

be·'o·lot

שָׁמַע הִנֵּה יְהוָה בְּקוֹל כְּשָׁמַע וּזְבַחִים

[H2077](#)

u·ze·va·chim,
ja uhrilahjoista

[H8085](#)

kish·mo·a'
sama kuin kuuliaisuus

[H6963](#)

be·'kol
äänelle

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN katso

[H2009](#)

hin·neh

[H8085](#)

she·mo·a'
kuuliaisuus

אֵילִים: מִחֶלֶב לְהִקְשִׁיב טוֹב מִזְבַּח

[H2077](#)

miz·ze·vach
on uhri

[H2896](#)

tov,

parempi ja kuunnella

[H7181](#)

le·hak·shiv

[H2459](#)

me·che·lev

kuin rasva

[H352](#)

'ei·lim.

oinaan

22 mutta sanoi Shemuel onko ilo JAHWEH HERRALLE polttouhreista ja uhrilahjoista sama kuin kuuliaisuus äänelle JAHWEH HERRAN katso kuuliaisuus on uhri parempi ja kuunnella kuin rasva oinaan

23 וַתִּרְפִּים וְאוֹן מְרִי קָסָם חֹטְאֵת כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2403](#)

chat·tat-
synti

[H7081](#)

ke·sem
noituuden

[H4805](#)

me·ri,
on kapinaa vääräys

[H205](#)

ve·'a·ven

[H8655](#)

u·te·ra·fim
ja epäjumalanpalvelus

וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה דְּבַר אֶת־מֵאֲסַת יַעַן הַפְּצָר

[H6484](#)

haf·tzar;
röyhkeyttä

[H3282](#)

ja·'an,
koska

[H3988](#)

ma·'as·ta
olet hylännyt

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

de·var
sanan

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN on Hän hylännyt

[H3988](#)

vai·jim·'a·se·cha

מִמֶּלֶךְ:

samek

[H4428](#)

mi·me·lech.

sinut olemasta kuningas

23 sillä synti noituuden on kapinaa vääräys ja epäjumalanpalvelus röyhkeyttä koska olet hylännyt ET sanan JAHWEH HERRAN on Hän hylännyt sinut olemasta kuningas samek

24 כִּי־ חֹטְאֵתִי שְׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelille

[H2398](#)

cha·ta·ti,

minä olen tehnyt syntiä sillä

[H3588](#)

ki-

כִּי דְבַרְיֶךָ וְאֶת־ יְהוָה פִּי־ אֶת־ עֲבַרְתִּי

[H5674](#) 'a-var-ti rikoin [H853](#) 'et- ET [H6310](#) pi- vastaan ääntä [H3068](#) JAH·WEH HERRAN [H853](#) ve-'et ET [H1697](#) de·va·rei·cha; ja sanojasi [H3588](#) ki sillä

בְּקוֹלִים: וְאַשְׁמַע הָעַם אֶת־ יְרֵאתִי

[H3372](#) ja·re·ti minä pelkäsin [H853](#) 'et- ET [H5971](#) ha·'am, kansaa [H8085](#) va·'esh·ma' ja tottelin [H6963](#) be·ko·lam. sen ääntä

24 ja sanoi Shaul Shemuelille minä olen tehnyt syntiä sillä rikoin ET vastaan ääntä JAHWEH HERRAN ET ja sanojasi sillä minä pelkäsin ET kansaa ja tottelin sen ääntä

²⁵ עָמִי וְשׁוּב חֲטָאתִי אֶת־ נָא שָׂא וְעֵתָהּ

[H6258](#) ve-'at-tah ja nyt [H5375](#) sa anna anteeksi nyt [H4994](#) na ET [H853](#) 'et- ET [H2403](#) chat·ta·ti; syntini [H7725](#) ve·shuv ja palaa [H5973](#) 'im·mi, kanssani

לִיהוָה: וְאַשְׁתַּחֲוֶה

[H7812](#) ve-'esh·ta·cha·veh että palvon [H3068](#) JAH·WEH. JAHWEH HERRAA

25 ja nyt anna anteeksi nyt ET syntini ja palaa kanssani että palvon JAHWEH HERRAA

²⁶ עָמֶךָ אָשׁוּב לֹא שָׂאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer mutta sanoi [H8050](#) She·mu·'el Shemuel [H413](#) 'el- [H7586](#) Sha·'ul, Shaulille [H3808](#) lo en [H7725](#) 'a·shuv palaa [H5973](#) 'im·mach; kanssasi

וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה דְבַר אֶת־ מַאֲסָתָהּ כִּי

[H3588](#) ki sillä [H3988](#) ma·'as·tah olet hylännyt [H853](#) 'et- ET [H1697](#) De·var Sana [H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRAN [H3988](#) vai·jim·'a·se·cha siksi hylkää sinut

יִשְׂרָאֵל: עַל־ מֶלֶךְ מֵהַיּוֹת יְהוָה? samek

[H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRA [H1961](#) mih·jot olemasta [H4428](#) me·lech kuninkaana [H5921](#) 'al- [H3478](#) Is·ra·'el. Israelin

26 mutta sanoi Shemuel Shaulille en palaa kanssasi sillä olet hylännyt ET Sana JAHWEH HERRAN siksi hylkää sinut JAHWEH HERRA olemasta kuninkaana Israelin samek

27 מְעִילוֹ בְּכַנְף- וַיִּחַזַק לְלֶכֶת שְׁמוּאֵל וַיִּסֹּב

[H5437](#)

vai-jis·so

kun kääntyi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H1980](#)

la·le·chet;

lähteäkseen

[H2388](#)

vai·ja·cha·zek

hän tarttui

[H3671](#)

bich·naf-

liepeeseen

[H4598](#)

me·'i·lo

hänen viittansa

וַיִּקְרַע:

[H7167](#)

vai·jik·ka·ra'

ja se repesi

27 kun kääntyi Shemuel lähteäkseen hän tarttui liepeeseen hänen viittansa ja se repesi

28 אֶת- יְהוָה קָרַע שְׁמוּאֵל אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuel

[H7167](#)

ka·ra'

on repäissyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

לְרַעַף וּנְתַנָּה הַיּוֹם מֵעַלְיָךְ יִשְׂרָאֵל מִמְּלְכוּת

[H4468](#)

mam·le·chut

kuninkuuden

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5921](#)

me·'a·lei·cha

sinulta

[H3117](#)

haj·jom;

tänään

[H5414](#)

u·ne·ta·nah

ja antanut sen toiselle

[H7453](#)

le·re·'a·cha

מֶה: הַטּוֹב

[H2896](#)

hat·tov

joka on parempi kuin sinä

[H4480](#)

mi·me·ka.

28 ja sanoi hänelle Shemuel on repäissyt JAHWEH HERRA ET kuninkuuden Israelin sinulta tänään ja antanut sen toiselle joka on parempi kuin sinä

29 וְלֹא יִשְׁקַר לֹא יִשְׂרָאֵל נִצַּח וְגַם

[H1571](#)

ve·gam

todella

[H5331](#)

ne·tzach

Ikuinen / Hallitsija / Voima

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H3808](#)

lo

ei

[H8266](#)

je·shak·ker

valehtelee

[H3808](#)

ve·'lo

eikä

לְהִנָּחֵם: הוּא אָדָם לֹא כִי יִנָּחֵם

[H5162](#)

jin·na·chem;

kadu

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H1931](#)

hu

Hän ole

[H5162](#)

le·hin·na·chem.

katuakseen

29 todella Ikuinen / Hallitsija / Voima Israelin ei valehtelee eikä kadu sillä ei ihminen Hän ole katuakseen

30 זְקַנִי-נָגֵד נָא כַבְּדֵנִי עֵתָה חֲטַאתִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H2398](#)

cha-ta-ti,
olen tehnyt syntiä mutta nyt

[H6258](#)

'at-tah,
kunnioita minua pyydän edessä

[H3513](#)

kab-be-de-ni

[H4994](#)

na

[H5048](#)

ne-ged

[H2205](#)

zik-nei-

vanhimpien

וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי עָמִי וְשׁוּב יִשְׂרָאֵל וְנָגֵד עָמִי

[H5971](#)

'am-mi
kansani

[H5048](#)

ve'-ne-ged
ja edessä

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H7725](#)

ve'-shuv
ja palaa

[H5973](#)

'im-mi,
kanssani

[H7812](#)

ve'-hish-ta-cha-vei-ti
että minä palvon

אֱלֹהֶיךָ: לִיהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA.

JAHWEH HERRAA ELOHEICHA sinun Jumalaasi

30 ja hän sanoi olen tehnyt syntiä mutta nyt kunnioita minua pyydän edessä vanhimpien kansani ja edessä Israelin ja palaa kanssani että minä palvon JAHWEH HERRAA ELOHEICHA sinun Jumalaasi

31 שְׂאוּל וַיִּשְׁתַּחֲוּ שְׂאוּל אַחֲרֵי שְׁמוּאֵל וַיָּשָׁב

[H7725](#)

vai-ja-shov
ja kääntyi

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H310](#)

'a-cha-rei
jälkeen

[H7586](#)

Sha-'ul;
Shaulin

[H7812](#)

vai-jish-ta-chu
ja palvoi

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

לִיהוָה: samek

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAA

31 ja kääntyi Shemuel jälkeen Shaulin ja palvoi Shaul JAHWEH HERRAA samek

32 מֶלֶךְ אַגַּג אֶת-אֱלֹהֵי הַגִּישׁוּ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
silloin sanoi

[H8050](#)

She-mu-'el,
Shemuel

[H5066](#)

hag-gi-shu
tuokaa

[H413](#)

'e-lai
luokseni

[H853](#)

'et-
ET

[H90](#)

'A-gag
Agag

[H4428](#)

me-lech
kuningas

אֶגַּג וַיֹּאמֶר מֵעַד-נֹת אַגַּג אֱלֹהֵי וַיִּלֶּךְ עִמָּלֶק

[H6002](#)

'A-ma-lek,
Amalekin

[H1980](#)

vai-je-lech
ja tuli

[H413](#)

'e-lav,
hänen luokseen

[H90](#)

'A-gag
Agag

[H4574](#)

ma-'a-dan-not;
iloisena

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H90](#)

'A-gag,
Agag

סָר אֶחָן הַמּוֹת: מַר- samek

[H403](#) [H5493](#) [H4751](#) [H4194](#)
'a-chen sar mar- ham·ma·vet.
todella on poistunut katkeruus kuoleman

32 silloin sanoi Shemuel tuokaa luokseni ET Agag kuningas Amalekin ja tuli hänen luokseen Agag iloisena ja sanoi Agag todella on poistunut katkeruus kuoleman samek

³³ נָשִׁים שְׂכָלָה כַּאֲשֶׁר שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H8050](#) [H834](#) [H7921](#) [H802](#)
vai·jo·mer She·mu·'el, ka·'a·sher shik·ke·lah na·shim
mutta sanoi Shemuel niinkuin on tehnyt lapsettomaksi naisia

וַיִּשְׁסֶף אֶמְךָ מִנְּשִׁים תִּשְׂכַּל כֵּן-חַרְבְּךָ

[H2719](#) [H3651](#) [H7921](#) [H802](#) [H517](#) [H8158](#)
char·be·cha, ken- tish·kal min·na·shim 'im·me·cha; vaj·shas·sef
miekkasi niin on oleva lapseton vaimojen joukossa äitisi ja hakkasi paloiksi

בְּגִלְגָּל: יְהוָה לְפָנַי אָגַג אֶת-שְׂמוּאֵל samek

[H8050](#) [H853](#) [H90](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1537](#)
She·mu·'el 'et- 'A·gag lif·nei JAH·WEH bag·Gil·gal.
Shemuel ET Agagin edessä JAHWEH HERRAN Gilgalissa

33 mutta sanoi Shemuel niinkuin on tehnyt lapsettomaksi naisia miekkasi niin on oleva lapseton vaimojen joukossa äitisi ja hakkasi paloiksi Shemuel ET Agagin edessä JAHWEH HERRAN Gilgalissa samek

³⁴ אֶל-עַלָּה וְשָׂאוּל הִרְמַתָּה שְׂמוּאֵל וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) [H8050](#) [H7414](#) [H7586](#) [H5927](#) [H413](#)
vai·je·lech She·mu·'el ha·Ra·ma·tah; ve·'Sha·'ul 'a·lah 'el-
ja lähti Shemuel Ramaan ja Shaul meni ylös

שָׂאוּל: גִּבְעַת בֵּיתוֹ

[H1004](#) [H1390](#) [H7586](#)
bei·to Giv·'at Sha·'ul.
kotiinsa Giberaan Shaulin

34 ja lähti Shemuel Ramaan ja Shaul meni ylös kotiinsa Giberaan Shaulin

35 עַד־ שָׂאוּל אֶת־ לְרֵאוֹת שְׂמוּאֵל יִסַּף וְלֹא־

[H3808](#)
ve'lo-
eikä

[H3254](#)
ja·saf
enää

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H7200](#)
lir·ot
nähtyt

[H853](#)
'et-
ET

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulia

[H5704](#)
'ad-
asti

שָׂאוּל אֶל־ שְׂמוּאֵל הַתְּאֵבֶל כִּי־ מוֹתוֹ יוֹם

[H3117](#) [H4194](#)
jom mo-to,
päivään kuolemansa

[H3588](#) [H56](#)
ki- hit·'ab·bel
kuitenkin suri

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H413](#) [H7586](#)
'el- Sha·'ul;
Shaulia

עַל־ שָׂאוּל אֶת־ הַמְּלִיךְ כִּי־ נָחַם וַיְהִי

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5162](#)
ni·cham,
katui

[H3588](#)
ki-
että

[H4427](#)
him·lich
oli tehnyt

[H853](#)
'et-
ET

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulin

[H5921](#)
'al-

יִשְׂרָאֵל: Peh

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

35 eikä enää Shemuel nähtyt ET Shaulia asti päivään kuolemansa kuitenkin suri Shemuel Shaulia JAHWEH HERRA katui että oli tehnyt kuninkaaksi ET Shaulin Israelin Peh

1 Samuel 16 (1 Samuel 16)

אֶתָּה מָתִי עַד- שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuelille

[H5704](#)
'ad-
kuinka

[H4970](#)
ma·tai
kauan

[H859](#)
'at·tah
sinä

מִמֶּלֶךְ מֵאַסְתִּיּוֹ וְאֲנִי שְׂאוּל אֶל- מִתְּאֵבֶל

[H56](#)
mit·'ab·bel
suret

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulia

[H589](#)
va·'a·ni

kun minä olen hylännyt hänet

[H3988](#)
me·'as·tiv,

[H4427](#)

mi·me·loch

olemasta kuninkaana

אֶל- אֲשַׁלְחֶךָ וְלֶךְ שָׁמֹן קֶרֶןֶךָ מִלֵּא יִשְׂרָאֵל עַל-

[H5921](#)
'al-

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H4390](#)
mal·le
täytä

[H7161](#)
kar·ne·cha
sarvesi

[H8081](#)
she·men,
öljyllä

[H1980](#)
ve·'lech
mene

[H7971](#)

'esh·la·cha·cha

minä lähetän sinut luo

[H413](#)
'el-

מֶלֶךְ: לִי בְּבָנָיו רָאִיתִי כִי- הִלַּחְמִי בֵּית- יִשִּׁי

[H3448](#)

Ji·shai
Jishain

[H0](#)
beit -
beit

[H1022](#)
hal·lach·mi,
lechmiläisen

[H3588](#)
ki-
sillä

[H7200](#)
ra·'i·ti
olen katsonut

[H1121](#)

be·'va·nav

hänen pojistaan itselleni

[H0](#)

li

itselleni kuninkaan

[H4428](#)

me·lech.

1 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuinka kauan sinä suret Shaulia kun minä olen hylännyt hänet olemasta kuninkaana Israelin täytä sarvesi öljyllä mene minä lähetän sinut luo Jishain beit lechmiläisen sillä olen katsonut hänen pojistaan itselleni kuninkaan

שְׂאוּל וְשָׁמַע אֶלְךָ אֵיךְ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר²

[H559](#)
vai·jo·mer
mutta sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H349](#)
'eich
kuinka

[H1980](#)
'e·lech,
voin mennä

[H8085](#)
ve·'sha·ma'
kun kuulee

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

תִּקַּח בְּקָר עֵגְלֹת יְהוָה וַיֹּאמֶר samek וְהָרַגְנִי

[H2026](#)

va·ha·ra·ga·ni;

niin hän surmaa minut

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5697](#)

'eg·lat

hieho

[H1241](#)

ba·kar

karjasta

[H3947](#)

tik·kach

ota

בְּאֵתִי: לִיהוָה לְזֹבַח וְאָמַרְתְּ בְּיָדְךָ

[H3027](#)

be·'ja·de·cha,

käteesi

[H559](#)

ve·'a·mar·ta,

ja sano

[H2076](#)

liz·bo·ach

uhraamaan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H935](#)

ba·ti.

tulin

2 mutta sanoi Shemuel kuinka voin mennä kun kuulee Shaul niin hän surmaa minut samek ja sanoi JAHWEH HERRA hieho karjasta ota käteesi ja sano uhraamaan JAHWEH HERRALLE tulin

³ אֵת אֹדִיעַךְ וְאֲנֹכִי בַזְבַּח לְיִשְׁי וְקָרָאתָ

[H7121](#)

ve'ka-ra-ta
ja kutsu

[H3448](#)

le-Ji-shai
Jishai

[H2077](#)

baz-za-vach;
uhrille

[H595](#)

ve-'a-no-chi,
niin minä

[H3045](#)

o-di'a-cha
ilmoitan

[H853](#)

'et

אֹמַר אֲשֶׁר-אֶת לִי וּמִשְׁחַת תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-sher-
mitä

[H6213](#)

ta'a-seh,
sinun on tehtävä ja voitele se

[H4886](#)

u-ma-shach-ta

[H0](#)

li,
minulle ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-sher-
jonka

[H559](#)

'o-mar
sanon

אֵלַיְךָ:

[H413](#)

'e-lei-cha.
sinulle

3 ja kutsu Jishai uhrille niin minä ilmoitan mitä sinun on tehtävä ja voitele se minulle ET jonka sanon sinulle

⁴ וַיְבֵא יְהוָה דְבַר אֲשֶׁר אֶת שְׁמוּאֵל וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja'as
ja teki sen

[H8050](#)

She-mu-el,
Shemuel

[H853](#)

'et
ET

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H1696](#)

dib-ber
puhui

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H935](#)

vai-ja-vo
ja meni

וַיֹּאמֶר לְקָרָאתוֹ הָעִיר זְקֵנֵי וַיַּחֲרְדוּ לְחֶם בֵּית

[H0](#)

Beit
Beit

[H1035](#)

la-chem;
lechemiin

[H2729](#)

vai-je-cher-du
mutta pelkäsivät

[H2205](#)

zik-nei

[H5892](#)

ha'ir

kaupungin

[H7122](#)

lik-ra-to,
he tulivat vastaan

[H559](#)

vai-jo-mer
ja kysyivät

בּוֹאֵךְ: שְׁלֹם

[H7965](#)

sha-lom
rauhassa

[H935](#)

bo'e-cha.
tulitko

4 ja teki sen Shemuel ET jonka puhui JAHWEH HERRA ja meni Beit lechemiin mutta pelkäsivät vanhimmat kaupungin he tulivat vastaan ja kysyivät rauhassa tulitko

⁵ בָּאתִי לְיְהוָה לְזַבַּח שְׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän vastasi

[H7965](#)

sha-lom,
rauhassa

[H2076](#)

liz-bo-ach
teurastaakseni

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALLE

[H935](#)

ba-ti,

tulen

יְשִׁי אֶת־ וַיְקַדֵּשׁ בְּזִבַּח אֶת־י וּבְאֶתֶם הַתְּקַדְּשׁוּ.

[H6942](#)

hit·kad·de·shu,
pyhittäytykää

[H935](#)

u·va·tem
ja tulkaa

[H854](#)

'it·ti
kanssani

[H2077](#)

baz·za·vach;
uhrille

[H6942](#)

vaj·kad·desh
hän pyhitti

[H853](#)

'et-
ET

[H3448](#)

Ji·shai
Jishain

לְזִבַּח: לָהֶם וַיְקַרְא בְּנָיו וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H1121](#)

ba·nav,
ja hänen poikansa ja kutsui

[H7121](#)

vai·jik·ra
kutsui

[H0](#)

la·hem
heidät

[H2077](#)

laz·za·vach.
uhrille

5 ja hän vastasi rauhassa teurastaakseni JAHWEH HERRALLE tulen pyhittäytykää ja tulkaa kanssani uhrille hän pyhitti ET Jishain ET ja hänen poikansa ja kutsui heidät uhrille

אָךְ וַיֹּאמֶר אֱלִיאָב אֶת־ וַיֵּרָא בְּבוֹאֵם וַיְהִי⁶

[H1961](#)

vaj·hi
tapahtui

[H935](#)

be'·vo'·am,
kun he tulivat

[H7200](#)

vai·jar
ja hän näki ET

[H853](#)

'et-
ET

[H446](#)

'E·li'·av;
Eliavin

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H389](#)

'ach
todella

מְשִׁיחוֹ: יְהוָה נֶגֶד

[H5048](#)

ne·ged
on edessäni

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H4899](#)

me·shi·cho.
voitelema

6 tapahtui kun he tulivat ja hän näki ET Eliavin hän sanoi todella on edessäni JAHWEH HERRAN voitelema

אֶל־ תִּבֶּט אֶל־ שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-
ET

[H8050](#)

She·mu'·el,
Shemuelille

[H408](#)

'al-
älä

[H5027](#)

tab·bet
katso

[H413](#)

'el-
ET

מֵאֲסֹתֵיהוּ כִּי קוֹמָתוֹ גְּבֹהַּ וְאֶל־ מֵרְאֵהוּ

[H4758](#)

mar'·e·hu
hänen ulkomuotoaan tai

[H413](#)

ve'·'el-
ET

[H1364](#)

ge·vo·ah
hänen ylvästä pituuttaan

[H6967](#)

ko·ma·to
ET

[H3588](#)

ki
sillä

[H3988](#)

me'·as·ti·hu;
olen hylännyt hänet

יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה אֲשֶׁר לֹא כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo,
en ole joka

[H834](#)

'a·sher
ET

[H7200](#)

jir'·eh
katsoo

[H120](#)

ha'·a·dam,
ihmistä

[H3588](#)

ki
koska

[H120](#)

ha'·a·dam
ihminen

[H7200](#)

jir'·eh
näkee

לְלֵבָב: יִרְאֶה וַיְהִי לְעֵינָיִם

[H5869](#)

la·ei·na·jim,
silmillään

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA katsoo

[H7200](#)

jir·'eh

[H3824](#)

lal·le·vav.
sydämen

7 mutta sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille älä katso hänen ulkomuotoaan tai hänen ylvästä pituuttaan sillä olen hylännyt hänet sillä en ole joka katsoo ihmistä koska ihminen näkee silmillään JAHWEH HERRA katsoo sydämen

לְפָנַי וַיַּעֲבֹרְהוּ אֲבִינָדָב אֶל- יְשִׁי וַיִּקְרָא⁸

[H7121](#)

vai·jik·ra
ja kutsui

[H3448](#)

Ji·shai
Jishai

[H413](#)

'el-

luokseen

[H41](#)

'A·vi·na·dav,
Avinadavin

[H5674](#)

vai·ja·'a·vi·re·hu
ja vei hänet

[H6440](#)

lif·nei
eteen

יְהוָה: בָּחַר לֹא- בָּזָה גַם- וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She·mu·'el;
Shemuelin

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta hän sanoi myös

[H1571](#)

gam-

[H2088](#)

ba·zeh
tätä

[H3808](#)

lo-
ei

[H977](#)

va·char

ole valinnut

[H3068](#)

JAH·WEH.

8 ja kutsui Jishai luokseen Avinadavin ja vei hänet eteen Shemuelin mutta hän sanoi myös tätä ei ole valinnut JAHWEH HERRA

לֹא- בָּזָה גַם- וַיֹּאמֶר שְׁמָה יְשִׁי וַיַּעֲבֹר⁹

[H5674](#)

vai·ja·'a·ver
ja laittoi kulkemaan ohi

[H3448](#)

Ji·shai
Jishai

[H8048](#)

Sham·mah;
Shamman

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H1571](#)

gam-
myös

[H2088](#)

ba·zeh
tätä

[H3808](#)

lo-
ei

יְהוָה: בָּחַר

[H977](#)

va·char

ole valinnut JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH.

9 ja laittoi kulkemaan ohi Jishai Shamman ja hän sanoi myös tätä ei ole valinnut JAHWEH HERRA

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְפָנַי בְּנִי שְׁבַעַת יְשִׁי וַיַּעֲבֹר¹⁰

[H5674](#)

vai·ja·'a·ver
ja kulki ohi

[H3448](#)

Ji·shai
Jishain

[H7651](#)

shiv·'at
seitsemän

[H1121](#)

ba·nav
poikaa

[H6440](#)

lif·nei
edestä

[H8050](#)

She·mu·'el;
Shemuelin

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

בְּאֵלֶּהָ : יְהוָה בָּחַר לֹא-יִשִׁי אֶל-שְׁמוּאֵל

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H3448](#)
Ji-shai,
Jishaille

[H3808](#)
lo-

[H977](#)
va-char
ei ketään ole valinnut

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H428](#)
ba-'el·leh.
näistä

10 ja kulki ohi Jishain seitsemän poikaa edestä Shemuelin mutta sanoi Shemuel Jishaille ei ketään ole valinnut JAHWEH HERRA näistä

¹¹ הַנְּעָרִים הִתְמוּ יִשִׁי אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H3448](#)
Ji-shai
Jishaille

[H8552](#)
ha-tam·mu
ovatko tässä kaikki poikasi

[H5288](#)
han-ne-'a-rim

בְּצִאֵן רְעָה וְהִנֵּה הַקָּטָן שָׂאֵר עוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer,
ja hän sanoi

[H5750](#)
od
vielä

[H7604](#)
sha-'ar
on jäljellä

[H6996](#)
hak-ka-tan,
nuorin

[H2009](#)
ve-'hin-neh
ja katso

[H7462](#)
ro-'eh
hän paimentaa lampaita

[H6629](#)
batz-tzon;

כִּי וְקָחְנוּ שְׁלָחָה יִשִׁי אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
niin sanoi

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H3448](#)
Ji-shai
Jishaille

[H7971](#)
shil·chah
lähetä

[H3947](#)
ve'ka-chen-nu,
hakemaan hänet sillä

[H3588](#)
ki

פֹּה: בָּאוּ עַד-נֹסֵב לֹא-

[H3808](#)
lo-
emme

[H5437](#)
na-so
istu

[H5704](#)
'ad-
ennenkuin hän tulee tänne

[H935](#)
bo-'o

[H6311](#)
foh.

11 ja sanoi Shemuel Jishaille ovatko tässä kaikki poikasi ja hän sanoi vielä on jäljellä nuorin ja katso hän paimentaa lampaita niin sanoi Shemuel Jishaille lähetä hakemaan hänet sillä emme istu ennenkuin hän tulee tänne

¹² עַם-אֲדָמוֹנִי וְהוּא וַיְבִיֵאֵהוּ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai-jish·lach
ja hän lähetti hakemaan hänet hän tuli

[H935](#)
vaj-vi-'e-hu

[H1931](#)
ve'hu
ja hän oli

[H132](#)
ad·mo·ni,
verevä

[H5973](#)
'im-

קוּם יְהוָה וַיֹּאמֶר פ רָאִי וְטוֹב עֵינַיִם יִפֶּה

[H3303](#)
je-peh
kaunis

[H5869](#)
'ei-na-jim
silmäinen

[H2896](#)
ve'-tov
ja komea

[H7210](#)
ro-'i;
näöltään

[Peh H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6965](#)
kum
nouse

הוא: זה כי־משׁחהו

[H4886](#)

me-sha-che-hu
voitele hänet

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2088](#)

zeh
tämä

[H1931](#)

hu.
hän on

12 ja hän lähetti hakemaan hänet hän tuli ja hän oli verevä kaunis silmäinen ja komea näöltään ja sanoi JAHWEH HERRA nouse voitele hänet sillä tämä hän on

¹³ אתו וַיִּמְשַׁח הַשָּׁמֶן קֶרֶן אֶת־שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik-kach
ja otti

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

[H7161](#)

ke-ren
sarven

[H8081](#)

hash-she-men,
öljyä

[H4886](#)

vai-jim-shach
ja voiteli

[H853](#)

o-to
hänet

דָּוִד אֶל־? הַהוּא רוּחַ־וַתְצַלַח אַחִיו בְּקֶרֶב

[H7130](#)

be'-ke-rev
keskellä

[H251](#)

'e-chav
veljiensä

[H6743](#)

vat-titz-lach
ja asettui

[H7307](#)

Ru-ach-
Henki

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA ylle

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

וַיִּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּקַּם וּמַעְלָה הֵהוּא מֵהַיּוֹם

[H3117](#)

me-haj-jom
päivästä

[H1931](#)

ha-hu
siitä

[H4605](#)

va-ma-'e-lah;
lähtien

[H6965](#)

vai-ja-kom
niin nousi

[H8050](#)

She-mu-'el,
Shemuel

[H1980](#)

vai-je-lech
ja palasi

הַרְמַתָּה: samek

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah.
Ramaan

13 ja otti Shemuel ET sarven öljyä ja voiteli hänet keskellä veljiensä ja asettui Henki JAHWEH HERRA ylle Davidin päivästä siitä lähtien niin nousi Shemuel ja palasi Ramaan samek

¹⁴ וּבִעַתְתּוֹ שְׂאוּל מֵעַם סָרָה? הַהוּא וְרוּחַ־

[H7307](#)

ve'-Ru-ach
ja Henki

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H5493](#)

sa-rah
poistui

[H5973](#)

me-'im
olemasta kanssa

[H7586](#)

Sha-'ul;
Shaulin

[H1204](#)

u-vi-'a-tat-tu
ja vaivasi häntä

הַהוּא: מֵאֵת רָעָה רוּחַ־

[H7307](#)

ru-ach-
henki

[H7451](#)

ra-'ah
paha

[H853](#)

me-'et

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRALTA

14 ja Henki JAHWEH HERRA poistui olemasta kanssa Shaulin ja vaivasi häntä henki paha JAHWEH HERRALTA

15 רוּחַ - נָא הִנֵּה - אֱלֹהֵי שָׂאוּל עֲבָדֶי - וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H5650](#)
'av·dei-
palvelijat

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulin

[H413](#)
'e·lav;
hänelle

[H2009](#)
hin·neh-
katso

[H4994](#) [H7307](#)
na ru·ach-
nyt henki

מִבְּעַתְּךָ: רָעָה אֱלֹהִים

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumalalta paha

[H7451](#) [H1204](#)
ra·'ah me·va·'it·te·cha.
vaivaa sinua

15 ja sanoivat palvelijat Shaulin hänelle katso nyt henki ELOHIM Jumalalta paha vaivaa sinua

16 לְפָנֶיךָ .. בְּדִיךָ אֲדַנְנוּ נָא יֹאמַר-

[H559](#)
jo·mar-
käskeköön

[H4994](#) [H113](#)
na 'a·do·ne·nu
nyt herramme

[H5650](#)
'a·va·dei·cha
palvelijoita

[H6440](#)
le·fa·nei·cha,
jotka ovat edessä kasvojesi

בְּהִיּוֹת וְהָיָה בְּכַנּוֹר מְנַגֵּן יִדַע אִישׁ יִבְקְשׁוּ

[H1245](#)
je·vak·shu
etsimään

[H376](#)
'ish
miestä

[H3045](#)
jo·de·a'
joka on taitava

[H5059](#)
me·nag·gen
soittamaan

[H3658](#)
bak·kin·nor;
harppua

[H1961](#)
ve·ha·jah,
ja kun on

[H1961](#)
bih·jot
tullut

וְטוֹב בְּיָדוֹ וְנִגַּן רָעָה אֱלֹהִים רוּחַ- עָלֶיךָ

[H5921](#)
'a·lei·cha
kimppuusi

[H7307](#)
ru·ach-
henki

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumalalta paha

[H7451](#)
ra·'ah,
niin hän soittaa

[H5059](#)
ve·nig·gen
kädellään

[H3027](#)
be·ja·do
ja parempi on

[H2895](#)
ve·tov

לְךָ: Peh

[H0](#)
lach.
sinulla

16 käskeköön nyt herramme palvelijoita jotka ovat edessä kasvojesi etsimään miestä joka on taitava soittamaan harppua ja kun on tullut kimppuusi henki ELOHIM Jumalalta paha niin hän soittaa kädellään ja parempi on sinulla Peh

17 אִישׁ לִי נָא רְאוּ- עֲבָדָיו אֶל- שָׂאוּל וַיֹּאמַר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H413](#)
'el-

[H5650](#)
'a·va·dav;
palvelijoilleen

[H7200](#)
re·u-
katsokaa

[H4994](#) [H0](#)
na li,
nyt minulle

[H376](#)
'ish
mies

אֵלַי: וְהִבִּיאֹתֶם לְנַגֵּן מִיִּטִּיב

[H3190](#)

mei·tiv

joka on hyvä

[H5059](#)

le·nag·gen, va·ha·vi·'o·tem

soittamaan ja tuokaa hänet

[H935](#)

[H413](#)

'e·lai.

luokseni

17 ja sanoi Shaul palvelijoilleen katsokaa nyt minulle mies joka on hyvä soittamaan ja tuokaa hänet luokseni

¹⁸ רָאִיתִי הֵנָּה וַיֹּאמֶר מִהֲנִעָרִים אֶחָד וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

silloin vastasi yksi

[H259](#)

'e·chad

[H5288](#)

me·han·ne·'a·rim

palvelijoista

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7200](#)

ra·'i·ti

minä olen nähnyt

חֵיל וְגִבּוֹר נַגֵּן יָדַע הַלַּחְמִי בֵּית לִישֵׁי בֶן

[H1121](#)

ben

pojan

[H3448](#)

le·Ji·shai

Jishain

[H0](#)

beit

beit

[H1022](#)

hal·lach·mi

lechemiläisen

[H3045](#)

jo·de·a'

joka on taitava

[H5059](#)

nag·gen

soittamaan ja urhea

[H1368](#)

ve·'gib·bor

voimakas

[H2428](#)

cha·jil

voimakas

וַיְהִי הַתָּאֵר וְאִישׁ דָּבָר וְנָבוֹן מִלְּחָמָה וְאִישׁ

[H376](#)

ve·'ish

ja mies

[H4421](#)

mil·cha·mah

sodassa

[H995](#)

u·ne·von

ja harkitseva

[H1697](#)

da·var

sanoissaan ja mies

[H376](#)

ve·'ish

ja mies

[H8389](#)

to·'ar;

komea

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

עִמּוֹ:

[H5973](#)

im·mo.

on hänen kanssaan

18 silloin vastasi yksi palvelijoista ja sanoi katso minä olen nähnyt pojan Jishain beit lechemiläisen joka on taitava soittamaan ja urhea voimakas ja mies sodassa ja harkitseva sanoissaan ja mies komea JAHWEH HERRA on hänen kanssaan

¹⁹ וַיֹּאמֶר יֵשׁוּ אֵל- מִלְּאֲכִים שָׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H4397](#)

mal·'a·chim

sanansaattajat

[H413](#)

'el-

luo

[H3448](#)

Ji·shai;

Jishain

[H559](#)

vai·jo·mer

sanomaan

בְּצֵאֵן: אֲשֶׁר בֶּנְךָ דָּוִד אֶת־ אֱלֹהֵי שְׁלֹחָה

[H7971](#)
shil·chah
lähetä

[H413](#)
'e·lai
luokseni

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da·vid
David

[H1121](#)
bin·cha
poikasi

[H834](#)
'a·sher
joka on

[H6629](#)
batz·tzon.
kanssa lampaiden

19 ja lähetti Shaul sanansaattajat luo Jishain sanomaan lähettä luokseni ET David poikasi joka on kanssa lampaiden

²⁰ עֲזִים וְגָדִי יֵין וְנָאֵד לְחֶם חֶמּוֹר יִשִּׁי וַיִּקַּח

[H3947](#)
vai·jik·kach
otti

[H3448](#)
Ji·shai
Jishai

[H2543](#)
cha·mor
aasin

[H3899](#)
le·chem
leipää

[H4997](#)
ve·nod
ja leilin

[H3196](#)
ja·jin,
viiniä

[H1423](#)
u·ge·di
sekä vohlan

[H5795](#)
'iz·zim
naaraan

שְׁאוּל: אֵל־ בְּנוֹ דָּוִד בְּיַד־ וַיִּשְׁלַח אֶחָד

[H259](#)
'e·chad;
yhden

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti ne

[H3027](#)
be'·jad-
kädellä

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H1121](#)
be'·no
poikansa luo

[H413](#)
'el-
Shaulin

[H7586](#)
Sha'·ul.
Shaulin

20 otti Jishai aasin leipää ja leilin viiniä sekä vohlan naaraan yhden ja lähetti ne kädellä Davidin poikansa luo Shaulin

²¹ לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד שְׁאוּל אֵל־ דָּוִד וַיָּבֵא

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha'·ul,
Shaulin

[H5975](#)
vai·ja·'a·mod
ja asettui

[H6440](#)
le·fa·nav;
hänen kasvojensa eteen

כִּלְיִם: נִשָּׂא לוֹ וַיְהִי־ מְאֹד וַיִּאָהֱבֵהוּ

[H157](#)
vai·je·'e·ha·ve·hu
hän rakasti häntä

[H3966](#)
me·'od,
suuresti

[H1961](#)
vaj·hi-
ja tuli

[H0](#)
lo
hänestä

[H5375](#)
no·se
hänen kantaja

[H3627](#)
che·lim.
aseiden

21 ja tuli David luo Shaulin ja asettui hänen kasvojensa eteen hän rakasti häntä suuresti ja tuli hänestä hänen kantaja aseiden

²² נָא יַעֲמֵד־ לְאֹמֹר יִשִּׁי אֵל־ שְׁאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H7586](#)
Sha'·ul,
Shaul

[H413](#)
'el-
luo

[H3448](#)
Ji·shai
Jishain

[H559](#)
le·mor;
sanomaan

[H5975](#)
ja·'a·mod-
anna ottaa paikka nyt

[H4994](#)
na
nyt

בְּעֵינַי: חֵן מִצָּא כִי- לְפָנַי דָּוִד

[H1732](#) [H6440](#) [H3588](#) [H4672](#) [H2580](#) [H5869](#)
Da·vid le·fa·nai, ki- ma·tza chen be·'ei·nai.
Davidin kasvojeni edessä sillä hän on löytänyt suosion silmissäni

22 ja lähetti Shaul luo Jishain sanomaan anna ottaa paikka nyt Davidin kasvojeni edessä sillä hän on löytänyt suosion silmissäni

²³ וְלָקַח שָׂאוּל אֶל- אֱלֹהִים רוּחַ- בְּהִיּוֹת וְהָיָה

[H1961](#) [H1961](#) [H7307](#) [H430](#) [H413](#) [H7586](#) [H3947](#)
ve·ha·jah, bih·jot ru·ach- E·LO·HIM 'el- Sha·'ul, ve·'la·kach
kun oli tullut henki ELOHIM Jumalalta päälle Shaulin otti

לְשָׂאוּל וְרוּחַ בְּיָדוֹ וְנָגַן הַכִּנּוֹר אֶת- דָּוִד

[H1732](#) [H853](#) [H3658](#) [H5059](#) [H3027](#) [H7304](#) [H7586](#)
Da·vid 'et- hak·kin·nor ve·'nig·gen be·'ja·do; ve·'ra·vach le·Sha·'ul
Davud ET harppunsa ja soitti kädellään ja oli helpompaa Shaulilla

הֲרָעָה: רוּחַ מֵעָלָיו וְסָרָה לוֹ וְטוֹב Peh

[H2895](#) [H0](#) [H5493](#) [H5921](#) [H7307](#) [H7451](#)
ve·tov lo, ve·'sa·rah me·'a·lav ru·ach ha·ra·'ah.
ja parempi hänellä ja meni pois hänen luotaan henki paha Peh

23 kun oli tullut henki ELOHIM Jumalalta päälle Shaulin otti Davud ET harppunsa ja soitti kädellään ja oli helpompaa Shaulilla ja parempi hänellä ja meni pois hänen luotaan henki paha Peh

1 Samuel 17 (1 Samuel 17)

1 לְמַלְחָמָה מִחַנֵּיהֶם אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאסְפוּ

[H622](#)

vai·ja·'as·fu
ja kokosivat

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

[H853](#)

'et-
ET

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem
sotajoukon

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah,
taisteluun

שׁוֹכָה בֵּין־ וַיַּחֲנוּ לִיהוּדָה אֲשֶׁר שָׁכָה וַיֹּאסְפוּ

[H622](#)

vai·je·'a·se·fu,
ja kokoontuivat

[H7755](#)

So·choh
Sochoon

[H834](#)

'a·sher
joka on

[H3063](#)

li·hu·dah;
Jehudassa

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu
ja leirytyivät

[H996](#)

be'in-
välille

[H7755](#)

So·choh
Sochon

דְּמִים: בְּאֶפְסֵס עֵזְקָה וּבֵין־

[H996](#)

u·vein-
ja

[H5825](#)

'A·ze·kah
Azekan

[H0](#)

be·'E·fes
Efes

[H658](#)

Dam·mim.
Dammimin

1 ja kokosivat filistealaiset ET sotajoukon taisteluun ja kokoontuivat Sochoon joka on Jehudassa ja leirytyivät välille Sochon ja Azekan Efes Dammimin

2 בְּעֵמֶק וַיַּחֲנוּ נֹאֲסְפוּ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ־ וְשָׂאוּל

[H7586](#)

ve·Sha·'ul
Shaul

[H376](#)

ve·'ish-
ja miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H622](#)

ne·'es·fu,
kokoontuivat

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu
ja leirytyivät

[H6010](#)

be·'e·mek
laaksoon

פְּלִשְׁתִּים: לְקִרְאֵת מִלְחָמָה וַיַּעֲרְכוּ הָאֱלֹהִים

[H425](#)

ha·'E·lah;
Elahin

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu
ja valmistautuivat taistelemaan

[H4421](#)

mil·cha·mah
vastaan

[H7122](#)

lik·rat
vastaan

[H6430](#)

pe·lish·tim.
filistealaisia

2 Shaul ja miehet Israelin kokoontuivat ja leirytyivät laaksoon Elahin ja valmistautuivat taistelemaan vastaan filistealaisia

3 וַיִּשְׂרָאֵל מִזֶּה הָהָר אֶל־ עַמְדִים וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u·fe·lish·tim
filistealaiset

[H5975](#)

'o·me·dim
seisoivat

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

ha·har
vuorella

[H2088](#)

miz·zeh,
tällä puolella

[H3478](#)

ve·'Is·ra·'el
ja Israel

בִּינֵיהֶם: וְהִגִּיאַ מִזֶּה הָהָר אֶל-עֹמְדִים

[H5975](#)
'o-me-dim
seisoivat

[H413](#)
'el-

[H2022](#)
ha-har
vuorella

[H2088](#)
miz-zeh;
toisella puolella

[H1516](#)
ve'-hag-gaj
ja laakso

[H996](#)
bei-nei-hem.
oli heidän välissään

3 filistealaiset seisoivat vuorella tällä puolella ja Israel seisoivat vuorella toisella puolella ja laakso oli heidän välissään

⁴גִּלְיָת פְּלִשְׁתִּים מִמַּחֲנוֹת הַבְּנִים אִישׁ-וַיֵּצֵא

[H3318](#)
vai-je-tze
ja tuli ulos

[H376](#)
'ish-
mies

[H1143](#)
hab-be-na-jim
heidän välilleen

[H4264](#)
mi-ma-cha-not
leiristä

[H6430](#)
pe-lish-tim,
filistealaisten

[H1555](#)
Gol-jat
Goljat

וְזָרַת: אֲמוֹת שֵׁשׁ גְּבָהוּ מִגַּת שְׁמוֹ

[H8034](#)
she-mo
nimeltään

[H1661](#)
mig-Gat;
Gatista

[H1363](#)
ga-ve-ho
pituutta

[H8337](#)
shesh
kuusi

[H520](#)
am-mot
kynärää

[H2239](#)
va-za-ret.
ja vaaksa

4 ja tuli ulos mies heidän välilleen leiristä filistealaisten Goljat nimeltään Gatista pituutta kuusi kynärää ja vaaksa

⁵קִשְׁקִשִּׁים וְשִׁרְיוֹן רֹאשׁוֹ עַל-נַחֲשֶׁת וְכוּבֵעַ

[H3553](#)
ve'-choa'
kypärä

[H5178](#)
ne-cho-shet
vaskinen

[H5921](#)
'al-
päässään

[H7218](#)
ro-sho,
päässään

[H8302](#)
ve'-shir-jon
ja rintapanssariin

[H7193](#)
kas-kas-sim
suomaiseen

חֲמִשֶּׁת- הַשִּׁרְיוֹן וּמִשְׁקַל לְבוֹשׁ הוּא

[H1931](#)
hu
hän oli

[H3847](#)
la-vush;
pukeutunut

[H4948](#)
u-mish-kal
ja paino

[H8302](#)
hash-shir-jon,
hänen rintapanssarinsa

[H2568](#)
cha-me-shet-
oli viisi

נַחֲשֶׁת: שְׁקָלִים אֶלְפִים

[H505](#)
'a-la-fim
tuhatta

[H8255](#)
she-ka-lim
shekeliä

[H5178](#)
ne-cho-shet.
vaskea

5 kypärä vaskinen päässään ja rintapanssariin suomaiseen hän oli pukeutunut ja paino hänen rintapanssarinsa oli viisi tuhatta shekeliä vaskea

6 בֵּין נְחֹשֶׁת וְכִידוֹן רַגְלָיו עַל-נְחֹשֶׁת וּמִצְחַת

[H4697](#)
u·mitz·chat
säärisuojat

[H5178](#)
ne·cho·shet
vaskiset

[H5921](#)
'al-

[H7272](#)
rag·lav;
jaloissaan

[H3591](#)
ve·chi·don
ja keihäs

[H5178](#)
ne·cho·shet
pronssinen

[H996](#)
be'in
välissä

כֶּתֶףּוֹ:

[H3802](#)
ke·te·fav.
hartioiden

6 säärisuojat vaskiset jaloissaan ja keihäs pronssinen välissä hartioiden

7 וְלֶהֱבִית אֲרָגִים כְּמִנּוֹר חֲנִיתוֹ (ק וְעֵץ) (כ וְחָץ)

ve·chatz ch

[H2671](#)
ve·'etz
ja varsi

[H2595](#)
cha·ni·to,
hänen keihäänsä

[H4500](#)
kim·nor
kuin rulla

[H707](#)
'o·re·gim,
kankaan

[H3852](#)
ve·la·he·vet
ja kärki

הַצָּנָה וְנִשְׂא בַרְזֵל שְׁקָלִים מֵאוֹת שֵׁשׁ-חֲנִיתוֹ

[H2595](#)
cha·ni·to,
keihään

[H8337](#)
shesh-
kuusi

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H8255](#)
she·ka·lim
shekeliä

[H1270](#)
bar·zel;
rautaa

[H5375](#)
ve·no·se
ja kantaja

[H6793](#)
hatz·tzin·nah
kilven

לְפָנָיו: הַלֵּךְ

[H1980](#)
ho·lech
käveli

[H6440](#)
le·fa·nav.
hänen edellään

7 ja varsi hänen keihäänsä kuin rulla kankaan ja kärki keihään kuusi sataa shekeliä rautaa ja kantaja kilven käveli hänen edellään

8 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל מִעֲרֹכַת אֵל-וַיִּקְרָא וַיַּעֲמֵד

[H5975](#)
vai·ja·'a·mod,
hän seiso

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja huusi

[H413](#)
'el-

[H4634](#)
ma·'ar·chot
sotajoukalle

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

אֲנֹכִי הֵלוֹא מִלְחָמָה לְעֶרְךָ תִּצְאוּ לָמָּה לָהֶם

[H0](#)
la·hem,
heille

[H4100](#)
lam·mah
miksi

[H3318](#)
te·tze·'u
lähditte

[H6186](#)
la·'a·roch
asettuen

[H4421](#)
mil·cha·mah;
taisteluun

[H3808](#)
ha·lo
enkö

[H595](#)
'a·no·chi
minä ole

לְכֶם בְּרוּן- לְשָׂאוֹל עֲבָדִים וְאַתֶּם הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti,
filistealainen

[H859](#)
ve-'at-tem
ja te olette

[H5650](#)
'a-va-dim
palvelijoita

[H7586](#)
le-Sha-'ul,
Shaulin

[H1262](#)
be-'ru-
valitkaa

[H0](#)
la-chem
itsellenne

וַיֵּרֶד אִישׁ אֵלָי:

[H376](#)
'ish
mies

[H3381](#)
ve-'je-red
ja hän tulkoon alas luokseni

[H413](#)
'e-lai.

8 hän seisoj ja huusi sotajoukolle Israelin ja sanoi heille miksi lähditte asettuen taisteluun enkö minä ole filistealainen ja te olette palvelijoita Shaulin valitkaa itsellenne mies ja hän tulkoon alas luokseni

לְכֶם וְהָיִינוּ וְהִכְנִי אֶתִּי לְהִלָּחֵם יוּכַל אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H3201](#)
ju-chal
hän kykenee taistelemaan

[H3898](#)
le-hil-la-chem

[H854](#)
'it-ti
kanssani

[H5221](#)
ve-'hik-ka-ni,
ja lyö minut

[H1961](#)
ve-'ha-ji-nu
niin olemme

[H0](#)
la-chem
teidän

וְהָיִיתֶם וְהִכִּיתִיו לוֹ אוֹכַל- אֲנִי וְאִם- לְעֲבָדִים

[H5650](#)
la-'a-va-dim;
palvelijanne

[H518](#)
ve-'im-
mutta jos

[H589](#)
'a-ni
minä

[H3201](#)
'u-chal-
voitan

[H0](#)
lo
hänet ja lyön hänet

[H5221](#)
ve-'hik-ki-tiv,
niin olette

[H1961](#)
vi'h-ji-tem

אֶתְנוּ: וְעַבְדְּתֶם לְעֲבָדִים לָנוּ

[H0](#)
la-nu
te

[H5650](#)
la-'a-va-dim,
palvelijoitamme

[H5647](#)
va-'a-vad-tem
ja palvelette

[H853](#)
'o-ta-nu.
meitä

9 jos hän kykenee taistelemaan kanssani ja lyö minut niin olemme teidän palvelijanne mutta jos minä voitan hänet ja lyön hänet niin olette te palvelijoitamme ja palvelette meitä

מֵעַרְכוֹת אֶת- חֲרַפְתִּי אֲנִי הַפְּלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר¹⁰

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti,
filistealainen

[H589](#)
'a-ni,
minä

[H2778](#)
che-raf-ti
uhmaan

[H853](#)
'et-
ET

[H4634](#)
ma-'ar-chot
sotajoukkoa

וְנִלְחַמָּה אִישׁ לִי תָנוּ- הַזֶּה הַיּוֹם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H3117](#)
haj-jom
päivänä

[H2088](#)
haz-zeh;
tään

[H5414](#)
te-nu-
antakaa

[H0](#)
li
minulle

[H376](#)
'ish,
mies

[H3898](#)
ve-'nil-la-cha-mah
niin taistelemme

יְחַד:

[H3162](#)

ja·chad.

keskenämme

10 ja sanoi filistealainen minä uhmaan ET sotajoukkoa Israelin päivänä tänä antakaa minulle mies niin taistellemme keskenämme

¹¹ דְּבַרֵי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל־שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3605](#)

ve·chol

ja koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israel

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

div·rei

sanat

מָאֵד: וַיִּרְאוּ וַיַּחֲתוּ הָאֱלֹהִים הַפְּלִשְׁתִּי Peh

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealaisen

[H428](#)

ha·'el·leh;

nämä

[H2865](#)

vai·je·chat·tu

he lannistuivat ja pelkäsivät

[H3372](#)

vai·jir·'u

suuresti

[H3966](#)

me·'od.

11 kun kuuli Shaul ja koko Israel ET sanat filistealaisen nämä he lannistuivat ja pelkäsivät suuresti Peh

¹² לֶחֶם מִבֵּית הַזֶּה אֶפְרַתִּי אִישׁ בֶּן־דָּוִד

[H1732](#)

ve·Da·vid

ja David

[H1121](#)

ben-

oli poika

[H376](#)

'ish

miehen

[H673](#)

'ef·ra·ti

efratilaisen

[H2088](#)

haz·zeh,

sen

[H0](#)

mib·Beit

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemistä

וְהָאִישׁ בְּנֵים שְׂמֹנָה וְלוֹ יֶשְׁעִי וְשֵׁמוֹ יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudasta

[H8034](#)

u·she·mo

ja nimeltään

[H3448](#)

Ji·shai,

Jishai

[H0](#)

ve·'lo

ja hänellä oli kahdeksan

[H8083](#)

she·mo·nah

poikaa

[H1121](#)

va·nim;

poikaa

[H376](#)

ve·ha·'ish

ja hän oli miehistä

בְּאֲנָשִׁים: בָּא זֶקֶן שָׂאוּל בְּיָמַי

[H3117](#)

bi·mei

aikana

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H2204](#)

za·ken

vanhimmaksi tullut

[H935](#)

ba

tullut

[H376](#)

va·'a·na·shim.

miesten joukossa

12 ja David oli poika miehen efratilaisen sen Beit lechemistä Jehudasta ja nimeltään Jishai ja hänellä oli kahdeksan poikaa ja hän oli miehistä aikana Shaulin vanhimmaksi tullut miesten joukossa

¹³ הִלְכוּ הַגְּדֹלִים יְשֵׁי בְנֵי-שָׁלֹשֶׁת וַיֵּלְכוּ

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja lähtivät

[H7969](#)

she·lo·shet
kolme

[H1121](#)

be·nei-
poikaa

[H3448](#)

Ji·shai
Jishain

[H1419](#)

hag·ge·do·lim,
vanhinta

[H1980](#)

ha·le·chu
ja seurasivat

בְּנָיו שָׁלֹשֶׁת וְשֵׁם לְמַלְחָמָה שָׁאוּל אַחֲרָי-

[H310](#)

'a·cha·rei-
jäljessä

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;
taisteluun

[H8034](#)

ve·shem
ja nimet

[H7969](#)

she·lo·shet
kolmen

[H1121](#)

ba·nav,
pojan

וּמִשְׁנֵהוּ הַבְּכוֹר אֵלִיָּאב בַּמַּלְחָמָה הִלְכוּ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H1980](#)

ha·le·chu
lähtivät

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah,
taisteluun

[H446](#)

'E·li·'av
Eliav

[H1060](#)

hab·be·chor,
esikoinen

[H4932](#)

u·mish·ne·hu
ja toinen

שִׁמָּה: וְהַשְּׁלֹשִׁי אַבְיָנָדָב

[H41](#)

'A·vi·na·dav,
Avinadav

[H7992](#)

ve·hash·she·li·shi
ja kolmas

[H8048](#)

Sham·mah.
Shamma

13 ja lähtivät kolme poikaa Jishain vanhinta ja seurasivat jäljessä Shaulin taisteluun ja nimet kolmen pojan jotka lähtivät taisteluun Eliav esikoinen ja toinen Avinadav ja kolmas Shamma

¹⁴ הִלְכוּ הַגְּדֹלִים וּשְׁלֹשָׁה הַקָּטָן הוּא וְדָוִד

[H1732](#)

ve·Da·vid
ja David

[H1931](#)

hu
hän oli

[H6996](#)

hak·ka·tan;
nuorin

[H7969](#)

u·she·lo·shah
ja kolme

[H1419](#)

hag·ge·do·lim,
vanhinta

[H1980](#)

ha·le·chu
seurasivat

שָׁאוּל: אַחֲרָי samek

[H310](#)

'a·cha·rei
jäljessä

[H7586](#)

Sha·'ul.
Shaulin

14 ja David hän oli nuorin ja kolme vanhinta seurasivat jäljessä Shaulin samek

¹⁵ צֵאן אֶת-לְרֵעוֹת שָׁאוּל מֵעַל וְשָׁב הִלֵּךְ וְדָוִד

[H1732](#)

ve·Da·vid
ja David

[H1980](#)

ho·lech
lähti

[H7725](#)

va·shav
ja palasi

[H5921](#)

me·'al
luota

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaulin

[H7462](#)

lir·ot
paimentamaan ET

[H853](#)

'et-
ET

[H6629](#)

tzon
lampaita

לֶחֶם: בֵּית-אָבִיו

[H1](#)

'a·viv
isänsä

[H0](#)

Beit -
Beit

[H1035](#)

la·chem.
lechemiin

15 ja David lähti ja palasi luota Shaulin paimentamaan ET lampaita isänsä Beit lechemiin

¹⁶ וַיִּתְּצֵב וְהָעֵרֵב הַשְּׂכֵם הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּגַּשׁ

[H5066](#)

vai·jig·gash
ja lähestyi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti
filistealainen

[H7925](#)

hash·kem
aamuin

[H6150](#)

ve'·ha'·a·rev;
ja illoin

[H3320](#)

vai·jit·jatz·tzev
ja näyttäytyi

יּוֹם: אַרְבָּעִים Peh

[H705](#)

'ar·ba'·im
neljäkymmentä

[H3117](#)

jom.
päivää

16 ja lähestyi filistealainen aamuin ja illoin ja näyttäytyi neljäkymmentä päivää Peh

¹⁷ אֵיפֹת אַחִיךָ נָא קַח-בְּנוֹ לְדָוִד יֹשִׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3448](#)

Ji·shai
Jishai

[H1732](#)

le'·Da·vid
Davidille

[H1121](#)

be'·no,
pojalleen ota

[H3947](#)

kach-
nyt

[H4994](#)

na
nyt

[H251](#)

le'·a·chei·cha
veljillesi

[H374](#)

'ei·fat
efa

הַמִּחְנֶה וְהָרֵץ הַזֶּה לֶחֶם וְעֵשָׂרָה הַזֶּה הַקְּלִיא

[H7039](#)

hak·ka·li
kuivattua viljaa

[H2088](#)

haz·zeh,
tätä

[H6235](#)

va'·a·sa·rah
ja kymmenen

[H3899](#)

le·chem
leipää

[H2088](#)

haz·zeh;
nämä

[H7323](#)

ve'·ha·retz
ja juokse

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh
leiriin

אַחִיךָ:

[H251](#)

le'·a·chei·cha.
luo veljiesi

17 ja sanoi Jishai Davidille pojalleen ota nyt veljillesi efa kuivattua viljaa tätä ja kymmenen leipää nämä ja juokse leiriin luo veljiesi

¹⁸ תָּבִיא הָאֵלֶּה הַחֶלֶב חֶרְצִי עֲשֹׂרֶת וְאֵת

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H6235](#)

'a·se·ret
ja kymmenen

[H2757](#)

cha·ri·tzei
palaa

[H2461](#)

he·cha·lav
juustoa

[H428](#)

ha'·el·leh,
nämä

[H935](#)

ta·vi
vie

וְאֶת־לְשׁוֹם תִּפְקֹד אֶחָיִךָ וְאֶת־הָאֱלֹף לְשׂוֹר-

[H8269](#)
le-sar-
päällikölle

[H505](#)
ha'a-lef;
tuhannen

[H853](#)
ve'et
ET

[H251](#)
'a-chei-cha
ja veljiesi

[H6485](#)
tif-kod
tiedustele

[H7965](#)
le-sha-lom,
terveyttä

[H853](#)
ve'et
ET

תִּקַּח: עֲרֻבָתָם

[H6161](#)
'a-rub-ba-tam
ja tarpeitaan

[H3947](#)
tik-kach.
heidän kysy

18 ET ja kymmenen palaa juustoa nämä vie päällikölle tuhannen ET ja veljiesi tiedustele terveyttä ET ja tarpeitaan heidän kysy

¹⁹ בְּעֵמֶק יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־וְהֵמָּה וְשָׂאוּל

[H7586](#)
ve'Sha-ul
ja Shaul

[H1992](#)
ve'hem-mah
he

[H3605](#)
ve'chol
ja kaikki

[H582](#)
'ish
miehet

[H3478](#)
Is-ra-el,
Israelin

[H6010](#)
be'e-mek
olivat laaksossa

פְּלִשְׁתִּים: עַם־נִלְחָמִים הָאֵלֶּה

[H425](#)
ha'E-lah;
Elahin

[H3898](#)
nil-cha-mim
taistelemassa

[H5973](#)
'im-
vastaan

[H6430](#)
pe-lish-tim.
filistealaisia

19 ja Shaul he ja kaikki miehet Israelin olivat laaksossa Elahin taistelemassa vastaan filistealaisia

²⁰ עַל־הַצֵּאֵן אֶת־וַיִּטֹּשׁ בְּבִקְרַדְוֹד וַיִּשְׂכֶּם

[H7925](#)
vai-jash-kem
nousi varhain

[H1732](#)
Da-vid
David

[H1242](#)
bab-bo-ker,
aamulla

[H5203](#)
vai-jit-tosh
ja jätti

[H853](#)
'et-
ET

[H6629](#)
hatz-tzon
lampaat

[H5921](#)
'al-
luo

וַיָּבֵא יֹשִׁי צִוְהוּ כַּאֲשֶׁר וַיִּלֶּךְ וַיִּשָּׂא שִׁמֶר

[H8104](#)
sho-mer,
vahdin

[H5375](#)
vai-jis-sa
nousi

[H1980](#)
vai-je-lech,
ja lähti

[H834](#)
ka'a-sheer
niinkuin

[H6680](#)
tziv-va-hu
oli käskenyt

[H3448](#)
Ji-shai;
Jishai

[H935](#)
vai-ja-vo
ja tuli

וַהֲרֵעוּ הַמַּעֲרָכָה אֶל־הַיַּצֵּא וְהַחִיל הַמַּעֲגָלָה

[H4570](#)
ham-ma'ga-lah,
vallille

[H2428](#)
ve'ha-cha-jil,
kun sotajoukko oli lähtenyt

[H3318](#)
haj-jo-tze
oli lähtenyt

[H413](#)
'el-

[H4634](#)
ham-ma'a-ra-chah,
taistelulinjaan

[H7321](#)
ve'he-re'u
kun he huusivat

בַּמִּלְחָמָה:

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah.
taisteluun

20 nousi varhain David aamulla ja jätti ET lampaat luo vahdin nousi ja lähti niinkuin oli käsenyt Jishai ja tuli vallille kun sotajoukko oli lähtenyt taistelulinjaan kun he huusivat taisteluun

²¹ לְקִרְאֹת מַעֲרָכָה וּפְלִשְׁתִּים יִשְׂרָאֵל וַתַּעֲרוּ:

[H6186](#)

vat·ta·'a·roch
ja olivat asettuneet Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el

[H6430](#)

u·fe·lish·tim,
ja filistealaiset

[H4634](#)

ma·'a·ra·chah
taisteluasemiin

[H7122](#)

lik·rat
vastaan toisiaan

מַעֲרָכָה:

[H4634](#)

ma·'a·ra·chah.
taistelulinjaan

21 ja olivat asettuneet Israel ja filistealaiset taisteluasemiin vastaan toisiaan taistelulinjaan

²² יָד עַל־ מַעֲלִיו הַכֹּלִים אֶת־ דָּוִד וַיִּטֹּשׁ

[H5203](#)

vai·jit·tosh
ja jätti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H3627](#)

hak·ke·lim
tavaransa

[H5921](#)

me·'a·lav,
haltuun

[H5921](#)

'al-

[H3027](#)

jad
ja käsiin

וַיִּשְׂאֵל וַיָּבֵא הַמַּעֲרָכָה וַיִּרֶץ הַכֹּלִים שׁוֹמֵר

[H8104](#)

sho·mer
vartijan

[H3627](#)

hak·ke·lim,
tavaroiden

[H7323](#)

vai·ja·rotz
ja juoksi

[H4634](#)

ham·ma·'a·ra·chah;
luo sotajoukon

[H935](#)

vai·ja·vo
hän tuli

[H7592](#)

vai·jish·'al
ja tiedusteli

לְשָׁלוֹם: לְאַחִיו

[H251](#)

le·'e·chav
veljiltään

[H7965](#)

le·sha·lom.
heidän vointiaan

22 ja jätti David ET tavaransa haltuun ja käsiin vartijan tavaroiden ja juoksi luo sotajoukon hän tuli ja tiedusteli veljiltään heidän vointiaan

²³ הַבְּנִים אִישׁ וְהִנֵּה עִמָּם מְדַבֵּר וְהוּא

[H1931](#)

ve·'hu
kun hän oli

[H1696](#)

me·dab·ber
puhumassa

[H5973](#)

'im·mam,
heidän kanssaan

[H2009](#)

ve·'hin·neh
niin katso

[H376](#)

'ish
mies

[H1143](#)

hab·be·na·jim
väliin

(כ מַמְעָרוֹת) מִגַּת שְׁמוֹ הַפְּלִשְׁתִּי גְּלִית עוֹלָה

[H5927](#)
o-leh
nousi

[H1555](#)
Gol-jat
Goljat

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti
filistealaisista

[H8034](#)
she-mo
nimeltään

[H1661](#)
mig-Gat
Gatista

mi-ma'a-rot

ch

הָאֵלֶּה כְּדַבְּרִים וַיְדַבֵּר פְּלִשְׁתִּים (ק מַמְעָרוֹת)

[H4630](#)
mi-ma'-ar-chot
sotajoukosta

q

[H6430](#)
pe-lish-tim,
filistealaisten

[H1696](#)
vaj-dab-ber
ja puhui

[H1697](#)
kad-de-va-rim
puheet

[H428](#)
ha-'el-leh;
samat

דָּוִד: וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)
vai-jish-ma'
ja kuuli ne

[H1732](#)
Da-vid.
David

23 kun hän oli puhumassa heidän kanssaan niin katso mies väliin nousi Goljat filistealaisista nimeltään Gatista sotajoukosta filistealaisten ja puhui puheet samat ja kuuli ne David

²⁴ הָאִישׁ אֶת־בְּרֵאוֹתָם יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכֹל

[H3605](#)
ve'-chol
kun kaikki miehet

[H376](#)
'ish
miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H7200](#)
bir-'o-tam
näkivät

[H853](#)
'et-
ET

[H376](#)
ha-'ish;
miehen

מָאֵד: וַיִּירָאוּ מִפָּנָיו וַיִּנְסוּ

[H5127](#)
vai-ja-nu-su
he pakenivat hänen edestään ja pelkäsivät

[H6440](#)
mip-pa-nav,
hänestä ja pelkäsivät

[H3372](#)
vai-ji-re-'u
suuresti

[H3966](#)
me-'od.
suuresti

24 kun kaikki miehet Israelin näkivät ET miehen he pakenivat hänen edestään ja pelkäsivät suuresti

²⁵ הָעֵלָּה הָאִישׁ הִרְאִיתָם יִשְׂרָאֵל אִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoivat

[H376](#)
'ish
miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H7200](#)
har-re-'i-tem
näettekö

[H376](#)
ha-'ish
miehen

[H5927](#)
ha-'o-leh
joka nousi

וְהָיָה עִלָּה יִשְׂרָאֵל אֶת־לְחֵרֶף כִּי הָיָה

[H2088](#)
haz-zeh,
tässä

[H3588](#)
ki
sillä

[H2778](#)
le-cha-ref
hän pilkkaamaan ET

[H853](#)
'et-

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelia

[H5927](#)
'o-leh;
on noussut ja

[H1961](#)
ve'-ha-jah

גְּדוֹל עֶשֶׂר הַמֶּלֶךְ יַעֲשֶׂרְנוּ יַכְנוּ אֶשֶׁר-הָאִישׁ

[H376](#) [H834](#) [H5221](#) [H6238](#) [H4428](#) [H6239](#) [H1419](#)
ha-'ish 'a-sher- jak-ken-nu ja'-she-ren-nu ham-me-lech 'o-sher ga-dol,
mies joka hänet lyö palkitsee kuningas varallisuudella suurella

יַעֲשֶׂה אָבִיו בֵּית וְאֵת לוֹ יִתֶּן-בְּתוֹ וְאֵת-

[H853](#) [H1323](#) [H5414](#) [H0](#) [H853](#) [H1004](#) [H1](#) [H6213](#)
ve-'et bit-to jit-ten- lo, ve-'et beit 'a-viv, ja-'a-seh
ET ja tyttärensä antaa hänelle ET sekä huoneen hänen isänsä tekee

בְּיִשְׂרָאֵל: חֲפָשִׁי

[H2670](#) [H3478](#)
cha-fe-shi be-'Is-ra-'el.
vapaaksi Israelissa

25 ja sanoivat miehet Israelin näettekö miehen joka nousi tässä sillä hän pilkkaamaan ET Israelia on noussut ja mies joka hänet lyö palkitsee kuningas varallisuudella suurella ET ja tyttärensä antaa hänelle ET sekä huoneen hänen isänsä tekee vapaaksi Israelissa

²⁶ עֲמוּ הָעַמְדִים הָאֲנָשִׁים אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H582](#) [H5975](#) [H5973](#)
vai-jo-mer Da-vid, 'el- ha-'a-na-shim ha-'o-me-dim im-mo
ja puhui David miehille jotka seisoivat hänen kanssaan

אֶת-יָכָה אֶשֶׁר לְאִישׁ יַעֲשֶׂה מָה-לְאֹמֵר

[H559](#) [H4100](#) [H6213](#) [H376](#) [H834](#) [H5221](#) [H853](#)
le-mor mah- je-'a-seh, la-'ish 'a-sher jak-keh 'et-
sanoen mitä tehdään miehelle joka lyö ET

כִּי יִשְׂרָאֵל מֵעַל חֶרְפָּה וְהִסִּיר הַלְזוֹ הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#) [H1975](#) [H5493](#) [H2781](#) [H5921](#) [H3478](#) [H3588](#)
hap-pe-lish-ti hal-laz, ve'-he-sir cher-pah me-'al Is-ra-'el; ki
filistealaisen tämän ja ottaa häpeän pois Israelista sillä

מֵעֲרֹכֹת חֵרֶף כִּי הִזָּה הָעָרַל הַפְּלִשְׁתִּי מִי

[H4310](#) [H6430](#) [H6189](#) [H2088](#) [H3588](#) [H2778](#) [H4634](#)
mi, hap-pe-lish-ti he-'a-rel haz-zeh, ki che-ref, ma-'ar-choh
kuka on filistealainen ympäriileikkaamaton tämä että pilkkaa sotajoukkoa

חַיִּים: אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan elävän

[H2416](#)

chaj·jim.

26 ja puhui David miehille jotka seisoivat hänen kanssaan sanoen mitä tehdään miehelle joka lyö ET filistealaisen tämän ja ottaa häpeän pois Israelista sillä kuka on filistealainen ympärileikkaamaton tämä että pilkkaa sotajoukkoa ELOHIM Jumalan elävän

²⁷ כֹּה לֵאמֹר הַזֶּה כְּדַבֵּר הָעַם לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H0](#)

lo

hänelle kansa

[H5971](#)

ha·'am,

kansa

[H1697](#)

kad·da·var

kysymykseen

[H2088](#)

haz·zeh

siihen

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H3541](#)

koh

näin

יִכְנֹנוּ: אֲשֶׁר לְאִישׁ יַעֲשֶׂה

[H6213](#)

je·'a·seh,

tehdään

[H376](#)

la·'ish

miehelle

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5221](#)

jak·ken·nu.

hänet surmaa

27 ja vastasi hänelle kansa kysymykseen siihen sanoen näin tehdään miehelle joka hänet surmaa

²⁸ אֶל־ בְּדַבְּרוֹ הַגָּדוֹל אַחִיו אֱלִיָּאב וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli

[H446](#)

'E·li·'av

Eliav

[H251](#)

'a·chiv

hänen veljensä

[H1419](#)

hag·ga·dol,

vanhin

[H1696](#)

be·'dab·be·ro

hänen puhuvan

[H413](#)

'el-

וַיֹּאמֶר בְּדוֹד אֱלִיָּאב אַף וַיַּחַר־ הָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ha·'a·na·shim;

miehille

[H2734](#)

vai·ji·char-

syttyi

[H639](#)

'af

kiukku

[H446](#)

'E·li·'av

Eliavin

[H1732](#)

be·'Da·vid

kohtaan Davidia

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

הַצֵּאֵן מֵעַט נִטְשֵׁת מִי וְעַל־ יִרְדֹּת זֶה לְמָה־

[H4100](#)

lam·mah-

miksi

[H2088](#)

zeh

tänne

[H3381](#)

ja·rad·ta,

alas tulit

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H4310](#)

mi

minne

[H5203](#)

na·tash·ta

jätit

[H4592](#)

me·'at

muutamat

[H6629](#)

hatz·tzon

lampaat

וְאֵת זִדְנָךְ אֶת־ יִדְעֵתִי אֲנִי בַּמִּדְבָּר הַהֵנָּה

[H2007](#)

ha·hen·nah

ne

[H4057](#)

bam·mid·bar,

erämaassa

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3045](#)

ja·da·ti

tunnen

[H853](#)

'et-

ET

[H2087](#)

ze·do·ne·cha,

ylpeytesi

[H853](#)

ve·'et

ET

הַמְּלַחֲמָה רְאוֹת לְמַעַן כִּי לְבַבְךָ רֵעַ

[H7455](#)

ro·a'

ja pahuuden sydämesi

[H3824](#)

le·va·ve·cha, ki,

sillä

[H3588](#)

[H4616](#)

le·ma·'an

sitä varten

[H7200](#)

re·'ot

olet tullut katsomaan taistelua

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

יֵרֵדְתָּ:

[H3381](#)

ja·ra·de·ta.

tänne alas

28 kun kuuli Eliav hänen veljensä vanhin hänen puhuvan miehille syttyi kiukku Eliavin kohtaan Davidia hän sanoi miksi tänne alas tulit ja minne jätit muutamat lampaat ne erämaassa minä tunnen ET ylpeytesi ET ja pahuuden sydämesi sillä sitä varten olet tullut katsomaan taistelua tänne alas

²⁹ דָּבַר הַלּוֹא עָתָה עָשִׂיתִי מָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H4100](#)

meh

mitä

[H6213](#)

'a·si·ti

olen tehnyt

[H6258](#)

'at·tah;

nyt

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H1697](#)

da·var

sanat

הוּא:

[H1931](#)

hu.

hänen olleet

29 ja sanoi David mitä olen tehnyt nyt eikö sanat hänen olleet

³⁰ כַּדְּבַר וַיֹּאמֶר אַחַר מוֹל אֶל-מֵאֲצִלוֹ וַיִּסַּב

[H5437](#)

vai·jis·so

ja hän kääntyi vieressä

[H681](#)

me·'etz·lo

[H413](#)

'el-

[H4136](#)

mul

puolelle

[H312](#)

'a·cher,

toiselle

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1697](#)

kad·da·var

asiat

הִרְאִישׁוֹן: כַּדְּבַר דְּבַר הָעַם וַיִּשְׁבְּהוּ הַזֶּה

[H2088](#)

haz·zeh;

samat

[H7725](#)

vaj·shi·vu·hu

vastasi samoin

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H1697](#)

da·var,

sanat

[H1697](#)

kad·da·var

sanoilla

[H7223](#)

ha·ri·shon.

kuten ennen

30 ja hän kääntyi vieressä puolelle toiselle ja sanoi asiat samat vastasi samoin kansa sanat sanoilla kuten ennen

31 וַיִּגְדּוּ דָּוִד דְּבַר אֲשֶׁר הִדְבַּרְתָּם וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai-jesh-sha-me-'u
kun he kuulivat

[H1697](#)

had-de-va-rim,
sanat

[H834](#)

'a-sher
jotka

[H1696](#)

dib-ber
puhui

[H1732](#)

Da-vid;
David

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
he kertoivat ne

וַיִּקְחֵהוּ: שְׂאוּל לְפָנָיו-

[H6440](#)

lif-nei-
edessä

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H3947](#)

vai-jik-ka-che-hu.
ja hän kutsui luoksen hänet

31 kun he kuulivat sanat jotka puhui David he kertoivat ne edessä Shaulin ja hän kutsui luoksen hänet

32 אָדָם לֵב- יִפְלֵ אֶל- שְׂאוּל אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulille

[H408](#)

'al-
älköön

[H5307](#)

jip-pol

lannistuko sydän

[H3820](#)

lev-

sydän

[H120](#)

'a-dam
kenenkään

הִזָּה: הַפְּלִשְׁתִּי עַם- וְנִלְחַם יְלֶךְ עַבְדְּךָ עָלָיו

[H5921](#)

'a-lav;
hänen tähtensä palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha

menee

[H1980](#)

je-lech,

menee

[H3898](#)

ve'-nil-cham

ja taistelee

[H5973](#)

'im-

vastään

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti

filistealaista

[H2088](#)

haz-zeh.

tätä

32 ja sanoi David Shaulille älköön lannistuko sydän kenenkään hänen tähtensä palvelijasi menee ja taistelee vastaan filistealaista tätä

33 אֶל- לְלַכֵּת תּוֹכֵל לֹא דָּוִד אֶל- שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
mutta sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,
Davidille et

[H3808](#)

lo

et

[H3201](#)

tu-chal
voi

[H1980](#)

la-le-chet
lähteä

[H413](#)

'el-

אֶתָּה נַעַר כִּי- עָמּוּ לְהִלָּחֵם הִזָּה הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti
filistealaista

[H2088](#)

haz-zeh,
tätä

[H3898](#)

le-hil-la-chem
taistelemaan

[H5973](#)

im-mo;
vastään

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5288](#)

na-'ar

nuorukainen

[H859](#)

'at-tah,

sinä olet

מִנְעָרָיו: מְלַחְמָה אִישׁ וְהוּא samek

[H1931](#)

ve-'hu
ja hän on

[H376](#)

'ish
mies

[H4421](#)

mil-cha-mah
taistelija

[H5271](#)

min-ne-'u-rav.
nuoruudestaan asti

33 mutta sanoi Shaul Davidille et voi lähteä filistealaista tätä taistelemaan vastaan sillä nuorukainen sinä olet ja hän on mies taistelija nuoruudestaan asti samek

³⁴ עֲבַדְךָ הָיָה רֹעֵה שְׂאוּל אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulille

[H7462](#)
ro·'eh
paimentanut on

[H1961](#)
ha·jah

[H5650](#)
'av·de·cha
palvelijasi

שָׁה וְנָשָׂא הַדּוֹב וְאֶת־הָאֲרִי וּבָא בַצֵּאֵן לְאָבִיו

[H1](#)
le·'a·viv
isänsä

[H6629](#)
batz·tzon;
lampaita

[H935](#)
u·va
kun tuli

[H738](#)
ha·'a·ri
leijona

[H853](#)
ve·'et
ET

[H1677](#)
had·dov,
tai karhu

[H5375](#)
ve·'na·sa
ja vei

[H7716](#)
seh
karitsan

מֵהָעֵדֶר:

[H5739](#)
me·ha·'e·der.
laumasta

34 ja sanoi David Shaulille paimentanut on palvelijasi isänsä lampaita kun tuli leijona ET tai karhu ja vei karitsan laumasta

³⁵ וַיִּקָּם מִפִּיּוֹ וְהִצִּילְתִּי וְהִכֹּתִיו אַחֲרָיו וַיִּצָּאתִי

[H3318](#)
ve·'ja·tza·ti
minä lähdin

[H310](#)
'a·cha·rav
sen jälkeen

[H5221](#)
ve·'hik·ki·tiv
surmasin sen

[H5337](#)
ve·'hitz·tzal·ti
ja pelastin sen

[H6310](#)
mip·piv;
suusta sen

[H6965](#)
vai·ja·kom
kun se nousi

וְהִמִּיתִיו: וְהִכֹּתִיו בְּזִקְנוֹ וְהִחֲזַקְתִּי עָלַי

[H5921](#)
'a·lai,
minua vastaan tartuin sitä

[H2388](#)
ve·'he·che·zak·ti

[H2206](#)
biz·ka·no,
leuasta

[H5221](#)
ve·'hik·ki·tiv
löin

[H4191](#)
va·ha·mi·tiv.
ja tapoin sen

35 minä lähdin sen jälkeen surmasin sen ja pelastin sen suusta sen kun se nousi minua vastaan tartuin sitä leuasta löin ja tapoin sen

³⁶ וְהָיָה עֲבַדְךָ הִכָּה הַדּוֹב גַּם־הָאֲרִי אֶת־גַּם

[H1571](#) [H853](#)
gam 'et-
kun ET

[H738](#)
ha·'a·ri
leijonan

[H1571](#) [H1677](#)
gam- had·dov
ja myös karhun

[H5221](#)
hik·kah
on surmannut

[H5650](#)
'av·de·cha;
palvelijasi

[H1961](#)
ve·'ha·jah
niin tapahtuu

כִּי מֵהֵם כָּאֶחָד הָיָה הָעֵרֶל הַפְּלִישְׁתִּי

[H6430](#)
hap·pe·lish·ti
filistealaiselle

[H6189](#)
he·'a·rel
ympärileikkaamattomalle samoin

[H2088](#)
haz·zeh

[H259](#)
ke·'a·chad
hän on yksi

[H1992](#)
me·hem,
niistä

[H3588](#)
ki
sillä

חַיִּים: אֱלֹהִים מִעֲרַכַת חֶרֶף samek

[H2778](#)

che·ref,

hän pilkkaa sotajoukkoa

[H4634](#)

ma·'ar·chot

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan elävän

[H2416](#)

chaj·jim.

36 kun ET leijonan ja myös karhun on surmannut palvelijasi niin tapahtuu filistealaiselle ympärileikkaamattomalle samoin hän on yksi niistä sillä hän pilkkaa sotajoukkoa ELOHIM Jumalan elävän samek

³⁷ מִיד הַצְּלַנִּי אֲשֶׁר יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA joka

[H834](#)

'a·sher

[H5337](#)

hitz·tzi·la·ni

on pelastanut minut kynsistä

[H3027](#)

mi·jad

הַפְּלִשְׁתִּי מִיד יִצְיִלְנִי הוּא הַדָּב וּמִיד הָאָרִי

[H738](#)

ha·'a·ri

leijonan

[H3027](#)

u·mi·jad

ja kápälistä karhun

[H1677](#)

had·do,

[H1931](#)

hu

Hän

[H5337](#)

jatz·tzi·le·ni,

pelastaa minut käsistä

[H3027](#)

mi·jad

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealaisen

וַיְהוּה לֶךְ דָּוִד אֶל־ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר הַזֶּה samek

[H2088](#)

haz·zeh;

tämän

[H559](#)

vai·jo·mer

niin sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid

Davidille mene

[H1980](#)

lech,

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

עֲמָךְ: יְהוּה

[H1961](#)

jih·jeh

olkoon

[H5973](#)

'im·mach.

kanssasi

37 ja sanoi David JAHWEH HERRA joka on pelastanut minut kynsistä leijonan ja kápälistä karhun Hän pelastaa minut käsistä filistealaisen tämän samek niin sanoi Shaul Davidille mene JAHWEH HERRA olkoon kanssasi

³⁸ קוֹבֵעַ וְנָתַן מִדְּיוֹ דָּוִד אֶת־ שָׂאוּל וַיִּלְבַּשׁ

[H3847](#)

vai·jal·besh

ja puetti

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H4055](#)

mad·dav,

vaatteisiin

[H5414](#)

ve·'na·tan

ja laittoi

[H6959](#)

koa'

kypärän

שִׁרְיוֹן: אַתּוֹ וַיִּלְבַּשׁ רֵאשׁוֹ עַל-נַחֲשֶׁת

[H5178](#)
ne-cho-shet
vaskisen

[H5921](#)
'al-

[H7218](#)
ro-sho;
hänen päähänsä ja puetti

[H3847](#)
vai-jal-besh

[H853](#)
o-to
hänet

[H8302](#)
shir-jon.
haarniskaan

38 ja puetti Shaul ET Davidin vaatteisiin ja laittoi kypärän vaskisen hänen päähänsä ja puetti hänet haarniskaan

³⁹ וַיֵּאָל לְמַדְיוֹ מֵעַל חַרְבוֹ אֶת-דָּוִד וַיַּחְגֹּר

[H2296](#)
vai-jach-gor
ja sitoi

[H1732](#)
Da-vid
David

[H853](#)
'et-
ET

[H2719](#)
char-bo
miekan

[H5921](#)
me-'al
päälle

[H4055](#)
le-mad-dav
vaatteiden

[H2974](#)
vai-jo-'el
ja alkoi

נִשְׂאוֹל אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר נִסָּה לֹא-כִי לְלַכֵּת

[H1980](#)
la-le-chet
kävellä

[H3588](#)
ki
mutta

[H3808](#)
lo-
ei

[H5254](#)
nis-sah
hän ollut tottunut ja sanoi

[H559](#)
vai-jo-mer

[H1732](#)
Da-vid
David

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulille

וַיִּסְרֶם נִסִּיתִי לֹא כִי בְּאֵלֶּה לְלַכֵּת אֹכַל לֹא

[H3808](#)
lo
en

[H3201](#)
'u-chal
voi

[H1980](#)
la-le-chet
mennä

[H428](#)
ba-'el-leh
näiden kanssa

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo
en

[H5254](#)
nis-si-ti;
ole tottunut

[H5493](#)
vaj-si-rem
ja riisui ne

מֵעַלְיוֹ: דָּוִד

[H1732](#)
Da-vid
David

[H5921](#)
me-'a-lav.
pois yltään

39 ja sitoi David ET miekan päälle vaatteiden ja alkoi kävellä mutta ei hän ollut tottunut ja sanoi David Shaulille en voi mennä näiden kanssa sillä en ole tottunut ja riisui ne David pois yltään

⁴⁰ חֲלִיקֵי-חַמְשָׁה לוֹ וַיִּבְחַר-בְּיָדוֹ מִקְלוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#)
vai-jik-kach
ja hän otti

[H4731](#)
mak-lo
sauvan

[H3027](#)
be-'ja-do,
käteensä

[H977](#)
vai-jiv-char-
ja valitsi

[H0](#)
lo
itselleen viisi

[H2568](#)
cha-mish-shah

[H2512](#)
chal-lu-kei-
sileää

הָרַעִים בְּכָלִי אֶתְּם וַיִּשְׂם הַנַּחַל מִן-אֲבָנִים

[H68](#)
'a-va-nim
kiveä

[H4480](#)
min-

[H5158](#)
han-na-chal
purosta

[H7760](#)
vai-ja-sem
ja laitto

[H853](#)
'o-tom
ne

[H3627](#)
bich-li
pussiin

[H7462](#)
ha-ro-'im
paimenen

אֶל- וַיִּגַּשׁ בְּיָדוֹ וְקָלְעוּ וּבִיָּלְקוּט לֹא אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a-sher-
joka

[H0](#)
lo
hänellä oli ja pussi

[H3219](#)
u-vai-jal-kut
ja linko

[H7050](#)
ve'kal-le'o
ja linko

[H3027](#)
ve'ja-do;

[H5066](#)
vai-jig-gash

[H413](#)
'el-
kädessään hän lähestyi

הַפְּלִשְׁתִּי:

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti.
filistealaista

40 ja hän otti sauvan käteensä ja valitsi itselleen viisi sileää kiveä purosta ja laittoi ne pussiin paimenen joka hänellä oli ja pussi ja linko kädessään hän lähestyi filistealaista

⁴¹ וְהָאִישׁ דָּוִד אֶל- וְקָרַב הַלֵּךְ הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)
vai-je-lech
lähti liikkeelle

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti,
filistealainen

[H1980](#)
ho-lech
ja tuli

[H7131](#)
ve'ka-rev
lähestyen

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da-vid;

[H376](#)
ve'ha-'ish
ja mies

לְפָנָיו: הַצָּנָה נִשְׂא

[H5375](#)
no-se
joka kantoi hänen kilpeään kulki hänen edellään

[H6793](#)
hatz-tzin-nah

[H6440](#)
le-fa-nav.

41 lähti liikkeelle filistealainen ja tuli lähestyen Davidia ja mies joka kantoi hänen kilpeään kulki hänen edellään

⁴² כִּי- וַיִּבֹּהֵוּ דָוִד אֶת- וַיִּרְאֶה הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּבֵּט

[H5027](#)
vai-jab-bet
kun näki

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti
filistealainen

[H7200](#)
vai-jir-'eh
hän katsoi

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da-vid
Davidia

[H959](#)
vai-jiv-ze-hu;
halveksien

[H3588](#)
ki-
sillä

מִרְאָה: יָפָה עֵם- וְאֲדָמְנִי נֶעַר הָיָה

[H1961](#)
ha-jah
hän oli

[H5288](#)
na-'ar,
nuorukainen

[H132](#)
ve-'ad-mo-ni
verevä

[H5973](#)
'im-
ja

[H3303](#)
je-peh
komea

[H4758](#)
mar-'eh.
ulkonäöltään

42 kun näki filistealainen hän katsoi ET Davidia halveksien sillä hän oli nuorukainen verevä ja komea ulkonäöltään

⁴³ כִּי- אָנֹכִי הַכֶּלֶב דָּוִד אֶל- הַפְּלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti
filistealainen

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da-vid,
Davidille

[H3611](#)
ha-che-lev
kuin koiraa

[H595](#)
'a-no-chi,
minua vastaan

[H3588](#)
ki-
kun

הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקְלֵל בַּמַּקְלוֹת אֵלַי בְּאֶ-אֶתָּה

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H935](#)
va-
tulet

[H413](#)
'e-lai
minua vastaan

[H4731](#)
bam-mak·lot;
kepin kanssa

[H7043](#)
vaj·kal·lel
ja kirosi

[H6430](#)
hap-pe·lish·ti
filistealainen

בְּאֵלֵהֵיוֹ: דָּוִד אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da·vid
Davidia

[H430](#)
be'·lo·hav.
kautta jumaliensa

43 ja sanoi filistealainen Davidille kuin koiraa minua vastaan kun sinä tulet minua vastaan kepin kanssa ja kirosi filistealainen ET Davidia kautta jumaliensa

⁴⁴ אֵלַי לָכֹה דָּוִד אֶל- הַפְּלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H6430](#)
hap-pe·lish·ti
filistealainen

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da·vid;
Davidille tule

[H1980](#)
le·chah

[H413](#)
'e-lai,
minun luokseni

וְלִבְהֵמַת הַשָּׁמַיִם לְעוֹף בְּשָׁרָךְ אֶת- וְאֶתְנָה

[H5414](#)
ve'·et·te·nah
niin annan

[H853](#)
'et-
ET

[H1320](#)
be'·sa·re·cha,
ruumiisi

[H5775](#)
le'·of
linnuille

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim
taivaan

[H929](#)
u·le·ve·he·mat
ja eläimille

הַשָּׂדֶה: samek

[H7704](#)
has·sa·deh.
kedon

44 ja sanoi filistealainen Davidille tule minun luokseni niin annan ET ruumiisi linnuille taivaan ja eläimille kedon samek

⁴⁵ אֵלַי בְּאֶ-אֶתָּה הַפְּלִשְׁתִּי אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
vastasi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H6430](#)
hap-pe·lish·ti,
filistealaiselle

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H935](#)
ba
tulet

[H413](#)
'e-lai,
minua vastaan

אֵלַיְךָ בְּאֶ- וְאַנְכִי וּבְכִידוֹן וּבַחֲנִית בְּחַרְב

[H2719](#)
be'·che·rev
miekalla

[H2595](#)
u·va·cha·nit
keihäällä

[H3591](#)
u·ve·chi·don;
ja kilvellä

[H595](#)
ve'·'a·no·chi
mutta minä

[H935](#)
va-
tulen

[H413](#)
'e-lei·cha,
sinua vastaan

מַעֲרָכוֹת אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה בְּשֵׁם

[H8034](#)

be'-shem
nimessä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H4634](#)

ma·'ar·chot
sotajoukon

חֵרֶפֶת: אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra·'el
Israelin

[H834](#)

'a·sher
jota olet

[H2778](#)

che·raf·ta.
häväissyt

45 vastasi David filistealaiselle sinä tulet minua vastaan miekalla keihäällä ja kilvellä mutta minä tulen sinua vastaan nimessä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumalan sotajoukon Israelin jota olet häväissyt

⁴⁶ וְהִכִּיתְךָ בְיָדִי יְהוָה יִסְגְּרֶךָ הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh
täna

[H5462](#)

je·sag·ger·cha
luovuttaa sinut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3027](#)

be·'ja·di
käsiini

[H5221](#)

ve·'hik·ki·ti·cha,
ja minä lyön

מַחְנֵה פֶּגֶר וְנָתַתִּי מֵעַלְיָךְ רֹאשְׁךָ אֶת־ וְהִסְרֹתִי

[H5493](#)

va·ha·si·ro·ti
irti

[H853](#)

'et-
ET

[H7218](#)

ro·she·cha
pääsi

[H5921](#)

me·'a·lei·cha,
yltäsi

[H5414](#)

ve·'na·tat·ti
ja annan

[H6297](#)

pe·ger
ruumiit

[H4264](#)

ma·cha·neh
sotajoukon

וְלַחֲיֵת הַשָּׁמַיִם לְעוֹף הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaisten

[H3117](#)

haj·jom
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh,
täna

[H5775](#)

le·'of
linnuille

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim
taivaan

[H2416](#)

u·le·chaj·jat
ja eläimille

אֱלֹהִים יֵשׁ כִּי הָאָרֶץ כָּל־ וַיִּדְעוּ הָאָרֶץ

[H776](#)

ha·'a·retz;
maan

[H3045](#)

ve·'je·de·'u
ja saa tietää

[H3605](#)

kol-
koko

[H776](#)

ha·'a·retz,
maa

[H3588](#)

ki
että

[H3426](#)

jesh
olemassa on

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

לְיִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

le·'Is-ra·'el.
Israelilla

46 päivänä tänä luovuttaa sinut JAHWEH HERRA käsiini ja minä lyön irti ET pääsi yltäsi ja annan ruumiit sotajoukon filistealaisten päivänä tänä linnuille taivaan ja eläimille maan ja saa tietää koko maa että olemassa on ELOHIM Jumala Israelilla

⁴⁷ בְּחָרַב לֹא כִי־ הַזֶּה הַקָּהָל כָּל־ וַיִּדְעוּ

[H3045](#)

ve'je-de'u
ja saa tietää

[H3605](#)

kol-
koko

[H6951](#)

hak·ka·hal
joukko

[H2088](#)

haz·zeh,
tämä

[H3588](#)

ki-
että

[H3808](#)

lo
ei

[H2719](#)

be'che·rev
miekalla

לִיהוָה כִּי יְהוָה יְהוֹשִׁיעַ וּבַחֲנִית

[H2595](#)

u·va·cha·nit
ja keihäällä

[H3467](#)

je·ho·shi·a'
pelasta

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

בְּיַדְנוּ: אֶתְכֶם וְנָתַן הַמְּלָחָמָה

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,
on taistelu

[H5414](#)

ve'na·tan
ja Hän antaa teidät

[H853](#)

'et·chem

[H3027](#)

be'ja·de·nu.
käsiimme

47 ja saa tietää koko joukko tämä että ei miekalla ja keihäällä pelasta JAHWEH HERRA sillä JAHWEH HERRAN on taistelu ja Hän antaa teidät käsiimme

⁴⁸ לְקִרְאָת וַיִּקְרַב וַיִּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי קָם כִּי־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha·jah
ja tapahtui

[H3588](#)

ki-
kun

[H6965](#)

kam
nousi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,
filistealainen

[H1980](#)

vai·je·lech
tuli

[H7126](#)

vai·jik·rav
ja lähestymään alkoi

[H7122](#)

lik·rat

לְקִרְאָת הַמְּעַרְכָּה וַיִּרָץ דָּוִד וַיִּמְהַר דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;
Davidia

[H4116](#)

vaj·ma·her
niin kiirehti

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H7323](#)

vai·ja·rotz
ja juoksi

[H4634](#)

ham·ma·'a·ra·chah
kohti rivistöä

[H7122](#)

lik·rat
vastaan

הַפְּלִשְׁתִּי:

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti.
filistealaista

48 ja tapahtui kun nousi filistealainen tuli ja lähestymään alkoi Davidia niin kiirehti David ja juoksi kohti rivistöä vastaan filistealaista

⁴⁹ מִשָּׁם וַיִּקַּח הַכְּלִי אֶל־ יָדוֹ אֶת־ דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja ojensi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja·do
kätensä

[H413](#)

'el-

[H3627](#)

hak·ke·li,
pussiinsa

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H8033](#)

mish·sham
sieltä

מִצָּחוּ אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־וַיִּךְ וַיִּקְלַע אֶבֶן

[H68](#) 'e-ven kiven [H7049](#) vaj·kal·la', linkosi sen [H5221](#) vai·jach ja se osui [H853](#) 'et-ET [H6430](#) hap·pe·lish·ti filistealaista [H413](#) 'el- [H4696](#) mitz·cho; otsaan

אֶרְצָה: פָּנִיו עַל־וַיִּפֹּל בְּמִצָּחוּ הָאֶבֶן וַתִּטְבַּע

[H2883](#) vat·tit·ba' ja upposi [H68](#) ha·'e-ven kivi [H4696](#) be·'mitz·cho, otsaan [H5307](#) vai·jip·pol ja hän kaatui [H5921](#) 'al- [H6440](#) pa·nav kasvoilleen [H776](#) 'a·re·tzah. maahan

49 ja ojensi David ET kätensä pussiinsa ja otti sieltä kiven linkosi sen ja se osui ET filistealaista otsaan ja upposi kivi otsaan ja hän kaatui kasvoilleen maahan

⁵⁰וַיִּךְ וּבְאֶבֶן בִּקְלַע הַפְּלִשְׁתִּי מִן־דָּוִד וַיַּחֲזֵק

[H2388](#) vai·je·che·zak niin voitti [H1732](#) Da·vid David [H4480](#) min- [H6430](#) hap·pe·lish·ti filistealaisen [H7050](#) bak·ke·la' lingolla [H68](#) u·va·'e-ven, ja kivellä [H5221](#) vai·jach löi

דָּוִד: בְּיַד־אֵין וַחֲרַב וַיִּמִּיתֵהוּ הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־

[H853](#) 'et-ET [H6430](#) hap·pe·lish·ti filistealaisen [H4191](#) vaj·mi·te·hu; ja tappoi [H2719](#) ve·'che·rev mutta miekkaa ei ollut [H369](#) 'ein [H3027](#) be·'jad- [H1732](#) Da·vid. Davidin kädessä

50 niin voitti David filistealaisen lingolla ja kivellä löi ET filistealaisen ja tappoi mutta miekkaa ei ollut kädessä Davidin

⁵¹אֶת־וַיִּקַּח הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־וַיַּעֲמֵד דָּוִד וַיִּרָץ

[H7323](#) vai·ja·rotz juoksi [H1732](#) Da·vid David [H5975](#) vai·ja·'a·mod ja asettui [H413](#) 'el-ylle [H6430](#) hap·pe·lish·ti filistealaisen [H3947](#) vai·jik·kach otti [H853](#) 'et-ET

וַיִּכְרַת־וַיִּמַּתֵּתֵהוּ מִתְּעָרָה וַיִּשְׁלַפָּהּ חַרְבּוֹ

[H2719](#) char·bo hänen miekkansa [H8025](#) vai·jish·le·fah veti ulos [H8593](#) mit·ta·'rah tupesta [H4191](#) vaj·mo·te·te·hu, ja tappoi hänet [H3772](#) vai·jich·rot- ja leikkasi irti

מֵית כִּי־הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּרְאוּ רֹאשׁוֹ אֶת־בָּהּ

[H0](#) bah hänen [H853](#) 'et-ET [H7218](#) ro·sho; päänsä [H7200](#) vai·jir·u kun näkivät [H6430](#) hap·pe·lish·tim filistealaiset [H3588](#) ki-että [H4191](#) met oli kuollut

וַיָּנֶסוּ: גְבוּרָם

[H1368](#)

gib·bo·ram

heidän soturinsa he pakenivat

[H5127](#)

vai·ja·nu·su.

51 juoksi David ja asettui ylle filistealaisen otti ET hänen miekkansa veti ulos tupesta ja tappoi hänet ja leikkasi irti hänen ET päänsä kun näkivät filistealaiset että oli kuollut heidän soturinsa he pakenivat

52 וַיִּרְדְּפוּ וַיִּרְעוּ וַיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי וַיִּקְמוּ

[H6965](#)

vai·ja·ku·mu

ja nousivat

[H376](#)

'an·shei

miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3063](#)

vi'J·hu·dah

ja Jehudan

[H7321](#)

vai·ja·ri·'u,

he huusivat

[H7291](#)

vai·jir·de·fu

ja ajoivat takaa

שַׁעֲרֵי וְעַד גֵּיאַ בּוֹאֵךְ עַד־הַפְּלִשְׁתִּים אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H6430](#)

hap·pe·lish·tim,

filistealaisia

[H5704](#)

'ad-

asti

[H935](#)

bo·'a·cha

suulle

[H1516](#)

gaj,

laakson

[H5704](#)

ve·'ad

saakka

[H8179](#)

sha·'a·rei

porteille

שַׁעֲרִים בְּדֶרֶךְ פְּלִשְׁתִּים חֲלָלִי וַיִּפְּלוּ עֶקְרוֹן

[H6138](#)

Ek·ron;

Ekronin

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

ja kaatui

[H2491](#)

chal·lei

surmattuina

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaisia

[H1870](#)

be·'de·rech

tielle

[H8189](#)

Sha·'a·ra·jim,

Sha'araimin

עֶקְרוֹן: וְעַד־גַּת וְעַד־

[H5704](#)

ve·'ad-

asti

[H1661](#)

Gat

Gatiin ja

[H5704](#)

ve·'ad-

ja

[H6138](#)

Ek·ron.

Ekroniin

52 ja nousivat miehet Israelin ja Jehudan he huusivat ja ajoivat takaa ET filistealaisia asti suulle laakson saakka porteille Ekronin ja kaatui surmattuina filistealaisia tielle Sha'araimin asti Gatiin ja Ekroniin

53 פְּלִשְׁתִּים אַחֲרַי מִדְּלֹק יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁבוּ

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu

ja palasivat

[H1121](#)

be·'nei

pojat

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H1814](#)

mid·de·lok

ajamasta takaa jäljestä

[H310](#)

'a·cha·rei

[H6430](#)

fe·lish·tim;

filistealaisten

וַיִּשְׁבוּ מִחֲנִיָּהֶם: אֶת־

[H8155](#)

vai·ja·shos·su

ja he ottivat saaliiksi ET

[H853](#)

'et-

heidän

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem.

heidän leirinsä

53 ja palasivat pojat Israelin ajamasta takaa jäljestä filistealaisten ja he ottivat saaliiksi ET heidän leirinsä

54 וַיְבִיאוּהוּ הַפְּלִשְׁתִּי רֹאשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּקָּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H7218](#)

rosh
pään

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,
filistealaisen

[H935](#)

vaj·vi·e·hu
vei sen

בְּאֵהָלוֹ: שָׁם כָּלְיוּ וְאֶת־יְרוּשָׁלַם samek

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim;
Jerusalemiin

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3627](#)

ke·lav
ja aseet

[H7760](#)

sam
siellä

[H168](#)

be·'o·ho·lo.
telттаansa

54 ja otti David ET pään filistealaisen vei sen Jerusalemiin ET ja aseet siellä telттаansa samek

55 לְקִרְאֹת לֵיצֵא דָּוִד אֶת־שָׂאוּל וְכִרְאוֹת

[H7200](#)

ve·chir·ot
kun näki

[H7586](#)

Sha·ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H3318](#)

jo·tze
lähtevän

[H7122](#)

lik·rat
vastaan

מִי־בֶן־הַצָּבָא שֶׁר אַבְנֵר אֶל־אָמֵר הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,
filistealaisia

[H559](#)

'a·mar,
kysyi hän

[H413](#)

'el-

[H74](#)

'Av·ner
Avnerilta

[H8269](#)

sar
päälliköltä

[H6635](#)

hatz·tza·va,
sotajoukon

[H1121](#)

ben-
poika

[H4310](#)

mi-
kenen on

נִפְשֶׁךְ חַי־אֲבִנֵר וַיֹּאמֶר אֲבִנֵר הַנֶּעֶר זֶה

[H2088](#)

zeh
tämä

[H5288](#)

han·na·'ar
nuorukainen

[H74](#)

'Av·ner;
Avner

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H74](#)

'Av·ner,
Avner

[H2416](#)

chei-
eläköön

[H5315](#)

naf·she·cha
sielusi

יָדַעְתִּי: אִם־הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H518](#)

'im-
en

[H3045](#)

ja·da·'e·ti.
tiedä

55 kun näki Shaul ET Davidin lähtevän vastaan filistealaisia kysyi hän Avnerilta päälliköltä sotajoukon poika kenen on tämä nuorukainen Avner ja vastasi Avner eläköön sielusi kuningas en tiedä

56 הָעֶלְם: זֶה מִי־בֶן־אֶתָּה שֶׁאֵל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuningas

[H7592](#)

she·'al
tiedustele

[H859](#)

'at·tah,
sinä

[H1121](#)

ben-
poika

[H4310](#)

mi-
kenen on

[H2088](#)

zeh
tämä

[H5958](#)

ha·'a·lem.
nuori mies

samek

56 sanoi kuningas tiedustele sinä poika kenen on tämä nuori mies samek

57 וַיִּקַּח הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־מֵהַכּוֹת דָּוִד וַיָּשׁוּב

[H7725](#)

u-che-shuv
kun palasi

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H5221](#)

me-hak-kot
lyötyään

[H853](#)

'et-
ET

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti,
filistealaisen

[H3947](#)

vai-jik-kach
otti

וְרֹאשׁ שָׂאוּל לְפָנָיו וַיָּבֵיֵאוּ אֲבִנָּר אֹתוֹ

[H853](#)

o-to
hänet

[H74](#)

'Av-ner,
Avner

[H935](#)

vaj-vi-'e-hu
ja vei

[H6440](#)

lif-nei
eteen

[H7586](#)

Sha-'ul;
Shaulin

[H7218](#)

ve'-rosh
ja pää

בְּיָדוֹ: הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti
filistealaisen

[H3027](#)

be'-ja-do.
oli hänen kädessä

57 kun palasi David lyötyään ET filistealaisen otti hänet Avner ja vei eteen Shaulin ja pää filistealaisen oli hänen kädessä

58 הַנְּעָר אֶתָּה מִי בֶן־שָׂאוּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja kysyi

[H413](#)

'e-lav
häneltä

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H1121](#)

ben-
poika

[H4310](#)

mi
kenen

[H859](#)

'at-tah
sinä olet

[H5288](#)

han-na-'ar;
nuorukainen

הַלְחָמִי: בֵּית יִשְׁי עֶבְדְּךָ בֶן־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja vastasi

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H1121](#)

ben-
poika

[H5650](#)

'av-de-cha
palvelijasi

[H3448](#)

Ji-shai
Jishain

[H0](#)

Beit
Beit

[H1022](#)

hal-lach-mi.
lechemistä

58 ja kysyi häneltä Shaul poika kenen sinä olet nuorukainen ja vastasi David poika palvelijasi Jishain Beit lechemistä

1 Samuel 18 (1 Samuel 18)

1 יְהוֹנָתָן וְנִפְשׁ שָׂאוּל אֶל־ לְדַבֵּר כְּכֹלְתוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

kun hän oli lopettanut

[H3615](#)

ke·chal·lo·to

[H1696](#)

le·dab·ber

puhumisen

[H413](#)

'el-

kanssa

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H5315](#)

ve·ne·fesh

niin sielustaan

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,

Jonatan

ק וַיֵּאָהֱבוּ (כ וַיֵּאָהֱבוּ) דָּוִד בְּנִפְשׁ נִקְשְׂרָה

[H7194](#)

nik·she·rah

kiintyi

[H5315](#)

be·ne·fesh

sieluun

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

vai·je·'e·ha·vov

ch

[H157](#)

vai·je·'e·ha·ve·hu

ja rakasti häntä

q

כְּנִפְשׁוֹ: יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H5315](#)

ke·naf·sho.

kuin sieluaan

1 kun hän oli lopettanut puhumisen kanssa Shaulin niin sielustaan Jonatan kiintyi sieluun Davidin ja rakasti häntä Jonatan kuin sieluaan

2 לָשׁוּב נָתַנוּ וְלֹא הָיָה בַּיּוֹם שָׂאוּל וַיִּקַּח הוּא

[H3947](#)

vai·jik·ka·che·hu

ja otti luokseen hänet Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H3808](#)

ve·'lo

eikä

[H5414](#)

ne·ta·no,

päästänyt

[H7725](#)

la·shuv

palaamaan

אָבִיו: בֵּית

[H1004](#)

beit

kotiin

[H1](#)

'a·viv.

isänsä

2 ja otti luokseen hänet Shaul päivänä sinä eikä päästänyt palaamaan kotiin isänsä

3 אַתָּה בָּאָהֱבָתוֹ בְּרִית וְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיִּכְרֹת

[H3772](#)

vai·jich·rot

ja solmi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H1732](#)

ve·'Da·vid

kanssa Davidin

[H1285](#)

be·'rit;

liiton

[H160](#)

be·'a·ha·va·to

ja rakasti

[H853](#)

o·to

häntä

כְּנִפְשׁוֹ:

[H5315](#)

ke·naf·sho.

kuin sieluaan

3 ja solmi Jonatan kanssa Davidin liiton ja rakasti häntä kuin sieluaan

4 עָלִיוֹ אֲשֶׁר הִמְעִיל אֶת־ יְהוֹנָתָן וַיִּתְּפֹשֶׁט

[H6584](#)

vai-jit-pash-shet
ja riisui

[H3083](#)

Je-ho-na-tan,
Jonatan

[H853](#)

'et-
ET

[H4598](#)

ham-me'il
viitan

[H834](#)

'a-sher
joka oli

[H5921](#)

'a-lav,
hänen yllään

קָשְׁתוֹ וְעַד־ חֲרָבוֹ וְעַד־ וּמָדִיו לְדָוִד וַיִּתְּנֶהוּ

[H5414](#)

vai-jit-te-ne-hu
ja antoi sen

[H1732](#)

le-'Da-vid;
Davidille

[H4055](#)

u-mad-dav
ja päällystakkinsa ja myös

[H5704](#)

ve-'ad-

[H2719](#)

char-bo
miekkansa

[H5704](#)

ve-'ad-
ja

[H7198](#)

kash-to
jousensa

חָגְרוֹ: וְעַד־

[H5704](#)

ve-'ad-
ja

[H2290](#)

cha-go-ro.
vyönsä

4 ja riisui Jonatan ET viitan joka oli hänen yllään ja antoi sen Davidille ja päällystakkinsa ja myös miekkansa ja jousensa ja vyönsä

5 יִשְׁכִּיל שָׂאוּל יִשְׁלַחֵנוּ אֲשֶׁר בְּכָל דָּוִד וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze
ja lähti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H3605](#)

be-'chol
kaikkialle

[H834](#)

'a-sher
jonne

[H7971](#)

jish-la-chen-nu
lähetti hänet

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H7919](#)

jas-kil,
hän oli harkitseva

הַמְּלַחְמָה אֲנָשֵׁי עַל שָׂאוּל וַיִּשְׁמְהוּ

[H7760](#)

vaj-si-me-hu
ja nimitti päälliköksi hänet

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H5921](#)

'al

[H582](#)

'an-shei
miehilleen

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah;
sotilaille

עֲבָדֵי בְּעֵינַי וְגַם הָעָם כָּל־ בְּעֵינַי וַיִּיטַב

[H3190](#)

vai-ji-tav
ja se oli miellyttävä

[H5869](#)

be-'ei-nei
silmissä

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha-'am,
kansan

[H1571](#)

ve-'gam
ja myös

[H5869](#)

be-'ei-nei
silmissä

[H5650](#)

'av-dei
palvelijoiden

שָׂאוּל: Peh

[H7586](#)

Sha-'ul.
Shaulin

5 ja lähti David kaikkialle jonne lähetti hänet Shaul hän oli harkitseva ja nimitti päälliköksi hänet Shaul miehilleen sotilaille ja se oli miellyttävä silmissä koko kansan ja myös silmissä palvelijoiden Shaulin Peh

6 אֶת־מֵהֶכּוֹת דָּוִד בְּשׁוּב בְּבוֹאֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
kun olivat

[H935](#)

be·vo·'am,
he tulleet

[H7725](#)

be·shuv
ja palannut

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5221](#)

me·hak·kot
lyömästä

[H853](#)

'et-
ET

עָרֵי מְכָל־הַנָּשִׁים וְתִצְאָנָה הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,
filistealaisia

[H3318](#)

vat·te·tze·nah
tuli

[H802](#)

han·na·shim
naisia

[H3605](#)

mik·kol
kaikista

[H5892](#)

'a·rei
kaupungeista

לְקִרְאֹת וְהַמְּחִלוֹת (ק לְשִׁיר) (כ לְשׁוֹר) יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

la·shor

ch

[H7891](#)

la·shir
laulaen

q

[H4246](#)

ve·ham·me·cho·lot,
ja tanssien

[H7122](#)

lik·rat
vastaan

וּבְשָׁלְשִׁים: בְּשִׁמְחָה בְּתַפִּים הַמֶּלֶךְ שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulia

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuningasta

[H8596](#)

be·tup·pim
vaskirummuilla

[H8057](#)

be·sim·chah
riemuiten

[H7991](#)

u·ve·sha·li·shim.
ja symbaaleilla

6 kun olivat he tulleet ja palannut David lyömästä ET filistealaisia tuli naisia kaikista kaupungeista Israelin laulaen ja tanssien vastaan Shaulia kuningasta vaskirummuilla riemuiten ja symbaaleilla

7 הֵכָה וְתֹאמְרֵן הַמְּשַׁחֲקוֹת הַנָּשִׁים וְתַעֲנִינָה

[H6030](#)

vat·ta·'a·nei·nah
ja karkeloidessaan

[H802](#)

han·na·shim
naiset

[H7832](#)

ham·sa·cha·kot
lauloivat

[H559](#)

vat·to·mar·na;
lausuen

[H5221](#)

hik·kah
on surmannut

בְּרַב־בְּתֵיּוֹ: וְדָוִד (ק בְּאֶלְפִיּוֹ) (כ בְּאֶלְפוֹ) שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

ba·'el·fov

ch

[H505](#)

ba·'a·la·fav,
tuhansia

q

[H1732](#)

ve·Da·vid
ja David

[H7233](#)

be·riv·vo·tav.
kymmeniä tuhansia

7 ja karkeloidessaan naiset lauloivat lausuen on surmannut Shaul tuhansia ja David kymmeniä tuhansia

8 הֲזָה הַדָּבָר בְּעֵינָיו וַיִּרַע מְאֹד לְשָׂאוּל וַיַּחַר

[H2734](#)

vai·ji·char
se poltti

[H7586](#)

le·Sha·'ul
Shaulia

[H3966](#)

me·'od,
kovin

[H7489](#)

vai·je·ra'
ja oli paha

[H5869](#)

be·'ei·nav
hänen silmissään

[H1697](#)

had·da·var
sanat

[H2088](#)

haz·zeh,
nämä

נָתַנּוּ וְלִי רַבּוֹת לְדָוִד נָתַנּוּ וְאָמַר

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja hän sanoi

[H5414](#)

na-te-nu
antavat

[H1732](#)

le'-Da-vid
Davidille

[H7233](#)

re-va-vot,
kymmeniä tuhansia

[H0](#)

ve'-li

mutta minulle antavat

[H5414](#)

na-te-nu

הַמְּלוּכָה: אַךְ לֹוּ וְעוֹד הָאֱלֹפִים

[H505](#)

ha-'a-la-fim;
tuhansia

[H5750](#)

ve-'od
ja vielä

[H0](#)

lo

hänellä on varmaan

[H389](#)

'ach

[H4410](#)

ham-me-lu-chah.
kuningaskunta

8 se poltti Shaulia kovin ja oli paha hänen silmissään sanat nämä ja hän sanoi antavat Davidille kymmeniä tuhansia mutta minulle antavat tuhansia ja vielä hänellä on varmaan kuningaskunta

מֵהַיּוֹם דָּוִד אֶת־ (קַ עוֹיִן) (כַּ עוֹן) שָׂאוּל וַיְהִי⁹

[H1961](#)

vaj-hi
ja oli

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

'a-von

ch

[H5771](#)

'o-jen
kateellinen

q

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid;
Davidille

[H3117](#)

me-haj-jom
lähtien päivästä

וְהָלְאָה: הַהוּא samek

[H1931](#)

ha-hu
siitä

[H1973](#)

va-hal-'ah.
alkaen

9 ja oli Shaul kateellinen ET Davidille lähtien päivästä siitä alkaen samek

רָעָה אֱלֹהִים רוּחַ וַתְּצַלַח מִמַּחְרַת וַיְהִי¹⁰

[H1961](#)

vaj-hi
ja tapahtui

[H4283](#)

mi-mo-cho-rat,
seuraavana päivänä

[H6743](#)

vat-titz-lach
tuli

[H7307](#)

ru-ach
henki

[H430](#)

E-LO-HIM
ELOHIM

Jumalalta paha

[H7451](#)

ra-'ah

מִנִּגַן וְדָוִד הַבֵּית בְּתוֹךְ- וַיִּתְּנָבֵא שָׂאוּל אֶל-

[H413](#)

'el-
ylle

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H5012](#)

vai-jit-nab-be
hän ennusti

[H8432](#)

ve'-toch-
keskellä

[H1004](#)

hab-ba-jit,
taloaan

[H1732](#)

ve'-Da-vid
ja David

[H5059](#)

me-nag-gen
soitti

שָׂאוּל: בִּיד-וְהַחֲנִית בְּיוֹם כְּיוֹם בְּיָדוֹ

[H3027](#)

be'·ja·do

kädellään

[H3117](#)

ke·jom

niinkuin aikaisempina päivinä

[H3117](#)

be'·jom;

keihäs

[H2595](#)

ve'·ha·cha·nit

keihäs

[H3027](#)

be'·jad-

oli kädessä

[H7586](#)

Sha'·ul.

Shaulin

10 ja tapahtui seuraavana päivänä tuli henki ELOHIM Jumalalta paha ylle Shaulin hän ennusti keskellä taloan ja David soitti kädellään niinkuin aikaisempina päivinä keihäs oli kädessä Shaulin

אֶכֶּה וַיֹּאמֶר הַחֲנִית אֶת-שָׂאוּל וַיִּטֵּל¹¹

[H2904](#)

vai·ja·tel

ja heitti

[H7586](#)

Sha'·ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H2595](#)

ha·cha·nit,

keihään

[H559](#)

vai·jo·mer

ja ajatteli

[H5221](#)

'ak·keh

minä keihästän

פְּעַמַּיִם: מִפְּנֵי דָוִד וַיִּסֹּב וּבִקֵּר בְּדָוִד

[H1732](#)

ve'·Da·vid

Davidin

[H7023](#)

u·vak·kir;

seinään

[H5437](#)

vai·jis·so

ja väisti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H6440](#)

mip·pa·nav

hänen edestä

[H6471](#)

pa'·a·ma·jim.

kahdesti

11 ja heitti Shaul ET keihään ja ajatteli minä keihästän Davidin seinään ja väisti David hänen edestä kahdesti

יְהוָה הָיָה כִּי-דָוִד מִלְּפָנַי שָׂאוּל וַיִּרָא¹²

[H3372](#)

vai·ji·ra

ja pelkäsi

[H7586](#)

Sha'·ul

Shaul

[H6440](#)

mil·lif·nei

kasvoja

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1961](#)

ha·jah

oli

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

סָר: שָׂאוּל וּמָעַם עָמוֹ

[H5973](#)

im·mo,

hänen kanssaan

[H5973](#)

u·me'·im

mutta luota

[H7586](#)

Sha'·ul

Shaulin

[H5493](#)

sar.

poistunut

12 ja pelkäsi Shaul kasvoja Davidin sillä oli JAHWEH HERRA hänen kanssaan mutta luota Shaulin poistunut

אֶלֶף שָׂר-לוֹ וַיִּשְׁמָהוּ מֵעָמוֹ שָׂאוּל וַיִּסְרָהוּ¹³

[H5493](#)

vaj·si·re·hu

ja poisti

[H7586](#)

Sha'·ul

Shaul

[H5973](#)

me'·im·mo,

hänet luotaan ja asetti

[H7760](#)

vaj·si·me·hu

hänet luotaan ja asetti

[H0](#)

lo

hänet

[H8269](#)

sar-

hänet

[H505](#)

'a·lef;

tuhannen

הָעַם לְפָנַי וַיָּבֹא וַיֵּצֵא Peh

[H3318](#) vai-je-tze hän lähti
[H935](#) vai-ja-vo ja meni
[H6440](#) lif-nei edessä
[H5971](#) ha-'am. kansan

13 ja poisti Shaul hänet luotaan ja asetti hänet päälliköksi tuhannen hän lähti ja meni edessä kansan Peh

¹⁴ וַיְהִי מִשְׁכִּיל דְרָכּוֹ לְכֹל-דָּוִד וַיְהִי

[H1961](#) vaj-hi ja oli
[H1732](#) Da-vid David
[H3605](#) le-chol kaikin
[H1870](#) da-re-chav tavoin
[H7919](#) mas-kil; harkitseva
[H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRA

עִמּוֹ:

[H5973](#) im-mo.
oli hänen kanssaan

14 ja oli David kaikin tavoin harkitseva JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan

¹⁵ וַיִּגַּר מֵאֵד מִשְׁכִּיל הוּא אֲשֶׁר-שָׂאוֹל וַיִּרָא

[H7200](#) vai-jar kun näki
[H7586](#) Sha-'ul, Shaul
[H834](#) 'a-she-sen että
[H1931](#) hu hän
[H7919](#) mas-kil toimi viisaasti
[H3966](#) me-'od; hyvin
[H1481](#) vai-ja-gor hän pelkäsi

מִפְּנֵי:

[H6440](#) mip-pa-nav.
hänen edessään

15 kun näki Shaul sen että hän toimi viisaasti hyvin hän pelkäsi hänen edessään

¹⁶ הוּא כִּי-דָוִד אֶת-אֱהֵב וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל וְכֹל-

[H3605](#) ve'-chol koko
[H3478](#) Is-ra-'el Israel
[H3063](#) vi'J-hu-dah, ja Jehuda
[H157](#) 'o-hev rakasti
[H853](#) 'et-ET
[H1732](#) Da-vid; Davidia
[H3588](#) ki-sillä
[H1931](#) hu hän

לְפָנֶיהֶם: וְבֹא יוֹצֵא Peh

[H3318](#)
jo·tze
lähti

[H935](#)
va·va
ja tuli

[H6440](#)
lif·nei·hem.
heidän edellään

16 koko Israel ja Jehuda rakasti ET Davidia sillä hän lähti ja tuli heidän edellään Peh

¹⁷ הַגְּדוֹלָה בְּתֵי הַנְּהַ דָּוִד אֶל־ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H413](#)
'el-

[H1732](#) [H2009](#)
Da·vid, hin·neh
Davidille katso

[H1323](#)
vi't-ti

[H1419](#)
hag·ge·do·lah
tyttäreni vanhempi

לְבֶן־ לִי הֲיִיה־ אַךְ לְאִשָּׁה לְךָ אֶתְּנ־ אֶתְּהָ מֵרַב

[H4764](#)
Me·rav
Merav

[H853](#)
'o·tah
hänet

[H5414](#)
'et·ten-

[H0](#)

le·cha

[H802](#)
le·'ish·shah,
vaimoksi

[H389](#)
'ach
vain

[H1961](#)
he·jeh-
ole

[H0](#)

li

[H1121](#)
le·ven-
minulle mies

אָמַר וְשָׂאוּל יְהוָה מִלְּחָמוֹת וְהִלַּחֵם חֵיל

[H2428](#)
cha·jil,
urhea

[H3898](#)
ve·'hil·la·chem
ja taistele

[H4421](#)
mil·cha·mot
taisteluita

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H7586](#)
ve·'Sha·'ul
sillä Shaul

[H559](#)
'a·mar,
sanoi

יָד־ בּוֹ וְתִהְי־ בּוֹ יָדַי תִּהְיֵ אֶל־

[H408](#)
'al-
älköön

[H1961](#)
te·hi
olko

[H3027](#)
ja·di
käteni

[H0](#)

bo,
hänen päällään

[H1961](#)
u·te·hi-
vaan olkoon

[H0](#)

vo
hänen päällään

[H3027](#)
jad-
käsi

פְּלִשְׁתִּים: samek

[H6430](#)

pe·lish·tim.
filistealaisten

17 ja sanoi Shaul Davidille katso tyttäreni vanhempi Merav hänet minä annan sinulle vaimoksi vain ole minulle mies urhea ja taistele taisteluita JAHWEH HERRAN sillä Shaul sanoi älköön olko käteni hänen päällään vaan olkoon hänen päällään käsi filistealaisten samek

¹⁸ חַיִּי וּמִי אֲנֹכִי מִי שָׂאוּל אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulille

[H4310](#) [H595](#)
mi
kuka minä olen

[H4310](#)
'a·no·chi
u·mi

[H4310](#)
u·mi
ja mikä on elämäni

[H2416](#)
chaj·jai,
elämäni

לְמַלְךְ: חָתַן אֱהִיָּה כִּי- בְּיִשְׂרָאֵל אָבִי מִשְׁפַּחַת

[H4940](#)
mish·pa·chat
suvun

[H1](#)
'a·vi
isäni

[H3478](#)
be'·Is·ra·'el;
Israelissa

[H3588](#)
ki-
että

[H1961](#)
'eh·jeh
minä olisin

[H2860](#)
cha·tan
vävy

[H4428](#)
lam·me·lech.
kuninkaan

18 ja sanoi David Shaulille kuka minä olen ja mikä on elämäni suvun isäni Israelissa että minä olisin vävy kuninkaan

¹⁹ לְדָוִד שָׂאוּל בַּת- מֵרַב אֶת- תֵּת בְּעֵת וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi,
ja tapahtui aikaan

[H6256](#)
be'·'et
aikaan

[H5414](#)
tet
kun piti antaa ET

[H853](#)
'et-
ET

[H4764](#)
Me·rav
Merav

[H1323](#)
bat-
tytär

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulin

[H1732](#)
le'·Da·vid;
Davidille

לְאִשָּׁה: הִמְחִלָּתִי לְעֵדְרִיאֵל נָתַנָּה וְהִיא

[H1931](#)
ve'·hi
niin hän

[H5414](#)
nit·te·nah
antoi hänet

[H5741](#)
le'·Ad·ri·'el
Adrielille

[H4259](#)
ham·me·cho·la·ti
mecholalaiselle

[H802](#)
le'·ish·shah.
vaimoksi

19 ja tapahtui aikaan kun piti antaa ET Merav tytär Shaulin Davidille niin hän antoi hänet Adrielille mecholalaiselle vaimoksi

²⁰ וַיִּגְדּוּ דָוִד אֶת- שָׂאוּל בַּת- מִיכָל וְתָאֵב

[H157](#)
vat·te·'e·hav
mutta rakasti

[H4324](#)
Mi·chal
Michal

[H1323](#)
bat-
tytär

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulin

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da·vid;
Davidia

[H5046](#)
vai·jag·gi·du
ja se kerrottiin

בְּעֵינָיו: הַדָּבָר וַיִּשֶׁר לְשָׂאוּל

[H7586](#)
le·Sha·'ul,
Shaulille

[H3474](#)
vai·ji·shar
ja oli se miellyttävä asia

[H1697](#)
had·da·var
hänen silmissään

[H5869](#)
be'·'ei·nav.
hänen silmissään

20 mutta rakasti Michal tytär Shaulin ET Davidia ja se kerrottiin Shaulille ja oli se miellyttävä asia hänen silmissään

²¹ לְמוֹקֵשׁ לוֹ וְתָהִי- לוֹ אֶתְנַנָּה שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H5414](#)
'et·te·nen·nah
minä annan

[H0](#)
lo
hänet ja tulkoon

[H1961](#)
u·te·hi-
hänet ja tulkoon

[H0](#)
lo
hän

[H4170](#)
le·mo·kesh,
hänelle ansaksi

אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים יָד־ בּוֹ וְתָהִי־

[H1961](#) [H0](#) [H3027](#) [H6430](#) [H559](#) [H7586](#) [H413](#)
u-te·hi- vo jad- pe·lish·tim; vai·jo·mer Sha·'ul 'el-
sekä olkoon häntä vastaan käsi filistealaisten ja sanoi Shaul

הַיּוֹם: בִּי תַתְּחִתֶּן בְּשָׂתִים דָּוִד

[H1732](#) [H8147](#) [H2859](#) [H0](#) [H3117](#)
Da·vid, bish·ta·jim tit·chat·ten bi haj·jom.
Davidille toisen kanssa tulet vävyksi minulle tänään

21 ja sanoi Shaul minä annan hänet ja tulkoon hän hänelle ansaksi sekä olkoon häntä vastaan käsi filistealaisten ja sanoi Shaul Davidille toisen kanssa tulet vävyksi minulle tänään

²² בִּלְטַ דָּוִד אֶל־דְּבָרוֹ עֶבְדּוֹ אֶת־שָׂאוּל וַיִּצֹו

[H6680](#) [H7586](#) [H853](#) [H5650](#) [H1696](#) [H413](#) [H1732](#) [H3909](#)
vaj·tzav Sha·'ul 'et-'a·va·dav, dab·be·ru 'el- Da·vid bal·lat
ja käski Shaul ET palvelijoita sanoa Davidille salassa

עֲבָדָיו וְכָל־הַמֶּלֶךְ בְּךָ חֶפְזָה לֵאמֹר

[H559](#) [H2009](#) [H2654](#) [H0](#) [H4428](#) [H3605](#) [H5650](#)
le·mor, hin·neh cha·fetz be·cha ham·me·lech, ve·chol 'a·va·dav
sanoen katso on iloinen sinusta kuningas ja kaikki palvelijat

בַּמֶּלֶךְ: הַתְּחִתֶּן וְעַתָּה אֶהְבוּךָ

[H157](#) [H6258](#) [H2859](#) [H4428](#)
'a·he·vu·cha; ve·'at·tah hit·chat·ten bam·me·lech.
rakastavat sinua ja nyt tulet vävyksi kuninkaan

22 ja käski Shaul ET palvelijoita sanoa Davidille salassa sanoen katso on iloinen sinusta kuningas ja kaikki palvelijat rakastavat sinua ja nyt tulet vävyksi kuninkaan

²³ הַדְּבָרִים אֶת־דָּוִד בְּאָזְנֵי שָׂאוּל עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ

[H1696](#) [H5650](#) [H7586](#) [H241](#) [H1732](#) [H853](#) [H1697](#)
vaj·dab·be·ru 'av·dei Sha·'ul be·'a·ze·nei Da·vid, 'et- had·de·va·rim
ja kun puhuivat palvelijat Shaulin korviin Davidin ET asiat

הַתְּחִתֶּן בְּעֵינֵיכֶם הַנִּקְלָה דָּוִד וַיֹּאמֶר הָאֵלָה

[H428](#) [H559](#) [H1732](#) [H7043](#) [H5869](#) [H2859](#)
ha·'el·leh; vai·jo·mer Da·vid, han·kal·lah ve·'ei·nei·chem hit·chat·ten
näinä sanoi David onko vähäistä teidän silmissänne tulla vävyksi

וְנִקְלָה: רַשׁ אִישׁ - וְאַנְכִי בַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

bam·me·lech,
kuninkaan

[H595](#)

ve'·'a·no·chi
kun minä olen mies

[H376](#)

'ish-

[H7326](#)

rash
köyhä

[H7034](#)

ve'·nik·leh.
ja vähäinen

23 ja kun puhuivat palvelijat Shaulin korviin Davidin ET asiat nämä sanoi David onko vähäistä teidän silmissänne tulla vävyksi kuninkaan kun minä olen mies köyhä ja vähäinen

²⁴ כְּדַבְּרִים לְאֹמֵר לוֹ שְׂאוּל עַבְדִּי וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai·jag·gi·du
ja kertoivat

[H5650](#)

'av·dei
palvelijat

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H0](#)

lo
hänelle

[H559](#)

le·mor;
sanoen

[H1697](#)

kad·de·va·rim
kuinka sanat

דָּוִד: דִּבֶּר הָאֵלֶּה Peh

[H428](#)

ha·'el·leh
nämä

[H1696](#)

dib·ber

[H1732](#)

Da·vid.

oli puhunut David

24 ja kertoivat palvelijat Shaulin hänelle sanoen kuinka sanat nämä oli puhunut David Peh

²⁵ חִפְזָא אֵין לְדָוִד תֹּאמְרוּ כֹה - שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

to·me·ru
puhukaa

[H1732](#)

le'·Da·vid,
Davidille

[H369](#)

'ein-

ei mitään halua arvokasta

[H2656](#)

che·fetz

פְּלִשְׁתִּים עָרְלוֹת בְּמֵאָה כִּי בְּמַהֵר לַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

lam·me·lech
kuningas

[H4119](#)

be'·mo·har,
myötäjäistä

[H3588](#)

ki,

[H3967](#)

be'·me·'ah
vaan sata

[H6190](#)

a·re·lot
esinahkaa

[H6430](#)

pe·lish·tim,
filistealaisten

לְהַפִּיל חָשָׁב וְשְׂאוּל הַמֶּלֶךְ בְּאֵיבֵי לְהִנָּקֵם

[H5358](#)

le·hin·na·kem
kostaakseen

[H341](#)

be'·'o·je·vei
vihollisilleen

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuningas

[H7586](#)

ve'·Sha·'ul
mutta Shaul

[H2803](#)

cha·shav,
suunnitteli

[H5307](#)

le·hap·pil
kaatavansa

פְּלִשְׁתִּים: בְּיַד - דָּוִד אֶת -

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H3027](#)

be'·jad-
kädellä

[H6430](#)

pe·lish·tim.
filistealaisten

25 ja sanoi Shaul näin puhukaa Davidille ei mitään halua arvokasta kuningas myötäjäistä vaan sata esinahkaa filistealaisten kostaakseen vihollisilleen kuningas mutta Shaul suunnitteli kaatavansa ET Davidin kädellä filistealaisten

26 הַאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־ לְדָוִד עֲבָדָיו וַיְגִדוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
kun kertoivat palvelijat

[H5650](#)

'a-va-dav

[H1732](#)

le'Da-vid
Davidille

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had-de-va-rim
sanat

[H428](#)

ha-'el-leh,
näinä

וְלֹא בַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן דָּוִד בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיִּשָּׂר

[H3474](#)

vai-ji-shar
oli miellyttävä asia

[H1697](#)

had-da-var

[H5869](#)

be-'ei-nei
silmissä

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

[H2859](#)

le-hit-chat-ten
tulla vävyksi

[H4428](#)

bam-me-lech;
kuninkaan

[H3808](#)

ve'lo
mutta eivät

הַיָּמִים: מְלֹאוּ

[H4390](#)

mal-'u

olleet täytyneet päivät

[H3117](#)

haj-ja-mim.

26 kun kertoivat palvelijat Davidille ET sanat nämä oli miellyttävä asia silmissä Davidin tulla vävyksi kuninkaan mutta eivät olleet täytyneet päivät

27 וַיִּךְ וַאֲנָשָׁיו הוּא וַיִּלֶךְ דָּוִד וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai-ja-kom
nousi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H1980](#)

vai-je-lech
ja meni

[H1931](#)

hu
hän

[H376](#)

va'a-na-shav,
ja hänen miehensä

[H5221](#)

vai-jach

he surmasivat

אֶת־ דָּוִד וַיָּבֵא אִישׁ מֵאֵתֵימ בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

bap-pe-lish-tim
filistealaisia

[H3967](#)

ma-ta-jim
kaksisataa

[H376](#)

'ish
miestä

[H935](#)

vai-ja-ve
ja toi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H853](#)

'et-
ET

בַּמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן לְמֶלֶךְ וַיִּמְלְאוּם עָרְלֵתֵיהֶם

[H6190](#)

'a-re-lo-tei-hem,
esinahat

[H4390](#)

vaj-mal-'um
täyden määrän

[H4428](#)

lam-me-lech,
kuninkaalle

[H2859](#)

le-hit-chat-ten
tullakseen vävyksi

[H4428](#)

bam-me-lech;
kuninkaan

לְאִשָּׁה: בָּתּוֹ מִיְכָל אֶת־ שָׂאוּל לוֹ וַיִּתֶּן־ samek

[H5414](#)

vai-jit-ten-
ja antoi

[H0](#)

lo
hänelle

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H4324](#)

Mi-chal
Michalin

[H1323](#)

bit-to
tyttärensä

[H802](#)

le-'ish-shah.

vaimoksi

27 nousi David ja meni hän ja hänen miehensä he surmasivat filistealaisia kaksisataa miestä ja toi David ET esinahat täyden määrän kuninkaalle tullakseen vävyksi kuninkaan ja antoi hänelle Shaul ET Michalin tyttärensä vaimoksi samek

²⁸ דָּוִד עִם- יְהוָה כִּי וַיֵּדַע שָׂאוּל וַיֵּרָא

[H7200](#)
vai-jar
näki

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H3045](#)
vai-je-da',
ja tiesi

[H3588](#) [H3068](#)
ki JAH·WEH
että JAHWEH HERRA on kanssa

[H5973](#)
'im-

[H1732](#)
Da-vid;
Davidin

וַיְהִי עוֹד דָּוִד מִפְּנֵי לֵרָא שָׂאוּל בַּת- וּמִיכָל

[H4324](#)
u-Mi·chal
ja että Michal

[H1323](#)
bat-
tytär

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulin

[H157](#)
'a·he·vat·hu.
rakasti häntä

28 näki Shaul ja tiesi että JAHWEH HERRA on kanssa Davidin ja että Michal tytär Shaulin rakasti häntä

²⁹ וַיְהִי עוֹד דָּוִד מִפְּנֵי לֵרָא שָׂאוּל וַיֵּאָסֶף

[H3254](#)
vai-jo·sef
lisääntyi

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulin

[H3372](#)
le-ro
pelko

[H6440](#)
mip·pe·nei
edessä kasvojen

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H5750](#)
od;
yhä enemmän ja tuli

[H1961](#)
vaj·hi
tuli

הַיָּמִים: כָּל- דָּוִד אֶת- אֵיב שָׂאוּל samek

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulista

[H341](#) [H853](#)
'o·jev 'et-
vihamies ET

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H3605](#)
kol-
koko

[H3117](#)
haj·ja·mim.
elinajakseen

29 lisääntyi Shaulin pelko edessä kasvojen Davidin yhä enemmän ja tuli Shaulista vihamies ET Davidin koko elinajakseen samek

³⁰ צִאֲתָם מִדֵּי וַיְהִי פְּלִשְׁתִּים שָׂרִי וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)
vai-je·tze-'u
ja lähtivät

[H8269](#) [H6430](#)
sa·rei Fe·lish·tim;
päämiehet Filistean

[H1961](#)
vaj·hi
ja tulivat

[H1767](#)
mid·dei
niin usein kuin he lähtivät

[H3318](#)
tze·tam,
liikkeelle

וַיִּיקַר שָׂאוּל עֲבָדֵי מְכַל דָּוִד שָׁכַל

[H7919](#)
sa·chal
oli harkitsevampi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H3605](#)
mik·kol
kaikkia

[H5650](#)
'av·dei
palvelijoita

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulin

[H3365](#)
vai·ji·kar
ja tuli kunnioitetuksi

שְׁמוֹ: מֵאֵד samek

[H8034](#)
she·mo
hänen nimensä erittäin

[H3966](#)
me·'od.

30 ja lähtivät päämiehet Filistean ja tulivat niin usein kuin he lähtivät liikkeelle oli harkitsevampi David kaikkia palvelijoita Shaulin ja tuli kunnioitetuksi hänen nimensä erittäin samek

1 Samuel 19 (1 Samuel 19)

עֲבָדְיוֹ כָּל- וְאֶל- בְּנוֹ יוֹנָתָן אֶל- שָׂאוּל וַיְדַבֵּר¹

[H1696](#)
vaj·dab·ber
ja puhui

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H413](#)
'el-

[H3129](#)
Jo·na·tan
Jonatanille

[H1121](#) [H413](#)
be·'no ve·'el-
pojalleen ja

[H3605](#)
kol-
kaikille

[H5650](#)
'a·va·dav,
palvelijoilleen

חִפְץֵ שָׂאוּל בֶּן- וַיְהוֹנָתָן דָּוִד אֶת- לְהַמִּית

[H4191](#)
le·ha·mit
että he tappaisivat ET

[H853](#)
'et-

[H1732](#)
Da·vid;
Davidin

[H3129](#)
vi·J·ho·na·tan
mutta Jonatan

[H1121](#) [H7586](#)
ben- Sha·'ul,
poika Shaulin

[H2654](#)
cha·fetz
oli kiintynyt

מֵאֵד: בְּדָוִד

[H1732](#)
be·'Da·vid
Davidiin

[H3966](#)
me·'od.
kovin

1 ja puhui Shaul Jonatanille pojalleen ja kaikille palvelijoilleen että he tappaisivat ET Davidin mutta Jonatan poika Shaulin oli kiintynyt Davidiin kovin

אָבִי שָׂאוּל מִבְּקֵשׁ לְאֹמֵר לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיֹּגֵד²

[H5046](#)
vai·jag·ged
ja kertoi

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatan

[H1732](#)
le·'Da·vid
Davidille

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H1245](#)
me·vak·kesh
etsii

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H1](#)
'a·vi
isäni

וַיִּשְׁבֹּת בְּבִקְרָא נָא הַשְּׁמֵר- וְעַתָּה לְהַמִּיתְךָ

[H4191](#)
la·ha·mi·te·cha;
tappaakseen sinut

[H6258](#)
ve·'at·tah
mutta nyt

[H8104](#)
hish·sha·mer-
ole varuillasi

[H4994](#) [H1242](#)
na vab·bo·ker,
pyydän aamuun asti

[H3427](#)
ve·'ja·shav·ta
mene

וַנְּחַבֵּאתָ: בַּסֵּתֶר

[H5643](#)
vas·se·ter
piiloon

[H2244](#)
ve·'nach·be·ta.
ja kätkeydy

2 ja kertoi Jonatan Davidille sanoen etsii Shaul isäni tappaakseen sinut mutta nyt ole varuillasi pyydän aamuun asti mene piiloon ja kätkeydy

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֵה אָבִי לְיַד- וְעַמְדַּתִּי אֵצֶא וְאֲנִי³

[H589](#)
va·'a·ni
ja minä

[H3318](#) [H5975](#)
'e·tze ve·'a·mad·ti
menen ulos ja seison

[H3027](#)
le·jad-
rinnalla

[H1](#)
'a·vi,
isäni

[H7704](#)
bas·sa·deh
kedolla

[H834](#)
'a·sher
jossa

מָה וְרָאִיתִי אָבִי אֶל- בְּךָ אֲדַבֵּר וְאֲנִי שָׁם אֶתָּה

[H859](#) 'at-tah sinä olet [H8033](#) sham, siellä [H589](#) va'a-ni ja minä [H1696](#) 'a-dab-ber puhun [H0](#) be'cha sinusta [H413](#) 'el- isälleni [H1](#) 'a-vi; ja näen [H7200](#) ve'ra'i-ti [H4100](#) mah miten on

לָךְ: וְהִגַּדְתִּי samek

[H5046](#) ve'hig-gad-ti minä kerron [H0](#) lach. sinulle

3 ja minä menen ulos ja seison rinnalla isäni kedolla jossa sinä olet siellä ja minä puhun sinusta isälleni ja näen miten on minä kerron sinulle samek

⁴ אָבִיו שָׂאוּל אֶל- טוֹב בְּדָוִד יְהוֹנָתָן וַיְדַבֵּר

[H1696](#) vaj-dab-ber ja puhui [H3083](#) Je-ho-na-tan Jonatan [H1732](#) be'Da-vid Davidista [H2896](#) tov, hyvä [H413](#) 'el- [H7586](#) Sha'ul Shaulille [H1](#) 'a-viv; isälleen

בְּדָוִד בְּעֵבְדוֹ הַמֶּלֶךְ יַחְטָא אֶל- אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai-jo-mer ja sanoi [H413](#) 'e-lav hänelle [H408](#) 'al- älköön [H2398](#) je-che-ta tehkö syntiä [H4428](#) ham-me-lech kuningas [H5650](#) be-'av-do palvelijalleen [H1732](#) ve'Da-vid, Davidille

לָךְ טוֹב- מֵעֲשָׂיו וְכִי לָךְ חָטָא לוֹא כִּי

[H3588](#) ki sillä [H3808](#) lo ei [H2398](#) cha-ta hän ole tehnyt syntiä [H0](#) lach, sinulle ja [H3588](#) ve'chi hänen tekonsa [H4639](#) ma'a-sav ovat hyvät [H2896](#) tov- [H0](#) le-cha sinua kohtaan

מְאֹד:

[H3966](#) me'od. hyvin

4 ja puhui Jonatan Davidista hyvää Shaulille isälleen ja sanoi hänelle älköön tehkö syntiä kuningas palvelijalleen Davidille sillä ei hän ole tehnyt syntiä sinulle ja hänen tekonsa ovat hyvät sinua kohtaan hyvin

⁵ אֶת- וַיִּךְ בְּכַפּוֹ נִפְּשׂוּ אֶת- וַיִּשֶׁם

[H7760](#) vai-ja-sem sillä hän laittoi alttiiksi [H853](#) 'et- ET [H5315](#) naf-sho henkensä [H3709](#) ve'chap-po hänen käteensä ja tappoi [H5221](#) vai-jach [H853](#) 'et-

לְכֹל־גְּדוֹלָה תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)
hap-pe·lish·ti,
filistealaisen

[H6213](#)
vai-ja-'as
ja toteutti

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA pelastuksen

[H8668](#)
te-shu-'ah

[H1419](#)
ge-do·lah
suuren

[H3605](#)
le·chol
koko

בְּדָם תַּחַטָּא וְלִמָּה וְתִשְׁמַח רְאִיתִי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelille

[H7200](#)
ra-'i-ta
sinä näit sen ja iloitsit

[H8055](#)
vat-tis·mach;

[H4100](#)
ve'·lam·mah
miksi siis

[H2398](#)
te-che·ta

[H1818](#)
be'·dam
tahdot tehdä syntiä vastaan verta

חַנָּם: דָּוִד אֶת־לְהַמִּית נְקִי

[H5355](#) [H4191](#)
na·ki, le·ha·mit
viatonta ja tappaa

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H2600](#)
chin·nam.
ilman syytä

5 sillä hän laittoi alttiiksi ET henkensä hänen käteensä ja tappoi ET filistealaisen ja toteutti JAHWEH HERRA pelastuksen suuren koko Israelille sinä näit sen ja iloitsit miksi siis tahdot tehdä syntiä vastaan verta viatonta ja tappaa ET Davidin ilman syytä

שָׂאוּל וַיִּשְׁבַּע יְהוֹנָתָן בְּקוֹל שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע⁶

[H8085](#)
vai·jish·ma'
ja kuunteli

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H6963](#)
be'·kol
ääntä

[H3083](#)
Je·ho·na·tan;
Jonatanin

[H7650](#)
vai·jish·sha·va'
ja vannoi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

יּוֹמַת: אִם־יְהוָה חַי־

[H2416](#)
chai-
elää

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA ei

[H518](#)
'im-
ei

[H4191](#)
ju·mat.
hän kuole

6 ja kuunteli Shaul ääntä Jonatanin ja vannoi Shaul elää JAHWEH HERRA ei hän kuole

אֵת יְהוֹנָתָן לוֹ וַיִּגְד־לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא⁷

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja kutsui

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatan

[H1732](#)
le'·Da·vid,
Davidin

[H5046](#)
vai·jag·ged-
ja kertoi

[H0](#)
lo
hänelle

[H3083](#)
Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H853](#)
'et
ET

דָּוִד אֶת־יְהוֹנָתָן וַיָּבֵא הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּל־

[H3605](#) [H1697](#)
kol- had·de·va·rim
kaikki sanat

[H428](#)
ha·'el·leh;
nämä

[H935](#)
vai·ja·ve
ja toi

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatan

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

לְפָנָיו וַיְהִי שָׂאוּל אֶל-

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulin

[H1961](#)
vaj·hi
ja hän oli

[H6440](#)
le·fa·nav
hänen kasvojen edessä

שְׁלֹשׁוֹם: כְּאַתְמוֹל

[H865](#)
ke·'et·mol
kuin ennen

[H8032](#)
shil·shom.
aikaisemmin

samek

7 ja kutsui Jonatan Davidin ja kertoi hänelle Jonatan ET kaikki sanat nämä ja toi Jonatan ET Davidin luo Shaulin ja hän oli hänen kasvojen edessä kuin ennen aikaisemmin samek

וַיִּלָּחֶם דָּוִד וַיֵּצֵא לְהַיּוֹת הַמְּלָחָמָה וַתּוֹסֶף⁸

[H3254](#)
vat·to·sef
ja jälleen

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
sota

[H1961](#)
lih·jot;
tuli

[H3318](#)
vai·je·tze
lähti

[H1732](#)
Da·vid
David

[H3898](#)
vai·jil·la·chem
ja taisteli

וַיִּנָּסוּ גְדוּלָה מִכָּה בָהֶם וַיֵּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
bap·pe·lish·tim,
vastaan filistealaisia

[H5221](#)
vai·jach
ja aiheutti hän heille

[H0](#)
ba·hem

[H4347](#)
mak·kah
tappion

[H1419](#)
ge·do·lah,
suuren

[H5127](#)
vai·ja·nu·su
ja he pakenivat

מִפָּנָיו:

[H6440](#)
mip·pa·nav.
hänen edestään

8 ja jälleen sota tuli lähti David ja taisteli vastaan filistealaisia ja aiheutti hän heille tappion suuren ja he pakenivat hänen edestään

וְהוּא שָׂאוּל אֶל-רָעָה יְהוָה רוּחַ וַתְּהִי⁹

[H1961](#)
vat·te·hi
ja tuli

[H7307](#)
ru·ach
henki

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALTA

[H7451](#)
ra·'ah
paha

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulin

[H1931](#)
ve·'hu
kun hän

בְּיָד: מִנְגֵן וְדוֹד בְּיָדוֹ וַחֲנִיתוֹ יוֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ

[H1004](#)
be·vei·to
talossaan

[H3427](#)
jo·shev,
istui

[H2595](#)
va·cha·ni·to
keihäs

[H3027](#)
be·'ja·do;
kädessään

[H1732](#)
ve·'Da·vid
ja David

[H5059](#)
me·nag·gen
soitti

[H3027](#)
be·'jad.
kädellään

9 ja tuli henki JAHWEH HERRALTA paha luo Shaulin kun hän talossaan istui keihäs kädessään ja David soitti kädellään

¹⁰ וַבִּקְרִיר בְּדָוִד בַּחֲנִית לְהַכּוֹת שָׂאוּל וַיִּבְקֶשׁ

[H1245](#)

vaj·vak·kesh
niin yritti

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H5221](#)

le·hak·kot
keihästä

[H2595](#)

ba·cha·nit
keihäällä

[H1732](#)

be·Da·vid
Davidin

[H7023](#)

u·vak·kir,
seinään

הַחֲנִית אֶת־ וַיִּךְ שָׂאוּל מִפְּנֵי וַיִּפְטֹר

[H6362](#)

vai·jif·tar
mutta hän livahti pois kasvojen edestä

[H6440](#)

mip·pe·nei

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H5221](#)

vai·jach

ja iskeytyi

[H853](#)

'et-

ET

[H2595](#)

ha·cha·nit

keihäs

הוּא: בְּלֵילָה וַיִּמְלֹט נָס וְדָוִד בִּקְרִיר Peh

[H7023](#)

bak·kir;
seinään

[H1732](#)

ve·Da·vid
David

[H5127](#)

nas

pakeni

[H4422](#)

vai·jim·ma·let

ja pelastui

[H3915](#)

bal·laj·lah

sinä yönä

[H1931](#)

hu.

hän

10 niin yritti Shaul keihästä keihäällä Davidin seinään mutta hän livahti pois kasvojen edestä Shaulin ja iskeytyi ET keihäs seinään David pakeni ja pelastui sinä yönä hän Peh

¹¹ דָּוִד בֵּית אֵל־ מִלְאָכִים שָׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H4397](#)

mal·'a·chim

sanansaattajia

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit

talolle

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

מִיְכַל לְדָוִד וַתִּגַּד בַּבֶּקֶר וְלַהֲמִיתוֹ לְשֹׁמְרוֹ

[H8104](#)

le·sha·me·ro,
vartioimaan

[H4191](#)

ve·la·ha·mi·to
ja tappamaan hänet

[H1242](#)

bab·bo·ker;
aamulla

[H5046](#)

vat·tag·ged
mutta kertoi

[H1732](#)

le·Da·vid,
Davidille

[H4324](#)

Mi·chal
Michal

נִפְשָׁהּ אֶת־ מִמְלֹט אֵינָךְ אִם־ לֵאמֹר אֲשֶׁתוֹ

[H802](#)

ish·to
hänen vaimonsa

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H518](#)

'im-
jos

[H369](#)

'ei·ne·cha
et

[H4422](#)

me·mal·let
pelasta

[H853](#)

'et-
ET

[H5315](#)

naf·she·cha
henkeäsi

מוֹמַת: אֶתָּה מָחָר הַלַּיְלָה

[H3915](#)

hal·laj·lah,
tä

[H4279](#)

ma·char

niin huomenna

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H4191](#)

mu·mat.

olet kuollut

11 ja lähetti Shaul sanansaattajia talolle Davidin vartioimaan ja tappamaan hänet aamulla mutta kertoi Davidille Michal hänen vaimonsa sanoen jos et pelasta ET henkeäsi tänä yönä niin huomenna sinä olet kuollut

¹² וַיֵּלֶךְ הַחֲלוֹן בְּעַד דָּוִד אֶת־מִיכַל וַתָּרֶד

[H3381](#)

vat-to-red
ja laski

[H4324](#)

Mi-chal
Michal

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H1157](#)

be-'ad
alas

[H2474](#)

ha-chal-lon;
ikkunasta

[H1980](#)

vai-je-lech
hän lähti

וַיִּמְלֹט׃ וַיְבָרַח

[H1272](#)

vai-jiv-rach
pakeni

[H4422](#)

vai-jim-ma-let.
ja meni pois

12 ja laski Michal ET Davidin alas ikkunasta hän lähti pakeni ja meni pois

¹³ אֶל־וַתִּשֹּׂם הַתָּרְפִים אֶת־מִיכַל וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach
ja otti

[H4324](#)

Mi-chal
Michal

[H853](#)

'et-
ET

[H8655](#)

hat-te-ra-fim,
kotijumalankuvan

[H7760](#)

vat-ta-sem
ja laittoi sen

[H413](#)

'el-

מֵרֵאשִׁיתוֹ שָׂמָה הָעֵזִים כְּבִיר וְאֵת הַמָּטָה

[H4296](#)

ham-mit-tah,
vuoteeseen

[H853](#)

ve-'et
ET

[H3523](#)

ke-vir
tyynyksi

[H5795](#)

ha-'iz-zim,
vuohenkarvan

[H7760](#)

sa-mah
asetteli

[H4763](#)

me-ra'a-sho-tav;
sen pehmusteeksi

בַּבְּגָד׃ וַתַּכֶּס

[H3680](#)

vat-te-chas
ja peitti sen

[H899](#)

bab-ba-ged.
peitolla

13 ja otti Michal ET kotijumalankuvan ja laittoi sen vuoteeseen ET tyynyksi vuohenkarvan asetteli sen pehmusteeksi ja peitti sen peitolla samek

¹⁴ דָּוִד אֶת־לְקַחַת מִלְּאָכִים שְׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
kun lähetti

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H4397](#)

mal-'a-chim
sanansaattajia

[H3947](#)

la-ka-chat
hakemaan

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid;
Davidia

הוּא׃ חָלָה וַתֹּאמֶר Peh

[H559](#)

vat-to-mer
sanoi hän

[H2470](#)

cho-leh
sairaana on hän

[H1931](#)

hu.

14 kun lähetti Shaul sanansaattajia hakemaan ET Davidia sanoi hän sairaana on hän Peh

15 אֶת־לְרֹאוֹת הַמַּלְאָכִים אֶת־שָׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai-jish-lach
ja lähetti

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H4397](#)
ham-mal-'a-chim,
sanansaattajat

[H7200](#)
lir-'ot
katsomaan

[H853](#)
'et-
ET

לְהַמְתּוֹ: אֵלַי בַּמָּטָה אֶתוֹ הֵעָלוּ לְאֹמֶר דָּוִד

[H1732](#)
Da-vid
Davidia

[H559](#)
le-mor;
sanoen

[H5927](#)
ha-'a-lu
tuokaa

[H853](#)
o-to
hänet

[H4296](#)
vam-mit-tah
sängyssä

[H413](#)
'e-lai
luokseni

[H4191](#)
la-ha-mi-to.
tapettavaksi

15 ja lähetti Shaul ET sanansaattajat katsomaan ET Davidia sanoen tuokaa hänet sängyssä luokseni tapettavaksi

16 אֶל־הַתַּרְפִּים וְהִנֵּה הַמַּלְאָכִים וַיָּבֹאוּ

[H935](#)
vai-ja-vo-'u
kun tulivat sisään

[H4397](#)
ham-mal-'a-chim,
sanansaattajat

[H2009](#)
ve-'hin-neh
katso

[H8655](#)
hat-te-ra-fim
kotijumalankuva

[H413](#)
'el-

מֵרֵאשִׁיתוֹ: הָעֵזִים וְכַבִּיר הַמָּטָה

[H4296](#)
ham-mit-tah;
oli vuoteessa

[H3523](#)
u-che-vir
pehmustettuna

[H5795](#)
ha-'iz-zim
vuohenkarvalla

[H4763](#)
me-ra-'a-sho-tav.
tyynynä

16 kun tulivat sisään sanansaattajat katso kotijumalankuva oli vuoteessa pehmustettuna vuohenkarvalla tyynynä

17 רָמִיתַנִּי כָכָה לָמָּה מִיֵּכֵל אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H413](#)
'el-

[H4324](#)
Mi-chal,
Michalille

[H4100](#)
lam-mah
miksi

[H3602](#)
ka-chah
näin

[H7411](#)
rim-mi-ti-ni,
harhautit minut

אֶל־מִיֵּכֵל וַתֹּאמֶר וַיִּמְלֵט אִבִּי אֶת־וַתִּשְׁלַח־יְ

[H7971](#)
vat-te-shal-le-chi
ja päästit

[H853](#)
'et-
ET

[H341](#)
'o-je-vi
viholliseni

[H4422](#)
vai-jim-ma-let;
pakenemaan

[H559](#)
vat-to-mer
ja vastasi

[H4324](#)
Mi-chal
Michal

[H413](#)
'el-

אֶמִיתֶךָ: לָמָּה שִׁלַּח־נִי אֵלַי אֹמֶר הוּא־שָׂאוּל

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulille

[H1931](#)
hu-
hän

[H559](#)
'a-mar
sanoi

[H413](#)
'e-lai
minulle

[H7971](#)
shal-le-chi-ni
päästä minut

[H4100](#)
la-mah
miksi

[H4191](#)
'a-mi-tech.
tappaisin sinut

17 ja sanoi Shaul Michalille miksi näin harhautit minut ja päästit ET viholliseni pakenemaan ja vastasi Michal Shaulille hän sanoi minulle päästä minut miksi tappaisin sinut

¹⁸ שְׁמוּאֵל אֶל- וַיְבֹא וַיְמַלֵּט בְּרַח וְדָוִד

[H1732](#)

ve'Da·vid
David

[H1272](#)

ba·rach
pakeni

[H4422](#)

vai·jim·ma·let,
ja pääsi karkuun hän meni

[H935](#)

vai·ja·vo

[H413](#)

'el-
luo

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelin

לו עָשָׂה- אֲשֶׁר כָּל- אֵת לוֹ וַיְגַד- הַרְמָתָה

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah,
Ramaan

[H5046](#)

vai·jag·ged-
hän kertoi

[H0](#)

lo,
hänelle

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H6213](#)

'a·sah-
oli tehnyt

[H0](#)

lo
hänelle

כַּ בְּנוֹיֹת) וַיֵּשְׁבוּ וּשְׁמוּאֵל הוּא וַיֵּלֶךְ שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaul

[H1980](#)

vai·je·lech
lähti

[H1931](#)

hu
hän

[H8050](#)

u·She·mu·'el,
ja Shemuel

[H3427](#)

vai·je·she·vu
ja jäivät

be'·noit

ch

(ק בְּנֵיֹת):

[H5121](#)

be'·Na·jot.
Najotiin

q

18 David pakeni ja pääsi karkuun hän meni luo Shemuelin Ramaan hän kertoi hänelle kaiken mitä oli tehnyt hänelle Shaul lähti hän ja Shemuel ja jäivät Najotiin

¹⁹ כַּ בְּנוֹיֹת) דָּוִד הִנֵּה לֵאמֹר לְשְׂאוּל וַיְגַד

[H5046](#)

vai·jug·gad
ja ilmoitettiin

[H7586](#)

le·Sha·'ul
Shaulille

[H559](#)

le·mor;
ja sanottiin

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H1732](#)

Da·vid,
David

be'·noit

ch

בְּרָמָה: (ק בְּנֵיֹת)

[H5121](#)

be'·Na·jot
on Najotin

q

[H7414](#)

ba·Ra·mah.
Ramassa

19 ja ilmoitettiin Shaulille ja sanottiin katso David on Najotin Ramassa

²⁰ דָּוִד אֶת- לְקַחַת מִלְּאָכִים שְׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H4397](#)

mal·'a·chim
sanansaattajat

[H3947](#)

la·ka·chat
noutamaan

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid
Davidia

וּשְׁמוֹאֵל נְבִיאִים הַנְּבִיאִים לְהַקִּית אֶת־ וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar,
kun he näkivat ET

[H853](#)

'et-

[H3862](#)

la·ha·kat
joukon

[H5030](#)

han·ne·vi·'im
profeettoja

[H5012](#)

nib·be·'im,
profetoivan

[H8050](#)

u·She·mu·'el
ja Shemuelin

שָׂאוּל מִלְאָכֵי עַל־ וַתְּהִי עֲלֵיהֶם נֹצֵב עֹמֵד

[H5975](#)

'o·med
seisovan

[H5324](#)

nitz·tzav
johtamassa heitä

[H5921](#)

'a·lei·hem;

[H1961](#)

vat·te·hi
tuli

[H5921](#)

'al-
ylle

[H4397](#)

mal·'a·chei
sanansaattajien

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

הִמָּה: גַּם־ וַיִּתְּנָבְאוּ אֱלֹהִים רוּחַ

[H7307](#)

Ru·ach
Henki

[H430](#)

E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan ja profetoivat

[H5012](#)

vai·jit·nab·be·'u

[H1571](#)

gam-
myös

[H1992](#)

hem·mah.
he

20 ja lähetti Shaul sanansaattajat noutamaan ET Davidia kun he näkivat ET joukon profeettoja profetoivan ja Shemuelin seisovan johtamassa heitä tuli ylle sanansaattajien Shaulin Henki ELOHIM Jumalan ja profetoivat myös he

21 אַחֲרַיִם מִלְאָכִים וַיִּשְׁלַח לְשָׂאוּל וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai·jag·gi·du
se kerrottiin

[H7586](#)

le·Sha·'ul,
Shaulille

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja hän lähetti

[H4397](#)

mal·'a·chim
sanansaattajat

[H312](#)

'a·che·rim,
toiset

וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל וַיִּסֹּף הִמָּה גַּם־ וַיִּתְּנָבְאוּ

[H5012](#)

vai·jit·nab·be·'u
mutta profetoivat

[H1571](#)

gam-
myös

[H1992](#)

hem·mah;
he

[H3254](#)

vai·jo·sef
ja uudelleen

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H7971](#)

vai·jish·lach
lähetti

הִמָּה: גַּם־ וַיִּתְּנָבְאוּ שְׁלֹשִׁים מִלְאָכִים

[H4397](#)

mal·'a·chim
sanansaattajat

[H7992](#)

she·li·shim,
kolmannet

[H5012](#)

vai·jit·nab·be·'u
ja profetoivat

[H1571](#)

gam-
myös

[H1992](#)

hem·mah.
he

21 se kerrottiin Shaulille ja hän lähetti sanansaattajat toiset mutta profetoivat myös he ja uudelleen Shaul lähetti sanansaattajat kolmannet ja profetoivat myös he

22 הַגְּדוֹל בּוֹר עֵד־ וַיָּבֵא הַרְמָתָה הוּא גַּם־ וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech
ja lähti

[H1571](#)

gam-
myös

[H1931](#)

hu
hän

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah,
Ramaan

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tuli

[H5704](#)

'ad-
luo

[H953](#)

bor
kaivon

[H1419](#)

hag·ga·dol
suuren

וְדוֹד שְׁמוּאֵל אֵיפָה וַיֹּאמֶר וַיִּשְׂאֵל בְּשֹׁכוֹ אֲשֶׁר

[H834](#) 'a-sher joka on
[H7906](#) bas·Se·chu, Sechussa
[H7592](#) vai·jish·'al hän kysyi
[H559](#) vai·jo·mer, ja sanoi
[H375](#) 'ei-foh missä on
[H8050](#) She·mu·'el Shemuel
[H1732](#) ve·'Da·vid; ja David

בְּרָמָה: (ק בְּנֵיֹת) (כ בְּנֵיֹת) הִנֵּה וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer he vastasivat
[H2009](#) hin·neh katso
be·'noit
ch
[H5121](#) be·'Na·jot Najotin
q
[H7414](#) ba·Ra·mah. Ramassa

22 ja lähti myös hän Ramaan ja tuli luo kaivon suuren joka on Sechussa hän kysyi ja sanoi missä on Shemuel ja David he vastasivat katso Najotin Ramassa

²³ וַתְּהִי בְּרָמָה (ק נֵיֹת) (כ נֵיֹת) אֶל־ שָׁם וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) vai·je·lech ja hän meni
[H8033](#) sham, sieltä
[H413](#) 'el-
noit
ch
[H5121](#) Na·jot Najotin
q
[H7414](#) ba·Ra·mah; Ramaan
[H1961](#) vat·te·hi ja tuli

וַיִּתְנַבֵּא הַלּוֹךְ וַיֵּלֶךְ אֱלֹהִים רוּחַ הוּא גַם־ עָלָיו

[H5921](#) 'a-lav ylleen
[H1571](#) gam- myös
[H1931](#) hu hänen
[H7307](#) Ru·ach Henki
[H430](#) E·LO·HIM, ELOHIM
[H1980](#) vai·je·lech hän lähti
[H1980](#) ha·loch ja käveli
[H5012](#) vai·jit·nab·be, profetoiden

בְּרָמָה: (ק בְּנֵיֹת) (כ בְּנֵיֹת) בָּאוּ עַד־

[H5704](#) 'ad- kunnes
[H935](#) bo·'o tuli
be·'noit
ch
[H5121](#) be·'Na·jot Najotin
q
[H7414](#) ba·Ra·mah. Ramaan

23 ja hän meni sieltä Najotin Ramaan ja tuli ylleen myös hänen Henki ELOHIM Jumalan hän lähti ja käveli profetoiden kunnes tuli Najotin Ramaan

²⁴ הוּא גַם־ וַיִּתְנַבֵּא בְּגִדְיוֹ הוּא גַם־ וַיִּפְשֹׁט

[H6584](#) vai·jif·shat ja riisui
[H1571](#) gam- myös
[H1931](#) hu hän
[H899](#) be·'ga·dav, vaatteensa
[H5012](#) vai·jit·nab·be ja profetoi
[H1571](#) gam- myös
[H1931](#) hu hän

הֵהוּא הַיּוֹם כָּל־ עָרָם וַיִּפֹּל שְׁמוּאֵל לְפָנָיו

[H6440](#) lif·nei edessä
[H8050](#) She·mu·'el, Shemuelin
[H5307](#) vai·jip·pol ja makasi
[H6174](#) 'a·rom, alastomana
[H3605](#) kol- koko
[H3117](#) haj·jom päivän
[H1931](#) ha·hu sen

שְׂאוּל הִגִּים יֵאמְרוּ כִּן עַל־ הַלְּיָלָה וְכָל־

[H3605](#)

ve'chol

ja koko

[H3915](#)

hal·la·je·lah;

yön

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden

[H559](#)

jo·me·ru,

sanotaan

[H1571](#)

ha·gam

onko myös

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

בְּנְבִיאִים: Peh

[H5030](#)

ban·ne·vi·'im.

profeettojen joukossa

24 ja riisui myös hän vaatteensa ja profetoi myös hän edessä Shemuelin ja makasi alastomana koko päivän sen ja koko yön sen tähden sanotaan onko myös Shaul profeettojen joukossa Peh

¹ וַיָּבֵא בָרָמָה (ק מְנִיּוֹת) (כ מְנִיּוֹת) דָּוִד וַיְבָרַח

[H1272](#)
vai·jiv·rach
ja pakeni

[H1732](#)
Da·vid,
David

min·noi·vt

ch

[H5121](#)
min·Na·jot
Najotista

q

[H7414](#)
ba·Ra·mah;
Ramaan

[H935](#)
vai·ja·vo
tuli

עֹנִי מָה- עָשִׂיתִי מָה יְהוֹנָתָן לְפָנַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H3083](#)
Je·ho·na·tan,
Jonatanin

[H4100](#)
meh
mitä

[H6213](#)
'a·si·ti
olen tehnyt

[H4100](#)
meh-
mikä

[H5771](#)
'a·vo·ni
on vääritys

אֶת- מִבְּקֶשׁ כִּי אָבִיךָ לְפָנַי חָטָאתִי וּמָה-

[H4100](#)
u·meh-
ja mitä

[H2403](#)
chat·ta·ti
syntiä olen tehnyt

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H1](#)
'a·vi·cha,
isäsi

[H3588](#)
ki
että

[H1245](#)
me·vak·kesh
hän vaatii

[H853](#)
'et-
ET

נִפְשִׁי:

[H5315](#)
naf·shi.
henkeäni

1 ja pakeni David Najotista Ramaan tuli ja sanoi edessä Jonatanin mitä olen tehnyt mikä on vääritys ja mitä syntiä olen tehnyt edessä isäsi että hän vaatii ET henkeäni

² עֲשֵׂה לִּי- הֲנִיָּה תָמוּת לֹא חָלִילָה לּוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)
lo
hän

[H2486](#)
cha·li·lah
kaukana se minusta

[H3808](#)
lo
et

[H4191](#)
ta·mut
sinä kuole

[H2009](#)
hin·neh
katso

lov-

'a·sah

קָטַן דְּבַר אֹדוֹל דְּבַר אָבִי (ק יַעֲשֶׂה לֹא-) (כ

ch [H0](#)
lo-
ei

[H6213](#)
ja·'a·seh
tee

q

[H1](#)
'a·vi
isäni

[H1697](#)
da·var
asiaa

[H1419](#)
ga·dol,
suurta

[H176](#)
o
tai

[H1697](#)
da·var
asiaa

[H6996](#)
ka·ton,
pientä

אָבִי יִסְתִּיר וּמִדּוֹעַ אֲזַנִּי אֶת- יִגְלָה וְלֹא

[H3808](#)
ve·lo
ettei

[H1540](#)
jig·leh
hän paljastaisi sitä

[H853](#)
'et-
ET

[H241](#)
'a·ze·ni;
korvilleni

[H4069](#)
u·mad·du·a'
miksi

[H5641](#)
jas·tir
salaisi

[H1](#)
'a·vi
isäni

זאת: אין הִזָּה הַדָּבָר אֶת־ מִמְּנִי

[H4480](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H369](#) [H2063](#)
mi·men·ni 'et- had·da·var haz·zeh 'ein zot.
minulta ET asian tämän ei ole niin

2 ja sanoi hän kaukana se minusta et sinä kuole katso ei tee isäni asiaa suurta tai asiaa pientä ettei hän paljastaisi sitä ET korvilleni miksi salaisi isäni minulta ET asian tämän ei ole niin

³ כִּי־ בֵּיךָ יִדַע יִדַע וַיֹּאמֶר דָּוִד עוֹד וַיִּשְׁבַּע

[H7650](#) [H5750](#) [H1732](#) [H559](#) [H3045](#) [H3045](#) [H1](#) [H3588](#)
vai·jish·sha·va' od Da·vid, vai·jo·mer ja·do·a' ja·da' 'a·vi·cha, ki-
ja vannoi vielä David ja sanoi tietää ja tuntee isäsi että

זאת יִדַע־ אֶל־ וַיֹּאמֶר בְּעֵינַיִךָ חֵן מְצֹאתִי

[H4672](#) [H2580](#) [H5869](#) [H559](#) [H408](#) [H3045](#) [H2063](#)
ma·tza·ti chen be'·'ei·nei·cha, vai·jo·mer 'al- je·da'- zot
olen löytänyt armon silmissäsi ja sanoo älä anna tietää tätä

וַחֲיִי יְהוָה חֲיִי־ וְאוֹלָם יַעֲצֹב פֶּךָ־ יְהוֹנָתָן

[H3083](#) [H6435](#) [H6087](#) [H199](#) [H2416](#) [H3068](#) [H2416](#)
Je·ho·na·tan pen- je·'a·tzev; ve'·'u·lam, chai- JAH·WEH ve'·chei
Jonatanin ettei hän tulisi murheelliseksi mutta elää JAHWEH HERRA ja elää

הַמּוֹת: וּבֵין בֵּינִי כְּפֶשַׁע כִּי נַפְשִׁי

[H5315](#) [H3588](#) [H6587](#) [H996](#) [H996](#) [H4194](#)
naf·she·cha, ki che·fe·sa', bei·ni ki u·vein ham·ma·vet.
sielusi ja että askel on välillä minun ja kuoleman

3 ja vannoi vielä David ja sanoi tietää ja tuntee isäsi että olen löytänyt armon silmissäsi ja sanoo älä anna tietää tätä Jonatanin ettei hän tulisi murheelliseksi mutta elää JAHWEH HERRA ja elää sielusi ja että askel on välillä minun ja kuoleman

⁴ נַפְשִׁי תֹאמַר מֶה־ דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3083](#) [H413](#) [H1732](#) [H4100](#) [H559](#) [H5315](#)
vai·jo·mer Je·ho·na·tan 'el- Da·vid; mah- to·mar naf·she·cha
ja sanoi Jonatan 'el- Davidille mitä tahtoo sielusi

לְךָ: וְאַעֲשֶׂה־ Peh

[H6213](#) [H0](#)
ve'·'e·'e·seh- lach.
sen minä teen sinulle

4 ja sanoi Jonatan Davidille mitä tahtoo sielusi sen minä teen sinulle Peh

5 מִחַר חֹדֶשׁ הַנֵּה - יְהוֹנָתָן אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatanille

[H2009](#)

hin·neh-
katso

[H2320](#)

cho·desh
uusikuu on

[H4279](#)

ma·char,
huomenna

לֶאֱכֹל הַמֶּלֶךְ עִם- אִשָּׁב יֹשֵׁב- וְאַנְכִי

[H595](#)

ve'·'a·no·chi
ja minun

[H3427](#)

ja·shov-
on istuttava

[H3427](#)

'e·shev
aterialla

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

[H398](#)

le·'e·chol;
syömässä

הָעֶרֶב עַד בִּשְׁדָּה וְנִסְתַּרְתִּי וְשִׁלַּחְתִּנִּי

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ta·ni
mutta päästä minut

[H5641](#)

ve'·nis·tar·ti
ja minä kätkeydyn

[H7704](#)

vas·sa·deh,
kedolle

[H5704](#)

'ad
asti

[H6153](#)

ha·'e·rev
iltaan

הַנְּשִׁיטָה:

[H7992](#)

hash·she·li·shit.
kolmanteen

5 ja sanoi David Jonatanille katso uusikuu on huomenna ja minun on istuttava aterialla kanssa kuninkaan syömässä mutta päästä minut ja minä kätkeydyn kedolle asti iltaan kolmanteen

6 נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל וְאָמַרְתָּ אָבִיךָ יִפְקֹדֵנִי פֶקֶד אִם-

[H518](#)

'im-
jos

[H6485](#)

pa·kod
etsii

[H6485](#)

jif·ke·de·ni
ja kaipaa minua

[H1](#)

'a·vi·cha;
isäsi

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta,
niin sano

[H7592](#)

nish·'ol
pyysi

[H7592](#)

nish·'al
lupaa

זָבַח כִּי עִירוּ לְחֶם בֵּית- לְרוּץ דָּוִד מִמֶּנִּי

[H4480](#)

mi·men·ni
minulta

[H1732](#)

Da·vid
David

[H7323](#)

la·rutz
mennä

[H0](#)

Beit -
Beit

[H1035](#)

le·chem
lechemiin

[H5892](#)

i·ro,
kaupunkiinsa

[H3588](#)

ki
sillä

[H2077](#)

ze·vach
on uhraamisen

הַמְּשִׁפְחָה: לְכֹל- שֵׁם הַיָּמִים

[H3117](#)

haj·ja·mim
aika

[H8033](#)

sham
siellä

[H3605](#)

le·chol
koko

[H4940](#)

ham·mish·pa·chah.
hänen sukunsa

6 jos etsii ja kaipaa minua isäsi niin sano pyysi lupaa minulta David mennä Beit lechemiin kaupunkiinsa sillä on uhraamisen aika siellä koko hänen sukunsa

7 חָרָה וְאִם- לְעִבְדְּךָ שְׁלוֹם טוֹב יֹאמַר כֹּה אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
jo-mar
hän sanoo

[H2896](#)
tov
hyvä

[H7965](#)
sha-lom
rauha

[H5650](#)
le-'av-de-cha;
palvelijalle

[H518](#)
ve-'im-
mutta jos

[H2734](#)
cha-roh
syttyy

מֵעֵמוֹ: הָרָעָה כָּלְתָה כִּי- דַע לוֹ יַחֲרָה

[H2734](#)
je-che-reh
vihansa

[H0](#)
lo,
hänen tiedä

[H3045](#)
da'
että

[H3588](#)
ki-
hän on päättänyt

[H3615](#)
chal-tah
pahaa

[H7451](#)
ha-ra-'ah

[H5973](#)
me-'im-mo.
minun suhteeni

7 jos näin hän sanoo hyvä rauha palvelijalle mutta jos syttyy vihansa hänen tiedä että hän on päättänyt pahaa minun suhteeni

8 יְהוָה בְּבְרִית כִּי עִבְדְּךָ עַל- חֶסֶד וְעֲשִׂיתָ

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
tee

[H2617](#)
che-sed
laupeus

[H5921](#)
'al-

[H5650](#)
'av-de-cha,
palvelijallesi

[H3588](#)
ki
sillä

[H1285](#)
biv-rit
olet liittoon

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

עוֹן בִּי יֵשׁ- וְאִם- עֲמַךְ עִבְדְּךָ אֶת- הַיְבֵאתָ

[H935](#)
he-ve-ta
tullut

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
'av-de-cha
palvelijasi

[H5973](#)
'im-mach;
kanssa

[H518](#)
ve-'im-
mutta jos

[H3426](#)
jesh-
on

[H0](#)
bi

[H5771](#)
'a-von
minussa pahuutta

תְּבִיאֵנִי: זֶה לְמָה- בֵּיךָ וְעַד- אֶתָּה הַמִּיתָנִי Peh

[H4191](#)
ha-mi-te-ni
niin surmaa minut

[H859](#)
'at-tah,
sinä

[H5704](#)
ve-'ad-
mutta luo

[H1](#)
'a-vi-cha
isäsi

[H4100](#)
lam-mah-
miksi

[H2088](#)
zeh
nyt

[H935](#)
te-vi-'e-ni.
veisit minut

8 tee laupeus palvelijallesi sillä olet liittoon JAHWEH HERRAN tullut ET palvelijasi kanssa mutta jos on minussa pahuutta niin surmaa minut sinä mutta luo isäsi miksi nyt veisit minut Peh

9 יָדַע אִם- כִּי לָךְ חָלִילָה יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H3083](#)
Je-ho-na-tan
Jonatan

[H2486](#)
cha-li-lah
pois se

[H0](#)
lach;
minusta sillä

[H3588](#)
ki
jos

[H518](#)
'im-
jos

[H3045](#)
ja-do-a'
minä tietämällä

לְבוֹא אָבִי מֵעַם הָרָעָה כָּלְתָה כִּי- אֵדַע

[H3045](#)
'e-da',
tiedän

[H3588](#)
ki-
että

[H3615](#)
chal-tah
on päättänyt

[H7451](#)
ha-ra-'ah
pahaa

[H5973](#)
me-'im
sinun suhteesi

[H1](#)
'a-vi
isäni

[H935](#)
la-vo
ilmoittaisin sen

לך: אגיד אתה ולא עליך samek

[H5921](#) [H3808](#) [H853](#) [H5046](#) [H0](#)
'a-lei·cha, ve'lo 'o-tah 'ag·gid lach.
sinulle ja enkö sitä kertoisi sinulle

9 ja sanoi Jonatan pois se minusta sillä jos minä tietämällä tiedän että on päättänyt paha sinun suhteesi isäni ilmoittaisin sen sinulle ja enkö sitä kertoisi sinulle samek

¹⁰ מַה-אוּ לִי יִגִּיד מִי יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H3083](#) [H4310](#) [H5046](#) [H0](#) [H176](#) [H4100](#)
vai·jo·mer Da·vid 'el- Je·ho·na·tan, mi jag·gid li; o mah-
sanoi David Jonatanille kuka kertoo sen minulle tai mitä

קִשָּׁה: בִּיךָ יַעֲנֶךָ samek

[H6030](#) [H1](#) [H7186](#)
ja'an·cha 'a·vi·cha ka·shah.
jos vastaa isäsi kovasti

10 sanoi David Jonatanille kuka kertoo sen minulle tai mitä jos vastaa isäsi kovasti samek

¹¹ הַשְּׂדֵה וְנִצָּא לְכָה דָּוִד אֶל-יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3083](#) [H413](#) [H1732](#) [H1980](#) [H3318](#) [H7704](#)
vai·jo·mer Je·ho·na·tan 'el- Da·vid, le·chah ve'ne·tze has·sa·deh;
vastasi Jonatan Davidille tule mennään ulos kedolle

הַשְּׂדֵה: שְׁנֵיהֶם וַיֵּצְאוּ samek

[H3318](#) [H8147](#) [H7704](#)
vai·je·tze·'u she·nei·hem has·sa·deh.
ja he menivät molemmat kedolle

11 vastasi Jonatan Davidille tule mennään ulos kedolle ja he menivät molemmat kedolle samek

¹² אֱלֹהֵי יְהוָה דָּוִד אֶל-יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3083](#) [H413](#) [H1732](#) [H3068](#) [H430](#)
vai·jo·mer Je·ho·na·tan 'el- Da·vid, JAH·WEH 'E·LO·HEI
ja sanoi Jonatan Davidille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

מָחָר כָּעֵת אָבִי אֶת-אֲחִיקָר כִּי-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3588](#) [H2713](#) [H853](#) [H1](#) [H6256](#) [H4279](#)
Is·ra·'el ki-'ech·kor 'et-'a·vi, ka·'et ma·char
Israelin kun kysyn ET isältäni tähän aikaan huomenna

אָז וְלֹא-דָוִד אֶל-טוֹב וְהִנֵּה-הַשְּׁלִישִׁית

[H7992](#)

hash-she-li-shit,
tai ylihuomenna

[H2009](#)

ve'hin-neh-
katso

[H2896](#)

tov
jos hyvin käy

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid; ve'lo-
Davidille niin en

[H3808](#)

Davidille niin en

[H227](#)

'az
silloin

אֲזַנְךָ: אֶת-וְגַלִּיתִי אֶלֶיךָ אֲשַׁלַּח

[H7971](#)

'esh-lach
lähetä minä

[H413](#)

'e-lei-cha,
sinulle

[H1540](#)

ve'ga-li-ti
ja ilmoita

[H853](#)

'et-
ET

[H241](#)

'a-ze-ne-cha.
sitä korviisi

12 ja sanoi Jonatan Davidille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin kun kysyn ET isältäni tähän aikaan huomenna tai ylihuomenna katso jos hyvin käy Davidille niin en silloin lähetä minä sinulle ja ilmoita ET sitä korviisi

¹³ כִּי- יִסִּיף וְכֹה לִיהוֹנָתָן יִהְיֶה יַעֲשֶׂה כֹּה-

[H3541](#)

koh-
niin

[H6213](#)

ja'a-seh
tehköön

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA Jonatanille

[H3083](#)

liJ'ho-na-tan

[H3541](#)

ve'choh
niin

[H3254](#)

jo-sif,
ja enemmänkin mutta

[H3588](#)

ki-

וְגַלִּיתִי לְיָד הָרַעָה אֶת-אָבִי אֶל-יִיטֵב

[H3190](#)

jei-tiv
jos tekee mieli tehdä

[H413](#)

'el-

[H1](#)

'a-vi

isälläni

[H853](#)

'et-

ET

[H7451](#)

ha-ra'ah
pahaa

[H5921](#)

'a-lei-cha,
sinulle

[H1540](#)

ve'ga-li-ti
niin ilmoitan sen

וְיִהְיֶה לְשָׁלוֹם וְהִלַּכְתָּ וְשַׁלַּחְתִּיךָ אֶזְנֶךָ אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H241](#)

'a-ze-ne-cha,
korviisi

[H7971](#)

ve'shil-lach-ti-cha
ja lähetän pois

[H1980](#)

ve'ha-lach-ta

sinut menemään rauhassa

[H7965](#)

le-sha-lom;

rauhassa

[H1961](#)

vi'hi
ja olkoon

אָבִי: עִם-הִיא כִּאֲשֶׁר עִמָּךְ יִהְיֶה

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA kanssasi

[H5973](#)

'im-mach,

kanssasi

[H834](#)

ka'a-sheer

niinkuin

[H1961](#)

ha-jah

Hän oli

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1](#)

'a-vi.

isäni

13 niin tehköön JAHWEH HERRA Jonatanille niin ja enemmänkin mutta jos tekee mieli tehdä isälläni ET pahaa sinulle niin ilmoitan sen ET korviisi ja lähetän pois sinut menemään rauhassa ja olkoon JAHWEH HERRA kanssasi niinkuin Hän oli kanssa isäni

¹⁴ חֶסֶד עִמָּדִי תַעֲשֶׂה וְלֹא-חֵי עוֹדְנִי אִם-וְלֹא

[H3808](#)

ve'lo
etten

[H518](#)

'im-
niin

[H5750](#)

o-den-ni
kauan kuin

[H2416](#)

chai;
elän

[H3808](#)

ve'lo-
etkö

[H6213](#)

ta'a-seh
tee sinäkin

[H5978](#)

'im-ma-di
kanssani

[H2617](#)

che-sed
laupeutta

אַמוֹת: וְלֹא יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN etten

[H3808](#)

ve'·lo

etten

[H4191](#)

'a·mut.

kuole

14 etten niin kauan kuin elän etkö tee sinäkin kanssani laupeutta JAHWEH HERRAN etten kuole

¹⁵ עַד־בֵּיתִי מִעַם חַסְדֶּיךָ אֶת־תַּכְרֶת וְלֹא־

[H3808](#)

ve'·lo-

etkä

[H3772](#)

tach·rit

kiellä

[H853](#)

'et-

ET

[H2617](#)

chas·de·cha

laupeutta

[H5973](#)

me'·im

minun

[H1004](#)

bei·ti

suvultani

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

דָּוִד אֵיבִי אֶת־יְהוָה בְּהַכְרֶת וְלֹא עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam;

ikuisesti

[H3808](#)

ve'·lo,

etkä silloin kun hävittää

[H3772](#)

be'·hach·rit

kun hävittää

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H341](#)

'o·je·vei

vihollisesi

[H1732](#)

Da·vid,

David

הָאָדָמָה: פְּנֵי מַעַל אִישׁ

[H376](#)

'ish

jokaisen

[H5921](#)

me'·al

pois

[H6440](#)

pe·nei

pinnalta

[H127](#)

ha'·a·da·mah.

maan

15 etkä kiellä ET laupeutta minun suvultani ainiaan ikuisesti etkä silloin kun hävittää JAHWEH HERRA ET vihollisesi David jokaisen pois pinnalta maan

¹⁶ יְהוָה וּבִקְשׁ דָּוִד בֵּית עַם־יְהוֹנָתָן וַיַּכְרֶת

[H3772](#)

vai·jich·rot

niin teki liiton

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1004](#)

beit

suvun

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H1245](#)

u·vik·kesh

ja on vaativa sen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

דָּוִד: אֵיבִי מִיַּד

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H341](#)

'o·je·vei

vihollisten

[H1732](#)

Da·vid.

Davidin

16 niin teki liiton Jonatan kanssa suvun Davidin ja on vaativa sen JAHWEH HERRA kädestä vihollisten Davidin

¹⁷ בְּאַהֲבָתוֹ דָּוִד אֶת־לְהַשְׁבִּיעַ יְהוֹנָתָן וַיֹּסֶף

[H3254](#)

vai·jo·sef

ja uudelleen

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H7650](#)

le·hash·bi·a'

vannotti

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid,

Davidia

[H160](#)

be'·'a·ha·va·to

rakkaudestaan kohtaan

אָהֲבוּ: נִפְּשׁוּ אֶהֱבֶתְכִי-אֹתוֹ samek

[H853](#)
o-to;
häntä

[H3588](#)
ki-
sillä

[H160](#)
'a-ha-vat
hän rakasti häntä

[H5315](#)
naf-sho

[H157](#)
a-he-vo.
kuin sieluaan rakasti

17 ja uudelleen Jonatan vannotti ET Davidia rakkaudestaan kohtaan häntä sillä hän rakasti häntä kuin sieluaan rakasti samek

¹⁸ כִּי וְנִפְקְדָתָּ חֵדֶשׁ מַחַר יְהוֹנָתָן לוֹ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)
vai-jo-mer-
sanoi

[H0](#)
lo
hänelle Jonatan

[H3083](#)
Je-ho-na-tan

[H4279](#)
ma-char
huomenna on uusi kuu

[H2320](#)
cho-desh;
ja sinua odotetaan sillä

[H6485](#)
ve'nif-kad-ta

[H3588](#)
ki

מוֹשָׁבֶךָ: יִפְקֹד

[H6485](#)
jip-pa-ked
on tyhjä

[H4186](#)
mo-sha-ve-cha.
istuimesi

18 sanoi hänelle Jonatan huomenna on uusi kuu ja sinua odotetaan sillä on tyhjä istuimesi

¹⁹ הַמָּקוֹם אֵל-וּבְאֵת מְאֹד תֵּירָד וְשִׁלְשֵׁת

[H8027](#)
ve'-shil-lash-ta
ja kolmantena päivänä

[H3381](#)
te-red
tule alas

[H3966](#)
me-'od,
nopeasti

[H935](#)
u-va-ta
ja mene

[H413](#)
'el-

[H4725](#)
ham-ma-kom,
paikkaan

אֶצֶל וַיִּשְׁבֶּת הַמַּעֲשָׂה בְיוֹם שָׁם נִסְתַּרְתָּ אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a-she-
johon

[H5641](#)
nis-tar-ta
olit piiloutunut

[H8033](#)
sham
sinne

[H3117](#)
be-'jom
päivänä

[H4639](#)
ham-ma-'a-seh;
käsittelyn

[H3427](#)
ve-'ja-shav-ta,
ja pysy

[H681](#)
'e-tzel
vieressä

הָאֶזֶל: הָאֶבֶן

[H68](#)
ha-'e-ven
kiven

[H237](#)
ha-'A-zel.
Azelin

19 ja kolmantena päivänä tule alas nopeasti ja mene paikkaan johon olit piiloutunut sinne päivänä käsittelyn ja pysy vieressä kiven Azelin

²⁰ לִי לְשַׁלַּח-אוֹרָה צְדָה הַחֲצִיִּים שְׁלֹשֶׁת וְאַנִּי

[H589](#)
va-'a-ni
ja minä

[H7969](#)
she-lo-shet
kolme

[H2678](#)
ha-chitz-tzim
nuolta

[H6654](#)
tzid-dah
sen viereen ammun

[H3384](#)
o-reh;

[H7971](#)
le-shal-lach-
kuin ampuisin

[H0](#)
li

לְמַטְרָה:

[H4307](#)

le·mat·ta·rah.

maalialia

20 ja minä kolme nuolta sen viereen ammun kuin ampuisin maalia

²¹ אֶת־מִצָּא לֵךְ הַנְּעָר אֶת־אֲשֶׁלַח וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H7971](#)

'esh·lach

lähetän

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

han·na·'ar,

nuorukaisen mene

[H1980](#)

lech

mene

[H4672](#)

me·tza

etsi

[H853](#)

'et-

ET

הַחֲצִים הֵנָּה לַנְּעָר אָמַר אָמַר אִם־הַחֲצִים

[H2678](#)

ha·chitz·tzim;

nuolet

[H518](#)

'im-

jos

[H559](#)

'a·mor

huudan

[H559](#)

'o·mar

sanoen

[H5288](#)

lan·na·'ar

nuorukaiselle

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H2678](#)

ha·chitz·tzim

nuolet

וְאֵין לָךְ שָׁלוֹם כִּי־וּבֹאָה קָחְנוּ וְהִנֵּה מִמֶּךָ

[H4480](#)

mi·me·cha

ovat puolellasi tällä

[H2008](#)

va·hen·nah,

ota ne

[H3947](#)

ka·chen·nu

niin tule

[H935](#)

va·vo·'ah

niin tule

[H3588](#)

ki-

sillä

[H7965](#)

sha·lom

on rauha

[H0](#)

le·cha

sinulla

[H369](#)

ve·'ein

ja ei ole mitään

יְהוָה: חֵי־דָבָר

[H1697](#)

da·var

asiaa

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

21 ja katso lähetän ET nuorukaisen mene etsi ET nuolet jos huudan sanoen nuorukaiselle katso nuolet ovat puolellasi tällä ota ne niin tule sillä on rauha sinulla ja ei ole mitään asiaa elää JAHWEH HERRA

²² מִמֶּךָ הַחֲצִים הֵנָּה לְעֵלָם אָמַר כֹּה וְאִם־

[H518](#)

ve·'im-

mutta jos

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'o·mar

sanon

[H5958](#)

la·'e·lem,

nuorelle miehelle

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H2678](#)

ha·chitz·tzim

nuolet

[H4480](#)

mi·me·cha

ovat kaukana

יְהוָה: שְׁלַחְךָ כִּי לָךְ וְהִלָּאָה

[H1973](#)

va·hal·'ah;

tuolla puolen

[H1980](#)

lech

mene

[H3588](#)

ki

sillä

[H7971](#)

shil·la·cha·cha

lähettää pois sinut

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

22 mutta jos näin sanon nuorelle miehelle katso nuolet ovat kaukana tuolla puolen mene sillä lähettää pois sinut JAHWEH HERRA

23 יְהוָה הִנֵּה וְאַתָּה אֲנִי דְבַרְנוּ אֲשֶׁר וְהַדָּבָר

[H1697](#)

ve'had·da·var,
ja asiasta

[H834](#)

'a·sher
josta

[H1696](#)

dib·bar·nu
puhuimme

[H589](#)

'a·ni
minä

[H859](#)

va'at·tah;
ja sinä

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

בֵּינִי עוֹלָם: עַד-וּבֵינְךָ samek

[H996](#)

bei·ni
on välillä minun ja sinun

[H996](#)

u·vei·ne·cha

[H5704](#)

'ad-
ainiaan

[H5769](#)

o·lam.
ikuisesti

23 ja asiasta josta puhuimme minä ja sinä katso JAHWEH HERRA on välillä minun ja sinun ainiaan ikuisesti samek

24 הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב הַחֹדֶשׁ וַיְהִי בַשָּׂדֶה דָּוִד וַיִּסְתַּר

[H5641](#)

vai·jis·sa·ter
ja piiloutui

[H1732](#)

Da·vid
David

[H7704](#)

bas·sa·deh;
kedolle

[H1961](#)

vaj·hi
kun tuli

[H2320](#)

ha·cho·desh,
uusi kuu

[H3427](#)

vai·je·shev
ja istuutui

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

לֶאֱכֹל: (ק הַלֶּחֶם אֶל-) (כ עַל-)

'al-

ch

[H5921](#)

'el-

[H413](#)

hal·le·chem
aterialle

q

[H398](#)

le'·e·chol.
syömään

24 ja piiloutui David kedolle kun tuli uusi kuu ja istuutui kuningas aterialle syömään

25 אֶל- בְּפַעַם כְּפַעַם מוֹשְׁבוֹ עַל- הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai·je·shev
ja istui

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H5921](#)

'al-

[H4186](#)

mo·sha·vo
istuimelleen

[H6471](#)

ke·fa'am
niinkuin

[H6471](#)

be'·fa'am,
ennenkin

[H413](#)

'el-

מִצַּד אַבְנֵר וַיֵּשֶׁב יְהוֹנָתָן וַיָּקָם הַקִּיר מוֹשֵׁב

[H4186](#)

mo·shav
viereen

[H7023](#)

hak·kir,
seinän

[H6965](#)

vai·ja·kom
ja nousi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H3427](#)

vai·je·shev
ja istuutui

[H74](#)

'Av·ner
Avner

[H6654](#)

mitz·tzad
viereen

דָּוִד: מְקוֹם וַיִּפְקֹד שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaulin

[H6485](#)

vai·jip·pa·ked
mutta oli tyhjä paikka

[H4725](#)

me·kom

[H1732](#)

Da·vid.
Davidin

25 ja istui kuningas istuimelleen niinkuin ennenkin viereen seinän ja nousi Jonatan ja istuutui Avner viereen Shaulin mutta oli tyhjä paikka Davidin

²⁶ כִּי הֵהוּא בַּיּוֹם מְאוּמָה שָׁאוּל דָּבַר וְלֹא-

[H3808](#)

ve'lo-
mutta ei

[H1696](#)

dib·ber
puhunut

[H7586](#)

Sha'ul
Shaul

[H3972](#)

me'u·mah
mitään

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu;
sinä

[H3588](#)

ki
sillä

לֹא כִּי- הוּא טָהוֹר בְּלִתִּי הוּא מְקַרְהָ אָמַר

[H559](#)

'a·mar

hän ajatteli vahinko on tapahtunut hän

[H4745](#)

mik·reh

[H1931](#)

hu,

[H1115](#)

bil·ti

ei ole

[H2889](#)

ta·hor

puhdas

[H1931](#)

hu

hän

[H3588](#)

ki-

varmaan ei ole

[H3808](#)

lo

טָהוֹר: samek

[H2889](#)

ta·hor.

puhdas

26 mutta ei puhunut Shaul mitään päivänä sinä sillä hän ajatteli vahinko on tapahtunut hän ei ole puhdas hän varmaan ei ole puhdas samek

²⁷ מְקוֹם וַיִּפְקֹד הַשְּׁנִי הַחֹדֶשׁ מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui seuraavana päivänä

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat

[H2320](#)

ha·cho·desh

kuukauden

[H8145](#)

hash·she·ni,

toisena

[H6485](#)

vai·jip·pa·ked

ja oli tyhjä

[H4725](#)

me·kom

paikka

מִדּוּעַ בְּנוֹ יְהוֹנָתָן אֶל- שָׁאוּל וַיֹּאמֶר samek דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H7586](#)

Sha'ul

Shaul

[H413](#)

'el-

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatanille

[H1121](#)

be'·no,

pojalleen

[H4069](#)

mad·du·a'

miksi

אֶל- הַיּוֹם גַּם- תְּמוּל גַּם- יֵשִׁי בֶן- בָּא לֹא-

[H3808](#)

lo-

ei

[H935](#)

va

tullut

[H1121](#)

ven-

poika

[H3448](#)

Ji·shai

Jishain

[H1571](#)

gam-

ei

[H8543](#)

te·mol

eilen

[H1571](#)

gam-

eikä

[H3117](#)

haj·jom

tänään

[H413](#)

'el-

הִלָּחֵם:

[H3899](#)

hal·la·chem.

syömään

27 ja tapahtui seuraavana päivänä kuukauden toisena ja oli tyhjä paikka Davidin samek sanoi Shaul Jonatanille pojalleen miksi ei tullut poika Jishain ei eilen eikä tänään syömään

28 דָּוִד נִשְׁאַל נִשְׁאַל שְׂאוּל אֶת־ יְהוֹנָתָן וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·an
vastasi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatan

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaulille

[H7592](#)

nish·'ol
lupaa

[H7592](#)

nish·'al
pyysi

[H1732](#)

Da·vid
David

לֶחֶם: בֵּית עַד־ מֵעַמְדִי

[H5978](#)

me·'im·ma·di
minulta

[H5704](#)

'ad-
mennä

[H0](#)

Beit
Beit

[H1035](#)

la·chem.
lechemiin

28 vastasi Jonatan ET Shaulille lupaa pyysi David minulta mennä Beit lechemiin

29 לָנוּ מִשְׁפָּחָה זָבַח כִּי נָא שְׁלַחֲנִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H7971](#)

shal·le·che·ni
anna mennä

[H4994](#)

na

[H3588](#)

ki
pyydän sillä

[H2077](#)

ze·vach
on uhri

[H4940](#)

mish·pa·chah
suvulla

[H0](#)

la·nu
meidän

מִצָּאתַי אִם־ וְעַתָּה אַחִי לִי צְוֶה־ וְהוּא בְּעִיר

[H5892](#)

ba·'ir,
kaupungissa ja sinne

[H1931](#)

ve·hu
on käskenyt minun

[H6680](#)

tziv·vah-
on käskenyt minun

[H0](#)

li
veljeni

[H251](#)

'a·chi,
ja nyt

[H6258](#)

ve·'at·tah,
jos

[H518](#)

'im-
olen löytänyt

[H4672](#)

ma·tza·ti
olen löytänyt

אַחִי אֶת־ וְאַרְאֶה נָא אִמְלִטָה בְּעֵינַיִךְ חֵן

[H2580](#)

chen
laupeuden silmissäsi

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha,
niin anna minun lähteä nyt

[H4422](#)

'im·mal·tah
ja nähdä

[H4994](#)

na

[H7200](#)

ve·'er·eh
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H251](#)

'e·chai;
veljeni

הַמֶּלֶךְ: שְׁלַחֲנוּ אֶל־ בָּא לֹא־ כֵן עַל־ samek

[H5921](#)

'al-
sen

[H3651](#)

ken
tähden ei

[H3808](#)

lo-
hän tullut

[H935](#)

va,
hän tullut

[H413](#)

'el-
pöytään

[H7979](#)

shul·chan
pöytään

[H4428](#)

ham·me·lech.
kuninkaan

29 hän sanoi anna mennä minun pyydän sillä on uhri suvulla meidän kaupungissa ja sinne on käskenyt minun veljeni ja nyt jos olen löytänyt laupeuden silmissäsi niin anna minun lähteä nyt ja nähdä ET veljeni sen tähden ei hän tullut pöytään kuninkaan samek

30 בֶּן־ לוֹ וַיֹּאמֶר בְּיְהוֹנָתָן שְׂאוּל אֶף וַיַּחַר־

[H2734](#)

vai·ji·char-
ja syytyi

[H639](#)

'af
viha

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H3083](#)

bi·ho·na·tan,
kohtaan Jonatania

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H0](#)

lo,
hänelle

[H1121](#)

ben-
poika

אַתָּה בַּחֵר כִּי־ יִדְעָתִי הֲלוֹא הַמְרִדוֹת נַעֲוֹת

[H5753](#)

na'a·vat
kelvoton

[H4780](#)

ham·mar·dut;
kapinallinen

[H3808](#)

ha·lo
enkö

[H3045](#)

ja·da'ti,
tiedä

[H3588](#)

ki-
että

[H977](#)

vo·cher
olet valinnut sinä

[H859](#)

'at·tah
'at·tah

אָמַרְ: עֲרוֹת וּלְבַשְׁתָּ לְבַשְׁתֶּךָ יֵשִׁי לְבֶן-

[H1121](#)

le·ven-
pojan

[H3448](#)

Ji·shai,
Jishain

[H1322](#)

le·va·she·te·cha,
häpeäksi

[H1322](#)

u·le·vo·shet
ja häpeälliseksi

[H6172](#)

'er·vat
säädttömyydeksi

[H517](#)

'im·me·cha.
äidillesi

30 ja syntyi viha Shaulin kohtaan Jonatania ja hän sanoi hänelle poika kelvoton kapinallinen enkö tiedä että olet valinnut sinä pojan Jishain häpeäksi ja häpeälliseksi säädttömyydeksi äidillesi

³¹ עַל־ חֵי יֵשִׁי בֶן־ אֲשֶׁר הַיָּמִים כָּל־ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3605](#)

chol
kaikki

[H3117](#)

haj·ja·mim,
päivät

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H1121](#)

ben-
poika

[H3448](#)

Ji·shai
Jishain

[H2416](#)

chai
elää

[H5921](#)

'al-
päällä

שְׁלַח וְעַתָּה וּמַלְכוּתְךָ אַתָּה תִּכּוֹן לֹא הָאֲדָמָה

[H127](#)

ha'a·da·mah,
maan

[H3808](#)

lo
ei

[H3559](#)

tik·kon
vakiinnu

[H859](#)

'at·tah
sinun

[H4438](#)

u·mal·chu·te·cha;
kuninkuutesi

[H6258](#)

ve'·'at·tah,
ja sinä

[H7971](#)

she·lach
lähetä

הוּא: מוֹת בֶּן־ כִּי אֵלַי אַתּוּ וְקַח samek

[H3947](#)

ve'·kach
hakemaan hänet

[H853](#)

o·to
hänet

[H413](#)

'e·lai,
luokseni

[H3588](#)

ki
niin

[H1121](#)

ven-
mies

[H4194](#)

ma·vet
kuollut

[H1931](#)

hu.
hän on

31 sillä kaikki päivät jotka poika Jishain elää päällä maan ei vakiinnu sinun kuninkuutesi ja sinä lähetä hakemaan hänet luokseni niin mies kuollut hän on samek

³² אֵלָיו וַיֹּאמֶר אָבִיו שְׂאוּל אֶת־ יְהוֹנָתָן וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja'an
ja vastasi Jonatan

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulille

[H1](#)

'a·viv;
isälleen

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'e·lav
hänelle

עָשָׂה: מָה יוֹמַת לָמָּה

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H4191](#)

ju·mat
hänen on kuoltava mitä

[H4100](#)

meh
mitä

[H6213](#)

'a·sah.
hän on tehnyt

32 ja vastasi Jonatan ET Shaulille isälleen ja sanoi hänelle miksi hänen on kuoltava mitä hän on tehnyt

33 לְהַכֹּתוֹ עָלָיו הַחֲנִית אֶת־ שְׂאוּל וַיִּטֹּל

[H2904](#)

vai-ja-tel
niin heitti

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H2595](#)

ha-cha-nit
keihään

[H5921](#)

'a-lav
häntä kohti

[H5221](#)

le-hak-ko-to;
surmatakseen hänet

אָבִיו מֵעַם הַיָּא כָּלָה כִּי־ יְהוֹנָתָן וַיֵּדַע

[H3045](#)

vai-je-da'
silloin ymmärsi

[H3083](#)

Je-ho-na-tan,
Jonatan

[H3588](#)

ki-
että

[H3617](#)

cha-lah
on päättänyt hänen

[H1931](#)

hi

[H5973](#)

me-'im

[H1](#)

'a-viv
isänsä

דָּוִד: אֶת־ לְהַמִּית samek

[H4191](#)

le-ha-mit
tappaa

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid.
Davidin

33 niin heitti Shaul ET keihään häntä kohti surmatakseen hänet silloin ymmärsi Jonatan että on päättänyt hänen isänsä tappaa ET Davidin samek

34 וְלֹא־ אָף בְּחָרִי־ הַשְּׁלֶחַן מֵעַם יְהוֹנָתָן וַיָּקָם

[H6965](#)

vai-ja-kom
ja nousi

[H3083](#)

Je-ho-na-tan
Jonatan

[H5973](#)

me-'im
pois

[H7979](#)

hash-shul-chan
pöydästä

[H2750](#)

bo-cho-ri-
hehkuen

[H639](#)

'af;
vihasta

[H3808](#)

ve-'lo-
eikä

נִעְצַב כִּי לָחֶם הַשְּׁנִי הַחֹדֶשׁ בְּיוֹם־ אָכַל

[H398](#)

'a-chal
syönyt

[H3117](#)

be-'jom-
päivänä

[H2320](#)

ha-cho-desh
kuukauden

[H8145](#)

hash-she-ni
toisena

[H3899](#)

le-chem,
ruokaa

[H3588](#)

ki
sillä

[H6087](#)

ne-'tzav
hän oli murheellinen

אָבִיו: הִכְלִמוֹ כִּי דָוִד אֶל־ samek

[H413](#)

'el-
tähden

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

[H3588](#)

ki
koska

[H3637](#)

hich-li-mo
oli häntä

[H1](#)

'a-viv.
häviyssyt hänen isänsä

34 ja nousi Jonatan pois pöydästä hehkuen vihasta eikä syönyt päivänä kuukauden toisena ruokaa sillä hän oli murheellinen tähden Davidin koska oli häntä häviyssyt hänen isänsä samek

35 לְמוֹעֵד הַשָּׂדֶה יְהוֹנָתָן וַיֵּצֵא בְּבֹקֶר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi
ja tapahtui

[H1242](#)

vab-bo-ker,
aamulla

[H3318](#)

vai-je-tze
meni

[H3083](#)

Je-ho-na-tan
Jonatan

[H7704](#)

has-sa-deh
kedolle

[H4150](#)

le-mo-'ed
sovittuun aikaan

עֲמוֹ: קֶטֶן וְנֶעַר דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;

luo Davidin ja poika

[H5288](#)

ve'·na'·ar

[H6996](#)

ka·ton

nuori

[H5973](#)

im·mo.

hänen kanssaan

35 ja tapahtui aamulla meni Jonatan kedolle sovittuun aikaan luo Davidin ja poika nuori hänen kanssaan

³⁶ הַחֲצִים אֶת־ נָא מְצֵא רֵץ לְנַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H5288](#)

le·na'·a·ro,

pojalle

[H7323](#)

rutz,

juokse

[H4672](#)

me·tza

etsimään

[H4994](#)

na

nyt

[H853](#)

'et-

ET

[H2678](#)

ha·chitz·tzim,

nuolet

הַחֲצִי יָרָה וְהוּא־ רֵץ הַנֶּעַר מוֹרָה אֲנֹכִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H3384](#)

mo·reh;

ammun

[H5288](#)

han·na'·ar

kun poika

[H7323](#)

ratz,

juoksi

[H1931](#)

ve'·hu-

niin hän

[H3384](#)

ja·rah

ampui

[H2678](#)

ha·che·tzi

nuolet

לְהַעֲבֹרוֹ:

[H5674](#)

le·ha'·a·vi·ro.

hänen ylitseen

36 ja hän sanoi pojalle juokse etsimään nyt ET nuolet jotka minä ammun kun poika juoksi niin hän ampui nuolet hänen ylitseen

³⁷ יָרָה אֲשֶׁר הַחֲצִי מְקוֹם עֵד־ הַנֶּעַר וַיִּבֵּא

[H935](#)

vai·ja·vo

kun tuli

[H5288](#)

han·na'·ar

poika

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H4725](#)

me·kom

paikkaan

[H2678](#)

ha·che·tzi,

nuolien

[H834](#)

'a·sher

johon

[H3384](#)

ja·rah

ne ampui

וַיֹּאמֶר הַנֶּעַר אַחֲרַי יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je·ho·na·tan;

Jonatan

[H7121](#)

vai·jik·ra

huusi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

[H5288](#)

han·na'·ar

pojan

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

וְהִלָּאָה: מִמָּךְ הַחֲצִי הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H2678](#)

ha·che·tzi

nuolet ole

[H4480](#)

mi·me·cha

sinusta

[H1973](#)

va·hal'·ah.

edempänä

37 kun tuli poika saakka paikkaan nuolien johon ne ampui Jonatan huusi Jonatan jälkeen pojan ja sanoi eikö nuolet ole sinusta edempänä

38 חוֹשֶׁה מִהָרָה הַנֶּעַר אַחֲרַי יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai-jik·ra
ja huusi

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatan

[H310](#)
'a·cha·rei
jälkeen

[H5288](#)
han·na·'ar,
pojan

[H4120](#)
me·he·rah
kiirehdi

[H2363](#)
chu·shah
pian

(כ הַחֲצִי) אֶת־ יְהוֹנָתָן נֶעַר וַיִּלְקֹט תַּעֲמֹד אֶל־

[H408](#)
'al-
älä

[H5975](#)
ta·'a·mod;
pysähdy

[H3950](#)
vaj·lak·ket
ja poimi

[H5288](#)
na·'ar
poika

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatanin

[H853](#)
'et-
ET

ha·che·tzi ch

אֲדַנְיוֹ: אֶל־ וַיִּבֹּא (ק הַחֲצִים)

[H2678](#)
ha·chitz·tzim,
nuolet

q

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H413](#)
'el-
luo

[H113](#)
'a·do·nav.
isäntänsä

38 ja huusi Jonatan jälkeen pojan kiirehdi pian älä pysähdy ja poimi poika Jonatanin ET nuolet ja tuli luo isäntänsä

39 וְדוֹד יְהוֹנָתָן אֶךְ מֵאוֹמָה יָדַע לֹא־ וְהַנֶּעַר

[H5288](#)
ve·'han·na·'ar
mutta poika

[H3808](#)
lo-
ei

[H3045](#)
ja·da'
tiennyt

[H3972](#)
me·'u·mah;
mitään

[H389](#)
'ach
vain

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatan

[H1732](#)
ve·'Da·vid,
ja David

הַדָּבָר: אֶת־ יָדְעוּ

[H3045](#)
ja·de·'u
tiesivät

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·da·var.
asian

39 mutta poika ei tiennyt mitään vain Jonatan ja David tiesivät ET asian

40 אֲשֶׁר־ הַנֶּעַר אֶל־ כִּלְיוֹ אֶת־ יְהוֹנָתָן וַיִּתֵּן

[H5414](#)
vai·jit·ten
ja antoi

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatan

[H853](#)
'et-
ET

[H3627](#)
ke·lav,
aseensa

[H413](#)
'el-
-

[H5288](#)
han·na·'ar
pojalle

[H834](#)
'a·sher-
joka oli

הָעִיר: הָבִיא לְךָ לּוֹ וַיֹּאמֶר לּוֹ

[H0](#)
lo;
hänen mukana ja sanoi

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H0](#)
lo,
hänelle mene

[H1980](#)
lech
-

[H935](#)
ha·vei
viemään ne

[H5892](#)
ha·'ir.
kaupunkiin

40 ja antoi Jonatan ET aseensa pojalle joka oli hänen mukana ja sanoi hänelle mene viemään ne kaupunkiin

⁴¹ וַיִּפֹּל הַנָּגֶב מֵאֶצֶל קֶם וְדָוִד בָּא הַנֶּעֶר

[H5288](#)
han-na'ar
kun poika

[H935](#)
ba
oli mennyt

[H1732](#) [H6965](#)
ve'Da-vid, kam
nousi puolelta

[H681](#)
me'e-tzel
puolelta

[H5045](#)
han-Ne-gev,
Negevin

[H5307](#)
vai-jip-pol
ja lankesi

וַיִּשְׁקוּ פְּעָמִים שְׁלֹשׁ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לְאַפְיוֹ

[H639](#)
le'ap-pav
kasvoilleen

[H776](#)
'ar-tzah
maahan

[H7812](#)
vai-jish-ta-chu
ja kumarsi

[H7969](#)
sha-losh
kolme

[H6471](#)
pe'a-mim;
kertaa

[H5401](#)
vai-jish-she-ku
he syleilivät

עַד-רָעָהוּ אֶת-אִישׁ וַיִּבְכוּ רָעָהוּ אֶת-אִישׁ

[H376](#)
'ish
toisiaan

[H853](#)
'et-
ET

[H7453](#)
re'e-hu,
molemmat

[H1058](#)
vai-jiv-ku
itkivät

[H376](#)
'ish
ystävä

[H853](#)
'et-
ET

[H7453](#)
re'e-hu,
ystäväänsä

[H5704](#)
'ad-
ET

הַגְּדִיל: דָּוִד

[H1732](#)
Da-vid
David

[H1431](#)
hig-dil.
enemmän

41 kun poika oli mennyt niin David nousi puolelta Negevin ja lankesi kasvoilleen maahan ja kumarsi kolme kertaa he syleilivät toisiaan ET molemmat itkivät ystävä ET ystäväänsä David enemmän

⁴² אֲשֶׁר לְשָׁלוֹם לְךָ לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H3083](#)
Je-ho-na-tan
Jonatan

[H1732](#)
le'Da-vid
Davidille

[H1980](#) [H7965](#)
lech le-sha-lom;
mene rauhassa

[H834](#)
'a-sher
sillä

לֵאמֹר יְהוָה בְּשֵׁם אֲנַחְנוּ שְׁנֵינוּ נִשְׁבַּעְנוּ

[H7650](#)
nish-ba'nu
olemme vannoneet

[H8147](#)
she-nei-nu
kahdesti

[H587](#)
'a-nach-nu,
me

[H8034](#)
be'-shem
nimessä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H559](#)
le-mor,
sanoen

וּבֵין זְרַעִי וּבֵין וּבֵינָךְ בֵּינִי יְהוָה יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H1961](#)
jih-jeh
olkoon

[H996](#)
bei-ni
välillä

[H996](#)
u-vei-ne-cha,
minun ja sinun

[H996](#)
u-vein
ja välillä

[H2233](#)
zar-'i
jälkeläisteni

[H996](#)
u-vein
ja välillä

בָּא וַיְהוֹנָתָן וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּם עוֹלָם: עַד-זְרַעֲךָ

[H2233](#)
zar-'a-cha
jälkeläistesi

[H5704](#)
'ad-
ainiaan

[H5769](#)
o-lam.
iankaikkisesti

[H6965](#)
vai-ja-kom
hän nousi

[H1980](#)
vai-je-lach;
ja lähti

[H3083](#)
vi'J-ho-na-tan
ja Jonatan

[H935](#)
ba
meni

הָעִיר:

[H5892](#)

ha'ir.

kaupunkiin

42 ja sanoi Jonatan Davidille mene rauhassa sillä olemme vannoneet kahdesti me nimessä JAHWEH HERRAN sanoen JAHWEH HERRA olkoon välillä minun ja sinun ja välillä jälkeläisteni ja välillä jälkeläistesi ainiaan iankaikkisesti Peh hän nousi ja lähti ja Jonatan meni kaupunkiin

1 Samuel 21 (1 Samuel 21)

1 וַיִּחַרְד הַכֹּהֵן אַחִימֶלֶךְ אֶל-נָבִה דָּוִד וַיָּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H1732](#)

Da-vid
David

[H5011](#)

No-veh,
Noveen

[H413](#)

'el-
luo

[H288](#)

'A-chi-me-lech
Achimelekin

[H3548](#)

hak-ko-hen;
papin

[H2729](#)

vai-je-che-rad
ja pelkäsi

אֶתְּהָ מִדּוּעַ לוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְקַרְאֵת אַחִימֶלֶךְ

[H288](#)

'A-chi-me-lech
Achimelech

[H7122](#)

lik-rat
kohtaamista

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle

[H4069](#)

mad-du-a'
miksi

[H859](#)

'at-tah
sinä

אֶתְּךָ: אֵין וְאִישׁ לְבַדְּךָ

[H905](#)

le-vad-de-cha,
olet yksin

[H376](#)

ve-'ish
ja ketään

[H369](#)

'ein
ei ole

[H854](#)

'it-tach.
kanssasi

1 ja tuli David Noveen luo Achimelekin papin ja pelkäsi Achimelech kohtaamista Davidin ja sanoi hänelle miksi sinä olet yksin ja ketään ei ole kanssasi

2 דָּבַר צוֹנֵי הַמֶּלֶךְ הַכֹּהֵן לְאַחִימֶלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja vastasi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H288](#)

la-'A-chi-me-lech
Achimelechille

[H3548](#)

hak-ko-hen,
papille

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H6680](#)

tziv-va-ni
määräys

[H1697](#)

da-var
asiassa

הַדָּבָר אֶת-מְאוּמָה יֵדַע אֶל-אִישׁ אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
hän sanoi

[H413](#)

'e-lai,
minulle

[H376](#)

'ish
kukaan

[H408](#)

'al-
ei

[H3045](#)

je-da'
saa tietää mitään

[H3972](#)

me-'u-mah
mitään

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had-da-var
asiasta

וְאֶת-צוֹיֹתֶיךָ וְאֶשֶׁר שָׁלַחְךָ אֲנֹכִי אֶשֶׁר-

[H834](#)

'a-sher-
jonne

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H7971](#)

sho-le-cha-cha
lähetän sinut

[H834](#)

va-'a-sher
ja minne

[H6680](#)

tziv-vi-ti-cha;
olen määrännyt

[H853](#)

ve-'et
ET

אֶלְמוֹנֵי: פְּלֹנֵי מְקוֹם אֶל-יֹדְעֹתַי הַנְּעָרִים

[H5288](#)

han-ne-'a-rim
palvelijani

[H3045](#)

jo-da'ti,
käsken

[H413](#)

'el-
paikkaan

[H4725](#)

me-kom
paikkaan

[H6423](#)

pe-lo-ni
tiettyyn

[H492](#)

al-mo-ni.
jonkun

2 ja vastasi David Achimelechille papille kuninkaan määräys asiassa hän sanoi minulle kukaan ei saa tietää mitään ET asiasta jonne minä lähetän sinut ja minne olen määrännyt ET palvelijani käsken paikkaan tiettyyn jonkun

³ לֶחֶם חֶמֶשָׁה - יָדָךְ תַּחַת - יֵשׁ מֶה - וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah,
ja nyt

[H4100](#)

mah-
mitä

[H3426](#)

jesh
on

[H8478](#)

ta-chat-
alla

[H3027](#)

ja-de-cha
kätesi

[H2568](#)

cha-mish-shah-
viisi

[H3899](#)

le-chem
leipää

הֲנִמְצָא: אוּ בְיָדֵי תְנָה

[H5414](#)

te-nah
anna

[H3027](#)

ve-'ja-di;
käteeni

[H176](#)

o
tai

[H4672](#)

han-nim-tza.
mitä löydät

3 ja nyt mitä on alla kätesi viisi leipää anna käteeni tai mitä löydät

⁴ חַל לֶחֶם אֵין - וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶת-הַכֹּהֵן וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an
ja vastasi pappi

[H3548](#)

hak-ko-hen

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid
Davidille ja sanoi

[H559](#)

vai-jo-mer,
ei ole

[H369](#)

'ein-
ei ole

[H3899](#)

le-chem
leipää

[H2455](#)

chol
tavallista

אִם-יֵשׁ קֹדֶשׁ לֶחֶם אִם-כִּי-יָדֵי תַחַת אֶל-

[H413](#)

'el-
alla

[H8478](#)

ta-chat
alla

[H3027](#)

ja-di;
käteni

[H3588](#)

ki-
vaan

[H518](#)

'im-
leipää

[H3899](#)

le-chem
leipää

[H6944](#)

ko-desh
pyhää

[H3426](#)

jesh,
jos

[H518](#)

'im-
vain

מֵאִשָּׁה: אַךְ הַנְּעָרִים נִשְׁמְרוּ Peh

[H8104](#)

nish-me-ru
ovat pidättäytyneet palvelijasi

[H5288](#)

han-ne-'a-ri
palvelijasi

[H389](#)

'ach
varmasti

[H802](#)

me-'ish-shah.
vaimoista

4 ja vastasi pappi ET Davidille ja sanoi ei ole leipää tavallista alla käteni vaan leipää pyhää jos vain ovat pidättäytyneet palvelijasi varmasti vaimoista Peh

⁵ אִשָּׁה אִם-כִּי לוֹ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן אֶת-דָּוִד וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an
ja vastasi David

[H1732](#)

Da-vid

[H853](#)

'et-
ET

[H3548](#)

hak-ko-hen
papille

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo,
hänelle

[H3588](#)

ki
todella

[H518](#)

'im-
vaimot

[H802](#)

'ish-shah
vaimot

וַיְהִיוּ בְּצִאתִי שְׁלֹשׁ כְּתָמוּל לָנוּ עֶצְרָה-

[H6113](#)

'a-tzu-rah-
ovat pysyneet erossa

[H0](#)

la-nu
meistä

[H8543](#)

kit-mol
viimeiset

[H8032](#)

shil-shom,
kolme päivää

[H3318](#)

be-'tze-ti
kun lähdin

[H1961](#)

vai-jih-ju
ja ovat

כִּי וַאֲף חֵל דְּרַךְ וְהוּא קִדְשׁ הַנְּעָרִים כְּלִי-

[H3627](#)
che-lei-
astiat

[H5288](#)
han-ne'a-rim
nuorten miesten

[H6944](#)
ko-desh;
pyhät

[H1931](#)
ve'hu
ja ne

[H1870](#)
de-rech
matkalla

[H2455](#)
chol,
tavalliset

[H637](#)
ve'af
pikemmin

[H3588](#)
ki
nyt

בְּכִלִּי: יְקִדְשׁ הַיּוֹם

[H3117](#)
haj-jom
tänapäivän

[H6942](#)
jik-dash
pyhitetty

[H3627](#)
bak-ke-li.
astioissa

5 ja vastasi David ET papille ja sanoi hänelle todella vaimot ovat pysyneet erossa meistä viimeiset kolme päivää kun lähdin ja ovat astiat nuorten miesten pyhät ja ne matkalla tavalliset pikemmin nyt tänään pyhitetty astioissa

לֶחֶם שָׁם הָיָה לֹא- כִּי קִדְשׁ הַכֹּהֵן לוֹ וַיִּתֶּן-

[H5414](#)
vai-jit-ten-
ja antoi

[H0](#)
lo
hänelle

[H3548](#)
hak-ko-hen
pappi

[H6944](#)
ko-desh;
pyhää

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo-
ei

[H1961](#)
ha-jah
ollut

[H8033](#)
sham
siellä

[H3899](#)
le-chem,
leipää

מִלְפָּנַי הַמוֹסְרִים הַפְּנִים לֶחֶם אִם- כִּי-

[H3588](#)
ki-
vain

[H518](#)
'im-
vain

[H3899](#)
le-chem
leipää

[H6440](#)
hap-pa-nim
kasvojen

[H5493](#)
ham-mu-sa-rim
jotka oli otettu pois

[H6440](#)
mil-lif-nei
edestä

הֶלְקָחוּ: בְּיוֹם חֵם לֶחֶם לְשׁוֹם יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H7760](#)
la-sum
ja laitettu

[H3899](#)
le-chem
leipä

[H2527](#)
chom,
lämmin

[H3117](#)
be'jom
päivänä

[H3947](#)
hil-la-ke-cho.
jona se oli otettu pois

6 ja antoi hänelle pappi pyhää sillä ei ollut siellä leipää vain leipää kasvojen jotka oli otettu pois edestä JAHWEH HERRAN ja laitettu leipä lämmin päivänä jona se oli otettu pois

נְעָצָר הַהוּא בְּיוֹם שְׂאוֹל מֵעֲבִדֵי אִישׁ וְשָׁם-

[H8033](#)
ve'-sham
mutta siellä oli

[H376](#)
'ish
mies

[H5650](#)
me'av-dei
palvelija

[H7586](#)
Sha-ul
Shaulin

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu,
sinä

[H6113](#)
ne'-tzar
pidätettynä

הָרַעִים אַבִּיר הָאֲדָמִי דָאֵג וְשָׁמוּ יְהוָה לְפָנַי

[H6440](#)
lif-nei
edessä

[H3069](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H8034](#)
u-she-mo
nimeltään

[H1673](#)
Do-'eg
Doeg

[H130](#)
ha'a-do-mi;
edomilainen

[H47](#)
'ab-bir
päällikkö

[H7473](#)
ha-ro'im
paimenten

לְשֵׁאוּל: אֲשֶׁר

[H834](#) [H7586](#)
'a-sher le-Sha'ul .
jotka olivat Shaulin

7 mutta siellä oli mies palvelija Shaulin päivänä sinä pidätettynä edessä JAHWEH HERRAN nimeltään Doeg edomilainen päällikkö paimenten jotka olivat Shaulin

⁸ תַּחַת־פֶּה יֵשׁ-וְאִין לְאַחִימֶלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H288](#) [H371](#) [H3426](#) [H6311](#) [H8478](#)
vai-jo-mer Da-vid la-'A-chi-me-lech, ve-'in jesh- poh ta-chat-
ja sanoi David Achimelechille eikö ole täällä alla

כְּלִי וְגַם־חַרְבֵי גַם־כִּי חָרַב אֹר־חַנִּית יָדָךְ

[H3027](#) [H2595](#) [H176](#) [H2719](#) [H3588](#) [H1571](#) [H2719](#) [H1571](#) [H3627](#)
ja-de-cha cha-nit 'ov- cha-rev; ki gam- char-bi ve'gam- ke-lai
kätesi keihästä tai miekkaa sillä sekä miekkaa että aseita

נָחוּץ: הַמֶּלֶךְ דָּבַר־הִיא כִּי־בְיָדֵי לְקַחְתִּי לְאֶ־

[H3808](#) [H3947](#) [H3027](#) [H3588](#) [H1961](#) [H1697](#) [H4428](#) [H5169](#)
lo- la-kach-ti ve'ja-di, ki- ha-jah de-var- ham-me-lech na-chutz.
en ottanut käteeni sillä oli asia kuninkaan kiireellinen

samek

8 ja sanoi David Achimelechille eikö ole täällä alla kätesi keihästä tai miekkaa sillä sekä miekkaa että aseita en ottanut käteeni sillä oli asia kuninkaan kiireellinen samek

⁹ אֲשֶׁר־הַפְּלִשְׁתִּי גָלִית חָרַב הַכְּהֵן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3548](#) [H2719](#) [H1555](#) [H6430](#) [H834](#)
vai-jo-mer hak-ko-hen, che-rev Gal-jat hap-pe-lish-ti 'a-sher-
ja sanoi pappi miekka Goljatin filistealaisen jonka

לוֹטָה הִיא הֵנָּה־הָאֵלָה בְּעַמְּקֵי הַכְּנִית

[H5221](#) [H6010](#) [H425](#) [H2009](#) [H1931](#) [H3874](#)
hik-ki-ta be-'e-mek ha-'E-lah, hin-neh- hi lu-tah
löit laaksossa Elahin katso se on kiedottuna

לְךָ תִקַּח־אֶתְהָ אִם־הָאִפּוֹד אַחֲרֵי בִשְׁמָלָה

[H8071](#) [H310](#) [H646](#) [H518](#) [H853](#) [H3947](#) [H0](#)
vas-sim-lah 'a-cha-rei ha-'e-fod 'im- 'o-tah tik-kach- le-cha
kankaaseen takana kasukan jos sen tahdot ottaa itsellesi

אֵין דָּוִד וַיֹּאמֶר בְּזֶה זֹלָתָהּ אַחֲרַת אֵין כִּי קָח

[H0](#) [H3588](#) [H369](#) [H312](#) [H2108](#) [H2088](#) [H559](#) [H1732](#) [H369](#)
kach, ki 'ein 'a-che-ret zu·la·tah ba·zeh; vai·jo·mer Da·vid 'ein
sen saat sillä ei ole muuta vain se ja sanoi David ei

לִי: תִּנְנָה כָמוֹהָ

[H3644](#) [H5414](#) [H0](#)
ka·mo·ha te·nen·nah li.
ole samanlaista anna se minulle

9 ja sanoi pappi miekka Goljatin filistealaisen jonka löit laaksossa Elahin katso se on kiedottuna kankaaseen takana kasukan jos sen tahdot ottaa itsellesi sen saat sillä ei ole muuta vain se ja sanoi David ei ole samanlaista anna se minulle

¹⁰ שְׂאוּל מִפְּנֵי הַהוּא בַּיּוֹם-וַיְבָרַח דָּוִד וַיִּקָּם

[H6965](#) [H1732](#) [H1272](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6440](#) [H7586](#)
vai·ja·kom Da·vid, vai·jiv·rach bai·jom- ha·hu mip·pe·nei Sha·'ul;
ja nousi David ja pakeni päivänä sinä kasvojen edestä Shaulin

גַּת: מֶלֶךְ אַכִּישׁ אֶל-וַיָּבֵא

[H935](#) [H413](#) [H397](#) [H4428](#) [H1661](#)
vai·ja·vo 'el- 'A·chish me·lech Gat.
ja tuli luo Achiin kuninkaan Gatin

10 ja nousi David ja pakeni päivänä sinä kasvojen edestä Shaulin ja tuli luo Achiin kuninkaan Gatin

¹¹ דָּוִד זֶה הֵלֹא-אֵלָיו אַכִּישׁ עֶבְדִּי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H5650](#) [H397](#) [H413](#) [H3808](#) [H2088](#) [H1732](#)
vai·jo·me·ru 'av·dei 'A·chish 'e·lav, ha·lo- zeh Da·vid
ja sanoivat palvelijat Achiin hänelle eikö tämä ole David

לֵאמֹר בַּמַּחְלוֹת יַעֲנוּ לְזֶה הֵלֹא הָאָרֶץ מֶלֶךְ

[H4428](#) [H776](#) [H3808](#) [H2088](#) [H6030](#) [H4246](#) [H559](#)
me·lech ha·'a·retz; ha·lo la·zeh, ja·'a·nu vam·me·cho·lot le·mor,
kuningas maan eivätkö tälle he laulaneet tanssien ja sanoneet

וְדָוִד (קַבְּלָפוֹ) (כַּבְּלָפוֹ) שְׂאוּל הֵכָה

[H5221](#) [H7586](#) [ba·'a·la·fov](#) [ch](#) [H505](#) [q](#) [H1732](#)
hik·kah Sha·'ul ba·'a·la·fav, q ve·Da·vid
löi Shaul tuhansia mutta David

(ק בְּרִבְבֹּתָיו): (כ בְּרִבְבֹּתוֹ)

be'riv-vo-tov

ch

[H7233](#)

q

be'riv-vo-tav.

kymmeniä tuhansia

11 ja sanoivat palvelijat Achiin hänelle eikö tämä ole David kuningas maan eivätkö tälle he laulaneet tanssien ja sanoneet löi Shaul tuhansia mutta David kymmeniä tuhansia

¹² וַיֵּרָא בְּלִבּוֹ הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־דָּוִד וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)

vai-ja-sem

ja laitto

[H1732](#)

Da-vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had-de-va-rim

sanat

[H428](#)

ha-'el-leh

nämä

[H3824](#)

bil-va-vo;

sisimpäänsä

[H3372](#)

vai-ji-ra

ja pelkäsi

גַּת: מֶלֶךְ־אֲכִישׁ מִפְּנֵי מָאֵד

[H3966](#)

me-'od,

suuresti

[H6440](#)

mip-pe-nei

kasvoja

[H397](#)

'A-chish

Achishin

[H4428](#)

me-lech-

kuninkaan

[H1661](#)

Gat.

Gatin

12 ja laitto David ET sanat nämä sisimpäänsä ja pelkäsi suuresti kasvoja Achishin kuninkaan Gatin

¹³ וַיִּתְּהַלֵּל בְּעֵינֵיהֶם טַעְמוֹ אֶת־וַיֵּשְׁנוּ

[H8138](#)

vaj-shan-no

ja hän muutti

[H853](#)

'et-

ET

[H2940](#)

ta'mo

käytöstään

[H5869](#)

be-'ei-nei-hem,

heidän silmien edessä ja tekeytyi hulluksi

[H1984](#)

vai-jit-ho-lel

הַשֵּׁעַר דַּלְתוֹת עַל־ (ק וַיִּתְּיוֹ) (כ וַיִּתּוֹ) בְּיָדָם

[H3027](#)

be'-ja-dam;

heidän käsissään

vaj-tav

ch

[H8427](#)

vaj-tav

raapi

q

[H5921](#)

'al-

[H1817](#)

dal-tot

ovia

[H8179](#)

hash-sha-'ar,

portin

זְקָנוֹ: אֶל־רִירוֹ וַיִּוֹרֵד

[H3381](#)

vai-jo-red

ja valutti

[H7388](#)

ri-ro

kuolaa

[H413](#)

'el-

[H2206](#)

ze-ka-no.

partaansa

13 ja hän muutti ET käytöstään heidän silmien edessä ja tekeytyi hulluksi heidän käsissään raapi ovia portin ja valutti kuolaa partaansa

¹⁴ אִישׁ תִּרְאוּ הִנֵּה עֹבְדֵי אֶל־אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H397](#)

'A-chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a-va-dav;

palvelijoilleen

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H7200](#)

tir-'u

näette

[H376](#)

'ish

mies on

אֵלַי: אַתּוֹ תְּבִיאוּ לָמָּה מִשְׁתַּגֵּעַ

[H7696](#)

mish-tag-ge-a',
hullu

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H935](#)

ta-vi-'u
toitte

[H853](#)

o-to
hänet

[H413](#)

'e-lai.
luokseni

14 ja sanoi Achish palvelijoilleen katso näette mies on hullu miksi toitte hänet luokseni

¹⁵ זֶה אֶת־הַבָּאֲתָם כִּי־אֲנִי מִשְׁגָּעִים חָסֵר

[H2638](#)

cha-sar
tarvitsenko

[H7696](#)

me-shug-ga-'im
hulluja

[H589](#)

'a-ni,
minä

[H3588](#)

ki-
että

[H935](#)

ha-ve-tem
olette tuoneet

[H853](#)

'et-
ET

[H2088](#)

zeh,
tämän

בֵּיתִי: אֵל־יָבוֹא הַזֶּה עָלַי לְהִשְׁתַּגֵּעַ samek

[H7696](#)

le-hish-tag-ge-a'
hullun

[H5921](#)

'a-lai;
luokseni

[H2088](#)

ha-zeh
tämäkö

[H935](#)

ja-vo
tulisi

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-ti.
talooni

15 tarvitsenko hulluja minä että olette tuoneet ET tämän hullun luokseni tämäkö tulisi talooni samek

1 Samuel 22 (1 Samuel 22)

עֲדָלָם מִעֶרְתַּת אֵל- וַיִּמְלֹט מִנְּשָׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ¹

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H8033](#)

mish-sham,
pois sieltä

[H4422](#)

vai-jim-ma-let
ja pakeni

[H413](#)

'el-

[H4631](#)

me-'a-rat
luolaan

[H5725](#)

'A-dul-lam;
Adullamin

אֵלָיו וַיֵּרְדּוּ אָבִיו בֵּית וְכָל- אָחָיו וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai-jish-me-'u
kun kuulivat

[H251](#)

'e-chav

hänen veljensä ja koko

[H3605](#)

ve-'chol

[H1004](#)

beit

perhe

[H1](#)

'a-viv,

hänen isänsä he tulivat

[H3381](#)

vai-je-re-du

hänen luokseen

[H413](#)

'e-lav

hänen luokseen

שָׁמָּה:

[H8033](#)

sham-mah.

sinne

1 ja lähti David pois sieltä ja pakeni luolaan Adullamin kun kuulivat hänen veljensä ja koko perhe hänen isänsä he tulivat hänen luokseen sinne

וְכָל- מִצּוֹק אִישׁ כָּל- אֵלָיו וַיִּתְקַבְּצוּ²

[H6908](#)

vai-jit-kab-be-tzu
ja kokoontui

[H413](#)

'e-lav

hänen luokseen kaikki

[H3605](#)

kol-

miehet

[H376](#)

'ish

ahdingossa olevat ja kaikki

[H4689](#)

ma-tzok

ahdingossa olevat ja kaikki

[H3605](#)

ve-'chol

ahdingossa olevat ja kaikki

נֶפֶשׁ מֵר- אִישׁ וְכָל- נִשְׂא לוֹ אֲשֶׁר- אִישׁ

[H376](#)

'ish
miehet

[H834](#)

'a-she-
jotka

[H0](#)

lo

lo

[H5378](#)

no-she

olivat veloissa ja kaikki

[H3605](#)

ve-'chol

olivat veloissa ja kaikki

[H376](#)

'ish

miehet

[H4751](#)

mar-

katkeroituneet sielultaan

[H5315](#)

ne-fesh,

katkeroituneet sielultaan

כָּאָרְבַּע עֲמוֹ וַיְהִיו לְשָׂר עֲלֵיהֶם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

ja hänestä tuli heidän

[H5921](#)

'a-lei-hem

hänen kanssaan neljä

[H8269](#)

le-sar;

päällikkönsä niin oli

[H1961](#)

vai-jih-ju

hänen kanssaan neljä

[H5973](#)

im-mo,

hänen kanssaan neljä

[H702](#)

ke-'ar-ba'

hänen kanssaan neljä

אִישׁ: מֵאוֹת

[H3967](#)

me-'ot
sataa

[H376](#)

'ish.

miestä

2 ja kokoontui hänen luokseen kaikki miehet ahdingossa olevat ja kaikki miehet jotka olivat veloissa ja kaikki miehet katkeroituneet sielultaan ja hänestä tuli heidän päällikkönsä niin oli hänen kanssaan neljä sataa miestä

אֶל- וַיֹּאמֶר מוֹאֵב מִצְפֵּה מִשָּׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ³

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H8033](#)

mish-sham
sieltä

[H4708](#)

Mitz-peh
Mitzpeen

[H4124](#)

Mo-'av;
Moabiin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)

'el-

עַד אֶתְכֶם וְאָמִי אָבִי נָא יֵצֵא- מוֹאֵב מֶלֶךְ

[H4428](#)

me-lech
kuninkaalla

[H4124](#)

Mo-'av,
Moabin

[H3318](#)

je-tze-
anna tulla

[H4994](#)

na
nyt

[H1](#)

'a-vi
isäni

[H517](#)

ve-'im-mi
ja äitini

[H854](#)

'it-te-chem,
luoksenne

[H5704](#)

'ad
siihen saakka

אֱלֹהִים: לִי יַעֲשֶׂה- מַה- אֲדַע אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she
kunnes

[H3045](#)

'e-da',
tiedän

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

ja-'a-seh-
tekee

[H0](#)

li

minulle

[H430](#)

E-LO-HIM.

Jumala

3 ja lähti David sieltä Mitzpeen Moabiin ja sanoi kuninkaalla Moabin anna tulla nyt isäni ja äitini luoksenne siihen saakka kunnes tiedän mitä tekee minulle ELOHIM Jumala

וַיָּשְׁבוּ מוֹאֵב מֶלֶךְ פְּנֵי אֶת- וַיִּנָּחֵם⁴

[H5148](#)

vai-jan-chem
ja hän vei heidät

[H853](#)

'et-
ET

[H6440](#)

pe-nei
kasvojen eteen

[H4428](#)

me-lech
kuninkaan

[H4124](#)

Mo-'av;
Moabin

[H3427](#)

vai-je-she-vu
ja he asuivat

בְּמִצְוֹדָה: דָּוִד הָיֹתָ- יָמֵי כָּל- עֲמוּ samek

[H5973](#)

im-mo,
hänen luonaan

[H3605](#)

kol-
koko

[H3117](#)

je-mei
sen ajan

[H1961](#)

he-jot-
jonka oli

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4686](#)

bam-me-tzu-dah.
linnoituksessa

4 ja hän vei heidät ET kasvojen eteen kuninkaan Moabin ja he asuivat hänen luonaan koko sen ajan jonka oli David linnoituksessa samek

תָּשָׁב לֹא דָוִד אֶל- הַנְּבִיא גַד וַיֹּאמֶר⁵

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1410](#)

Gad
Gad

[H5030](#)

han-na-vi
profeetta

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,
Davidille

[H3808](#)

lo

älä

[H3427](#)

te-shev

jää asumaan

דָּוִד וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶרֶץ לְךָ וּבָאתָ- לְךָ בְּמִצְוֹדָה

[H4686](#)

bam-me-tzu-dah,
linnoitukseen

[H1980](#)

lech
lähde

[H935](#)

u-va-ta-
ja mene

[H0](#)

le-cha
sinä

[H776](#)

'e-retz
maahan

[H3063](#)

Je-hu-dah;
Jehudan

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H1732](#)

Da-vid,
David

חַרֶּת: יַעַר וַיָּבֵא samek

[H935](#) [H3293](#) [H2802](#)
vai·ja·vo ja'ar Cha·ret.
ja tuli metsään Charetin

5 ja sanoi Gad profeetta Davidille älä jää asumaan linnoitukseen lähde ja mene sinä maahan Jehudan ja lähti David ja tuli metsään Charetin samek

אֲשֶׁר וְאֲנָשִׁים דָּוִד נֹדַע כִּי שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע⁶

[H8085](#) [H7586](#) [H3588](#) [H3045](#) [H1732](#) [H582](#) [H834](#)
vai·jish·ma' Sha·'ul, ki no·da' Da·vid, va·'a·na·shim 'a·sher
kun kuuli Shaul että oli havaittu David ja miehet jotka

הָאֲשֶׁל תַּחַת־בְּגָבָעָה יוֹשֵׁב וְשָׂאוּל אִתּוֹ

[H854](#) [H7586](#) [H3427](#) [H1390](#) [H8478](#) [H815](#)
it·to; ve'·Sha·'ul jo·shev bag·Giv·'ah ta·chat· ha·'e·shel
olivat hänen kanssaan Shaul istui Gibeassa alla tamariskipuun

נֹצְבִים עֹבְדָיו וְכָל־בְּיָדוֹ וַחֲנִיתוֹ בְּרַמָּה

[H7413](#) [H2595](#) [H3027](#) [H3605](#) [H5650](#) [H5324](#)
ba·Ra·mah va·cha·ni·to ve'·ja·do, ve'·chol 'a·va·dav nitz·tza·vim
Ramassa keihäs kädessään ja kaikki palvelijat seisoivat

עָלָיו:

[H5921](#)
'a·lav.
hänen ympärillään

6 kun kuuli Shaul että oli havaittu David ja miehet jotka olivat hänen kanssaan Shaul istui Gibeassa alla tamariskipuun Ramassa keihäs kädessään ja kaikki palvelijat seisoivat hänen ympärillään

עָלָיו הַנֹּצְבִים לְעֹבְדָיו שָׂאוּל וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#) [H7586](#) [H5650](#) [H5324](#) [H5921](#)
vai·jo·mer Sha·'ul, la·'a·va·dav han·nitz·tza·vim 'a·lav,
ja sanoi Shaul palvelijoilleen jotka seisoivat hänen ympärillään

יִשִּׁי בֶן־יִתֵּן לְכֻלְּכֶם גַּם־יְמִינִי בְּנֵי נָא שְׁמְעוּ־

[H8085](#) [H4994](#) [H1121](#) [H3227](#) [H1571](#) [H3605](#) [H5414](#) [H1121](#) [H3448](#)
shim·u- na be'·nei je·mi·ni; gam- le·chul·le·chem, jit·ten ben- Ji·shai
kuunnelkaa nyt ben jaminilaiset kaikille antaako poika Jishain

אֶלְפִים שָׂרֵי יְשׁוּיִם לְכֻלְכֶם וְכַרְמִים שָׂדוֹת

[H7704](#)
sa·dot
peltoja

[H3754](#)
u·che·ra·mim,
ja viinitarhoja

[H3605](#)
le·chul·le·chem
kaikki

[H7760](#)
ja·sim,
asettaako

[H8269](#)
sa·rei
päämiehiksi tuhannen

[H505](#)
'a·la·fim

מֵאוֹת: וְשָׂרֵי

[H8269](#)
ve'·sa·rei
ja päämiehiksi sadan

[H3967](#)
me'·ot.

7 ja sanoi Shaul palvelijoilleen jotka seisoivat hänen ympärillään kuunnelkaa nyt ben jaminilaiset kaikille antaako poika Jishain peltoja ja viinitarhoja kaikki asettaako päämiehiksi tuhannen ja päämiehiksi sadan

אֶת־ גְּלָה וְאִין־ עָלַי כְּלֻכְכֶם קְשִׁרְתֶם כִּי־⁸

[H3588](#)
ki
sillä

[H7194](#)
ke·shar·tem
olette liittoutuneet

[H3605](#)
kul·le·chem
kaikki

[H5921](#)
'a·lai,
minua vastaan ei kukaan

[H369](#)
ve'·ein-
ole ilmoittanut

[H1540](#)
go·leh
ET

[H853](#)
'et-

חֲלָה וְאִין־ יִשִּׁי בֶן־ עַם־ בְּנֵי בְּכָרְת־ אֲזַנִּי

[H241](#)
'a·ze·ni
korviini

[H3772](#)
bich·rot-
että on liitossa

[H1121](#)
be'·ni
poikani

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H1121](#)
ben-
pojan

[H3448](#)
Ji·shai,
Jishain

[H369](#)
ve'·ein-
eikä kukaan

[H2470](#)
cho·leh
ole pahoillaan

אֶת־ בְּנֵי הַקִּיִּים כִּי אֲזַנִּי אֶת־ וְגְלָה עָלַי מִכֶּם

[H4480](#)
mik·kem
puolestani

[H5921](#)
'a·lai
minun

[H1540](#)
ve'·go·leh
ja ilmoittanut

[H853](#)
'et-
ET

[H241](#)
'a·ze·ni;
korviini

[H3588](#)
ki
että

[H6965](#)
he·kim
on nostanut

[H1121](#)
be'·ni
poikani

[H853](#)
'et-
ET

הַזֶּה: כִּיּוֹם לְאֵרֶב עָלַי עֶבְדִּי

[H5650](#)
'av·di
palvelijani

[H5921](#)
'a·lai
minua

[H693](#)
le'·o·rev
väijymään

[H3117](#)
kai·jom
niinkuin päivänä tänä

[H2088](#)
haz·zeh.

8 sillä olette liittoutuneet kaikki minua vastaan ei kukaan ole ilmoittanut ET korviini että on liitossa poikani kanssa pojan Jishain eikä kukaan ole pahoillaan puolestani minun ja ilmoittanut ET korviini että on nostanut poikani ET palvelijani minua väijymään niinkuin päivänä tänä samek

עֶבְדִּי־ עַל־ נִצָּב וְהוּא הָאֲדָמִי דֹאֵג וַיַּעַן⁹

[H6030](#)
vai·ja'·an
ja vastasi

[H1673](#)
Do'·eg
Doeg

[H130](#)
ha'·a·do·mi,
edomilainen

[H1931](#)
ve'·hu
hän joka

[H5324](#)
nitz·tzav
oli asetettu

[H5921](#)
'al-
johtoon

[H5650](#)
'av·dei-
palvelijoiden

נֹכַח בָּא יֵשִׁי בֶן־אֶת־רְאִיתִי וַיֹּאמֶר שְׂאוּל

[H7586](#) [H559](#) [H7200](#) [H853](#) [H1121](#) [H3448](#) [H935](#) [H5011](#)
Sha-'ul vai-jo-mar; ra-'i-ti 'et- ben- Ji-shai, ba Noeh,
Shaulin ja sanoi näin ET pojan Jishain tulevan Noeen

אֶחֱטֹוב: בֶן־אֶחִימֶלֶךְ אֶל־

[H413](#) [H288](#) [H1121](#) [H285](#)
'el- 'A-chi-me-lech ben- 'A-chi-tuv.
luo Achimelekin pojan Achituvin

9 ja vastasi Doeg edomilainen hän joka oli asetettu johtoon palvelijoiden Shaulin ja sanoi näin ET pojan Jishain tulevan Noeen luo Achimelekin pojan Achituvin

¹⁰ וְאֵת לֹו נָתַן וְצִידָה בִּיהוָה לֹו וַיִּשְׂאֵל־

[H7592](#) [H0](#) [H3068](#) [H6720](#) [H5414](#) [H0](#) [H853](#)
vai-jish-'al- lo JAH·WEH, ve-'tzei-dah na-tan lo; ve-'et,
ja hän kysyi hänestä JAHWEH HERRALTA ruokaa antoi hänelle ja

לֹו: נָתַן הַפְּלִשְׁתִּי גְלִית חָרֵב

[H2719](#) [H1555](#) [H6430](#) [H5414](#) [H0](#)
che-rev Gal-jat hap-pe-lish-ti na-tan lo.
miekan Goljatin filistealaisen antoi hänelle

10 ja hän kysyi hänestä JAHWEH HERRALTA ruokaa antoi hänelle ja miekan Goljatin filistealaisen antoi hänelle

¹¹ בֶן־אֶחֱמֶלֶךְ אֶת־לְקָרָא הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H4428](#) [H7121](#) [H853](#) [H288](#) [H1121](#)
vai-jish-lach ham-me-lech lik-ro 'et- 'A-chi-me-lech ben-
lähetti kuningas kutsumaan ET Achimelechin pojan

הַכֹּהֲנִים אָבִיו בֵּית כָּל־וְאֵת הַכֹּהֵן אֶחֱטֹוב

[H285](#) [H3548](#) [H853](#) [H3605](#) [H1004](#) [H1](#) [H3548](#)
'A-chi-tuv hak-ko-hen, ve-'et kol- beit 'a-viv hak-ko-ha-nim
Achituvin papin ET ja koko suvun hänen isänsä pappeina

הַמֶּלֶךְ: אֶל־כָּל־וַיָּבֹאוּ בְּנוֹב אֲשֶׁר

[H834](#) [H5011](#) [H935](#) [H3605](#) [H413](#) [H4428](#)
'a-shev be'Nov; vai-ja-vo'u chul-lam 'el- ham-me-lech.
jotka olivat Nobissa ja he tulivat kaikki luo kuninkaan

11 lähetti kuningas kutsumaan ET Achimelechin pojan Achituvin papin ET ja koko suvun hänen isänsä pappeina jotka olivat Nobissa ja he tulivat kaikki luo kuninkaan samek

¹² וַיֹּאמֶר אַחִיטוּב בֶּן-נָא שְׁמַע-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H8085](#)
she·ma'-
kuule

[H4994](#)
na
nyt

[H1121](#)
ben-
poika

[H285](#)
'A·chi·tuv;
Achituvin

[H559](#)
vai-jo·mer
hän vastasi

אֲדֹנָי: הִנְנִי

[H2005](#)
hin·ni
katso

[H113](#)
'a·do·ni.
tässä olen herrani

12 ja sanoi Shaul kuule nyt poika Achituvin hän vastasi katso tässä olen herrani

¹³ קְשִׁרְתֶם לָמָּה שָׂאוּל (ק אֱלִיו), (כ אֵלוּ) וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo·mer
sanoi

'e·lov

ch

[H413](#)
'e·lav
hänelle

q

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H4100](#)
lam·mah
miksi

[H7194](#)
ke·sar·tem
olette salaliitossa

וַחֲרַב לָחֶם לוֹ בְּתַתְּךָ יֵשִׁי וּבֶן-אֶתָּה עָלַי

[H5921](#)
'a·lai,
minua vastaan

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H1121](#)
u·ven-
ja poika

[H3448](#)
Ji·shai;
Jishain

[H5414](#)
be·tit·te·cha
annoit

[H0](#)
lo
hänelle

[H3899](#)
le·chem
leipää

[H2719](#)
ve·che·rev,
ja miekan

לְאֵרֶב אֱלִי לְקוֹם בְּאֵלֵהִים לוֹ וְשָׂאוּל

[H7592](#)
ve·sha·'ol
ja kysyt

[H0](#)
lo
hänelle

[H430](#)
bE'·LO·HIM,
ELOHIM Jumalalta

[H6965](#)
la·kum
että hän nousisi

[H413](#)
'e·lai
minua vastaan

[H693](#)
le·o·rev
väijymään

כִּיּוֹם הַזֶּה: samek

[H3117](#)
kai·jom
niinkuin päivänä

[H2088](#)
haz·zeh.
tästä

13 sanoi hänelle Shaul miksi olette salaliitossa minua vastaan sinä ja poika Jishain annoit hänelle leipää ja miekan ja kysyt hänelle ELOHIM Jumalalta että hän nousisi minua vastaan väijymään niinkuin päivänä tänä samek

¹⁴ בְּכָל-וּמִי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת-אַחִימֶלֶךְ וַיַּעַן

[H6030](#)
vai·ja·'an
vastasi

[H288](#)
'A·chi·me·lech
Achimelech

[H853](#)
'et-
ET

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaalle

[H559](#)
vai-jo·mar;
ja sanoi

[H4310](#)
u·mi
kuka on

[H3605](#)
ve·chol-
kaikista

אֶל- וְסָר הַמֶּלֶךְ וַחֲתַן נְאֻמָּן כְּדוֹד עֲבָדֶיךָ

[H5650](#)

'a-va-dei-cha
palvelijoistasi

[H1732](#)

ke-Da-vid
kuin David

[H539](#)

ne-'e-man,
uskollinen

[H2860](#)

va-cha-tan
ja vävy

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H5493](#)

ve-'sar
ja päällikkö

[H413](#)

'el-

בְּבִיתְךָ: וְנִכְבַּד מִשְׁמַעְתְּךָ

[H4928](#)

mish-ma'-te-cha
sotajoukon

[H3513](#)

ve-'nich-bad

hän on kunniallinen huoneessasi

[H1004](#)

be-'vei-te-cha.

14 vastasi Achimelech ET kuninkaalle ja sanoi kuka on kaikista palvelijoistasi kuin David uskollinen ja vävy kuninkaan ja päällikkö sotajoukon hän on kunniallinen huoneessasi

¹⁵ קַן לוֹ לְשֹׂאֵל- (כַּ לְשֹׂאֵל-) הַחֲלֵתִי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom
tänäänkö

[H2490](#)

ha-chil-lo-ti
olen aloittanut

le-sha-'ol-

ch

[H7592](#)

lish-'ol-
kysymään

[H7592](#) q

lo
hänelle

בְּעֲבָדוֹ הַמֶּלֶךְ יֵשֶׁם אֶל- לִי חֲלִילָה בְּאֱלֹהִים

[H430](#)

vE'LO-HIM
ELOHIM Jumalalta

[H2486](#)

cha-li-lah
kaukana se

[H0](#)

li;
minusta älköön

[H408](#)

'al-
syyttäkö

[H7760](#)

ja-sem
kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech
palvelijan

[H5650](#)

be-'av-do
palvelijan

בְּכֹל- עֲבָדֶיךָ יָדַע לֹא- כִּי אָבִי בֵּית בְּכֹל- דְּבָר

[H1697](#)

da-var
asiasta

[H3605](#)

be-'chol
kaikkea

[H1004](#)

beit
sukua

[H1](#)

'a-vi,
isäni

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H3045](#)

ja-da'
tiennyt

[H5650](#)

'av-de-cha
palvelijasi

[H3605](#)

be-'chol
koko

גְּדוֹל: אוֹ קֶטַן דְּבָר זֹאת

[H2063](#)

zot,
tästä

[H1697](#)

da-var
asiasta

[H6996](#)

ka-ton
vähän

[H176](#)

o
tai

[H1419](#)

ga-dol.
paljon

15 tänäänkö olen aloittanut kysymään hänelle ELOHIM Jumalalta kaukana se minusta älköön syyttäkö kuningas palvelijan asiasta kaikkea sukua isäni sillä ei tiennyt palvelijasi koko tästä asiasta vähän tai paljon

¹⁶ אַתָּה אַחֲיִמֶּלֶךְ תָּמוּת מוֹת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
mutta sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H4191](#)

mot

kuolemalla kuolet

[H4191](#)

ta-mut

[H288](#)

'A-chi-me-lech;
Achimelech

[H859](#)

'at-tah
sinä

אָבִיךָ: בֵּית וְכָל-

[H3605](#) [H1004](#) [H1](#)
ve'chol beit 'a-vi·cha.
ja koko suku isäsi

16 mutta sanoi kuningas kuolemalla kuolet Achimelech sinä ja koko suku isäsi

¹⁷ סָבוּ עָלָיו הַנִּצְבִּים לְרָצִים הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4428](#) [H7323](#) [H5324](#) [H5921](#) [H5437](#)
vai·jo·mer ham·me·lech la·ra·tzim han·nitz·tza·vim 'a·lav sob·bu
sanoi kuningas jalkamiehille jotka seisoivat hänen luonaan kääntykää

עַם- יָדָם גַּם- כִּי יְהוָה כִּהְנִי וְהָמִיתוּ

[H4191](#) [H3548](#) [H3068](#) [H3588](#) [H1571](#) [H3027](#) [H5973](#)
ve'ha·mi·tu ko·ha·nei JAH·WEH ki gam· ja·dam 'im-
ja surmatkaa papit JAHWEH HERRAN sillä myös heidän kätensä on kanssa

גָּלוּ וְלֹא הוּא בֵּרַח כִּי- יָדְעוּ וְכִי דָוִד

[H1732](#) [H3588](#) [H3045](#) [H3588](#) [H1272](#) [H1931](#) [H3808](#) [H1540](#)
Da·vid, ve'chi ja·de·u ki- vo·re·ach hu, ve'lo ga·lu
Davidin ja he tiesivät että on pakenemassa hän eivätkä ilmoittaneet sitä

הַמֶּלֶךְ עֲבָדֵי אָבוּ וְלֹא- (ק אֲזַנִּי) (כ אֲזַנּוּ) אֶת-

[H853](#) 'a·ze·nov ch [H241](#) q [H3808](#) [H14](#) [H5650](#) [H4428](#)
'et- 'a·ze·ni; ve'lo- 'a·vu 'av·dei ham·me·lech
ET korviini mutta eivät suostuneet palvelijat kuninkaan

יְהוָה: בְּכַהְנִי לְפָגַעַ יָדָם אֶת- לְשַׁלַּח samek

[H7971](#) [H853](#) [H3027](#) [H6293](#) [H3548](#) [H3068](#)
lish·lo·ach 'et- ja·dam, lif·go·a' be'cho·ha·nei JAH·WEH.
ojentamaan ET kättään vastaan pappeja JAHWEH HERRAN

17 sanoi kuningas jalkamiehille jotka seisoivat hänen luonaan kääntykää ja surmatkaa papit JAHWEH HERRAN sillä myös heidän kätensä on kanssa Davidin ja he tiesivät että on pakenemassa hän eivätkä ilmoittaneet sitä ET korviini mutta eivät suostuneet palvelijat kuninkaan ojentamaan ET kättään vastaan pappeja JAHWEH HERRAN samek

¹⁸ אֶתְּהָ סָב (ק לְדוֹאֵג) (כ לְדוֹיֵג) הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4428](#) le·Do·jeg ch [H1673](#) q [H5437](#) [H859](#)
vai·jo·mer ham·me·lech le·Do·'eg, so 'at·tah,
ja sanoi kuningas Doegille käännä sinä

הָאֲדָמִי (ק דוֹאֵג) (כ דוֹיֵג) וַיִּסֹּב בְּכַהֲנִים וּפְגַע

[H6293](#)

u-fe'ga'
vastaan

[H3548](#)

bak-ko-ha-nim;
pappeja

[H5437](#)

vai-jis-so
ja kääntyi

do-jeg

ch

[H1673](#)

Do'eg
Doeg

q

[H130](#)

ha'a-do-mi,
edomilainen

הֵהוּא בַּיּוֹם וַיָּמָת בְּכַהֲנִים הוּא וַיִּפְגַּע-

[H6293](#)

vai-jif-ga'-
kävi

[H1931](#)

hu
hän

[H3548](#)

bak-ko-ha-nim,
kimppuun pappien ja tappoi

[H4191](#)

vai-ja-met

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu,
sinä

בָּד: אִפּוֹד נִשָּׂא אִישׁ וַחֲמִשָּׁה שְׂמָנִים

[H8084](#)

she-mo-nim
kahdeksankymmentä viisi

[H2568](#)

va-cha-mish-shah

[H376](#)

'ish,
miestä

[H5375](#)

no-se

pukeutunutta kasukkaan

[H646](#)

e-fod

pellavaiseen

[H906](#)

bad.

18 ja sanoi kuningas Doegille käännny sinä vastaan pappeja ja kääntyi Doeg edomilainen kävi hän kimppuun pappien ja tappoi päivänä sinä kahdeksankymmentä viisi miestä pukeutunutta kasukkaan pellavaiseen

¹⁹ חָרַב לְפִי- הַכָּה הַכַּהֲנִים עִיר- נב וְאֵת

[H853](#)

ve'et
ET

[H5011](#)

Nov

ja Nobin kaupungin pappien

[H5892](#)

'ir-

[H3548](#)

hak-ko-ha-nim

[H5221](#)

hik-kah
hän löi

[H6310](#)

le-fi-
terällä

[H2719](#)

che-rev,
miekan

וְשׁוֹר יוֹנֵק וְעֵד- מֵעוֹלָל אִשָּׁה וְעֵד- מֵאִישׁ

[H376](#)

me'ish
miehet

[H5704](#)

ve'ad-
ja

[H802](#)

'ish-shah,
naiset

[H5768](#)

me'o'lel
lapset

[H5704](#)

ve'ad-
ja

[H3243](#)

jo-nek;
imeväiset

[H7794](#)

ve'shor
härät

חָרַב: לְפִי- וְשָׁה וַחֲמוֹר

[H2543](#)

va-cha-mor
ja aasit

[H7716](#)

va-seh

ja lampaat terällä

[H6310](#)

le-fi-

[H2719](#)

cha-rev.

miekan

19 ET ja Nobin kaupungin pappien hän löi terällä miekan miehet ja naiset lapset ja imeväiset härät ja aasit ja lampaat terällä miekan

²⁰ אַחַטּוּב בֶּן- לְאַחִימֶלֶךְ אֶחָד בֶּן- וַיִּמְלֹט

[H4422](#)

vai-jim-ma-let
mutta pääsi pakoon poika

[H1121](#)

ben-

poika

[H259](#)

'e-chad,
yksi

[H288](#)

la-'A-chi-me-lech
Achimelechin

[H1121](#)

ben-
poika

[H285](#)

'A-chi-tuv,
Achituvin

דָּוִד: אַחֲרַי וַיְבָרַח אֲבִיתָר וַשְּׁמוֹ

[H8034](#)

u-she-mo
nimeltään

[H54](#)

'Ev-ja-tar;
Ebjatar

[H1272](#)

vai-jiv-rach
hän karkasi

[H310](#)

'a-cha-rei
jälkeen

[H1732](#)

Da-vid.
Davidin

20 mutta pääsi pakoon poika yksi Achimelechin poika Achituvin nimeltään Ebjatar hän karkasi jälkeen Davidin

²¹ כִּהְנִי אֶת שְׂאוּל הָרַג כִּי לְדָוִד אֲבִיתָר וַיִּגֵּד

[H5046](#)

vai-jag-ged
ja ilmoitti

[H54](#)

'Ev-ja-tar
Evjatar

[H1732](#)

le-'Da-vid;
Davidille

[H3588](#)

ki
että

[H2026](#)

ha-rag
oli tappanut

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H853](#)

'et
ET

[H3548](#)

ko-ha-nei
papit

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja ilmoitti Evjatar Davidille että oli tappanut Shaul ET papit JAHWEH HERRAN

²² כִּי־הֵהוּא בַיּוֹם יִדְעָתִי לְאֲבִיתָר דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H54](#)

le-'Ev-ja-tar,
Evjatarille

[H3045](#)

ja-da'ti
minä tiesin

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu
sinä

[H3588](#)

ki-
sillä

יִגִּיד הֵגֵד כִּי־הָאֲדָמִי (ק דּוֹאֵג) (כ דּוֹיֵג) שָׁם

[H8033](#)

sham
oli siellä

do-jeg

ch

[H1673](#)

Do-'eg
Doeg

q

[H130](#)

ha-'a-do-mi,
edomilainen

[H3588](#)

ki-
että

[H5046](#)

hag-ged
hän kertoo ja ilmoittaa

[H5046](#)

jag-gid

אֲבִיךָ: בֵּית נֶפֶשׁ בְּכָל־סִבְתִּי אֲנֹכִי לְשְׂאוּל

[H7586](#)

le-Sha-'ul;
Shaulille

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H5437](#)

sab-bo-ti,
olen syyllinen

[H3605](#)

be'-chol
kaikkiin

[H5315](#)

ne-fesh
sieluihin

[H1004](#)

beit
suvun

[H1](#)

'a-vi-cha.
isäsi

22 sanoi David Evjatarille minä tiesin päivänä sinä sillä oli siellä Doeg edomilainen että hän kertoo ja ilmoittaa Shaulille minä olen syyllinen kaikkiin sieluihin suvun isäsi

23 יִבְקֶשׁ אֲשֶׁר- כִּי תִירָא אֶל- אֶתִי שְׂבָה

[H3427](#)
she·vah
jää

[H854](#)
'it·ti
minun luokseni

[H408](#)
'al-
älä

[H3372](#)
ti·ra,
pelkää

[H3588](#) [H834](#)
ki 'a·sher-
sillä joka

[H1245](#)
je·vak·kesh
tavoittelee

מִשְׁמֶרֶת כִּי- נִפְשֶׁךָ אֶת- יִבְקֶשׁ נַפְשִׁי אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H5315](#)
naf·shi
henkeäsi

[H1245](#)
je·vak·kesh
tavoittelee

[H853](#)
'et-
ET

[H5315](#)
naf·she·cha;
henkeäni

[H3588](#)
ki-
sillä

[H4931](#)
mish·me·ret
turvassa

עֲמַדִּי: אֶתָּה

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H5978](#)
'im·ma·di.
olet luonani

23 jää minun luokseni älä pelkää sillä joka tavoittelee ET henkeäsi tavoittelee ET henkeäni sillä turvassa sinä olet luonani

1 Samuel 23 (1 Samuel 23)

נִלְחָמִים פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה לְאֹמֵר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ¹

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
ja ilmoitettiin

[H1732](#)

le'Da-vid
Davidille

[H559](#)

le-mor;
sanoen

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H6430](#)

fe-lish-tim
filistealaiset

[H3898](#)

nil-cha-mim
sotivat

הַגִּרְנוֹת: אֶת־שָׁסִים וְהֵמָּה בְּקַעֲיֵלָה

[H7084](#)

biKe-'i-lah,
vastaa Keilaa

[H1992](#)

ve'-hem-mah
ja he

[H8154](#)

sho-sim
ryöstävät

[H853](#)

'et-
ET

[H1637](#)

hag-go-ra-not.
puimatantereita

1 ja ilmoitettiin Davidille sanoen katso filistealaiset sotivat vastaa Keilaa ja he ryöstävät ET puimatantereita

וְהִכִּיתִי הָאֵלֶיךָ לְאֹמֵר בֵּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל²

[H7592](#)

vai-jish-'al
ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRALTA

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H1980](#)

ha-'e-lech
menenkö

[H5221](#)

ve'-hik-kei-ti,
ja lyönkö

דָּוִד אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הָאֵלֶּה בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

bap-pe-lish-tim
filistealaiset

[H428](#)

ha-'el-leh;
nämä

[H559](#)

vai-jo-mer
ja vastasi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,
Davidille

קַעֲיֵלָה: אֶת־וְהוֹשַׁעְתָּ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהִכִּיתָ לָךְ

[H1980](#)

lech
mene

[H5221](#)

ve'-hik-ki-ta
ja lyö

[H6430](#)

vap-pe-lish-tim,
filistealaiset

[H3467](#)

ve'-ho-sha'-ta
ja pelasta

[H853](#)

'et-
ET

[H7084](#)

Ke-'i-lah.
Keila

2 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö ja lyönkö filistealaiset nämä samek ja vastasi JAHWEH HERRA Davidille mene ja lyö filistealaiset ja pelasta ET Keila

כִּי אֲנַחְנוּ הִנֵּה אֵלֵינוּ דָּוִד אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H376](#)

'an-shei
miehet

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H413](#)

'e-lav,
hänelle

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H587](#)

'a-nach-nu
me

[H6311](#)

foh
täällä

קַעֲלָה נִלְךָ כִּי־וְאֵף יִרְאִים בְּיְהוּדָה

[H3063](#)

biJ-hu-dah
Jehudassa

[H3372](#)

je-re-'im;
pelkäämme

[H637](#)

ve-'af
kuinka paljon enemmän kun

[H3588](#)

ki-

[H1980](#)

ne-lech
menemme

[H7084](#)

Ke-'i-lah,
Keilaan

פְּלִשְׁתִּים: מַעֲרֹכֹת אֶל- samek

[H413](#) 'el- vastaan
[H4634](#) ma'ar·chot taistelurivejä
[H6430](#) pe·lish·tim. filistealaisten

3 ja sanoivat miehet Davidin hänelle katso me täällä Jehudassa pelkäämme kuinka paljon enemmän kun menemme Keilaan vastaan taistelurivejä filistealaisten samek

⁴ וַיַּעֲנֵהוּ samek בֵּיהוָה לְשֵׂאל דָּוִד עוֹד וַיֹּסֶף

[H3254](#) vai·jo·sef ja uudelleen
[H5750](#) od vielä
[H1732](#) Da·vid David
[H7592](#) lish'ol kysyi
[H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRALTA
[H6030](#) vai·ja·'a·ne·hu ja vastasi

נָתַן אֲנִי כִי־ קָעִילָה יֵד קוֹם וַיֹּאמֶר יְהוָה

[H3068](#) JAH·WEH; JAHWEH HERRA
[H559](#) vai·jo·mer, ja sanoi
[H6965](#) kum nouse
[H3381](#) red mene alas
[H7084](#) Ke·'i·lah, Keilaan
[H3588](#) ki- sillä
[H589](#) 'a·ni minä
[H5414](#) no·ten annan

בְּיָדְךָ: פְּלִשְׁתִּים אֶת-

[H853](#) 'et- ET
[H6430](#) pe·lish·tim filistealaiset
[H3027](#) be'·ja·de·cha. käsiisi

4 ja uudelleen vielä David kysyi JAHWEH HERRALTA samek ja vastasi JAHWEH HERRA ja sanoi nouse mene alas Keilaan sillä minä annan ET filistealaiset käsiisi

⁵ וַיִּלָּחֶם קָעִילָה (ק וַאֲנָשִׁיו) (כ וַאֲנָשׁוֹ) דָּוִד וַיִּלָּךְ

[H1980](#) vai·je·lech ja meni
[H1732](#) Da·vid David
va'in·shov ch
[H376](#) va·'a·na·shav miehineen
q
[H7084](#) Ke·'i·lah Keilaan
[H3898](#) vai·jil·la·chem taisteli vastaan

בָּהֶם וַיִּךְ מִקְנִיָּהֶם אֶת- וַיִּנְהַג בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#) bap·pe·lish·tim, filistealaisia
[H5090](#) vai·jin·hag ja vei heidän
[H853](#) 'et- ET
[H4735](#) mik·nei·hem, karjansa
[H5221](#) vai·jach ja aiheutti
[H0](#) ba·hem heille

קָעִילָה: יֹשְׁבֵי אֶת דָּוִד וַיִּשַׁע גְּדוּלָּה מִכָּה samek

[H4347](#) mak·kah tappion
[H1419](#) ge·do·lah; suuren
[H3467](#) vai·jo·sha' niin pelasti
[H1732](#) Da·vid, David
[H853](#) 'et ET
[H3427](#) jo·she·vei asukkaat
[H7084](#) Ke·'i·lah. Keilan

5 ja meni David miehineen Keilaan taisteli vastaan filistealaisia ja vei heidän ET karjansa ja aiheutti heille tappion suuren niin pelasti David ET asukkaat Keilan samek

6 דָּוִד אֶל-אָחִימֶלֶךְ בֶּן-אֲבִיתָר בְּבֵרֶחַ וַיְהִי⁶

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun pakeni

[H1272](#)

biv·ro·ach

kun pakeni

[H54](#)

'Ev·ja·tar

Evjatar

[H1121](#)

ben-

poika

[H288](#)

'A·chi·me·lech

Achimelechin

[H413](#)

'el-

luo

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

בֵּיָדוֹ: יָרַד אִפּוּד קְעִילָה

[H7084](#)

Ke·'i·lah;

Keilaan

[H646](#)

e·fod

kasukka

[H3381](#)

ja·rad

tuli

[H3027](#)

be·'ja·do.

hänen käsissään

6 ja tapahtui kun pakeni Evjatar poika Achimelechin luo Davidin Keilaan kasukka tuli hänen käsissään

וַיֹּאמֶר קְעִילָה דָּוִד בָּא כִּי-לְשָׂאוּל וַיִּגַּד⁷

[H5046](#)

vai·jug·gad

kun ilmoitettiin Shaulille

[H7586](#)

le·Sha·'ul,

Shaulille

[H3588](#)

ki-

että

[H935](#)

va

on tullut

[H1732](#)

Da·vid

David

[H7084](#)

Ke·'i·lah;

Keilaan

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

לְבוֹא נִסְגָּר כִּי בְיָדֵי אֱלֹהִים אָתוּ נִכַּר שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H5234](#)

nik·kar

on jättänyt hänet

[H853](#)

o·to

hänet

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H3027](#)

be·'ja·di,

käsiini

[H3588](#)

ki

sillä

[H5462](#)

nis·gar

suljettuun

[H935](#)

la·vo,

hän on tullut

וּבְרִיחַ: דָּלְתַיִם בְּעִיר

[H5892](#)

be·'ir

kaupunkiin

[H1817](#)

de·la·ta·jim

ovilla

[H1280](#)

u·ve·ri·ach.

ja salvoilla

7 kun ilmoitettiin Shaulille että on tullut David Keilaan sanoi Shaul on jättänyt hänet ELOHIM Jumala käsiini sillä suljettuun hän on tullut kaupunkiin ovilla ja salvoilla

לְמַלְחָמָה הָעַם כָּל-אֶת-שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע⁸

[H8085](#)

vaj·sham·ma'

ja kutsui

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;

taisteluun

אֲנָשָׁיו: וְאֶל-דָּוִד אֶל-לְצוּר קְעִילָה לָרֶדֶת

[H3381](#)

la·re·det

menemään alas

[H7084](#)

Ke·'i·lah,

Keilaan

[H6696](#)

la·tzur

piirittämään

[H413](#)

'el-

Davidin

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H376](#)

'a·na·shav.

hänen miehensä

8 ja kutsui Shaul ET koko kansan taisteluun menemään alas Keilaan piirittämään Davidin ja hänen miehensä

⁹ הָרַעָה מִחֶרֶשׁ שָׂאוּל עָלָיו כִּי דָוִד וַיֵּדַע

[H3045](#)

vai-je-da'
kun sai tietää

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H3588](#)

ki
että

[H5921](#)

'a-lav,
hänelle

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H2790](#)

ma-cha-rish
suunnitteli

[H7451](#)

ha-ra-'ah;
pahaa

הָאָפֹד: הַגִּישָׁה הַכֹּהֵן אֲבִיתָר אֶל- וַיֹּאמֶר samek

[H559](#)

vai-jo-mer
hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H54](#)

'Ev-ja-tar
Evjatarille

[H3548](#)

hak-ko-hen,
papille

[H5066](#)

hag-gi-shah
tuo

[H646](#)

ha-'e-fod.
kasukka

9 kun sai tietää David että hänelle Shaul suunnitteli pahaa hän sanoi Evjatarille papille tuo kasukka samek

¹⁰ שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALTA

[H430](#)

'E·LO·HEI

Jumalalta Israelin

[H3478](#)

Is-ra-'el,

[H8085](#)

sha-mo·a'

on kuulemalla

אֶל- לְבוֹא שָׂאוּל מִבְּקֶשׁ כִּי- עֲבָדְךָ שָׁמַע

[H8085](#)

sha-ma'
kuullut

[H5650](#)

'av-de-cha,
palvelijasi

[H3588](#)

ki-
että

[H1245](#)

me-vak-kesh
tahtoo

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H935](#)

la-vo
tulla

[H413](#)

'el-

בְּעִבּוּרֵי: לְעִיר לְשַׁחַת קְעִילָה

[H7084](#)

Ke-'i-lah;
Keilaan

[H7843](#)

le-sha-chet
tuhoamaan

[H5892](#)

la-'ir

kaupungin

[H5668](#)

ba-'a-vu-ri.

minun tähteni

10 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA ELOHEI Jumalalta Israelin on kuulemalla kuullut palvelijasi että tahtoo Shaul tulla Keilaan tuhoamaan kaupungin minun tähteni

¹¹ שָׂאוּל הַיֵּרֶד בְּיָדוֹ קְעִילָה בְּעִלֵּי הַיְסָגְרָנִי

[H5462](#)

ha-jas-gi-ru-ni
luovuttaako

[H1167](#)

va-'a-lei
asukkaat

[H7084](#)

Ke-'i-lah

Keilan minut

[H3027](#)

ve-'ja-do

hänen käsiinsä tuleeko

[H3381](#)

ha-je-red

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaul

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה עֲבָדְךָ שָׁמַע כִּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka-'a-she
niinkuin

[H8085](#)

sha-ma'
on kuullut

[H5650](#)

'av-de-cha,
palvelijasi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

Jumala Israelin

[H3478](#)

Is-ra-'el,

יֵרֵד: יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעֶבְדְּךָ נָא הִגֵּד-

[H5046](#)
hag-ged-
kerro

[H4994](#) [H5650](#)
na le-'av-de-cha;
rukoilee palvelijasi

samek

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3381](#)
je-red.
tulee

11 luovuttaako asukkaat Keilan minut hänen käsiinsä tuleeko Shaul niinkuin on kuullut palvelijasi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin kerro rukoilee palvelijasi samek ja sanoi JAHWEH HERRA tulee

¹² וְאֶת־אֶתִי קָעִילָה בְּעַלְי הַיְסֻגְרוּ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da-vid,
David

[H5462](#)
ha-jas-gi-ru
antavatko

[H1167](#)
ba-'a-lei
asukkaat

[H7084](#)
Ke-'i-lah
Keilan

[H853](#)
'o-ti
minut

[H853](#)
ve-'et
ET

יְסֻגְרוּ: יְהוָה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל בְּיַד־אֲנָשִׁי samek

[H376](#)
'a-na-shai
ja mieheni

[H3027](#)
be-'jad-
käsiin

[H7586](#)
Sha-'ul;
Shaulin

[H559](#)
vai-jo-mer
ja vastasi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5462](#)
jas-gi-ru.
antavat

12 ja sanoi David antavatko asukkaat Keilan minut ET ja mieheni käsiin Shaulin ja vastasi JAHWEH HERRA antavat samek

¹³ וַיֵּצְאוּ אִישׁ מֵאֹת כָּשֶׁשׁ־ וְאֲנָשָׁיו דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)
vai-ja-kam
silloin nousi

[H1732](#)
Da-vid
David

[H376](#)
va-'a-na-shav
ja hänen miehensä

[H8337](#)
ke-shesh-
kuusi

[H3967](#)
me-'ot
sataa

[H376](#)
'ish,
miestä

[H3318](#)
vai-je-tze-'u
he lähtivät

וּלְשָׂאוּל יִתְהַלְכוּ בְּאֶשֶׁר וַיִּתְהַלְכוּ מִקְּעֵלָה

[H7084](#)
mik-Ke-'i-lah,
Keilasta

[H1980](#)
vai-jit-hal-le-chu
ja menivät

[H834](#)
ba-'a-she-
sinne minne

[H1980](#)
jit-hal-la-chu;
saattoivat

[H7586](#)
u-le-Sha-'ul
ja Shaulille

לְצֵאת: וַיְחַדֵּל מִקְּעֵלָה דָּוִד נִמְלֵט כִּי־ הִגֵּד

[H5046](#)
hug-gad,
ilmoitettiin että

[H3588](#) [H4422](#)
ki-nim-lat
on paennut

[H1732](#)
Da-vid
David

[H7084](#)
mik-Ke-'i-lah,
Keilasta

[H2308](#)
vai-jech-dal
ja hän luopui

[H3318](#)
la-tzet.
lähtemästä sinne

13 silloin nousi David ja hänen miehensä kuusi sataa miestä he lähtivät Keilasta ja menivät sinne minne saattoivat ja Shaulille ilmoitettiin että on paennut David Keilasta ja hän luopui lähtemästä sinne

¹⁴ בָּהָר וַיֵּשֶׁב בַּמְצֹדוֹת בַּמִּדְבָּר דָּוִד וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai-je-shev
ja asettui

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4057](#)

bam-mid-bar
erämaahan

[H4679](#)

bam-me-tza-dot,
ja jäi

[H3427](#)

vai-je-shev
asumaan

[H2022](#)

ba-har
vuorelle

וְלֹא-הָיְמִים כָּל-שָׂאוּל וַיִּבְקֶשְׁהוּ זִיף בַּמִּדְבָּר-

[H4057](#)

be'-mid-bar-
erämaahan

[H2128](#)

Zif;
Zifin

[H1245](#)

vaj-vak-she-hu
ja etsi häntä

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H3117](#)

haj-ja-mim,
aikaa

[H3808](#)

ve'-lo-
mutta ei

בְּיָדוֹ: אֱלֹהִים נָתַנוּ

[H5414](#)

ne-ta-no

antanut häntä

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM

[H3027](#)

be-'ja-do.

Jumala hänen käsiinsä

14 ja asettui David erämaahan ja jäi asumaan vuorelle erämaahan Zifin ja etsi häntä Shaul kaiken aikaa mutta ei antanut häntä ELOHIM Jumala hänen käsiinsä

¹⁵ אֶת-לְבַקֵּשׁ שָׂאוּל יֵצֵא כִי-דָוִד וַיָּרֵא

[H7200](#)

vai-jar
kun näki

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H3588](#)

ki-
että

[H3318](#)

ja-tza
oli lähtenyt

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H1245](#)

le-vak-kesh
etsimään

[H853](#)

'et-
ET

בַּחֲרֻשָּׁה: זִיף בַּמִּדְבָּר וְדָוִד נִפְשׁוּ samek

[H5315](#)

naf-sho;
hänen henkeään

[H1732](#)

ve'-Da-vid
niin David

[H4057](#)

be'-mid-bar-
oli erämaassa

[H2128](#)

Zif
Zifin

[H2793](#)

ba-cho-re-shah.
metsässä

15 kun näki David että oli lähtenyt Shaul etsimään ET hänen henkeään niin David oli erämaassa Zifin metsässä samek

¹⁶ דָּוִד אֶל-וַיֵּלֶךְ שָׂאוּל בֶּן-יְהוֹנָתָן וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai-ja-kom
ja nousi

[H3083](#)

Je-ho-na-tan
Jonatan

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulin

[H1980](#)

vai-je-lech
ja tuli

[H413](#)

'el-
luo

[H1732](#)

Da-vid
David

בְּאֱלֹהִים: יָדוֹ אֶת-וַיַּחֲזֵק חֲרֻשָּׁה

[H2793](#)

cho-re-shah;
metsään

[H2388](#)

vaj-chaz-zek
ja vahvisti

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja-do

hänen kättään ELOHIM Jumalassa

[H430](#)

bE'·LO·HIM.

16 ja nousi Jonatan poika Shaulin ja tuli luo David metsään ja vahvisti ET hänen kättään ELOHIM Jumalassa

17 יֵד תִּמְצָאֶךָ לֹא כִי תִירָא אֶל-אֱלֹיוּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'e·lav
hänelles

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti·ra,
pelkää

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
ei

[H4672](#)

tim·tza·'a·cha
saavuta sinua

[H3027](#)

jad
käsi

וְאַנְכִי יִשְׂרָאֵל עַל-תְּמֹלֶךְ וְאַתָּה אָבִי שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H1](#)

'a·vi,
isäni

[H859](#)

ve·'at·tah
vaan sinä

[H4427](#)

tim·loch
olet kuninkaana

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H595](#)

ve·'a·no·chi
ja minä

כֵּן: יָדַע אָבִי שְׂאוּל וְגַם-לְמִשְׁנָה לְךָ אֶהְיֶה-

[H1961](#)

'eh·jeh-
olen

[H0](#)

le·cha
sinua

[H4932](#)

le·mish·neh;
lähinnä

[H1571](#)

ve·gam-
ja myös

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H1](#)

'a·vi
isäni

[H3045](#)

jo·de·a'
tietää

[H3651](#)

ken.
sen

17 ja sanoi hänelle älä pelkää sillä ei saavuta sinua käsi Shaulin isäni vaan sinä olet kuninkaana Israelin ja minä olen sinua lähinnä ja myös Shaul isäni tietää sen

18 וַיֵּשֶׁב יְהוָה לְפָנַי בְּרִית שְׁנִיָּהם וַיְכַרְתּוּ

[H3772](#)

vai·jich·re·tu
ja he uusivat

[H8147](#)

she·nei·hem
molemmat

[H1285](#)

be·'rit
liiton

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN jäi

[H3427](#)

vai·je·shev

לְבֵיתוֹ: הָלַךְ וַיְהוֹנָתָן בַּחֲרֹשָׁה דָּוִד samek

[H1732](#)

Da·vid
David

[H2793](#)

ba·cho·re·shah,
metsään

[H3083](#)

vi·J·ho·na·tan
mutta Jonatan

[H1980](#)

ha·lach
palasi

[H1004](#)

le·vei·to.
kotiinsa

18 ja he uusivat molemmat liiton edessä JAHWEH HERRAN jäi David metsään mutta Jonatan palasi kotiinsa samek

19 לֵאמֹר הַגְּבַעְתָּה שְׂאוּל אֶל-זְפִים וַיַּעֲלוּ

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu
ja nousi ylös

[H2130](#)

zi·fim
zifläisiä

[H413](#)

'el-
luo

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H1390](#)

hag·Giv·'a·tah
Gibeean

[H559](#)

le·mor;
ja sanoivat

בַּחֲרֹשָׁה בַּמְצָדוֹת עָמְנוּ מִסְתַּתֵּר דָּוִד הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo
eikö

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5641](#)

mis·tat·ter
piileskele

[H5973](#)

'im·ma·nu
meidän luonamme

[H4679](#)

vam·me·tza·dot
linnoituksissa

[H2793](#)

ba·cho·re·shah,
metsässä

הִישִׁימוֹן: מִימִין אֲשֶׁר הֶחֱכִילָהּ בְּגִבְעַת

[H1389](#)
be'giv·'at
kukkulalla

[H2444](#)
ha·Cha·chi·lah,
Chakilan

[H834](#)
'a·sher
joka

[H3225](#)
mi·min
eteläpuolella

[H3452](#)
haJ·shi·mon.
Jeshimonin

19 ja nousi ylös zifiläisiä luo Shaulin Gibaan ja sanoivat eikö David piileskele meidän luonamme linnoituksissa metsässä kukkulalla Chakilan joka eteläpuolella Jeshimonin

²⁰ יֵד לְרֹדֶת הַמֶּלֶךְ נִפְשֶׁךָ אֹת לְכָל-וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'·'at·tah
ja nyt

[H3605](#)
le·chol
kaikesta

[H185](#)
'av·vat
halusta

[H5315](#)
naf·she·cha
sielusi

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningas

[H3381](#)
la·re·det
tule alas

[H3381](#)
red;
kun tulet

הַמֶּלֶךְ: בֵּיד הַסִּגְירוֹ וְלָנוּ

[H0](#)
ve'·la·nu
niin me

[H5462](#)
has·gi·ro
luovutamme hänet käsiisi

[H3027](#)
be'·jad
käsiisi

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuningas

20 ja nyt kaikesta halusta sielusi kuningas tule alas kun tulet niin me luovutamme hänet käsiisi kuningas

²¹ כִּי לִיהוָה אַתֶּם בְּרוּכִים שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H1288](#)
be'·ru·chim
siunatkoon

[H859](#)
'at·tem
teitä

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H3588](#)
ki
sillä

עָלַי: חַמְלַתֶם

[H2550](#)
cha·mal·tem
te tunnette myötätuntoa minua kohtaan

[H5921](#)
'a·lai.

21 ja sanoi Shaul siunatkoon teitä JAHWEH HERRA sillä te tunnette myötätuntoa minua kohtaan

²² אֶת-וְרָאוּ וַדְּעוּ עוֹד הַכִּינּוּ נָא לְכוּ-

[H1980](#)
le·chu-
menkää

[H4994](#)
na
nyt

[H3559](#)
ha·chi·nu
ja valmistautukaa vielä

[H5750](#)
od,
ottakaa tietoon

[H3045](#)
u·de·'u
ja katsokaa

[H7200](#)
u·re·'u
ET

[H853](#)
'et-

כִּי שָׁם רָאָהּוּ מִי רָגְלוֹ תְהִיָּה אֲשֶׁר מִקוֹמוֹ

[H4725](#) [H834](#) [H1961](#) [H7272](#) [H4310](#) [H7200](#) [H8033](#) [H3588](#)
me·ko·mo 'a·sher tih·jeh rag·lo, mi ra·'a·hu sham; ki
paikat jossa ovat hänen jalkansa kuka on nähnyt hänet siellä sillä

הוּא: יְעָרַם עָרוֹם אֵלַי אֶמַר

[H559](#) [H413](#) [H6191](#) [H6196](#) [H1931](#)
'a·mar 'e·lai, a·rom ja·rim hu.
on kerrottu minulle että on ovela sangen hän

22 menkää nyt ja valmistautukaa vielä ottakaa tietoon ja katsokaa ET paikat jossa ovat hänen jalkansa kuka on nähnyt hänet siellä sillä on kerrottu minulle että on ovela sangen hän

²³ יִתְחַבֵּא אֲשֶׁר הַמַּחְבְּאִים מְכַל וְדַעוּ וּרְאוּ

[H7200](#) [H3045](#) [H3605](#) [H4224](#) [H834](#) [H2244](#)
u·re·u u·de·u, mik·kol ham·ma·cha·vo·im 'a·sher jit·chab·be
katsokaa ja ottakaa selvää kaikista piilopaikosta joissa hän piileskelee

אֶתְכֶם וְהִלַּכְתִּי נְכוּן אֶל־ אֵלַי וְשַׁבְּתֶם שָׁם

[H8033](#) [H7725](#) [H413](#) [H413](#) [H3559](#) [H1980](#) [H854](#)
sham, ve·shav·tem 'e·lai 'el- na·chon, ve·ha·lach·ti 'it·te·chem;
siellä ja tulkaa takaisin luokseni valmiina ja minä tulen kanssanne

אֶתּוֹ וְחִפְּשֵׁתִי בְּאֶרֶץ יִשְׁנוּ אִם־ וְהִיא

[H1961](#) [H518](#) [H3426](#) [H776](#) [H2664](#) [H853](#)
ve·ha·jah 'im- jesh·no va·'a·retz, ve·chip·pas·ti o·to,
jos hän on oleskelemassa maassa niin etsin hänet

יְהוּדָה: אֶלְפֵי בְּכַל

[H3605](#) [H505](#) [H3063](#)
be·chol 'al·fei Je·hu·dah.
joukosta kaikkien tuhansien Jehudan

23 katsokaa ja ottakaa selvää kaikista piilopaikosta joissa hän piileskelee siellä ja tulkaa takaisin luokseni valmiina ja minä tulen kanssanne jos hän on oleskelemassa maassa niin etsin hänet joukosta kaikkien tuhansien Jehudan

²⁴ וְאֲנָשָׁיו וְדָוִד שָׂאוֹל לְפָנַי זִיפָה וַיִּלְכוּ וַיִּקְוֹמוּ

[H6965](#) [H1980](#) [H2128](#) [H6440](#) [H7586](#) [H1732](#) [H376](#)
vai·ja·ku·mu vai·je·le·chu Zi·fah lif·nei Sha·'ul; ve·Da·vid va·'a·na·shav
he nousivat ja menivät Zifaan edellä Shaulin ja David miehineen

הִישִׁימוֹן׃ יְמִין אֶל בְּעֶרְבָּה מְעוֹן בְּמִדְבָּר

[H4057](#)

be'·mid·bar
oli erämaassa

[H4584](#)

Ma'on
Maonin

[H6160](#)

ba'·a·ra·vah,
aavikkotasangolla

[H413](#)

'el

[H3225](#)

je·min
etelän puolelle

[H3452](#)

haJ·shi·mon.
Jesimonin

24 he nousivat ja menivät Zifaan edellä Shaulin ja David miehineen oli erämaassa Maonin aavikkotasangolla etelän puolelle Jesimonin

²⁵ לְדָוִד וַיְגִדוּ לְבִקְשׁ וַאֲנָשָׁיו שָׂאוּל וַיֵּלֶךְ׃

[H1980](#)

vai·je·lech
ja tuli

[H7586](#)

Sha'ul
Shaul

[H376](#)

va'·a·na·shav
ja hänen miehensä etsimään häntä ja se kerrottiin Davidille

[H1245](#)

le·vak·kesh

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

[H1732](#)

le'·Da·vid,

וַיִּשְׁמַע מְעוֹן בְּמִדְבָּר וַיֵּשֶׁב הַסֵּלַע וַיֵּרֶד׃

[H3381](#)

vai·je·red
hän laskeutui alas kalliolle

[H5553](#)

has·se·la',
kalliolle

[H3427](#)

vai·je·shev
ja jäi

[H4057](#)

be'·mid·bar
erämaahan

[H4584](#)

Ma'on;
Maonin

[H8085](#)

vai·jish·ma'
kun kuuli sen

מְעוֹן׃ מִדְבָּר דָּוִד אַחֲרָיִ-וַיֵּרֶדְךָ שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha'ul,
Shaul

[H7291](#)

vai·jir·dof
hän ajoi

[H310](#)

'a·cha·rei-
takaa

[H1732](#)

Da·vid
Davidia

[H4057](#)

mid·bar
erämaassa

[H4584](#)

Ma'on.
Maonin

25 ja tuli Shaul ja hänen miehensä etsimään häntä ja se kerrottiin Davidille hän laskeutui alas kalliolle ja jäi erämaahan Maonin kun kuuli sen Shaul hän ajoi takaa Davidia erämaassa Maonin

²⁶ וַאֲנָשָׁיו וְדָוִד מָזָה הָהָר מִצַּד שָׂאוּל וַיֵּלֶךְ׃

[H1980](#)

vai·je·lech
ja meni

[H7586](#)

Sha'ul
Shaul

[H6654](#)

mitz·tzad
puolelle

[H2022](#)

ha·har
vuoren

[H2088](#)

miz·zeh,
tälle

[H1732](#)

ve'·Da·vid
ja David

[H376](#)

va'·a·na·shav
miehineen

מִפְּנֵי לְלַכַּת נְחֻפָּז דָּוִד וַיְהִי מָזָה הָהָר מִצַּד

[H6654](#)

mitz·tzad
puolelle

[H2022](#)

ha·har
vuoren

[H2088](#)

miz·zeh;
toiselle

[H1961](#)

vaj·hi
ja meni

[H1732](#)

Da·vid
David

[H2648](#)

nech·paz
pakoon

[H1980](#)

la·le·chet
kiirehtien

[H6440](#)

mip·pe·nei
kasvojen edestä

וְאֶל-דָּוִד אֶל-עֵטְרִים וַאֲנָשָׁיו וְשָׂאוּל שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha'ul,
Shaulin

[H7586](#)

ve'·Sha'ul
ja Shaul

[H376](#)

va'·a·na·shav,
miehineen

[H5849](#)

'o·te·rim
kiertelivät ympärillä

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H413](#)

ve'·el-

לְתַפְשׁוֹם: אֲנָשׁוֹ

[H376](#)

'a-na-shav

ja hänen miestensä saadakseen kiinni heidät

[H8610](#)

le-ta-fe-sam.

26 ja meni Shaul puolelle vuoren tälle ja David miehineen puolelle vuoren toiselle ja meni David pakoon kiirehtien kasvojen edestä Shaulin ja Shaul miehineen kiertelevät ympärillä Davidin ja hänen miestensä saadakseen kiinni heidät

²⁷ וְלֵכָה מִהָרָה לֵאמֹר שְׂאוּל אֶל-בֵּן וּמִלְאֲךָ

[H4397](#)

u-mal'-ach

silloin sanansaattaja

[H935](#)

ba,

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H559](#)

le-mor;

sanoen

[H4116](#)

ma-ha-rah

kiirehdi

[H1980](#)

ve'-le-chah,

ja tule

הָאָרֶץ: עַל-פְּלִשְׁתִּים פָּשְׂטוּ כִי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H6584](#)

fa-she-tu

ovat hyökänneet

[H6430](#)

fe-lish-tim

filistealaiset

[H5921](#)

'al-

maahan

[H776](#)

ha-'a-retz.

maahan

27 silloin sanansaattaja tuli luo Shaulin sanoen kiirehdi ja tule sillä ovat hyökänneet filistealaiset maahan

²⁸ וַיֵּלֶךְ דָּוִד אַחֲרַי מִרְדֹּף שְׂאוּל וַיָּשָׁב

[H7725](#)

vai-ja-shov

ja kääntyi takaisin

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaul

[H7291](#)

mir-dof

ajamasta

[H310](#)

'a-cha-rei

takaa

[H1732](#)

Da-vid,

Davidia

[H1980](#)

vai-je-lech

ja meni

לְמַקּוֹם קָרְאוּ כִּן עַל-פְּלִשְׁתִּים לְקִרְאָת

[H7122](#)

lik-rat

vastaan

[H6430](#)

pe-lish-tim;

filistealaisia

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken,

tähden

[H7121](#)

ka-re-'u

kutsutaan

[H4725](#)

lam-ma-kom

paikkaa

הַמַּחְלָקוֹת: סֵלַע הַהוּא

[H1931](#)

ha-hu,

sitä

[H0](#)

Se-la'

Kallioksi

[H5555](#)

Ham-mach-le-kot.

Pakenemisen

28 ja kääntyi takaisin Shaul ajamasta takaa Davidia ja meni vastaan filistealaisia sen tähden kutsutaan paikkaa sitä Kallioksi Pakenemisen

²⁹גְּדִי: עֵיִן בְּמִצְדוֹת וַיֵּשֶׁב מִשָּׁם דָּוִד וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja meni ylös

[H1732](#)

Da·vid

David

[H8033](#)

mish·sham;

sieltä

[H3427](#)

vai·je·shev

ja asettui

[H4679](#)

bim·tza·dot

linnoitukseen

[H0](#)

'Ein-

Ein

[H5872](#)

Ge·di.

Gedin

29 ja meni ylös David sieltä ja asettui linnoitukseen Ein Gedin

1 Samuel 24 (1 Samuel 24)

1 פְּלִשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי שָׂאוּל שָׁב כְּאִשֶּׁר וַיְהִי

[H1961](#) [H834](#) [H7725](#) [H7586](#) [H310](#) [H6430](#)
vaj·hi, ka·'a-sheer shav Sha·'ul, me·'a·cha-rei pe·lish-tim;
ja tapahtui kun palasi Shaul takaa-ajosta filistealaisten

וַיִּגְדּוּ: עֵין בְּמִדְבַר דָּוִד הִנֵּה לְאֹמֶר לוֹ וַיִּגְדּוּ samek

[H5046](#) [H0](#) [H559](#) [H2009](#) [H1732](#) [H4057](#) [H0](#) [H5872](#)
vai-jag-gi-du lo le·mor, hin·neh Da·vid, be·'mid·bar 'Ein Ge·di.
että kerrottiin hänelle sanoen katso David on erämaassa Ein Gedin

1 ja tapahtui kun palasi Shaul takaa-ajosta filistealaisten että kerrottiin hänelle sanoen katso David on erämaassa Ein Gedin samek

2 בַּחֹר אִישׁ אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת שָׂאוּל וַיִּקַּח

[H3947](#) [H7586](#) [H7969](#) [H505](#) [H376](#) [H970](#)
vai-jik-kach Sha·'ul, she·lo-shet 'a·la·fim 'ish ba·chur
ja otti Shaul kolme tuhatta miestä valittua

וַאֲנָשָׁיו דָּוִד אֶת־ לְבַקֵּשׁ וַיִּלֶּךְ יִשְׂרָאֵל מְכַל-

[H3605](#) [H3478](#) [H1980](#) [H1245](#) [H853](#) [H1732](#) [H376](#)
mik·kol Is·ra·'el; vai·je·lech, le·vak·kesh 'et- Da·vid va·'a·na·shav,
koko Israelista ja tuli etsimään ET Davidia ja hänen miehiään

הִיעֲלִים: צוּרֵי פְּנֵי עַל-

[H5921](#) [H6440](#) [H6697](#) [H3277](#)
'al- pe·nei tzu·rei haj·je·'e·lim.
päältä kallioden villivuohien

2 ja otti Shaul kolme tuhatta miestä valittua koko Israelista ja tuli etsimään ET Davidia ja hänen miehiään päältä kallioden villivuohien

3 וְשֵׁם הַדֶּרֶךְ עַל־ הַצֹּאן גְּדֵרוֹת אֵל- וַיָּבֵא

[H935](#) [H413](#) [H1448](#) [H6629](#) [H5921](#) [H1870](#) [H8033](#)
vai·ja·vo 'el- gid·rot hatz·tzon 'al- had·de·rech ve·'sham
ja hän tuli luo suojen lampaiden varrella tien siellä oli

וַדָּוִד רָגְלָיו אֶת־ לְהִסֵּךְ שָׂאוּל וַיָּבֵא מְעָרָה

[H4631](#) [H935](#) [H7586](#) [H5526](#) [H853](#) [H7272](#) [H1732](#)
me·'a·rah, vai·ja·vo Sha·'ul le·ha·sech 'et- rag·lav; ve·'Da·vid
luola ja meni sisälle Shaul peittääkseen ET jalkansa ja David

יֹשְׁבֵי־הַמְּעָרָה בְּיַרְכְּתֵי וְאֲנָשָׁיו

[H376](#)

va'a-na-shav,
miehineen

[H3411](#)

be'jar-ke-tei
perällä

[H4631](#)

ham-me'a-rah
luolan

[H3427](#)

jo-she-vim.
istuivat

3 ja hän tuli luo suojien lampaiden varrella tien siellä oli luola ja meni sisälle Shaul peittääkseen ET jalkansa ja David miehineen perällä luolan istuivat

⁴ אֲשֶׁר־הַיּוֹם הַנֶּה אֱלֹיוֹ דָּוִד אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H376](#)

'an-shei
miehet

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H413](#)

'e-lav,
hänelle

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H3117](#)

haj-jom
tätä päivää

[H834](#)

'asher-
josta

אֵיבִיךָ אֶת־נִתַּן אֲנֹכִי הַנֶּה אֱלֶיךָ יְהוָה אָמַר

[H559](#)

'a-mar

on sanonut

[H3068](#)

JAH-WEH

HERRA sinulle

[H413](#)

'e-lei-cha,

sinulle

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H595](#)

'a-no-chi

minä

[H5414](#)

no-ten

annan

[H853](#)

'et-

ET

'o-je-vei-cha

יֵטֵב כִּאֲשֶׁר לוֹ וְעָשִׂיתָ בְּיָדְךָ (קִן אֵיבֶךָ) כֹּ

ch

[H341](#)

'o-jiv-cha

vihollisesi

q

[H3027](#)

be'ja-de-cha,

sinun käsiisi

[H6213](#)

ve'-'a-si-ta

ja teet

[H0](#)

lo,

heille

[H834](#)

ka'a-sheer

niinkuin

[H3190](#)

ji-tav

on hyvä

הַמְּעִיל כִּנְף־אֶת־וַיְכַרֵּת דָּוִד וַיִּקַּם בְּעֵינָיִךָ

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha;

silmissäsi

[H6965](#)

vai-ja-kom

nousi

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H3772](#)

vai-jich-rot

ja leikkasi

[H853](#)

'et-

ET

[H3671](#)

ke-naf-

liepeen

[H4598](#)

ham-me'il

viitasta

בַּלָּט: לְשָׂאוֹל אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a-sheer-

joka oli

[H7586](#)

le-Sha-'ul

Shaulilla

[H3909](#)

bal-lat.

salaa

4 ja sanoivat miehet Davidin hänelle katso tätä päivää josta on sanonut JAHWEH HERRA sinulle katso minä annan ET vihollisesi sinun käsiisi ja teet heille niinkuin on hyvä silmissäsi nousi David ja leikkasi ET liepeen viitasta joka oli Shaulilla salaa

⁵ אֲשֶׁר עַל־אֶתְּוֹ דָּוִד לֵב־וַיִּךְ כִּן אַחֲרָיִי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

ja tapahtui sen jälkeen

[H310](#)

'a-cha-rei-

sen jälkeen

[H3651](#)

chen,

että

[H5221](#)

vai-jach

soimasi

[H3820](#)

lev-

sydän

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

[H853](#)

o-to;

häntä

[H5921](#)

'al

koska

[H834](#)

'a-sheer

koska

כַּרְת־ כִּנְף אֶת- לְשָׂאוֹל: אֲשֶׁר samek

[H3772](#)

ka-rat,
hän oli leikannut ET

[H853](#)

'et-

[H3671](#)

ka-naf
viitan liepeen joka oli

[H834](#)

'a-sher

[H7586](#)

le-Sha-'ul .
Shaulilla

5 ja tapahtui sen jälkeen että soimasi sydän Davidin häntä koska hän oli leikannut ET viitan liepeen joka oli Shaulilla samek

אִם- מִיְהוָה לִי חֲלִילָה לְאֲנָשִׁיו וְיֹאמֶר⁶

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H582](#)

la-'a-na-shav
miehilleen

[H2486](#)

cha-li-lah
kaukana se

[H0](#)

li

[H3069](#)

JAH-WEH

[H518](#)

'im-

minusta JAHWEH HERRA ei

לְמַשִּׁיחַ לְאֲדֹנָי הַזֶּה הַדָּבָר אֶת- אֶעֱשֶׂה

[H6213](#)

'e-'e-seh
anna tehdä

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had-da-var
tekoa

[H2088](#)

haz-zeh
tätä

[H113](#)

la-do-ni
herralleni

[H4899](#)

lim-shi-ach
voidellulle

יְהוָה מְשִׁיחַ כִּי- בּוֹ יָדִי לְשִׁלַּח יְהוָה

[H3069](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN että ojentaisin

[H7971](#)

lish-lo-ach

[H3027](#)

ja-di
käteni

[H0](#)

bo;

häntä vastaan sillä

[H3588](#)

ki-

[H4899](#)

me-shi-ach

voideltu

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

הוּא:

[H1931](#)

hu.

hän on

6 ja hän sanoi miehilleen kaukana se minusta JAHWEH HERRA ei anna tehdä ET tekoa tätä herralleni voidellulle JAHWEH HERRAN että ojentaisin käteni häntä vastaan sillä voideltu JAHWEH HERRAN hän on

נִתְּנָם וְלֹא בְּדַבְרִים אֲנָשִׁיו אֶת- דָּוִד וַיִּשְׁסַע⁷

[H8156](#)

vaj-shas-sa'
ja hillitsi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H376](#)

'a-na-shav
miehensä

[H1697](#)

bad-de-va-rim,
sanoilla

[H3808](#)

ve-'lo
eikä

[H5414](#)

ne-ta-nam
antanut

וַיִּלֶךְ מִהַמְּעָרָה קָם וְשָׂאוֹל שָׂאוֹל אֶל- לְקוֹם

[H6965](#)

la-kum
heidän nousta vastaan

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul;
Shaulia

[H7586](#)

ve-'Sha-'ul
ja Shaul

[H6965](#)

kam
nousi

[H4631](#)

me-ham-me-'a-rah
luolasta

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

בְּדַרְךְ: samek

[H1870](#)

bad·da·rech.
matkaan

7 ja hillitsi David ET miehensä sanoilla eikä antanut heidän nousta vastaan Shaulia ja Shaul nousi luolasta ja lähti matkaan samek

⁸ כְּהַמְעָרָה מִן־ וַיֵּצֵא כֵּן אַחֲרָיִךְ דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom
ja nousi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H310](#)

'a·cha·rei-
jälkeen

[H3651](#)

chen,
myös

[H3318](#)

vai·je·tze
ja tuli

[H4480](#)

min-
pois

ham·me·'a·rah ch

אֲדֹנָי לְאֹמֵר שָׂאוּל אַחֲרָיִךְ וַיִּקְרָא (ק) מִהַמְעָרָה

[H4631](#)

me·ham·me·'a·rah,
luolasta

q

[H7121](#)

vai·jik·ra
ja huusi

[H310](#)

'a·cha·rei-
jälkeen

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H559](#)

le·mor
sanoen

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

אֲפִים דָּוִד וַיִּקְדּוּ אַחֲרָיו שָׂאוּל וַיִּבֶט הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuningas

[H5027](#)

vai·jab·bet
ja katsoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H310](#)

'a·cha·rav,
taaksensa

[H6915](#)

vai·jik·kod
ja kumartui

[H1732](#)

Da·vid
David

[H639](#)

'ap·pa·jim
kasvoilleen

וַיִּשְׁתַּחֲוֶ: אֶרְצָה samek

[H776](#)

'ar·tzah
maahan

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu.
ja osoitti kunnioitusta

8 ja nousi David jälkeen myös ja tuli pois luolasta ja huusi jälkeen Shaulin sanoen herrani kuningas ja katsoi Shaul taaksensa ja kumartui David kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta samek

⁹ דְּבַרִי אֶת־ תִּשְׁמַע לְמָה לְשָׂאוּל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H7586](#)

le·Sha·'ul,
Shaulille

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H8085](#)

tish·ma'
kuuntelet

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

div·rei
puheita

רָעַתְךָ: מִבְּקֵשׁ דָּוִד הֲנִיָּה לְאֹמֵר אָדָם

[H120](#)

'a·dam
ihmisten

[H559](#)

le·mor;
jotka sanovat

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H1245](#)

me·vak·kesh
etsii sinulle

[H7451](#)

ra·'a·te·cha.
vahinkoa

9 sanoi David Shaulille miksi kuuntelet ET puheita ihmisten jotka sanovat katso David etsii sinulle vahinkoa

¹⁰ אֲשֶׁר-אֶת עֵינַיִךָ רְאוּ הַזֶּה הַיּוֹם הַנֶּה

[H2009](#)
hin-neh
katso

[H3117](#)
haj-jom
päivänä

[H2088](#)
haz-zeh
tästä

[H7200](#)
ra'u
ovat nähneet

[H5869](#)
'ei-nei-cha,
silmäsi

[H853](#)
'et

[H834](#)
'a-she-
kuinka

וְאָמַר בַּמַּעֲרָה בְיַדִּי הַיּוֹם יְהוָה נִתְּנָךְ

[H5414](#)
ne-ta-ne-cha
antoi sinut

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3117](#)
haj-jom
tästä

[H3027](#)
be'ja-di
käsiini

[H4631](#)
bam-me'a-rah,
luolassa

[H559](#)
ve'a-mar
ja käskettiin minua

יְדֵי אֲשַׁלַּח לֹא-וְאָמַר עָלַיךָ וְתַחֵס לְהַרְגֶךָ

[H2026](#)
la-ha-ra-ga-cha
tappamaan sinut

[H2347](#)
vat-ta-chos
mutta säästin minä

[H5921](#)
'a-lei-cha;
sinut

[H559](#)
va'o-mar,
ja sanoin

[H3808](#)
lo-
en

[H7971](#)
'esh-lach
ojenna

[H3027](#)
ja-di
käyttäni

הוּא: יְהוָה מְשִׁיחַ כִּי-בְאֲדָנִי

[H113](#)
ba-do-ni,
vastaan herraani

[H3588](#)
ki-

[H4899](#)
me-shi-ach
voideltu

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1931](#)
hu.
hän on

10 katso päivänä tänä ovat nähneet silmäsi kuinka antoi sinut JAHWEH HERRA tänään käsiini luolassa ja käskettiin minua tappamaan sinut mutta säästin minä sinut ja sanoin en ojenna käyttäni vastaan herraani sillä voideltu JAHWEH HERRAN hän on

¹¹ בְּיַדִּי מְעִילְךָ כְּנָף אֶת-רְאִיהָ גַם רְאִיהָ וְאָבִי

[H1](#)
ve'a-vi
ja isäni

[H7200](#)
re'eh,
näe

[H1571](#)
gam,
myös

[H7200](#)
re'eh
katso

[H853](#)
'et-
ET

[H3671](#)
ke-naf
helmaa

[H4598](#)
me'i-le-cha
viittasi

[H3027](#)
be'ja-di;
kädessäni

דַּע הַרְגָתִיךָ וְלֹא מְעִילְךָ כְּנָף אֶת-בְּכָרְתִּי כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3772](#)
be'cha-re-ti
kun leikkasin

[H853](#)
'et-
ET

[H3671](#)
ke-naf
helman

[H4598](#)
me'i-le-cha
viittasi

[H3808](#)
ve'lo
en

[H2026](#)
ha-rag-ti-cha,
surmannut sinua

[H3045](#)
da'
tiedä

חָטָאתִי וְלֹא-וּפְשַׁע רָעָה בְּיַדִּי אֵין כִּי וְרְאִיהָ

[H7200](#)
u-re'eh
ja näe

[H3588](#)
ki
että

[H369](#)
'ein
ei mitään

[H3027](#)
be'ja-di
ole

[H7451](#)
ra'ah
pahaa

[H6588](#)
va-fe-sha'
ja syntiä

[H3808](#)
ve'lo-
en

[H2398](#)
cha-ta-ti
ole tehnyt

לְקַחְתָּהּ: נַפְשִׁי אֶת־ צֶדֶה וְאַתָּה לָךְ.

[H0](#) [H859](#) [H6658](#) [H853](#) [H5315](#) [H3947](#)
lach, ve'-'at-tah tzo-deh 'et- naf-shi le-kach-tah.
sinulle mutta sinä metsästät ET sieluani viedäksesi sen

11 ja isäni näe myös katso ET helmaa viittasi kädessäni sillä kun leikkasin ET helman viittasi en surmannut sinua tiedä ja näe että ei mitään ole kädessäni pahaa ja syntiä en ole tehnyt sinulle mutta sinä metsästät ET sieluani viedäksesi sen

¹² יְהוָה וְנִקְמַנִּי וּבִינֶךָ בֵּינִי יְהוָה יִשְׁפֹּט

[H8199](#) [H3068](#) [H996](#) [H996](#) [H5358](#) [H3068](#)
jish-pot JAH·WEH bei-ni u-vei-ne·cha, u-ne·ka·ma·ni JAH·WEH
on tuomari JAHWEH HERRA välillä minun ja sinun ja rankaisee sinua JAHWEH HERRA

בְּךָ: תְּהִיָּה לֹא וְיָדֵי מִמֶּךָ

[H4480](#) [H3027](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)
mi-me·ka; ve'-'ja·di lo tih-jeh- bach.
sen tähden mutta käteni ei satu sinuun

12 on tuomari JAHWEH HERRA välillä minun ja sinun ja rankaisee sinua JAHWEH HERRA sen tähden mutta käteni ei satu sinuun

¹³ יֵצֵא מִרְשָׁעִים הַקְּדָמֹנִי מִשָּׁל יֹאמֶר כֹּאֲשֶׁר

[H834](#) [H559](#) [H4912](#) [H6931](#) [H7561](#) [H3318](#)
ka-'a-sheer jo-mar, me-shal hak·kad·mo-ni, me-re-sha-'im je-tze
niinkuin sanoo sananlasku vanha pahuus lähtee

בְּךָ: תְּהִיָּה לֹא וְיָדֵי רָשָׁע

[H7562](#) [H3027](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)
re-sha'; ve'-'ja·di lo tih-jeh- bach.
väärystä mutta käteni ei satu sinuun

13 niinkuin sanoo sananlasku vanha pahuus lähtee väärystä mutta käteni ei satu sinuun

¹⁴ אַתָּה מִי אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יֵצֵא מִי אַחֲרַי

[H310](#) [H4310](#) [H3318](#) [H4428](#) [H3478](#) [H310](#) [H4310](#) [H859](#)
'a·cha-rei mi ja-tza me-lech Is-ra-'el, 'a·cha-rei mi 'at-tah
jälkeen kenen on lähtenyt kuningas Israelin perässä kenen sinä

אָחַד: פֶּרַעַשׁ אַחֲרֵי מֵת כָּלֵב אַחֲרֵי רֹדֵף

[H7291](#)
ro·def;
juokset

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H3611](#)
ke·lev
koiran

[H4191](#)
met,
kuolleen

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H6550](#)
par·'osh
kirpun

[H259](#)
'e·chad.
yhden

14 jälkeen kenen on lähtenyt kuningas Israelin perässä kenen sinä juokset jäljessä koiran kuolleen jäljessä kirpun yhden

¹⁵ וְבֵינֵךְ בֵּי לִפְּ וְשִׁפְט לְדִין יְהוָה וְהָיָה

[H1961](#)
ve'·ha·jah
mutta olkoon

[H3068](#)
JAH·WEH
HERRA

[H1781](#)
le·dai·jan,
tuomari

[H8199](#)
ve'·sha·fat
Hän tuomitkoon

[H996](#)
bei·ni
välillä

[H996](#)
u·vei·ne·cha;
minun ja sinun

mutta olkoon JAHWEH HERRA tuomari Hän tuomitkoon välillä minun ja sinun

מִיָּדְךָ: וְיִשְׁפֹּטֵנִי רִיבִי אֶת־ וְיִרְבֵּ וְיִרְא Peh

[H7200](#)
ve'·je·re
Hän nähköön ja riidelköön ET

[H7378](#)
ve'·ja·rev
ET

[H853](#)
'et-
riitani

[H7379](#)
ri·vi,
riitani

[H8199](#)
ve'·jish·pe·te·ni
ja vapauttakoon minut käsistäsi

[H3027](#)
mi·ja·de·cha.
käsistäsi

15 mutta olkoon JAHWEH HERRA tuomari Hän tuomitkoon välillä minun ja sinun Hän nähköön ja riidelköön ET riitani ja vapauttakoon minut käsistäsi Peh

¹⁶ הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־ לְדַבֵּר דָּוִד כְּכֹלֹת וְיָהִי

[H1961](#)
vaj·hi
kun oli

[H3615](#)
ke·chal·lot
lopettanut

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H1696](#)
le·dab·ber
puhumisen

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanojen

[H428](#)
ha·'el·leh
näiden

דָּוִד בְּנֵי זֶה הַקֶּלֶךְ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־

[H413](#)
'el-
Shaulille

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulille

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H6963](#)
ha·ko·le·cha
onko äänesi

[H2088](#)
zeh
tämä

[H1121](#)
be·'ni
poikani

[H1732](#)
Da·vid;
David

וַיִּבֶךְ: קִלּוֹ שָׂאוּל וַיִּשָּׂא

[H5375](#)
vai·jis·sa
ja korotti

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H6963](#)
ko·lo
äänensä

[H1058](#)
vai·je·vek.
ja itki

16 kun oli lopettanut David puhumisen ET sanojen näiden Shaulille sanoi Shaul onko äänesi tämä poikani David ja korotti Shaul äänensä ja itki

¹⁷ כִּי מִמְּנֵי אֶתָּה צְדִיק דָּוִד אֶל- וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da-vid,

[H6662](#)
tzad-dik

Davidille vanhurskaampi olet sinä

[H859](#)
'at-tah

[H4480](#)
mi-men-ni;
minua

[H3588](#)
ki
sillä

הֲרָעָה: גַּמְלָתִיךָ וְאֲנִי הַטּוֹבָה גַּמְלָתַנִּי אֶתָּה

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H1580](#)
ge-mal-ta-ni
palkitsit

[H2896](#)
hat-to-vah,
hyvällä

[H589](#)
va-'a-ni

mutta minä palkitsin

[H1580](#)
ge-mal-ti-cha

[H7451](#)
ha-ra-'ah.
pahalla

17 ja hän sanoi Davidille vanhurskaampi olet sinä minua sillä sinä palkitsit hyvällä mutta minä palkitsin pahalla

¹⁸ אֲשֶׁר- אֵת הַיּוֹם הַגִּדְתָּ (ק וְאֶתָּה) (כ וְאֵת)

ve-'at

ch

[H859](#)
ve-'at-tah
ja sinä

q

[H5046](#)
hig-gad-ta
olet osottanut tänään

[H3117](#)
haj-jom,

[H853](#)
'et

[H834](#)
'a-she-
kuinka

יְהוָה סִגְרַנִּי אֲשֶׁר אֵת טוֹבָה אֶתִּי עָשִׂיתָ

[H6213](#)
'a-si-tah
olet tehnyt

[H854](#)
'it-ti
kohtaan minua hyvää

[H2896](#)
to-vah;

[H853](#)
'et

[H834](#)
'a-she-
sillä

[H5462](#)
sig-ge-ra-ni
antoi minut

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

הֲרַגְתָּנִי: וְלֹא בְּיָדְךָ

[H3027](#)
be-'ja-de-cha
käsiisi

[H3808](#)
ve-'lo

[H2026](#)
ha-rag-ta-ni.
surmannut minua

18 ja sinä olet osottanut tänään kuinka olet tehnyt kohtaan minua hyvää sillä antoi minut JAHWEH HERRA käsiisi mutta et surmannut minua

¹⁹ וְשִׁלְחוּ אֵיבוֹ אֶת- אִישׁ יִמְצָא וְכִי-

[H3588](#)
ve-'chi-
sillä kun

[H4672](#)
jim-tza
löytää

[H376](#)
'ish
mies

[H853](#)
'et-
ET

[H341](#)
o-je-vo,
vihollisensa

[H7971](#)
ve-'shil-le-cho
niin päästääkö

תַּחַת טוֹבָה יִשְׁלַחְךָ וַיְהוּה טוֹבָה בְּדַרְךָ

[H1870](#)
be-'de-rech
hän hänet menemään

[H2896](#)
to-vah;
hyvydessä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7999](#)
je-shal-lem-cha
palkitkoon sinut

[H2896](#)
to-vah,
hyvällä

[H8478](#)
ta-chat
sijaan

לִי: עָשִׂיתָה אֲשֶׁר הִזָּה הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh,
täna

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H6213](#)

'a·si·tah
olet tehnyt

[H0](#)

li.
minulle

19 sillä kun löytää mies ET vihollisensa niin päästääkö hän hänet menemään hyvydessä JAHWEH HERRA palkitkoon sinut hyvällä sijaan päivänä tänä mitä olet tehnyt minulle

²⁰ תְּמַלֹּךְ מֶלֶךְ כִּי יִדְעֵתִי הֵנִּה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·'at·tah
ja nyt

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3045](#)

ja·da'ti,
minä tiedän

[H3588](#)

ki
että

[H4427](#)

ma·loch
sinä tulet

[H4427](#)

tim·loch;
kuninkaana hallitsemaan

יִשְׂרָאֵל: מִמְּלַכְתּוֹ בְּיָדְךָ וְקָמָה

[H6965](#)

ve'·ka·mah
ja vahvistuu

[H3027](#)

be'·ja·de·cha,
kädessäsi

[H4467](#)

mam·le·chet
kuningaskunta

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

20 ja nyt katso minä tiedän että sinä tulet kuninkaana hallitsemaan ja vahvistuu kädessäsi kuningaskunta Israelin

²¹ תִּכְרִית אִם־ בֵּיהוָה לִי הַשְּׁבָעָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·'at·tah,
ja nyt

[H7650](#)

hish·sha·ve·'ah
vanno

[H0](#)

li
minulle

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRASSA

[H518](#)

'im-
ettet

[H3772](#)

tach·rit
hävitä

שָׁמִי אֶת־ תִּשְׁמִיד וְאִם־ אַחֲרַי זָרְעִי אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H2233](#)

zar·'i
jälkeläisiäni jälkeeni

[H310](#)

'a·cha·rai;
jälkeeni

[H518](#)

ve'·'im-
ja ettet

[H8045](#)

tash·mid
tuhoa

[H853](#)

'et-
ET

[H8034](#)

she·mi
nimeä

אָבִי: מִבֵּית

[H1004](#)

mib·beit
suvun

[H1](#)

'a·vi.
isäni

21 ja nyt vanno minulle JAHWEH HERRASSA ettet hävitä ET jälkeläisiäni jälkeeni ja ettet tuhoa ET nimeä suvun isäni

²² בֵּיתוֹ אֶל־ שָׂאוּל וַיֵּלֶךְ לְשָׂאוּל דָּוִד וַיִּשְׁבַּע

[H7650](#)

vai·jish·sha·va'
ja vannoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H7586](#)

le·Sha·'ul ;
Shaulille

[H1980](#)

vai·je·lech
ja lähti

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei·to,
kotiin

הַמְצֹדָה: עַל־ עָלוּ וְאֲנָשִׁיו וְדָוִד Peh

[H1732](#)

ve'·Da·vid

mutta David

[H376](#)

va·'a·na·shav,

miehineen

[H5927](#)

'a·lu

meni

[H5921](#)

'al-

ylös

[H4686](#)

ham·me·tzu·dah.

linnoitukseen

22 ja vannoi David Shaulille ja lähti Shaul kotiin mutta David miehineen meni ylös linnoitukseen Peh

1 Samuel 25 (1 Samuel 25)

וַיִּסְפְּדוּ-יִשְׂרָאֵל כָּל-וַיִּקְבְּצוּ שְׂמוּאֵל וַיָּמָת¹

[H4191](#)

vai-ja-mot
ja kuoli

[H8050](#)

She-mu-'el,
Shemuel

[H6908](#)

vai-jik-ka-ve-tzu
ja kokoontui

[H3605](#)

chol
koko

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israel

[H5594](#)

vai-jis-pe-du-
suremaan

וַיֵּרֶד דָּוִד וַיִּקָּם בְּרָמָה בְּבֵיתוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ לוֹ

[H0](#)

lo,

häntä ja he hautasivat hänet kotipaikkaansa Ramaan

[H6912](#)

vai-jik-be-ru-hu

[H1004](#)

be-'vei-to

[H7414](#)

ba-Ra-mah;

[H6965](#)

vai-ja-kom

ja nousi

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H3381](#)

vai-je-red

ja meni

פָּאָרָן: מְדַבֵּר אֶל- samek

[H413](#)

'el-

[H4057](#)

mid-bar

erämaahan

[H6290](#)

Pa-ran.

Paranin

1 ja kuoli Shemuel ja kokoontui koko Israel suremaan häntä ja he hautasivat hänet kotipaikkaansa Ramaan ja nousi David ja meni erämaahan Paranin samek

גָּדוֹל וְהָאִישׁ בְּכַרְמֵל וּמַעֲשָׂהוּ בְּמַעוֹן וְאִישׁ²

[H376](#)

ve-'ish
oli mies

[H4584](#)

be-'Ma-'on
Maonissa

[H4639](#)

u-ma-'a-se-hu
ja omaisuutta

[H3760](#)

vak-Kar-mel,
Karmelissa

[H376](#)

ve-'ha-'ish
oli miehellä

[H1419](#)

ga-dol
paljon

עֲזִים וְאֶלֶף אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת-צֹאן וְלוֹ מְאֹד

[H3966](#)

me-'od,
erittäin

[H0](#)

ve-'lo

ja hänellä oli lampaita

[H6629](#)

tzon

[H7969](#)

she-lo-shet-

kolme

[H505](#)

'a-la-fim

tuhatta

[H505](#)

ve-'e-lef

ja tuhat

[H5795](#)

'iz-zim;

vuolta

בְּכַרְמֵל: צֹאנוֹ אֶת- בְּגִזּוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

ja hän oli

[H1494](#)

big-zoz

ajamassa villaa ET

[H853](#)

'et-

[H6629](#)

tzo-no

lampailtaan

[H3760](#)

bak-Kar-mel.

Karmelissa

2 oli mies Maonissa ja omaisuutta Karmelissa oli miehellä paljon erittäin ja hänellä oli lampaita kolme tuhatta ja tuhat vuolta ja hän oli ajamassa villaa ET lampailtaan Karmelissa

³ וְהָאִשָּׁה אֲבִגַיִל אָשְׁתּוֹ וְשֵׁם נָבֶל הָאִישׁ וְשֵׁם

[H8034](#)

ve'-shem

ja nimi oli miehen

[H376](#)

ha-'ish

[H5037](#)

Na-val,

Naval

[H8034](#)

ve'-shem

ja nimi

[H802](#)

ish-to

hänen vaimonsa

[H26](#)

'A-vi-ga-jil;

Avigail

[H802](#)

ve'-ha-'ish-shah

hänen vaimonsa

וְרַע קָשָׁה וְהָאִישׁ תָּאֵר וַיִּפֹּת שְׁכָל טוֹבַת-

[H2896](#)

to-vat-

oli hyvä

[H7922](#)

se-chel

ja ymmärtäväinen ja kaunis

[H3303](#)

vi'-fat

[H8389](#)

to-'ar,

muodoltaan mutta mies

[H376](#)

ve'-ha-'ish

[H7186](#)

ka-sheh

oli julma

[H7451](#)

ve-'ra'

ja paha

קָ (כָּ כְּלָבִי:) (כָּ כְּלָבוֹ) וְהוּא מַעֲלָלִים

[H4611](#)

ma-'a-la-lim

teoissaan

[H1931](#)

ve-'hu

hän oli

chal·vov

ch

[H3820](#)

cha-lib·bi.

Chalebilainen

q

3 ja nimi oli miehen Naval ja nimi hänen vaimonsa Avigail hänen vaimonsa oli hyvä ja ymmärtäväinen ja kaunis muodoltaan mutta mies oli julma ja paha teoissaan hän oli Chalebilainen

⁴ אֶת-נָבֶל גִּזַּז כִּי-בַמְדָּבָר דָּוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish·ma'

kuuli

[H1732](#)

Da·vid

David

[H4057](#)

bam·mid·bar;

erämaassa

[H3588](#)

ki-

että

[H1494](#)

go·zez

on keritsemässä

[H5037](#)

Na-val

Naval

[H853](#)

'et-

ET

צֹאנוּ:

[H6629](#)

tzo·no.

lampaitaan

4 kuuli David erämaassa että on keritsemässä Naval ET lampaitaan

⁵ דָּוִד וַיֹּאמֶר נְעָרִים עֲשָׂרָה דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish·lach

lähetti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H6235](#)

'a·sa·rah

kymmenen

[H5288](#)

ne-'a·rim;

nuorta miestä ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

[H1732](#)

Da·vid

David

נָבֶל אֵל-וּבְאֵתָם כְּרִמְלָה עָלוּ לְנְעָרִים

[H5288](#)

lan·ne-'a·rim,

nuorille miehille

[H5927](#)

'a·lu

nouskaa

[H3760](#)

Char·me·lah

Karmelille

[H935](#)

u·va·tem

ja menkää

[H413](#)

'el-

luo

[H5037](#)

Na-val,

Navalin

לְשָׁלוֹם: בְּשֵׁמִי לוֹ וּשְׂאֵלְתָם-

[H7592](#)
u-she-'el-tem-
ja toivottakaa

[H0](#)
lo
hänelle

[H8034](#)
vi'sh-mi
nimessäni

[H7965](#)
le-sha-lom.
rauhaa

5 lähetti David kymmenen nuorta miestä ja sanoi David nuorille miehille nouskaa Karmelille ja menkää luo Navalin ja toivottakaa hänelle nimessäni rauhaa

שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְאַתָּה לְחֵי כֹה וְאַמְרָתָם⁶

[H559](#)
va-'a-mar-tem
ja sanokaa hänelle

[H3541](#)
koh
näin

[H2416](#)
le-chai;
elät

[H859](#)
ve-'at-tah
sinä

[H7965](#)
sha-lom
rauhassa

[H1004](#)
u-vei-te-cha
ja perheellesi

[H7965](#)
sha-lom,
rauhaa

שָׁלוֹם: לְךָ אֲשֶׁר- וְכָל

[H3605](#)
ve'-chol
ja kaikille jotka on

[H834](#)
'a-she-
sinulla

[H0](#)
le-cha
sinulla

[H7965](#)
sha-lom.
rauhaa

6 ja sanokaa hänelle näin elät sinä rauhassa ja perheellesi rauhaa ja kaikille jotka on sinulla rauhaa

הֲרַעִים עֵתָה לְךָ גִּזְזִים כִּי שָׁמַעְתִּי וְעַתָּה⁷

[H6258](#)
ve-'at-tah
nyt

[H8085](#)
sha-ma'ti,
olen kuullut

[H3588](#)
ki
että

[H1494](#)
go-ze-zim
olet keritsemässä

[H0](#)
lach;
sinä

[H6258](#)
'at-tah,
sinulla on

[H7462](#)
ha-ro'im
paimenia

וְלֹא- הֶכְלַמְנוּם לֹא עֲמָנוּ הָיוּ לְךָ אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a-she-
jotka

[H0](#)
le-cha
meidän ovat olleet

[H1961](#)
ha-ju
olleet

[H5973](#)
'im-ma-nu,
kanssamme emme

[H3808](#)
lo
ole

[H3637](#)
hech-lam-num,
loukanneet

[H3808](#)
ve'-lo-
heitä eikä

בְּכַרְמֶל: הָיוּתָם יָמֵי כָּל- מְאוּמָה לָהֶם נִפְקָד

[H6485](#)
nif-kad
ole kadonnut heiltä

[H0](#)
la-hem
heiltä

[H3972](#)
me-'u-mah,
mitään

[H3605](#)
kol-
kaikkina

[H3117](#)
je-mei
päivinä

[H1961](#)
he-jo-tam
kun he ovat olleet

[H3760](#)
bak-Kar-mel.
Karmelissa

7 nyt olen kuullut että olet keritsemässä sinä sinulla on paimenia jotka meidän ovat olleet kanssamme emme ole loukanneet heitä eikä ole kadonnut heiltä mitään kaikkina päivinä kun he ovat olleet Karmelissa

⁸ וַיִּמְצְאוּ לָךְ וַיִּגִּידוּ נְעָרֶיךָ אֶת־שְׂאֵל

[H7592](#)
she-'al
kysy

[H853](#)
'et-
ET

[H5288](#)
ne-'a-rei·cha
nuorilta palvelijoiltasi

[H5046](#)
ve'·jag·gi·du
niin he kertovat sinulle

[H0](#)
lach,

[H4672](#)
ve'·jim·tze-'u
antakaa löytää siis

בָּנָו טוֹב יוֹם עַל־כִּי־בְעֵינֶיךָ חֵן הַנְּעָרִים

[H5288](#)
han·ne-'a-rim
nuorten miesten

[H2580](#)
chen
suosio

[H5869](#)
be'-'ei-nei·cha,
silmissäsi

[H3588](#)
ki-
sillä

[H5921](#)
'al-
päivänä

[H3117](#)
jom
hyvänä

[H2896](#)
tov
tulemme

[H935](#)
ba·nu;
tulemme

לְעַבְדֶיךָ יָדְךָ תִּמְצָא אֲשֶׁר אֵת נָא תְּנָה־

[H5414](#)
te-nah-
antakaa

[H4994](#)
na,
pyydämme

[H853](#)
'et
mitä

[H834](#)
'a-sheer
mitä

[H4672](#)
tim·tza
löydätte

[H3027](#)
ja·de·cha
käsiinne

[H5650](#)
la'·a·va·dei·cha,
palvelijoille

לְדָוִד: וּלְבָנָיִךָ

[H1121](#)
u·le·vin·cha
ja pojallenne

[H1732](#)
le'·Da·vid.
Davidille

8 kysy ET nuorilta palvelijoiltasi niin he kertovat sinulle antakaa löytää siis nuorten miesten suosio silmissäsi sillä päivänä hyvänä tulemme antakaa pyydämme mitä löydätte käsiinne palvelijoille ja pojallenne Davidille

⁹ כָּכֹל־נָבַל אֶל־וַיִּדְבְּרוּ דָוִד נְעָרָיו וַיָּבֹאוּ

[H935](#)
vai·ja·vo-'u
kun tulivat

[H5288](#)
na-'a-rei
nuoret miehet

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H1696](#)
vaj·dab·be·ru
ja puhuivat

[H413](#)
'el-
Navalille

[H5037](#)
Na·val
Navalille

[H3605](#)
ke·chol-
kaikki

וַיִּנּוּחוּ: דָּוִד בְּשֵׁם הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanat

[H428](#)
ha-'el·leh
nämä

[H8034](#)
be'·shem
nimessä

[H1732](#)
Da·vid;
Davidin

[H5117](#)
vai·ja·nu·chu.
ja lakkasivat puhumasta

9 kun tulivat nuoret miehet David ja puhuivat Navalille kaikki sanat nämä nimessä Davidin ja lakkasivat puhumasta

¹⁰ וּמִי דָוִד מִי וַיֹּאמֶר דָּוִד עַבְדִּי אֶת־נָבַל וַיַּעַן

[H6030](#)
vai·ja·'an
vastasi

[H5037](#)
Na·val
Naval

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
'av·dei
palvelijoille

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja sanoi

[H4310](#)
mi
kuka on

[H1732](#)
Da·vid
David

[H4310](#)
u·mi
ja kuka on

אִישׁ הַמִּתְפַּרְצִים עֲבָדִים רַבּוֹ הַיּוֹם יֵשׁוּ בֶן-

[H1121](#)

ven-
poika

[H3448](#)

Ji-shai;
Jishain

[H3117](#)

haj-jom
tänään

[H7235](#)

rab-bu
on paljon palvelijoita

[H5650](#)

'a-va-dim,
karanneita

[H6555](#)

ham-mit-pa-re-tzim,
karanneita

[H376](#)

'ish
miehiä

מִפְּנֵי : אֲדֹנָיו:

[H6440](#)

mip-pe-nei

kasvojen edestä

[H113](#)

'a-do-nav.

isäntiensä

10 vastasi Naval ET palvelijoille Davidin ja sanoi kuka on David ja kuka on poika Jishain tänään on paljon palvelijoita karanneita miehiä kasvojen edestä isäntiensä

¹¹ וְאֵת מֵימֵי וְאֵת- לַחֲמֵי אֶת- וְלִקְחָתִי

[H3947](#)

ve'-la-kach-ti

pitäisikö ottaa minun ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3899](#)

lach-mi

leipäni

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H4325](#)

mei-mai,

ja veteni

[H853](#)

ve'-'et

ET

לְאֲנָשִׁים וְנָתַתִּי לְגֹזֵי טַבַּחְתִּי אֲשֶׁר טַבַּחְתִּי

[H2878](#)

tiv-cha-ti,

sekä lihani

[H834](#)

'a-sher

jonka

[H2873](#)

ta-vach-ti

olen teurastanut

[H1494](#)

le-go-ze-zai;

keritsijöilleni ja antaa

[H5414](#)

ve'-na-tat-ti

antaa

[H376](#)

la-'a-na-shim,

miehille

הֲמָהּ: מִזֶּה אֵי יִדְעָתִי לֹא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher

joita

[H3808](#)

lo

en

[H3045](#)

ja-da'-ti,

tunne

[H335](#)

'ei

mistä

[H2088](#)

miz-zeh

täältä

[H1992](#)

hem-mah.

he ovat

11 pitäisikö ottaa minun ET leipäni ET ja veteni ET sekä lihani jonka olen teurastanut keritsijöilleni ja antaa miehille joita en tunne mistä täältä he ovat

¹² וַיָּבֹאוּ וַיֵּשְׁבוּ לְדַרְכָּם דָּוִד נְעָרֵי- וַיִּהְיֶה כּוֹ-

[H2015](#)

vai-ja-haf-chu

ja kääntyivät

[H5288](#)

na-'a-rei-

nuorukaiset

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

[H1870](#)

le-dar-kam;

takaisin

[H7725](#)

vai-ja-shu-vu

he palasivat

[H935](#)

vai-ja-vo-'u,

tulivat

הָאֱלֹהִים: הַדְּבָרִים כָּל־ לוֹ וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du

ja kertoivat

[H0](#)

lo,

kaikki

[H3605](#)

ke-chol

sanat

[H1697](#)

had-de-va-rim

sanat

[H428](#)

ha-'el-leh.

nuo

12 ja kääntyivät nuorukaiset Davidin takaisin he palasivat tulivat ja kertoivat kaikki sanat nuo

¹³ חֲרְבוּ אֶת־אִישׁ חֲגְרוּ לְאַנְשֵׁי יְדוּד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da-vid
David

[H376](#)
la'a-na-shav
miehilleen

[H2296](#)
chig-ru
sitokoon vyölleen

[H376](#)
'ish
kukin

[H853](#)
'et-
ET

[H2719](#)
char-bo,
miekkansa

אֶת־יְדוּד גַּם־וַיְחַגְר חֲרְבוּ אֶת־אִישׁ וַיְחַגְרוּ

[H2296](#)
vai-jach-ge-ru
he sitoivat vyölleen

[H376](#)
'ish
jokainen

[H853](#)
'et-
ET

[H2719](#)
char-bo,
miekkansa

[H2296](#)
vai-jach-gor
ja sitoi

[H1571](#)
gam-
myös

[H1732](#)
Da-vid
David

[H853](#)
'et-
ET

אִישׁ מֵאוֹת כְּאַרְבַּע יְדוּד אַחֲרֵי וַיַּעֲלוּ חֲרְבוּ

[H2719](#)
char-bo;
miekkansa

[H5927](#)
vai-ja-'a-lu
ja lähti

[H310](#)
'a-cha-rei
jäljessä

[H1732](#)
Da-vid,
Davidin

[H702](#)
ke-'ar-ba'
neljä

[H3967](#)
me-'ot
sataa

[H376](#)
'ish,
miestä

הַכֹּלִים: עַל־יִשְׁבוּ וּמֵאוֹת

[H3967](#)
u-ma-ta-jim
ja kaksi sataa

[H3427](#)
ja-she-vu
jäi

[H5921](#)
'al-
luo

[H3627](#)
hak-ke-lim.
kuormaston

13 ja sanoi David miehilleen sitokoon vyölleen kukin ET miekkansa he sitoivat vyölleen jokainen ET miekkansa ja sitoi myös David ET miekkansa ja lähti jäljessä Davidin neljä sataa miestä ja kaksi sataa jäi luo kuormaston

¹⁴ אֶחָד נֶעַר־הַגִּיד נָבַל אִשָּׁת וְלֶאֱבִיגַיִל

[H26](#)
ve'la-'A-vi-ga-jil
ja Avigailille

[H802](#)
'e-shet
vaimolle

[H5037](#)
Na-val,
Navalin

[H5046](#)
hig-gid
kertoi

[H5288](#)
na-'ar-
palvelija

[H259](#)
'e-chad
yksi

מִלְאָכִים יְדוּד שָׁלַח הֵנִיחַ לְאֹמֶר מֵהַנְּעָרִים

[H5288](#)
me-han-ne-'a-rim
nuorukainen

[H559](#)
le-mor;
sanoen

[H2009](#)
hin-neh
katso

[H7971](#)
sha-lach
lähetti

[H1732](#)
Da-vid
David

[H4397](#)
mal-'a-chim
sanansaattajia

בָּהֶם: וַיַּעַט אֲדֹנָיו אֶת־לְבָרְךָ מֵהַמְדָּבָר

[H4057](#)
me-ham-mid-bar
erämaasta

[H1288](#)
le-va-rech
tervehtimään ET

[H853](#)
'et-
ET

[H113](#)
'a-do-nei-nu
isäntäämme

[H5860](#)
vai-ja-'at
ja hän haukkui

[H0](#)
ba-hem.
heidät

14 ja Avigailille vaimolle Navalin kertoi palvelija yksi nuorukainen sanoen katso lähetti David sanansaattajia erämaasta tervehtimään ET isäntäämme ja hän haukkui heidät

¹⁵ הַכִּלְמָנוּ וְלֹא מָאֵד לָנוּ טֹבִים וְהֶאֱנָשִׁים

[H582](#)

ve'ha'a-na-shim,
vaikka miehet

[H2896](#)

to·vim
ovat olleet hyviä meille

[H0](#)

la·nu

[H3966](#)

me'od;
kovin

[H3808](#)

ve'lo
eivätkä

[H3637](#)

ha-che·lam·nu
ole loukanneet

הִתְהַלַּכְנוּ יְמֵי כָּל־מְאוּמָה פָּקַדְנוּ וְלֹא־

[H3808](#)

ve'lo-
eikä

[H6485](#)

fa·kad·nu
ole kadonnut meiltä mitään

[H3972](#)

me'·u·mah,

[H3605](#)

kol-
koko

[H3117](#)

je·mei

sinä aikana kun olimme

[H1980](#)

hit·hal·lach·nu

בְּשֹׁדָה: בְּהִיּוֹתֵנוּ אִתָּם

[H854](#)

'it·tam,
heidän kanssamme ollessamme

[H1961](#)

bih·jo·te·nu

[H7704](#)

bas·sa·deh.
kedolla

15 vaikka miehet ovat olleet hyviä meille kovin eivätkä ole loukanneet eikä ole kadonnut meiltä mitään koko sinä aikana kun olimme heidän kanssamme ollessamme kedolla

¹⁶ כָּל־יוֹמָם גַּם־לַיְלָה גַּם־עָלֵינוּ הָיוּ חוֹמָה

[H2346](#)

cho·mah
suojana

[H1961](#)

ha·ju
he olivat meille

[H5921](#)

'a·lei·nu,

[H1571](#)

gam-
myös

[H3915](#)

laj·lah
yöllä

[H1571](#)

gam-
sekä

[H3119](#)

jo·mam;
päivällä

[H3605](#)

kol-
koko

הִצְאֵן: רְעִים עִמָּם הָיוּתֵנוּ יְמֵי

[H3117](#)

je·mei
ajan

[H1961](#)

he·jo·te·nu
kun olimme

[H5973](#)

'im·mam

[H7462](#)

ro·'im

[H6629](#)

hatz·tzon.

heidän lähellään paimentamassa lampaita

16 suojana he olivat meille myös yöllä sekä päivällä koko ajan kun olimme heidän lähellään paimentamassa lampaita

¹⁷ כָּלְתָה כִּי־תַעֲשִׂי מַה־וְרָאִי דְעֵי וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·at·tah,
siis nyt

[H3045](#)

de·i
tiedä

[H7200](#)

u·re·i
ja katso

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

ta'a·si,
teet

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3615](#)

chal·tah
on toteutumassa

בֶּן־וְהוּא בֵּיתוֹ כָּל־וְעַל אֲדֹנָיו אֶל־הָרְעָה

[H7451](#)

ha·ra'ah
paha

[H413](#)

'el-
kohtaan

[H113](#)

'a·do·nei·nu
isäntäämme

[H5921](#)

ve'·al
ja

[H3605](#)

kol-
koko

[H1004](#)

bei·to;
hänen taloan

[H1931](#)

ve'·hu
hän on

[H1121](#)

ben-
poika

אֱלֹיוֹ: מִדְבַּר בְּלִיעַל

[H1100](#)
be'li-ja'al,
belialin

[H1696](#)
mid-dab-ber
ettei voi puhua hänelle

[H413](#)
'e-lav.

17 siis nyt tiedä ja katso mitä teet sillä on toteutumassa paha kohtaan isäntäämme ja koko hänen taloan hän on poika belialin ettei voi puhua hänelle

¹⁸ מֵאֵתֵי־וּתְקַח (ק אֲבִיגַיִל) (כ אֲבוּגַיִל) וּתְמַהֵר

[H4116](#)
vat-te-ma-her
silloin kiireesti

'a-vo-ga-jil

ch [H26](#)
'A-vi-ga-jil
Avigail

q [H3947](#)
vat-tik-kach
otti

[H3967](#)
ma-ta-jim
kaksisataa

(כ עֲשׂוֹת) צֵאן וְחַמֵּשׁ יַיִן נְבִילִי-וּשְׁנַיִם לֶחֶם

[H3899](#)
le-chem
leipää

[H8147](#)
u-she-na-jim
ja kaksi

[H5035](#)
niv-lei-
leiliä

[H3196](#)
ja-jin,
viiniä

[H2568](#)
ve'cha-mesh
viisi

[H6629](#)
tzon
lammasta

'a-sa-vot

ch

צִמְקִים וּמְאָה קָלִי סְאִים וְחַמֵּשׁ (ק עֲשׂוֹת)

[H6213](#)
'a-su-jot
valmista

q

[H2568](#)
ve'cha-mesh
viisi

[H5429](#)
se'im
seaa

[H7039](#)
ka-li,
paahdettuja jyviä ja sata

[H3967](#)
u-me'ah

[H6778](#)
tzim-mu-kim
rusinakakkua

הַחֲמֹרִים: עַל-וּתְשֹׁם דְּבִלִים וּמְאֵתֵי־וּתְקַח

[H3967](#)
u-ma-ta-jim
sekä kaksisataa

[H1690](#)
de-ve-lim;
viikunakakkua

[H7760](#)
vat-ta-sem
ja lastasi ne

[H5921](#)
'al-
päälle

[H2543](#)
ha-cha-mo-rim.
aasien

18 silloin kiireesti Avigail otti kaksisataa leipää ja kaksi leiliä viiniä viisi lammasta valmista viisi seaa paahdettuja jyviä ja sata rusinakakkua sekä kaksisataa viikunakakkua ja lastasi ne päälle aasien

¹⁹ אַחֲרֵיכֶם הִנְנִי לְפָנַי עֲבְרוּ לְנַעֲרִיהָ וּתְאָמַר

[H559](#)
vat-to-mer
hän sanoi

[H5288](#)
lin'a-rei-ha
nuorille palvelijoilleen

[H5674](#)
'iv-ru
menkää

[H6440](#)
le-fa-nai,
edelläni

[H2005](#)
hin-ni
katso

[H310](#)
'a-cha-rei-chem
perässäanne

הַגִּידָה: לֹא נָבֵל וּלְאִישָׁהּ בָּאָה

[H935](#)
ba'ah;
minä tulen

[H376](#)
u-le'i-shah
mutta miehelleen

[H5037](#)
Na-val
Navalille

[H3808](#)
lo

[H5046](#)
hig-gi-dah.
kertonut

19 hän sanoi nuorille palvelijoilleen menkää edelläni katso perässäanne minä tulen mutta miehelleen Navalille ei kertonut

²⁰ וַיֵּרְדֹת הַחַמּוֹר עַל- רֶכֶבֶת הַיָּא וְהָיָה

[H1961](#)
ve'·ha·jah
kun oli

[H1931](#)
hi
hän

[H7392](#)
ro·che·vet
ratsastamassa

[H5921](#)
'al-

[H2543](#)
ha·cha·mor,
aasilla

[H3381](#)
ve'·jo·re·det
alas

וַיֵּרְדִים וַאֲנָשָׁיו דָּוִד וְהָיָה הָהָר בְּסֵתֶר

[H5643](#)
be'·se·ter
rinteen suojassa

[H2022](#)
ha·har,
vuoren

[H2009](#)
ve'·hin·neh
niin katso

[H1732](#)
Da·vid
David

[H376](#)
va'·a·na·shav,
miehineen

[H3381](#)
jo·re·dim
tuli alas

אֶתְּם: וַתִּפְגַּשׁ לְקָרְאֲתָהּ

[H7122](#)
lik·ra·tah;
häntä vastaan

[H6298](#)
vat·tif·gosh
ja hän kohtasi

[H853](#)
'o·tam.
heidät

20 kun oli hän ratsastamassa aasilla alas rinteen suojassa vuoren niin katso David miehineen tuli alas häntä vastaan ja hän kohtasi heidät

²¹ אֲשֶׁר כָּל- אֶת- שְׁמַרְתִּי לְשָׁקֵר אַךְ אָמַר וְדָוִד

[H1732](#)
ve'·Da·vid
David

[H559](#)
'a·mar,
oli sanonut

[H389](#)
'ach

[H8267](#)
lash·she·ker
todella turhaan

[H8104](#)
sha·mar·ti
olen vartioinut

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikkea

[H834](#)
'a·sher
sitä

לֹ אֲשֶׁר- מְכָל- נִפְקָד וְלֹא- בַּמְדָּבָר לָזָה

[H2088](#)
la·zeh
mitä

[H4057](#)
bam·mid·bar,
on erämaassa

[H3808](#)
ve'·lo-
eikä

[H6485](#)
nif·kad
ole kadonnut

[H3605](#)
mik·kol
mitään

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H0](#)
lo
hänellä

טוֹבָה: תַּחַת רַעָה לִי וַיֵּשֶׁב- מְאוּמָה

[H3972](#)
me'·u·mah;
on

[H7725](#)
vai·ja·shev-
hän maksaa

[H0](#)
li
minulle

[H7451](#)
ra·'ah
pahalla

[H8478](#)
ta·chat
sijaan

[H2896](#)
to·vah.
hyvän

21 David oli sanonut todella turhaan olen vartioinut ET kaikkea sitä mitä on erämaassa eikä ole kadonnut mitään mitä hänellä on hän maksaa minulle pahalla sijaan hyvän

²² יִסִּיף וְכָה דָּוִד לְאִיבֵי אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹה-

[H3541](#)
koh-
samoin

[H6213](#)
ja'·a·seh
tekee

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM

[H341](#)
le'·o·je·vei
Jumala vihollisille

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H3541](#)
ve'·choh
niin ja

[H3254](#)
jo·sif;
lisää

הַבֶּקֶר עַד- לֹא אֲשֶׁר- מְכַל- אֲשֶׁר אִם-

[H518](#)

'im-
jos

[H7604](#)

'ash-'ir
jää jäljelle

[H3605](#)

mik·kol
ketään

[H834](#)

'a·sher-
mikä

[H0](#)

lo
on hänen asti

[H5704](#)

'ad-
aamuun

[H1242](#)

hab·bo·ker
aamuun

בְּקִיר: מִשְׁתִּין

[H8366](#)

mash·tin
joka virtsaa

[H7023](#)

be'·kir.
vasten muuria

22 samoin tekee ELOHIM Jumala vihollisille Davidin niin ja lisää jos jää jäljelle ketään mikä on hänen asti aamuun joka virtsaa vasten muuria

²³ מֵעַל וַתֵּרֶד וַתִּמְהַר דָּוִד אֶת- אַבְיָגַיִל וַתֵּרָא

[H7200](#)

vat·te·re
kun näki

[H26](#)

'A·vi·ga·jil
Avigail

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H4116](#)

vat·te·ma·her
hän kiirehti

[H3381](#)

vat·te·red
laskeutui

[H5921](#)

me'·al
alas päältä

וַתִּשְׁתַּחוּ פָּנֶיהָ עַל- דָּוִד לְאִפֵּי וַתִּפֹּל הַחֲמוֹר

[H2543](#)

ha·cha·mor;
aasin

[H5307](#)

vat·tip·pol
hän lankesi

[H639](#)

le'·ap·pei
kasvoilleen eteen

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa·nei·ha,
kasvoilleen

[H7812](#)

vat·tish·ta·chu
ja kumartui

אַרְצָ:

[H776](#)

'a·retz.
maahan

23 kun näki Avigail ET Davidin hän kiirehti laskeutui alas päältä aasin hän lankesi kasvoilleen eteen Davidin kasvoilleen ja kumartui maahan

²⁴ אֲדֹנָי אֲנִי בֵּי- וַתֹּאמֶר רַגְלָיו עַל- וַתִּפֹּל

[H5307](#)

vat·tip·pol
ja heittäytyi

[H5921](#)

'al-
juureen

[H7272](#)

rag·lav,
hänsen jalkojensa ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mer

[H0](#)

bi-
päälle

[H589](#)

'a·ni
minun

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

אֵת וּשְׁמַע בְּאִזְנֶיךָ אֲמַתְךָ נָא וַתְּדַבֵּר- הָעוֹן

[H5771](#)

he'·a·von;
vääritys

[H1696](#)

u·te·dab·ber-
anna puhua

[H4994](#)

na

[H519](#)

'a·ma·te·cha

[H241](#)

be'·'a·ze·nei·cha,
pyydän palvelijattaresi korvillesi

[H8085](#)

u·she·ma'
ja kuule

[H853](#)

'et
ET

אַמְתָּךְ: דְּבַרִי

[H1697](#)

div·rei

sanoja

[H519](#)

'a·ma·te·cha.

palvelijattaresi

24 ja heittäytyi juureen hänen jalkojensa ja sanoi päälle minun herrani vääritys anna puhua pyydän palvelijattaresi korville ja kuule ET sanoja palvelijattaresi

²⁵ אִישׁ אֶל- לְבוּ אֶת- אֲדֹנָי יִשְׁרָאֵל נָא אֶל-

[H408](#)

'al-
älköön

[H4994](#)

na
nyt

[H7760](#)

ja·sim
välittäkö

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

[H853](#)

'et-
ET

[H3820](#)

lib·bo
sisimmässään

[H413](#)

'el-

[H376](#)

'ish
miehestä

הוּא כֵן כְּשֵׁמוֹ כִּי נָבַל עַל- הַזֶּה הַבְּלִיעַל

[H1100](#)

hab·be·li·ja·'al
belialin

[H2088](#)

haz·zeh
tuosta

[H5921](#)

'al-

[H5037](#)

Na·val,
Navalista sillä

[H3588](#)

ki

[H8034](#)

chish·mo
nimensä veroinen

[H3651](#)

ken-

[H1931](#)

hu,
hän on

לֹא אֲמַתְךָ וְאֲנִי עֲמוֹ וְנִבְלָה שְׁמוֹ נָבַל

[H5037](#)

Na·val
Naval

[H8034](#)

she·mo,
on hänen nimensä ja hulluus

[H5039](#)

u·ne·va·lah

[H5973](#)

im·mo;
on hänen kanssaan mutta minä

[H589](#)

va·'a·ni

[H519](#)

'a·ma·te·cha,
palvelijattaresi en

[H3808](#)

lo

שְׁלַחַת: אֲשֶׁר אֲדֹנָי נִעְרִי אֶת- רְאִיתִי

[H7200](#)

ra·'i·ti
nähtyt

[H853](#)

'et-
ET

[H5288](#)

na·'a·rei
palvelijoita

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

[H834](#)

'a·sher
joita

[H7971](#)

sha·la·che·ta.
lähetit

25 älköön nyt välittäkö herrani ET sisimmässään miehestä belialin tuosta Navalista sillä nimensä veroinen niin hän on Naval on hänen nimensä ja hulluus on hänen kanssaan mutta minä palvelijattaresi en nähtyt ET palvelijoita herrani joita lähetit

²⁶ אֲשֶׁר נִפְשָׁךְ וְחַי- יְהוּה חַי- אֲדֹנָי וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H113](#)

'a·do·ni,
herrani

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H2416](#)

ve·chei-
ja elää

[H5315](#)

naf·she·cha
sielusi

[H834](#)

'a·sher
kun

לָךְ יָדְךָ וְהוֹשַׁע בְּדַמִּים מְבוּא יְהוּה מְנַעַךְ

[H4513](#)

me·na·'a·cha
esti sinua

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H935](#)

mib·bo
vuodattamasta verta

[H1818](#)

ve·'da·mim,
verta

[H3467](#)

ve·'ho·she·a'
ja pelasti

[H3027](#)

ja·de·cha
kädeltäsi

[H0](#)

lach;
sinut

אֶל-וְהַמְבַקְשִׁים אֶיְבִיךָ כְנַבֵּל יְהִיוּ וְעַתָּה

[H6258](#)
ve-'at-tah,
niin nyt

[H1961](#)
jih·ju
olkoon

[H5037](#)
che·Na·val
kuin Naval

[H341](#)
'o·je·vei·cha,
vihollisesi

[H1245](#)
ve'ham·vak·shim
jotka etsivät

[H413](#)
'el-

רָעָה: אֲדֹנָי

[H113](#)
'a·do·ni
herralleni

[H7451](#)
ra·'ah.
pahaa

26 ja nyt herrani elää JAHWEH HERRA ja elää sielusi kun esti sinua JAHWEH HERRA vuodattamasta verta ja pelasti kädeltäsi sinut niin nyt olkoon kuin Naval vihollisesi jotka etsivät herralleni pahaa

²⁷ שִׁפְחַתְךָ הֵבִיא אֲשֶׁר-הַזֹּאת הַבְּרָכָה וְעַתָּה

[H6258](#)
ve-'at-tah
nyt

[H1293](#)
hab·be·ra·chah
siunaus

[H2063](#)
haz·zot,
tämä

[H834](#)
'a·sher-
jonka

[H935](#)
he·vi
on tuonut

[H8198](#)
shif·cha·te·cha
palvelijattaresi

בְּרָגְלֵי הַמְתַּהֲלָכִים לְנַעֲרִים וְנִתְּנָה לְאֲדֹנָי

[H113](#)
la·do·ni;
herralleni

[H5414](#)
ve·nit·te·nah
myös annettakoon

[H5288](#)
lan·ne·'a·rim,
nuorille miehille

[H1980](#)
ham·mit·hal·le·chim
jotka seuraavat

[H7272](#)
be·rag·lei
jaloillaan

אֲדֹנָי:

[H113](#)
'a·do·ni.
herraani

27 nyt siunaus tämä jonka on tuonut palvelijattaresi herralleni myös annettakoon nuorille miehille jotka seuraavat jaloillaan herraani

²⁸ יַעֲשֶׂה עֲשֵׂה-כִי אֲמַתְךָ לְפִשֵׁעַ נָא שָׂא

[H5375](#)
sa
anna anteeksi nyt

[H4994](#)
na

[H6588](#)
le·fe·sha'
rikkomus

[H519](#)
'a·ma·te·cha;
palvelijattarellesi sillä

[H3588](#) [H6213](#)
ki 'a·soh-
perustaa

[H6213](#)
ja·'a·seh
tehden

מִלְחָמוֹת כִּי-נֶאֱמַן בַּיִת לְאֲדֹנָי יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H113](#)
la·do·ni
herralleni

[H1004](#)
ba·jit
huoneen

[H539](#)
ne·'e·man,
vahvan

[H3588](#)
ki-
sillä

[H4421](#)
mil·cha·mot
taisteluoja

בְּךָ תִּמְצֵא לֹא- וְרָעָה נִלְחַם אֲדֹנָי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H3898](#)

nil·cham,

taistelee

[H7451](#)

ve·ra·'ah

ja pahaa

[H3808](#)

lo-

ei

[H4672](#)

tim·ma·tze

ole löytynyt

[H0](#)

ve·'cha

sinusta

מִיִּמִּיךָ:

[H3117](#)

mi·ja·mei·cha.

elinaikanasi

28 anna anteeksi nyt rikkomus palvelijattarellesi sillä perustaa tehden JAHWEH HERRA herralleni huoneen vahvan sillä taisteluja JAHWEH HERRAN herrani taistelee ja pahaa ei ole löytynyt sinusta elinaikanasi

²⁹ נִפְשֶׁךָ אֶת- וּלְבַקֵּשׁ לְרֹדְפֶךָ אָדָם וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

mutta on noussut mies

[H120](#)

'a·dam

[H7291](#)

lir·da·fe·cha,

jahtaamaan sinua ja tavoittelee

[H1245](#)

u·le·vak·kesh

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·she·cha;

sieluasi

אֵת הַחַיִּים בְּצָרוֹר צָרוּרָה אֲדֹנָי נֶפֶשׁ וְהִיְתָה

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

mutta on

[H5315](#)

ne·fesh

sielu

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H6887](#)

tze·ru·rah

sidottu

[H6872](#)

bitz·ror

kääröön

[H2416](#)

ha·chaj·jim,

elävien

[H854](#)

'et

יִקְלַעְנָה אִיְבִיךָ נֶפֶשׁ וְאֵת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA,

Jumalasi

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5315](#)

ne·fesh

mutta sielut vihollisesi

[H341](#)

'o·je·vei·cha

[H7049](#)

je·kal·le·'en·nah,

hän heittää

הַקִּלְעֵ: כִּף בְּתוֹךְ

[H8432](#)

be·toch

keskellä

[H3709](#)

kaf

kämmenensä kuin linkokiven

[H7050](#)

hak·ka·la'.

29 mutta on noussut mies jahtaamaan sinua ja tavoittelee ET sieluasi mutta on sielu herrani sidottu kääröön elävien JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ET mutta sielut vihollisesi hän heittää keskellä kämmenensä kuin linkokiven

³⁰ אֲשֶׁר- כָּכֵל לְאֲדֹנָי יְהוָה יַעֲשֶׂה כִּי- וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,

ja tapahtuu

[H3588](#)

ki-

kun

[H6213](#)

ja·'a·seh

on tehnyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA herralleni

[H113](#)

la·do·ni,

[H3605](#)

ke·chol

kaiken

[H834](#)

'a·sher-

jonka

לְנַגִּיד וְצִוָּה עָלֶיךָ הַטּוֹבָה אֶת- דְּבַר

[H1696](#)

dib·ber

Hän on puhunut ET

[H853](#)

'et-

[H2896](#)

hat-to·vah

hyvän

[H5921](#)

'a·lei·cha;

sinulle

[H6680](#)

ve'·tziv·ve·cha

niin Hän asettaa sinut hallitsijaksi

[H5057](#)

le·na·gid

יִשְׂרָאֵל: עַל-

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra'·el.

Israelin

30 ja tapahtuu kun on tehnyt JAHWEH HERRA herralleni kaiken jonka Hän on puhunut ET hyvän sinulle niin Hän asettaa sinut hallitsijaksi Israelin

³¹ לֵב וְלִמְכָשׁוֹל לְפּוֹקָה לָךְ זֹאת תְּהִיָּה וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo

niin ei

[H1961](#)

tih·jeh

ole

[H2063](#)

zot

tämä

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H6330](#)

le·fu·kah

kompastukseksi ja loukkaukseksi

[H4383](#)

u·le·mich·shol

[H3820](#)

lev

sydämen

לוֹ אֲדֹנִי וְלֵהוֹשִׁיעַ חַנּוּם דָּם וְלִשְׁפֹּךְ- לֵאדֹנִי

[H113](#)

la·do·ni,

herrani

[H8210](#)

ve'·lish·poch-

ja olisit vuodattanut verta

[H1818](#)

dam

[H2600](#)

chin·nam,

turhaan

[H3467](#)

u·le·ho·shi·a'

ja pelastaa

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H0](#)

lo;

Hän

אֲמַתְךָ: אֶת- וְזָכַרְתָּ לֵאדֹנִי יְהוָה וְהִיטֵב

[H3190](#)

ve'·hei·tiv

kun tekee hyvää JAHWEH HERRA herralleni

[H3068](#)

JAH·WEH

[H113](#)

la·do·ni,

herralleni

[H2142](#)

ve'·za·char·ta

niin muista

[H853](#)

'et-

ET

[H519](#)

'a·ma·te·cha.

palvelijatartasi

31 niin ei ole tämä sinulle kompastukseksi ja loukkaukseksi sydämen herrani ja olisit vuodattanut verta turhaan ja pelastaa herrani Hän kun tekee hyvää JAHWEH HERRA herralleni niin muista ET palvelijatartasi samek

³² אֱלֹהֵי יְהוָה בָּרוּךְ לְאַבְיָגַל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H26](#)

la·A·vi·gal;

Avigailille

[H1288](#)

ba·ruch

siunattu olkoon JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI

לְקַרְאֲתִי: הַזֶּה הַיּוֹם שֶׁלַחְךָ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

[H834](#)
'a-sher
joka

[H7971](#)
she-la-chech
lähetti

[H3117](#)
haj-jom
päivänä

[H2088](#)
haz-zeh
tänap

[H7122](#)
lik-ra-ti.
sinut luokseni

32 ja sanoi David Avigailille siunattu olkoon JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin joka lähetti päivänä tänä sinut luokseni

³³ כָּל־תְּנִי אֲשֶׁר אֶתְּ וּבְרוּכָה טַעֲמֶךָ וּבְרוּךְ

[H1288](#)
u-va-ruch
ja siunattu olkoon neuvosi

[H2940](#)
ta'mech
neuvosi

[H1288](#)
u-ve-ru-chah
ja siunattu olet

[H859](#)
'at;
sinä

[H834](#)
'a-sher
joka

[H3607](#)
ke-li-ti-ni
olet estänyt minua

לִי: יָדֵי וְהִשַׁע בְּדַמִּים מִבּוֹא הַזֶּה הַיּוֹם

[H3117](#)
haj-jom
päivänä

[H2088](#)
haz-zeh
tänap

[H935](#)
mib-bo
vuodattamasta verta

[H1818](#)
ve'-da-mim,
vapauttamalla kädelläni itseni

[H3467](#)
ve'-ho-she-a'
vapauttamalla kädelläni itseni

[H3027](#)
ja-di
itseni

[H0](#)
li.
itseni

33 ja siunattu olkoon neuvosi ja siunattu olet sinä joka olet estänyt minua päivänä tänä vuodattamasta verta vapauttamalla kädelläni itseni

³⁴ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה חַי-וְאוֹלָם

[H199](#)
ve-'u-lam,
ja todella

[H2416](#)
chai-
elää

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

[H430](#)
'E-LO-HEI
Jumala

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

[H834](#)
'a-sher
joka

וְתַבֵּאתִי מִהֶרֶת לּוֹלִי כִּי אֶתְּךָ מִהֶרֶע מִנְעֵנִי

[H4513](#)
me-na-'a-ni,
esti

[H7489](#)
me-ha-ra'
tekemästä pahaa

[H853](#)
'o-tach;
sinulle

[H3588](#)
ki
koska

[H3884](#)
lu-lei
ellet

[H4116](#)
mi-hart,
olisi kiirehtinut

vat-ta-vo-ti

לְנַבֵּל נוֹתֵר אִם-כִּי לְקַרְאֲתִי (ק וְתַבֵּאתִי) כ

ch [H935](#)
vat-ta-vot
ja tullut minua

q [H7122](#)
lik-ra-ti,
vastaan

[H3588](#)
ki
niin

[H518](#)
'im-
ei

[H3498](#)
no-tar
olisi jäänyt jäljelle

[H5037](#)
le-Na-val
Navalille

בְּקִיר׃ מִשְׁתִּין הַבֶּקֶר אֹרְעַד-

[H5704](#)

'ad-

[H216](#)

or

[H1242](#)

hab·bo·ker

[H8366](#)

mash·tin

[H7023](#)

be'kir.

valjetessa aamun

ketään joka virtsaa vasten muuria

34 ja todella elää JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin joka esti tekemästä pahaa sinulle koska ellet olisi kiirehtinut ja tullut minua vastaan niin ei olisi jäänyt jäljelle Navalille valjetessa aamun ketään joka virtsaa vasten muuria

³⁵ לֹו הֵבִי־אָה אֲשֶׁר-אֵת מִיָּדָה דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja otti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3027](#)

mi·ja·dah,

hänen kädestään ne ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H935](#)

he·vi-'ah

hän toi

[H0](#)

lo;

hänelle

שָׁמַעְתִּי רְאִי לְבֵיתְךָ לְשָׁלוֹם עָלַי אָמַר וְלָהּ

[H0](#)

ve'lah

ja hän

[H559](#)

'a·mar,

sanoi

[H5927](#)

'a·li

hänelle

[H7965](#)

le·sha·lom

rauha

[H1004](#)

le·vei·tech,

kotiisi

[H7200](#)

re'i

katso

[H8085](#)

sha·ma'ti

minä olen kuullut

פָּנִיךָ: וְאַשָׁא בְּקוֹלְךָ

[H6963](#)

ve'ko·lech,

ääntäsi

[H5375](#)

va'es·sa

ja hyväksynyt

[H6440](#)

pa·na·jich.

kasvosi

35 ja otti David hänen kädestään ne ET mitä hän toi hänelle ja hän sanoi hänelle rauha kotiisi katso minä olen kuullut ääntäsi ja hyväksynyt kasvosi

³⁶ מִשְׁתָּה לֹו וְהִנֵּה-נָבַל אֶל-אֲבִיגַיִל וְתָבֵא

[H935](#)

vat·ta·vo

ja tuli

[H26](#)

'A·vi·ga·jil

Avigail

[H413](#)

'el-

luo

[H5037](#)

Na·val

Navalin

[H2009](#)

ve'·hin·neh-

ja katso

[H0](#)

lo

hän

[H4960](#)

mish·teh

piti juhlaa

עָלִיו טוֹב נָבַל וְלֵב הַמֶּלֶךְ כְּמִשְׁתָּה בְּבֵיתוֹ

[H1004](#)

be·vei·to

talossa

[H4960](#)

ke·mish·teh

kuin juhlaa

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaallista ja sydän

[H3820](#)

ve'·lev

[H5037](#)

Na·val

Navalin

[H2896](#)

tov

oli iloinen

[H5921](#)

'a·lav,

hänessä

דָּבַר לֹו הַגִּידָה וְלֹא-מֵאֵד עַד-שָׁכַר וְהוּא

[H1931](#)

ve'hu

hän

[H7910](#)

shik·kor

oli juopunut

[H5704](#)

'ad-

[H3966](#)

me'od;

kovin

[H3808](#)

ve'lo-

eikä

[H5046](#)

hig·gi·dah

hän kertanut

[H0](#)

lo,

hänelle

[H1697](#)

da·var

sanaa

הַבְּקָרָה: אֹרֶךְ-עַד וְגָדוֹל קָטָן

H6996 ka·ton pienä	H1419 ve'·ga·dol eikä suurta	H5704 'ad- asti	H216 or valkenemiseen	H1242 hab·bo·ker. aamun
--	--	---------------------------------------	---	---

36 ja tuli Avigail luo Navalin ja katso hän piti juhlaa talossa kuin juhlaa kuninkaallista ja sydän Navalin oli iloinen hänessä hän oli juopunut kovin eikä hän kertonut hänelle sanaa pientä eikä suurta asti valkenemiseen aamun

37 לֹו וְתַגְד־ מִנְבֵּל הַיַּיִן בְּצֵאת בְּבִקְרָוּיָהּ

H1961 vaj·hi kun tuli	H1242 vab·bo·ker, aamu	H3318 be'·tzet ja oli haihtunut	H3196 haj·ja·jin viini	H5037 min·Na·val, Navalista	H5046 vat·tag·ged- niin kertoi	H0 lo hänelle
---	--	---	--	---	--	-------------------------------------

לְבוֹ וַיִּמַּת הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת- אִשְׁתּוֹ

H802 ish·to, hänen vaimonsa	H853 'et- ET	H1697 had·de·va·rim asiat	H428 ha'·el·leh; nämä	H4191 vai·ja·mot ja kuoli	H3820 lib·bo hänen sydämensä
---	------------------------------------	---	---	---	--

לְאָבִן: הִיא וְהוּא בְּקִרְבוֹ

H7130 be'·kir·bo, hänen sisimmässään	H1931 ve'·hu ja hän	H1961 ha·jah oli	H68 le'·a·ven. kuin kivi
--	---	--	--

37 kun tuli aamu ja oli haihtunut viini Navalista niin kertoi hänelle hänen vaimonsa ET asiat nämä ja kuoli hänen sydämensä hänen sisimmässään ja hän oli kuin kivi

38 נָבֵל אֶת- ? הַוָּה וַיִּגַּף הַיָּמִים כַּעֲשָׂרַת וַיְהִי

H1961 vaj·hi kun kului	H6235 ka'·a·se·ret kymmenen	H3117 haj·ja·mim; päivää	H5062 vai·jig·gof löi	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H853 'et- ET	H5037 Na·val Navalia
--	---	--	---	--	------------------------------------	--

וַיִּמַּת:

[H4191](#)
vai·ja·mot.
ja hän kuoli

38 kun kului kymmenen päivää löi JAHWEH HERRA ET Navalia ja hän kuoli

39 בְּרוּךְ וַיֹּאמֶר נָבֵל מֵת כִּי דָוִד וַיִּשְׁמַע

H8085 vai·jish·ma' kun kuuli	H1732 Da·vid David	H3588 ki että	H4191 met oli kuollut	H5037 Na·val Naval	H559 vai·jo·mer hän sanoi	H1288 ba·ruch siunattu olkoon
--	--	-------------------------------------	---	--	---	---

נָבֵל מִיַּד חֶרֶפְתִּי רִיב אֶת־ רַב אֲשֶׁר יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA joka

[H834](#)

'a·sher

joka

[H7378](#)

rav

riiteli

[H853](#)

'et-

ET

[H7379](#)

riv

riitani

[H2781](#)

cher·pa·ti

häpeäni

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H5037](#)

Na·val,

Navalin

נָבֵל רָעַת וְאֵת מִרְעָה חֲשַׁךְ עֲבָדוֹ וְאֵת־

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H5650](#)

av·do

ja palvelijansa varjeli

[H2820](#)

cha·sach

varjeli

[H7451](#)

me·ra·'ah,

pahasta

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H7451](#)

ra·'at

ja pahuuden

[H5037](#)

Na·val,

Navalin

וַיְדַבֵּר דָּוִד וַיִּשְׁלַח בְּרֵאשׁוֹ יְהוָה הֵשִׁיב

[H7725](#)

he·shiv

käänsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA hänen päähänsä ja lähetti

[H7218](#)

be'·ro·sho;

hän

[H7971](#)

vai·jish·lach

lähetti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H1696](#)

vaj·dab·ber

sanomaan

לְאִשָּׁה: לוֹ לְקַחְתָּהּ בְּאֵבִיגִיל

[H26](#)

ba·'A·vi·ga·jil,

Avigailille

[H3947](#)

le·kach·tah

tulisiko hän

[H0](#)

lo

hänelle vaimoksi

[H802](#)

le·'ish·shah.

39 kun kuuli David että oli kuollut Naval hän sanoi siunattu olkoon JAHWEH HERRA joka riiteli ET riitani häpeäni kädestä Navalin ET ja palvelijansa varjeli pahasta ET ja pahuuden Navalin käänsi JAHWEH HERRA hänen päähänsä ja lähetti David sanomaan Avigailille tulisiko hän hänelle vaimoksi

⁴⁰ הַכַּרְמֶלָה אֲבִיגַיִל אֶל־ דָּוִד עֲבָדֵי וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

kun tulivat

[H5650](#)

'av·dei

palvelijat

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H413](#)

'el-

luo

[H26](#)

'A·vi·ga·jil

Avigailin

[H3760](#)

hak·Kar·me·lah;

Karmelille

אֵלָיְךָ שְׁלַחְנוּ דָּוִד לְאֹמֵר אֵלָיְךָ וַיְדַבְּרוּ

[H1696](#)

vaj·dab·be·ru

puhuivat he

[H413](#)

'e·lei·ha

hänzen kanssa sanoen

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H1732](#)

Da·vid

David

[H7971](#)

she·la·cha·nu

on lähettänyt

[H413](#)

'e·la·jich,

meidät luoksesi

לְאִשָּׁה: לוֹ לְקַחְתָּךְ

[H3947](#)

le·kach·tech

tuletko

[H0](#)

lo

hänelle vaimoksi

[H802](#)

le·'ish·shah.

40 kun tulivat palvelijat Davidin luo Avigailin Karmelille puhuivat he hänen kanssaan sanoen David on lähettänyt meidät luoksesi tuletko hänelle vaimoksi

41 הִנֵּה וְתֹאמֶר אֶרְצָה אֶפְיִם וְתִשְׁתַּחוּ וְתִקֶּם

[H6965](#)

vat·ta·kom
hän nousi

[H7812](#)

vat·tish·ta·chu
ja kumartui

[H639](#)

'ap·pa·jim
kasvoilleen

[H776](#)

'a·re·tzah;
maahan

[H559](#)

vat·to·mer,
ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh
katso

אֲדֹנָי: עֲבָדֵי רַגְלֵי לְרַחֵץ לְשִׁפְחָה אֶמְתִּךָ

[H519](#)

'a·ma·te·cha
palvelijatar

[H8198](#)

le·shif·chah,
palvelee

[H7364](#)

lir·chotz
ja pesee

[H7272](#)

rag·lei
jalat

[H5650](#)

'av·dei
palvelijoiden

[H113](#)

'a·do·ni.
herrani

41 hän nousi ja kumartui kasvoilleen maahan ja sanoi katso palvelijatar palvelee ja pesee jalat palvelijoiden herrani

42 הַחֲמֹר עַל- וְתִרְכַּב אַבִּיגַיִל וְתִקֶּם וְתִמְהַר

[H4116](#)

vat·te·ma·her
kiirehti

[H6965](#)

vat·ta·kom
ja nousi

[H26](#)

'A·vi·ga·jil,
Avigail

[H7392](#)

vat·tir·kav
ja ratsasti

[H5921](#)

'al-

[H2543](#)

ha·cha·mor,
aasilla

אַחֲרַי וְתִלְךְ לְרַגְלָהּ הַהִלְכוֹת נַעֲרַתֶּיהָ וְחֲמֵשׁ

[H2568](#)

ve·cha·mesh
kanssa viiden

[H5291](#)

na·'a·ro·tei·ha,
naispalvelijan

[H1980](#)

ha·ho·le·chot
jotka seurasivat

[H7272](#)

le·rag·lah;
jalkaisin

[H1980](#)

vat·te·lech,
hän lähti

[H310](#)

'a·cha·rei
jäljessä

לְאִשָּׁה: לוֹ וְתֵהִי דָוִד מִלְאֲכֵי

[H4397](#)

mal·'a·chei
palvelijoiden

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H1961](#)

vat·te·hi-
ja tuli

[H0](#)

lo
hänestä

[H802](#)

le·'ish·shah.
hänen vaimonsa

42 kiirehti ja nousi Avigail ja ratsasti aasilla kanssa viiden naispalvelijan jotka seurasivat jalkaisin hän lähti jäljessä palvelijoiden Davidin ja tuli hänestä hänen vaimonsa

43 וְתֵהִיִּין מִיִּזְרְעֵאל דָּוִד לְקַח אַחֲיִנְעִם וְאֵת-

[H853](#)

ve·'et
ET

[H293](#)

'A·chi·no·'am
ja Achinoamin

[H3947](#)

la·kach
otti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3157](#)

mi·Jiz·re·'el;
Jizreelistä

[H1961](#)

vat·tih·jei·na
ja olivat

לְנָשִׁים: לוֹ שְׁתֵּיהֶן גַּם-

[H1571](#)

gam-
molemmat

[H8147](#)

she·tei·hen
molemmat

[H0](#)

lo
hänen vaimojaan

[H802](#)

le·na·shim.
hänen vaimojaan

43 ET ja Achinoamin otti David Jizreelistä ja olivat molemmat hänen vaimojaan samek

⁴⁴ דָּוִד אִישׁת בְּתוֹ מִיכַל אֶת- נָתַן וְשָׂאוּל

[H7586](#)

ve'-Sha-'ul,
ja Shaul

[H5414](#)

na-tan
oli antanut ET

[H853](#)

'et-

[H4324](#)

Mi-chal
Michalin

[H1323](#)

bit-to
tyttärensä vaimon

[H802](#)

'e-shet

[H1732](#)

Da-vid;
Davidin

מִגַּלִּים: אֲשֶׁר לִישׁ בֶּן- לְפַלְטִי

[H6406](#)

le-Fal-ti
Paltille

[H1121](#)

ven-
pojanlle

[H3919](#)

La-jish

Laishin

[H834](#)

'a-she
joka

[H1554](#)

mig-Gal-lim.
oli Gallimista

44 ja Shaul oli antanut ET Michalin tyttärensä vaimon Davidin Paltille pojanlle Laishin joka oli Gallimista

1 לֵאמֹר הַגְּבַעְתָּה שָׂאוּל אֶל־הַזְּפִים וַיָּבֵאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
tulivat

[H2130](#)

haz·zi·fim
zifiläiset

[H413](#)

'el-
luo

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H1390](#)

hag·Giv·'a·tah
Gibean

[H559](#)

le·mor;
sanoen

פְּנֵי עַל הַחֲכִילָה בְּגַבְעַת מְסַתֵּתֵר דָּוִד הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo
eikö

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5641](#)

mis·tat·ter
piileskele

[H1389](#)

be·'giv·'at
kukkulalla

[H2444](#)

ha·Cha·chi·lah,
Chachilan

[H5921](#)

'al

[H6440](#)

pe·nei
edessä

הַיְשִׁימוֹן:

[H3452](#)

haJ·shi·mon.
Jeshimonin

1 tulivat zifiläiset luo Shaulin Gibean sanoen eikö David piileskele kukkulalla Chachilan edessä Jeshimonin

2 וְאַתּוֹ זִיף מְדַבֵּר אֶל־וַיֵּרֶד שָׂאוּל וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai·ja·kom
niin nousi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H3381](#)

vai·je·red
ja tuli alas

[H413](#)

'el-

[H4057](#)

mid·bar-
erämaahan

[H2128](#)

Zif,
Zifin

[H854](#)

ve·'it·to
mukanaan

לְבַקֵּשׁ יִשְׂרָאֵל בְּחוּרֵי אִישׁ אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת-

[H7969](#)

she·lo·shet-
kolme

[H505](#)

'a·la·fim
tuhatta

[H376](#)

'ish
miestä

[H970](#)

be·'chu·rei
valittua

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H1245](#)

le·vak·kesh
etsimään

זִיף: בְּמְדַבֵּר דָּוִד אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid
Davidia

[H4057](#)

be·'mid·bar-
erämaassa

[H2128](#)

Zif.
Zifin

2 niin nousi Shaul ja tuli alas erämaahan Zifin mukanaan kolme tuhatta miestä valittua Israelin etsimään ET Davidia erämaassa Zifin

3 פְּנֵי עַל־אֲשֶׁר הַחֲכִילָה בְּגַבְעַת שָׂאוּל וַיִּחַן

[H2583](#)

vai·ji·chan
ja leirytyi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H1389](#)

be·'giv·'at
kukkulalle

[H2444](#)

ha·Cha·chi·lah,
Chachilan

[H834](#)

'a·sher
joka on

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei
edustalla

וַיֵּרָא בַּמִּדְבָּר יֹשֵׁב וְדוֹד הַדָּרֶךְ עַל-הַיְשִׁימֹן

[H3452](#)

haJ-shi-mon
Jeshimonin

[H5921](#)

'al-
varrella

[H1870](#)

had-da-rech;
tien

[H1732](#)

ve'Da-vid
mutta David oli

[H3427](#)

jo-shev
erämaassa

[H4057](#)

bam-mid-bar,
erämaassa

[H7200](#)

vai-jar
ja näki

הַמִּדְבָּרָה: אַחֲרָיו שָׂאוּל בָּא כִּי

[H3588](#)

ki
kun

[H935](#)

va
tuli

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H310](#)

'a-cha-rav
hänen perässään

[H4057](#)

ham-mid-ba-rah.
erämaahan

3 ja leirytyi Shaul kukkulalle Chachilan joka on edustalla Jeshimonin varrella tien mutta David oli erämaassa ja näki kun tuli Shaul hänen perässään erämaahan

אֶל-שָׂאוּל בָּא כִּי-וַיֵּדַע מְרַגְלִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁴

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H7270](#)

me-rag-ge-lim;
vakoilijoita

[H3045](#)

vai-je-da'
ja sai tietää että

[H3588](#)

ki-
oli tullut

[H935](#)

va
Shaul

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H413](#)

'el-
'el-

נֶכּוֹן:

[H3559](#)

na-chon.
varmasti

4 ja lähetti David vakoilijoita ja sai tietää että oli tullut Shaul varmasti

שֵׁם חֲנָה-אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל-וַיָּבֵא דָוִד וַיִּקָּם⁵

[H6965](#)

vai-ja-kom
nousi

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H413](#)

'el-
'el-

[H4725](#)

ham-ma-kom
paikkaan

[H834](#)

'a-sher
jossa

[H2583](#)

cha-nah-
leirytyi

[H8033](#)

sham
siinä

שֵׁם שֹׁכֵב-אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶת-דָּוִד וַיֵּרָא שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H7200](#)

vai-jar
näki

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H853](#)

'et-
ET

[H4725](#)

ham-ma-kom
paikan

[H834](#)

'a-sher
jossa

[H7901](#)

sha-chav-
makasi

[H8033](#)

sham
siinä

שֹׁכֵב וְשָׂאוּל צָבְאוֹ שֵׁר-נֵר בֶּן-וְאַבְנֵר שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H74](#)

ve-'Av-ner
ja Avner

[H1121](#)

ben-
poika

[H5369](#)

Ner
Nerin

[H8269](#)

sar-
päällikkö

[H6635](#)

tze-va-'o;
sotajoukon

[H7586](#)

ve'Sha-'ul
Shaul

[H7901](#)

sho-chev
makasi

קַן סְבִיבְתָיו: כַּ סְבִיבְתוֹ חַנִּים וְהָעַם בְּמַעְגָּל

[H4570](#)

bam·ma'gal,
piirin keskellä

[H5971](#)

ve'·ha'·am
ja joukko

[H2583](#)

cho·nim
oli leiriytynyt

se·vi·vo·tov

ch

[H5439](#)

se·vi·vo·tav.
hänen ympärilleen

q

5 nousi David ja tuli paikkaan jossa leiriytyi siinä Shaul näki David ET paikan jossa makasi siinä Shaul ja Avner poika Nerin päällikkö sotajoukon Shaul makasi piirin keskellä ja joukko oli leiriytynyt hänen ympärilleen

וְאֶל־הַחֵתִי אַחִימֶלֶךְ אֶל־וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיַּעַן⁶

[H6030](#)

vai·ja'·an
silloin puhui

[H1732](#)

Da·vid
David

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'el-

[H288](#)

'A·chi·me·lech
Achimelechille

[H2850](#)

ha·chit·ti,
chittiläiselle

[H413](#)

ve'·'el-
ja

יֵרֵד מִי־לְאֹמֵר יוֹאָב אַחִי צְרוּיָה בֶן־אָבִישַׁי

[H52](#)

'A·vi·shai
Avishaille

[H1121](#)

ben-
pojalle

[H6870](#)

Tze·ru·jah
Tzerujan

[H251](#)

'a·chi
veljelle

[H3097](#)

Jo·'av
Joavin

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H4310](#)

mi-
kuka

[H3381](#)

je·red
lähtee

אָבִישַׁי וַיֹּאמֶר הַמַּחֲנֶה אֶל־שָׂאוּל אֶל־אֶתִּי

[H854](#)

'it·ti
kanssani

[H413](#)

'el-
luo

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H413](#)

'el-
leiriin

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh;
leiriin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H52](#)

'A·vi·shai,
Avishai

עִמָּךְ: אֵרֵד אֲנִי

[H589](#)

'a·ni
minä

[H3381](#)

'e·red
lähden

[H5973](#)

'im·mach.
kanssasi

6 silloin puhui David ja sanoi Achimelechille chittiläiselle ja Avishaille pojalle Tzerujan veljelle Joavin sanoen kuka lähtee kanssani luo Shaulin leiriin ja sanoi Avishai minä lähden kanssasi

וְהִנֵּה לַיְלָה הָעַם אֶל־וַיֵּבֵא וַיֹּאבִישַׁי דָּוִד וַיָּבֵא⁷

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tulivat

[H1732](#)

Da·vid
David

[H52](#)

va'·A·vi·shai
ja Avishai

[H413](#)

'el-
luo

[H5971](#)

ha·'am
joukon

[H3915](#)

laj·lah
yöllä

[H2009](#)

ve'·hin·neh
ja katso

מְעוֹכָה וַחֲנִיתוֹ בְּמַעְגָּל יִשָּׁן שֹׁכֵב שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H7901](#)

sho·chev
makuullaan

[H3463](#)

ja·shen
nukkui

[H4570](#)

bam·ma'gal,
joukon keskellä

[H2595](#)

va·cha·ni·to
ja keihäs

[H4600](#)

me'·u·chah-
painettuna

וְהָעָם וְאַבְנֵר (ק מְרַאשְׁתּוֹ) (כ מְרַאשְׁתּוֹ) בְּאַרְץ

[H776](#)
va·'a·retz
maahan

me·ra·'a·sho·tov

ch [H4763](#)
me·ra·'a·sho·tav;
taakse hänen päänsä

q [H74](#)
ve·'Av·ner
ja Avner

[H5971](#)
ve·'ha·'am,
ja joukko

שְׂכָבִים (ק סְבִיבְתָיו:) (כ סְבִיבְתּוֹ) שְׂכָבִים

[H7901](#)
sho·che·vim
olivat makuulla

se·vi·vo·tov

ch [H5439](#)
se·vi·vo·tav.
hänen ympärillään

7 ja tulivat David ja Avishai luo joukon yöllä ja katso Shaul makuullaan nukkui joukon keskellä ja keihäs painettuna maahan taakse hänen päänsä ja Avner ja joukko olivat makuulla hänen ympärillään samek

⁸ הַיּוֹם אֱלֹהִים סִגַּר דָּוִד אֶל־אָבִישַׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H52](#)
'A·vi·shai
Avishai

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da·vid,
Davidille on antanut

[H5462](#)
sig·gar

[H430](#)
E·LO·HIM

[H3117](#)
haj·jom
Jumala tänä päivänä

בַּחֲנִית נָא אֶכְנּוּ וְעַתָּה בְּיָדְךָ אוֹיְבְךָ אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H341](#)
o·jiv·cha
vihollisesi

[H3027](#)
be·'ja·de·cha;
käsiisi

[H6258](#)
ve·'at·tah
ja minä

[H5221](#)
'ak·ken·nu
lyön hänet

[H4994](#)
na
nyt

[H2595](#)
ba·cha·nit
keihäällä

לוֹ: אֲשֶׁנָּה וְלֹא אַחַת פְּעַם וּבְאַרְץ

[H776](#)
u·va·'a·retz
maahan

[H6471](#)
pa·'am
pistolla

[H259](#)
'a·chat,
yhdellä

[H3808](#)
ve·'lo
ja ei

[H8138](#)
'esh·neh
toista tarvita

[H0](#)
lo.
hänelle

8 ja sanoi Avishai Davidille on antanut ELOHIM Jumala tänä päivänä ET vihollisesi käsiisi ja minä lyön hänet nyt keihäällä maahan pistolla yhdellä ja ei toista tarvita hänelle

⁹ כִּי תִשְׁחִיתֵהוּ אֶל־אָבִישַׁי דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
mutta sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H52](#)
'A·vi·shai
Avishaille

[H408](#)
'al-
älä

[H7843](#)
tash·chi·te·hu;
surmaa häntä

[H3588](#)
ki
sillä

וְנִקָּה׃ יְהוָה בְּמַשִּׁיחַ יָדוֹ שָׁלַח מִי׃ Peh

[H4310](#) [H7971](#) [H3027](#) [H4899](#) [H3068](#) [H5352](#)
mi sha·lach ja·do bim·shi·ach JAH·WEH ve'·nik·kah.
kuka on ojentanut kätensä vastaan voideltua JAHWEH HERRAN ja on syytön

9 mutta sanoi David Avishaille älä surmaa häntä sillä kuka on ojentanut kätensä vastaan voideltua JAHWEH HERRAN ja on syytön Peh

¹⁰ יְהוָה אִם־כִּי יְהוָה חִי־דָוִד וַיֹּאמֶר׃

[H559](#) [H1732](#) [H2416](#) [H3068](#) [H3588](#) [H518](#) [H3068](#)
vai·jo·mer Da·vid chai· JAH·WEH, ki 'im- JAH·WEH
jatkoï David elää JAHWEH HERRA sillä ellei JAHWEH HERRA

יֵרֵד בְּמִלְחָמָה אוֹ וְיָמֵת יָבוֹא יוֹמוֹ אוֹ־ יִגְפְּנוּ׃

[H5062](#) [H176](#) [H3117](#) [H935](#) [H4191](#) [H176](#) [H4421](#) [H3381](#)
jig·ga·fen·nu; 'ov- jo·mo ja·vo va·met, o vam·mil·cha·mah je·red
lyö häntä niin päivä tulee hänen kuolemansa tai taisteluun hän menee

וְנִסְפָּה׃

[H5595](#)
ve'·nis·pah.
ja tuhoutuu

10 jatkoï David elää JAHWEH HERRA sillä ellei JAHWEH HERRA lyö häntä niin päivä tulee hänen kuolemansa tai taisteluun hän menee ja tuhoutuu

¹¹ בְּמַשִּׁיחַ יָדַי מִשָּׁלַח מִיְהוָה לִי חֲלִילָה׃

[H2486](#) [H0](#) [H3068](#) [H7971](#) [H3027](#) [H4899](#)
cha·li·lah li JAH·WEH, mish·she·lo·ach ja·di bim·shi·ach
kaukana minusta JAHWEH HERRA ojentamasta kättäni vastaan voideltua

אֲשֶׁר הֶחֱנִית אֶת־ נָא קַח־ וְעַתָּה יְהוָה׃

[H3068](#) [H6258](#) [H3947](#) [H4994](#) [H853](#) [H2595](#) [H834](#)
JAH·WEH; ve'·'at·tah kach- na 'et- ha·cha·nit 'a·sher
JAHWEH HERRAN mutta sinä ota nyt ET keihäs joka

הַמַּיִם צִפְּחַת וְאֶת־ (ק) מְרֹאֲשֹׁתָיו, (כ) מְרֹאֲשֹׁתוֹ׃

me·ra·'a·sho·tov ch [H4763](#) q [H853](#) [H6835](#) [H4325](#)
me·ra·'a·sho·tav ve'·'et tzap·pa·chat ham·ma·jim
on hänen päänsä takana ET ja astia veden

לָנוּ: וְנִלְכָּה

[H1980](#) [H0](#)
ve'ne-la-chah la-nu.
ja lähdemme me

11 kaukana minusta JAHWEH HERRA ojentamasta kättäni vastaan voideltua JAHWEH HERRAN mutta sinä ota nyt ET keihäs joka on hänen päänsä takana ET ja astia veden ja lähdemme me

¹² הַמַּיִם צִפְפַּחַת וְאֶת־הַחֲנִית אֶת־דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#) [H1732](#) [H853](#) [H2595](#) [H853](#) [H6835](#) [H4325](#)
vai-jik-kach Da-vid 'et- ha-cha-nit ve'-'et tzap-pa-chat ham-ma-jim
otti David ET keihään ET ja astian veden

וַאֲיֵן רֹאֶה וַאֲיֵן לָהֶם וַיִּלְכוּ שְׂאוּל מֵרֹאשֵׁיתִי

[H7226](#) [H7586](#) [H1980](#) [H0](#) [H369](#) [H7200](#) [H369](#)
me-ra'a-sho-tei Sha-'ul, vai-je-le-chu la-hem; ve'-'ein ro-'eh ve'-'ein
pään takaa Shaulin ja ne veivät he ei kukaan nähnyt ei kukaan

תִּרְדַּמַּת כִּי יִשְׁנִים כָּל־ם כִּי מִקִּיץ וַאֲיֵן יוֹדַעַ

[H3045](#) [H369](#) [H6974](#) [H3588](#) [H3605](#) [H3462](#) [H3588](#) [H8639](#)
jo-de-a' ve'-'ein me-kitz, ki chul-lam je-she-nim, ki tar-de-mat
tiennyt eikä kukaan herännyt sillä kaikki nukkuivat koska syvä uni

עָלֵיהֶם: נִפְלָה יְהוָה

[H3068](#) [H5307](#) [H5921](#)
JAH-WEH, na-fe-lah 'a-lei-hem.
JAHWEH HERRALTA oli vallannut heidät

12 otti David ET keihään ET ja astian veden pään takaa Shaulin ja ne veivät he ei kukaan nähnyt ei kukaan tiennyt eikä kukaan herännyt sillä kaikki nukkuivat koska syvä uni JAHWEH HERRALTA oli vallannut heidät

¹³ הָהָר רֹאשׁ־עַל־וַיַּעֲמֵד הָעֵבֶר דָּוִד וַיַּעֲבֹר

[H5674](#) [H1732](#) [H5676](#) [H5975](#) [H5921](#) [H7218](#) [H2022](#)
vai-ja-'a-vor Da-vid ha'e-ver, vai-ja-'a-mod 'al- rosh- ha-har
ja meni David yli ja seisoï päällä huipun vuoren

בֵּינֵיהֶם: הַמְּקוֹם רַב מֵרַחֵק

[H7350](#) [H7227](#) [H4725](#) [H996](#)
me-ra-chok; rav ham-ma-kom bei-nei-hem.
kaukana pitkä välimatka heidän välillään

13 ja meni David yli ja seisoï päällä huipun vuoren kaukana pitkä välimatka heidän välillään

¹⁴ נֶר בֶּן־אֲבִינֵר וְאֵל־הָעַם אֶל־דָּוִד וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja huusi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H5971](#)
ha·'am,
joukolle

[H413](#)
ve·'el-

[H74](#)
'Av·ner
ja Avnerille

[H1121](#) [H5369](#)
ben- Ner
pojalle Nerin

וַיֹּאמֶר אֲבִינֵר וַיַּעַן אֲבִינֵר תַּעֲנֶה הַלּוֹא לֵאמֹר

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H3808](#)
ha·lo
etkö

[H6030](#)
ta·'a·neh
vastaa

[H74](#)
'Av·ner;
Avner

[H6030](#) [H74](#)
vai·ja·'an 'Av·ner
ja vastasi Avner

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja sanoi

הַמֶּלֶךְ: אֶל־קִרְאתָ אֶתָּה מִי Peh

[H4310](#) [H859](#)
mi 'at·tah
kuka sinä olet

[H7121](#)
ka·ra·ta
joka huudat

[H413](#)
'el-

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuninkaalle

14 ja huusi David joukolle ja Avnerille pojalle Nerin sanoen etkö vastaa Avner ja vastasi Avner ja sanoi kuka sinä olet joka huudat kuninkaalle Peh

¹⁵ אֶתָּה אִישׁ הַלּוֹא־אֲבִינֵר אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H74](#)
'Av·ner
Avnerille

[H3808](#)
ha·lo-
etkö ole

[H376](#)
'ish
mies

[H859](#)
'at·tah,
sinä

אֶל־שָׁמַרְתָּ לֹא וְלָמָּה בִּישְׂרָאֵל כְּמוֹךָ וּמִי

[H4310](#) [H3644](#)
u·mi cha·mo·cha
ja kuka on vertaisesi

[H3478](#)
be·'ls·ra·'el,
Israelissa

[H4100](#)
ve·'lam·mah
miksi

[H3808](#) [H8104](#)
lo sha·mar·ta,
et ole huolehtinut

[H413](#)
'el-

לְהַשְׁחִית הָעַם אֶחָד בָּא כִּי־הַמֶּלֶךְ אֲדַנְיָךְ

[H113](#)
'a·do·nei·cha
herrastasi

[H4428](#) [H3588](#)
ham·me·lech; ki-
kuninkaasta sillä

[H935](#)
va
tuli

[H259](#)
'a·chad
yksi

[H5971](#)
ha·'am,
kansasta

[H7843](#)
le·hash·chit
tuhoamaan

אֲדַנְיָךְ: הַמֶּלֶךְ אֶתָּה־

[H853](#)
'et-
ET

[H4428](#) [H113](#)
ham·me·lech 'a·do·nei·cha.
kuninkaan herrasi

15 ja sanoi David Avnerille etkö ole mies sinä ja kuka on vertaisesi Israelissa miksi et ole huolehtinut herrastasi kuninkaasta sillä tuli yksi kansasta tuhoamaan ET kuninkaan herrasi

¹⁶ חִי- עֲשִׂיתָ אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר טוֹב לֹא-

[H3808](#) lo- ei ole [H2896](#) tov hyvä [H1697](#) had-da-var asia [H2088](#) haz-zeh tämä [H834](#) 'a-sher mitä [H6213](#) 'a-si-ta olet tehnyt [H2416](#) chai-elää

לֹא- אֲשֶׁר אַתֶּם מוֹת בְּנֵי- כִי יְהוָה

[H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRA [H3588](#) ki sillä [H1121](#) ve'-nei- mies [H4194](#) ma-vet olet kuoleman oma [H859](#) 'at-tem, sinä [H834](#) 'a-sher koska [H3808](#) lo-et et

יְהוָה מְשִׁיחַ עַל- אֲדֹנֵיכֶם עַל- שְׁמַרְתֶּם

[H8104](#) she-mar-tem vartioinut [H5921](#) 'al- [H113](#) 'a-do-nei-chem herraasi [H5921](#) 'al- [H4899](#) me-shi-ach voideltua [H3068](#) JAH-WEH; JAHWEH HERRAN

צִפְפַּחַת וְאַתָּה הַמֶּלֶךְ חֲנִית אֵי- רָאָה וְעַתָּה

[H6258](#) ve-'at-tah ja nyt [H7200](#) re-'eh, katso [H335](#) 'ei- missä on [H2595](#) cha-nit keihäs [H4428](#) ham-me-lech kuninkaan [H853](#) ve-'et ET [H6835](#) tzap-pa-chat ja astia

קַ (מִרְאֲשֵׁתוֹ): (כִּי מִרְאֲשֵׁתוֹ) אֲשֶׁר הַמַּיִם

[H4325](#) ham-ma-jim veden [H834](#) 'a-sher joka oli [me-ra-'a-sho-tov](#) ch [H4763](#) me-ra-'a-sho-tav. hänen päänsä takana

16 ei ole hyvä asia tämä mitä olet tehnyt elää JAHWEH HERRA sillä mies olet kuoleman oma sinä koska et vartioinut herraasi voideltua JAHWEH HERRAN ja nyt katso missä on keihäs kuninkaan ET ja astia veden joka oli hänen päänsä takana

¹⁷ זֶה הַקּוֹלְךָ וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹל אֶת- שָׂאוּל וַיִּכֹּר

[H5234](#) vai-jak-ker ja tunnisti [H7586](#) Sha-'ul Shaul [H853](#) 'et- ET [H6963](#) kol äänen [H1732](#) Da-vid, Davidin [H559](#) vai-jo-mer ja sanoi [H6963](#) ha-kol-cha onko ääni [H2088](#) zeh tämä

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנֵי קוֹלֵי דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּנֵי

[H1121](#) be'-ni poikani [H1732](#) Da-vid; Davidin [H559](#) vai-jo-mer ja vastasi [H1732](#) Da-vid, David [H6963](#) ko-li minun ääneni [H113](#) 'a-do-ni herrani [H4428](#) ham-me-lech. kuningas

17 ja tunnisti Shaul ET äänen Davidin ja sanoi onko ääni tämä poikani Davidin ja vastasi David minun ääneni herrani kuningas

¹⁸ עֲבָדוּ אַחֲרַי רִדְף אֲדֹנַי זֶה לָמָּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän jatkoi puhettaan miksi

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H2088](#)

zeh

näin

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H7291](#)

ro·def

ajaa

[H310](#)

'a·cha·rei

takaa

[H5650](#)

av·do;

palvelijaansa

רָעָה: בְּיָדַי וּמָה עָשִׂיתִי מָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H4100](#)

meh

mitä

[H6213](#)

'a·si·ti,

olen tehnyt

[H4100](#)

u·mah-

ja mitä on

[H3027](#)

be·ja·di

kädessäni

[H7451](#)

ra·'ah.

pahaa

18 hän jatkoi puhettaan miksi näin herrani ajaa takaa palvelijaansa sillä mitä olen tehnyt ja mitä on kädessäni pahaa

¹⁹ דְּבַרִי אֵת הַמֶּלֶךְ אֲדֹנַי נָא יִשְׁמַע-וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah,

ja nyt

[H8085](#)

jish·ma'-

kuule

[H4994](#)

na

pyydän

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

[H853](#)

'et

ET

[H1697](#)

div·rei

sanat

בִּי הִסִּיתָךְ יְהוָה אִם-עֲבָדוּ

[H5650](#)

av·do;

palvelijasi

[H518](#)

'im-

jos

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on houkutellut

[H5496](#)

he·si·te·cha

sinut vastaan

[H0](#)

vi'

sinut vastaan

הָאָדָם בְּנֵי וְאִם מִנְחָה יָרַח

[H7306](#)

ja·rach

niin ottakoon Hän tuoksuvan uhrilahjan

[H4503](#)

min·chah,

mutta jos he ovat lapsia ihmisen

[H518](#)

ve·'im

mutta jos he ovat lapsia ihmisen

[H1121](#)

be·nei

lapsia ihmisen

[H120](#)

ha·a·dam,

ihmisen

גֵּרְשׁוּנֵי כִי- יְהוָה לְפָנָי הֵם אַרוּרִים

[H779](#)

'a·ru·rim

niin olkoot kirottuja he

[H1992](#)

hem

he

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN sillä

[H3588](#)

ki-

he ovat karkottaneet minut

[H1644](#)

ge·re·shu·ni

he ovat karkottaneet minut

לֵךְ לְאָמַר יְהוָה בְּנַחֲלָת מִהֶסְתַּפַּח הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom,

tänä päivänä pois kuulumasta

[H5596](#)

me·his·tap·pe·ach

pois kuulumasta

[H5159](#)

be·na·cha·lat

perintöosaan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN sanoen

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H1980](#)

lech

menkää

אַחֲרַיִם: אֱלֹהִים עֶבֶד

[H5647](#)

'a-vod

palvelemaan jumalia

[H430](#)

e-lo·him

[H312](#)

'a·che·rim.

muita

19 ja nyt kuule pyydän herrani kuningas ET sanat palvelijasi jos JAHWEH HERRA on houkutellut sinut vastaani niin ottakoon Hän tuoksuvan uhrilahjan mutta jos he ovat lapsia ihmisen niin olkoot kirottuja he edessä JAHWEH HERRAN sillä he ovat karkottaneet minut tänä päivänä pois kuulumasta perintöosaan JAHWEH HERRAN sanoen menkää palvelemaan jumalia muita

²⁰ פְּנֵי מִנְּגֵד אֶרְצָה דָּמִי יִפֹּל אֶל- וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah,

nyt

[H408](#)

'al-

älkөөn

[H5307](#)

jip·pol

vuotako

[H1818](#)

da·mi

vereni

[H776](#)

'ar·tzah,

maahan

[H5048](#)

min·ne·ged

edessä

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen

אֶת- לְבַקֵּשׁ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יִצָּא כִּי- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN sillä

[H3588](#)

ki-

[H3318](#)

ja·tza

on lähtenyt kuningas

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H1245](#)

le·vak·kesh

etsimään

[H853](#)

'et-

ET

בְּהַרִּים: הַקֵּירָא יְרֹדְךָ כִּאֲשֶׁר אֶחָד פִּרְעֹשׁ

[H6550](#)

par·'osh

kirppua

[H259](#)

'e·chad,

yhtä

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H7291](#)

jir·dof

jahdataan

[H7124](#)

hak·ko·re

peltokanaa

[H2022](#)

be·'ha·rim.

vuorilla

20 nyt älkөөn vuotako vereni maahan edessä kasvojen JAHWEH HERRAN sillä on lähtenyt kuningas Israelin etsimään ET kirppua yhtä niinkuin jahdataan peltokanaa vuorilla

²¹ לֹא- כִּי דָוִד בְּנִי- שׁוּב חֲטָאתִי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

silloin sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H2398](#)

cha·ta·ti

olen tehnyt syntiä

[H7725](#)

shuv

palaa

[H1121](#)

be·'ni-

poikani

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo-

en

בְּעֵינַיִךְ נִפְשִׁי יִקְרָה אֲשֶׁר תַּחַת עוֹד לְךָ אֶרֶע

[H7489](#)

'a·ra'

tee pahaa

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H5750](#)

od,

enää

[H8478](#)

ta·chat

sen tähden

[H834](#)

'a·sher

koska

[H3365](#)

ja·ke·rah

oli kallisarvoinen

[H5315](#)

naf·shi

henkeni

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha

silmissäsi

הַרְבֵּה וְאַשְׁגָּה הַסִּכְלָתִי הֵנָּה הַזֶּה הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh;
täna

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H5528](#)

his·kal·ti
olen toiminut hölmösti ja erehtynyt

[H7686](#)

va·'esh·geh

[H7235](#)

har·beh
paljon

מֵאֵד:

[H3966](#)

me·'od.
erittäin

21 silloin sanoi Shaul olen tehnyt syntiä palaa poikani David sillä en tee paha sinulle enää sen tähden koska oli kallisarvoinen henkeni silmissäsi päivänä tänä katso olen toiminut hölmösti ja erehtynyt paljon erittäin

²² קַח חַנִּית, (כִּי הַחַנִּית) הֵנָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an
vastasi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh
katso

ha·cha·nit

ch

[H2595](#)

cha·nit
keihäs

q

וַיִּקְחָהּ: מֵהַנְּעָרִים אֶחָד וַיַּעְבֵּר הַמֶּלֶךְ.

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuninkaan

[H5674](#)

ve·'ja·'a·vor
tulloon

[H259](#)

'e·chad
yksi

[H5288](#)

me·han·ne·'a·rim
palvelijoista

[H3947](#)

ve·'jik·ka·che·ha.
hakemaan sen

22 vastasi David ja sanoi katso keihäs kuninkaan tulloon yksi palvelijoista hakemaan sen

²³ וְאֵת־ צְדָקָתוֹ אֶת־ לְאִישׁ יֹשֵׁב וַיְהִי וְ

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7725](#)

ja·shiv

[H376](#)

la·'ish,

[H853](#)

'et-
ET

[H6666](#)

tzid·ka·to
hänen vanhurskautensa ET

[H853](#)

ve·'et

וְלֹא בֵּיד הַיּוֹם יְהוָה נָתַןְךָ אֲשֶׁר אֲמַנְתּוֹ

[H530](#)

e·mu·na·to;
ja totuuden mukaan sillä

[H834](#)

'a·sher

[H5414](#)

ne·ta·ne·cha
antoi sinut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

haj·jom

[H3027](#)

be·'jad,

[H3808](#)

ve·'lo
mutta en

יְהוָה: בְּמַשִּׁיחַ יְדֵי לְשֹׁלַח אֲבִיתִי

[H14](#)
'a-vi-ti,
suostunut

[H7971](#)
lish-lo·ach
ojentamaan

[H3027](#) [H4899](#)
ja·di bim·shi·ach
kättäni vastaan

[H3068](#)
JAH·WEH.
voideltua JAHWEH HERRAN

23 JAHWEH HERRA palauttakoon kullekin ET hänen vanhurskautensa ET ja totuuden mukaan sillä antoi sinut JAHWEH HERRA tänä päivänä käsiini mutta en suostunut ojentamaan kättäni vastaan voideltua JAHWEH HERRAN

²⁴ בְּעֵינַי הִזָּה הַיּוֹם נִפְשֶׁךָ גְּדֹלָה כִּאֲשֶׁר וְהִנֵּה

[H2009](#)
ve'·hin·neh,
ja katso

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H1431](#)
ga·de·lah
oli kallisarvoinen

[H5315](#)
naf·she·cha
sielusi

[H3117](#)
haj·jom
päivänä

[H2088](#)
haz·zeh
tänä

[H5869](#)
be·'ei·nai;
silmissäni

יְהוָה בְּעֵינַי נִפְשִׁי תִגְדַּל כֵּן

[H3651](#) [H1431](#)
ken tig·dal
niin olkoon

[H5315](#)
naf·shi
sieluni

[H5869](#)
be·'ei·nei
silmissä

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

וַיִּצְלַנִי צָרָה: מְכַל- Peh

[H5337](#)
ve·'jatz·tzi·le·ni
ja Hän vapauttakoon minut

[H3605](#)
mik·kol
kaikesta

[H6869](#)
tza·rah.
ahdistuksesta

24 ja katso niinkuin oli kallisarvoinen sielusi päivänä tänä silmissäni niin olkoon kallisarvoinen sieluni silmissä JAHWEH HERRAN ja Hän vapauttakoon minut kaikesta ahdistuksesta Peh

²⁵ דָּוִד בְּנֵי אֶתְהַ בְּרוּךְ דָּוִד אֶל- שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H413](#)
'el-

[H1732](#) [H1288](#)
Da·vid, ba·ruch
Davidille siunattu ole

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H1121](#)
be·'ni
poikani

[H1732](#)
Da·vid,
David

דָּוִד וַיִּלֶּךְ תּוֹכַל יְכַל וְגַם תַּעֲשֶׂה עָשָׂה גַם

[H1571](#) [H6213](#)
gam 'a·soh
todella teet

[H6213](#)
ta·'a·seh,
ja kykenet

[H1571](#) [H3201](#)
ve·'gam ja·chol
ja myös pystyt

[H3201](#)
tu·chal;
voittamaan

[H1980](#)
vai·je·lech
ja lähti

[H1732](#)
Da·vid
David

לְמִקְוֹמוֹ: שָׁב וְשָׂאוּל לְדַרְכוֹ Peh

[H1870](#)
le·dar·ko,
pois poluilleen

[H7586](#)
ve·'Sha·'ul
ja Shaul

[H7725](#)
shav
palasi

[H4725](#)
lim·ko·mo.
kotipaikalleen

25 ja sanoi Shaul Davidille siunattu ole sinä poikani David todella teet ja kykenet ja myös pystyt voittamaan ja lähti David pois poluilleen ja Shaul palasi kotipaikalleen Peh

1 Samuel 27 (1 Samuel 27)

יּוֹם- אֶסְפֶּה עֵתָהּ לְבוֹ אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H3820](#)
lib-bo,
sisimmässään nyt

[H6258](#)
'at-tah

[H5595](#)
es-sa-peh

pyyhkäisee pois minut päivänä

[H3117](#)
jom-

päivänä

הַמְּלִיט כִּי טוֹב לִי אֵינְךָ שְׂאוּל בְּיַד- אַחַד

[H259](#)
'e-chad
yhtenä

[H3027](#)
be-'jad-
käsi

[H7586](#)
Sha-'ul;
Shaulin

[H369](#)
'ein-
eikö

[H0](#)
li

minulle ole parempi että

[H2896](#)
tov

[H3588](#)
ki

[H4422](#)
him-ma-let
pakenen

שְׂאוּל מִמְּנֵי וְנוֹאֵשׁ פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ אֶל- אַמְּלִיט

[H4422](#)
'im-ma-let
ja menen pois

[H413](#)
'el-

[H776](#)
'e-retz
maahan

[H6430](#)
Pe-lish-tim,
Filistean

[H2976](#)
ve-'no-'ash
ja luopuu

[H4480](#)
mi-men-ni
minua

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

וְנִמְלִטְתִּי יִשְׂרָאֵל גְּבוּל בְּכָל- עוֹד לְבַקְשֵׁנִי

[H1245](#)
le-vak-she-ni
etsimästä

[H5750](#)
'od
enää

[H3605](#)
be-'chol
kaikilta

[H1366](#)
ge-vul
alueilta

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H4422](#)
ve-'nim-lat-ti
minä pakenen

מִיָּדוֹ:

[H3027](#)
mi-ja-do.
hänen käsistään

1 ja sanoi David sisimmässään nyt pyyhkäisee pois minut päivänä yhtenä käsi Shaulin eikö minulle ole parempi että pakenen ja menen pois maahan Filistean ja luopuu minua Shaul etsimästä enää kaikilta alueilta Israelin minä pakenen hänen käsistään

אֲשֶׁר אִישׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ- הוּא וַיַּעֲבֵר דָּוִד וַיִּקָּם²

[H6965](#)
vai-ja-kom
ja nousi

[H1732](#)
Da-vid,
David

[H5674](#)
vai-ja-'a-vor
ja lähtivät

[H1931](#)
hu,
hän

[H8337](#)
ve-'shesh-
ja kuusi

[H3967](#)
me-'ot
sataa

[H376](#)
'ish
miestä

[H834](#)
'a-she-
jotka olivat

גַּת: מֶלֶךְ מֵעוֹךְ בֶּן- אַחִישׁ אֶל- עֲמוֹ

[H5973](#)
im-mo;
hänen kanssaan luo

[H413](#)
'el-

[H397](#)
'A-chish
Achishen

[H1121](#)
ben-
pojan

[H4582](#)
Ma-'och
Maochin

[H4428](#)
me-lech
kuninkaan

[H1661](#)
Gat.
Gatin

2 ja nousi David ja lähtivät hän ja kuusi sataa miestä jotka olivat hänen kanssaan luo Achishen pojan Maochin kuninkaan Gatin

³ וַאֲנָשָׁיו הוּא בְּגַת אַכִּישׁ עַם-דָּוִד וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai-je-shev

ja asettui asumaan

[H1732](#)

Da-vid

David

[H5973](#)

'im-

luo

[H397](#)

'A-chish

Achishen

[H1661](#)

be'-Gat

Gatiin

[H1931](#)

hu

hän

[H376](#)

va-'a-na-shav

ja hänen miehensä

וַאֲחִינֹעַם נָשָׁיו וּשְׁתֵּי דָּוִד וּבֵיתוֹ אִישׁ

[H376](#)

'ish

kukin

[H1004](#)

u-vei-to;

perheineen

[H1732](#)

Da-vid

David

[H8147](#)

u-she-tei

ja hänen kaksi vaimoiaan

[H802](#)

na-shav,

vaimoiaan

[H293](#)

'A-chi-no-'am

Achinoam

הַכַּרְמֶלִית: נָבַל אִשְׁתּוֹ-וְאַבְיגַיִל הַיִּזְרְעֵאלִית

[H3159](#)

haj-Jiz-re-'e-lit,

Jizreelistä

[H26](#)

va-'A-vi-ga-jil

ja Avigail

[H802](#)

'e-shet-

vaimo

[H5037](#)

Na-val

Navalin

[H3762](#)

hak-Kar-me-lit.

Karmelista

3 ja asettui asumaan David luo Achishen Gatiin hän ja hänen miehensä kukin perheineen David ja hänen kaksi vaimoiaan Achinoam Jizreelistä ja Avigail vaimo Navalin Karmelista

⁴ כּ יוֹסֵף וְלֹא-גַת דָּוִד בָּרַח כִּי-לְשָׂאוֹל וַיִּגַּד

[H5046](#)

vai-jug-gad

ja ilmoitettiin

[H7586](#)

le-Sha-'ul,

Shaulille

[H3588](#)

ki-

että

[H1272](#)

va-rach

on paennut

[H1732](#)

Da-vid

David

[H1661](#)

Gat;

Gatiin

[H3808](#)

ve-'lo-

eikä

jo-saf

ch

לְבַקְשׁוֹ: עוֹד קַיִסָּף samek

[H3254](#)

ja-saf

hän uudelleen

q

[H5750](#)

od

enää

[H1245](#)

le-vak-sho.

etsinyt häntä

4 ja ilmoitettiin Shaulille että on paennut David Gatiin eikä hän uudelleen enää etsinyt häntä samek

⁵ חֵן מְצָאתִי נָא אֶם-אַכִּישׁ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H413](#)

'el-

elle

[H397](#)

'A-chish,

Achishelle

[H518](#)

'im-

jos

[H4994](#)

na

nyt

[H4672](#)

ma-tza-ti

olen löytänyt

[H2580](#)

chen

armon

הַשָּׂדֶה עָרִי בְּאֶחָת מִקּוֹם לִי יִתְנוּ-בְּעֵינַיִךְ

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha

silmissäsi

[H5414](#)

jit-te-nu-

anna

[H0](#)

li

minulle paikka

[H4725](#)

ma-kom,

paikka

[H259](#)

be-'a-chat

yksi

[H5892](#)

'a-rei

kaupunki

[H7704](#)

has-sa-deh

maalla

בְּעִיר עֵבֶדְךָ יֵשֵׁב וְלָמָּה שָׁם וְאַשְׁבָּה

[H3427](#)

ve-'e-she-vah
asuakseni

[H8033](#)

sham;
siellä

[H4100](#)

ve-'lam-mah
miksi

[H3427](#)

je-shev
asuisi

[H5650](#)

'av-de-cha
palvelijasi

[H5892](#)

be-'ir
kaupungissa

עֵמָךְ: הַמַּמְלָכָה

[H4467](#)

ham-mam-la-chah
kuninkaallisessa

[H5973](#)

'im-mach.
kanssasi

5 sanoi David Achishelle jos nyt olen löytänyt armon silmissäsi anna minulle paikka yksi kaupunki maalla asuakseni siellä miksi asuisi palvelijasi kaupungissa kuninkaallisessa kanssasi

לְכֵן צָקַלְג אֶת־הַהוּא בַּיּוֹם אֲכִישׁ לוֹ וַיִּתֶּן־⁶

[H5414](#)

vai-jit-ten-
ja antoi

[H0](#)

lo
hänelle

[H397](#)

'A-chish
Achish

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu
sinä

[H853](#)

'et-
ET

[H6860](#)

Tzik-lag;
Tziglagin

[H3651](#)

la-chen
siksi

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד יְהוּדָה לְמַלְכֵי צָקַלְג הַיְתָה Peh

[H1961](#)

ha-je-tah
kuuluu

[H6860](#)

Tzik-lag
Tziglag

[H4428](#)

le-mal-chei
kuninkaille

[H3063](#)

Je-hu-dah,
Jehudan

[H5704](#)

'ad
asti

[H3117](#)

haj-jom
päivään

[H2088](#)

haz-zeh.
tähän

6 ja antoi hänelle Achish päivänä sinä ET Tziglagin siksi kuuluu Tziglag kuninkaille Jehudan asti päivään tähän Peh

בְּשׂוּדָה דָּוִד יֵשֵׁב אֲשֶׁר־הַיְמִיִּם מִסְפָּר וַיְהִי⁷

[H1961](#)

vaj-hi
ja oli

[H4557](#)

mis-par
luku

[H3117](#)

haj-ja-mim,
päivien

[H834](#)

'a-sher-
jonka

[H3427](#)

ja-shav
asui

[H1732](#)

Da-vid
David

[H7704](#)

bis-deh
maassa

חֲדָשִׁים: וְאַרְבָּעָה יָמִים פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

Fe-lish-tim;
Filistean

[H3117](#)

ja-mim
vuosi

[H702](#)

ve-'ar-ba-'ah
neljä

[H2320](#)

cho-da-shim.
kuukautta

7 ja oli luku päivien jonka asui David maassa Filistean vuosi neljä kuukautta

הַגְּשׁוּרִי אֶל־וַיִּפְשְׁטוּ וַאֲנָשָׁיו דָּוִד וַיַּעַל⁸

[H5927](#)

vai-ja-'al
ja lähti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H582](#)

va-'a-na-shav,
miehineen

[H6584](#)

vai-jif-she-tu
hyökkäsi

[H413](#)

'el-
kimppuun

[H1651](#)

hag-Ge-shu-ri
Geshurin

הִנֵּה כִּי וְהָעַמְלָקִי (ק וְהַגִּזְרִי) (כ וְהַגִּזְרִי)

ve'hag-gir-zi

ch

[H1511](#)

ve'hag-giz-ri
Gizrin

q

[H6003](#)

ve'ha-'A-mal-ki;
ja Amalekin

[H3588](#)

ki
sillä

[H2007](#)

hen-nah
ne

וְעַד-שׁוּרָה בּוֹאָךְ מֵעוֹלָם אֲשֶׁר הָאָרֶץ יִשְׁבּוֹת

[H3427](#)

jo-she-vot

olivat asuttaneet maata

[H776](#)

ha'a-retz

[H834](#)

'a-sher

joka

[H5769](#)

me-'o-lam,

muinoin

[H935](#)

bo'a-cha

ulottui

[H7793](#)

Shu-rah

Shuraan

[H5704](#)

ve-'ad-

ja asti

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#)

'e-retz

maahan

[H4714](#)

Mitz-ra'im.

Egyptin

8 ja lähti David miehineen hyökkäsi kimppuun Geshurin Gizrin ja Amalekin sillä ne olivat asuttaneet maata joka muinoin ulottui Shuraan ja asti maahan Egyptin

אִישׁ יַחֲיֶיהָ וְלֹא הָאָרֶץ אֶת-דָּוִד וְהִכָּה⁹

[H5221](#)

ve'hik-kah

ja löi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H776](#)

ha'a-retz,

maata

[H3808](#)

ve'lo

eikä

[H2421](#)

je-chaj-jeh

jättänyt eloon miehiä

[H376](#)

'ish

וַיִּגְמְלוּם וַיַּחְמְרוּם וַיִּבְקְרוּ צֹאן וְלֶקַח וְאִשָּׁה

[H802](#)

ve-'ish-shah;

ja naisia

[H3947](#)

ve'la-kach

ja otti

[H6629](#)

tzon

lampaat

[H1241](#)

u-va-kar

ja härät

[H2543](#)

va-cha-mo-rim

aasit

[H1581](#)

u-ge-mal-lim

ja kamelit

אָכִישׁ: אֶל-וַיָּבֵא וַיִּשָּׁב וַיִּבְגְּדִים

[H899](#)

u-ve-ga-dim,

sekä vaatteet

[H7725](#)

vai-ja-shov

ja palasi takaisin ja tuli

[H935](#)

vai-ja-vo

ja tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H397](#)

'A-chish.

Achishen

9 ja löi David ET maata eikä jättänyt eloon miehiä ja naisia ja otti lampaat ja härät aasit ja kamelit sekä vaatteet ja palasi takaisin ja tuli luo Achishen

וַיֹּאמֶר הַיּוֹם פְּשַׁטְתֶּם אֶל-אָכִישׁ וַיֹּאמֶר¹⁰

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H397](#)

'A-chish,

Achish

[H408](#)

'al-

ettehän

[H6584](#)

pe-shat-tem

ole tehneet ryöstöretkiä

[H3117](#)

haj-jom;

tänä päivänä

[H559](#)

vai-jo-mer

niin vastasi

הַיְרַחֲמֵאֱלֹהִים נֶגֶב וְעַל־ יְהוּדָה נֶגֶב עַל־ דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H5921](#)

'al-

[H5045](#)

Ne·gev

Negeviin Jehudan

[H3063](#)

Je·hu·dah

[H5921](#)

ve'·'al-

[H5045](#)

ne·gev

eteläpuolelle

[H3397](#)

haj·Jar·che·me·'e·li,

Jarchemeelin

הַקֵּינִי: נֶגֶב וְעַל־

[H413](#)

ve'·'el-

[H5045](#)

ne·gev

etelään

[H7017](#)

hak·Kei·ni.

Keinistä

10 ja kysyi Achish ettehän ole tehneet ryöstöretkiä tänä päivänä niin vastasi David Negeviin Jehudan eteläpuolelle Jarchemeelin etelään Keinistä

¹¹ גַּת לְהַבִּיא דָּוִד יַחֲיֶה לֹא־ וְאִשָּׁה וְאִישׁ

[H376](#)

ve'·'ish

miehiä

[H802](#)

ve'·'ish·shah

ja naisia

[H3808](#)

lo-

ei

[H2421](#)

je·chaj·jeh

jättänyt eloon

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H935](#)

le·ha·vi

tuomaan

[H1661](#)

Gat

Gatiin

דָּוִד עָשָׂה כֹּה־ לְאָמֹר עָלֵינוּ יִגְדוּ פֶּן־ לְאָמֹר

[H559](#)

le·mor,

sanomaa

[H6435](#)

pen-

ettei

[H5046](#)

jag·gi·du

he kertoisi meitä vastaan

[H5921](#)

'a·lei·nu

sanoen

[H559](#)

le·mor;

näin

[H3541](#)

koh-

teki

[H6213](#)

'a·sah

David

[H1732](#)

Da·vid

David

בְּשׂוּדָה יָשָׁב אֲשֶׁר הַיְמִיִּם כָּל־ מִשְׁפָּטוֹ וְכֹה

[H3541](#)

ve'·choh

ja tämä

[H4941](#)

mish·pa·to,

oli tapa hänen

[H3605](#)

kol-

koko

[H3117](#)

haj·ja·mim,

ajan

[H834](#)

'a·sher

kun

[H3427](#)

ja·shav

hän asui

[H7704](#)

bis·deh

maassa

פְּלִשְׁתִּים:

[H6430](#)

Fe·lish·tim.

Filistean

11 miehiä ja naisia ei jättänyt eloon David tuomaan Gatiin sanomaa ettei he kertoisi meitä vastaan sanoen näin teki David ja tämä oli tapa hänen koko ajan kun hän asui maassa Filistean

¹² הַבָּאֵשׁ לְאָמֹר בְּדָוִד אָכִישׁ וַיֵּאֱמֹן

[H539](#)

vai·ja·'a·men

mutta uskoi

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H1732](#)

be'·Da·vid

Davidia

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H887](#)

hav·'esh

on tullut vastenmieliseksi

לְעַבְדִּי לִי וְהָיָה בְּיִשְׂרָאֵל בְּעַמּוֹ הַבְּאִישׁ

[H887](#)

hiv·'ish

ja kammoaa häntä hänen kansansa Israel

[H5971](#)

be·'am·mo

[H3478](#)

ve·'Is·ra·'el,

[H1961](#)

ve·'ha·jah

hän on

[H0](#)

li

minun palvelijani

[H5650](#)

le·'e·ved

עוֹלָם־ Peh

[H5769](#)

o·lam.

ikuisesti

12 mutta uskoi Achish Davidia sanoen on tullut vastenmieliseksi ja kammoaa häntä hänen kansansa Israel hän on minun palvelijani ikuisesti Peh

1 Samuel 28 (1 Samuel 28)

אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְבְּצוּ הֵהֱם בַּיָּמִים וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui päivinä

[H3117](#)

bai·ja·mim

[H1992](#)

ha·hem,

niinä

[H6908](#)

vai·jik·be·tzu

kokosivat

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-

ET

וַיֹּאמֶר בְּיִשְׂרָאֵל לְהִלָּחֵם לְצַבָּא מַחְנֵיהֶם

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem

leiriin

[H6635](#)

latz·tza·va,

sotajoukkoa

[H3898](#)

le·hil·la·chem

sotaan

[H3478](#)

be'·Is·ra·'el;

vastaan Israelia

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

תִּצָא אֶתִּי כִי תִדַע יָדַע דָּוִד אֶל־אָכִישׁ

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille teen

[H3045](#)

ja·do·a'

[H3045](#)

te·da',

tiettäväksi sinulle että

[H3588](#)

ki

[H854](#)

'it·ti

minun kanssani lähдете

[H3318](#)

te·tze

וַאֲנֹשִׁיךָ: אֶתָּה בַּמַּחֲנֶה

[H4264](#)

vam·ma·cha·neh,

leiriin

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H376](#)

va·'a·na·shei·cha.

ja miehesi

1 ja tapahtui päivinä niinä kokosivat filistealaiset ET leiriin sotajoukkoa sotaan vastaan Israelia ja sanoi Achish Davidille teen tiettäväksi sinulle että minun kanssani lähдете leiriin sinä ja miehesi

אֵת תִּדַע אֶתָּה לְכֵן אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H397](#)

'a·chish,

Achishelle

[H3651](#)

la·chen

siitä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H3045](#)

te·da',

tiedät

[H853](#)

'et

ET

לְכֵן דָּוִד אֶל־אָכִישׁ וַיֹּאמֶר עֲבֹדְךָ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H6213](#)

ja·'a·seh

tekee

[H5650](#)

'av·de·cha;

palvelijasi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille siksi

[H3651](#)

la·chen,

הַיָּמִים: כָּל־אֲשִׁימְךָ לְרֹאשִׁי שִׁמֵּר Peh

[H8104](#)

sho·mer

henkivartijaksi pääni

[H7218](#)

le·ro·shi

[H7760](#)

'a·si·me·cha

asetan sinut

[H3605](#)

kol-

koko

[H3117](#)

haj·ja·mim.

aikaiseksi

2 ja sanoi David Achishelle siitä sinä tiedät ET mitä tekee palvelijasi ja sanoi Achish Davidille siksi henkivartijaksi pääni asetan sinut koko aikaiseksi Peh

יִשְׂרָאֵל כָּל- לֹו וַיִּסְפְּדוּ- מֵת וּשְׁמוֹאֵל³

[H8050](#)

u-She-mu-'el
kun Shemuel

[H4191](#)

met,
vai-jis-pe-du-
oli kuollut ja suri

[H5594](#)

[H0](#)

lo
häntä koko

[H3605](#)

kol-

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israel

הֵסִיר וְשָׂאוּל וּבְעִירוֹ בְּרָמָה וַיִּקְבְּרוּהוּ

[H6912](#)

vai-jik-be-ru-hu
ja hautasi hänet

[H7414](#)

va-Ra-mah
Ramaan

[H5892](#)

u-ve-'i-ro;
kotikaupunkiinsa Shaul

[H7586](#)

ve-'Sha-'ul,

[H5493](#)

he-sir
oli karkottanut

מֵהָאָרֶץ: הֵיִדְעָנִים וְאֵת- הָאֲבוֹת

[H178](#)

ha-'o-vot
vainajahenkien manaajat ET

[H853](#)

ve-'et

[H3049](#)

haj-jid-de-'o-nim
ja noidat

[H776](#)

me-ha-'a-retz.
maasta

3 kun Shemuel oli kuollut ja suri häntä koko Israel ja hautasi hänet Ramaan kotikaupunkiinsa Shaul oli karkottanut vainajahenkien manaajat ET ja noidat maasta

וַיִּקְבְּצוּ בְּשׁוֹנִים וַיַּחֲנוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְבְּצוּ⁴

[H6908](#)

vai-jik-ka-ve-tzu
ja kokoontuivat

[H6430](#)

fe-lish-tim,
filistealaiset

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H2583](#)

vai-ja-cha-nu
leiriytyen

[H7766](#)

ve-'Shu-nem;
Shunemiin

[H6908](#)

vai-jik-botz
ja kokosi

בְּגִלְבָּעַ: וַיַּחֲנוּ יִשְׂרָאֵל כָּל- אֶת- שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H2583](#)

vai-ja-cha-nu
ja leiriytyi

[H1533](#)

bag-Gil-bo-'a'.
Gilboaan

4 ja kokoontuivat filistealaiset ja tulivat leiriytyen Shunemiin ja kokosi Shaul ET koko Israelin ja leiriytyi Gilboaan

וַיֵּרָא פְּלִשְׁתִּים מִחֲנֵה אֶת- שָׂאוּל וַיֵּרָא⁵

[H7200](#)

vai-jar
kun näki

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H4264](#)

ma-cha-neh
leirin

[H6430](#)

fe-lish-tim;
filistealaisten

[H3372](#)

vai-ji-ra
hän pelkäsi

מָאֵד: לְבוֹ וַיַּחֲרֹד

[H2729](#)

vai-je-che-rad
ja vapisi

[H3820](#)

lib-bo

[H3966](#)

me-'od.

hänen sisimpänsä kovin

5 kun näki Shaul ET leirin filistealaisten hän pelkäsi ja vapisi hänen sisimpänsä kovin

6 יְהוָה עָנָהוּ וְלֹא בִיהוָה שָׂאוּל וַיִּשְׂאֵל

[H7592](#)
vai-jish-'al
ja kysyi

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRALTA mutta ei

[H3808](#)
ve'lo

[H6030](#)
'a·na·hu
vastannut

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

בְּנִבְיָאִם: גַּם בְּאוּרִים גַּם בְּחַלְמוֹת גַּם

[H1571](#) [H2472](#)
gam ba·cha·lo·mot
kautta unien

[H1571](#) [H224](#)
gam ba-'U·rim
kautta Urimin

[H1571](#) [H5030](#)
gam ban·ne·vi·'im.
tai profeettojen

6 ja kysyi Shaul JAHWEH HERRALTA mutta ei vastannut JAHWEH HERRA kautta unien kautta Urimin tai profeettojen

7 אִשֶׁת לִי בִקְשׁוּ- לְעִבְדִּי שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo·mer
sanoi

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H5650](#)
la·'a·va·dav,
palvelijoille

[H1245](#)
bak·ke·shu-
etsikää

[H0](#) [H802](#)
li 'e·shet
minulle vaimo

וְאֶדְרֶשָׁה- אֵלַיָּהּ וְאֶלְכָה- אוֹב בְּעֵלְת-

[H1172](#)
ba·'a·lat-
meedio

[H178](#)
ov,
manaaja vainajahenkien ja menen

[H1980](#)
ve·'e·le·chah
hänen luokseen ja kysyn

[H413](#)
'e·lei·ha

[H1875](#)
ve·'ed·re·shah-

בְּעֵלְת- אִשֶׁת הִנֵּה אֵלָיו עִבְדִּי וַיֹּאמְרוּ בָּהּ

[H0](#) [H559](#)
bah; vai-jo·me·ru
häneltä vastasivat

[H5650](#)
'a·va·dav
palvelijat

[H413](#)
'e·lav,
hänelle

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H802](#)
'e·shet
vaimo

[H1172](#)
ba·'a·lat-
meedio

אוֹב דּוֹר: בְּעֵין

[H178](#)
ov
manaaja vainajahenkien on Ein

[H0](#)
be·'Ein

[H5874](#)
dor.
Dorissa

7 sanoi Shaul palvelijoille etsikää minulle vaimo meedio manaaja vainajahenkien ja menen hänen luokseen ja kysyn häneltä vastasivat palvelijat hänelle katso vaimo meedio manaaja vainajahenkien on Ein Dorissa

8 וַיֵּלֶךְ אַחֲרַיִם בְּגָדִים וַיִּלְבַּשׁ שָׂאוּל וַיִּתְחַפֵּשׂ

[H2664](#)
vai-jit·chap·pes
ja naamioitui

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaul

[H3847](#)
vai-jil·bash
ja pukeutui

[H899](#)
be·ga·dim
vaatetukseen

[H312](#)
'a·che·rim,
toiseen

[H1980](#)
vai-je·lech
ja lähti

הָאִשָּׁה אֶל- וַיָּבֹאוּ עִמּוֹ אַנְשֵׁים וּשְׁנֵי הוּא

[H1931](#)
hu,
hän

[H8147](#) [H582](#)
u-she-nei 'a-na-shim
sekä kaksi miestä

[H5973](#) [H935](#)
im-mo, vai-ja-vo-'u
hänen kanssaan he tulivat

[H413](#)
'el-
luo

[H802](#)
ha-'ish-shah
naisen

לִי קֵן נָא קֶסֶם־יָ, כִּי קֶסֶם־יָ, וַיֹּאמֶר לְיָלָה

[H3915](#)
la-je-lah;
yöllä

[H559](#)
vai-jo-mer,
ja hän sanoi

ka-so-mi-
ch

[H7080](#)
ko-so-mi-
ennusta

[H7080](#) q
na
nyt

[H0](#)
li
minulle

אֱלֹהֶיךָ: אָמַר אֲשֶׁר- אֵת לִי וְהֵעֵלִי בְּאוֹב

[H178](#)
ba-'ov,
avulla vainajahenkien ja nostata

[H5927](#)
ve-'ha-'a-li
minulle se ET

[H0](#)
li,
minulle se ET

[H853](#) [H834](#)
'et 'a-sher-
jonka

[H559](#)
'o-mar
sanon

[H413](#)
'e-la-jich.
sinulle

8 ja naamioitui Shaul ja pukeutui vaatetukseen toiseen ja lähti hän sekä kaksi miestä hänen kanssaan he tulivat luo naisen yöllä ja hän sanoi ennusta nyt minulle avulla vainajahenkien ja nostata minulle se ET jonka sanon sinulle

אֵת יָדְעַתְּ אֶתְּהָ הֵנָּה אֱלֹהֵי הָאִשָּׁה וְתֹאמַר⁹

[H559](#)
vat-to-mer
mutta vastasi

[H802](#)
ha-'ish-shah
vaimo

[H413](#)
'e-lav,
hänelle

[H2009](#)
hin-neh
katso

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H3045](#)
ja-da'ta
tiedät

[H853](#)
'et

אֵת- הַכְּרִית אֲשֶׁר שְׂאוּל עָשָׂה אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a-sher-
mitä

[H6213](#)
'a-sah
on tehnyt

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaul

[H834](#)
'a-sher
ja että

[H3772](#) [H853](#)
hich-rit 'et-
hän on karkottanut ET

וְלָמָּה הָאָרֶץ מִן- הַיָּדְעַנִּי וְאֵת- הָאֲבוֹת

[H178](#)
ha-'o-vot
vainajahenkien manaajat ET

[H853](#)
ve-'et

[H3049](#)
haj-jid-de-'o-ni
ja meediat

[H4480](#) [H776](#)
min- ha-'a-retz;
pois maasta

[H4100](#)
ve-'la-mah
miksi

לְהַמִּיתֵנִי: בְּנַפְשִׁי מִתְּנַקֵּשׁ אֶתְּהָ

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H5367](#)
mit-nak-kesh
asetat ansan

[H5315](#)
be-'naf-shi
sielulleni

[H4191](#)
la-ha-mi-te-ni.
tappaaksesi minut

9 mutta vastasi vaimo hänelle katso sinä tiedät mitä on tehnyt Shaul ja että hän on karkottanut ET vainajahenkien manaajat ET ja meediat pois maasta miksi sinä asetat ansan sielulleni tappaaksesi minut

¹⁰ חִי- לְאֹמֵר בִּיהוָה שְׂאוּל לָהּ וַיִּשְׁבַּע

[H7650](#)

vai-jish-she-va'
niin vannot

[H0](#)

lah
hänelle

[H7586](#)

Shah-'ul,
Shaul

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRASSA

[H559](#)

le-mor;
sanoen

[H2416](#)

chai-
elää

הֲזֵה: בְּדַבַּר עֲוֹן? יְקַרֵּךְ אִם-? הוָה?

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA ei

[H518](#)

'im-

[H7136](#)

jik-ke-rech
kohtaa sinua

[H5771](#)

'a-von

[H1697](#)

bad-da-var
asiassa

[H2088](#)

haz-zeh.
tässä

10 niin vannot hänelle Shaul JAHWEH HERRASSA sanoen elää JAHWEH HERRA ei kohtaa sinua paha asiassa tässä

¹¹ וַיֹּאמֶר לָךְ אֶעֱלֶה- מִי אֶת- הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer
silloin kysyi

[H802](#)

ha-'ish-shah,
nainen

[H853](#)

'et-
ET

[H4310](#)

mi
kenet

[H5927](#)

'a-'a-leh-
minä nostatan

[H0](#)

lach;

[H559](#)

vai-jo-mer
sinulle ja hän sanoi

לִי: הֲעֲלִי- שְׂמוּאֵל אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H5927](#)

ha-'a-li-
nostata

[H0](#)

li.
minulle

11 silloin kysyi nainen ET kenet minä nostatan sinulle ja hän sanoi ET Shemuel nostata minulle

¹² בְּקוֹל וְתִזְעַק שְׂמוּאֵל אֶת- הָאִשָּׁה וְתִרָא

[H7200](#)

vat-te-re
kun näki

[H802](#)

ha-'ish-shah
nainen

[H853](#)

'et-
ET

[H8050](#)

She-mu-'el,
Shemuelin

[H2199](#)

vat-tiz-'ak
hän huusi

[H6963](#)

be-'kol
äänellä

לָמָּה לְאֹמֵר שְׂאוּל אֶל- הָאִשָּׁה וְתֹאמַר גְּדוֹל

[H1419](#)

ga-dol;
suurella

[H559](#)

vat-to-mer
ja puhui

[H802](#)

ha-'ish-shah
nainen

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Shah-'ul
Shaulille

[H559](#)

le-mor
sanoen

[H4100](#)

lam-mah
miksi

שְׂאוּל: וְאַתָּה רְמִיתָנִי

[H7411](#)

rim-mi-ta-ni
petit minut

[H859](#)

ve-'at-tah
sinä olet

[H7586](#)

Shah-'ul.
Shaul

12 kun näki nainen ET Shemuelin hän huusi äänellä suurella ja puhui nainen Shaulille sanoen miksi petit minut sinä olet Shaul

¹³ רָאִיתָ מָה כִּי תִירָאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja vastasi

[H0](#)
lah
hänelle kuningas

[H4428](#)
ham·me·lech
älä

[H408](#)
'al-
älä

[H3372](#)
tir·i
pelkää

[H3588](#)
ki
mutta

[H4100](#)
mah
mitä

[H7200](#)
ra·'it;
sinä näet

רָאִיתִי אֱלֹהִים שָׂאוּל אֶל־הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

[H559](#)
vat·to·mer
vastasi

[H802](#)
ha·'ish·shah
nainen

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulille

[H430](#)
e·lo·him
jumalien

[H7200](#)
ra·'i·ti
näen

הָאֶרֶץ: מִן־עֲלִים

[H5927](#)
'o·lim
nousevan

[H4480](#)
min-
maasta

[H776](#)
ha·'a·retz.

13 ja vastasi hänelle kuningas älä pelkää mutta mitä sinä näet vastasi nainen Shaulille jumalien näen nousevan maasta

¹⁴ עָלָה זָקֵן אִישׁ וַתֹּאמֶר תֹּארוּ מַה־לָּהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän sanoi

[H0](#)
lah
hänelle

[H4100](#)
mah-
minkä

[H8389](#)
to·'o·ro,
muotoisen

[H559](#)
vat·to·mer,
hän vastasi

[H376](#)
'ish
mies

[H2205](#)
za·ken
vanha

[H5927](#)
'o·leh,
nousee ylös

שָׂמוּאֵל כִּי־שָׂאוּל וַיֵּדַע מְעִיל עֲטָה וְהוּא

[H1931](#)
ve·hu
hän

[H5844](#)
'o·teh
on kietoutunut

[H4598](#)
me·'il;
viittaa

[H3045](#)
vai·je·da'
ja ymmärsi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H3588](#)
ki-
että

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

וַיִּשְׁתַּחֲוּ: אֶרְצָה אֲפִים וַיִּקַּד הוּא samek

[H1931](#)
hu,
hän on

[H6915](#)
vai·jik·kod
hän kumartui

[H639](#)
'ap·pa·jim
kasvoilleen

[H776](#)
'ar·tzah
maahan

[H7812](#)
vai·jish·ta·chu.
ja osoitti kunnioitusta

14 hän sanoi hänelle minkä muotoisen hän vastasi mies vanha nousee ylös hän on kietoutunut viittaa ja ymmärsi Shaul että Shemuel hän on hän kumartui kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta samek

¹⁵ הַרְגִזְתַּנִּי לְמָה שָׂאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H7264](#)

hir·gaz·ta·ni
olet häirinnyt minua

מָאֵד לִי צָר־ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר אֶתִּי לְהַעֲלוֹת

[H5927](#)

le·ha·'a·lot
nostattaen

[H853](#)

'o·ti;
minut

[H559](#)

vai·jo·mer
vastasi

[H7586](#)

'Sha·'ul
Shaul

[H6887](#)

tzar-
olen ahdingossa minä

[H0](#)

li

[H3966](#)

me·'od

kovassa

מֵעָלַי סָר וְאֱלֹהִים בִּי נִלְחָמִים וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u·fe·lish·tim
kun filistealaiset

[H3898](#)

nil·cha·mim

taistelevat vastaan minua ja ELOHIM Jumala on poistunut minun luotani

[H0](#)

bi,

[H430](#)

vE·'LO·HIM

[H5493](#)

sar

[H5921](#)

me·'a·lai

בַּחֲלָמוֹת גַּם־ הַנְּבִיאִים בְּיַד־ גַּם עוֹד עָנְנִי וְלֹא־

[H3808](#)

ve·'lo-
eikä

[H6030](#)

'a·na·ni
vastaa

[H5750](#)

od,
enää

[H1571](#)

gam
kautta

[H3027](#)

be·'jad-
käden

[H5030](#)

han·ne·vi·'im
profeettojen

[H1571](#)

gam-
kautta

[H2472](#)

ba·cha·lo·mot,
unien

אֶעֱשֶׂה: מָה לְהוֹדִיעַנִי לָךְ וְאֶקְרָא samek

[H7121](#)

va·'ek·ra·'eh
niin minä kutsuin

[H0](#)

le·cha,
sinut

[H3045](#)

le·ho·di·'e·ni
että tietäisin

[H4100](#)

mah
mitä

[H6213](#)

'e·'e·seh.
on tehtävä

15 mutta sanoi Shemuel Shaulille miksi olet häirinnyt minua nostattaen minut vastasi Shaul olen ahdingossa minä kovassa kun filistealaiset taistelevat vastaan minua ja ELOHIM Jumala on poistunut minun luotani eikä vastaa enää kautta käden profeettojen kautta unien niin minä kutsuin sinut että tietäisin mitä on tehtävä samek

¹⁶ וַיְהִי הַיּוֹם תִּשְׂאֵלְנִי וְלְמָה שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H4100](#)

ve·'lam·mah
miksi

[H7592](#)

tish·'a·le·ni;
kysyt

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

עָרַךְ: וַיְהִי מֵעַלְיָךְ סָר

[H5493](#)

sar
on poistunut luotasi

[H5921](#)

me·'a·lei·cha

[H1961](#)

vaj·hi
ja on

[H6145](#)

'a·re·cha.
vihollisesi

16 ja sanoi Shemuel miksi kysyt JAHWEH HERRA on poistunut luotasi sinun ja on vihollisesi

¹⁷ וַיִּקְרַע בְּיָדֵי דְבָר כַּאֲשֶׁר לוֹ יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as

ja on tehnyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

lo,

itse

[H834](#)

ka-'a-sheer

niinkuin

[H1696](#)

dib-ber

Hän puhui käteni kautta on reväissyt pois

[H3027](#)

be-'ja-di;

ja antanut

[H7167](#)

vai-jik-'ra'

on reväissyt pois

לְרַעַךְ וַיִּתְּנָה מִיַּדְךָ הַמַּמְלָכָה אֶת־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4467](#)

ham·mam·la·chah

kuningaskunnan

[H3027](#)

mi-ja·de·cha,

kädestäsi

[H5414](#)

vai-jit·te·nah

ja antanut

[H7453](#)

le·re·'a·cha

ystävällesi

לְדָוִד׃

[H1732](#)

le·Da·vid.

Davidille

17 ja on tehnyt JAHWEH HERRA itse niinkuin Hän puhui käteni kautta on reväissyt pois JAHWEH HERRA ET kuningaskunnan kädestäsi ja antanut ystävällesi Davidille

¹⁸ וְלֹא־ יְהוָה בְּקוֹל שָׁמַעַתָּ לֹא־ כַּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka-'a-sheer

ja koska

[H3808](#)

lo-

et

[H8085](#)

sha·ma'ta

kuunnellut

[H6963](#)

be-'kol

ääntä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve-'lo-

etkä

הַדָּבָר כִּן עַל־ בְּעַמְלֵק אָפוּ חֲרוֹךְ עָשִׂיתָ

[H6213](#)

'a-si-ta

tehnyt mukaan

[H2740](#)

cha·ron-

Hänen kiivaan

[H639](#)

ap·po

vihansa

[H6002](#)

ba-'A·ma·lek;

kohtaan Amalekia

[H5921](#)

'al-

niin

[H3651](#)

ken

teon

[H1697](#)

had·da·var

teon

הַזֶּה׃ הַיּוֹם יְהוָה לָךְ עָשָׂה־ הַזֶּה

[H2088](#)

haz·zeh,

tämän

[H6213](#)

'a-sah-

tekee

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

haj·jom

päivänä

[H2088](#)

haz·zeh.

tänä

18 ja koska et kuunnellut ääntä JAHWEH HERRAN etkä tehnyt mukaan Hänen kiivaan vihansa kohtaan Amalekia niin teon tämän tekee sinulle JAHWEH HERRA päivänä tänä

¹⁹ בְּיַד־ עֹמֵךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־ גַּם יְהוָה וַיִּתֵּן

[H5414](#)

ve-'jit·ten

ja antaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1571](#)

gam

myös

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5973](#)

'im·me·cha

sinun kanssasi

[H3027](#)

be-'jad-

käsiin

אֶת־גַּם עָמִי וּבְנֵיךָ אֶתָּה וּמַחֲר פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

pe·lish·tim,
filistealaisten

[H4279](#)

u·ma·char
ja huomenna sinä

[H859](#)

'at·tah

[H1121](#)

u·va·nei·cha
ja poikasi

[H5973](#)

'im·mi;

olette kanssani myös

[H1571](#) [H853](#)

gam
ET

פְּלִשְׁתִּים: בֵּיד־ יְהוָה יִתֵּן יִשְׂרָאֵל מַחְנֶה

[H4264](#)

ma·cha·neh
leirin

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H5414](#)

jit·ten
antaa

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3027](#)

be·jad-
käsiin

[H6430](#)

pe·lish·tim.
filistealaisten

19 ja antaa JAHWEH HERRA myös ET Israelin sinun kanssasi käsiin filistealaisten ja huomenna sinä ja poikasi olette kanssani myös ET leirin Israelin antaa JAHWEH HERRA käsiin filistealaisten

²⁰ אֶרְצָה קוֹמְתוֹ מִלֵּא־ וַיִּפֹּל שָׂאוּל וַיִּמָּהַר

[H4116](#)

vaj·ma·her
ja äkisti

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H5307](#)

vai·jip·pol
kaatui

[H4393](#)

me·lo-
pitkin

[H6967](#)

ko·ma·to
koko pituudeltaan

[H776](#)

'ar·tzah,
maahan

הָיָה לֹא־ כַח־גַּם שְׂמוּאֵל מְדַבְּרִי מְאֹד וַיִּרָא

[H3372](#)

vai·ji·ra
ja pelkäsi

[H3966](#)

me·'od
suuresti

[H1697](#)

mid·div·rei
sanoja

[H8050](#)

She·mu·'el;
Shemuelin

[H1571](#)

gam-
myös

[H3581](#)

ko·ach
voimaa

[H3808](#)

lo-
ei

[H1961](#)

ha·jah
ollut

וְכָל־ הַיּוֹם כָּל־ לֶחֶם אָכַל לֹא כִי בּוֹ

[H0](#)

vo,
hänellä

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
ei

[H398](#)

'a·chal
hän ollut syönyt

[H3899](#)

le·chem,
ruokaa

[H3605](#)

kol-
koko

[H3117](#)

haj·jom
päivänä

[H3605](#)

ve·chol
ja koko

הַלַּיְלָה:

[H3915](#)

hal·la·je·lah.
yönä

20 ja äkisti Shaul kaatui pitkin koko pituudeltaan maahan ja pelkäsi suuresti sanoja Shemuelin myös voimaa ei ollut hänellä sillä ei hän ollut syönyt ruokaa koko päivänä ja koko yönä

²¹ נִבְהַל כִּי־ וַתִּרָא שָׂאוּל אֶל־ הָאִשָּׁה וַתְּבוֹא

[H935](#)

vat·ta·vo
kun tuli

[H802](#)

ha·'ish·shah
nainen

[H413](#)

'el-
luo

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H7200](#)

vat·te·re
hän näki

[H3588](#)

ki-
että

[H926](#)

niv·hal
oli kauhuissaan

שִׁפְחַתְךָ שְׁמָעָה הִנֵּה אֵלָיו וְתֹאמֶר מְאֹד

[H3966](#)

me-'od;
hän kovin

[H559](#)

vat-to-mer
hän sanoi

[H413](#)

'e-lav,
hänelle

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H8085](#)

sha-me-'ah
kuunteli

[H8198](#)

shif·cha·te·cha
palvelijataresi

אֶת־וְאֶשְׁמַע בְּכַפֵּי נַפְשִׁי וְאֲשִׁים בְּקוֹלְךָ

[H6963](#)

be'·ko·le·cha,
ääntäsi

[H7760](#)

va-'a·sim
ja asetti

[H5315](#)

naf·shi
henkensä

[H3709](#)

be'·chap·pi,
kämmentellen ja tottelin

[H8085](#)

va-'esh·ma'

[H853](#)

'et-
ET

אֵלָי: דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

[H1697](#)

de·va·rei·cha,
sanojasi

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H1696](#)

dib·bar·ta
puhuit

[H413](#)

'e·lai.
minulle

21 kun tuli nainen luo Shaulin hän näki että oli kauhuissaan hän kovin hän sanoi hänelle katso kuunteli palvelijataresi ääntäsi ja asetti henkensä kämmenelleen ja tottelin ET sanojasi jotka puhuit minulle

²² שִׁפְחַתְךָ בְּקוֹל אֶתָּה גַם־נָא שְׁמָע־וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at·tah,
ja nyt

[H8085](#)

she·ma'-
kuule

[H4994](#)

na
siis

[H1571](#)

gam-
myös

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H6963](#)

be'·kol
ääntä

[H8198](#)

shif·cha·te·cha,
palvelijataresi

בְּךָ וִיהִי וְאָכּוֹל לֶחֶם פֶּת־לְפָנֶיךָ וְאֲשַׁמָּה

[H7760](#)

ve-'a·si·mah
anna minun asettaa

[H6440](#)

le·fa·nei·cha
kasvojesi eteen

[H6595](#)

pat-
hiukan

[H3899](#)

le·chem
ruokaa

[H398](#)

ve-'e·chol;
syödäksesi

[H1961](#)

vi'·hi
niin palautuvat

[H0](#)

ve'·cha
sinulle

בְּדַרְךָ: תֵּלֵךְ כִּי כַחַ

[H3581](#)

ko·ach, ki
voimasi kun

[H3588](#)

te·lech
lähdet

[H1870](#)

bad·da·rech.
matkallesi

22 ja nyt kuule siis myös sinä ääntä palvelijataresi anna minun asettaa kasvojesi eteen hiukan ruokaa syödäksesi niin palautuvat sinulle voimasi kun lähdet matkallesi

²³ עֲבַדְיוֹ בּוֹ וַיִּפְרְצוּ־אֹכַל לֹא וַיֹּאמֶר וַיִּמְאַן

[H3985](#)

vaj·ma-'en,
mutta hän kieltäytyi ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3808](#)

lo
en

[H398](#)

'o·chal,
syö

[H6555](#)

vai·jif·re·tzu-
mutta pakottivat

[H0](#)

vo

[H5650](#)

'a·va·dav
häntä palvelijat

מֵהָאָרֶץ וַיָּקָם לְקָלָם וַיִּשְׁמַע הָאִשָּׁה וְגַם-

[H1571](#)

ve'gam-
ja myös

[H802](#)

ha'ish-shah,
nainen

[H8085](#)

vai-jish-ma'
ja hän kuunteli

[H6963](#)

le-ko-lam;
heidän ääntään ja nousi ylös maasta

[H6965](#)

vai-ja-kom

[H776](#)

me-ha'a-retz,

הַמָּטָה: אֶל- וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai-je-shev
ja istuutui

[H413](#)

'el-

[H4296](#)

ham-mit-tah.
vuoteelle

23 mutta hän kieltäytyi ja sanoi en syö mutta pakottivat häntä palvelijat ja myös nainen ja hän kuunteli heidän ääntään ja nousi ylös maasta ja istuutui vuoteelle

²⁴ וַתִּמְהַר בְּבֵית מַרְבֵּק עֵגֶל- וְלֵאשָׁה

[H802](#)

ve'la'ish-shah
ja naisella oli

[H5695](#)

'e-gel-
lihava vasikka

[H4770](#)

mar-bek
karsinassa

[H1004](#)

bab-ba-jit,
talossaan

[H4116](#)

vat-te-ma-her
hän kiirehti

וַתִּפְּהוּ וַתִּלֶּשׁ קֶמַח וַתִּקַּח- וַתִּזְבְּחֶהּ

[H2076](#)

vat-tiz-ba-che-hu;
ja teurasti sen

[H3947](#)

vat-tik-kach-
otti

[H7058](#)

ke-mach
jauhoja

[H3888](#)

vat-ta-losh,
teki taikinan

[H644](#)

vat-to-fe-hu
ja leipoi

מִצּוֹת:

[H4682](#)

matz-tzot.

happamatonta leipää

24 ja naisella oli lihava vasikka karsinassa talossaan hän kiirehti ja teurasti sen otti jauhoja teki taikinan ja leipoi happamatonta leipää

²⁵ וַיֹּאכְלוּ עֲבָדָיו וְלִפְנֵי שָׂאוּל לְפָנָי- וַתִּגַּשׁ

[H5066](#)

vat-tag-gesh
hän toi ne

[H6440](#)

lif-nei-
eteen

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H6440](#)

ve'-lif-nei
ja eteen

[H5650](#)

'a-va-dav
hänen palvelijoiden

[H398](#)

vai-jo-che-lu;
he söivät

וַיִּלְכוּ וַיָּקָמוּ הַהוּא: בְּלֵילָה Peh

[H6965](#)

vai-ja-ku-mu
nousivat

[H1980](#)

vai-je-le-chu
ja menivät pois yönä

[H3915](#)

bal-laj-lah

[H1931](#)

ha-hu.
sinä

25 hän toi ne eteen Shaulin ja eteen hänen palvelijoiden he söivät nousivat ja menivät pois yönä sinä Peh

1 Samuel 29 (1 Samuel 29)

אֶפְקָה מִחַנֵּיהֶם כָּל־אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְבְּצוּ¹

[H6908](#)
vai-jik-be-tzu
ja kokosivat

[H6430](#)
fe-lish-tim
filistealaiset

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H4264](#)
ma·cha·nei·hem
sotajoukkonsa

[H663](#)
'A·fe·kah;
Afekaan

בִּיזְרַעַל: אֲשֶׁר בְּעֵין חַנִּים וְיִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
ve'Is-ra'el
ja Israel

[H2583](#)
cho-nim,
leirytyi

[H5869](#)
ba'a·jin
luo lähteen joka oli

[H834](#)
'a·sher

[H3157](#)
be'·Jiz·re·el.
Jizreelissä

1 ja kokosivat filistealaiset ET kaikki sotajoukkonsa Afekaan ja Israel leirytyi luo lähteen joka oli Jizreelissä

וְלֹאֲלֻפִּים לְמֵאוֹת עֶבְרִים פְּלִשְׁתִּים וְסַרְנֵי²

[H5633](#)
ve'sar-nei
ja päämiehet

[H6430](#)
fe-lish-tim
filistean

[H5674](#)
'oe-rim,
marssivat

[H3967](#)
le-me'ot
satoineen

[H505](#)
ve'la'a-la-fim;
ja tuhansine miehineen

אֲכִישׁ: עַם־בְּאֶחְרֹנָה עֶבְרִים וְאַנְשֵׁיו וְדָוִד

[H1732](#)
ve'Da-vid
ja David

[H376](#)
va'a·na·shav,
miehineen

[H5674](#)
'oe-rim
marssi

[H314](#)
ba'a·cha·ro·nah
takana

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H397](#)
'A·chish.
Achishen

2 ja päämiehet filistean marssivat satoineen ja tuhansine miehineen ja David miehineen marssi takana kanssa Achishen

הָאֲלֵהָ הָעֶבְרִים מָה פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#)
vai·jo·me·ru
silloin sanoivat

[H8269](#)
sa-rei
päämiehet

[H6430](#)
Fe-lish-tim,
Filistean

[H4100](#)
mah
mitä ovat

[H5680](#)
ha'iv·rim
hebrealaiset

[H428](#)
ha'el·leh;
täällä

זֶה הַלּוֹא־פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי אֵל־אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H397](#)
'A·chish
Achish

[H413](#)
'el-

[H8269](#)
sa-rei
päämiehille

[H6430](#)
Fe-lish-tim,
Filistean

[H3808](#)
ha-lo-
eikö ole

[H2088](#)
zeh
tämä

אֶתִּי הָיָה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-שָׂאוּל עֶבֶד דָּוִד

[H1732](#) [H5650](#) [H7586](#) [H4428](#) [H3478](#) [H834](#) [H1961](#) [H854](#)
Da·vid 'e·ved Sha·'ul me·lech- Is·ra·'el, 'a·sher ha·jah 'it·ti
David palvelija Shaulin kuninkaan Israelin joka on ollut kanssani

בּוֹ מִצָּאתַי וְלֹא-שָׁנִים זֶה אוֹ-יָמִים זֶה

[H2088](#) [H3117](#) [H176](#) [H2088](#) [H8141](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0](#)
zeh ja·mim 'ov- zeh sha·nim, ve·lo- ma·tza·ti vo
näämä päivät sekä tämän vuoden enkä ole löytänyt hänestä

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד- נָפְלוּ מִיּוֹם מְאוֹמָה Peh

[H3972](#) [H3117](#) [H5307](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)
me·'u·mah, mi·jom na·fe·lo 'ad- haj·jom haz·zeh.
mitään aikana hänen tulostaan asti päivään tähän

3 silloin sanoivat päämiehet Filistean mitä ovat hebrealaiset täällä ja sanoi Achish päämiehille Filistean eikö ole tämä David palvelija Shaulin kuninkaan Israelin joka on ollut kanssani nämä päivät sekä tämän vuoden enkä ole löytänyt hänestä mitään aikana hänen tulostaan asti päivään tähän Peh

שָׂרֵי לוֹ וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי עָלְיוֹ וַיִּקְצְפוּ⁴

[H7107](#) [H5921](#) [H8269](#) [H6430](#) [H559](#) [H0](#) [H8269](#)
vai·jik·tze·fu 'a·lav sa·rei Fe·lish·tim, vai·jo·me·ru lo sa·rei
ja suuttuivat hänelle päämiehet Filistean ja sanoivat hänelle päämiehet

אֶל- וַיָּשָׁב הָאִישׁ אֶת-הַשֵּׁב פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#) [H7725](#) [H853](#) [H376](#) [H7725](#) [H413](#)
Fe·lish·tim ha·shev 'et- ha·'ish, ve·ja·sho 'el-
Filistean kääntyköön ET mies ja palatkoon takaisin

עָמְנוּ יֵרֵד וְלֹא-שָׁם הִפְקִדְתּוֹ אֲשֶׁר מְקוֹמוֹ

[H4725](#) [H834](#) [H6485](#) [H8033](#) [H3808](#) [H3381](#) [H5973](#)
me·ko·mo 'a·sher hif·kad·to sham, ve·lo- je·red 'im·ma·nu
paikalle jonka olet asettanut hänelle sinne eikä lähtekö kanssamme

בַּמִּלְחָמָה לְשָׁטַן לָנוּ יְהִיָּה- וְלֹא- בַּמִּלְחָמָה

[H4421](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H7854](#) [H4421](#)
bam·mil·cha·mah, ve·lo- jih·jeh- la·nu le·sa·tan bam·mil·cha·mah;
taisteluun ja ettei hän olisi meidän vastustajamme taistelussa

בְּרֵאשִׁי הַלּוֹא אֲדַנּוּ אֶל־ זֶה יִתְרַצֶּה וּבַמָּה

[H4100](#)

u·vam·meh,
sillä miten

[H7521](#)

jit·ratz·tzeh
hän saisi suosion täällä

[H2088](#)

zeh

[H413](#)

'el-

[H113](#)

'a·do·nav,
herransa

[H3808](#)

ha·lo
eikö

[H7218](#)

be'·ra·shei
päillä

הֵהֱם: הָאֲנָשִׁים

[H582](#)

ha'·a·na·shim
miesten

[H1992](#)

ha·hem.
näiden

4 ja suuttuivat hänelle päämiehet Filistean ja sanoivat hänelle päämiehet Filistean kääntyköön ET mies ja palatkoon takaisin paikalle jonka olet asettanut hänelle sinne eikä lähtekö kanssamme taisteluun ja ettei hän olisi meidän vastustajamme taistelussa sillä miten hän saisi suosion täällä herransa eikö päillä miesten näiden

בַּמַּחֲלוֹת לוֹ יַעֲנוּ־ אֲשֶׁר דָּוִד זֶה הַלּוֹא־⁵

[H3808](#)

ha·lo-
eikö

[H2088](#)

zeh
tämä ole David

[H1732](#)

Da·vid,

[H834](#)

'a·sher
jolle

[H6030](#)

ja'·a·nu-
lauloivat

[H0](#)

lo
he

[H4246](#)

bam·me·cho·lot
tanssien

(כ בַּרְבַּתּוֹ) וְדָוִד בְּאַלְפֵיּוֹ שְׂאוּל הִכָּה לְאֹמֵר

[H559](#)

le·mor;
ja lausuivat

[H5221](#)

hik·kah
löi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H505](#)

ba'·a·la·fav,
tuhansia

[H1732](#)

ve'·Da·vid
mutta David

be'·riv·vo·tov

ch

ק) (בַּרְבַּתּוֹ: samek

[H7233](#)

be'·riv·vo·tav.

kymmeniä tuhansia

5 eikö tämä ole David jolle lauloivat he tanssien ja lausuivat löi Shaul tuhansia mutta David kymmeniä tuhansia samek

חִי־ אֱלֵיוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אַכִּישׁ וַיִּקְרָא⁶

[H7121](#)

vai·jik·ra
niin kutsui

[H397](#)

'A·chish
Achish

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'e·lav
hänelle

[H2416](#)

chai-
elää

יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְיָטוֹב אֶתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki-

[H3477](#)

ja·shar

[H859](#)

'at·tah,
sinä olet

[H2896](#)

ve'·tov
ja hyvä

[H5869](#)

be'·'ei·nai
silmissäni

[H3318](#)

tze·te·cha

on lähtemisesi

רָעָה בְּךָ מִצָּאתִי לֹא- כִּי בַמַּחֲנֶה אֶתִּי וּבִצְרָךְ

[H935](#) [H854](#) [H4264](#) [H3588](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0](#) [H7451](#)
u·vo·'a·cha 'it·ti bam·ma·cha·neh, ki lo- ma·tza·ti ve'·cha ra·'ah,
ja tulemisesi kanssani sotajoukossa sillä en ole löytänyt sinusta pahaa

הַסְּרָנִים וּבְעֵינַי הַזֶּה הַיּוֹם עַד- אֵלַי בִּצְרָךְ מִיּוֹם

[H3117](#) [H935](#) [H413](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H5869](#) [H5633](#)
mi·jom bo·'a·cha 'e·lai 'ad- haj·jom haz·zeh; u·ve·'ei·nei has·se·ra·nim
päivästä tulosi luokseni asti päivään tähän mutta silmissä päämiesteni

אֶתָּה: טוֹב לֹא-

[H3808](#) [H2896](#) [H859](#)
lo- tov 'at·tah.
et hyvä sinä ole

6 niin kutsui Achish luokseen Davidin ja sanoi hänelle elää JAHWEH HERRA sillä oikeamielinen sinä olet ja hyvä silmissäni on lähtemisesi ja tulemisesi kanssani sotajoukossa sillä en ole löytänyt sinusta pahaa päivästä tulosi luokseni asti päivään tähän mutta silmissä päämiesteni et hyvä sinä ole

רָע תַּעֲשֶׂה וְלֹא- בְּשָׁלוֹם וְלֶךְ שׁוּב וְעַתָּה

[H6258](#) [H7725](#) [H1980](#) [H7965](#) [H3808](#) [H6213](#) [H7451](#)
ve'·'at·tah shuv ve'·lech be'·sha·lom; ve'·lo- ta·'a·seh ra',
nyt palaa takaisin ja mene rauhassa ettet tekisi pahaa

פְּלִשְׁתִּים: סְרַנֵּי בְּעֵינַי samek

[H5869](#) [H5633](#) [H6430](#)
be'·'ei·nei sar·nei Fe·lish·tim.
silmissä päämiesten Filistean

7 nyt palaa takaisin ja mene rauhassa ettet tekisi paha silmissä päämiesten Filistean samek

וּמַה- עָשִׂיתִי מָה כִּי אָכִישׁ אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H397](#) [H3588](#) [H4100](#) [H6213](#) [H4100](#)
vai·jo·mer Da·vid 'el- 'A·chish, ki meh 'a·si·ti u·mah-
sanoi David Achishille mutta mitä olen tehnyt ja mitä

עַד לְפָנַי הָיִיתִי אֲשֶׁר מִיּוֹם בְּעַבְדְּךָ מִצָּאת

[H4672](#) [H5650](#) [H3117](#) [H834](#) [H1961](#) [H6440](#) [H5704](#)
ma·tza·ta ve'·'av·de·cha, mi·jom 'a·sher ha·ji·ti le·fa·nei·cha, 'ad
olet löytänyt palvelijastasi päivästä jona tulin kasvojesi eteen asti

בְּאֵיבֵי וְנִלְחַמְתִּי אֲבוֹא לֹא כִּי הִזָּה הַיּוֹם

[H3117](#)
haj·jom
päivään

[H2088](#)
haz·zeh;
tähän

[H3588](#)
ki
että

[H3808](#)
lo
en

[H935](#)
a·vo
voi tulla

[H3898](#)
ve'·nil·cham·ti,
taistelemaan

[H341](#)
be'·'o·je·vei
vastaan vihollisia

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנָי

[H113](#)
'a·do·ni
herrani

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuninkaan

8 sanoi David Achishille mutta mitä olen tehnyt ja mitä olet löytänyt palvelijastasi päivästä jona tulini kasvojesi eteen asti päivään tähän että en voi tulla taistelemaan vastaan vihollisia herrani kuninkaan

טוֹב כִּי יָדַעְתִּי דָּוִד אֶל־ וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ וַיַּעַן⁹

[H6030](#)
vai·ja·'an
vastasi

[H397](#)
'A·chish
Achish

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da·vid
Davidille

[H3045](#)
ja·da·'ti
minä tiedän

[H3588](#)
ki
että

[H2896](#)
tov
olet hyvä

שָׂרֵי אֶךְ אֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ בְּעֵינַי אַתָּה

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H5869](#)
be'·'ei·nai
silmissäni

[H4397](#)
ke·mal·'ach
kuin enkeli

[H430](#)
E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H389](#)
'ach
vaikka

[H8269](#)
sa·rei
päämiehet

בְּמִלְחָמָה: עָמְנוּ יַעֲלֶה לֹא־ אָמְרוּ פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
Fe·lish·tim
Filistean

[H559](#)
'a·me·ru,
ovat puhuneet et

[H3808](#)
lo-

[H5927](#)
ja·a·leh
voi lähteä

[H5973](#)
'im·ma·nu
kanssamme taisteluun

[H4421](#)
bam·mil·cha·mah.

9 vastasi Achish ja sanoi Davidille minä tiedän että olet hyvä sinä silmissäni kuin enkeli ELOHIM Jumalan vaikka päämiehet Filistean ovat puhuneet et voi lähteä kanssamme taisteluun

אֲשֶׁר־ אֲדֹנָיךְ וְעַבְדֵי בְּבִקְרֵי הַשָּׁכֶם וְעַתָּה¹⁰

[H6258](#)
ve'·'at·tah
ja nyt

[H7925](#)
hash·kem
nouse varhain

[H1242](#)
bab·bo·ker,
aamulla

[H5650](#)
ve'·'av·dei
ja palvelijat

[H113](#)
'a·do·nei·cha
herrasi

[H834](#)
'a·sher-
jotka

וְלִכְּוֹ: לְכֶם וְאוֹר בְּבִקְרֵי וְהַשְׁכַּמְתֶּם אֶתְךָ בָּאוּ

[H935](#)
ba·'u
tulivat

[H854](#)
'it·tach;
kanssasi

[H7925](#)
ve'·hish·kam·tem
nouskaa varhain

[H1242](#)
bab·bo·ker,
aamun

[H215](#)
ve'·'or
sarastaessa teille

[H0](#)
la·chem

[H1980](#)
va·le·chu.
ja lähtekää

10 ja nyt nouse varhain aamulla ja palvelijat herrasi jotka tulivat kanssasi nouskaa varhain aamun sarastaessa teille ja lähtekää

¹¹ בְּבֹקֶר לְלֶכֶת וְאַנְשֵׁי הוּא דָּוִד וַיִּשְׁכֻּם

[H7925](#)

vai-jash-kem
niin nousivat

[H1732](#)

Da-vid
David

[H1931](#)

hu
hän

[H582](#)

va-'a-na-shav
ja hänen miehensä

[H1980](#)

la-le-chet
he lähtivät

[H1242](#)

bab-bo-ker,
aamulla

עָלוּ וּפְלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ אֱלֹ-לְשׁוּב

[H7725](#)

la-shuv
ja palasivat

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz
maahan

[H6430](#)

Pe-lish-tim;
Filistean

[H6430](#)

u-fe-lish-tim
ja filistealaiset

[H5927](#)

'a-lu
menivät

יִזְרְעֵאל: samek

[H3157](#)

Jiz-re-'el.
Jizreeliin

11 niin nousivat David hän ja hänen miehensä he lähtivät aamulla ja palasivat maahan Filistean ja filistealaiset menivät Jizreeliin samek

1 Samuel 30 (1 Samuel 30)

הַנְּשִׁיִּים בַּיּוֹם צָקְלָג וְאַנְשֵׁי דָוִד בָּבֹא וַיְהִי¹

[H1961](#) [H935](#) [H1732](#) [H376](#) [H6860](#) [H3117](#) [H7992](#)
vaj·hi be'·vo Da·vid va'·a·na·shav Tzik·lag bai·jom hash·she·li·shi;
tapahtui kun tuli David miehineen Tziklagiin päivänä kolmantena

וַיְכּוּ צָקְלָג וְאֶל־נֶגֶב אֶל־פְּשֵׁטוֹ וְעַמְלָקִי

[H6003](#) [H6584](#) [H413](#) [H5045](#) [H413](#) [H6860](#) [H5221](#)
va'·a·mal·ki fa·she·tu, 'el- ne·gev ve'·'el- Tzik·lag, vai·jak·ku
niin amalekilaiset olivat hyökänneet etelästä kohti Tziklagia ja lyöneet

בָּאֵשׁ: אֶתְּהָ וַיִּשְׂרְפוּ צָקְלָג אֶת־

[H853](#) [H6860](#) [H8313](#) [H853](#) [H784](#)
'et- Tzik·lag, vai·jis·re·fu 'o·tah ba'·esh.
ET Tziklagin ja polttaneet sen tulella

1 tapahtui kun tuli David miehineen Tziklagiin päivänä kolmantena niin amalekilaiset olivat hyökänneet etelästä kohti Tziklagia ja lyöneet ET Tziklagin ja polttaneet sen tulella

מִקָּטָן בָּהֶם אֲשֶׁר־הַנְּשִׁים אֶת־וַיִּשְׁבוּ²

[H7617](#) [H853](#) [H802](#) [H834](#) [H0](#) [H6996](#)
vai·jish·bu 'et- han·na·shim 'a·sher- bah mik·ka·ton
he olivat ottaneet vangiksi ET naiset jotka olivat siellä pienimmästä

וַיִּלְכוּ וַיְנַהֲגוּ אִישׁ וְהִמִּיתוּ לֹא גְדוֹל וְעַד־

[H5704](#) [H1419](#) [H3808](#) [H4191](#) [H376](#) [H5090](#) [H1980](#)
ve'·'ad- ga·dol, lo he·mi·tu 'ish; vai·jin·ha·gu, vai·je·le·chu
asti suurimpaan eivät he olleet surmanneet ketään he veivät heidät ja jatkoivat

לְדַרְכָּם:

[H1870](#)
le·dar·kam.
matkaansa

2 he olivat ottaneet vangiksi ET naiset jotka olivat siellä pienimmästä asti suurimpaan eivät he olleet surmanneet ketään he veivät heidät ja jatkoivat matkaansa

שָׂרוּפָה וְהִנֵּה הָעִיר אֶל־וְאַנְשֵׁי דָוִד וַיָּבֹאוּ³

[H935](#) [H1732](#) [H376](#) [H413](#) [H5892](#) [H2009](#) [H8313](#)
vai·ja·vo Da·vid va'·a·na·shav 'el- ha'·ir, ve'·hin·neh se·ru·fah
kun tulivat David ja hänen miehensä kaupunkiin niin katso se oli poltettu

נָשְׁבוּ: וּבְנִיתֵיהֶם וּבְנֵיהֶם וְנִשְׂיָהֶם בְּאֵשׁ

[H784](#) [H802](#) [H1121](#) [H1323](#) [H7617](#)
ba'esh; u·ne·shei·hem u·ve·nei·hem u·ve·no·tei·hem nish·bu.
tulella ja heidän vaimonsa poikansa ja tyttärensä oli otettu vangiksi

3 kun tulivat David ja hänen miehensä kaupunkiin niin katso se oli poltettu tulella ja heidän vaimonsa poikansa ja tyttärensä oli otettu vangiksi

⁴ קוֹלָם אֶת- אֶתּוֹ אֲשֶׁר- וְהָעַם דָּוִד וַיִּשָּׂא

[H5375](#) [H1732](#) [H5971](#) [H834](#) [H854](#) [H853](#) [H6963](#)
vai·jis·sa Da·vid ve'·ha'·am 'a·sher- it·to 'et- ko·lam
ja korottivat David ja kansa joka oli hänen kanssaan ET äänensä

לְבָכוֹת: כַּח בָּהֶם אֵיךְ אֲשֶׁר עַד וַיִּבְכוּ

[H1058](#) [H5704](#) [H834](#) [H369](#) [H0](#) [H3581](#) [H1058](#)
vai·jiv·ku; 'ad 'a·sher 'ein- ba·hem ko·ach liv·kot.
ja itkivät asti siihen ettei heillä ollut voimaa itkeä

4 ja korottivat David ja kansa joka oli hänen kanssaan ET äänensä ja itkivät asti siihen ettei heillä ollut voimaa itkeä

⁵ הַיְזְרְעֵלִית אַחֵינֵעַם נָשְׁבוּ דָוִד נָשִׁי- וְשָׂתִי

[H8147](#) [H802](#) [H1732](#) [H7617](#) [H293](#) [H3159](#)
u·she·tei ne·shei- Da·vid nish·bu; 'A·chi·no'·am haj·Jiz·re'·e·lit,
myös kaksi vaimoa Davidin oli joutunut vangiksi Achinoam Jizreelistä

הַכַּרְמֵלִי: נָבַל אִשְׁתּוֹ וְאַבִּיגַיִל

[H26](#) [H802](#) [H5037](#) [H3761](#)
va'·A·vi·ga·jil 'e·shet Na·val hak·Kar·me·li.
ja Avigail vaimo Navalin Karmelista

5 myös kaksi vaimoa Davidin oli joutunut vangiksi Achinoam Jizreelistä ja Avigail vaimo Navalin Karmelista

⁶ כִּי- לְסָקְלוֹ הָעַם אָמְרוּ כִּי- מָאֵד לְדָוִד וַתִּצֹר

[H3334](#) [H1732](#) [H3966](#) [H3588](#) [H559](#) [H5971](#) [H5619](#) [H3588](#)
vat·te·tzer le'·Da·vid me'·od, ki- 'a·me·ru ha'·am le·sa·ke·lo, ki-
ja oli ahdinko Davidilla suuri sillä aikoi kansa kivittää hänet koska

בְּנֵיוֹ (כַּ בְּנוֹ) עַל־ אִישׁ הָעַם כָּל־ נֶפֶשׁ מָרָה

[H4784](#) [H5315](#) [H3605](#) [H5971](#) [H376](#) [H5921](#) [be'nov](#) [ch](#) [H1121](#)
[ma-rah](#) [ne-fesh](#) [kol-](#) [ha'am,](#) ['ish](#) ['al-](#) [ba-nav](#)
oli katkeroitunut sielu koko kansan kullakin tähden poikiensa

בֵּיהוָה דָּוִד וַיִּתְחַזַּק בְּנִתְּיוֹ וְעַל־ ק

[H5921](#) [H1323](#) [H2388](#) [H1732](#) [H3068](#)
[ve'al-](#) [be'no-tav;](#) [vai-jit-chaz-zek](#) [Da-vid,](#) [JAH-WEH](#)
ja tähden tyttäriensä mutta rohkaisi itsensä David JAHWEH HERRASSA

אֱלֹהָיוֹ: samek

[H430](#)
['E-LO-HAV.](#)
ELOHAV Jumalassaan

6 ja oli ahdinko Davidilla suuri sillä aikoi kansa kivittää hänet koska oli katkeroitunut sielu koko kansan kullakin tähden poikiensa ja tähden tyttäriensä mutta rohkaisi itsensä David JAHWEH HERRASSA ELOHAV Jumalassaan samek

אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ הַכֹּהֵן אֲבִיתָר אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H54](#) [H3548](#) [H1121](#) [H288](#)
[vai-jo-mer](#) [Da-vid,](#) ['el-](#) ['Ev-ja-tar](#) [hak-ko-hen](#) [ben-](#) ['A-chi-me-lech,](#)
sanoi David Evjatarille papille pojalle Achimelechin

אֶת־ אֲבִיתָר וַיִּגֶשׁ הָאִפֹּד לִי נָא הַגִּישָׁה־

[H5066](#) [H4994](#) [H0](#) [H646](#) [H5066](#) [H54](#) [H853](#)
[hag-gi-shah-](#) [na](#) [li](#) [ha'e-fod;](#) [vai-jag-gesh](#) ['Ev-ja-tar](#) ['et-](#)
tuo nyt minulle kasukka ja toi Evjatar ET

דָּוִד: אֶל־ הָאִפֹּד

[H646](#) [H413](#) [H1732](#)
[ha'e-fod](#) ['el-](#) [Da-vid.](#)
kasukan Davidille

7 sanoi David Evjatarille papille pojalle Achimelechin tuo nyt minulle kasukka ja toi Evjatar ET kasukan Davidille

אֲחֵרֵי אֲרֹדָף לֵאמֹר בֵּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל⁸

[H7592](#) [H1732](#) [H3068](#) [H559](#) [H7291](#) [H310](#)
[vai-jish'al](#) [Da-vid](#) [JAH-WEH](#) [le-mor,](#) ['er-dof](#) ['a-cha-rei](#)
ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen ajanko takaa

כִּי־רָדַף לוֹ וַיֹּאמֶר הַאֲשֻׁנָּנוּ הִזָּה הַגְּדוּד־

[H1416](#)
hag·ge·dud-
joukkoa

[H2088](#)
haz·zeh
tätä

[H5381](#)
ha·'as·si·gen·nu;
ja saavutanko heidät ja Hän sanoi

[H559](#)
vai·jo·mer

[H0](#)
lo
hänelle aja takaa

[H7291](#)
re·dof,

[H3588](#)
ki-
sillä

תַּצִּיל: וְהַצִּיל תַּשִּׁיג הַשִּׁג

[H5381](#)
has·seg
sinä saavutat ja tavoitat heidät

[H5381](#)
tas·sig
ja tavoitat heidät

[H5337](#)
ve·hatz·tzel
ja pelastat

[H5337](#)
tatz·tzil.
pelastettavat

8 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen ajanko takaa joukkoa tätä ja saavutanko heidät ja Hän sanoi hänelle aja takaa sillä sinä saavutat ja tavoitat heidät ja pelastat pelastettavat

אֲשֶׁר אִישׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ־ הוּא דָּוִד וַיֵּלֶךְ⁹

[H1980](#)
vai·je·lech
ja lähti

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H1931](#)
hu
hän

[H8337](#)
ve·shesh-
ja kuusi

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H376](#)
'ish
miestä

[H834](#)
'a·sher
jotka

וְהַנּוֹתְרִים הַבְּשׂוּר נַחַל עֵד־ וַיָּבֹאוּ אִתּוֹ

[H854](#)
it·to,
olivat hänen kanssaan

[H935](#)
vai·ja·vo·'u
he tulivat

[H5704](#)
'ad-
purolle

[H5158](#)
na·chal
Besorin

[H1308](#)
hab·Be·sor;
Besorin

[H3498](#)
ve·han·no·ta·rim
ja jälkeen jääneet

עַמְדוֹ:

[H5975](#)
'a·ma·du.
pysähtyivät siihen

9 ja lähti David hän ja kuusi sataa miestä jotka olivat hänen kanssaan he tulivat purolle Besorin ja jälkeen jääneet pysähtyivät siihen

אִישׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּע־ הוּא דָּוִד וַיֵּרְדֶף¹⁰

[H7291](#)
vai·jir·dof
mutta ajoi takaa

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H1931](#)
hu
hän

[H702](#)
ve·'ar·ba'-
ja neljä

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H376](#)
'ish;
miestä

אֶת־ מַעְבָּר פָּגְרוּ אֲשֶׁר אִישׁ מֵאוֹתֵם וַיַּעֲמְדוּ

[H5975](#)
vai·ja·'am·du
ja jäi

[H3967](#)
ma·ta·jim
kaksi sataa

[H376](#)
'ish,
miestä

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H6296](#)
pig·ge·ru,
olivat uupuneet

[H5674](#)
me·'a·vor
ylittääkseen

[H853](#)
'et-
ET

הַבְּשׂוֹר: נַחַל

[H5158](#) [H1308](#)
na·chal hab·Be·sor.
puron Besorin

10 mutta ajoi takaa David hän ja neljä sataa miestä ja jäi kaksi sataa miestä jotka olivat uupuneet ylittääkseen ET puron Besorin

¹¹ אֶל־ אֹתוֹ וַיִּקְחוּ בַּשָּׂדֶה מִצְרֵי אִישׁ- וַיִּמְצְאוּ

[H4672](#) [H376](#) [H4713](#) [H7704](#) [H3947](#) [H853](#) [H413](#)
vai·jim·tze·'u 'ish- mitz·ri bas·sa·deh, vai·jik·chu o·to 'el-
he löysivät miehen egyptiläisen kedolta ja veivät hänet luo

מִיָּם: וַיִּשְׁקְהוּ וַיֹּאכַל לֶחֶם לוֹ וַיִּתְּנוּ־ דָּוִד

[H1732](#) [H5414](#) [H0](#) [H3899](#) [H398](#) [H8248](#) [H4325](#)
Da·vid; vai·jit·te·nu- lo le·chem vai·jo·chal, vai·jash·ku·hu ma·jim.
Davidin ja antoivat hänelle leipää hän söi ja sai juodakseen vettä

11 he löysivät miehen egyptiläisen kedolta ja veivät hänet luo Davidin ja antoivat hänelle leipää hän söi ja sai juodakseen vettä

¹² וַיֹּאכַל צִמְקִים וּשְׁנֵי דְבֵלָה פָּלַח לוֹ וַיִּתְּנוּ־

[H5414](#) [H0](#) [H6400](#) [H1690](#) [H8147](#) [H6778](#) [H398](#)
vai·jit·te·nu- lo fe·lach de·ve·lah u·she·nei tzim·mu·kim vai·jo·chal,
he antoivat hänelle viipaleen viikunakakkua ja kaksi terttua rusinoita hän söi

וְלֹא־ לֶחֶם אָכַל לֹא־ כִּי אֱלִיוֹ רוּחוֹ וַתָּשָׁב

[H7725](#) [H7307](#) [H413](#) [H3588](#) [H3808](#) [H398](#) [H3899](#) [H3808](#)
vat·ta·shov ru·cho 'e·lav; ki lo- 'a·chal le·chem ve'·lo-
ja palasi hänen henkensä häneen sillä ei hän ollut syönyt leipää eikä

לַיְלֹת: וּשְׁלֹשָׁה יָמִים שְׁלֹשָׁה מִיָּם שָׁתָה samek

[H8354](#) [H4325](#) [H7969](#) [H3117](#) [H7969](#) [H3915](#)
sha·tah ma·jim, she·lo·shah ja·mim u·she·lo·shah lei·lot.
juonut vettä kolmeen päivään ja kolmeen yöhön

12 he antoivat hänelle viipaleen viikunakakkua ja kaksi terttua rusinoita hän söi ja palasi hänen henkensä häneen sillä ei hän ollut syönyt leipää eikä juonut vettä kolmeen päivään ja kolmeen yöhön samek

¹³ אָתָּה מִזֶּה וְאִי אֶתָּה לְמִי דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja kysyi

[H0](#)
lo
häneltä

[H1732](#)
Da·vid
David

[H4310](#)
le·mi-
kuka

[H859](#)
'at·tah,
sinä olet

[H335](#) [H2088](#)
ve'·ei miz·zeh
ja mistä tänne

[H859](#)
'at·tah;
sinä olet tullut

עֲמַלְקִי לְאִישׁ עֶבֶד אֲנֹכִי מִצְרִי נֶעַר וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän vastasi

[H5288](#)
na'·ar
nuorukainen

[H4713](#)
mitz·ri
egyptiläinen

[H595](#)
'a·no·chi,
minä olen

[H5650](#)
'e·ved
palvelija

[H376](#)
le'·ish
miesten

[H6003](#)
'A·mal·ki,
Amalekin

שְׁלֹשָׁה: הַיּוֹם חָלִיתִי כִּי אֲדַנִּי וַיַּעֲזֹבֵנִי

[H5800](#)
vai·ja·'az·ve·ni
ja hylkäsi

[H113](#)
'a·do·ni
isäntäni

[H3588](#) [H2470](#)
ki cha·li·ti
minut sillä olen ollut

[H3117](#)
haj·jom
sairas päivää

[H7969](#)
she·lo·shah.
kolme

13 ja kysyi häneltä David kuka sinä olet ja mistä tänne sinä olet tullut hän vastasi nuorukainen egyptiläinen minä olen palvelija miesten Amalekin ja hylkäsi isäntäni minut sillä olen ollut sairaas päivää kolme

¹⁴ אֲשֶׁר וְעַל-הַכְּרִיתִי נֶגֶב פָּשַׁטְנוּ אֲנַחְנוּ

[H587](#)
'a·nach·nu
me

[H6584](#)
pa·shat·nu
hyökkäsimme

[H5045](#) [H3774](#)
ne·gev hak·Ke·re·ti
etelästä Keretiin

[H5921](#)
ve'·al-
ja

[H834](#)
'a·sher
siitä

שָׂרְפָנוּ צִקְלָג וְאֶת-כָּלֵב נֶגֶב וְעַל-לִיהוּדָה

[H3063](#)
li·Jhu·dah
Jehudaan

[H5921](#)
ve'·al-
sekä

[H5045](#)
ne·gev
etelän puolelle

[H3612](#)
Ka·lev;
Kaleviin

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H6860](#)
Tzik·lag
Tziklakin

[H8313](#)
sa·raf·nu
poltimme

בָּאֵשׁ:

[H784](#)
va'·esh.
tulella

14 me hyökkäsimme etelästä Keretiin ja siitä Jehudaan sekä etelän puolelle Kaleviin ET Tziklakin poltimme tulella

¹⁵ הֲזֵה הַגְּדוּד אֶל-הַתּוֹרֵדְנִי דָּוִד אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H413](#)
'e·lav
hänelle

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H3381](#)
ha·to·ri·de·ni
voitko viedä minut

[H413](#)
'el-
luo

[H1416](#)
hag·ge·dud
joukon

[H2088](#)
haz·zeh;
tämän

תְּמִיתָנִי אִם- בְּאֵלֵהִים לִי הַשְּׁבָעָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai-jo-mer hän vastasi
[H7650](#) hish-sha-ve-'ah vanno
[H0](#) li minulle
[H430](#) vE'LO·HIM kautta ELOHIM Jumalan
[H518](#) 'im- ettet
[H4191](#) te-mi-te-ni, surmaa minua

הַגְּדוּד אֶל- וְאוֹרֵדְךָ אֶדְנִי בְיַד- תִּסְגְּרֵנִי וְאִם-

[H518](#) ve-'im- ja ettet
[H5462](#) tas-gi-re-ni luovuta minua
[H3027](#) be'jad- käsiin
[H113](#) 'a-do-ni, isäntäni
[H3381](#) ve-'o-rid·cha niin vien sinut
[H413](#) 'el- luo
[H1416](#) hag-ge-dud joukon

הַזֶּה:

[H2088](#) haz-zeh.
tämän

15 sanoi hänelle David voitko viedä minut luo joukon tämän hän vastasi vanno minulle kautta ELOHIM Jumalan ettet surmaa minua ja ettet luovuta minua käsiin isäntäni niin vien sinut luo joukon tämän

¹⁶ הָאָרֶץ כָּל- פְּנֵי עַל- נְטִשִׁים וְהִנֵּה וַיִּרְדֵּהוּ

[H3381](#) vai-jo-ri-de-hu, hän vei heidät
[H2009](#) ve-'hin-neh ja katso
[H5203](#) ne-tu-shim he olivat levittäytyneet
[H5921](#) 'al- pinnalle
[H6440](#) pe-nei koko
[H3605](#) chol
[H776](#) ha-'a-retz; maan

הַגְּדוּל הַשָּׁלָל בְּכָל וְחַגְגִּים וְשִׁתִּים אֲכָלִים

[H398](#) 'o-che-lim syömään
[H8354](#) ve-'sho-tim ja juomaan
[H2287](#) ve-'cho-ge-gim, pitämään juhlaa tähden
[H3605](#) be'chol kaiken saaliin
[H7998](#) hash-sha-lal suuren
[H1419](#) hag-ga-dol, suuren

יְהוּדָה: וּמֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים מֵאֶרֶץ לָקְחוּ אֲשֶׁר

[H834](#) 'a-sheh jonka
[H3947](#) la-ke-chu he olivat ottaneet maasta
[H776](#) me-'e-retz
[H6430](#) Pe-lish-tim Filistean
[H776](#) u-me-'e-retz ja maasta
[H3063](#) Je-hu-dah. Jehudan

16 hän vei heidät ja katso he olivat levittäytyneet pinnalle koko maan syömään ja juomaan pitämään juhlaa tähden kaiken saaliin suuren jonka he olivat ottaneet maasta Filistean ja maasta Jehudan

¹⁷ לְמַחֲרָתָם הָעָרָב וְעַד- מֵהַנֶּשֶׁף דָּוִד וַיַּכֵּם

[H5221](#) vai-jak-kem ja löi heitä
[H1732](#) Da-vid David
[H5399](#) me-han-ne-shef hämärästä
[H5704](#) ve-'ad-asti
[H6153](#) ha-'e-rev iltaan
[H4283](#) le-mo-cho-ra-tam; seuraavan päivän

מֵאוֹת אַרְבַּע אִם־ כִּי אִישׁ מֵהֶם נִמְלֹט וְלֹא־

[H3808](#)
ve'lo-
eikä

[H4422](#)
nim·lat
päässyt pakoon

[H1992](#)
me·hem
heistä

[H376](#)
'ish,
miehiä

[H3588](#)
ki
paitsi

[H518](#)
'im-
neljä

[H702](#)
'ar·ba'
neljä

[H3967](#)
me'ot
sataa

וַיִּנָּסוּ: הַגְּמָלִים עַל־ רֶכְבוֹ אֲשֶׁר־ נָעַר אִישׁ־

[H376](#)
'ish-
miestä

[H5288](#)
na'ar
nuorta

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H7392](#)
ra·che·vu
ratsastivat

[H5921](#)
'al-
kameleilla

[H1581](#)
hag·ge·mal·lim
kameleilla

[H5127](#)
vai·ja·nu·su.
he pakenivat

17 ja löi heitä David hämärästä asti iltaan seuraavan päivän eikä päässyt pakoon heistä miehiä paitsi neljä sataa miestä nuorta jotka ratsastivat kameleilla he pakenivat

¹⁸ וְאֵת־ עַמְלֵק לְקַחוּ אֲשֶׁר כָּל־ אֵת דָּוִד וַיִּצֵּל

[H5337](#)
vai·jatz·tzet
ja pelasti

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H853](#)
'et
'et

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H3947](#)
la·ke·chu
olivat vieneet

[H6002](#)
'a·ma·lek;
amalekilaiset

[H853](#)
ve'·'et
ET

דָּוִד: הֲצִיל נָשָׂיו שְׂתֵי

[H8147](#)
she·tei
ja kaksi

[H802](#)
na·shav
vaimoaan

[H5337](#)
hitz·tzil
vapautti

[H1732](#)
Da·vid.
David

18 ja pelasti David kaiken mitä olivat vieneet amalekilaiset ET ja kaksi vaimoaan vapautti David

¹⁹ וְעַד־ הַגְּדוֹל וְעַד־ הַקָּטָן מִן־ לָהֶם נֶעְדָּר וְלֹא־

[H3808](#)
ve'lo
eikä

[H5737](#)
ne'·dar-
puuttunut

[H0](#)
la·hem
heiltä

[H4480](#)
min-
ei

[H6996](#)
hak·ka·ton
pientä

[H5704](#)
ve'·'ad-
eikä

[H1419](#)
hag·ga·dol
suurta

[H5704](#)
ve'·'ad-
ei

לָהֶם לְקַחוּ אֲשֶׁר כָּל־ וְעַד וּמִשְׁלָל וּבָנוֹת בָּנִים

[H1121](#)
ba·nim
poikia

[H1323](#)
u·va·not
ja tyttäriä

[H7998](#)
u·mish·sha·lal,
ja saaliista

[H5704](#)
ve'·'ad
ei

[H3605](#)
kol-
kaikesta

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H3947](#)
la·ke·chu
oli viety

[H0](#)
la·hem;
heiltä

דָּוִד׃ הֵשִׁיב הַכֹּל

[H3605](#)
hak·kol
kaiken

[H7725](#)
he·shiv
sai takaisin

[H1732](#)
Da·vid.
David

19 eikä puuttunut heiltä ei pientä eikä suurta ei poikia ja tyttäriä ja saaliista ei kaikesta mitä oli viety heiltä kaiken sai takaisin David

²⁰ נִהְגּוּ וְהִבְקֵר הַצֹּאֵן כָּל־ אֶת־ דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#)
vai·jik·kach
ja otti

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H6629](#)
hatz·tzon
lampaat

[H1241](#)
ve'·hab·ba·kar;
ja härät

[H5090](#)
na·ha·gu,
ja he ajoivat niitä

דָּוִד׃ שָׁלַל זֶה וַיֹּאמְרוּ הֲהוּא הַמְּקַנֶּה לְפָנָי

[H6440](#)
lif·nei
edellä

[H4735](#)
ham·mik·neh
karjan

[H1931](#)
ha·hu,
muun

[H559](#)
vai·jo·me·ru,
ja he huusivat

[H2088](#)
zeh
tämä on saalis

[H7998](#)
she·lal
saalis

[H1732](#)
Da·vid.
Davidin

20 ja otti David ET kaikki lampaat ja härät ja he ajoivat niitä edellä karjan muun ja he huusivat tämä on saalis Davidin

²¹ אֲשֶׁר־ הָאֲנָשִׁים מֵאֵתִים אֶל־ דָּוִד וַיָּבֵא

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H413](#)
'el-
luo

[H3967](#)
ma·ta·jim
kahden sadan

[H376](#)
ha'·a·na·shim
miehen

[H834](#)
'a·sher-
jotka

בְּנַחַל וַיֵּשְׁבּוּ בָּם דָּוִד אַחֲרֵי מִלְּכַת פְּגָרוֹ

[H6296](#)
pig·ge·ru
olivat olleet uupuneita

[H1980](#)
mil·le·chet
seuratakseen

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H1732](#)
Da·vid,
Davidin

[H3427](#)
vai·jo·shi·vum
ja olivat jääneet

[H5158](#)
be'·na·chal
purolle

הָעַם וְלִקְרֹאת דָּוִד לִקְרֹאת וַיֵּצְאוּ הַבְּשׂוֹר

[H1308](#)
hab·Be·sor,
Besorin

[H3318](#)
vai·je·tze'·u
he lähtivät

[H7122](#)
lik·rat
vastaan

[H1732](#)
Da·vid,
Davidia

[H7122](#)
ve'·lik·rat
ja vastaan

[H5971](#)
ha'·am
joukkoa

וַיִּשְׁאַל הָעַם אֶת־ דָּוִד וַיִּגַּשׁ אֵתוֹ אֲשֶׁר־

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H854](#)
it·to;
oli hänen kanssaan

[H5066](#)
vai·jig·gash
kun lähestyi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha'·am,
väkeä

[H7592](#)
vai·jish'·al
hän toivotti

לְשִׁלּוֹם: לְהֵם samek

[H0](#)
la·hem
heille

[H7965](#)
le·sha·lom.
rauhaa

21 ja tuli David luo kahden sadan miehen jotka olivat olleet uupuneita seuratakseen jäljessä Davidin ja olivat jääneet purolle Besorin he lähtivät vastaan Davidia ja vastaan joukkoa joka oli hänen kanssaan kun lähestyi David ET väkeä hän toivotti heille rauhaa samek

²² מֵהָאֲנָשִׁים וּבְלִיעַל רַע אִישׁ-כָּל- וַיַּעַן

[H6030](#) vai·ja·'an mutta vastasivat kaikki
[H3605](#) kol-
[H376](#) 'ish- miehet
[H7451](#) ra' pahat
[H1100](#) u·ve·li·ja·'al, ja belialin
[H376](#) me·ha·'a·na·shim miehet

לֹא- אֲשֶׁר יַעַן וַיֹּאמְרוּ דָּוִד עִם- הַלְּכוּ אֲשֶׁר

[H834](#) 'a·sher jotka
[H1980](#) ha·le·chu tulivat
[H5973](#) 'im- kanssa
[H1732](#) Da·vid Davidin
[H559](#) vai·jo·me·ru, ja sanoivat
[H3282](#) ja·'an sen tähden että
[H834](#) 'a·sher
[H3808](#) lo- eivät

אֲשֶׁר מֵהַשָּׁלַל לְהֵם נָתַן לֹא- עִמִּי הַלְּכוּ

[H1980](#) ha·le·chu he tulleet
[H5973](#) 'im·mi, kanssamme
[H3808](#) lo- emme mitään
[H5414](#) nit·ten anna
[H0](#) la·hem, heille
[H7998](#) me·hash·sha·lal saaliista
[H834](#) 'a·sher jonka

בְּנֵיו וְאֶת- אֲשֶׁתּוֹ אִישׁ אִם- כִּי- הִצַּלְנוּ

[H5337](#) hitz·tzal·nu; olemme ottaneet
[H3588](#) ki- paitsi
[H518](#) 'im- kullekin
[H376](#) 'ish miehelle
[H853](#) 'et- ET
[H802](#) ish·to vaimonsa
[H853](#) ve·'et ET
[H1121](#) ba·nav, ja poikansa

וַיִּלְכוּ: וַיִּנְהֲגוּ samek

[H5090](#) ve·jin·ha·gu ne ottakoon
[H1980](#) ve·je·le·chu. ja lähteköön

22 mutta vastasivat kaikki miehet pahat ja belialin miehet jotka tulivat kanssa Davidin ja sanoivat sen tähden että eivät he tulleet kanssamme emme mitään anna heille saaliista jonka olemme ottaneet paitsi kullekin miehelle ET vaimonsa ET ja poikansa ne ottakoon ja lähteköön samek

²³ אֲשֶׁר- אֶת אַחִי כֵן תַּעֲשׂוּ לֹא- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer mutta sanoi
[H1732](#) Da·vid, David
[H3808](#) lo- älkää
[H6213](#) ta·'a·su tehkö
[H3651](#) chen niin
[H251](#) 'e·chai; veljeni
[H854](#) 'et
[H834](#) 'a·sher- mitä

אֶת־ וַיִּתֵּן אֶתְנוּ וַיִּשְׁמַר לָנוּ יְהוָה נָתַן

[H5414](#)

na-tan

on antanut

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA meille

[H0](#)

la·nu

Hän on

[H8104](#)

vai-jish·mor

Hän on varjellut

[H853](#)

'o-ta·nu,

meitä

[H5414](#)

vai-jit·ten, 'et-

ja antanut

[H853](#)

ET

בִּידְנוּ: עָלֵינוּ הִבָּא הַגְּדוּד

[H1416](#)

hag·ge·dud

joukon

[H935](#)

hab·ba

jotka tulivat

[H5921](#)

'a·lei·nu

meidän

[H3027](#)

be'·ja·de·nu.

käsiimme

23 mutta sanoi David älkää tehkö niin veljeni mitä on antanut JAHWEH HERRA meille Hän on varjellut meitä ja antanut ET joukon jotka tulivat meidän käsiimme

²⁴ הַיָּרֵד כְּחֶלֶק כִּי הִזָּה לְדַבֵּר לָכֶם יִשְׁמַע וּמִי

[H4310](#)

u·mi

ja kuka

[H8085](#)

jish·ma'

kuuntelee

[H0](#)

la·chem,

teitä

[H1697](#)

lad·da·var

asiassa

[H2088](#)

haz·zeh;

tässä

[H3588](#)

ki

sillä

[H2506](#)

ke·che·lek

niinkuin osa on lähteneillä

[H3381](#)

haj·jo·red

יַחְדָּו הַכְּלִים עַל־ הַיֹּשֵׁב וְכַחֲלֶק בַּמִּלְחָמָה

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah,

taisteluun

[H2506](#)

u·che·che·lek

niin on osa

[H3427](#)

haj·jo·shev

jääneille

[H5921](#)

'al-

[H3627](#)

hak·ke·lim

kuormastoon

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

יַחֲלֶקוּ: samek

[H2505](#)

ja·cha·lo·ku.

jakakaa ne

24 ja kuka kuuntelee teitä asiassa tässä sillä niinkuin osa on lähteneillä taisteluun niin on osa jääneille kuormastoon yhdessä jakakaa ne samek

²⁵ לְחֶק וַיִּשְׁמָהּ וּמַעְלָה הֵהוּא מֵהַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H3117](#)

me·haj·jom

päivästä

[H1931](#)

ha·hu

siitä

[H4605](#)

va·ma'·e·lah;

lähtien

[H7760](#)

vaj·si·me·ha

että hän määräsi sen säädökseksi

[H2706](#)

le·chok

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד לְיִשְׂרָאֵל וּלְמִשְׁפַּט Peh

[H4941](#)

u·le·mish·pat

ja oikeudeksi

[H3478](#)

le'·ls·ra'·el,

Israelille

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh.

tähän

25 ja oli päivästä siitä lähtien että hän määräsi sen säädökseksi ja oikeudeksi Israelille asti päivään tähän Peh

²⁶ לְזִקְנֵי מֵהַשָּׁלָל וַיִּשְׁלַח צְקֵלָג אֶל־דָּוִד וַיִּבֹא

[H935](#)
vai-ja-vo
kun tuli

[H1732](#)
Da-vid
David

[H413](#)
'el-

[H6860](#)
Tzik-lag,
Tziklagiin

[H7971](#)
vaj-shal-lach
hän lähetti

[H7998](#)
me-hash-sha-lal
saaliista

[H2205](#)
le-zik-nei
vanhimmille

מִשָּׁלָל בְּרָכָה לָכֶם הִנֵּה לֵאמֹר לְרֵעֵהוּ יְהוּדָה

[H3063](#)
Je-hu-dah
Jehudan

[H7453](#)
le-re'e-hu
ystävillään

[H559](#)
le-mor;
sanoen

[H2009](#)
hin-neh
katso

[H0](#)
la-chem
teille on

[H1293](#)
be'-ra-chah,
lahja

[H7998](#)
mish-she-lal
saaliista

יְהוָה: אֵיבִי

[H341](#)
'o-je-vei
vihollisilta

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

26 kun tuli David Tziklagiin hän lähetti saaliista vanhimmille Jehudan ystävilleen sanoen katso teille on lahja saaliista vihollisilta JAHWEH HERRAN

²⁷ נָגַב בְּרָמוֹת- וְלַאֲשֵׁר אֵל בְּבֵית- לַאֲשֵׁר

[H834](#)
la-'a-sher
niille jotka

[H0](#)
be'-Veit-
olivat Beit

[H1008](#) [H834](#)
'el ve'-la-'a-sher
elissä ja jotka olivat

[H0](#)
be'-Ra-mot-
Ramotissa

[H7418](#)
Ne-gev
Negevin

בֵּיתָר: וְלַאֲשֵׁר

[H834](#)
ve'-la-'a-sher
sekä jotka olivat

[H3492](#)
be'-Jat-tir.
Jattirissa

27 niille jotka olivat Beit elissä ja jotka olivat Ramotissa Negevin sekä jotka olivat Jattirissa

²⁸ וְלַאֲשֵׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלַאֲשֵׁר בְּעֵרְעֵר וְלַאֲשֵׁר

[H834](#)
ve'-la-'a-sher
jotka olivat

[H6177](#)
ba-'A-ro'er
Aroerissa

[H834](#)
ve'-la-'a-sher
ja

[H8224](#)
be'-Sif-mot
Sifmotissa

[H834](#)
ve'-la-'a-sher
ja

בְּאֶשְׁתִּמֹעַ: samek

[H851](#)
be-'Esh-te-mo-a'.
Eshtemoassa

28 jotka olivat Aroerissa ja Sifmotissa ja Eshtemoassa samek

29 הִירַחֲמֵאֱלִי בְּעָרֵי וְלֹאֲשֶׁר בְּרַכָּל וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H7403](#)

be'·Ra·chal,
Rachalissa

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H5892](#)

be'·a·rei
kaupungeissa

[H3397](#)

haj·je·Rach·me·e·li,
Rachmeelin

הֶקְיִנִּי: בְּעָרֵי וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H5892](#)

be'·'a·rei
kaupungeissa

[H7017](#)

hak·Kei·ni.

Keinin

29 ja Rachalissa ja kaupungeissa Rachmeelin ja kaupungeissa Keinin

30 וְלֹאֲשֶׁר עָשָׂן בְּבוֹר- וְלֹאֲשֶׁר בְּחַרְמָה וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H2767](#)

be'·Cha·re·mah
Charemassa

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H0](#)

be'·Vor-
ja Kor-

[H3565](#)

'A·shan
Ashanissa

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

בְּעֵתָךְ:

[H6269](#)

ba'·A·tach.
Atachissa

30 ja Charemassa ja ja Kor- Ashanissa ja Atachissa

31 אֲשֶׁר- הַמְּקֻמֹּת וְלִכְל- בְּחֶבְרוֹן וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H2275](#)

be'·Chev·ron;
Chevronissa

[H3605](#)

u·le·chol-
kaikkiin

[H4725](#)

ham·me·ko·mot
paikkoihin

[H834](#)

'a·sher-
joissa

וְאֵנָּשָׁיו: הוּא דָּוִד שֵׁם הַתְּהַלֵּךְ- Peh

[H1980](#)

hit·hal·lech-
olivat kulkeneet

[H8033](#)

sham
siellä

[H1732](#)

Da·vid
David

[H1931](#)

hu
hän

[H376](#)

va'·a·na·shav.
miehineen

31 ja Chevronissa kaikkiin paikkoihin joissa olivat kulkeneet siellä David hän miehineen Peh

1 Samuel 31 (1 Samuel 31)

אֲנָשֵׁי וַיָּנֶסוּ בְּיַשְׂרָאֵל נְלַחֲמִים וּפְלִשְׁתִּים¹

[H6430](#)

u-fe-lish-tim

ja filistealaiset

[H3898](#)

nil-cha-mim

sotivat

[H3478](#)

be'-Is-ra-'el;

vastaan Israelia

[H5127](#)

vai-ja-nu-su

ja pakenivat miehet

[H376](#)

'an-shei

בְּהָרְ חַלְלִים וַיִּפְּלוּ פְּלִשְׁתִּים מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H6440](#)

mip-pe-nei

kasvojen edestä filistealaisten

[H6430](#)

fe-lish-tim,

[H5307](#)

vai-jip-pe-lu

ja kaatui

[H2491](#)

cha-la-lim

heitä surmattuina vuorelle

[H2022](#)

be-'har

הַגִּלְבּוֹעַ:

[H1533](#)

hag-Gil-bo-a'.

Gilboan

1 ja filistealaiset sotivat vastaan Israelia ja pakenivat miehet Israelin kasvojen edestä filistealaisten ja kaatui heitä surmattuina vuorelle Gilboan

בָּנָיו וְאֶת־שָׂאוּל אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ²

[H1692](#)

vai-jad-be-ku

seurasivat tiiviisti filistealaiset

[H6430](#)

fe-lish-tim,

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulia

[H853](#)

ve-'et

ET

[H1121](#)

ba-nav;

ja hänen poikiaan

אָבִינָדָב וְאֶת־יְהוֹנָתָן אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ

[H5221](#)

vai-jak-ku

ja surmasivat filistealaiset

[H6430](#)

fe-lish-tim,

[H853](#)

'et-

ET

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatanin

[H853](#)

ve-'et

ET

[H41](#)

'A-vi-na-dav

Avinadavin

שָׂאוּל: בְּנֵי שׁוּעַ מֶלֶכִי־וְאֶת־

[H853](#)

ve-'et

ET

[H0](#)

Mal-ki-

ja Malki-

[H4444](#)

shu-a'

shuan

[H1121](#)

be-'nei

pojat

[H7586](#)

Sha-'ul.

Shaulin

2 seurasivat tiiviisti filistealaiset ET Shaulia ET ja hänen poikiaan ja surmasivat filistealaiset ET Jonatanin ET Avinadavin ET ja Malki- shuan pojat Shaulin

וַיִּמְצְאוּהוּ שָׂאוּל אֶל־הַמְּלַחְמָה וַתִּכְבַּד³

[H3513](#)

vat-tich-bad

kävi kiivaana

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah

taistelu

[H413](#)

'el-

vastaan

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaulia

[H4672](#)

vai-jim-tza-'u-hu

ja löysivät hänet

מָאֵד וַיַּחַל בְּקִשְׁתּוֹ אֲנָשִׁים הַמּוֹרִים

[H3384](#)
ham·mo·rim
ampujat

[H582](#)
'a·na·shim
miehet

[H7198](#)
bak·ka·shet;
jousilla

[H2342](#)
vai·ja·chel
hän oli ahdingossa kovin

[H3966](#)
me'od

מֵהַמּוֹרִים:

[H3384](#)
me·ham·mo·rim.
heidän ampussa

3 kävi kiivaana taistelu vastaan Shaulia ja löysivät hänet ampujat miehet jousilla hän oli ahdingossa kovin heidän ampussa

חֲרַבְךָ שְׁלֹף כִּלְיוֹ לְנִשְׂא שְׂאוֹל וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H5375](#)
le·no·se
kantajalle

[H3627](#)
che·lav
aseiden

[H8025](#)
she·lof
vedä

[H2719](#)
char·be·cha
miekkasi

הַאֵלֶּה הָעֲרֵלִים יָבוֹאוּ פֶּן־בָּה וְדַקְרָנִי

[H1856](#)
ve·da·ke·re·ni
ja lävistä

[H0](#)
vah,
minut

[H6435](#) [H935](#)
pen- ja·vo·'u
etteivät tulisi

[H6189](#)
ha·'a·re·lim
ympärileikkaamattomat

[H428](#)
ha·'el·leh
nämä

כִּי כִלְיוֹ נִשְׂא אָבָה וְלֹא בִי וְהִתְעַלְלוּ־ וְדַקְרָנִי

[H1856](#)
u·de·ka·ru·ni
ja lävistäisi

[H5953](#)
ve·'hit·'al·le·lu-
ja pitäisi pilkkanaan

[H0](#)
vi',
minua

[H3808](#)
ve·'lo
mutta ei

[H14](#)
'a·vah
suostunut

[H5375](#)
no·se
kantaja

[H3627](#)
che·lav,
aseiden

[H3588](#)
ki
sillä

וַיִּפֹּל הַחֶרֶב אֶת־ שְׂאוֹל וַיִּקַּח מָאֵד יָרָא

[H3372](#)
ja·re
hän pelkäsi suuresti

[H3966](#)
me'od;

[H3947](#)
vai·jik·kach
niin otti

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H2719](#)
ha·che·rev,
miekkansa

[H5307](#)
vai·jip·pol
ja heittäytyi

עָלֶיהָ:

[H5921](#)
'a·lei·ha.
siihen

4 ja sanoi Shaul kantajalle aseiden vedä miekkasi ja lävistä minut etteivät tulisi ympärileikkaamattomat nämä ja lävistäisi ja pitäisi pilkkanaan minua mutta ei suostunut kantaja aseiden sillä hän pelkäsi suuresti niin otti Shaul ET miekkansa ja heittäytyi siihen

גַּם-וַיִּפֹּל שָׂאוּל מֵת כִּי כָּלְיוּ נְשָׂא-וַיָּרֵא⁵

[H7200](#)

vai-jar
kun näki

[H5375](#)

no-se-
kantaja

[H3627](#)

che-lav
aseiden

[H3588](#)

ki
että

[H4191](#)

met
oli kuollut

[H7586](#)

Sha-'ul;
Shaul

[H5307](#)

vai-jip-pol
heittäytyi

[H1571](#)

gam-
myös

עֲמוֹ: וַיָּמָת חֲרָבוֹ עַל-הוּא

[H1931](#)

hu
hän

[H5921](#)

'al-
vasten

[H2719](#)

char-bo
miekkaansa

[H4191](#)

vai-ja-mot
ja kuoli

[H5973](#)

im-mo.
hänen kanssaan

5 kun näki kantaja aseiden että oli kuollut Shaul heittäytyi myös hän vasten miekkaansa ja kuoli hänen kanssaan

גַּם כָּלְיוּ וְנְשָׂא בְּנָיו וְנִשְׁלַשְׁתָּ שָׂאוּל וַיָּמָת⁶

[H4191](#)

vai-ja-mot
niin kuoli

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H7969](#)

u-she-lo-shet
kolme

[H1121](#)

ba-nav
hänen poikaansa ja kantaja

[H5375](#)

ve'no-se
aseiden

[H3627](#)

che-lav
aseiden

[H1571](#)

gam
lisäksi

יַחְדָּו: הֵהוּא בַּיּוֹם אֲנָשִׁיו כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'a-na-shav
miehet

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu
sinä

[H3162](#)

jach-dav.
samana

6 niin kuoli Shaul kolme hänen poikaansa ja kantaja aseiden lisäksi kaikki miehet päivänä sinä samana

הָעֵמֶק בְּעֵבֶר אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁי-וַיָּרְאוּ⁷

[H7200](#)

vai-jir-'u
kun näkivät

[H376](#)

'an-shei-
miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H834](#)

'a-sher-
jotka

[H5676](#)

be-'e-ver
olivat toisella puolen laaksoa

[H6010](#)

ha-'e-mek
laaksoa

יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁי נָסוּ כִּי-הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר וְאֲשֶׁר

[H834](#)

va-'a-sher
ja jotka

[H5676](#)

be-'e-ver
olivat toisella puolen Jardenia

[H3383](#)

haj-Jar-den,
Jardenia

[H3588](#)

ki-
että

[H5127](#)

na-su
pakenevat

[H376](#)

'an-shei
miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

הָעָרִים אֶת־ וַיַּעֲזְבוּ וּבְנֵי שָׂאוּל מִתּוֹ וְכִי־

[H3588](#)
ve'chi-
ja että

[H4191](#)
me-tu
ovat kuolleet

[H7586](#)
Sha'ul
Shaul

[H1121](#)
u·va·nav;
ja hänen poikansa

[H5800](#)
vai·ja·'az·vu
jättivät he

[H853](#)
'et-
ET

[H5892](#)
he·'a·rim
kaupungin

וַיָּשְׁבוּ פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיִּנְסוּ בָּהֶן: samek

[H5127](#)
vai·ja·nu·su,
ja pakenivat

[H935](#)
vai·ja·vo·'u
ja tulivat

[H6430](#)
fe·lish·tim,
filistealaiset

[H3427](#)
vai·je·she·vu
ja asettuivat asumaan

[H0](#)
ba·hen.
niihin

7 kun näkivät miehet Israelin jotka olivat toisella puolen laaksoa ja jotka olivat toisella puolen Jardenia että pakenivat miehet Israelin ja että ovat kuolleet Shaul ja hänen poikansa jättivät he ET kaupungin ja pakenivat ja tulivat filistealaiset ja asettuivat asumaan niihin

אֶת־ לְפִנְשֵׁט פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ מִמַּחֲרַת וַיְהִי⁸

[H1961](#)
vaj·hi
ja tapahtui

[H4283](#)
mi·mo·cho·rat,
seuraavana päivänä

[H935](#)
vai·ja·vo·'u
kun tulivat

[H6430](#)
fe·lish·tim,
filistealaiset

[H6584](#)
le·fash·shet
riisumaan

[H853](#)
'et-
ET

שְׁלֶשֶׁת וְאֶת־ שָׂאוּל אֶת־ וַיִּמְצְאוּ הַחֲלָלִים

[H2491](#)
ha·cha·la·lim;
surmattuja

[H4672](#)
vai·jim·tze·'u
he löysivät

[H853](#)
'et-
ET

[H7586](#)
Sha'ul
Shaulin

[H853](#)
ve·'et
ET

[H7969](#)
she·lo·shet
ja kolme

הַגְּלִבְעָ: בְּהָר נְפִלִים בְּנֵי

[H1121](#)
ba·nav,
hänen poikaansa

[H5307](#)
no·fe·lim
kaatuneina

[H2022](#)
be·'har
vuorella

[H1533](#)
hag·Gil·bo·a'.
Gilboan

8 ja tapahtui seuraavana päivänä kun tulivat filistealaiset riisumaan ET surmattuja he löysivät ET Shaulin ET ja kolme hänen poikaansa kaatuneina vuorella Gilboan

כִּלְיוֹ אֶת־ וַיִּפְּשִׁיטוּ רֹאשׁוֹ אֶת־ וַיִּכְרְתוּ⁹

[H3772](#)
vai·jich·re·tu
he leikkasivat irti

[H853](#)
'et-
ET

[H7218](#)
ro·sho,
hänen päänsä ja riisuivat

[H6584](#)
vai·jaf·shi·tu

[H853](#)
'et-
ET

[H3627](#)
ke·lav;
hänen aseensa

בֵּית לְבַשָּׁר סָבִיב פְּלִשְׁתִּים בְּאֶרֶץ־ וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)
vaj·shal·le·chu
ja lähettivät

[H776](#)
ve·'e·retz-
maahan

[H6430](#)
Pe·lish·tim
Filistean

[H5439](#)
sa·viv,
ympäriinsä

[H1319](#)
le·vas·ser
julistamaan

[H1004](#)
beit
temppeleissä

הָעַם: וְאֶת־עַצְבֵי־הֶם

[H6091](#)
'a-tzab·bei·hem
epäjumaliensa

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H5971](#)
ha'·am.
ja kansalle

9 he leikkasivat irti ET hänen päänsä ja riisuivat ET hänen aseensa ja lähettivät maahan Filistean ympäriinsä julistamaan temppeleissä epäjumaliensa ET ja kansalle

¹⁰ וְאֶת־עֲשֵׂתְרוֹת בַּיִת כָּלִיו אֶת־וַיִּשְׂמוּ

[H7760](#)
vai·ja·si·mu
he asettivat

[H853](#)
'et-
ET

[H3627](#)
ke·lav,
hänen aseensa

[H1004](#)
beit

[H6252](#)
ash·ta·rot;
temppeliin ashtarotin

[H853](#)
ve'·'et
ET

שָׁן: בַּיִת בְּחֹמַת תְּקֵעוּ גְוִיָּתוֹ

[H1472](#)
ge·vi·ja·to
ja hänen ruumiinsa

[H8628](#)
ta·ke·'u,
riipustivat

[H2346](#)
be'·cho·mat
muurille

[H0](#)
Beit
Beit

[H1052](#)
Shan.
Shanin

10 he asettivat ET hänen aseensa temppeliin ashtarotin ET ja hänen ruumiinsa ripustivat muurille Beit Shanin

¹¹ אֲשֶׁר־אֵת גִּלְעָד יְבִישׁ יִשְׁבֵי אֱלִיו וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)
vai·jish·me·'u
kun kuulivat

[H413](#)
'e·lav,
sen

[H3427](#)
jo·she·vei
asukkaat

[H3003](#)
Ja·veish
Javeish

[H1568](#)
Gil·'ad;
Gileadin

[H853](#)
'et

[H834](#)
'a·sher-
mitä

לְשָׂאוֹל: פְּלִשְׁתִּים עָשׂוּ

[H6213](#)
'a·su
olivat tehneet filistealaiset

[H6430](#)
fe·lish·tim

[H7586](#)
le·Sha·'ul .
Shaulille

11 kun kuulivat sen asukkaat Javeish Gileadin mitä olivat tehneet filistealaiset Shaulille

¹² הַלֵּילָה כָּל־וַיִּלְכוּ חֵיל אִישׁ כָּל־וַיִּקְוּמוּ

[H6965](#)
vai·ja·ku·mu
nousivat

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H376](#)
'ish
miehet

[H2428](#)
cha·jil
voimakkaat ja kulkivat

[H1980](#)
vai·je·le·chu

[H3605](#)
chol
koko

[H3915](#)
hal·laj·lah
yön

בְּנֵי גְוִית וְאֵת שָׂאוֹל גְּוִית אֶת- וַיִּקְחוּ

[H3947](#)

vai-jik-chu
ja ottivat

[H853](#)

'et-
ET

[H1472](#)

ge-vi-jat
ruumiin

[H7586](#)

Sha-ul,
Shaulin

[H853](#)

ve-'et
ET

[H1472](#)

ge-vi-jot
ruumiit

[H1121](#)

ba-nav,
hänen poikiensa

אֶתְּם וַיִּשְׂרְפוּ יְבֵשָׁה וַיָּבֹאוּ שֵׁן בַּיִת מִחֹמַת

[H2346](#)

me-cho-mat
muurilta

[H0](#)

Beit
Beit

[H1052](#)

Shan;
Shanin tulivat

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

[H3003](#)

Ja-ve-shah,
Javeshaan

[H8313](#)

vai-jis-re-fu
ja polttivat

[H853](#)

'o-tam-
ne

שָׁם:

[H8033](#)

sham.
siellä

12 nousivat kaikki miehet voimakkaat ja kulkivat koko yön ja ottivat ET ruumiin Shaulin ET ruumiit hänen poikiensa muurilta Beit Shanin tulivat Javeshaan ja polttivat ne siellä

¹³ הָאֵשֶׁל תַּחַת- וַיִּקְבְּרוּ עֵצְמֵי תֵיהֶם אֶת- וַיִּקְחוּ

[H3947](#)

vai-jik-chu
he ottivat

[H853](#)

'et-
ET

[H6106](#)

'atz-mo-tei-hem,
heidän luunsa

[H6912](#)

vai-jik-be-ru
ja hautasivat ne

[H8478](#)

ta-chat-
alle

[H815](#)

ha-'e-shel
tamariskipuun

יָמִים: שִׁבְעַת וַיִּצְמוּ בְּיַבֵּשָׁה Peh

[H3003](#)

be'-Ja-ve-shah;
Javeshassa

[H6684](#)

vai-ja-tzu-mu
ja he paastosivat

[H7651](#)

shiv-'at
seitsemän

[H3117](#)

ja-mim.
päivää

13 he ottivat ET heidän luunsa ja hautasivat ne alle tamariskipuun Javeshassa ja he paastosivat seitsemän päivää Peh